叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 9 个章节

1. 奥兹国的失落公主(the Lost Princess Of Oz) 000001
2. 奥兹国的失落公主(the Lost Princess Of Oz) 000002
3. 奥兹国的失落公主(the Lost Princess Of Oz) 000003
4. 奥兹国的失落公主(the Lost Princess Of Oz) 000004
5. 奥兹国的失落公主(the Lost Princess Of Oz) 000005
6. 奥兹国的失落公主(the Lost Princess Of Oz) 000006
7. 奥兹国的失落公主(the Lost Princess Of Oz) 000007
8. 奥兹国的失落公主(the Lost Princess Of Oz) 000008
9. 奥兹国的失落公主(the Lost Princess Of Oz) 000009

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

奥兹国的失落公主(The Lost Princess of Oz)

[ðə; ði] [lɔːst] ['prɪnses] [ʌv; əv][ɑːz]
THE **LOST** **PRINCESS** **OF** **OZ**
这 丢失的 公主 的 盎司

绿野仙踪的失落公主

[baɪ][el] . [fræŋk] ['bɔm, 'baʊm]
by **L** **.** **FRANK** **BAUM**
经过 L . 坦率 鲍姆

作者：L·弗兰克·鲍姆

[ðɪs] [bʊk] [ɪz] ['dedɪkeɪtɪd]
This **Book** **is** **Dedicated**
这 书 是 投入的

本书献给

[tuː; tə][maɪ] ['grændɔːtər]
To **My** **Granddaughter**
到 我的 孙女

致我的孙女

['ɑːzmə]['bɔm, 'baʊm]
OZMA **BAUM**
奥兹玛 鲍姆

奥兹玛·鲍姆

[tuː; tə][maɪ] ['riːdɚz]
To **My** **Readers**
到 我的 读者

致我的读者们

[sʌm; səm][ʌv; əv][maɪ] ['juːθfl] ['riːdɚz] [ɑːr; ər] [dɪ'veləpɪŋ] ['wʌndərf(ə)l] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] .
Some **of** **my** **youthful** **readers** **are** **developing** **wonderful** **imaginations** **.**
一些 的 我的 青春 读者 是 发展 精彩的 想象力 .

我的一些年轻读者正在培养出奇妙的想象力。

[ðɪs] [pliːziz] [ˌem 'iː] .
This **pleases** **me** **.**
这 请 我 .

这让我很高兴。

[ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][hæz; həz] [brɔːt] [mæn'kaɪnd] [θruː] [ðə; ði][dɑːrk]['eɪdʒɪz][tuː; tə][ɪts]['prez(ə)nt] [steɪt] [ʌv; əv]
Imagination **has** **brought** **mankind** **through** **the** **Dark** **Ages** **to** **its** **present** **state** **of**
想像力 有 带来 人类 通过 这 黑暗的 年龄 到 它是 展示 状态 的
[ˌsɪvələ'zeɪʃn] .
civilization **.**
文明 .

想象力带领人类走出了黑暗时代，达到了如今的文明高度。

[ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][led] [kə'lʌmbəs] [tuː; tə] [dɪ'skʌvər] [ə'merɪkə] .
Imagination **led** **Columbus** **to** **discover** **America** **.**
想像力 引领 哥伦布 到 发现 美国 .

想象力引领哥伦布发现了美洲。

[ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][led] ['fræŋklɪn] [tuː; tə] [dɪ'skʌvər] [ɪˌlek'trɪsəti] .
Imagination **led** **Franklin** **to** **discover** **electricity** **.**
想像力 引领 富兰克林 到 发现 电 .

富兰克林的想象力促使他发现了电。

[ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][hæz; həz]['gɪv(ə)n][juː 'es][ðə; ði] [stiːm] ['endʒɪn] , [ðə; ði] ['telɪfoʊn] , [ðə; ði] ['tɔːkɪŋ] -

Imagination	**has**	**given**	**us**	**the**	**steam**	**engine**	**,**	**the**	**telephone**	**,**	**the**	**talking**	**-**
想像力	有	给定	我们	这	蒸汽	引擎	,	这	电话	,	这	说	-

[mə'ʃiːn] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ɔːtəməbiːl] ,

machine	**and**	**the**	**automobile**	**,**
机器	和	这	汽车	,

想象力赋予了我们蒸汽机、电话、留声机和汽车。

[fɔːr; fər] [ðiːz] [θɪŋz] [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [driːmd] [ʌv; əv] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [bɪ'keɪm] [ri'ælitiz] .

for	**these**	**things**	**had**	**to**	**be**	**dreamed**	**of**	**before**	**they**	**became**	**realities**	**.**
为了	这些	事物	有	到	是	梦见	的	前	他们	成为	现实	.

因为这些事情必须先被梦想，然后才能成为现实。

[soʊ][aɪ] [bɪ'liːv] [ðæt] [driːmz] — [deɪ] [driːmz] , [juː; jʊ] [noʊ] ,

So	**I**	**believe**	**that**	**dreams**	**—**	**day**	**dreams**	**,**	**you**	**know**	**,**
所以	我	相信	那	梦境	—	天	梦境	,	你	知道	,

所以我相信梦——白日梦，你知道的，

[wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [aɪz] [waɪd]['oʊpən][ænd; ənd][jʊr; jər][breɪn] - [mə'ʃiːnəri] ['wɪzɪŋ] — [ɑːr; ər] ['laɪkli] [tuː; tə]

with	**your**	**eyes**	**wide**	**open**	**and**	**your**	**brain**	**-**	**machinery**	**whizzing**	**—**	**are**	**likely**	**to**
和	你的	眼睛	宽的	打开	和	你的	脑	-	机械	呼啸	—	是	可能	到

[liːd] [tuː; tə][ðə; ði] ['betərmənt] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] .

lead	**to**	**the**	**betterment**	**of**	**the**	**world**	**.**
带领	到	这	改善	的	这	世界	.

睁大双眼，开动脑筋——这很可能会让世界变得更美好。

[ðə; ði] [ɪ'mædʒɪnətɪv] [tʃaɪld] [wɪl] [bɪ'kʌm] [ðə; ði] [ɪ'mædʒɪnətɪv] [mæn][ɔːr] ['wʊmən] [moʊst][æpt][tuː; tə] [kri'eɪt] ,

The	**imaginative**	**child**	**will**	**become**	**the**	**imaginative**	**man**	**or**	**woman**	**most**	**apt**	**to**	**create**	**,**
这	富有想象力的	孩子	将要	变得	这	富有想象力的	男人	或者	女士	最多	易于	到	创造	,

富有想象力的孩子长大后会成为最有创造力的富有想象力的男人或女人。

[tuː; tə] [ɪn'vent] , [ænd; ənd] ['ðerfɔːr] [tuː; tə]['fɑːstər] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] .

to	**invent**	**,**	**and**	**therefore**	**to**	**foster**	**civilization**	**.**
到	发明	,	和	所以	到	促进	文明	.

发明创造，从而促进文明发展。

[ə; eɪ] ['prɑːmɪnənt] ['edʒukeɪtər] [telz] [ˌem 'iː] [ðæt] ['feri] [teɪlz; 'teɪˌliz][ɑːr; ər][ʌv; əv][ˌʌn'toʊld]['væljuː][ɪn] [dɪ'veləpɪŋ]

A	**prominent**	**educator**	**tells**	**me**	**that**	**fairy**	**tales**	**are**	**of**	**untold**	**value**	**in**	**developing**
一个	著名的	教育者	讲述	我	那	仙女	故事	是	的	不明	价值	在	发展

[ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði] [jʌŋ] .

imagination	**in**	**the**	**young**	**.**
想像力	在	这	年轻的	.

一位著名教育家告诉我，童话故事对于培养年轻人的想象力具有不可估量的价值。

[aɪ] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] .

I	**believe**	**it**	**.**
我	相信	它	.

我相信。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['letərz] [aɪ] [rɪ'siːv] [frʌm; frəm] ['tʃɪldrən] [ɑːr; ər] ['meni] [kən'teɪnɪŋ] [sə'dʒestʃənz] [ʌv; əv] “

Among	**the**	**letters**	**I**	**receive**	**from**	**children**	**are**	**many**	**containing**	**suggestions**	**of**	**“**
之中	这	信件	我	收到	从	孩子们	是	许多	包含	建议	的	“

[wʌt] [tuː; tə] [raɪt] [ə'baʊt][ɪn][ðə; ði][nekst][ɑːz] [bʊk] .

what	**to**	**write**	**about**	**in**	**the**	**next**	**Oz**	**Book**	**.**
什么	到	写	关于	在	这	下一个	奥兹	书	.

在我收到的孩子们的来信中，有很多都包含了“下一本绿野仙踪书应该写些什么”的建议。

” [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][aɪ'diːəz] [əd'vænst] [ɑːr; ər] ['maɪti] ['ɪntrəstɪŋ] ,

”	**Some**	**of**	**the**	**ideas**	**advanced**	**are**	**mighty**	**interesting**	**,**
”	一些	的	这	想法	先进的	是	强大的	有趣的	,

“其中一些观点非常有趣，

[waɪl] ['ʌðər] [ɑːr; ər] [tuː] [ɪk'strævəgənt] [tuː; tə] [biː; bi] ['sɪriəsli] [kən'sɪdərd] — ['iːv(ə)n] [ɪn] [ə; eɪ] ['feri] [teɪl]

while **others** **are** **too** **extravagant** **to** **be** **seriously** **considered** **—** **even** **in** **a** **fairy** **tale**

尽管 其他的 是 也 靡 到 是 严重地 经过考虑的 — 甚至 在 一个 仙女 故事

.

:

·

而另一些则过于奢靡，即使在童话故事中也无法认真考虑。

[jet] [aɪ] [laɪk] [ðem; ðəm] [ɔːl] ,

Yet **I** **like** **them** **all** **,**

然而 我 喜欢 他们 全部 ,

但我喜欢它们所有人。

[ænd; ənd] [aɪ] [mʌst; məst] [æd'mɪt] [ðæt] [ðə; ði] [meɪn] [aɪ'diːə] [ɪn] “ [ðə; ði] [lɔːst] ['prɪnses] [ʌv; əv] [ɑːz] ” [wʌz; wəz]

and **I** **must** **admit** **that** **the** **main** **idea** **in** **“** **The** **Lost** **Princess** **of** **Oz** **”** **was**

和 我 必须 承认 那 这 主要的 主意 在 “ 这 丢失的 公主 的 奥兹 ” 曾是

[sə'dʒestɪd] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [baɪ] [ə; eɪ] [swiːt] ['lɪt(ə)l] [gɜːrl] [ʌv; əv] [ɪ'lev(ə)n] [huː] [kɔːld] [tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː]

suggested **to** **me** **by** **a** **sweet** **little** **girl** **of** **eleven** **who** **called** **to** **see** **me**

建议 到 我 经过 一个 甜的 小的 女孩 的 十一 WHO 称为 到 看 我

[ænd; ənd] [tuː; tə] [tɔːk] [ə'baʊt] [ðə; ði] [lænd] [ʌv; əv] [ɑːz] .

and **to** **talk** **about** **the** **Land** **of** **Oz** **.**

和 到 讲话 关于 这 土地 的 奥兹 .

我必须承认，《奥兹国的失落公主》的主要构思是一位可爱的11岁小女孩给我的，她打电话来看我，和我谈论奥兹国。

[sed] [ʃiː; ʃi] : “ [aɪ] [spoʊz] [ɪf] ['ɑːzmə] ['evər] [gɑːt] [lɔːst] , [ɔːr] ['stoʊlən] ,

Said **she** **:** **“** **I** **s'pose** **if** **Ozma** **ever** **got** **lost** **,** **or** **stolen** **,**

说 她 : “ 我 假设 如果 奥兹玛 曾经 得到 丢失的 , 或者 被盗 ,

她说：“我想如果奥兹玛走失了，或者被偷走了……”

[ɛvriːbɑːdi] [ɪn] [ɑːz] [wʊd] [biː; bi] ['dredf(ə)l] ['sɑːri] .

ev'rybody **in** **Oz** **would** **be** **dreadful** **sorry** **.**

每个人 在 奥兹 会 是 可怕 对不起 .

澳大利亚的每个人都会感到非常抱歉。

” [ðæt] [wʌz; wəz] [ɔːl] , [bʌt; bət] [kwaɪt] [ɪ'nʌf] [faʊn'deɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [bɪld] [ðɪs] ['prez(ə)nt] ['stɔːri] [ɑːn] .

” **That** **was** **all** **,** **but** **quite** **enough** **foundation** **to** **build** **this** **present** **story** **on** **.**

” 那 曾是 全部 , 但 相当 足够的 基础 到 建造 这 展示 故事 在 .

“仅此而已，但这足以构成构建现在这个故事的基础。”

[ɪf] [juː; jʊ] ['hæpən] [tuː; tə] [laɪk] [ðə; ði] ['stɔːri] , [gɪv] ['kredɪt] [tuː; tə] [maɪ] ['lɪt(ə)l] ['frɛndz] ['klevər] [hɪnt] .

If **you** **happen** **to** **like** **the** **story** **,** **give** **credit** **to** **my** **little** **friend's** **clever** **hint** **.**

如果 你 发生 到 喜欢 这 故事 , 给 信用 到 我的 小的 朋友们 聪明的 暗示 .

如果你喜欢这个故事，请感谢我这位小朋友的巧妙提示。

[el] . [fræŋk] ['bɔm, 'baʊm]

L **.** **Frank** **Baum**

L . 坦率 鲍姆

L·弗兰克·鲍姆

['rɔɪəl] [hɪ'stɔːriən] [ʌv; əv] [ɑːz]

Royal **Historian** **of** **Oz**

皇家 历史学家 的 奥兹

澳大利亚皇家历史学家

[lɪst] [ʌv; əv] ['tʃæptərz]

LIST **OF** **CHAPTERS**

列表 的 章节

章节列表

['tʃæptər] [wʌn]

Chapter **1**

章 1

第一章

[ə; eɪ]['terəb(ə)l] [lɔːs]

A	Terrible	Loss
一个	糟糕的	损失

巨大的损失

['tʃæptər] [ˌtuːˈtuː]

Chapter	2
章	2

第二章

[ðə; ði] ['trʌblz] [ʌv; əv] ['glində] [ðə; ði] [gʊd]

The	Troubles	of	Glinda	the	Good
这	麻烦	的	格琳达	这	好的

善良的格琳达的烦恼

['tʃæptər] [θriː][ðə; ði] ['rɑːbəri] [ʌv; əv] - [ðə; ði] ['kʊki] [kʊk]

Chapter	3	The	Robbery	of	Cayke	the	Cookie	Cook
章	3	这	抢劫	的	-	这	曲奇饼	厨师

第三章 饼干厨师凯克的劫案

['tʃæptər] [fɔːr] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] ['wɪŋkiːz]

Chapter	4	Among	the	Winkies
章	4	之中	这	眨眼

第四章 温基人之中

['tʃæptər] [faɪv] - [frendz] [ɑːr; ər] [pərˈplekst]

Chapter	5	Ozma's	Friends	Are	Perplexed
章	5	-	朋友们	是	困惑

第五章 奥兹玛的朋友们感到困惑

['tʃæptər] [sɪks]

Chapter	6
章	6

第六章

[ðə; ði] [sɜːrtʃ] ['pɑːrti]

The	Search	Party
这	搜索	派对

搜寻队

['tʃæptər] ['sɛvən]

Chapter	7
章	7

第七章

[ðə; ði] ['meri] - [goʊ] - [raʊnd] ['maʊntnz]

The	Merry	-	Go	-	Round	Mountains
这	欢乐	-	去	-	圆形的	山脉

旋转木马山

['tʃæptər] [eɪt][ðə; ði] [mɪˈstɪriəs] ['sɪti]

Chapter	8	The	Mysterious	City
章	8	这	神秘	城市

第八章 神秘之城

['tʃæptər] [naɪn]

Chapter	9
章	9

第九章

[ðə; ði] [haɪ] ['koʊˌkoʊ] - ['ləurəm][ʌv; əv][ˌti etʃ 'aɪ]

The	High	Coco	-	Lorum	of	Thi
这	高的	可可	-	洛鲁姆	的	蒂

蒂的高级可可洛伦

['tʃæptər] - ['toʊtoʊ] ['luːzɪz] ['sʌmθɪŋ]

Chapter	10	Toto	Loses	Something
章	-	托托	失败	某物

第十章 托托丢了东西

['tʃæptər] - ['bʌt(ə)n] - [braɪt] ['luːzɪz] [hɪm'self]

Chapter	11	Button	-	Bright	Loses	Himself
章	-	按钮	-	明亮的	失败	他本人

第十一章 纽扣亮迷失了自己

['tʃæptər] -

Chapter	12
章	-

第十二章

[ðə; ði] - [ʌv; əv] -

The	Czarover	of	Herku
这	-	的	-

赫尔库的沙皇

['tʃæptər] -

Chapter	13
章	-

第十三章

[ðə; ði] [truːθ] [pɑːnd]

The	Truth	Pond
这	真相	池塘

真理之池

['tʃæptər] -

Chapter	14
章	-

第十四章

[ðə; ði] [ʌn'hæpi] ['ferimən]

The	Unhappy	Ferryman
这	不开心	摆渡人

不幸的摆渡人

['tʃæptər] -

Chapter	15
章	-

第十五章

[ðə; ði][bɪg] ['lævəndər] [ber]

The	Big	Lavender	Bear
这	大的	薰衣草	熊

大薰衣草熊

['tʃæptər] -

Chapter	16
章	-

第十六章

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [pɪŋk] [ber]

The	Little	Pink	Bear
这	小的	粉色的	熊

小粉红熊

['tʃæptər] -

Chapter	17
章	-

第十七章

[ðə; ði] ['mi:tɪŋ]
The **Meeting**
这 会议

会议

['tʃæptər] -
Chapter **18**
章 -

第十八章

[ðə; ði] ['kɑ:nfərəns]
The **Conference**
这 会议

会议

['tʃæptər] - ['u:gu:][ðə; ði] ['ʃu:meɪkər]
Chapter **19** **Ugu** **the** **Shoemaker**
章 - 乌古 这 鞋匠

第十九章 鞋匠乌古

['tʃæptər] - [mɔ:r] [sə'praiziz]
Chapter **20** **More** **Surprises**
章 - 更多的 惊喜

第二十章 更多惊喜

['tʃæptər] - ['mædʒɪk] [ə'genst] ['mædʒɪk]
Chapter **21** **Magic** **Against** **Magic**
章 - 魔法 反对 魔法

第二十一章 魔法对抗魔法

['tʃæptər] -
Chapter **22**
章 -

第22章

[ɪn][ðə; ði] ['wɪkər] ['kæs(ə)l]
In **the** **Wicker** **Castle**
在 这 柳条 城堡

在柳条城堡

['tʃæptər] -
Chapter **23**
章 -

第23章

[ðə; ði] [dɪ'faɪəns] [ʌv; əv]['u:gu:][ðə; ði] ['ʃu:meɪkər]
The **Defiance** **of** **Ugu** **the** **Shoemaker**
这 蔑视 的 乌古 这 鞋匠

鞋匠乌古的反抗

['tʃæptər] -
Chapter **24**
章 -

第24章

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [pɪŋk] [ber] [spi:ks] ['tru:li]
The **Little** **Pink** **Bear** **Speaks** **Truly**
这 小的 粉色的 熊 说话 真的

小粉熊说的是真话

['tʃæptər] - ['ɑ:zmə][ʌv; əv][ɑ:z]
Chapter **25** **Ozma** **of** **Oz**
章 - 奥兹玛 的 奥兹

第二十五章 奥兹玛公主

['tʃæptər] - ['dɔ:rəθi] [fə'givz]
Chapter 26 Dorothy Forgives
章 - 多萝西 原谅

第二十六章 多萝西原谅了

[ðə; ði] [lɔ:st] ['prɪnses]
THE LOST PRINCESS
这 丢失的 公主

失落的公主

['tʃæptər] [wʌn]
CHAPTER 1
章 1

第一章

[ə; eɪ] ['terəb(ə)l] [lɔ:s]
A TERRIBLE LOSS
一个 糟糕的 损失

巨大的损失

[ðer; ðər][kʊd; kəd][bi:; bi][noʊ] [daʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][fækt] : ['prɪnses] ['ɑ:zmə] ,
There could be no doubt of the fact : Princess Ozma ,
那里 可以 是 不 怀疑 的 这 事实 : 公主 奥兹玛 ,

毫无疑问，奥兹玛公主

[ðə; ði] ['lʌvli] [gɜ:rl]['ru:lər][ʌv; əv][ðə; ði] ['ferilænd] [ʌv; əv][ɑ:z] , [wʌz; wəz][lɔ:st] .
the lovely girl ruler of the Fairyland of Oz , was lost .
这 迷人的 女孩 统治者 的 这 仙境 的 奥兹 , 曾是 丢失的 .

统治奥兹仙境的美丽少女失踪了。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] [kəm'pli:tli] ['dɪsə'pɪrd] .
She had completely disappeared .
她 有 完全地 消失 .

她彻底消失了。

[nɑ:t][wʌn][ʌv; əv][hɜ:r; hər]['sʌbdʒekts] — [nɑ:t]['i:v(ə)n][hɜ:r; hər]['kloʊsɪst] [frendz] — [nu:] [wʌt] [hæd; həd]
Not one of her subjects — not even her closest friends — knew what had
不是 一 的 她 主题 — 不是 甚至 她 最接近 朋友们 — 知道 什么 有
[bɪ'kʌm] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] .
become of her .
变得 的 她 .

她的臣民中没有一个人——甚至连她最亲密的朋友——知道她后来怎么样了。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['dɔ:rəθi] [hu:] [fɜ:rst] [dɪ'skʌvərd] [ˌaɪ 'ti:] .
It was Dorothy who first discovered it .
它 曾是 多萝西 WHO 第一的 发现 它 .

是多萝西最先发现它的。

['dɔ:rəθi] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['kænzəs][gɜ:rl] [hu:] [hæd; həd] [kʌm] [tu:; tə][ðə; ði][lænd][ʌv; əv][ɑ:z][tu:; tə]
Dorothy was a little Kansas girl who had come to the Land of Oz to
多萝西 曾是 一个 小的 堪萨斯州 女孩 WHO 有 来 到 这 土地 的 奥兹 到
[lɪv; laɪv][ænd; ənd][hæd; həd] [bɪn] ['gɪv(ə)n][ə; eɪ] [dɪ'laɪtf(ə)l] [swi:t] [ʌv; əv][ru:mz; rʊmz][ɪn] - ['rɔɪəl]
live and had been given a delightful suite of rooms in Ozma's royal
居住 和 有 到过 给定 一个 愉快 套房 的 房间 在 - 皇家
['pæləs] [dʒʌst][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z]['ɑ:zmə] [lʌvd] ['dɔ:rəθi] [ænd; ənd]['wɑ:ntɪd][hɜ:r; hər][tu:; tə][lɪv; laɪv][æz; əz] [nɪr]
palace just because Ozma loved Dorothy and wanted her to live as near
宫殿 只是 因为 奥兹玛 喜爱 多萝西 和 通缉 她 到 居住 作为 靠近
[hɜ:r; hər][æz; əz]['pɑ:səb(ə)l][soʊ][ðə; ði] [tu:] ['gɝ:lz] [maɪt] [bi:; bi] [mʌtʃ] [tə'geðər] .
her as possible so the two girls might be much together .
她 作为 可能的 所以 这 二 女孩们 可能 是 很多 一起 .

多萝西是堪萨斯州的一个小女孩，她来到奥兹国生活，奥兹玛王宫里给她安排了一套舒适的套房，因为奥兹玛很爱多萝西，想让她尽可能住在自己附近，这样两个女孩就可以多待在一起。

['dɔːrəθi] [wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði]['oʊnli][gɜːrl][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd] [wɜːrld] [huː] [hæd; həd] [bɪn]

Dorothy	**was**	**not**	**the**	**only**	**girl**	**from**	**the**	**outside**	**world**	**who**	**had**	**been**
多萝西	曾是	不是	这	仅有的	女孩	从	这	外部	世界	WHO	有	到过

['welkəmd] [tuː; tə][ɑːz][ænd; ənd] [lɪvd] [ɪn][ðə; ði] ['rɔɪəl] ['pæləs] .

welcomed	**to**	**Oz**	**and**	**lived**	**in**	**the**	**royal**	**palace**	**.**
欢迎	到	奥兹	和	居住地	在	这	皇家	宫殿	.

多萝西并不是唯一一个被奥兹国接纳并住在皇家宫殿里的来自外界的女孩。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ə'nʌðər] [neɪmd] ['betsi] ['bɑːbɪn] , [huːz] [əd'ventʃəz] [hæd; həd][led][hɜːr; hər][tuː; tə]

There	**was**	**another**	**named**	**Betsy**	**Bobbin**	**,**	**whose**	**adventures**	**had**	**led**	**her**	**to**
那里	曾是	其他	命名	贝齐	线轴	,	谁	冒险	有	引领	她	到

[siːk] ['refjuːdʒ][wɪð; wɪθ]['ɑːzmə] ,

seek	**refuge**	**with**	**Ozma**	**,**
寻找	避难所	和	奥兹玛	,

还有一位名叫贝茜·鲍宾的女孩，她的奇遇使她不得不向奥兹玛寻求庇护。

[ænd; ənd] [stɪl] [ə'nʌðər] [neɪmd] [trɑːt] , [huː] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn'vaɪtɪd] , [tə'geðər] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]

and	**still**	**another**	**named**	**Trot**	**,**	**who**	**had**	**been**	**invited**	**,**	**together**	**with**	**her**
和	仍然	其他	命名	小跑	,	WHO	有	到过	受邀	,	一起	和	她

['feɪθf(ə)l] [kəm'pænjən] ['kæpən] [bɪl] ,

faithful	**companion**	**Cap'n**	**Bill**	**,**
忠实	伴侣	船长	账单	,

还有一位名叫特罗特的女士，她和她忠实的伙伴比尔船长一起受邀参加。

[tuː; tə] [meɪk] [hɜːr; hər] [hoʊm] [ɪn] [ðɪs] ['wʌndərf(ə)l] ['ferilænd] .

to	**make**	**her**	**home**	**in**	**this**	**wonderful**	**fairyland**	**.**
到	制作	她	家	在	这	精彩的	仙境	.

她想在这个美妙的仙境里安家。

[ðə; ði] [θriː] ['gɝːlz][ɔːl][hæd; həd][ruːmz; rʊmz][ɪn][ðə; ði] ['pæləs] [ænd; ənd][wɜːr; wər] [greɪt] [tʃʌmz] ;

The	**three**	**girls**	**all**	**had**	**rooms**	**in**	**the**	**palace**	**and**	**were**	**great**	**chums**	**;**
这	三	女孩们	全部	有	房间	在	这	宫殿	和	是	伟大的	朋友们	;

这三个女孩在宫殿里都有自己的房间，而且她们是非常要好的朋友；

[bʌt; bət] ['dɔːrəθi] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['dɪrɪst] [frend] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['greɪʃəs] ['ruːlər][ænd; ənd]['oʊnli][ʃiː; ʃi]

but	**Dorothy**	**was**	**the**	**dearest**	**friend**	**of**	**their**	**gracious**	**Ruler**	**and**	**only**	**she**
但	多萝西	曾是	这	亲爱的	朋友	的	他们的	亲切	统治者	和	仅有的	她

[æt; ət] ['eni] ['aʊər] [derd] [tuː; tə] [siːk] ['ɑːzmə][ɪn][hɜːr; hər] ['rɔɪəl] [ə'pɑːrtmənts] .

at	**any**	**hour**	**dared**	**to**	**seek**	**Ozma**	**in**	**her**	**royal**	**apartments**	**.**
在	任何	小时	敢于	到	寻找	奥兹玛	在	她	皇家	公寓	.

但多萝西是他们仁慈的统治者最亲密的朋友，也只有她敢于在任何时间去奥兹玛的皇家寓所寻找她。

[fɔːr; fər] ['dɔːrəθi] [hæd; həd] [lɪvd] [ɪn][ɑːz] [mʌtʃ] [lɔːŋgər][ðæn; ðən][ðə; ði] ['ʌðər] ['gɝːlz][ænd; ənd][hæd; həd]

For	**Dorothy**	**had**	**lived**	**in**	**Oz**	**much**	**longer**	**than**	**the**	**other**	**girls**	**and**	**had**
为了	多萝西	有	居住地	在	奥兹	很多	更长	比	这	其他	女孩们	和	有

[bɪn] [meɪd] [ə; eɪ] ['prɪnses] [ʌv; əv][ðə; ði] [relm] .

been	**made**	**a**	**Princess**	**of**	**the**	**realm**	**.**
到过	制成	一个	公主	的	这	领域	.

因为多萝西在奥兹国生活的时间比其他女孩长得多，并且被封为奥兹国的公主。

['betsi] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [jɪr] ['oʊldər][ðæn; ðən] ['dɔːrəθi] [ænd; ənd][trɑːt][wʌz; wəz][ə; eɪ] [jɪr] ['jʌŋgər] ,

Betsy	**was**	**a**	**year**	**older**	**than**	**Dorothy**	**and**	**Trot**	**was**	**a**	**year**	**younger**	**,**
贝齐	曾是	一个	年	老	比	多萝西	和	小跑	曾是	一个	年	年轻	,

贝茜比多萝西大一岁，特罗特比多萝西小一岁。

[jet] [ðə; ði] [θriː] [wɜːr; wər] [nɪr] [ɪ'nʌf] [ʌv; əv][æn; ən][eɪdʒ][tuː; tə] [bɪ'kʌm] [greɪt] ['pleɪˌmeɪts] [ænd; ənd]

yet	**the**	**three**	**were**	**near**	**enough**	**of**	**an**	**age**	**to**	**become**	**great**	**playmates**	**and**
然而	这	三	是	靠近	足够的	的	一个	年龄	到	变得	伟大的	玩伴	和

[tuː; tə][hæv; həv][naɪs] [taɪmz] [tə'geðər] .

to	**have**	**nice**	**times**	**together**	**.**
到	有	好的	时代	一起	.

然而，这三个人的年龄相近，足以成为很好的玩伴，一起度过美好的时光。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [waɪl] [ðə; ði] [θriː] [wɜːr; wər] ['tɔːkɪŋ] [tə'geðər] [wʌn] ['mɔːrnɪŋ] [ɪn]['dɔrəθiːz, 'dɔrθiːz] [ruːm]

It	was	while	the	three	were	talking	together	one	morning	in	Dorothy's	room
它	曾是	尽管	这	三	是	说	一起	一	早晨	在	多萝西的	房间

[ðæt] ['betsi] [prə'poʊzd] [ðeɪ] [meɪk] [ə; eɪ] ['dʒɜːrni] ['ɪntuː][ðə; ði] ['mʌntʃkɪn] ['kʌntri] ,

that	Betsy	proposed	they	make	a	journey	into	the	Munchkin	Country	,
那	贝齐	建议的	他们	制作	一个	旅行	进入	这	芒奇金	国家	,

一天早上，三人聚在多萝西的房间里聊天时，贝琪提议她们去芒奇金国旅行。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [fɔːr] [greɪt] ['kʌntriz] [ʌv; əv][ðə; ði][lænd][ʌv; əv][ɑːz] [ruːld] [baɪ]['ɑːzmə] .

which	was	one	of	the	four	great	countries	of	the	Land	of	Oz	ruled	by	Ozma	.
哪个	曾是	一	的	这	四	伟大的	国家	的	这	土地	的	奥兹	裁决	经过	奥兹玛	.

它是奥兹国四大王国之一，由奥兹玛统治。

“ [aɪv] ['nevər] [bɪn] [ðer; ðər] [jet] , ” [sed] ['betsi] ['bɑːbɪn] ,

“	I've	never	been	there	yet	,	”	said	Betsy	Bobbin	,
”	我已经	绝不	到过	那里	然而	,	”	说	贝齐	线轴	,

“我还没去过那里呢，”贝齐·博宾说道。

“ [bʌt; bət][ðə; ði] ['skerkroʊ] [wʌns][toʊld][ˌem 'iː][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [p'rɪtɪɪst] ['kʌntri] [ɪn][ɔːl][ɑːz] . ”

“	but	the	Scarecrow	once	told	me	it	is	the	prettiest	country	in	all	Oz	.	”
”	但	这	稻草人	一次	讲述	我	它	是	这	最漂亮的	国家	在	全部	奥兹	.	”

“但稻草人曾经告诉我，这是整个奥兹国最美丽的地方。”

“ [aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə][goʊ] , [tuː] , ” ['ædɪd] [trɑːt] .

“	I'd	like	to	go	,	too	,	”	added	Trot	.
”	ID	喜欢	到	去	,	也	,	”	额外	小跑	.

“我也想去，”特罗特补充道。

“ [ɔːl] [raɪt] , ” [sed] ['dɔːrəθi] .

“	All	right	,	”	said	Dorothy	.
”	全部	正确的	,	”	说	多萝西	.

“好吧，”多萝西说。

“ [aɪl] [goʊ][ænd; ənd][æsk]['ɑːzmə] .

“	I'll	go	and	ask	Ozma	.
”	患病的	去	和	问	奥兹玛	.

“我去问问奥兹玛。”

[pər'hæps][ʃiː; ʃi] [wɪl] [let] [ˌjuː 'es] [teɪk] [ðə; ði] ['sɔːhɔːrs] [ænd; ənd][ðə; ði] [red] ['wægən] ,

Perhaps	she	will	let	us	take	the	Sawhorse	and	the	Red	Wagon	,
也许	她	将要	让	我们	拿	这	锯架	和	这	红色的	车皮	,

或许她会让我们带走木马和红色马车。

[wɪtʃ] [wʊd] [biː; bi] [mʌtʃ] ['naɪsər][fɔːr; fər][ˌjuː 'es][ðæn; ðən] ['hævɪŋ] [tuː; tə] [wɔːk] [ɔːl][ðə; ði] [weɪ] .

which	would	be	much	nicer	for	us	than	having	to	walk	all	the	way	.
哪个	会	是	很多	更漂亮	为了	我们	比	拥有	到	走	全部	这	方式	.

这对我们来说比全程步行要方便得多。

[ðɪs] [lænd] [ʌv; əv][ɑːz][ɪz][ə; eɪ] ['prɪti] [bɪg] [pleɪs] [wen] [juː; jʊ] [get] [tuː; tə][ɔːl][ðə; ði]['ɛdʒəz, 'ɛdʒɪz][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː]

This	Land	of	Oz	is	a	pretty	big	place	when	you	get	to	all	the	edges	of	it
这	土地	的	奥兹	是	一个	漂亮的	大的	地方	什么时候	你	得到	到	全部	这	边缘	的	它

.

:
.

当你走到奥兹国的各个边缘时，你会发现它真的很大。

” [soʊ][ʃiː; ʃi] [dʒʌmpt] [ʌp] [ænd; ənd] [went] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [hɔːlz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['splendɪd] ['pæləs] [ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi]

”	So	she	jumped	up	and	went	along	the	halls	of	the	splendid	palace	until	she
”	所以	她	跳了起来	向上	和	去	沿着	这	大厅	的	这	灿烂	宫殿	直到	她

[keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] ['rɔɪəl] [swiːt] ,

came	to	the	royal	suite	,
来了	到	这	皇家	套房	,

于是她跳起来，沿着富丽堂皇的宫殿走廊一路走到皇家套房。

[wɪtʃ] [fɪld] [ɔːl] [ðə; ði] [frʌnt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sekənd] [flɔːr] .

which	filled	all	the	front	of	the	second	floor	.
哪个	已填	全部	这	正面	的	这	第二	地面	.

它占据了二楼的整个正面。

[ɪn] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['weɪtɪŋ] [ruːm] [sæt] - [meɪd] , [dʒæm] , [huː] [wʌz; wəz] ['bɪzɪli] ['soʊɪŋ] .

In	a	little	waiting	room	sat	Ozma's	maid	,	Jellia	Jamb	,	who	was	busily	sewing	.
在	一个	小的	等待	房间	卫星	-	女佣	,	果冻	大排	,	WHO	曾是	忙碌地	缝纫	.

在小小的候诊室里，奥兹玛的女仆杰莉娅·詹姆正忙着缝纫。

“ [ɪz] ['ɑːzmə] [ʌp] [jet] ? ” [in'kwaiəd] ['dɔːrəθi] .

“	Is	Ozma	up	yet	?	”	inquired	Dorothy	.
“	是	奥兹玛	向上	然而	?	”	询问	多萝西	.

“奥兹玛起床了吗？”多萝西问道。

“ [aɪ] [dəunt] [noʊ] , [maɪ] [dɪr] , ” [rɪ'plaɪd] .

“	I	don't	know	,	my	dear	,	”	replied	Jellia	.
“	我	不	知道	,	我的	亲爱的	,	”	回复	果冻	.

“我不知道，亲爱的，”杰莉娅回答道。

“ [aɪ] ['hævnt] [hɜːrd] [ə; eɪ] [wɜːrd] [frʌm; frəm] [hɜːr; hər] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] .

“	I	haven't	heard	a	word	from	her	this	morning	.
“	我	还没有	听到	一个	单词	从	她	这	早晨	.

“今天早上我还没收到她的任何消息。”

[ʃiː; ʃi] ['hæznt] ['iːv(ə)n] [kɔːld] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] [bæθ] [ɔːr] [hɜːr; hər] ['brekfəst] ,

She	hasn't	even	called	for	her	bath	or	her	breakfast	,
她	还没有	甚至	称为	为了	她	洗澡	或者	她	早餐	,

她甚至还没叫人洗澡或吃早饭。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [fɑːr] [pæst] [hɜːr; hər] ['juːʒuəl] [taɪm] [fɔːr; fər] [ðem; ðəm] . ”

and	it	is	far	past	her	usual	time	for	them	.	”
和	它	是	远的	过去的	她	通常	时间	为了	他们	.	”

而且现在远远超过了她平时做这些事的时间。

“ [ðæts] [streɪndʒ] !

“	That's	strange	!
“	那就是	奇怪的	!

“真奇怪！”

” [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [gɜːrl] .

”	exclaimed	the	little	girl	.
”	惊呼	这	小的	女孩	.

“小女孩惊呼道。”

“ [jes] , ” [ə'griːd] [ðə; ði] [meɪd] , “ [bʌt; bət] [ʌv; əv] [kɔːrs] [noʊ] [hɑːrm] [kʊd; kəd] [hæv; həv] ['hæpənd] [tuː; tə] [hɜːr; hər] .

“	Yes	,	”	agreed	the	maid	,	“	but	of	course	no	harm	could	have	happened	to	her	.
“	是的	,	”	同意	这	女佣	,	“	但	的	课程	不	伤害	可以	有	发生	到	她	.

“是的，”女仆同意道，“但她当然不会受到任何伤害。”

[noʊ] [wʌn] [kæn; kən] [daɪ] [ɔːr] [biː; bi] [kɪld] [ɪn] [ðə; ði] [lænd] [ʌv; əv] [ɑːz] ,

No	one	can	die	or	be	killed	in	the	Land	of	Oz	,
不	一	能	死	或者	是	被杀	在	这	土地	的	奥兹	,

在奥兹国，没有人会死亡或被杀。

[ænd; ənd]['ɑːzmə][ɪz][hɜːr'self][ə; eɪ]['paʊərf(ə)l] ['feri] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæz; həz][noʊ] ['enəmi] [soʊ][fɑːr][æz; əz]

and	Ozma	is	herself	a	powerful	fairy	,	and	she	has	no	enemies	so	far	as
和	奥兹玛	是	她自己	一个	强大的	仙女	,	和	她	有	不	敌人	所以	远的	作为

[wiː; wi] [noʊ] .

we	know	.
我们	知道	.

奥兹玛本身就是一位强大的仙女，据我们所知，她目前还没有敌人。

['ðerfɔːr] [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt][æt; ət][ɔːl] ['wɜːrid] [ə'baʊt][hɜːr; hər] , [ðoʊ] [aɪ][mʌst; məst][æd'mɪt][hɜːr; hər]

Therefore	I	am	not	at	all	worried	about	her	,	though	I	must	admit	her
所以	我	是	不是	在	全部	担心	关于	她	,	尽管	我	必须	承认	她

['saɪləns] [ɪz][ʌn'juːʒuəl] . ”

silence	is	unusual	.	”
沉默	是	异常	.	”

因此，我一点也不担心她，虽然我必须承认，她的沉默确实不寻常。

“ [pər'hæps] , ” [sed] ['dɔːrəθi] ['θɔːtfəli] , “ [ʃiː; ʃi][hæz; həz][.əuvə'slept] .

“	Perhaps	,	”	said	Dorothy	thoughtfully	,	“	she	has	overslept	.
“	也许	,	”	说	多萝西	深思熟虑	,	“	她	有	睡过头了	.

“或许，”多萝西若有所思地说，“她睡过头了。”

[ɔːr][ʃiː; ʃi] [meɪ] [biː; bi] ['riːdɪŋ] [ɔːr] ['wɜːrkɪŋ] [aʊt][sʌm; səm] [nuː] [sɔːrt][ʌv; əv]['mædʒɪk][tuː; tə][duː] [gʊd] [tuː; tə]

Or	she	may	be	reading	or	working	out	some	new	sort	of	magic	to	do	good	to
或者	她	可能	是	阅读	或者	在职的	出去	一些	新的	种类	的	魔法	到	做	好的	到

[hɜːr; hər] ['piːp(ə)l] . ”

her	people	.	”
她	人们	.	”

或者她可能正在阅读或研究某种新的魔法，以造福她的人民。

“ ['eni] [ʌv; əv] [ðiːz] [θɪŋz] [meɪ] [biː; bi] [truː] , ” [rɪ'plaɪd] [dʒæm] ,

“	Any	of	these	things	may	be	true	,	”	replied	Jellia	Jamb	,
“	任何	的	这些	事物	可能	是	真的	,	”	回复	果冻	大排	,

“这些事情都有可能是真的，”杰莉娅·詹姆回答道。

“ [soʊ][aɪ] ['hævnt] [derd] [dɪ'stɜːrb]['aʊər; ɑːr] ['rɔɪəl] ['mɪstrəs] .

“	so	I	haven't	dared	disturb	our	royal	mistress	.
“	所以	我	还没有	敢于	打扰	我们的	皇家	情妇	.

“所以我不敢打扰我们的女王陛下。”

[juː; jʊ] , [haʊ'evər] , [ɑːr; ər][ə; eɪ] ['prɪvəlɪdʒd] ['kærəktər] , ['prɪnses] ,

You	,	however	,	are	a	privileged	character	,	Princess	,
你	,	然而	,	是	一个	特权	特点	,	公主	,

然而，公主殿下，您是一位享有特权的人物。

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [ðæt] ['ɑːzmə] ['wʊdnt] [maɪnd][æt; ət][ɔːl] [ɪf] [juː; jʊ] [went] [ɪn][tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər] .

and	I	am	sure	that	Ozma	wouldn't	mind	at	all	if	you	went	in	to	see	her	.
和	我	是	当然	那	奥兹玛	不会	头脑	在	全部	如果	你	去	在	到	看	她	.

”

”

”

我相信奥兹玛一点也不介意你去看看她。

“ [ʌv; əv] [kɔːrs] [nɑːt] , ” [sed] ['dɔːrəθi] , [ænd; ənd] ['oʊpənɪŋ] [ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['aʊtər] ['tʃeɪmbər] ,

“	Of	course	not	,	”	said	Dorothy	,	and	opening	the	door	of	the	outer	chamber	,
“	的	课程	不是	,	”	说	多萝西	,	和	开幕	这	门	的	这	外	房间	,

[ʃiː; ʃi] [went] [ɪn] .

she	went	in	.
她	去	在	.

“当然不是，”多萝西说着，打开外室的门走了进去。

[ɔːl] [wʌz; wəz] [stɪl] [hɪr] .

All	was	still	here	.
全部	曾是	仍然	这里	.

一切都还在这里。

[ʃiː; ʃi] [wɔːkt] ['ɪntuː] [ə'nʌðər] [ruːm] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] - ['buːdwɑːr] , [ænd; ənd] [ðen] ,

She	walked	into	another	room	,	which	was	Ozma's	boudoir	,	and	then	,
她	步行	进入	其他	房间	,	哪个	曾是	-	闺房	,	和	然后	,

她走进另一个房间，那是奥兹玛的闺房，然后，

['pʊʃɪŋ] [bæk] [ə; eɪ] ['hevi] ['dreɪpəri] ['rɪtʃli] ['brɔidəd] [wɪð; wɪθ] [θredz] [ʌv; əv] [pjʊr] [goʊld] ,

pushing	back	a	heavy	drapery	richly	broidered	with	threads	of	pure	gold	,
推动	后退	一个	重的	布料	丰富	刺绣	和	线程	的	纯的	金子	,

掀开一块绣满纯金线的厚重帷幔，

[ðə; ði] [gɜːrl] ['entərd] [ðə; ði] ['sliːpɪŋ] - [ruːm] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['feri] ['ruːlər] [ʌv; əv] [ɑːz] .

the	girl	entered	the	sleeping	-	room	of	the	fairy	Ruler	of	Oz	.
这	女孩	进入	这	睡眠	-	房间	的	这	仙女	统治者	的	奥兹	.

女孩进入了奥兹国仙女统治者的卧室。

[ðə; ði] [bed] [ʌv; əv] ['aɪvəri] [ænd; ənd] [goʊld] [wʌz; wəz] ['veɪkənt] ; [ðə; ði] [ruːm] [wʌz; wəz] ['veɪkənt] ;

The	bed	of	ivory	and	gold	was	vacant	;	the	room	was	vacant	;
这	床	的	象牙	和	金子	曾是	空缺	;	这	房间	曾是	空缺	;

象牙和黄金制成的床空着；房间空着；

[nɑːt] [ə; eɪ] [treɪs] [ʌv; əv] ['ɑːzmə] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [biː; bi] [faʊnd] .

not	a	trace	of	Ozma	was	to	be	found	.
不是	一个	痕迹	的	奥兹玛	曾是	到	是	成立	.

奥兹玛的踪迹全无。

['veri] [mʌtʃ] [sər'praɪzd] , [jet] [stɪl] [wɪð; wɪθ] [noʊ] [fɪr] [ðæt] ['eniθɪŋ] [hæd; həd] ['hæpənd] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [frend] ,

Very	much	surprised	,	yet	still	with	no	fear	that	anything	had	happened	to	her	friend	,
非常	很多	惊讶	,	然而	仍然	和	不	害怕	那	任何事物	有	发生	到	她	朋友	,

她感到非常惊讶，但仍然不担心她的朋友出了什么事。

['dɔːrəθi] [rɪ'tɜːrnd] [θruː] [ðə; ði] ['buːdwɑːr] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ʌðər] [ruːmz; rʊmz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [swiːt] .

Dorothy	returned	through	the	boudoir	to	the	other	rooms	of	the	suite	.
多萝西	返回	通过	这	闺房	到	这	其他	房间	的	这	套房	.

多萝西穿过闺房回到套房的其他房间。

[ʃiː; ʃi] [went] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['mjuːzɪk] [ruːm] , [ðə; ði] ['laɪbreri] , [ðə; ði] ['læbrətɔːri] , [ðə; ði] [bæθ] , [ðə; ði] ['wɔːrdroʊb] ,

She	went	into	the	music	room	,	the	library	,	the	laboratory	,	the	bath	,	the	wardrobe	,	,	,
她	去	进入	这	音乐	房间	,	这	图书馆	,	这	实验室	,	这	洗澡	,	这	衣柜	,	,	,

她去了音乐室、图书馆、实验室、浴室、衣帽间，

[ænd; ənd] ['iːv(ə)n] ['ɪntuː] [ðə; ði] [greɪt] [θroʊn] [ruːm] , [wɪtʃ] [ə'dʒɒɪn] [ðə; ði] ['rɔɪəl] [swiːt] ,

and	even	into	the	great	throne	room	,	which	adjoined	the	royal	suite	,
和	甚至	进入	这	伟大的	王座	房间	,	哪个	相邻的	这	皇家	套房	,

甚至进入了与皇家套房相连的大王座厅，

[bʌt; bət] [ɪn] [nʌn] [ʌv; əv] [ðiːz] ['pleɪsɪz] [kʊd; kəd] [ʃiː; ʃi] [faɪnd] ['ɑːzmə] .

but	in	none	of	these	places	could	she	find	Ozma	.
但	在	没有任何	的	这些	地方	可以	她	寻找	奥兹玛	.

但她在这些地方都没能找到奥兹玛。

[soʊ][ʃiː; ʃi] [rɪˈtɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði]['æntiruːmˌæntirʊm] [wer] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [left] [ðə; ði] [meɪd] , [dʒæm] ,

So	she	returned	to	the	anteroom	where	she	had	left	the	maid	,	Jellia	Jamb	,
所以	她	返回	到	这	接待室	在哪里	她	有	左边	这	女佣	,	果冻	大排	,

[ænd; ənd] [sed] :

and	said	:
和	说	:

于是她回到之前留下女仆杰莉娅·詹姆的前厅，说道：

" [ʃiː; ʃi] ['iznt] [ɪn][hɜːr; hər][ruːmz; rʊmz] [naʊ] , [soʊ][ʃiː; ʃi][mʌst; məst][hæv; həv] [gɔːn] [aʊt] . "

"	She	isn't	in	her	rooms	now	,	so	she	must	have	gone	out	.	"
"	她	不是	在	她	房间	现在	,	所以	她	必须	有	已消失	出去	.	"

"她现在不在房间里，所以她一定是出去了。"

" [aɪ][dəunt] [ˌʌndər'stænd] [haʊ] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][duː] [ðæt] [wɪˈðaʊt] [maɪ] ['siːɪŋ] [hɜːr; hər] , " [rɪˈplaɪd] ,

"	I	don't	understand	how	she	could	do	that	without	my	seeing	her	,	"	replied	Jellia	,
"	我	不	理解	如何	她	可以	做	那	没有	我的	看到	她	,	"	回复	果冻	,

"我不明白她怎么能在我不注意的情况下做到这一点，"杰莉娅回答道。

" [ənˈles] [ʃiː; ʃi] [meɪd] [hɜːrˈself][ɪnˈvɪzəb(ə)l] . "

"	unless	she	made	herself	invisible	.	"
"	除非	她	制成	她自己	无形的	.	"

"除非她让自己隐形。"

" [ʃiː; ʃi] ['iznt] [ðer; ðər] , ['enihaʊ] , " [dɪˈklerd] ['dɔːrəθi] .

"	She	isn't	there	,	anyhow	,	"	declared	Dorothy	.
"	她	不是	那里	,	无论如何	,	"	声明	多萝西	.

"反正她不在那里，"多萝西说道。

" [ðen] [let] [juː 'es][goʊ][faɪnd][hɜːr; hər] , " [səˈdʒestɪd] [ðə; ði] [meɪd] , [huː] [əˈpɪrd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]

"	Then	let	us	go	find	her	,	"	suggested	the	maid	,	who	appeared	to	be	a
"	然后	让	我们	去	寻找	她	,	"	建议	这	女佣	,	WHO	出现	到	是	一个

['lɪt(ə)l] [ʌnˈiːzi] .

little	uneasy	.
小的	不安	.

"那我们去找她吧，"女仆提议道，她看起来有些不安。

[soʊ] [ðeɪ] [went] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kɒrɪdɔːz] ,

So	they	went	into	the	corridors	,
所以	他们	去	进入	这	走廊	,

于是他们走进了走廊。

[ænd; ənd][ðer; ðər] ['dɔːrəθi] ['ɔːlmoʊst] ['stʌmbld] ['oʊvər][ə; eɪ] [kwɪr] [gɜːrl] [huː] [wʌz; wəz] ['dænsɪŋ] ['laɪtli]

and	there	Dorothy	almost	stumbled	over	a	queer	girl	who	was	dancing	lightly
和	那里	多萝西	几乎	踉跄	超过	一个	酷儿	女孩	WHO	曾是	跳舞	轻轻

[əˈlɔːŋ] [ðə; ði] ['pæsɪdʒ] .

along	the	passage	.
沿着	这	通道	.

在那里，多萝西差点绊倒一个沿着走廊轻快跳舞的古怪女孩。

" [stɑːp][ə; eɪ] ['mɪnɪt] , [skræps] !

"	Stop	a	minute	,	Scraps	!
"	停止	一个	分钟	,	碎屑	!

"等一下，Scraps！"

" [ʃiː; ʃi] [kɔːld] , " [hæv; həv][juː; jʊ] [siːn] ['ɑːzmə] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] ? "

"	she	called	,	"	Have	you	seen	Ozma	this	morning	?	"
"	她	称为	,	"	有	你	已见	奥兹玛	这	早晨	?	"

她问道："你今天早上见过奥兹玛吗？"

" [nɑːt][aɪ] ! " [rɪˈplaɪd] [ðə; ði] [kwɪr] [gɜːrl] , ['dænsɪŋ] ['nɪrər] .

"	Not	I	!	"	replied	the	queer	girl	,	dancing	nearer	.
"	不是	我	!	"	回复	这	酷儿	女孩	,	跳舞	更近	.

"我才不是呢！"那个古怪的女孩一边回答，一边跳着舞靠近。

“ [aɪ] [lɔːst] [bəuθ] [maɪ] [aɪz] [ɪn] [ə; eɪ] ['tʌs(ə)l] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['wuːzi] [læst] [naɪt] ,
“ I lost both my eyes in a tussle with the Woozy last night ,
“ 我 丢失的 两个都 我的 眼睛 在 一个 争执 和 这 晕乎乎的 最后的 夜晚 ,

“昨晚我和Woozy搏斗时失去了双眼。”

[fɔːr; fər] [ðə; ði] ['kriːtʃər] [skreɪpt] - [ɪm] [bəuθ] [ɔːf] [maɪ] [feɪs] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [skwer] [pɔːz] .
for the creature scraped ' em both off my face with his square paws .
为了 这 生物 刮擦 - 呃 两个都 离开 我的 脸 和 他的 正方形 爪子 .

那怪物用它方方的爪子把它们从我脸上都刮掉了。

[soʊ] [aɪ] [pʊt] [ðə; ði] [aɪz] [ɪn] [maɪ] ['pɑːkɪt] , [ænd; ənd] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] ['bʌt(ə)n] - [braɪt] [led] [ˌem 'iː] [tuː; tə]
So I put the eyes in my pocket , and this morning Button - Bright led me to
所以 我 放 这 眼睛 在 我的 口袋 , 和 这 早晨 按钮 - 明亮的 引领 我 到
[ænt] [ɪm] ,
Aunt Em ,
阿姨 艾米 ,

于是我把眼睛放进口袋里，今天早上，亮亮的纽扣带我找到了艾姆阿姨。

[huː] ['soʊd] - [ɪm] [ɑːn] [ə'gen] .
who sewed ' em on again .
WHO 缝制的 - 呃 在 再次 .

是谁把它们重新缝上去的?

[soʊ] [aɪv] [siːn] ['nʌθɪŋ] [æt; ət] [ɔːl] [tə'deɪ] , [ɪk'sept] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [læst] [faɪv] ['mɪnɪts] .
So I've seen nothing at all today , except during the last five minutes .
所以 我已经 已见 没有什么 在 全部 今天 , 除了 期间 这 最后的 五 分钟 .

所以今天除了最后五分钟，我什么都没看到。

[soʊ] [ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ] ['hævnt] [siːn] ['ɑːzmə] . ”
So of course I haven't seen Ozma . ”
所以 的 课程 我 还没有 已见 奥兹玛 . ”

所以我当然没见过奥兹玛。

“ ['veri] [wel] , [skræps] , ” [sed] ['dɔːrəθi] , ['lʊkɪŋ] ['kjʊriəsli] [æt; ət] [ðə; ði] [aɪz] , [wɪtʃ] [wɜːr; wər]
“ Very well , Scraps , ” said Dorothy , looking curiously at the eyes , which were
“ 非常 出色地 , 碎屑 , ” 说 多萝西 , 寻找 奇怪的是 在 这 眼睛 , 哪个 是
['mɪrli] [tuː] [raʊnd] ,
merely two round ,
仅仅 二 圆形的 ,

“很好，碎屑，”多萝西说着，好奇地看着那双圆圆的眼睛。

[blæk] ['bʌtnz] ['soʊd] [ə'pɑːn] [ðə; ði] ['gɝːlz] [feɪs] .
black buttons sewed upon the girl's face .
黑色的 按钮 缝制的 之上 这 女孩们 脸 .

女孩脸上缝着黑色纽扣。

[ðer; ðər] [wɜːr; wər] ['ʌðər] [θɪŋz] [ə'baʊt] [skræps] [ðæt] [wʊd] [hæv; həv] [siːmd] ['kjʊriəs] [tuː; tə] [wʌn]
There were other things about Scraps that would have seemed curious to one
那里 是 其他 事物 关于 碎屑 那 会 有 似乎 好奇的 到 一
['siːɪŋ] [hɜːr; hər] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [fɜːrst] [taɪm] .
seeing her for the first time .
看到 她 为了 这 第一的 时间 .

对于第一次见到Scraps的人来说，她身上还有一些其他令人好奇的地方。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['kɑːmənli] [kɔːld] “ [ðə; ði] ['pætʃwɜːrk] [gɜːrl] ” [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hɜːr; hər]['bɑːdi][ænd; ənd] [lɪmz]

She	was	commonly	called	“	the	Patchwork	Girl	”	because	her	body	and	limbs
她	曾是	通常	称为	“	这	拼布	女孩	”	因为	她	身体	和	四肢

[wɜːr; wər] [meɪd] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [geɪ] - ['kʌlərd] ['pætʃwɜːrk] [kwɪlt] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [kʌt]['ɪntuː]

were	made	from	a	gay	-	colored	patchwork	quilt	which	had	been	cut	into
是	制成	从	一个	同性恋	-	有色	拼布	被子	哪个	有	到过	切	进入

[ʃeɪp] [ænd; ənd] [stʌft] [wɪð; wɪθ]['kɑːt(ə)n] .

shape	and	stuffed	with	cotton	.
形状	和	填充	和	棉布	.

她通常被称为“拼布女孩”，因为她的身体和四肢是用一块色彩鲜艳的拼布被子裁剪成型并填充棉花制成的。

[hɜːr; hər] [hed] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [raʊnd] [bɔːl] [stʌft] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['mænər] [ænd; ənd] ['fɑːsənd] [tuː; tə]

Her	head	was	a	round	ball	stuffed	in	the	same	manner	and	fastened	to
她	头	曾是	一个	圆形的	球	填充	在	这	相同的	方式	和	系紧	到

[hɜːr; hər] ['ʃəuldəz] .

her	shoulders	.
她	肩膀	.

她的头被塞进一个圆球里，用同样的方式固定在肩膀上。

[fɔːr; fər] [her] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] [mæs] [ʌv; əv] [braʊn] [jɑːrn] ,

For	hair	,	she	had	a	mass	of	brown	yarn	,
为了	头发	,	她	有	一个	大量的	的	棕色的	纱	,

她的头发是用一大团棕色毛线做的。

[ænd; ənd][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [noʊz] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [klɔːθ] [hæd; həd] [bɪn] [pʊld]

and	to	make	a	nose	for	her	a	part	of	the	cloth	had	been	pulled
和	到	制作	一个	鼻子	为了	她	一个	部分	的	这	布	有	到过	拉

[aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] [ʃeɪp] [ʌv; əv][ə; eɪ] [nɑːb] [ænd; ənd] [taɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [strɪŋ] [tuː; tə][hoʊld][ˌaɪ 'tiː][ɪn] [pleɪs]

out	into	the	shape	of	a	knob	and	tied	with	a	string	to	hold	it	in	place
出去	进入	这	形状	的	一个	旋钮	和	系	和	一个	细绳	到	抓住	它	在	地方

.

:

.

为了给她做一个鼻子，人们把一块布拉出来做成一个球状，用绳子系好固定住。

[hɜːr; hər] [maʊθ] [hæd; həd] [bɪn] ['kerfəli] [meɪd] [baɪ] ['kʌtɪŋ] [ə; eɪ] [slɪt] [ɪn][ðə; ði]['prɑːpər] [pleɪs] [ænd; ənd]

Her	mouth	had	been	carefully	made	by	cutting	a	slit	in	the	proper	place	and
她	嘴	有	到过	小心	制成	经过	切割	一个	缝隙	在	这	恰当的	地方	和

['laɪnɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ] [red] [sɪlk] ,

lining	it	with	red	silk	,
衬垫	它	和	红色的	丝绸	,

她的嘴是精心制作的，在合适的位置切开一道缝隙，并用红色丝绸衬里。

['ædɪŋ] [tuː] ['roʊz; 'raʊz][ʌv; əv] [pɜːrlz] [fɔːr; fər] [tiːθ] [ænd; ənd][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv] [red] ['flænl] [fɔːr; fər][ə; eɪ]

adding	two	rows	of	pearls	for	teeth	and	a	bit	of	red	flannel	for	a
添加	二	行	的	珍珠	为了	牙齿	和	一个	少量	的	红色的	绒布	为了	一个

[tʌŋ] .

tongue	.
舌头	.

加上两排珍珠做牙齿，再用一小块红色法兰绒做舌头。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [ðɪs] [kwɪr] [meɪk] - [ʌp] ,

In	spite	of	this	queer	make	-	up	,
在	尽管如此	的	这	酷儿	制作	-	向上	,

尽管有着这种奇特的构成，

[ðə; ði] ['pætʃwɜ:rk] [gɜ:rl][wʌz; wəz] ['mædʒɪkli] [ə'laɪv][ænd; ənd][hæd; həd] [pru:vd] [hɜ:r'self][nɑ:t][ðə; ði] [li:st]

the	Patchwork	Girl	was	magically	alive	and	had	proved	herself	not	the	least
这	拼布	女孩	曾是	神奇地	活	和	有	已证实	她自己	不是	这	至少

['dʒɑ:li][ænd; ənd] [ə'gri:əb(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] ['meni] [kweɪnt] ['kærəktərz] [hu:] [ɪn'hæbɪt][ðə; ði] [ə'stɑ:nɪʃɪŋ]

jolly	and	agreeable	of	the	many	quaint	characters	who	inhabit	the	astonishing
快乐的	和	同意	的	这	许多	古雅	人物	WHO	居住	这	惊人

['ferilænd] [ʌv; əv][ɑ:z] .

Fairyland	of	Oz	.
仙境	的	奥兹	.

拼布女孩神奇地活了过来，而且在奥兹国这个神奇的仙境里，她也丝毫没有展现出快乐和讨人喜欢的一面。

[ɪn'di:d] , [skræps][wʌz; wəz][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] ['feɪvərɪt] ,

Indeed	,	Scraps	was	a	general	favorite	,
的确	,	碎屑	曾是	一个	一般的	最喜欢的	,

事实上，Scraps 是大家普遍喜爱的一款游戏。

[ɔ:l'ðoʊ] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['ræðər] ['flaɪti] [ænd; ənd] [ɪ'rætɪk] [ænd; ənd][dɪd][ænd; ənd] [sed] ['meni] [θɪŋz]

although	she	was	rather	flighty	and	erratic	and	did	and	said	many	things
虽然	她	曾是	相当	轻浮	和	不稳定的	和	做过	和	说	许多	事物

[ðæt] [sər'praɪzd] [hɜ:r; hər] [frendz] .

that	surprised	her	friends	.
那	惊讶	她	朋友们	.

虽然她性格比较轻浮、反复无常，经常做出或说出一些令朋友们感到惊讶的事情。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['seldəm] [stɪl] , [bʌt; bət] [lʌvd] [tu:; tə] [dæns] , [tu:; tə][tɜ:rn] ['hændsprɪŋ] [ænd; ənd]

She	was	seldom	still	,	but	loved	to	dance	,	to	turn	handsprings	and
她	曾是	很少	仍然	,	但	喜爱	到	舞蹈	,	到	转动	手翻	和

['sʌmərsɔ:lt] ,

somersaults	,
空翻	,

她很少安静下来，而是喜欢跳舞，喜欢翻跟头和空翻。

[tu:; tə] [klaɪm] [tri:z] [ænd; ənd][tu:; tə] [ɪn'dʌldʒ] [ɪn] ['meni] ['ʌðər] ['æktɪv] [spɔ:rts] .

to	climb	trees	and	to	indulge	in	many	other	active	sports	.
到	爬	树木	和	到	放纵	在	许多	其他	积极的	运动的	.

爬树以及进行许多其他积极的运动。

“ [aɪm]['goʊɪŋ][tu:; tə] [sɜ:rtʃ] [fɔ:r; fər]['ɑ:zmə] , ” [ri'mɑ:kt] ['dɔ:rəθi] , “ [fɔ:r; fər][ʃi:; ʃi] ['iznt] [ɪn][hɜ:r; hər]

“	I'm	going	to	search	for	Ozma	,	”	remarked	Dorothy	,	“	for	she	isn't	in	her
“	我是	去	到	搜索	为了	奥兹玛	,	”	评论	多萝西	,	“	为了	她	不是	在	她

[ru:mz; rʊmz] ,

rooms	,
房间	,

“我要去找奥兹玛，”多萝西说道，“因为她不在房间里。”

[ænd; ənd][aɪ][wɑ:nt][tu:; tə][æsk][hɜ:r; hər][ə; eɪ] ['kwestʃən] . ”

and	I	want	to	ask	her	a	question	.	”
和	我	想	到	问	她	一个	问题	.	”

我想问她一个问题。

“ [aɪl] [goʊ][wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] , ” [sed] [skræps] , “ [fɔ:r; fər][maɪ] [aɪz] [ɑ:r; ər] [braitə] [ðæn; ðən] [jɔ:rz] ,

“	I'll	go	with	you	,	”	said	Scraps	,	“	for	my	eyes	are	brighter	than	yours	,
“	患病的	去	和	你	,	”	说	碎屑	,	“	为了	我的	眼睛	是	更亮	比	你的	,

“我跟你一起去，”碎屑说，“因为我的眼睛比你的更明亮。”

[ænd; ənd] [ðeɪ] [kæn; kən] [si:] ['fɑ:rðər] . ”

and	they	can	see	farther	.	”
和	他们	能	看	更远	.	”

而且他们看得更远。”

“ [aɪm][nɑːt] [ʃʊr] [ʌv; əv] [ðæt] , ” [rɪˈtɜːrnd] [ˈdɔːrəθi] .

“	I'm	not	sure	of	that	,	”	returned	Dorothy	.
”	我是	不是	当然	的	那	,	”	返回	多萝西	.

“我不太确定，”多萝西回答道。

“ [bʌt; bət] [kʌm] [əˈlɔːŋ] , [ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] .

“	But	come	along	,	if	you	like	.
”	但	来	沿着	,	如果	你	喜欢	.

“不过，如果你愿意的话，可以一起来。”

” [təˈgeðər] [ðeɪ] [sɜːtʃt] [ɔːl] [θruː] [ðə; ði] [greɪt] [ˈpæləs] [ænd; ənd][ˈiːv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [ˈfɑːrðɪst]

”	Together	they	searched	all	through	the	great	palace	and	even	to	the	farthest
”	一起	他们	搜索	全部	通过	这	伟大的	宫殿	和	甚至	到	这	最远

[ˈlimits][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpæləs] [graʊndz] ,

limits	of	the	palace	grounds	,
限制	的	这	宫殿	理由	,

他们一起搜遍了整座宫殿，甚至搜到了宫殿庭院的最远端。

[wɪtʃ] [wɜːr; wər] [kwaɪt] [ɪkˈstensɪv] , [bʌt; bət] [ˈnoʊwer] [kʊd; kəd] [ðeɪ] [faɪnd][ə; eɪ] [treɪs] [ʌv; əv][ˈɑːzmə] .

which	were	quite	extensive	,	but	nowhere	could	they	find	a	trace	of	Ozma	.
哪个	是	相当	广泛的	,	但	无处	可以	他们	寻找	一个	痕迹	的	奥兹玛	.

搜寻范围很广，但他们始终找不到奥兹玛的踪迹。

[wen] [ˈdɔːrəθi] [rɪˈtɜːrnd] [tuː; tə] [wer] [ˈbetsi] [ænd; ənd][trɑːt] [əˈweitid] [hɜːr; hər] ,

When	Dorothy	returned	to	where	Betsy	and	Trot	awaited	her	,
什么时候	多萝西	返回	到	在哪里	贝齐	和	小跑	等待中	她	,

当多萝西回到贝齐和特罗特等她的地方时，

[ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][ˈgɜːrlz] [feɪs] [wʌz; wəz] [ˈræðər] [ˈsɑːləm] [ænd; ənd] [ˈtrʌbld] ,

the	little	girl's	face	was	rather	solemn	and	troubled	,
这	小的	女孩们	脸	曾是	相当	庄严	和	麻烦	,

小女孩的表情有些严肃和忧虑。

[fɔːr; fər] [ˈnevər] [bɪˈfɔːr] [hæd; həd][ˈɑːzmə] [gɔːn] [əˈweɪ] [wɪˈðaʊt] [ˈtelɪŋ] [hɜːr; hər] [frendz] [wer] [ʃiː; ʃi]

for	never	before	had	Ozma	gone	away	without	telling	her	friends	where	she
为了	绝不	前	有	奥兹玛	已消失	离开	没有	讲述	她	朋友们	在哪里	她

[wʌz; wəz][ˈgoʊɪŋ] ,

was	going	,
曾是	去	,

奥兹玛以前从未不告诉朋友们她要去哪里就离开过。

[ɔːr] [wɪˈðaʊt] [æn; ən][ˈeskɔːrt] [ðæt] [ˈbɪfɪtɪd] [hɜːr; hər] [ˈrɔɪəl] [steɪt] .

or	without	an	escort	that	befitted	her	royal	state	.
或者	没有	一个	护送	那	合适的	她	皇家	状态	.

或者没有与她皇室身份相符的护卫。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [gɔːn] , [haʊˈevər] , [ænd; ənd] [nʌn] [hæd; həd] [siːn] [hɜːr; hər][goʊ] .

She	was	gone	,	however	,	and	none	had	seen	her	go	.
她	曾是	已消失	,	然而	,	和	没有任何	有	已见	她	去	.

然而，她已经走了，而且没有人看到她离开。

[ˈdɔːrəθi] [hæd; həd] [met] [ænd; ənd] [ˈkwestʃənd] [ðə; ði] [ˈskerkroʊ] , [tɪk] - [tɑːk] , [ðə; ði] [ˈʃægi] [mæn] ,

Dorothy	had	met	and	questioned	the	Scarecrow	,	Tik	-	Tok	,	the	Shaggy	Man	,
多萝西	有	遇见	和	被质问	这	稻草人	,	tik	-	托克	,	这	毛茸茸	男人	,

[ˈbʌt(ə)n] - [braɪt] , [ˈkæpən] [bɪl] ,

Button	-	Bright	,	Cap'n	Bill	,
按钮	-	明亮的	,	船长	账单	,

多萝西曾与稻草人、滴答人、毛茸茸的男人、亮亮的纽扣、比尔船长见面并询问过他们。

[ænd; ənd][ˈiːv(ə)n][ðə; ði] [waɪz] [ænd; ənd] [ˈpaʊərf(ə)l] [ˈwɪzərd] [ʌv; əv][ɑːz] ,

and	even	the	wise	and	powerful	Wizard	of	Oz	,
和	甚至	这	明智的	和	强大的	巫师	的	奥兹	,

甚至还有睿智而强大的奥兹魔法师，

[bʌt; bət][nɑːt][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][hæd; həd] [siːn] ['ɑːzmə] [sɪns] [ʃiː; ʃi]['pɑːrtɪd][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [frendz]

but	not	one	of	them	had	seen	Ozma	since	she	parted	with	her	friends
但	不是	一	的	他们	有	已见	奥兹玛	自从	她	分手了	和	她	朋友们

[ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [bɪ'fɔːr] [ænd; ənd][hæd; həd] [gɔːn] [tuː; tə][hɜːr; hər] [oʊn] [ruːmz; rʊmz] .

the	evening	before	and	had	gone	to	her	own	rooms	.
这	晚上	前	和	有	已消失	到	她	自己的	房间	.

但自从奥兹玛前一天晚上和朋友们告别，回到自己的房间后，他们中没有一个人见过她。

“ [ʃiː; ʃi] ['dɪdnt] [seɪ] ['eniθɪŋ] [læs] - [naɪt] [ə'baʊt] ['goʊɪŋ] ['eniwer] , ” [əb'zɜːrvd] ['lɪt(ə)l] [trɑːt] .

“	She	didn't	say	anything	las	'	night	about	going	anywhere	,	”	observed	little	Trot	.
“	她	没有	说	任何事物	最后	-	夜晚	关于	去	任何地方	,	”	观察到	小的	小跑	.

“她昨晚没说要去哪儿，”小特罗特说道。

“ [noʊ] , [ænd; ənd] [ðæts] [ðə; ði] [streɪndʒ] [pɑːrt][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , ” [rɪ'plaɪd] ['dɔːrəθi] .

“	No	,	and	that's	the	strange	part	of	it	,	”	replied	Dorothy	.
“	不	,	和	那就是	这	奇怪的	部分	的	它	,	”	回复	多萝西	.

“不，这才是奇怪的地方，”多萝西回答说。

“ ['juːʒuəli; 'juːʒəli]['ɑːzmə] [lets] [ˌjuː 'es] [noʊ] [ʌv; əv] ['evriθɪŋ] [ʃiː; ʃi] [dʌz] . ”

“	Usually	Ozma	lets	us	know	of	everything	she	does	.	”
“	通常	奥兹玛	让我们	我们	知道	的	一切	她	做	.	”

“奥兹玛通常会把她做的所有事情都告诉我们。”

“ [waɪ] [nɑːt] [lʊk] [ɪn][ðə; ði]['mædʒɪk] ['pɪktʃər] ? ” [sə'dʒestɪd] ['betsi] ['bɑːbɪn] .

“	Why	not	look	in	the	Magic	Picture	?	”	suggested	Betsy	Bobbin	.
“	为什么	不是	看	在	这	魔法	图片	?	”	建议	贝齐	线轴	.

“为什么不看看魔法画呢？”贝齐·鲍宾建议道。

“ [ðæt] [wɪl] [tel] [ˌjuː 'es] [wer] [ʃiː; ʃi][ɪz][ɪn][dʒʌst][wʌn] ['sekənd] . ”

“	That	will	tell	us	where	she	is	in	just	one	second	.	”
“	那	将要	告诉	我们	在哪里	她	是	在	只是	一	第二	.	”

“那将使我们在一秒钟内知道她在哪里。”

“ [ʌv; əv] [kɔːrs] ! ” [kraɪd] ['dɔːrəθi] .

“	Of	course	!	”	cried	Dorothy	.
“	的	课程	!	”	哭	多萝西	.

“当然！”多萝西喊道。

“ [waɪ] ['dɪdnt] [aɪ] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðæt] [bɪ'fɔːr] ?

“	Why	didn't	I	think	of	that	before	?
“	为什么	没有	我	思考	的	那	前	?

“我之前怎么没想到呢？”

” [ænd; ənd][æt; ət][wʌns][ðə; ði] [θriː] ['gɝːlz] ['hɜːrid] [ə'weɪ] [tuː; tə] - ['buːdwɑːr] , [wer] [ðə; ði]

”	And	at	once	the	three	girls	hurried	away	to	Ozma's	boudoir	,	where	the
”	和	在	一次	这	三	女孩们	慌忙	离开	到	-	闺房	,	在哪里	这

['mædʒɪk] ['pɪktʃər] ['ɔːlweɪz] [hʌŋ] .

Magic	Picture	always	hung	.
魔法	图片	总是	悬挂	.

“于是，三个女孩立刻匆匆赶到奥兹玛的闺房，那里一直挂着那幅神奇的画像。”

[ðɪs] ['wʌndərf(ə)l] ['mædʒɪk] ['pɪktʃər] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['rɔɪəl] - ['gretɪst] ['treʒərz] .

This	wonderful	Magic	Picture	was	one	of	the	royal	Ozma's	greatest	treasures	.
这	精彩的	魔法	图片	曾是	一	的	这	皇家	-	最	宝藏	.

这幅精美的魔法画是奥兹玛王室最珍贵的宝物之一。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][lɑːrdʒ][goʊld] [freɪm] [ɪn][ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['bluːɪʃ] - [greɪ]

There	was	a	large	gold	frame	in	the	center	of	which	was	a	bluish	-	gray
那里	曾是	一个	大的	金子	框架	在	这	中心	的	哪个	曾是	一个	蓝蓝色	-	灰色的

['kænvəs][ɑːn] [wɪtʃ] ['veriəs] [siːnz] ['kɑːnstəntli] [ə'pɪrd] [ænd; ənd] ['dɪsə'pɪrd] .

canvas	on	which	various	scenes	constantly	appeared	and	disappeared	.
帆布	在	哪个	各种各样的	场景	不断地	出现	和	消失	.

画框中央是一个巨大的金色画框，里面是一幅蓝灰色的画布，画布上不断地出现和消失着各种场景。

[ɪf] [wʌn] [huː] [stʊd] [bɪˈfɔːr] [ˌaɪ ˈtiː] [wɪʃt] [tuː; tə] [siː] [wʌt] ['eni] ['pɜːrs(ə)n] ['eniwer] [ɪn][ðə; ði] [wɜːrld]

If	one	who	stood	before	it	wished	to	see	what	any	person	anywhere	in	the	world
如果	一	WHO	站立	前	它	希望	到	看	什么	任何	人	任何地方	在	这	世界

[wʌz; wəz] ['duːɪŋ] ,

was	doing	,
曾是	正在做	,

如果站在它面前的人想要看到世界上任何地方的任何人正在做什么，

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz]['oʊnli] ['nesəseri] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [wɪʃ] [ænd; ənd][ðə; ði] [siːn] [ɪn][ðə; ði]['mædʒɪk]

it	was	only	necessary	to	make	the	wish	and	the	scene	in	the	Magic
它	曾是	仅有的	必要的	到	制作	这	希望	和	这	场景	在	这	魔法

['pɪktʃər] [wʊd] [ʃɪft] [tuː; tə][ðə; ði] [siːn] [wer] [ðæt] ['pɜːrs(ə)n][wʌz; wəz][ænd; ənd] [ʃoʊ] [ɪgˈzæktli] [wʌt]

Picture	would	shift	to	the	scene	where	that	person	was	and	show	exactly	what
图片	会	转移	到	这	场景	在哪里	那	人	曾是	和	展示	确切地	什么

[hiː; hi][ɔːr][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ðen] [ɪnˈgeɪdʒd] [ɪn] ['duːɪŋ] .

he	or	she	was	then	engaged	in	doing	.
他	或者	她	曾是	然后	已订婚的	在	正在做	.

只需许下愿望，魔法画中的场景就会切换到那个人所在的场景，并准确地显示他或她当时正在做的事情。

[soʊ][ðə; ði]['gɜːlz] [nuː] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] ['iːzi] [fɔːr; fər][ðem; ðəm][tuː; tə] [wɪʃ] [tuː; tə] [siː] ['ɑːzmə] ,

So	the	girls	knew	it	would	be	easy	for	them	to	wish	to	see	Ozma	,
所以	这	女孩们	知道	它	会	是	简单的	为了	他们	到	希望	到	看	奥兹玛	,

所以女孩们知道，她们很容易就能许愿见到奥兹玛。

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði] ['pɪktʃər] [ðeɪ] [kʊd; kəd] ['kwɪkli] [lɜːrn] [wer] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] .

and	from	the	picture	they	could	quickly	learn	where	she	was	.
和	从	这	图片	他们	可以	迅速地	学习	在哪里	她	曾是	.

从照片中，他们很快就能知道她在哪里。

['dɔːrəθi] [ədˈvænst] [tuː; tə][ðə; ði] [pleɪs] [wer] [ðə; ði] ['pɪktʃər] [wʌz; wəz]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [prəˈtektɪd] [baɪ]

Dorothy	advanced	to	the	place	where	the	picture	was	usually	protected	by
多萝西	先进的	到	这	地方	在哪里	这	图片	曾是	通常	受保护	经过

[θɪk] ['sætn] ['kɜːtənz] [ænd; ənd] [pʊld] [ðə; ði] ['dreɪpəriːz] [əˈsaɪd] .

thick	satin	curtains	and	pulled	the	draperies	aside	.
厚的	缎	窗帘	和	拉	这	窗帘	旁边	.

多萝西走到通常用厚厚的缎子窗帘遮盖住画像的地方，拉开了窗帘。

[ðen] [ʃiː; ʃi][stɛərd][ɪn] [əˈmeɪzmənt] , [waɪl] [hɜːr; hər] [tuː] [frendz] ['ʌtəd] [ˌeksklə'meɪʃənz] [ʌv; əv]

Then	she	stared	in	amazement	,	while	her	two	friends	uttered	exclamations	of
然后	她	凝视	在	惊愕	,	尽管	她	二	朋友们	说出	感叹词	的

[ˌdɪsəˈpɔɪntmənt] .

disappointment	.
失望	.

然后她惊讶地盯着看，而她的两个朋友则发出失望的叹息。

[ðə; ði]['mædʒɪk] ['pɪktʃər] [wʌz; wəz] [gɔːn] .

The	Magic	Picture	was	gone	.
这	魔法	图片	曾是	已消失	.

那幅神奇的画消失了。

['oʊnli][ə; eɪ][blæŋk] [speɪs] [ɑːn][ðə; ði] [wɔːl] [bɪˈhaɪnd][ðə; ði] ['kɜːtənz] [ʃoʊd] [wer] [ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd]

Only	a	blank	space	on	the	wall	behind	the	curtains	showed	where	it	had
仅有的	一个	空白的	空间	在	这	墙	在后面	这	窗帘	显示	在哪里	它	有

['fɔːrmərli] [hʌŋ] .

formerly	hung	.
以前	悬挂	.

窗帘后面的墙上只剩下一片空白，还能看出它以前挂在那里。

['tʃæptər] [ˌtuːˈtuː]

CHAPTER	2
章	2

第二章

[ðə; ði] ['trʌblz] [ʌv; əv] ['glində] [ðə; ði] [gʊd]
THE TROUBLES OF GLINDA THE GOOD
这 麻烦 的 格琳达 这 好的

善良的格琳达的烦恼

[ðæt] [seɪm] ['mɔːrnɪŋ] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [greɪt] [ɪk'saɪtmənt] [ɪn][ðə; ði]['kæs(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] ['paʊərf(ə)l]
That same morning there was great excitement in the castle of the powerful
那 相同的 早晨 那里 曾是 伟大的 激动 在 这 城堡 的 这 强大的
['sɔːrsərəs] [ʌv; əv][ɑːz] ,
Sorceress of Oz ,
巫婆 的 奥兹 ,

当天早上，强大的奥兹女巫的城堡里一片欢腾。

['glində] [ðə; ði] [gʊd] .
Glinda the Good .
格琳达 这 好的 .

善良的格琳达。

[ðɪs] ['kæs(ə)l] , ['sɪtʃueɪtɪd] [ɪn][ðə; ði] - ['kʌntri] , [fɑːr] [saʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['emərəld] ['sɪti] [wer]
This castle , situated in the Quadling Country , far south of the Emerald City where
这 城堡 , 位于 在 这 - 国家 , 远的 南 的 这 翠 城市 在哪里
['ɑːzmə] [ruːld] ,
Ozma ruled ,
奥兹玛 裁决 ,

这座城堡位于夸德林国，在奥兹玛统治的翡翠城以南很远的地方。

[wʌz; wəz][ə; eɪ] ['splendɪd] ['strʌktʃər] [ʌv; əv] [ɪk'skwɪzɪt] ['mɑːrblz] [ænd; ənd] ['sɪlvər] [grɪlz] .
was a splendid structure of exquisite marbles and silver grilles .
曾是 一个 灿烂 结构 的 精美的 弹珠 和 银 烤架 .

那是一座由精美大理石和银栅栏构成的宏伟建筑。

[hɪr] [ðə; ði] ['sɔːrsərəs] [lɪvd] , [sə'raʊndɪd] [baɪ][ə; eɪ] ['bevi] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] ['meidnz] [ʌv; əv]
Here the Sorceress lived , surrounded by a bevy of the most beautiful maidens of
这里 这 巫婆 居住地 , 包围 经过 一个 一群 的 这 最多 美丽的 少女们 的
[ɑːz] ,
Oz ,
奥兹 ,

女巫就住在这里，身边围绕着一群奥兹国最美丽的少女。

['gæðərd] [frʌm; frəm][ɔːl][ðə; ði] [fɔːr] ['kʌntriz] [ʌv; əv] [ðæt] ['ferilænd] [æz; əz] [wel] [æz; əz][frʌm; frəm][ðə; ði]
gathered from all the four countries of that fairyland as well as from the
聚集 从 全部 这 四 国家 的 那 仙境 作为 出色地 作为 从 这
[mæg'nɪfɪs(ə)nt] ['emərəld] ['sɪti] [ɪt'self] ,
magnificent Emerald City itself ,
壮丽 翠 城市 本身 ,

这些物品来自那个仙境的四个国家以及宏伟的翡翠城本身。

[wɪtʃ] [stʊd] [ɪn][ðə; ði] [pleɪs] [wer] [ðə; ði] [fɔːr] ['kʌntriz] ['kɔːrnərd] .
which stood in the place where the four countries cornered .
哪个 站立 在 这 地方 在哪里 这 四 国家 被逼到绝境 .

它矗立在四国对峙的地点。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [kən'sɪdərd] [ə; eɪ] [greɪt] ['ɑːnər] [tuː; tə][biː; bi] [ə'laʊd] [tuː; tə] [sɜːrv] [ðə; ði] [gʊd] ['sɔːrsərəs]
It was considered a great honor to be allowed to serve the good Sorceress
它 曾是 经过考虑的 一个 伟大的 荣誉 到 是 允许 到 服务 这 好的 巫婆
,
,
,

能够侍奉这位善良的女巫被视为莫大的荣幸。

[huːz] [aːts][ʌv; əv]['mædʒɪk][wɜːr; wər] [juːst] ['oʊnli][tuː; tə] ['benɪfɪt] [ðə; ði][ɑːz] ['piːp(ə)l] .

whose	arts	of	magic	were	used	only	to	benefit	the	Oz	people	.
谁	艺术	的	魔法	是	用过的	仅有的	到	益处	这	奥兹	人们	.

他们的魔法技艺只用于造福奥兹人民。

['glində] [wʌz; wəz] - [moʊst]['vælјuːd] ['sɜːrvənt] , [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv] ['sɔːrsəri] [wʌz; wəz]

Glinda	was	Ozma's	most	valued	servant	,	for	her	knowledge	of	sorcery	was
格琳达	曾是	-	最多	有价值的	仆人	,	为了	她	知识	的	巫术	曾是

['wʌndərf(ə)l] ,

wonderful	,
精彩的	,

格琳达是奥兹玛最得力的仆人，因为她精通魔法。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [ə'kɑːmplɪʃ] ['ɔːlmoʊst] ['eniθɪŋ] [ðæt] [hɜːr; hər] ['mɪstrəs] , [ðə; ði] ['lʌvli] [gɜːrl]

and	she	could	accomplish	almost	anything	that	her	mistress	,	the	lovely	girl
和	她	可以	完成	几乎	任何事物	那	她	情妇	,	这	迷人的	女孩

['ruːlər][ʌv; əv][ɑːz] ,

Ruler	of	Oz	,
统治者	的	奥兹	,

她几乎可以完成她的主人，那位美丽的奥兹国统治者——的任何事。

[wɪʃt] [hɜːr; hər][tuː; tə] .

wished	her	to	.
希望	她	到	.

希望她能做到。

[ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði]['mædʒɪk(ə)l] [θɪŋz] [wɪtʃ] [sə'raʊndɪd] ['glində] [ɪn][hɜːr; hər]['kæs(ə)l] ,

Of	all	the	magical	things	which	surrounded	Glinda	in	her	castle	,
的	全部	这	神奇	事物	哪个	包围	格琳达	在	她	城堡	,

在格琳达城堡里所有神奇的事物中，

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [nʌn] [mɔːr] ['mɑːrvələs] [ðæn; ðən][hɜːr; hər] [greɪt] [bʊk] [ʌv; əv] ['rekərdz] .

there	was	none	more	marvelous	than	her	Great	Book	of	Records	.
那里	曾是	没有任何	更多的	奇妙	比	她	伟大的	书	的	记录	.

其中最令人惊叹的莫过于她的《世界纪录大全》。

[ɑːn][ðə; ði]['peɪdʒɪz][ʌv; əv] [ðɪs] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd] [bʊk] [wɜːr; wər] ['kɑːnstəntli] ['biːɪŋ] [ɪn'skraɪbd] ,

On	the	pages	of	this	Record	Book	were	constantly	being	inscribed	,
在	这	页面	的	这	记录	书	是	不断地	存在	铭文	,

这本记录簿的每一页上都不断地被书写着，

[deɪ] [baɪ] [deɪ] [ænd; ənd] ['aʊər] [baɪ] ['aʊər] ,

day	by	day	and	hour	by	hour	,
天	经过	天	和	小时	经过	小时	,

日复一日，时时刻刻，

[ɔːl][ðə; ði][ɪm'pɔːrt(ə)nt] [ɪ'vents] [ðæt] ['hæpənd] ['eniwer] [ɪn][ðə; ði] [noʊn] [wɜːrld] ,

all	the	important	events	that	happened	anywhere	in	the	known	world	,
全部	这	重要的	活动	那	发生	任何地方	在	这	已知	世界	,

已知世界各地发生的所有重要事件，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɪn'skraɪbd] [ɪn][ðə; ði] [bʊk] [æt; ət][ɪg'zæktli][ðə; ði]['moʊmənt][ðə; ði] [ɪ'vents]

and	they	were	inscribed	in	the	book	at	exactly	the	moment	the	events
和	他们	是	铭文	在	这	书	在	确切地	这	片刻	这	活动

['hæpənd] .

happened	.
发生	.

它们被准确地记录在书中，时间与事件发生的时间完全一致。

['evri] [əd'ventʃər] [ɪn][ðə; ði][lænd] [ʌv; əv][ɑːz][ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][bɪg] [ˌaʊt'saɪd] [wɜːrld] ,

Every	adventure	in	the	Land	of	Oz	and	in	the	big	outside	world	,
每一个	冒险	在	这	土地	的	奥兹	和	在	这	大的	外部	世界	,

在奥兹国和广阔的外部世界中的每一次冒险，

[ænd; ənd]['i:v(ə)n][ɪn]['pleɪsɪz] [ðæt] [ju:; jʊ][ænd; ənd][aɪ][hæv; həv]['nevər] [hɜ:rd] [ʌv; əv] ,

and	even	in	places	that	you	and	I	have	never	heard	of	,
和	甚至	在	地方	那	你	和	我	有	绝不	听到	的	,

甚至在你我从未听说过的地方，

[wɜ:r; wər] [rɪ'kɔ:rdɪd] ['ækjərətli] [ɪn][ðə; ði] [greɪt] [bʊk] ,

were	recorded	accurately	in	the	Great	Book	,
是	记录	准确	在	这	伟大的	书	,

都被准确地记录在《圣经》中。

[wɪtʃ] ['nevər] [meɪd] [ə; eɪ] [mis'teik] [ænd; ənd] ['steɪtɪd] ['oʊnli][ðə; ði][ɪg'zækt] [tru:θ] .

which	never	made	a	mistake	and	stated	only	the	exact	truth	.
哪个	绝不	制成	一个	错误	和	声明	仅有的	这	精确的	真相	.

它从未犯过错误，只陈述事实。

[fɔ:r; fər] [ðæt] ['ri:z(ə)n] , ['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd][bi:; bi] [kən'si:ld] [frʌm; frəm] ['glində] [ðə; ði] [gʊd] ,

For	that	reason	,	nothing	could	be	concealed	from	Glinda	the	Good	,
为了	那	原因	,	没有什么	可以	是	暗	从	格琳达	这	好的	,

正因如此，没有什么能瞒过善良的格琳达。

[hu:] [hæd; həd]['oʊnli][tu:; tə] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði]['peɪdʒɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [bʊk] [ʌv; əv] ['rekərdz] [tu:; tə]

who	had	only	to	look	at	the	pages	of	the	Great	Book	of	Records	to
WHO	有	仅有的	到	看	在	这	页面	的	这	伟大的	书	的	记录	到

[noʊ] ['evriθɪŋ] [ðæt] [hæd; həd]['teɪkən] [pleɪs] .

know	everything	that	had	taken	place	.
知道	一切	那	有	已采取	地方	.

他只需翻阅《大记录之书》就能了解所有发生过的事情。

[ðæt] [wʌz; wəz][wʌn] ['ri:z(ə)n] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [greɪt] ['sɔ:rsərəs] ,

That	was	one	reason	she	was	such	a	great	Sorceress	,
那	曾是	一	原因	她	曾是	这样的	一个	伟大的	巫婆	,

这也是她成为如此伟大的女巫的原因之一。

[fɔ:r; fər][ðə; ði] ['rekərdz] [meɪd] [hɜ:r; hər]['waɪzər][ðæn; ðən] ['eni] ['ʌðər] ['lɪvɪŋ] ['pɜ:rs(ə)n] .

for	the	records	made	her	wiser	than	any	other	living	person	.
为了	这	记录	制成	她	更明智	比	任何	其他	活的	人	.

因为这些记录让她比任何其他在世的人都更睿智。

[ðɪs] ['wʌndərf(ə)l] [bʊk] [wʌz; wəz] [pleɪst] [ə'pɑ:n][ə; eɪ][bɪg][goʊld] ['teɪbl] [ðæt] [stʊd] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv]

This	wonderful	book	was	placed	upon	a	big	gold	table	that	stood	in	the	middle	of
这	精彩的	书	曾是	放置	之上	一个	大的	金子	桌子	那	站立	在	这	中间	的

- ['drɔ:ɪŋ] [ru:m] .

Glinda's	drawing	room	.
-	绘画	房间	.

这本精美的书被放在格琳达客厅中央的一张金色大桌子上。

[ðə; ði] [legz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['teɪbl] , [wɪtʃ] [wɜ:r; wər] [ɪnk'rʌstɪd] [wɪð; wɪθ] ['preʃəs] ['dʒɛmz] ,

The	legs	of	the	table	,	which	were	incrusted	with	precious	gems	,
这	腿	的	这	桌子	,	哪个	是	结壳的	和	宝贵的	宝石	,

桌子的腿上镶嵌着珍贵的宝石，

[wɜ:r; wər]['fɜ:rmli] ['fɑ:sənd] [tu:; tə][ðə; ði] [taɪld] [flɔ:r] ,

were	firmly	fastened	to	the	tiled	floor	,
是	牢牢	系紧	到	这	瓷砖	地面	,

牢牢地固定在瓷砖地板上，

[ænd; ənd][ðə; ði] [bʊk] [ɪt'self] [wʌz; wəz] [tʃeɪnd] [tu:; tə][ðə; ði] ['teɪbl] [ænd; ənd] [lɔkt] [wɪð; wɪθ][sɪks] [staʊt]

and	the	book	itself	was	chained	to	the	table	and	locked	with	six	stout
和	这	书	本身	曾是	连锁	到	这	桌子	和	已锁定	和	六	肥硕

['goʊldən] ['pæd,lɔks] ,

golden	padlocks	,
金的	挂锁	,

书本身用铁链锁在桌子上，并用六把结实的金锁锁住。

[ðə; ði] [kiːz] [tuː; tə] [wɪtʃ] ['glində] ['kærid] [ɑːn][ə; eɪ] [tʃeɪn] [ðæt] [wʌz; wəz] [sɪ'kjʊrd] [ə'raʊnd] [hɜːr; hər] [oʊn]

the	keys	to	which	Glinda	carried	on	a	chain	that	was	secured	around	her	own
这	钥匙	到	哪个	格琳达	携带	在	一个	链	那	曾是	安全	大约	她	自己的

[nek] .

neck	.
脖子	.

格琳达将钥匙挂在一条链子上，链子系在她自己的脖子上。

[ðə; ði]['peɪdʒɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [bʊk] [wɜːr; wər]['lɑːrdʒər][ɪn][saɪz][ðæn; ðən] [ðoʊz] [ʌv; əv][æn; ən]

The	pages	of	the	Great	Book	were	larger	in	size	than	those	of	an
这	页面	的	这	伟大的	书	是	更大的	在	尺寸	比	那些	的	一个

[ə'merɪkən] ['nuːzpeɪpər] ,

American	newspaper	,
美国人	报纸	,

那本伟大著作的页面比美国报纸的页面还要大。

[ænd; ənd] [ɔːl'ðoʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɪk'siːdɪŋli] [θɪn] , [ðer; ðər][wɜːr; wər][soʊ] ['meni] [ʌv; əv][ðem; ðəm]

and	although	they	were	exceedingly	thin	,	there	were	so	many	of	them
和	虽然	他们	是	非常	薄的	,	那里	是	所以	许多	的	他们

[ðæt] [ðeɪ] [meɪd] [æn; ən] [ɪ'nɔːrməs] ,

that	they	made	an	enormous	,
那	他们	制成	一个	巨大的	,

虽然它们非常瘦弱，但数量众多，所以形成了一个巨大的.....

['bʌlki] ['vɑːljəm] .

bulky	volume	.
笨重	体积	.

体积庞大。

[wɪð; wɪθ][ɪts][goʊld] ['kʌvər] [ænd; ənd][goʊld][klɑːsps] ,

With	its	gold	cover	and	gold	clasps	,
和	它是	金子	覆盖	和	金子	扣环	,

它拥有金色的外壳和金色的搭扣，

[ðə; ði] [bʊk] [wʌz; wəz][soʊ] ['hevi] [ðæt] [θriː] [men] [kʊd; kəd] ['skersli] [hæv; həv] ['lɪftɪd] [ˌaɪ 'tiː] .

the	book	was	so	heavy	that	three	men	could	scarcely	have	lifted	it	.
这	书	曾是	所以	重的	那	三	男人	可以	几乎	有	抬起	它	.

这本书非常重，三个成年男子几乎抬不动。

[jet] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] [wen] ['glində] ['entərd] [hɜːr; hər] ['drɔːɪŋ] [ruːm] ['æftər] ['brekfəst] ,

Yet	this	morning	when	Glinda	entered	her	drawing	room	after	breakfast	,
然而	这	早晨	什么时候	格琳达	进入	她	绘画	房间	后	早餐	,

然而今天早上，当格琳达早餐后走进她的客厅时，

[ðə; ði] [gʊd] ['sɔːrsərəs] [wʌz; wəz] [ə'meɪzd] [tuː; tə] [dɪ'skʌvər] [ðæt] [hɜːr; hər] [greɪt] [bʊk] [ʌv; əv] ['rekərdz]

the	good	Sorceress	was	amazed	to	discover	that	her	Great	Book	of	Records
这	好的	巫婆	曾是	惊叹	到	发现	那	她	伟大的	书	的	记录

[hæd; həd] [mɪ'stɪriəsli] ['dɪsə'pɪrd] .

had	mysteriously	disappeared	.
有	神秘地	消失	.

善良的女巫惊讶地发现，她的《大记录之书》竟然神秘消失了。

[əd'vænsɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['teɪbl] , [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ðə; ði] [tʃeɪnz] [hæd; həd] [bɪn] [kʌt] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [ʃɑːrp]

Advancing	to	the	table	,	she	found	the	chains	had	been	cut	with	some	sharp
前进	到	这	桌子	,	她	成立	这	链条	有	到过	切	和	一些	锋利的

['ɪnstrəmənt] ,

instrument	,
乐器	,

她走到桌前，发现锁链已被某种锋利的工具割断。

[ænd; ənd] [ðɪs] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [dʌn] [waɪl] [ɔːl][ɪn][ðə; ðɪ]['kæs(ə)l] [slept] .

and	this	must	have	been	done	while	all	in	the	castle	slept	.
和	这	必须	有	到过	完毕	尽管	全部	在	这	城堡	睡着了	.

这件事一定是趁着城堡里所有人都睡着的时候发生的。

['glɪndə] [wʌz; wəz] [ʃɑːkt] [ænd; ənd] [griːvd] .

Glinda	was	shocked	and	grieved	.
格琳达	曾是	震惊	和	伤心	.

格琳达感到震惊和悲痛。

[huː] [kʊd; kəd][hæv; həv] [dʌn] [ðɪs] ['wɪkɪd] , [boʊld] [θɪŋ] ?

Who	could	have	done	this	wicked	,	bold	thing	?
WHO	可以	有	完毕	这	邪恶	,	大胆的	事物	?

谁会做出如此邪恶、大胆的事情?

[ænd; ənd] [huː] [kʊd; kəd] [wɪʃ] [tuː; tə] [dɪ'praɪv] [hɜːr; hər][ʌv; əv][hɜːr; hər] [greɪt] [bʊk] [ʌv; əv] ['rekərdz] ?

And	who	could	wish	to	deprive	her	of	her	Great	Book	of	Records	?
和	WHO	可以	希望	到	剥夺	她	的	她	伟大的	书	的	记录	?

谁会想剥夺她那本伟大的纪录大全呢?

[ðə; ðɪ] ['sɔːrsərəs] [wʌz; wəz] ['θɔːtf(ə)l] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [taɪm] , [kən'sɪdərɪŋ] [ðə; ðɪ] ['kɑːnsɪkwensɪz] [ʌv; əv]

The	Sorceress	was	thoughtful	for	a	time	,	considering	the	consequences	of
这	巫婆	曾是	周到	为了	一个	时间	,	考虑	这	结果	的

[hɜːr; hər] [lɔːs] .

her	loss	.
她	损失	.

女巫沉思了一会儿，考虑着失去她的后果。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ruːm] [ʌv; əv]['mædʒɪk][tuː; tə] [prɪ'per] [ə; eɪ] [tʃɑːrm] [ðæt] [wʊd] [tel]

Then	she	went	to	her	Room	of	Magic	to	prepare	a	charm	that	would	tell
然后	她	去	到	她	房间	的	魔法	到	准备	一个	魅力	那	会	告诉

[hɜːr; hər] [huː] [hæd; həd]['stoʊlən][ðə; ðɪ]['rekɔːd; rɪ'kɔːd] [bʊk] .

her	who	had	stolen	the	Record	Book	.
她	WHO	有	被盗	这	记录	书	.

然后她去了她的魔法房间，准备施一个咒语，这个咒语可以告诉她是谁偷走了记录簿。

[bʌt; bət] [wen] [ʃiː; ʃi] [ˌʌn'lɑːkt] [hɜːr; hər] ['kʌbərd] [ænd; ənd] [θruː] ['oʊpən][ðə; ðɪ] [dɔːz] ,

But	when	she	unlocked	her	cupboard	and	threw	open	the	doors	,
但	什么时候	她	已解锁	她	橱柜	和	扔	打开	这	门	,

但当她打开橱柜门时，

[ɔːl][ʌv; əv][hɜːr; hər]['mædʒɪk(ə)l] ['ɪnstrʊmənts] [ænd; ənd] [rer] ['kemɪk(ə)l] ['kɔmpaundz] [hæd; həd] [bɪn]

all	of	her	magical	instruments	and	rare	chemical	compounds	had	been
全部	的	她	神奇	仪器	和	稀有的	化学	化合物	有	到过

[rɪ'muːvd] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [ʃelvz] .

removed	from	the	shelves	.
已移除	从	这	货架	.

她所有的魔法道具和珍稀化合物都被从架子上取走了。

[ðə; ðɪ] ['sɔːrsərəs] [hæz; həz] [naʊ] [bəuθ] ['æŋgri] [ænd; ənd] [ə'lɑːrmd] .

The	Sorceress	has	now	both	angry	and	alarmed	.
这	巫婆	有	现在	两个都	生气的	和	惊慌	.

女巫现在既愤怒又惊恐。

[ʃiː; ʃi][sæt] [daʊn] [ɪn][ə; eɪ] [tʃer] [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [θɪŋk] [haʊ] [ðɪs] [ɪk'strɔːrdəneri] ['rɑːbəri] [kʊd; kəd]

She	sat	down	in	a	chair	and	tried	to	think	how	this	extraordinary	robbery	could
她	卫星	向下	在	一个	椅子	和	尝试	到	思考	如何	这	非凡的	抢劫	可以

[hæv; həv]['teɪkən] [pleɪs] .

have	taken	place	.
有	已采取	地方	.

她坐到椅子上，努力思考这起非同寻常的抢劫案是如何发生的。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['evɪdənt] [ðæt] [ðə; ði] [θiːf] [wʌz; wəz][sʌm; səm]['pɜːrs(ə)n][ʌv; əv] ['veri] [greɪt] ['paʊər] ,

It	was	evident	that	the	thief	was	some	person	of	very	great	power	,
它	曾是	明显	那	这	贼	曾是	一些	人	的	非常	伟大的	力量	,

很明显，窃贼是位权势滔天之人。

[ɔːr][ðə; ði] [θeft] [kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv] [bɪn] [ə'kɑːmplɪʃt] [wɪ'ðaʊt] [hɜːr; hər] ['nɑːlɪdʒ] .

or	the	theft	could	not	have	been	accomplished	without	her	knowledge	.
或者	这	盗窃	可以	不是	有	到过	完成	没有	她	知识	.

或者说，如果没有她的知情，盗窃行为不可能得逞。

[bʌt; bət] [huː] , [ɪn][ɔːl][ðə; ði][lænd][ʌv; əv][ɑːz] ,

But	who	,	in	all	the	Land	of	Oz	,
但	WHO	,	在	全部	这	土地	的	奥兹	,

但是，在整个奥兹国，谁会.....

[wʌz; wəz] ['paʊərf(ə)l] [ænd; ənd] ['skɪlf(ə)l] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][duː] [ðɪs] ['ɔːf(ə)l] [θɪŋ] ?

was	powerful	and	skillful	enough	to	do	this	awful	thing	?
曾是	强大的	和	熟练	足够的	到	做	这	可怕	事物	?

他是否拥有足够的力量和技巧去做这种可怕的事情?

[ænd; ənd] [huː] , ['hævɪŋ] [ðə; ði] ['paʊər] ,

And	who	,	having	the	power	,
和	WHO	,	拥有	这	力量	,

而谁，拥有权力，

[kʊd; kəd]['ɔːlsoʊ][hæv; həv][æn; ən]['ɑːbdʒekt][ɪn] [dɪ'faɪɪŋ] [ðə; ði]['waɪzɪst][ænd; ənd][moʊst] ['tæləntɪd] ['sɔːrsərəs]

could	also	have	an	object	in	defying	the	wisest	and	most	talented	Sorceress
可以	还	有	一个	目的	在	反抗	这	最明智的	和	最多	才华横溢	巫婆

[ðə; ði][wɜːrld][hæz; həz]['evər] [noʊn] ?

the	world	has	ever	known	?
这	世界	有	曾经	已知	?

或许，违抗世上最睿智、最有才华的女巫也有某种目的?

['glɪndə] [θɔːt] ['oʊvər][ðə; ði] [pər'pleksɪŋ] ['mætər] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fʊl] ['aʊər] ,

Glinda	thought	over	the	perplexing	matter	for	a	full	hour	,
格琳达	想法	超过	这	令人费解	事情	为了	一个	满的	小时	,

格琳达为此困惑不已，思考了整整一个小时。

[æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv] [wɪtʃ] [taɪm] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [stɪl] ['pʌz(ə)ld] [haʊ] [tuː; tə][ɪk'spleɪn][ˌaɪ 'tiː] .

at	the	end	of	which	time	she	was	still	puzzled	how	to	explain	it	.
在	这	结尾	的	哪个	时间	她	曾是	仍然	困惑	如何	到	解释	它	.

最后她仍然不知道该如何解释这件事。

[bʌt; bət] [ɔːl'ðoʊ] [hɜːr; hər] ['ɪnstrʊmənts] [ænd; ənd] ['kemɪklz] [wɜːr; wər] [gɔːn] , [hɜːr; hər] ['nɑːlɪdʒ]

But	although	her	instruments	and	chemicals	were	gone	,	her	KNOWLEDGE
但	虽然	她	仪器	和	化学品	是	已消失	,	她	知识

[ʌv; əv]['mædʒɪk][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] ['stoʊlən] ,

of	magic	had	not	been	stolen	,
的	魔法	有	不是	到过	被盗	,

虽然她的仪器和化学药品都不见了，但她的魔法知识并没有被偷走。

[baɪ] ['eni] [miːnz] , [sɪns] [noʊ] [θiːf] , [haʊ'evər] ['skɪlf(ə)l] , [kæn; kən][rɑːb][wʌn][ʌv; əv] ['nɑːlɪdʒ] ,

by	any	means	,	since	no	thief	,	however	skillful	,	can	rob	one	of	knowledge	,
经过	任何	方法	,	自从	不	贼	,	然而	熟练	,	能	抢	一	的	知识	,

无论如何，因为无论窃贼多么技艺高超，都无法窃取知识。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [waɪ] ['nɑːlɪdʒ] [ɪz][ðə; ði][best][ænd; ənd]['seɪfɪst] ['treʒər] [tuː; tə][ə'kwaɪər] .

and	that	is	why	knowledge	is	the	best	and	safest	treasure	to	acquire	.
和	那	是	为什么	知识	是	这	最好的	和	最安全	宝藏	到	获得	.

所以说，知识是最好、最安全的财富。

['glində] [bi'li:vd] [ðæt] [wen] [ʃi:; ʃi][hæd; həd][taɪm][tu:; tə]['gæðər] [mɔ:r]['mædʒɪk(ə)l] [hɜ:rb] [ænd; ənd]

Glinda	believed	that	when	she	had	time	to	gather	more	magical	herbs	and
格琳达	相信	那	什么时候	她	有	时间	到	收集	更多的	神奇	草药	和

[ɪ'lɪksər][ænd; ənd][tu:; tə][ˌmænju'fæktʃər] [mɔ:r]['mædʒɪk(ə)l] ['ɪnstrʊmənts] ,

elixirs	and	to	manufacture	more	magical	instruments	,
灵药	和	到	生产	更多的	神奇	仪器	,

格琳达相信，当她有时间收集更多魔法草药和药剂，并制造更多魔法器具时，

[ʃi:; ʃi] [wʊd] [bi:; bi]['eɪb(ə)l][tu:; tə] [dɪ'skʌvər] [hu:] [ðə; ði] ['rɑ:bər] [wʌz; wəz][ænd; ənd] [wʌt] [hæd; həd] [bɪ'kʌm]

she	would	be	able	to	discover	who	the	robber	was	and	what	had	become
她	会	是	有能力的	到	发现	WHO	这	强盗	曾是	和	什么	有	变得

[ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['preʃəs] [bʊk] [ʌv; əv] ['rekərdz] .

of	her	precious	Book	of	Records	.
的	她	宝贵的	书	的	记录	.

她将能够查明强盗是谁，以及她珍贵的记录簿究竟发生了什么事。

“ [hu:'evər] [hæz; həz] [dʌn] [ðɪs] , ” [ʃi:; ʃi] [sed] [tu:; tə][hɜ:r; hər] ['meidnz] , “ [ɪz][ə; eɪ] ['veri] ['fu:lɪʃ]

“	Whoever	has	done	this	,	”	she	said	to	her	maidens	,	“	is	a	very	foolish
“	谁	有	完毕	这	,	”	她	说	到	她	少女们	,	“	是	一个	非常	愚蠢

['pɜ:rs(ə)n] ,

person	,
人	,

她对侍女们说：“做这件事的人真是个愚蠢的人。”

[fɔ:r; fər][ɪn] [taɪm] [hi:; hi][ɪz] [ʃʊr] [tu:; tə][bi:; bi] [faʊnd] [aʊt] [ænd; ənd] [wɪl] [ðen] [bi:; bi] [sɪ'vɪrli] ['pʌnɪʃt] .

for	in	time	he	is	sure	to	be	found	out	and	will	then	be	severely	punished	.
为了	在	时间	他	是	当然	到	是	成立	出去	和	将要	然后	是	严重	受到惩罚	.

因为总有一天他会被发现，届时他将受到严厉的惩罚。

” [ʃi:; ʃi] [naʊ] [meɪd] [ə; eɪ] [lɪst] [ʌv; əv][ðə; ði] [θɪŋz] [ʃi:; ʃi] ['ni:dɪd] [ænd; ənd] [dɪ'spætʃt] ['mesɪndʒəz] [tu:; tə]

”	She	now	made	a	list	of	the	things	she	needed	and	dispatched	messengers	to
”	她	现在	制成	一个	列表	的	这	事物	她	需要	和	已派出	信使	到

['evri] [pɑ:rt][ʌv; əv][ɑ:z][wɪð; wɪθ] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] [tu:; tə] [əb'teɪn] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [brɪŋ] [ðem; ðəm][tu:; tə]

every	part	of	Oz	with	instructions	to	obtain	them	and	bring	them	to
每一个	部分	的	奥兹	和	指示	到	获得	他们	和	带来	他们	到

[hɜ:r; hər][æz; əz] [su:n] [æz; əz]['pɑ:səb(ə)l] .

her	as	soon	as	possible	.
她	作为	很快	作为	可能的	.

“她列出了自己需要的东西，并派遣信使前往奥兹国的各个角落，指示他们尽快找到并把这些东西带给她。”

[ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['mesɪndʒəz] [met][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['wɪzərd] [ʌv; əv][ɑ:z] ,

And	one	of	her	messengers	met	the	little	Wizard	of	Oz	,
和	一	的	她	信使	遇见	这	小的	巫师	的	奥兹	,

她的一位使者遇到了奥兹国的小魔法师。

[hu:] [wʌz; wəz] ['si:tɪd] [ɑ:n][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['feɪməs] [lɪv; laɪv] ['sɔ:hɔ:rs] [ænd; ənd][wʌz; wəz]

who	was	seated	on	the	back	of	the	famous	live	Sawhorse	and	was
WHO	曾是	坐着	在	这	后退	的	这	著名的	居住	锯架	和	曾是

['klɪŋɪŋ] [tu:; tə][ɪts] [nek] [wɪð; wɪθ][bəuθ][hɪz; ɪz][ɑ:rmz] ,

clinging	to	its	neck	with	both	his	arms	,
依恋	到	它是	脖子	和	两个都	他的	武器	,

他坐在著名的活体锯木架背上，双臂紧紧搂着它的脖子。

[fɔ:r; fər][ðə; ði] ['sɔ:hɔ:rs] [wʌz; wəz] ['spi:dɪŋ] [tu:; tə] - ['kæs(ə)l][wɪð; wɪθ][ðə; ði][və'lɑ:səti][ʌv; əv][ðə; ði]

for	the	Sawhorse	was	speeding	to	Glinda's	castle	with	the	velocity	of	the
为了	这	锯架	曾是	超速	到	-	城堡	和	这	速度	的	这

[wɪnd] ,

wind	,
风	,

因为木马正以风的速度飞驰向格琳达的城堡。

['berɪŋ] [ðə; ði] [nuːz] [ðæt] ['rɔɪəl] ['ɑːzmə] , ['ruːlər] [ʌv; əv] [ɔːl] [ðə; ði] [greɪt] [lænd] [ʌv; əv] [ɑːz] ,

bearing	the	news	that	Royal	Ozma	,	Ruler	of	all	the	great	Land	of	Oz	,
轴承	这	消息	那	皇家	奥兹玛	,	统治者	的	全部	这	伟大的	土地	的	奥兹	,

带来消息的是，奥兹玛女王，奥兹国的统治者，

[hæd; həd] ['sʌd(ə)nli] ['dɪsə'pɪrd] [ænd; ənd] [noʊ] [wʌn] [ɪn] [ðə; ði] ['emərəld] ['sɪti] [nuː] [wʌt] [hæd; həd]

had	suddenly	disappeared	and	no	one	in	the	Emerald	City	knew	what	had
有	突然	消失	和	不	一	在	这	翠	城市	知道	什么	有

[bɪ'kʌm] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] .

become	of	her	.
变得	的	她	.

她突然消失了，翡翠城里没有人知道她去了哪里。

“ ['ɔːlsoʊ] , ” [sed] [ðə; ði] ['wɪzərd] [æz; əz] [hiː; hi] [stʊd] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [ə'stɑːnɪʃt] ['sɔːrsərəs] , “ -

“	Also	,	”	said	the	Wizard	as	he	stood	before	the	astonished	Sorceress	,	“	Ozma's
“	还	,	”	说	这	巫师	作为	他	站立	前	这	惊讶	巫婆	,	“	-

['mædʒɪk] ['pɪktʃər] [ɪz] [gɔːn] ,

Magic	Picture	is	gone	,
魔法	图片	是	已消失	,

“还有，”巫师站在惊愕的女巫面前说道，“奥兹玛的魔法画像不见了。”

[soʊ] [wiː; wi] ['kænɑːt] [kən'sʌlt] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [dɪ'skʌvər] [wer] [ʃiː; ʃi] [ɪz] .

so	we	cannot	consult	it	to	discover	where	she	is	.
所以	我们	不能	咨询	它	到	发现	在哪里	她	是	.

所以我们不能通过查阅它来找到她。

[soʊ] [aɪ] [keɪm] [tuː; tə] [juː; jʊ] [fɔːr; fər] [ə'sɪstəns] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [wiː; wi] ['riːəlaɪzd] ['aʊər; ɑːr] [lɔːs] .

So	I	came	to	you	for	assistance	as	soon	as	we	realized	our	loss	.
所以	我	来了	到	你	为了	协助	作为	很快	作为	我们	已实现	我们的	损失	.

所以，当我们意识到损失后，我立刻就来寻求您的帮助。

[let] [ˌjuː 'es] [lʊk] [ɪn] [ðə; ði] [greɪt] [bʊk] [ʌv; əv] ['rekərdz] . ”

Let	us	look	in	the	Great	Book	of	Records	.	”
让	我们	看	在	这	伟大的	书	的	记录	.	”

让我们翻阅一下《世界纪录大全》。

“ [ə'læs] , ” [rɪ'tɜːrnd] [ðə; ði] ['sɔːrsərəs] ['sɑːroʊfəli] , “ [wiː; wi] ['kænɑːt] [duː] [ðæt] ,

“	Alas	,	”	returned	the	Sorceress	sorrowfully	,	“	we	cannot	do	that	,
“	唉	,	”	返回	这	巫婆	悲伤地	,	“	我们	不能	做	那	,

“唉，”女巫悲伤地回答道，“我们做不到。”

[fɔːr; fər] [ðə; ði] [greɪt] [bʊk] [ʌv; əv] ['rekərdz] [hæz; həz] ['ɔːlsoʊ] ['dɪsə'pɪrd] !

for	the	Great	Book	of	Records	has	also	disappeared	!
为了	这	伟大的	书	的	记录	有	还	消失	!

因为《世界纪录大全》也消失了！

” ['tʃæptər] [θriː]

”	CHAPTER	3
”	章	3

第三章

[ðə; ði] ['rɑːbəri] [ʌv; əv] - [ðə; ði] ['kʊki] [kʊk]

THE	ROBBERY	OF	CAYKE	THE	COOKIE	COOK
这	抢劫	的	-	这	曲奇饼	厨师

饼干厨师凯克的抢劫案

[wʌn] [mɔːr] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] [θeft] [wʌz; wəz] [rɪ'pɔːrtɪd] [ɪn] [ðə; ði] [lænd] [ʌv; əv] [ɑːz] [ðæt] [ɪ'ventf(ə)l] ['mɔːrnɪŋ] ,

One	more	important	theft	was	reported	in	the	Land	of	Oz	that	eventful	morning	,
一	更多的	重要的	盗窃	曾是	据报道	在	这	土地	的	奥兹	那	多事	早晨	,

在那个多事之秋的早晨，奥兹国又发生了一起重大盗窃案。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [pleɪs] [soʊ][fɑːr][frʌm; frəm] ['iːðər] [ðə; ði] ['emərəld] ['sɪti] [ɔːr][ðə; ði]['kæs(ə)l][ʌv; əv] ['glində]
but 但 **it** 它 **took** 采取 **place** 地方 **so** 所以 **far** 远的 **from** 从 **either** 任何一个 **the** 这 **Emerald** 翠 **City** 城市 **or** 或者 **the** 这 **castle** 城堡 **of** 的 **Glinda** 格琳达

[ðə; ði] [gʊd] [ðæt] [nʌn] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['pɜːsənz] [wiː; wi][hæv; həv] ['menʃ(ə)nd] ['lɜːrnɪd] [ʌv; əv][ðə; ði]
the 这 **Good** 好的 **that** 那 **none** 没有任何 **of** 的 **those** 那些 **persons** 人 **we** 我们 **have** 有 **mentioned** 提及 **learned** 学习 **of** 的 **the** 这

['rɑːbəri] [ʌn'tɪl] [lɔːŋ] ['æftərwərd] .
robbery 抢劫 **until** 直到 **long** 长的 **afterward** 之后 **.** .

但由于事发地点距离翡翠城或善良的格琳达的城堡都很远，我们提到的这些人直到很久以后才知道发生了抢劫案。

[ɪn][ðə; ði][fɑːr] [ˌsaʊθ'westərn] ['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪŋkiː] ['kʌntri] [ɪz][ə; eɪ] [brɔːd] ['teɪb(ə)llænd] [ðæt]
In 在 **the** 这 **far** 远的 **southwestern** 西南 **corner** 角落 **of** 的 **the** 这 **Winkie** 眨眼 **Country** 国家 **is** 是 **a** 一个 **broad** 广阔 **tableland** 台地 **that** 那

[kæn; kən][biː; bi] [riːtʃt] ['oʊnli][baɪ] ['klaɪmɪŋ] [ə; eɪ] [stiːp] [hɪl] ,
can 能 **be** 是 **reached** 达到 **only** 仅有的 **by** 经过 **climbing** 攀登 **a** 一个 **steep** 陡 **hill** 爬坡道 **,** ,

在温基国的西南角，有一片广阔的台地，只能通过攀登一座陡峭的山丘才能到达。

[wɪtʃ'evər] [saɪd] [wʌn] [ə'proʊtʃɪz] [ˌaɪ 'tiː] .
whichever 任何 **side** 边 **one** 一 **approaches** 方法 **it** 它 **.** .

无论从哪一边接近它。

[ɑːn][ðə; ði] ['hɪlsaɪd] [sə'raʊndɪŋ] [ðɪs] ['teɪb(ə)llænd][ɑːr; ər][noʊ] [pæðz] [æt; ət][ɔːl] ,
On 在 **the** 这 **hillside** 山坡 **surrounding** 周围 **this** 这 **tableland** 台地 **are** 是 **no** 不 **paths** 路径 **at** 在 **all** 全部 **,** ,

环绕这片台地的山坡上根本没有小路。

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɑːr; ər] ['kwɑːntətiz] [ʌv; əv] ['bræmbl] [bʊʃɪz] [wɪð; wɪθ] [ʃɑːrp] ['prɪkər] [ɑːn][ðem; ðəm] ,
but 但 **there** 那里 **are** 是 **quantities** 数量 **of** 的 **bramble** 荆棘 **bushes** 灌木丛 **with** 和 **sharp** 锋利的 **prickers** 刺猬 **on** 在 **them** 他们 **,** ,

但这里有很多带尖刺的荆棘丛。

[wɪtʃ] [prɪ'vent] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði][ɑːz] ['piːp(ə)l] [huː] [lɪv; laɪv] [daʊn] [bɪ'loʊ] [frʌm; frəm] ['klaɪmɪŋ] [ʌp][tuː; tə]
which 哪个 **prevent** 防止 **any** 任何 **of** 的 **the** 这 **Oz** 奥兹 **people** 人们 **who** WHO **live** 居住 **down** 向下 **below** 以下 **from** 从 **climbing** 攀登 **up** 向上 **to** 到

[siː] [wʌt] [ɪz][ɑːn][tɑːp] .
see 看 **what** 什么 **is** 是 **on** 在 **top** 顶部 **.** .

这样就阻止了住在下面的奥兹人爬上去看看上面有什么。

[bʌt; bət][ɑːn][tɑːp][lɪv; laɪv][ðə; ði] [jɪps] , [ænd; ənd] [ɔːl'ðoʊ] [ðə; ði] [speɪs] [ðeɪ] ['ɑːkjupaɪ][ɪz][nɑːt] [greɪt] [ɪn]
But 但 **on** 在 **top** 顶部 **live** 居住 **the** 这 **Yips** 易普斯 **,** , **and** 和 **although** 虽然 **the** 这 **space** 空间 **they** 他们 **occupy** 占据 **is** 是 **not** 不是 **great** 伟大的 **in** 在

[ɪk'stent] ,
extent 程度 **,** ,

但住在楼上的却是易普人，虽然他们占据的空间并不大，

[ðə; ði] [wiː] ['kʌntri] [ɪz][ɔːl][ðer; ðər] [oʊn] .
the 这 **wee** 哇 **country** 国家 **is** 是 **all** 全部 **their** 他们的 **own** 自己的 **.** .

这个小国家完全属于他们自己。

[ðə; ði] [jɪps] [hæd; həd] ['nevər] — [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] [taɪm] [ðɪs] ['stɔːri] [bɪ'gɪnz] — [left] [ðer; ðər] [brɔːd]
The 这 **Yips** 易普斯 **had** 有 **never** 绝不 **—** — **up** 向上 **to** 到 **the** 这 **time** 时间 **this** 这 **story** 故事 **begins** 开始 **—** — **left** 左边 **their** 他们的 **broad** 广阔

['teɪb(ə)llænd][tuː; tə][goʊ] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði] [lænd] [ʌv; əv][ɑːz] ,
tableland 台地 **to** 到 **go** 去 **down** 向下 **into** 进入 **the** 这 **Land** 土地 **of** 的 **Oz** 奥兹 **,** ,

在故事开始之前，伊普斯人从未离开过他们广阔的高原，前往过奥兹国。

[nɔːr][hæd; həd][ðə; ði][ɑːz]['piːp(ə)l]['evər] [klaɪmd] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] ['kʌntri] [ʌv; əv][ðə; ði][jɪps] .

nor	had	the	Oz	people	ever	climbed	up	to	the	country	of	the	Yips	.
也不	有	这	奥兹	人们	曾经	攀登	向上	到	这	国家	的	这	易普斯	.

奥兹国的人们也从未攀登到过伊普斯人的国度。

['lɪvɪŋ] [ɔːl] [ə'loʊn] [æz; əz] [ðeɪ] [dɪd] ,

Living	all	alone	as	they	did	,
活的	全部	独自的	作为	他们	做过	,

他们一直过着独居生活，

[ðə; ði] [jɪps] [hæd; həd] [kwɪr] [weɪz] [ænd; ənd] ['nəʊʃnz] [ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] [ænd; ənd][dɪd][nɑːt][rɪ'zemb(ə)l]

the	Yips	had	queer	ways	and	notions	of	their	own	and	did	not	resemble
这	易普斯	有	酷儿	方式	和	概念	的	他们的	自己的	和	做过	不是	类似

['eni] ['ʌðər] ['piːp(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [lænd] [ʌv; əv][ɑːz] .

any	other	people	of	the	Land	of	Oz	.
任何	其他	人们	的	这	土地	的	奥兹	.

伊普人有着自己独特的怪异习俗和想法，与奥兹国的任何其他民族都截然不同。

[ðer; ðər] ['haʊzɪz] [wɜːr; wər] ['skætərd] [ɔːl]['oʊvər][ðə; ði] [flæt] ['sɜːrfɪs] ; [nɑːt] [laɪk] [ə; eɪ] ['sɪti] ,

Their	houses	were	scattered	all	over	the	flat	surface	;	not	like	a	city	,
他们的	房屋	是	疏散	全部	超过	这	平坦的	表面	;	不是	喜欢	一个	城市	,

他们的房子散落在平坦的地面上，不像一座城市。

[gruːpt] [tə'geðər] , [bʌt; bət][set] [wer'evər] [ðer; ðər] ['oʊnərz] - ['fænsi] [dik'teitid] , [wɪð; wɪθ] [fiːldz] [hɪr] ,

grouped	together	,	but	set	wherever	their	owners	'	fancy	dictated	,	with	fields	here	,
分组	一起	,	但	放	无论	他们的	所有者	-	想要	口述	,	和	字段	这里	,

[triːz] [ðer; ðər] ,

trees	there	,
树木	那里	,

它们成片地聚在一起，但位置随意，由主人随意安排，这边是田野，那边是树林。

[ænd; ənd] [ɑːd] ['lɪt(ə)l] [pæðz] [kə'nektɪŋ] [ðə; ði] ['haʊzɪz] [wʌn][wɪð; wɪθ] [ə'nʌðər] .

and	odd	little	paths	connecting	the	houses	one	with	another	.
和	奇怪的	小的	路径	连接	这	房屋	一	和	其他	.

还有一些奇特的小路连接着各个房屋。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [hɪr] , [ɑːn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [wen] ['ɑːzmə][soʊ] ['streɪndʒli] ['dɪsə'pɪrd] [frʌm; frəm][ðə; ði]

It	was	here	,	on	the	morning	when	Ozma	so	strangely	disappeared	from	the
它	曾是	这里	,	在	这	早晨	什么时候	奥兹玛	所以	奇怪的	消失	从	这

['emərəld] ['sɪti] ,

Emerald	City	,
翠	城市	,

就在这里，奥兹玛在那天早晨离奇地从翡翠城消失了。

[ðæt] - [ðə; ði] ['kʊki] [kʊk] [dɪ'skʌvərd] [ðæt] [hɜːr; hər] ['daɪmənd] - ['stʌdɪd] [goʊld] ['dɪʃpæn]

that	Cayke	the	Cookie	Cook	discovered	that	her	diamond	-	studded	gold	dishpan
那	-	这	曲奇饼	厨师	发现	那	她	钻石	-	带钉的	金子	洗碗盆

[hæd; həd] [bɪn] ['stoʊlən] ,

had	been	stolen	,
有	到过	被盗	,

饼干厨师凯克发现她镶满钻石的金洗碗盆被偷了。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [reɪzd] [sʌtʃ] [ə; eɪ][hjuː][ænd; ənd][kraɪ]['oʊvər][hɜːr; hər] [lɔːs] [ænd; ənd] [weɪld] [ænd; ənd]

and	she	raised	such	a	hue	and	cry	over	her	loss	and	wailed	and
和	她	提高	这样的	一个	色调	和	哭	超过	她	损失	和	哀嚎	和

[ʃriːkt] [soʊ] ['laʊdli] [ðæt] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði] [jɪps] ['gæðərd] [ə'raʊnd] [hɜːr; hər] [haʊs] [tuː; tə][ɪn'kwaɪər]

shrieked	so	loudly	that	many	of	the	Yips	gathered	around	her	house	to	inquire
尖叫	所以	高声	那	许多	的	这	易普斯	聚集	大约	她	房子	到	查询

[wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['mætər] .

what	was	the	matter	.
什么	曾是	这	事情	.

她为自己的损失大发雷霆，哭喊声震耳欲聋，以至于许多易普症患者都聚集在她家周围，询问发生了什么事。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈsɪriəs] [θɪŋ] [ɪn] [ˈeni] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [lænd] [ʌv; əv][ɑːz][tuː; tə] [əˈkjuːz] [wʌn][ʌv; əv]

It	was	a	serious	thing	in	any	part	of	the	Land	of	Oz	to	accuse	one	of
它	曾是	一个	严肃的	事物	在	任何	部分	的	这	土地	的	奥兹	到	控	一	的

[ˈstiːlɪŋ] ,

stealing	,
偷窃	,

在奥兹国的任何地方，指控别人偷窃都是一件非常严重的事情。

[soʊ] [wen] [ðə; ði] [jɪps] [hɜːrd] - [ðə; ði] [ˈkʊki] [kʊk] [dɪˈkler] [ðæt] [hɜːr; hər] [ˈdʒuːəld] [ˈdɪʃpæn]

so	when	the	Yips	heard	Cayke	the	Cookie	Cook	declare	that	her	jeweled	dishpan
所以	什么时候	这	易普斯	听到	-	这	曲奇饼	厨师	宣布	那	她	珠宝	洗碗盆

[hæd; həd] [bɪn] [ˈstoʊlən] ,

had	been	stolen	,
有	到过	被盗	,

所以当Yips听到饼干厨师凯克宣称她镶满珠宝的洗碗盆被偷了的时候，

[ðeɪ] [wɜːr; wər][bəuθ] [hjuˈmilieitid] [ænd; ənd] [dɪˈstɜːrbd] [ænd; ənd] [fɔːrst] - [tuː; tə][goʊ][wɪð; wɪθ]

they	were	both	humiliated	and	disturbed	and	forced	Cayke	to	go	with
他们	是	两个都	受辱	和	不安	和	强制	-	到	去	和

[ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði][ˈfrɑːgmən][tuː; tə] [siː] [wʌt] [kʊd; kəd][biː; bi] [dʌn] [əˈbaʊt][ˌaɪ ˈtiː] .

them	to	the	Frogman	to	see	what	could	be	done	about	it	.
他们	到	这	蛙人	到	看	什么	可以	是	完毕	关于	它	.

他们俩都感到羞辱和不安，强迫凯克和他们一起去蛙人那里看看有什么办法解决这个问题。

[aɪ][duː][nɑːt] [səˈpoʊz] [juː; jʊ][hæv; həv][ˈevər] [bɪˈfɔːr] [hɜːrd] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈfrɑːgmən] ,

I	do	not	suppose	you	have	ever	before	heard	of	the	Frogman	,
我	做	不是	认为	你	有	曾经	前	听到	的	这	蛙人	,

我想你以前应该没听说过蛙人吧。

[fɔːr; fər] [laɪk] [ɔːl] [ˈʌðər] [ˈdwelə[…] [ɑːn] [ðæt] [ˈteɪb(ə)llænd] , [hiː; hi][hæd; həd] [ˈnevər] [bɪn] [əˈweɪ] [frʌm; frəm]

for	like	all	other	dwellers	on	that	tableland	,	he	had	never	been	away	from
为了	喜欢	全部	其他	居民	在	那	台地	,	他	有	绝不	到过	离开	从

[ˌaɪ ˈtiː] ,

it	,
它	,

因为像那片高原上的其他居民一样，他从未离开过那里。

[nɔːr][hæd; həd] [ˈeniwʌn] [kʌm] [ʌp][ðer; ðər][tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] .

nor	had	anyone	come	up	there	to	see	him	.
也不	有	任何人	来	向上	那里	到	看	他	.

也没有人上去看望他。

[ðə; ði] [ˈfrɑːgmən] [wʌz; wəz][ɪn] [truːθ] [dɪˈsendɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈkɑːmən] [ˈfrɑːgz][ʌv; əv][ɑːz] ,

The	Frogman	was	in	truth	descended	from	the	common	frogs	of	Oz	,
这	蛙人	曾是	在	真相	下降	从	这	常见的	青蛙	的	奥兹	,

蛙人实际上是奥兹国普通青蛙的后裔。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz][fɜːrst][bɔːrn][hiː; hi] [lɪvd] [ɪn][ə; eɪ] [puːl] [ɪn][ðə; ði] [ˈwɪŋkiː] [ˈkʌntri]

and	when	he	was	first	born	he	lived	in	a	pool	in	the	Winkie	Country
和	什么时候	他	曾是	第一的	出生	他	居住地	在	一个	水池	在	这	眨眼	国家

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [mʌtʃ] [laɪk] [ˈeni] [ˈʌðər] [frɑːg] .

and	was	much	like	any	other	frog	.
和	曾是	很多	喜欢	任何	其他	青蛙	.

他刚出生时住在温基国的一个水池里，和其他青蛙没什么两样。

[ˈbiːɪŋ] [ʌv; əv][æn; ən] [ædˈventʃərəs] [ˈneɪtʃər] , [haʊˈevər] , [hiː; hi] [suːn] [hɑːpt] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [puːl]

Being	of	an	adventurous	nature	,	however	,	he	soon	hopped	out	of	his	pool
存在	的	一个	冒险的	自然	,	然而	,	他	很快	跳跃	出去	的	他的	水池

[ænd; ənd][bɪˈgæn][tuː; tə][ˈtræv(ə)l] ,

and	began	to	travel	,
和	开始	到	旅行	,

然而，他生性冒险，很快就跳出泳池，开始旅行。

[wen] [ə; eɪ][bɪg][bɜːrd] [keɪm] [əˈlɔːŋ] [ænd; ənd] [siːzd] [hɪm; ɪm][ɪn][ɪts] [biːk] [ænd; ənd] [ˈstɑːrtɪd] [tuː; tə][flaɪ]

when	a	big	bird	came	along	and	seized	him	in	its	beak	and	started	to	fly
什么时候	一个	大的	鸟	来了	沿着	和	查获	他	在	它是	喙	和	开始	到	飞

[əˈweɪ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][tuː; tə][ɪts] [nest] .

away	with	him	to	its	nest	.
离开	和	他	到	它是	巢	.

这时一只大鸟飞来，用喙叼住他，叼着他飞回了巢穴。

[wen] [haɪ] [ɪn][ðə; ði] [er] , [ðə; ði][frɑːg] [ˈrɪgəld] [soʊ] [ˈfræntɪkli] [ðæt] [hiː; hi][gɑːt] [luːs] [ænd; ənd] [fel]

When	high	in	the	air	,	the	frog	wriggled	so	frantically	that	he	got	loose	and	fell
什么时候	高的	在	这	空气	,	这	青蛙	扭动	所以	疯狂地	那	他	得到	松动的	和	跌倒

[daʊn] ,

down	,
向下	,

青蛙在高空中剧烈挣扎，结果挣脱了束缚，掉了下来。

[daʊn] , [daʊn] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [smɔːl] [ˈhɪd(ə)n] [puːl] [ɑːn][ðə; ði]['teɪb(ə)llænd][ʌv; əv][ðə; ði] [jɪps] .

down	,	down	into	a	small	hidden	pool	on	the	tableland	of	the	Yips	.
向下	,	向下	进入	一个	小的	隐	水池	在	这	台地	的	这	易普斯	.

向下，向下进入伊普斯高原上一个隐蔽的小水池。

[naʊ] [ðæt] [puːl] , [ˌaɪ ˈtiː] [siːmz] ,

Now	that	pool	,	it	seems	,
现在	那	水池	,	它	似乎	,

现在看来，那个游泳池

[wʌz; wəz] [ˌʌnˈnoʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [jɪps] [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [səˈraʊndɪd] [baɪ] [θɪk] [bʊʃɪz]

was	unknown	to	the	Yips	because	it	was	surrounded	by	thick	bushes
曾是	未知	到	这	易普斯	因为	它	曾是	包围	经过	厚的	灌木丛

[ænd; ənd][wʌz; wəz][nɑːt] [nɪr] [tuː; tə] ['eni] ['dwelɪŋ] ,

and	was	not	near	to	any	dwelling	,
和	曾是	不是	靠近	到	任何	住宅	,

由于它被茂密的灌木丛包围，而且附近没有任何房屋，所以Yips人并不知道这个地方的存在。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː] [pruːvd] [tuː; tə][biː; bi][æn; ən] [ɪnˈtʃæntɪd] [puːl] , [fɔːr; fər][ðə; ði][frɑːg] [gruː] ['veri] [fæst]

and	it	proved	to	be	an	enchanted	pool	,	for	the	frog	grew	very	fast
和	它	已证实	到	是	一个	迷人的	水池	,	为了	这	青蛙	生长	非常	快速地

[ænd; ənd] ['veri] [bɪg] ,

and	very	big	,
和	非常	大的	,

事实证明，这是一个神奇的水池，因为青蛙长得非常快，而且个头也很大。

['fiːdɪŋ] [ɑːn][ðə; ði]['mædʒɪk] [skəjʃ] [wɪtʃ] [ɪz] [faʊnd] ['noʊwer] [els] [ɑːn] [ɜːrθ] [ɪkˈsept] [ɪn] [ðæt] [wʌn]

feeding	on	the	magic	skosh	which	is	found	nowhere	else	on	earth	except	in	that	one
喂养	在	这	魔法	斯科什	哪个	是	成立	无处	别的	在	地球	除了	在	那	一

[puːl] .

pool	.
水池	.

以神奇的汁液为食，这种汁液在地球上其他任何地方都找不到，只存在于那个水池里。

[ænd; ənd][ðə; ði] [skəjʃ] [nɑːt]['oʊnli] [meɪd] [ðə; ði][frɑːg] ['veri] [bɪg][soʊ] [ðæt] [wen] [hiː; hi] [stʊd] [ɑːn][hɪz; ɪz]

And	the	skosh	not	only	made	the	frog	very	big	so	that	when	he	stood	on	his
和	这	斯科什	不是	仅有的	制成	这	青蛙	非常	大的	所以	那	什么时候	他	站立	在	他的

[haɪnd] [legz] [hiː; hi][wʌz; wəz][æz; əz] [tɔːl] [æz; əz] ['eni] [jɪp] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] ,

hind	legs	he	was	as	tall	as	any	Yip	in	the	country	,
后	腿	他	曾是	作为	高的	作为	任何	叶	在	这	国家	,

而且，这种刺激不仅让青蛙变得非常大，以至于当它用后腿站立时，它的身高和全国任何一个Yip一样高。

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː] [meɪd] [hɪm; ɪm][ʌnˈjuːʒuəliˌʌnˈjuːʒəli] [ɪnˈtelɪdʒənt] ,

but	it	made	him	unusually	intelligent	,
但	它	制成	他	异常地	聪明的	,

但这让他变得异常聪明。

[soʊ] [ðæt] [hiː; hi] [suːn] [nuː] [mɔːr] [ðæn; ðən][ðə; ði] [jɪps] [dɪd][ænd; ənd][wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə]['riːz(ə)n]

so	that	he	soon	knew	more	than	the	Yips	did	and	was	able	to	reason
所以	那	他	很快	知道	更多的	比	这	易普斯	做过	和	曾是	有能力的	到	原因

[ænd; ənd][tuː; tə]['ɑːrgjuː] ['veri] [wel] [ɪn'diːd] .

and	to	argue	very	well	indeed	.
和	到	争论	非常	出色地	的确	.

因此，他很快就比那些易普症患者懂得更多，并且能够很好地进行推理和辩论。

[noʊ][wʌn][kʊd; kəd][ɪk'spekt][ə; eɪ][frɑːg][wɪð; wɪθ] [ðiːz] ['tælənts][tuː; tə] [rɪ'meɪn] [ɪn][ə; eɪ]['hɪd(ə)n] [puːl] ,

No	one	could	expect	a	frog	with	these	talents	to	remain	in	a	hidden	pool	,
不	一	可以	预计	一个	青蛙	和	这些	天赋	到	保持	在	一个	隐	水池	,

谁也不会想到一只拥有如此天赋的青蛙会一直待在隐蔽的水池里。

[soʊ][hiː; hi] ['faɪnəli] [gɑːt] [aʊt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] ['miŋgld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði]['teɪb(ə)llænd]

so	he	finally	got	out	of	it	and	mingled	with	the	people	of	the	tableland
所以	他	最后	得到	出去	的	它	和	混合	和	这	人们	的	这	台地

,

,

,

于是他最终摆脱了困境，融入了高原居民的生活。

[huː] [wɜːr; wər] [ə'meɪzd] [æt; ət][hɪz; ɪz] [ə'pɪrəns] [ænd; ənd] ['greɪtli] [ɪm'prest] [baɪ][hɪz; ɪz] ['lɜːrnɪŋ] .

who	were	amazed	at	his	appearance	and	greatly	impressed	by	his	learning	.
WHO	是	惊叹	在	他的	外貌	和	非常	印象深刻	经过	他的	学习	.

他们对他的外貌感到惊讶，对他的学识印象深刻。

[ðeɪ] [hæd; həd] ['nevər] [siːn] [ə; eɪ][frɑːg] [bɪ'fɔːr] , [ænd; ənd][ðə; ði][frɑːg][hæd; həd] ['nevər] [siːn] [ə; eɪ] [jɪp]

They	had	never	seen	a	frog	before	,	and	the	frog	had	never	seen	a	Yip
他们	有	绝不	已见	一个	青蛙	前	,	和	这	青蛙	有	绝不	已见	一个	叶

[bɪ'fɔːr] ,

before	,
前	,

他们以前从未见过青蛙，而青蛙也从未见过“Yip”这个声音。

[bʌt; bət][æz; əz][ðer; ðər][wɜːr; wər] ['plenti] [ʌv; əv] [jɪps] [ænd; ənd]['oʊnli][wʌn][frɑːg] , [ðə; ði][frɑːg] [bɪ'keɪm]

but	as	there	were	plenty	of	Yips	and	only	one	frog	,	the	frog	became
但	作为	那里	是	很多	的	易普斯	和	仅有的	一	青蛙	,	这	青蛙	成为

[ðə; ði][moʊst][ɪm'pɔːrt(ə)nt] .

the	most	important	.
这	最多	重要的	.

但是因为有很多叫声，而只有一只青蛙，所以青蛙就成了最重要的角色。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt][hɑːp] ['eni] [mɔːr] ,

He	did	not	hop	any	more	,
他	做过	不是	跳	任何	更多的	,

他不再跳跃了。

[bʌt; bət] [stʊd] ['ʌpraɪt] [ɑːn][hɪz; ɪz][haɪnd][legz][ænd; ənd] [drest] [hɪm'self] [ɪn] [faɪn] [kloʊðz] [ænd; ənd][sæt]

but	stood	upright	on	his	hind	legs	and	dressed	himself	in	fine	clothes	and	sat
但	站立	直立	在	他的	后	腿	和	穿着	他自己	在	美好的	衣服	和	卫星

[ɪn] [tʃerz] [ænd; ənd][dɪd][ɔːl][ðə; ði] [θɪŋz] [ðæt] ['piːp(ə)l] [duː] ,

in	chairs	and	did	all	the	things	that	people	do	,
在	椅子	和	做过	全部	这	事物	那	人们	做	,

但他用后腿直立行走，穿上漂亮的衣服，坐在椅子上，做着人们所做的一切事情。

[soʊ][hiː; hi] [suːn] [keɪm] [tuː; tə][biː; bi] [kɔːld] [ðə; ði] ['frɑːgmən] ,

so	he	soon	came	to	be	called	the	Frogman	,
所以	他	很快	来了	到	是	称为	这	蛙人	,

因此他很快就被称为“蛙人”。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz][ðə; ði]['oʊnli] [neɪm] [hiː; hi][hæz; həz]['evər][hæd; həd] .

and	that	is	the	only	name	he	has	ever	had	.
和	那	是	这	仅有的	姓名	他	有	曾经	有	.

而那也是他唯一用过的名字。

['æftər][sʌm; səm] ['jɪrz] [hæd; həd] [pæst] ,

After	some	years	had	passed	,
后	一些	年	有	通过了	,

几年过去了，

[ðə; ði] ['piːp(ə)l] [keɪm] [tuː; tə][rɪ'gɑːrd][ðə; ði] ['frɑːgmən] [æz; əz][ðer; ðər][əd'vaɪzər][ɪn][ɔːl] ['mætərz] [ðæt]

the	people	came	to	regard	the	Frogman	as	their	adviser	in	all	matters	that
这	人们	来了	到	看待	这	蛙人	作为	他们的	顾问	在	全部	事情	那

['pʌz(ə)ld] [ðem; ðəm] .

puzzled	them	.
困惑	他们	.

人们逐渐将蛙人视为解决所有困惑问题的顾问。

[ðeɪ] [brɔːt] [ɔːl][ðer; ðər] ['dɪfəkəltɪz] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [noʊ] ['eniθɪŋ]

They	brought	all	their	difficulties	to	him	,	and	when	he	did	not	know	anything
他们	带来	全部	他们的	困难	到	他	,	和	什么时候	他	做过	不是	知道	任何事物

,

,
,

他们把所有的困难都告诉了他，而他却一无所知。

[hiː; hi] [prɪ'tendɪd] [tuː; tə] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] , [wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə] ['ænsər] [dʒʌst][æz; əz] [wel] .

he	pretended	to	know	it	,	which	seemed	to	answer	just	as	well	.
他	假装	到	知道	它	,	哪个	似乎	到	回答	只是	作为	出色地	.

他假装知道，这似乎也达到了目的。

[ɪn'diːd] , [ðə; ði] [jɪps] [θɔːt] [ðə; ði] ['frɑːgmən] [wʌz; wəz] [mʌtʃ] ['waɪzər][ðæn; ðən][hiː; hi] ['riːəli] [wʌz; wəz] ,

Indeed	,	the	Yips	thought	the	Frogman	was	much	wiser	than	he	really	was	,
的确	,	这	易普斯	想法	这	蛙人	曾是	很多	更明智	比	他	真的	曾是	,

事实上，那些爱胡说八道的人认为蛙人比他实际的智慧要高得多。

[ænd; ənd][hiː; hi] [ə'laʊd] [ðem; ðəm][tuː; tə] [θɪŋk] [soʊ] , ['biːɪŋ] ['veri] [praʊd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [pə'zɪʃ(ə)n] [ʌv; əv]

and	he	allowed	them	to	think	so	,	being	very	proud	of	his	position	of
和	他	允许	他们	到	思考	所以	,	存在	非常	自豪的	的	他的	位置	的

[ə'θɔːrəti] .

authority	.
权威	.

他让他们这么想，因为他对自己的权威地位感到非常自豪。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ə'nʌðər] [puːl] [ɑːn][ðə; ði]['teɪb(ə)llænd] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][nɑːt] [ɪn'tʃæntɪd] [bʌt; bət]

There	was	another	pool	on	the	tableland	which	was	not	enchanted	but
那里	曾是	其他	水池	在	这	台地	哪个	曾是	不是	迷人的	但

[kən'teɪnd] [gʊd] ,

contained	good	,
包含	好的	,

高原上还有另一个水池，它没有魔法，但里面却蕴藏着美好的事物。

[klɪr] ['wɔːtər][ænd; ənd][wʌz; wəz]['loʊkeɪtɪd] [kloʊz] [tuː; tə][ðə; ði] [d'welɪŋz] .

clear	water	and	was	located	close	to	the	dwellings	.
清除	水	和	曾是	位于	关闭	到	这	住宅	.

水质清澈，而且离居民区很近。

[hɪr] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [bɪlt] [ðə; ði] ['frɑːgmən] [ə; eɪ] [haʊs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] ,

Here	the	people	built	the	Frogman	a	house	of	his	own	,
这里	这	人们	建造	这	蛙人	一个	房子	的	他的	自己的	,

人们在这里为蛙人建造了一座属于他自己的房子。

[kloʊz] [tuː; tə][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [puːl] [soʊ] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [teɪk] [ə; eɪ] [bæθ] [ɔːr][ə; eɪ] [swɪm]

close	to	the	edge	of	the	pool	so	that	he	could	take	a	bath	or	a	swim
关闭	到	这	边缘	的	这	水池	所以	那	他	可以	拿	一个	洗澡	或者	一个	游泳

[wen'evər] [hiː; hi] [wɪʃt] .

whenever	he	wished	.
每当	他	希望	.

靠近泳池边，这样他就可以随时洗澡或游泳了。

[hiː; hi]['juːʒuəli; 'juːʒəli][swæm][ɪn][ðə; ði] [puːl] [ɪn][ðə; ði] ['ɜːrli] ['mɔːrnɪŋ] [bɪ'fɔːr] ['eniwʌn] [els] [wʌz; wəz][ʌp] ,

He	usually	swam	in	the	pool	in	the	early	morning	before	anyone	else	was	up	,
他	通常	游泳	在	这	水池	在	这	早期的	早晨	前	任何人	别的	曾是	向上	,

他通常在清晨其他人还没起床的时候去游泳池游泳。

[ænd; ənd] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [deɪ] [hiː; hi] [drest] [hɪm'self] [ɪn][hɪz; ɪz] ['bjuːtɪf(ə)l] [kloʊðz] [ænd; ənd][sæt][ɪn][hɪz; ɪz]

and	during	the	day	he	dressed	himself	in	his	beautiful	clothes	and	sat	in	his
和	期间	这	天	他	穿着	他自己	在	他的	美丽的	衣服	和	卫星	在	他的

[haʊs] [ænd; ənd] [rɪ'siːvd] [ðə; ði]['vɪzɪts][ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] [jɪps] [huː] [keɪm] [tuː; tə][hɪm; ɪm][tuː; tə][æsk][hɪz; ɪz]

house	and	received	the	visits	of	all	the	Yips	who	came	to	him	to	ask	his
房子	和	已收到	这	访问	的	全部	这	易普斯	WHO	来了	到	他	到	问	他的

[əd'vaɪs] .

advice	.
建议	.

白天，他穿上漂亮的衣服，坐在家里，接待前来向他请教的叶氏家族的来访者。

[ðə; ði] - ['juːʒuəl] ['kɑːstuːm] [kən'sistid] [ʌv; əv] [niː] - ['brɪtʃɪz] [meɪd] [ʌv; əv] ['jeloʊ] ['sætn] [plʌʃ]

The	Frogman's	usual	costume	consisted	of	knee	-	breeches	made	of	yellow	satin	plush
这	-	通常	戏服	由……组成	的	膝盖	-	马裤	制成	的	黄色的	缎	豪华的

,

,
,

蛙人通常的服装是用黄色缎面绒布制成的及膝短裤，

[wɪð; wɪθ] ['trɪmɪŋz] [ʌv; əv][goʊld][breɪd] [ænd; ənd] ['dʒuːəld] [niː] - ['bʌklz] ;

with	trimmings	of	gold	braid	and	jeweled	knee	-	buckles	;
和	装饰	的	金子	编织	和	珠宝	膝盖	-	扣环	;

饰以金丝编织滚边和宝石膝扣；

[ə; eɪ] [waɪt] ['sætn] [vest] [wɪð; wɪθ] ['sɪlvər] ['bʌtnz] [ɪn] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [set] ['sɑːləter] ['ruːbiz] ;

a	white	satin	vest	with	silver	buttons	in	which	were	set	solitaire	rubies	;
一个	白色的	缎	背心	和	银	按钮	在	哪个	是	放	单人纸牌游戏	红宝石	;

一件白色缎面背心，上面有银色纽扣，纽扣上镶嵌着单颗红宝石；

[ə; eɪ] ['swɑːloʊ] - [teɪld] [koʊt][ʌv; əv] [braɪt] ['jeloʊ] ;

a	swallow	-	tailed	coat	of	bright	yellow	;
一个	吞	-	有尾巴的	外套	的	明亮的	黄色的	;

亮黄色燕尾状皮毛；

[griːn] ['stɑːkɪŋz] [ænd; ənd] [red] ['leðər] [ʃuːz] [tɜːrnd] [ʌp][æt; ət][ðə; ði][toʊz][ænd; ənd] ['hævɪŋ]

green	stockings	and	red	leather	shoes	turned	up	at	the	toes	and	having
绿色的	长筒袜	和	红色的	皮革	鞋	转向	向上	在	这	脚趾	和	拥有

['daɪmənd] ['bʌklz] .

diamond	buckles	.
钻石	扣环	.

绿色长袜和红色皮鞋，鞋尖卷起，鞋面有钻石搭扣。

[hiː; hi] [wɔːr] , [wen] [hiː; hi] [wɔːkt] [aʊt] , [ə; eɪ]['pɜːrp(ə)l] [sɪlk] [hæt][ænd; ənd] ['kærid] [ə; eɪ][goʊld] - ['hedɪd]

He	wore	,	when	he	walked	out	,	a	purple	silk	hat	and	carried	a	gold	-	headed
他	穿着	,	什么时候	他	步行	出去	,	一个	紫色的	丝绸	帽子	和	携带	一个	金子	-	标题

[keɪn] .

cane	.
甘蔗	.

他走出去时，戴着一顶紫色丝绸帽子，拿着一根金头手杖。

['oʊvər][hɪz; ɪz] [aɪz] [hiː; hi] [wɔːr] [greɪt] ['spektəklz] [wɪð; wɪθ][goʊld][rɪmz] , [nɑːt][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hɪz; ɪz] [aɪz]

Over	his	eyes	he	wore	great	spectacles	with	gold	rims	,	not	because	his	eyes
超过	他的	眼睛	他	穿着	伟大的	眼镜	和	金子	轮辋	,	不是	因为	他的	眼睛

[wɜːr; wər][bæd] ,

were	bad	,
是	坏的	,

他戴着一副金框大眼镜，并不是因为他眼睛不好。

[bʌt; bət][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði] ['spektəklz] [meɪd] [hɪm; ɪm] [lʊk] [waɪz] ,

but	because	the	spectacles	made	him	look	wise	,
但	因为	这	眼镜	制成	他	看	明智的	,

但因为眼镜让他看起来很睿智，

[ænd; ənd][soʊ] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [ænd; ənd] ['gɔːrdʒəs] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [ə'pɪrəns] [ðæt] [ɔːl][ðə; ði] [jɪps]

and	so	distinguished	and	gorgeous	was	his	appearance	that	all	the	Yips
和	所以	杰出的	和	华丽的	曾是	他的	外貌	那	全部	这	易普斯

[wɜːr; wər] ['veri] [praʊd] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

were	very	proud	of	him	.
是	非常	自豪的	的	他	.

他的外貌如此出众、如此俊美，以至于所有叶氏家族的人都为他感到非常自豪。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [kɪŋ] [ɔːr] [kwiːn] [ɪn][ðə; ði] [jɪp] ['kʌntri] ,

There	was	no	King	or	Queen	in	the	Yip	Country	,
那里	曾是	不	国王	或者	女王	在	这	叶	国家	,

叶氏国没有国王或女王。

[soʊ][ðə; ði]['sɪmp(ə)l] [ɪn'hæbɪtənts] ['nætʃ(ə)rəli] [keɪm] [tuː; tə] [lʊk] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['frɑːgmən] [æz; əz][ðer; ðər]

so	the	simple	inhabitants	naturally	came	to	look	upon	the	Frogman	as	their
所以	这	简单的	居民	自然	来了	到	看	之上	这	蛙人	作为	他们的

['liːdər] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ðer; ðər] ['kaʊnsələr] [ɪn][ɔːl] [taɪmz] [ʌv; əv] [ɪ'mɜːrdʒənsi] .

leader	as	well	as	their	counselor	in	all	times	of	emergency	.
领导者	作为	出色地	作为	他们的	顾问	在	全部	时代	的	紧急情况	.

因此，淳朴的居民自然而然地将蛙人视为他们的领袖，以及他们在所有紧急情况下的顾问。

[ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [ðə; ði][bɪg][frɑːg] [nuː] [hiː; hi][wʌz; wəz][noʊ]['waɪzər][ðæn; ðən][ðə; ði] [jɪps] ,

In	his	heart	the	big	frog	knew	he	was	no	wiser	than	the	Yips	,
在	他的	心	这	大的	青蛙	知道	他	曾是	不	更明智	比	这	易普斯	,

这只大青蛙心里明白，他并不比伊普斯聪明。

[bʌt; bət][fɔːr; fər][ə; eɪ][frɑːg][tuː; tə] [noʊ] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n][wʌz; wəz] [kwaɪt] [rɪ'mɑːrkəb(ə)l] ,

but	for	a	frog	to	know	as	much	as	a	person	was	quite	remarkable	,
但	为了	一个	青蛙	到	知道	作为	很多	作为	一个	人	曾是	相当	卓越	,

但对于一只青蛙来说，拥有和人一样多的知识，这确实很了不起。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['frɑːgmən] [wʌz; wəz] [ʃruːd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [bɪ'liːv] [hiː; hi][wʌz; wəz]

and	the	Frogman	was	shrewd	enough	to	make	the	people	believe	he	was
和	这	蛙人	曾是	精明	足够的	到	制作	这	人们	相信	他	曾是

[fɑːr] [mɔːr] [waɪz] [ðæn; ðən][hiː; hi] ['riːəli] [wʌz; wəz] .

far	more	wise	than	he	really	was	.
远的	更多的	明智的	比	他	真的	曾是	.

而蛙人则非常狡猾，他让人们相信他比实际更有智慧。

[ðeɪ] ['nevər] [sə'spektɪd] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['hʌmbʌg] ,

They	never	suspected	he	was	a	humbug	,
他们	绝不	怀疑	他	曾是	一个	骗子	,

他们从未怀疑过他是个骗子。

[bʌt; bət] ['lisnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz][wɜːrdz][wɪð; wɪθ] [greɪt] [rɪ'spekt] [ænd; ənd][dɪd][dʒʌst] [wʌt] [hiː; hi] [əd'vaɪzd]

but	listened	to	his	words	with	great	respect	and	did	just	what	he	advised
但	听着	到	他的	字	和	伟大的	尊重	和	做过	只是	什么	他	建议

[ðem; ðəm][tuː; tə][duː] .

them	to	do	.
他们	到	做	.

但他们非常尊敬地听取了他的意见，并完全按照他的建议去做。

[naʊ] [wen] - [ðə; ði] ['kʊki] [kʊk] [reɪzd] [sʌtʃ] [æn; ən]['aʊtkraɪ]['oʊvər][ðə; ði] [θeft] [ʌv; əv][hɜːr; hər]

Now	when	Cayke	the	Cookie	Cook	raised	such	an	outcry	over	the	theft	of	her
现在	什么时候	-	这	曲奇饼	厨师	提高	这样的	一个	强烈抗议	超过	这	盗窃	的	她

['daɪmənd] - ['stʌdɪd] ['dɪʃpæn] ,

diamond	-	studded	dishpan	,
钻石	-	带钉的	洗碗盆	,

凯克（Cayke）这位“饼干厨师”因为她镶满钻石的洗碗盆被盗而大发雷霆，

[ðə; ði][fɜːrst] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [wʌz; wəz][tuː; tə] [teɪk] [hɜːr; hər][tuː; tə][ðə; ði] ['frɑːgmən] [ænd; ənd]

the	first	thought	of	the	people	was	to	take	her	to	the	Frogman	and
这	第一的	想法	的	这	人们	曾是	到	拿	她	到	这	蛙人	和

[ɪn'fɔːrm][hɪm; ɪm][ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːs] ,

inform	him	of	the	loss	,
通知	他	的	这	损失	,

人们的第一反应是把她带到蛙人那里，告诉他这一噩耗。

['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [ʌv; əv] [kɔːrs] [hiː; hi] [wʊd] [tel] [hɜːr; hər] [wer] [tuː; tə][faɪnd][ˌaɪ 'tiː] .

thinking	that	of	course	he	would	tell	her	where	to	find	it	.
思维	那	的	课程	他	会	告诉	她	在哪里	到	寻找	它	.

她心想他当然会告诉她在哪里能找到它。

[hiː; hi] ['lisnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['stɔːri] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][bɪg] [aɪz] [waɪd] ['oʊpən][bɪ'haɪnd][hɪz; ɪz] ['spektəklz] ,

He	listened	to	the	story	with	his	big	eyes	wide	open	behind	his	spectacles	,
他	听着	到	这	故事	和	他的	大的	眼睛	宽的	打开	在后面	他的	眼镜	,

他透过眼镜，睁大眼睛听着这个故事。

[ænd; ənd] [sed] [ɪn][hɪz; ɪz] [diːp] , [krəʊkɪŋ] [vɔɪs] , “ [ɪf] [ðə; ði] ['dɪʃpæn] [ɪz]['stoʊlən] , ['sʌmbɑːdi]

and	said	in	his	deep	,	croaking	voice	,	“	If	the	dishpan	is	stolen	,	somebody
和	说	在	他的	深的	,	呱呱叫	嗓音	,	“	如果	这	洗碗盆	是	被盗	,	某人

[mʌst; məst][hæv; həv]['teɪkən][ˌaɪ 'tiː] . ”

must	have	taken	it	.	”
必须	有	已采取	它	.	”

他用低沉沙哑的声音说道：“如果洗碗盆被偷了，那一定是有人拿走了它。”

“ [bʌt; bət] [huː] ? ” [æskt] - ['æŋkʃəsli] .

“	But	who	?	”	asked	Cayke	anxiously	.
“	但	WHO	?	”	问	-	焦虑地	.

“可是会是谁呢？”凯克焦急地问道。

“ [huː] [ɪz][ðə; ði] [θiːf] ? ”

“	Who	is	the	thief	?	”
“	WHO	是	这	贼	?	”

“谁是小偷？”

“ [ðə; ði][wʌn] [huː] [tʊk] [ðə; ði] ['dɪʃpæn] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['frɑːgmən] ,

“	The	one	who	took	the	dishpan	,	of	course	,	”	replied	the	Frogman	,
“	这	一	WHO	采取	这	洗碗盆	,	的	课程	,	”	回复	这	蛙人	,

“当然是拿洗碗盆的那个人，”蛙人回答道。

[ænd; ənd] ['hɪrɪŋ] [ðɪs] [ɔ:l][ðə; ðɪ] [jɪps] ['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd][ðer; ðər] ['hedz] ['greɪvlɪ] [ænd; ənd] [sed] [tu:; tə][wʌn]

and	hearing	this	all	the	Yips	nodded	their	heads	gravely	and	said	to	one
和	听力	这	全部	这	易普斯	点头	他们的	头部	严重地	和	说	到	一

[ə'nʌðər] ,

another	,
其他	,

听到这话，所有的叶氏族成员都郑重地点了点头，彼此说道：

" [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [ˌæbsə'lu:tlɪ] [tru:] ！ "

"	It	is	absolutely	true	!	"
"	它	是	绝对地	真的	！	"

“这绝对是真的！”

" [bʌt; bət][aɪ][wɑ:nt][maɪ] ['dɪʃpæn] ！ " [kraɪd] - .

"	But	I	want	my	dishpan	!	"	cried	Cayke	.
"	但	我	想	我的	洗碗盆	！	"	哭	-	.

“可是我要我的洗碗盆！”凯克喊道。

" [noʊ][wʌn][kæn; kən] [bleɪm] [ju:; jʊ][fɔ:r; fər] [ðæt] [wɪʃ] , " [ri'mɑ:kt] [ðə; ðɪ] ['frɑ:gmən] .

"	No	one	can	blame	you	for	that	wish	,	"	remarked	the	Frogman	.
"	不	一	能	责备	你	为了	那	希望	,	"	评论	这	蛙人	.

“没有人会责怪你怀有这样的愿望，”蛙人说道。

" [ðen] [tel] [ˌem 'i:] [wer] [aɪ] [meɪ] [faɪnd][ˌaɪ 'ti:] , " [ʃi:; ʃi] ['ɝ:dʒd] .

"	Then	tell	me	where	I	may	find	it	,	"	she	urged	.
"	然后	告诉	我	在哪里	我	可能	寻找	它	,	"	她	敦促	.

“那就告诉我哪里可以找到它，”她催促道。

[ðə; ðɪ] [lʊk] [ðə; ðɪ] ['frɑ:gmən] [geɪv] [hɜ:r; hər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['verɪ] [waɪz] [lʊk] ,

The	look	the	Frogman	gave	her	was	a	very	wise	look	,
这	看	这	蛙人	给予	她	曾是	一个	非常	明智的	看	,

蛙人看向她的眼神充满智慧。

[ænd; ənd][hi:; hi] [roʊz] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [tʃer] [ænd; ənd] [strʌtɪd] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ðɪ] [ru:m] [wɪð; wɪθ]

and	he	rose	from	his	chair	and	strutted	up	and	down	the	room	with
和	他	玫瑰	从	他的	椅子	和	昂首阔步	向上	和	向下	这	房间	和

[hɪz; ɪz][hændz] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] ['koʊtˌteɪlz] [ɪn][ə; eɪ] ['verɪ] ['pɑ:mpəs] [ænd; ənd] [ɪm'poʊzɪŋ] ['mænər] .

his	hands	under	his	coattails	in	a	very	pompous	and	imposing	manner	.
他的	双手	在下面	他的	裙摆	在	一个	非常	傲慢	和	气势磅礴	方式	.

他从椅子上站起来，双手放在衣摆下，趾高气扬地在房间里来回踱步。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ðɪ][fɜ:rst] [taɪm] [soʊ] ['dɪfɪkəlt] [ə; eɪ] ['mætər] [hæd; həd] [bɪn] [brɔ:t] [tu:; tə][hɪm; ɪm] ,

This	was	the	first	time	so	difficult	a	matter	had	been	brought	to	him	,
这	曾是	这	第一的	时间	所以	难的	一个	事情	有	到过	带来	到	他	,

这是他第一次遇到如此棘手的事情。

[ænd; ənd][hi:; hi] ['wɑ:ntɪd] [taɪm] [tu:; tə] [θɪŋk] .

and	he	wanted	time	to	think	.
和	他	通缉	时间	到	思考	.

他需要时间思考。

[ˌaɪ 'ti:] [wʊd] ['nevər] [du:][tu:; tə] [let] [ðem; ðəm] [sə'spekt] [hɪz; ɪz] ['ɪgnərəns] , [ænd; ənd][soʊ][hi:; hi] [θɔ:t]

It	would	never	do	to	let	them	suspect	his	ignorance	,	and	so	he	thought
它	会	绝不	做	到	让	他们	怀疑	他的	无知	,	和	所以	他	想法

['verɪ] ,

very	,
非常	,

他绝不能让他们怀疑他的无知，所以他非常谨慎地想：

['verɪ] [hɑ:rd] [haʊ] [best] [tu:; tə] ['ænsər] [ðə; ðɪ] ['wʊmən] [wɪ'ðaʊt] [bi'treɪŋ] [hɪm'self] .

very	hard	how	best	to	answer	the	woman	without	betraying	himself	.
非常	难的	如何	最好的	到	回答	这	女士	没有	背叛	他自己	.

如何才能在不暴露自己的情况下最好地回答那个女人的问题，这很难。

“ [aɪ][beg][tuː; tə][ɪn'fɔːrm][juː; jʊ] , ” [sed] [hiː; hi] ,

“	I	beg	to	inform	you	,	”	said	he	,
”	我	求	到	通知	你	,	”	说	他	,

“请允许我告知您，”他说，

“ [ðæt] ['nʌθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [jɪp] ['kʌntri] [hæz; həz]['evər] [bɪn] ['stoʊlən] [bɪ'fɔːr] . ”

“	that	nothing	in	the	Yip	Country	has	ever	been	stolen	before	.	”
”	那	没有什么	在	这	叶	国家	有	曾经	到过	被盗	前	.	”

“叶氏国以前从未发生过盗窃事件。”

“ [wiː; wi] [noʊ] [ðæt] [ɔːl'redi] , ” ['ænsər] - [ðə; ði] ['kʊki] [kʊk] [ɪm'peɪʃntli] .

“	We	know	that	already	,	”	answered	Cayke	the	Cookie	Cook	impatiently	.
”	我们	知道	那	已经	,	”	回答	-	这	曲奇饼	厨师	不耐烦地	.

“我们早就知道了，”饼干厨师凯克不耐烦地回答道。

“ ['ðerfɔːr] , ” [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði] ['frɑːgmən] , “ [ðɪs] [θeft] [bɪ'kʌmz] [ə; eɪ] ['veri] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] ['mætər] . ”

“	Therefore	,	”	continued	the	Frogman	,	“	this	theft	becomes	a	very	important	matter	.	”
”	所以	,	”	持续	这	蛙人	,	“	这	盗窃	变成	一个	非常	重要的	事情	.	”

“因此，”蛙人继续说道，“这起盗窃案就成了一件非常重要的事情。”

“ [wel] , [wer] [ɪz][maɪ] ['dɪʃpæn] ? ” [di'mɑːndid] [ðə; ði] ['wʊmən] .

“	Well	,	where	is	my	dishpan	?	”	demanded	the	woman	.
”	出色地	,	在哪里	是	我的	洗碗盆	?	”	要求	这	女士	.

“我的洗碗盆在哪儿？”女人问道。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [lɔːst] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [faʊnd] .

“	It	is	lost	,	but	it	must	be	found	.
”	它	是	丢失的	,	但	它	必须	是	成立	.

“它丢失了，但一定会被找到。”

[ʌn'fɔːrtʃənətli] , [wiː; wi][hæv; həv][noʊ] [pə'liːsmən] [ɔːr] [dɪ'tektɪv] [tuː; tə][ʌn'ræv(ə)l][ðə; ði] ['mɪstəri] ,

Unfortunately	,	we	have	no	policemen	or	detectives	to	unravel	the	mystery	,
很遗憾	,	我们	有	不	警察	或者	侦探	到	绎	这	神秘	,

很遗憾，我们没有警察或侦探来解开这个谜团。

[soʊ][wiː; wi][mʌst; məst] [ɪm'plɔɪ] ['ʌðər] [miːnz] [tuː; tə] [rɪ'geɪn] [ðə; ði] [lɔːst] ['ɑːrtɪk(ə)l] .

so	we	must	employ	other	means	to	regain	the	lost	article	.
所以	我们	必须	采用	其他	方法	到	恢复	这	丢失的	文章	.

因此，我们必须采取其他方法来找回丢失的物品。

- [mʌst; məst][fɜːrst] [raɪt] [ə; eɪ][ˌproːkləˈmeɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [tæk] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][hɜːr; hər]

Cayke	must	first	write	a	Proclamation	and	tack	it	to	the	door	of	her
-	必须	第一的	写	一个	公告	和	钉	它	到	这	门	的	她

[haʊs] ,

house	,
房子	,

凯克必须先写一份公告，然后把它钉在她家门上。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˌproːkləˈmeɪʃ(ə)n][mʌst; məst] [riːd] [ðæt] [huːˈevər] [stoʊl] [ðə; ði] ['dʒuːəld] ['dɪʃpæn] [mʌst; məst]

and	the	Proclamation	must	read	that	whoever	stole	the	jeweled	dishpan	must
和	这	公告	必须	读	那	谁	偷窃	这	珠宝	洗碗盆	必须

[rɪ'tɜːrn] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət][wʌns] . ”

return	it	at	once	.	”
返回	它	在	一次	.	”

公告必须明确规定，凡偷走镶宝石的洗碗盆的人，必须立即归还。”

“ [bʌt; bət] [sə'poʊz] [noʊ][wʌn] [rɪ'tɜːrn] [ˌaɪ 'tiː] , ” [sə'dʒestɪd] - .

“	But	suppose	no	one	returns	it	,	”	suggested	Cayke	.
”	但	认为	不	一	返回	它	,	”	建议	-	.

“但如果没人归还呢？”凯克建议道。

“ [ðen] , ” [sed] [ðə; ði] ['frɑ:gmən] , “ [ðæt] ['veri] [fækt] [wɪl] [bi:; bi] [pru:f] [ðæt] [noʊ][wʌn][hæz; həz]['stoʊlən]
“ Then , ” said the Frogman , “ that very fact will be proof that no one has stolen
“ 然后 , ” 说 这 蛙人 , “ 那 非常 事实 将要 是 证明 那 不 一 有 被盗
[ˌaɪ 'ti:] .
it .
它 .

“那么，”蛙人说，“这个事实本身就可以证明没有人偷走它。”

” - [wʌz; wəz][nɑ:t]['sætɪsfaɪd] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['ʌðər] [jɪps] [si:md] [tu:; tə] [ə'pru:v] [ðə; ði][plæn]
” Cayke was not satisfied , but the other Yips seemed to approve the plan
” - 曾是 不是 使满意 , 但 这 其他 易普斯 似乎 到 批准 这 计划
['haɪli] .
highly .
高度 .

“凯克并不满意，但其他叶氏家族成员似乎都很赞同这个计划。”

[ðeɪ] [ɔ:l] [əd'vaɪzd] [hɜ:r; hər][tu:; tə][du:][æz; əz][ðə; ði] ['frɑ:gmən] [hæd; həd][toʊld][hɜ:r; hər][tu:; tə] ,
They all advised her to do as the Frogman had told her to ,
他们 全部 建议 她 到 做 作为 这 蛙人 有 讲述 她 到 ,

他们都劝她照蛙人说的去做。

[soʊ][ʃi:; ʃi]['poʊstɪd][ðə; ði] [saɪn] [ɑ:n][hɜ:r; hər] [dɔ:r] [ænd; ənd] ['weɪtɪd] ['peɪʃntli] [fɔ:r; fər] ['sʌmwʌn] [tu:; tə]
so she posted the sign on her door and waited patiently for someone to
所以 她 发布 这 符号 在 她 门 和 等待 耐心 为了 某人 到
[rɪ'tɜ:rn] [ðə; ði] ['dɪʃpæn] — [wɪtʃ] [noʊ][wʌn] ['evər] [dɪd] .
return the dishpan — which no one ever did .
返回 这 洗碗盆 — 哪个 不 一 曾经 做过 .

于是她把告示贴在门上，耐心地等待有人归还洗碗盆——但始终没有人归还。

[ə'gen] [ʃi:; ʃi] [went] , [ə'kʌmpənid] [baɪ][ə; eɪ] [gru:p] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['nebəz] , [tu:; tə][ðə; ði] ['frɑ:gmən] ,
Again she went , accompanied by a group of her neighbors , to the Frogman ,
再次 她 去 , 伴随 经过 一个 团体 的 她 邻居 , 到 这 蛙人 ,

她又一次和一群邻居一起去了蛙人那里。

[hu:] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] [hæd; həd]['gɪv(ə)n][ðə; ði] ['mætər] [kən'sɪdərəb(ə)l] [θɔ:t] .
who by this time had given the matter considerable thought .
WHO 经过 这 时间 有 给定 这 事情 大量 想法 .

此时他已经对此事进行了相当深入的思考。

[sed] [hi:; hi][tu:; tə] - , “ [aɪ][ˌeɪ 'em] [naʊ] [kən'vɪnst] [ðæt] [noʊ] [jɪp] [hæz; həz]['teɪkən][jʊr; jər] ['dɪʃpæn] ,
Said he to Cayke , “ I am now convinced that no Yip has taken your dishpan ,
说 他 到 - , “ 我 是 现在 确信 那 不 叶 有 已采取 你的 洗碗盆 ,

他对凯克说：“我现在确信，没有叶家的人拿过你的洗碗盆。”

[ænd; ənd] [sɪns] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [gɔ:n] [frʌm; frəm][ðə; ði] [jɪp] ['kʌntri] ,
and since it is gone from the Yip Country ,
和 自从 它 是 已消失 从 这 叶 国家 ,

既然它已经从叶氏国消失了，

[aɪ] [sə'spekt] [ðæt] [sʌm; səm]['streɪndʒər] [keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði] [wɜ:rld] [daʊn] [bɪ'loʊ] [ˌju: 'es][ɪn][ðə; ði]
I suspect that some stranger came from the world down below us in the
我 怀疑 那 一些 陌生人 来了 从 这 世界 向下 以下 我们 在 这
['dɑ:rknəs] [ʌv; əv] [naɪt] [wen] [ɔ:l][ʌv; əv][ju: 'es][wɜ:r; wər] [ə'sli:p] [ænd; ənd] [tʊk] [ə'weɪ] [jʊr; jər] ['treʒər] .
darkness of night when all of us were asleep and took away your treasure .
黑暗 的 夜晚 什么时候 全部 的 我们 是 睡着了 和 采取 离开 你的 宝藏 .

我怀疑是在夜深人静、我们都睡着的时候，某个陌生人从下面的世界来到我们身边，偷走了你的宝物。

[ðer; ðər][kæn; kən][bi:; bi][noʊ] ['ʌðər] [ˌekspləˈneɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ɪts] [ˌdɪsə'pɪrəns] .
There can be no other explanation of its disappearance .
那里 能 是 不 其他 解释 的 它是 消失 .

除此之外，没有其他解释可以说明它的消失。

[soʊ] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə] [rɪ'kʌvər] [ðæt] ['goʊldən] , ['daɪmənd] - ['stʌdɪd] ['dɪʃpæn] ,

So	if	you	wish	to	recover	that	golden	,	diamond	-	studded	dishpan	,
所以	如果	你	希望	到	恢复	那	金的	,	钻石	-	带钉的	洗碗盆	,

所以，如果你想找回那口镶满钻石的金色洗碗盆，

[juː; jʊ][mʌst; məst][goʊ]['ɪntuː][ðə; ði] ['loʊər] [wɜːrld] ['æftər][ˌaɪ 'tiː] .

you	must	go	into	the	lower	world	after	it	.
你	必须	去	进入	这	降低	世界	后	它	.

之后你必须进入下界。

" [ðɪs] [wʌz; wəz] [ɪn'diːd] [ə; eɪ] ['stɑːrtlɪŋ] [ˌprɑːpə'zɪʃ(ə)n] .

"	This	was	indeed	a	startling	proposition	.
"	这	曾是	的确	一个	令人震惊	主张	.

“这确实是一个令人震惊的提议。”

- [ænd; ənd][hɜːr; hər] [frendz] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [flæt] ['teɪb(ə)llænd][ænd; ənd]

Cayke	and	her	friends	went	to	the	edge	of	the	flat	tableland	and
-	和	她	朋友们	去	到	这	边缘	的	这	平坦的	台地	和

[lʊkt] [daʊn] [ðə; ði] [stiːp] ['hɪlsaɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [pleɪnz] [bɪ'loʊ] .

looked	down	the	steep	hillside	to	the	plains	below	.
看起来	向下	这	陡	山坡	到	这	平原	以下	.

凯克和她的朋友们走到平坦的台地边缘，向下望去，可以看到陡峭的山坡和下面的平原。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][soʊ][fɑːr][tuː; tə][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɪl] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [ðer; ðər][kʊd; kəd][biː; bi]

It	was	so	far	to	the	bottom	of	the	hill	that	nothing	there	could	be
它	曾是	所以	远的	到	这	底部	的	这	爬坡道	那	没有什么	那里	可以	是

[siːn] ['veri] [dɪ'stɪŋktli] ,

seen	very	distinctly	,
已见	非常	明显地	,

因为离山脚太远，那里的景色什么也看不清楚。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][ðə; ði] [jɪps] ['veri] ['ventʃərsəm] , [ɪf] [nɑːt] ['deɪndʒərəs] ,

and	it	seemed	to	the	Yips	very	venturesome	,	if	not	dangerous	,
和	它	似乎	到	这	易普斯	非常	冒险	,	如果	不是	危险的	,

在Yips看来，这似乎非常冒险，甚至可以说是危险。

[tuː; tə][goʊ][soʊ][fɑːr][frʌm; frəm][hoʊm] ['ɪntuː][æn; ən] [ˌʌn'noʊn] [lænd] .

to	go	so	far	from	home	into	an	unknown	land	.
到	去	所以	远的	从	家	进入	一个	未知	土地	.

离家如此遥远，来到一个陌生的国度。

[haʊ'evər] , - ['wɑːntɪd] [hɜːr; hər] ['dɪʃpæn] ['veri] ['bædli] , [soʊ][ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [tuː; tə][hɜːr; hər] [frendz]

However	,	Cayke	wanted	her	dishpan	very	badly	,	so	she	turned	to	her	friends
然而	,	-	通缉	她	洗碗盆	非常	糟糕	,	所以	她	转向	到	她	朋友们

[ænd; ənd] [æskt] ,

and	asked	,
和	问	,

然而，凯克非常想要她的洗碗盆，于是她转向她的朋友们问道：

“ [huː] [wɪl] [goʊ][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] ?

“	Who	will	go	with	me	?
"	WHO	将要	去	和	我	?

谁愿意和我一起去?

" [noʊ][wʌn] ['ænsər] [ðə; ði] ['kwestʃən] , [bʌt; bət]['æftər][ə; eɪ] ['pɪriəd] [ʌv; əv] ['saɪləns] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [jɪps]

"	No	one	answered	the	question	,	but	after	a	period	of	silence	one	of	the	Yips
"	不	一	回答	这	问题	,	但	后	一个	时期	的	沉默	一	的	这	易普斯

[sed] ,

said	,
说	,

“没有人回答这个问题，但沉默了一会儿后，其中一个Yip说道：

“ [wiː; wi] [noʊ] [wʌt] [ɪz] [hɪr] [ɑːn][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv] [ðɪs] [flæt] [hɪl] ,

“	We	know	what	is	here	on	the	top	of	this	flat	hill	,
”	我们	知道	什么	是	这里	在	这	顶部	的	这	平坦的	爬坡道	,

“我们知道这座平顶山上有什么，

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː] [siːmz] [tuː; tə][juː ˈes][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈplez(ə)nt] [pleɪs] ,

and	it	seems	to	us	a	very	pleasant	place	,
和	它	似乎	到	我们	一个	非常	令人愉快的	地方	,

在我们看来，这里是一个非常宜人的地方。

[bʌt; bət] [wʌt] [ɪz] [daʊn] [bɪˈloʊ] [wiː; wi][duː][nɑːt] [noʊ] .

but	what	is	down	below	we	do	not	know	.
但	什么	是	向下	以下	我们	做	不是	知道	.

但下面是什么，我们一无所知。

[ðə; ði] [ˈtʃænsɪz] [ɑːr; ər][ˌaɪ ˈtiː][ɪz][nɑːt][soʊ] [ˈplez(ə)nt] , [soʊ][wiː; wi][hæd; həd] [best] [steɪ] [wer] [wiː; wi][ɑːr; ər]

The	chances	are	it	is	not	so	pleasant	,	so	we	had	best	stay	where	we	are
这	机会	是	它	是	不是	所以	令人愉快的	,	所以	我们	有	最好的	停留	在哪里	我们	是

. ”

: ”

. ”

情况可能不太乐观，所以我们最好还是待在原地。

“ [ˌaɪ ˈtiː] [meɪ] [biː; bi][ə; eɪ][fɑːr] [ˈbetər] [ˈkʌntri] [ðæn; ðən] [ðɪs] [ɪz] , ” [səˈdʒestɪd] [ðə; ði] [ˈkʊki] [kʊk] .

“	It	may	be	a	far	better	country	than	this	is	,	”	suggested	the	Cookie	Cook	.
”	它	可能	是	一个	远的	更好的	国家	比	这	是	,	”	建议	这	曲奇饼	厨师	.

“那可能是一个比这里好得多的国家，”饼干厨师说道。

“ [ˈmeɪbi] , [ˈmeɪbi] , ” [riˈspɔndid] [əˈnʌðər] [jɪp] , “ [bʌt; bət] [waɪ] [teɪk] [ˈtʃænsɪz] ?

“	Maybe	,	maybe	,	”	responded	another	Yip	,	“	but	why	take	chances	?
”	或许	,	或许	,	”	回应	其他	叶	,	”	但	为什么	拿	机会	?

“也许吧，也许吧，”另一个叶先生回答说，“但为什么要冒险呢？”

[kənˈtentmənt] [wɪð; wɪθ] [wʌnz] [lɑːt][ɪz] [truː] [ˈwɪzdəm] .

Contentment	with	one's	lot	is	true	wisdom	.
满意	和	一个人的	很多	是	真的	智慧	.

知足常乐才是真正的智慧。

[pərˈhæps][ɪn][sʌm; səm] [ˈʌðər] [ˈkʌntri] [ðer; ðər][ɑːr; ər] [ˈbetər] [ˈkʊkiz] [ðæn; ðən][juː; jʊ] [kʊk] ,

Perhaps	in	some	other	country	there	are	better	cookies	than	you	cook	,
也许	在	一些	其他	国家	那里	是	更好的	曲奇饼	比	你	厨师	,

也许其他国家有比你做的更好吃的饼干。

[bʌt; bət][æz; əz][wiː; wi][hæv; həv] [ˈɔːlweɪz] [ˈiːtn] [jʊr; jər] [ˈkʊkiz] [ænd; ənd] [laɪkt] [ðem; ðəm] — [ɪkˈsept]

but	as	we	have	always	eaten	your	cookies	and	liked	them	—	except
但	作为	我们	有	总是	吃	你的	曲奇饼	和	喜欢	他们	—	除了

[wen] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [bəːnd] [ɑːn][ðə; ði] [ˈbɑːtəm] — [wiː; wi][duː][nɑːt] [lɔːŋ] [fɔːr; fər] [ˈeni] [ˈbetər] [wʌnz] .

when	they	are	burned	on	the	bottom	—	we	do	not	long	for	any	better	ones	.
什么时候	他们	是	烧伤	在	这	底部	—	我们	做	不是	长的	为了	任何	更好的	一个	.

但我们一直都很喜欢你们做的饼干——除了底部烤焦的那种——所以我们并不渴望吃到更好的饼干。

” - [maɪt] [hæv; həv] [əˈgriːd] [tuː; tə] [ðɪs] [ˈɑːrgjumənt][hæd; həd][ʃiː; ʃi][nɑːt] [bɪn] [soʊ] [ˈæŋkʃəs] [tuː; tə]

”	Cayke	might	have	agreed	to	this	argument	had	she	not	been	so	anxious	to
”	-	可能	有	同意	到	这	争论	有	她	不是	到过	所以	焦虑的	到

[faɪnd][hɜːr; hər] [ˈpreʃəs] [ˈdɪʃpæn] ,

find	her	precious	dishpan	,
寻找	她	宝贵的	洗碗盆	,

“如果不是急着找到她心爱的洗碗盆，凯克或许会同意这种说法。”

[bʌt; bət] [naʊ] [ʃiː; ʃi] [ɪkˈskleɪmd] [ɪmˈpeɪʃntli] , “ [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˈkaʊədz] , [ɔːl][ʌv; əv][juː; jʊ] !

but	now	she	exclaimed	impatiently	,	“	You	are	cowards	,	all	of	you	!
但	现在	她	惊呼	不耐烦地	,	”	你	是	懦夫	,	全部	的	你	!

但现在她不耐烦地喊道：“你们都是懦夫！”

[ɪf] [nʌn] [ʌv; əv][juː; jʊ][ɑːr; ər] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [ɪk'splɔːr] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][ðə; ðɪ] [greɪt] [wɜːrld] [bɪ'jɑːnd] [ðɪs]
If **none** **of** **you** **are** **willing** **to** **explore** **with** **me** **the** **great** **world** **beyond** **this**
如果 没有任何 的 你 是 愿意的 到 探索 和 我 这 伟大的 世界 超过 这
[smɔːl] [hɪl] ,
small **hill** **,**
小的 爬坡道 ,

如果你们中没有人愿意和我一起探索这座小山丘之外的广阔世界，

[aɪ] [wɪl] ['ʃʊrli] [goʊ] [ə'loʊn] . ”
I **will** **surely** **go** **alone** **.** **”**
我 将要 一定 去 独自的 . ”

我一定会独自前往。

“ [ðæt] [ɪz][ə; eɪ] [waɪz] [rɪ'zɑːlv] , ” [dɪ'klerd] [ðə; ðɪ] [jɪps] , [mʌtʃ] [rɪ'liːvd] .
“ **That** **is** **a** **wise** **resolve** **,** **”** **declared** **the** **Yips** **,** **much** **relieved** **.**
“ 那 是 一个 明智的 解决 , ” 声明 这 易普斯 , 很多 松了口气 .

“这真是个明智的决定，”叶氏夫妇如释重负地说道。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][jʊr; jər] ['dɪʃpæn] [ðæt] [ɪz] [lɔːst] , [nɑːt]['aʊərz] .
“ **It** **is** **your** **dishpan** **that** **is** **lost** **,** **not** **ours** **.**
“ 它 是 你的 洗碗盆 那 是 丢失的 , 不是 我们的 .

“丢的是你的洗碗盆，不是我们的。”

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [rɪsk] [jʊr; jər] [laɪf] [ænd; ənd] ['lɪbərti] [tuː; tə] [rɪ'geɪn] [ˌaɪ 'tiː] ,
And **if** **you** **are** **willing** **to** **risk** **your** **life** **and** **liberty** **to** **regain** **it** **,**
和 如果 你 是 愿意的 到 风险 你的 生活 和 自由 到 恢复 它 ,

如果你愿意冒着生命和自由的风险去重新获得它，

[noʊ] [wʌn] [kæn; kən] [dɪ'naɪ] [juː; jʊ] [ðə; ðɪ] ['prɪvəlɪdʒ] .
no **one** **can** **deny** **you** **the** **privilege** **.**
不 一 能 否定 你 这 特权 .

没有人可以剥夺你的这项权利。

” [waɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ðʌs] [kən'vəːsɪŋ] ,
” **While** **they** **were** **thus** **conversing** **,**
” 尽管 他们 是 因此 对话 ,

“他们正这样交谈着，

[ðə; ðɪ] ['frɑːgmən] [dʒɔɪnd] [ðem; ðəm] [ænd; ənd] [lʊkt] [daʊn] [æt; ət] [ðə; ðɪ] [pleɪn] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [bɪg] [aɪz]
the **Frogman** **joined** **them** **and** **looked** **down** **at** **the** **plain** **with** **his** **big** **eyes**
这 蛙人 加入 他们 和 看起来 向下 在 这 清楚的 和 他的 大的 眼睛
[ænd; ənd] [siːmd] [ʌn'juːʒuəliˌʌn'juːʒəli] ['θɔːtf(ə)l] .
and **seemed** **unusually** **thoughtful** **.**
和 似乎 异常地 周到 .

蛙人加入了他们，用他那双大眼睛俯瞰着平原，显得异常沉思。

[ɪn] [fækt] , [ðə; ðɪ] ['frɑːgmən] [wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] ['hiːd] [laɪk] [tuː; tə] [siː] [mɔːr] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [wɜːrld] .
In **fact** **,** **the** **Frogman** **was** **thinking** **that** **he'd** **like** **to** **see** **more** **of** **the** **world** **.**
在 事实 , 这 蛙人 曾是 思维 那 他会 喜欢 到 看 更多的 的 这 世界 .

事实上，蛙人当时想的是，他想看看外面的世界。

[hɪr] [ɪn][ðə; ðɪ] [jɪp] ['kʌntri] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ðə; ðɪ][moʊst][ɪm'pɔːrt(ə)nt] ['kriːtʃər] [ʌv; əv][ðem; ðəm]
Here **in** **the** **Yip** **Country** **he** **had** **become** **the** **most** **important** **creature** **of** **them**
这里 在 这 叶 国家 他 有 变得 这 最多 重要的 生物 的 他们
[ɔːl] ,
all **,**
全部 ,

在叶氏国，他已经成为所有生物中最重要的一环。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [wʌz; wəz] ['getɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [teɪm] .
and **his** **importance** **was** **getting** **to** **be** **a** **little** **tame** **.**
和 他的 重要性 曾是 获得 到 是 一个 小的 驯服 .

他的重要性似乎有点减弱了。

[ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [naɪs] [tuː; tə] [hæv; həv] [ˈʌðər] [ˈpiːp(ə)l] [dɪˈfɜːr] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] [æsk] [hɪz; ɪz] [ədˈvaɪs]

It	would	be	nice	to	have	other	people	defer	to	him	and	ask	his	advice
它	会	是	好的	到	有	其他	人们	推迟	到	他	和	问	他的	建议

,

,

,

如果其他人都能听从他的意见并征求他的意见，那就太好了。

[ænd; ənd] [ðer; ðər] [siːmd] [noʊ] [ˈriːz(ə)n] [soʊ] [fɑːr] [æz; əz] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [siː] [waɪ] [hɪz; ɪz] [feɪm] [ʃʊd; ʃəd]

and	there	seemed	no	reason	so	far	as	he	could	see	why	his	fame	should
和	那里	似乎	不	原因	所以	远的	作为	他	可以	看	为什么	他的	名声	应该

[nɑːt] [spred] [θruːˈaʊt] [ɔːl] [ɑːz] .

not	spread	throughout	all	Oz	.
不是	传播	自始至终	全部	奥兹	.

在他看来，没有任何理由解释为什么他的名声不能传遍整个奥兹国。

[hiː; hi] [nuː] [ˈnʌθɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɜːrld] ,

He	knew	nothing	of	the	rest	of	the	world	,
他	知道	没有什么	的	这	休息	的	这	世界	,

他对外界一无所知。

[bʌt; bət] [ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ˈriːz(ə)nəb(ə)l] [tuː; tə] [bɪˈliːv] [ðæt] [ðer; ðər] [wɜːr; wər] [mɔːr] [ˈpiːp(ə)l] [bɪˈjɑːnd] [ðə; ði]

but	it	was	reasonable	to	believe	that	there	were	more	people	beyond	the
但	它	曾是	合理的	到	相信	那	那里	是	更多的	人们	超过	这

[ˈmaʊnt(ə)n] [wer] [hiː; hi] [naʊ] [lɪvd] [ðæn; ðən] [ðer; ðər] [wɜːr; wər] [jɪps] ,

mountain	where	he	now	lived	than	there	were	Yips	,
山	在哪里	他	现在	居住地	比	那里	是	易普斯	,

但有理由相信，在他现在居住的那座山之外，人口比伊普斯要多得多。

[ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi] [went] [əˈmʌŋ] [ðem; ðəm] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [sərˈpraɪz] [ðem; ðəm] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [dɪˈspleɪ]

and	if	he	went	among	them	he	could	surprise	them	with	his	display
和	如果	他	去	之中	他们	他	可以	惊喜	他们	和	他的	展示

[ʌv; əv] [ˈwɪzdəm] [ænd; ənd] [meɪk] [ðem; ðəm] [baʊ; boʊ] [daʊn] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [æz; əz] [ðə; ði] [jɪps] [dɪd] .

of	wisdom	and	make	them	bow	down	to	him	as	the	Yips	did	.
的	智慧	和	制作	他们	弓	向下	到	他	作为	这	易普斯	做过	.

如果他进入他们中间，他就能以自己的智慧让他们感到惊讶，并让他们像伊普斯人一样向他俯首称臣。

[ɪn] [ˈʌðər] [wɜːrdz] , [ðə; ði] [ˈfrɑːgmən] [wʌz; wəz] [æmˈbɪʃəs] [tuː; tə] [bɪˈkʌm] [stɪl] [ˈgreɪtər] [ðæn; ðən] [hiː; hi]

In	other	words	,	the	Frogman	was	ambitious	to	become	still	greater	than	he
在	其他	字	,	这	蛙人	曾是	雄心勃勃	到	变得	仍然	更大的	比	他

[wʌz; wəz] ,

was	,
曾是	,

换句话说，蛙人野心勃勃，想要变得比他现在更强大。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ɪmˈpɑːsəb(ə)l] [ɪf] [hiː; hi] [ˈɔːlweɪz] [rɪˈmeɪnd] [əˈpɑːn] [ðɪs] [ˈmaʊnt(ə)n] .

which	was	impossible	if	he	always	remained	upon	this	mountain	.
哪个	曾是	不可能的	如果	他	总是	剩余	之上	这	山	.

如果他一直待在这座山上，这是不可能的。

[hiː; hi] [ˈwɑːntɪd] [ˈʌðər] [tuː; tə] [siː] [hɪz; ɪz] [ˈgɔːrdʒəs] [kloʊðz] [ænd; ənd] [ˈlɪs(ə)n] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [ˈsɑːləm]

He	wanted	others	to	see	his	gorgeous	clothes	and	listen	to	his	solemn
他	通缉	其他的	到	看	他的	华丽的	衣服	和	听	到	他的	庄严

[ˈseɪɪŋz] ,

sayings	,
谚语	,

他想让别人看到他华丽的衣着，听到他庄严的言辞。

[ænd; ənd] [hɪr] [wʌz; wəz] [æn; ən] [ɪkˈskjuːs] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [get] [əˈweɪ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [jɪp] [ˈkʌntri] .

and	here	was	an	excuse	for	him	to	get	away	from	the	Yip	Country	.
和	这里	曾是	一个	原谅	为了	他	到	得到	离开	从	这	叶	国家	.

这给了他一个逃离叶氏国度的借口。

[soʊ][hiː; hi] [sed] [tuː; tə] - [ðə; ði] ['kʊki] [kʊk] , “ [aɪ] [wɪl] [goʊ][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , [maɪ] [gʊd] ['wʊmən] ,

So	he	said	to	Cayke	the	Cookie	Cook	,	“	I	will	go	with	you	,	my	good	woman	,
所以	他	说	到	-	这	曲奇饼	厨师	,	“	我	将要	去	和	你	,	我的	好的	女士	,

于是他对饼干厨师凯克说：“我的好女人，我愿与你同行。”

” [wɪtʃ] ['greɪtli] [pliːzd] - [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʃiː; ʃi] [felt] [ðə; ði] ['frɑːgmən] [kʊd; kəd][biː; bi][ʌv; əv] [mʌtʃ]

”	which	greatly	pleased	Cayke	because	she	felt	the	Frogman	could	be	of	much
”	哪个	非常	高兴	-	因为	她	毛毡	这	蛙人	可以	是	的	很多

[ə'sɪstəns] [tuː; tə][hɜːr; hər][ɪn][hɜːr; hər] [sɜːrtʃ] .

assistance	to	her	in	her	search	.
协助	到	她	在	她	搜索	.

凯克对此非常高兴，因为她觉得蛙人可以在她的搜寻过程中给予她很大的帮助。

[bʌt; bət] [naʊ] , [sɪns] [ðə; ði] ['maɪti] ['frɑːgmən] [hæd; həd] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [ˌʌndər'teɪk] [ðə; ði] ['dʒɜːrni] ,

But	now	,	since	the	mighty	Frogman	had	decided	to	undertake	the	journey	,
但	现在	,	自从	这	强大的	蛙人	有	决定	到	承担	这	旅行	,

但是现在，既然强大的蛙人已经决定踏上这段旅程，

['sevrəl] [ʌv; əv][ðə; ði] [jɪps] [huː] [wɜːr; wər] [jʌŋ] [ænd; ənd] ['derɪŋ] [æt; ət] [wʌns] [meɪd] [ʌp] [ðer; ðər] [maɪndz]

several	of	the	Yips	who	were	young	and	daring	at	once	made	up	their	minds
一些	的	这	易普斯	WHO	是	年轻的	和	大胆	在	一次	制成	向上	他们的	思想

[tuː; tə][goʊ] [ə'lɔːŋ] ,

to	go	along	,
到	去	沿着	,

几个年轻大胆的叶氏族成员立刻决定加入他们。

[soʊ][ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] ['æftər] ['brekfəst] [ðə; ði] ['frɑːgmən] [ænd; ənd] - [ðə; ði] ['kʊki] [kʊk]

so	the	next	morning	after	breakfast	the	Frogman	and	Cayke	the	Cookie	Cook
所以	这	下一个	早晨	后	早餐	这	蛙人	和	-	这	曲奇饼	厨师

[ænd; ənd] [naɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [jɪps] ['stɑːrtɪd] [tuː; tə] [slaɪd] [daʊn] [ðə; ði] [saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] .

and	nine	of	the	Yips	started	to	slide	down	the	side	of	the	mountain	.
和	九	的	这	易普斯	开始	到	滑动	向下	这	边	的	这	山	.

第二天早上吃过早饭后，蛙人、饼干厨师凯克和九个伊普斯开始从山坡上滑下来。

[ðə; ði] ['bræmbl] [bʊʃɪz] [ænd; ənd]['kæktəs] [plænts] [wɜːr; wər] ['veri] ['prɪkli] [ænd; ənd] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] [tuː; tə]

The	bramble	bushes	and	cactus	plants	were	very	prickly	and	uncomfortable	to
这	荆棘	灌木丛	和	仙人掌	植物	是	非常	带刺的	和	不舒服	到

[ðə; ði] [tʌtʃ] ,

the	touch	,
这	触碰	,

荆棘丛和仙人掌非常扎手，摸起来很不舒服。

[soʊ][ðə; ði] ['frɑːgmən] ['kwɪkli] [kə'mɑːndid] [ðə; ði] [jɪps] [tuː; tə][goʊ][fɜːrst][ænd; ənd] [breɪk] [ə; eɪ] [pæθ] ,

so	the	Frogman	quickly	commanded	the	Yips	to	go	first	and	break	a	path	,
所以	这	蛙人	迅速地	命令	这	易普斯	到	去	第一的	和	休息	一个	小路	,

于是蛙人迅速命令伊普斯先行开路。

[soʊ] [ðæt] [wen] [hiː; hi] ['fɑːloʊd] [ðem; ðəm][hiː; hi] [wʊd] [nɑːt][ter; tɪ(ə)r][hɪz; ɪz] ['splendɪd] [kloʊðz] .

so	that	when	he	followed	them	he	would	not	tear	his	splendid	clothes	.
所以	那	什么时候	他	随后	他们	他	会	不是	撕	他的	灿烂	衣服	.

这样，当他跟随他们时，就不会撕破他华丽的衣服。

- , [tuː] , [wʌz; wəz] ['werɪŋ] [hɜːr; hər] [best] [dres] [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['laɪkwaɪz] [ə'freɪd] [ʌv; əv][ðə; ði]

Cayke	,	too	,	was	wearing	her	best	dress	and	was	likewise	afraid	of	the
-	,	也	,	曾是	穿着	她	最好的	裙子	和	曾是	同样地	害怕的	的	这

[θɔːrnz] [ænd; ənd] ['prɪkər] ,

thorns	and	prickers	,
荆棘	和	刺猬	,

凯克也穿着她最好的裙子，同样害怕那些荆棘和刺。

[soʊ][ʃiː; ʃi] [kept] [bɪˈhaɪnd][ðə; ði] [ˈfrɑːgmən] .

so	she	kept	behind	the	Frogman	.
所以	她	保留	在后面	这	蛙人	.

所以她一直跟在蛙人身后。

[ðeɪ] [meɪd] [ˈræðər] [sloʊ] [ˈprɑːgres] [ænd; ənd] [naɪt] [ˌoʊvərˈtʊk] [ðem; ðəm] [bɪˈfɔːr] [ðeɪ] [wɜːr; wər]

They	made	rather	slow	progress	and	night	overtook	them	before	they	were
他们	制成	相当	慢的	进步	和	夜晚	超越	他们	前	他们	是

[ˌhæfˈweɪ] [daʊn] [ðə; ði] [ˈmaʊntnsaɪd] ,

halfway	down	the	mountainside	,
半	向下	这	山坡	,

他们的行进速度相当缓慢，还没走到山腰就被夜幕笼罩了。

[soʊ] [ðeɪ] [faʊnd] [ə; eɪ] [keɪv] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [sɔːt] [ˈʃeltər] [ʌnˈtɪl] [ˈmɔːrnɪŋ] .

so	they	found	a	cave	in	which	they	sought	shelter	until	morning	.
所以	他们	成立	一个	洞穴	在	哪个	他们	寻求	庇护所	直到	早晨	.

于是他们找到一个山洞，在里面避难到天亮。

- [hæd; həd] [brɔːt] [əˈlɔːŋ] [ə; eɪ] [ˈbæskɪt] [fʊl] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈfeɪməs] [ˈkʊkiz] ,

Cayke	had	brought	along	a	basket	full	of	her	famous	cookies	,
-	有	带来	沿着	一个	篮子	满的	的	她	著名的	曲奇饼	,

凯克带来了一篮子她著名的饼干，

[soʊ] [ðeɪ] [ɔːl][hæd; həd] [ˈplenti] [tuː; tə] [iːt] .

so	they	all	had	plenty	to	eat	.
所以	他们	全部	有	很多	到	吃	.

所以他们都很饱饭。

[ɑːn][ðə; ði] [ˈsekənd] [deɪ] [ðə; ði] [jɪps] [bɪˈgæn] [tuː; tə] [wɪʃ] [ðeɪ] [hæd; həd][nɑːt] [imˈbɑːkt] [ɑːn] [ðɪs]

On	the	second	day	the	Yips	began	to	wish	they	had	not	embarked	on	this
在	这	第二	天	这	易普斯	开始	到	希望	他们	有	不是	启航	在	这

[ədˈventʃər] .

adventure	.
冒险	.

第二天，Yips一家就开始后悔当初没有踏上这段冒险之旅。

[ðeɪ] [ˈgrʌmbld] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [æt; ət] [ˈhævɪŋ] [tuː; tə] [kʌt] [əˈweɪ] [ðə; ði] [θɔːrnz] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [pæθ]

They	grumbled	a	good	deal	at	having	to	cut	away	the	thorns	to	make	the	path
他们	咕哝	一个	好的	交易	在	拥有	到	切	离开	这	荆棘	到	制作	这	小路

[fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈfrɑːgmən] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈkʊki] [kʊk] ,

for	the	Frogman	and	the	Cookie	Cook	,
为了	这	蛙人	和	这	曲奇饼	厨师	,

他们抱怨连连，因为不得不砍掉荆棘，为蛙人和饼干厨师开辟道路。

[fɔːr; fər][ðer; ðər] [oʊn] [ˈkloʊðɪŋ] [ˈsʌfərd] [ˈmeni] [terz] , [waɪl] - [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈfrɑːgmən]

for	their	own	clothing	suffered	many	tears	,	while	Cayke	and	the	Frogman
为了	他们的	自己的	衣服	遭受	许多	眼泪	,	尽管	-	和	这	蛙人

[ˈtrævld] [ˈseɪfli] [ænd; ənd][ɪn] [ˈkʌmfərt] .

traveled	safely	and	in	comfort	.
旅行	安全	和	在	舒适	.

他们的衣服破损严重，而凯克和蛙人则安全舒适地旅行了。

“ [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [truː] [ðæt] [ˈeniwʌn] [keɪm] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [ˈkʌntri] [tuː; tə] [stiːl] [jʊr; jər] [ˈdaɪmənd] [ˈdɪʃpæn]

“	If	it	is	true	that	anyone	came	to	our	country	to	steal	your	diamond	dishpan
“	如果	它	是	真的	那	任何人	来了	到	我们的	国家	到	偷	你的	钻石	洗碗盆

,

,

,

“如果真有人来我们国家偷你的钻石洗碗盆，

" [sed] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [jɪps] [tuː; tə] - , " [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ][bɜːrd] ,
" said one of the Yips to Cayke , " it must have been a bird ,
" 说 一 的 这 易普斯 到 - , " 它 必须 有 到过 一个 鸟 ,

"那一定是只鸟，"其中一个伊普斯对凯克说，"

[fɔːr; fər][noʊ]['pɜːrs(ə)n][ɪn][ðə; ði][fɔːrm][ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] ,
for no person in the form of a man ,
为了 不 人 在 这 形式 的 一个 男人 ,

没有任何人，以人的形象出现，

['wʊmən] [ɔːr] [tʃaɪld] [kʊd; kəd][hæv; həv] [klaɪmd] [θruː] [ðiːz] [bʊʃɪz] [ænd; ənd] [bæk] [ə'gen] . "
woman or child could have climbed through these bushes and back again . "
女士 或者 孩子 可以 有 攀登 通过 这些 灌木丛 和 后退 再次 . "

女人或孩子都可能穿过这些灌木丛再爬回来。

" [ænd; ənd] , [ə'laʊɪŋ] [hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv] [dʌn] [soʊ] , " [sed] [ə'nʌðər] [jɪp] ,
" And , allowing he could have done so , " said another Yip ,
" 和 , 允许 他 可以 有 完毕 所以 , " 说 其他 叶 ,

"而且，即便他有能力这样做，"另一位叶先生说道。

" [ðə; ði] ['daɪmənd] - ['stʌdɪd] [goʊld] ['dɪʃpæn] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [rɪ'peɪd] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][hɪz; ɪz]
" the diamond - studded gold dishpan would not have repaid him for his
" 这 钻石 - 带钉的 金子 洗碗盆 会 不是 有 已偿还 他 为了 他的
['trʌblz] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˌtrɪbjə'leɪʃənz] . "
troubles and his tribulations . "
麻烦 和 他的 苦难 . "

"那只镶满钻石的金洗碗盆也无法弥补他所遭受的苦难和不幸。"

" [fɔːr; fər][maɪ][pɑːrt] , " [ri'mɑːkt] [ə; eɪ][θɜːrd] [jɪp] ,
" For my part , " remarked a third Yip ,
" 为了 我的 部分 , " 评论 一个 第三 叶 ,

"至于我，"第三位叶先生说道，

" [aɪ] [wʊd] ['ræðər] [goʊ] [bæk] [hoʊm] [ænd; ənd][dɪg][ænd; ənd] ['pɑːlɪʃ] [sʌm; səm] [mɔːr] ['daiəmənds]
" I would rather go back home and dig and polish some more diamonds
" 我 会 相当 去 后退 家 和 挖 和 抛光 一些 更多的 钻石
[ænd; ənd] [maɪn] [sʌm; səm] [mɔːr] [goʊld][ænd; ənd] [meɪk] [juː; jʊ] [ə'nʌðər] ['dɪʃpæn] [ðæn; ðən][biː; bi]
and mine some more gold and make you another dishpan than be
和 矿 一些 更多的 金子 和 制作 你 其他 洗碗盆 比 是
[skrætʃt] [frʌm; frəm] [hed] [tuː; tə] [hiːl] [baɪ] [ðiːz] ['dredf(ə)l] [bʊʃɪz] .
scratched from head to heel by these dreadful bushes .
刮痕 从 头 到 脚跟 经过 这些 可怕 灌木丛 .

"我宁愿回家去挖更多的钻石，再开采一些黄金，再给你做一个洗碗盆，也不愿被这些可怕的灌木丛从头到脚划伤。"

['iːv(ə)n] [naʊ] , [ɪf] [maɪ] ['mʌðər] [sɔː] [ˌem 'iː] , [ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɑːt] [noʊ] [aɪ][ˌeɪ 'em][hɜːr; hər] [sʌn] .
Even now , if my mother saw me , she would not know I am her son .
甚至 现在 , 如果 我的 母亲 锯 我 , 她 会 不是 知道 我 是 她 儿子 .

即使现在，如果我母亲看到我，她也不会知道我是她的儿子。

" - [peɪd] [noʊ] [hiːd] [tuː; tə] [ðiːz] ['mʌtɜ-ɪŋz] , [nɔːr][dɪd][ðə; ði]['frɑːgmən] .
" Cayke paid no heed to these mutterings , nor did the Frogman .
" - 有薪酬的 不 注意 到 这些 低语 , 也不 做过 这 蛙人 .

"凯克对这些低语置之不理，蛙人也没有理会。"

[ɔːl'ðoʊ] [ðer; ðər] ['dʒɜːrni] [wʌz; wəz] [sloʊ] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['biːɪŋ] [meɪd] ['iːzi] [fɔːr; fər][ðem; ðəm][baɪ]
Although their journey was slow , it was being made easy for them by
虽然 他们的 旅行 曾是 慢的 , 它 曾是 存在 制成 简单的 为了 他们 经过
[ðə; ði] [jɪps] ,
the Yips ,
这 易普斯 ,

虽然他们的旅程很缓慢，但Yips让他们的旅程变得轻松了许多。

[soʊ] [ðeɪ] [hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [kəm'pleɪn] [ʌv; əv][ænd; ənd][noʊ][dɪ'zaɪər][tuː; tə][tɜːrn] [bæk] .

so	they	had	nothing	to	complain	of	and	no	desire	to	turn	back	.
所以	他们	有	没有什么	到	抱怨	的	和	不	欲望	到	转动	后退	.

所以他们没有什么可抱怨的，也不想回头。

[kwaɪt] [nɪr] [tuː; tə][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [hɪl] [ðeɪ] [keɪm] [ə'pɑːn][ə; eɪ] [greɪt] [gʌlf] ,

Quite	near	to	the	bottom	of	the	great	hill	they	came	upon	a	great	gulf	,
相当	靠近	到	这	底部	的	这	伟大的	爬坡道	他们	来了	之上	一个	伟大的	海湾	,

他们走到大山脚下不远处，就看到了一个巨大的深渊。

[ðə; ði] [saɪdz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wɜːr; wər][æz; əz] [smuːð] [æz; əz] [glæs] .

the	sides	of	which	were	as	smooth	as	glass	.
这	侧面	的	哪个	是	作为	光滑的	作为	玻璃	.

它的侧面光滑如玻璃。

[ðə; ði] [gʌlf] [ɪk'stendɪd] [ə; eɪ] [lɔːŋ] ['dɪstəns] — [æz; əz][fɑːr][æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [siː] [ɪn] ['iːðər]

The	gulf	extended	a	long	distance	—	as	far	as	they	could	see	in	either
这	海湾	扩展	一个	长的	距离	—	作为	远的	作为	他们	可以	看	在	任何一个

[də'rekʃn; daɪ'rekʃn] — [ænd; ənd] [ɔːl'ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] ['veri] [waɪd] ,

direction	—	and	although	it	was	not	very	wide	,
方向	—	和	虽然	它	曾是	不是	非常	宽的	,

海湾绵延很远——向两个方向望去，一眼望不到边——虽然它并不算很宽，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][fɑːr] [tuː] [waɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [jɪps] [tuː; tə] [liːp] [ə'krɔːs] [ˌaɪ 'tiː] .

it	was	far	too	wide	for	the	Yips	to	leap	across	it	.
它	曾是	远的	也	宽的	为了	这	易普斯	到	飞跃	穿过	它	.

它太宽了，伊普斯根本跳不过去。

[ænd; ənd] [ʃʊd; ʃəd] [ðeɪ] [fɔːl] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['laɪkli] [ðeɪ] [maɪt] ['nevər] [get] [aʊt] [ə'gen] .

And	should	they	fall	into	it	,	it	was	likely	they	might	never	get	out	again	.
和	应该	他们	落下	进入	它	,	它	曾是	可能	他们	可能	绝不	得到	出去	再次	.

如果他们陷入其中，很可能就再也出不来了。

“ [hɪr] ['aʊər; ɑːr] ['dʒɜːrni] ['ɛndz] , ” [sed] [ðə; ði] [jɪps] .

“	Here	our	journey	ends	,	”	said	the	Yips	.
“	这里	我们的	旅行	结束	,	”	说	这	易普斯	.

“我们的旅程到此结束，”叶氏夫妇说道。

“ [wiː; wi][mʌst; məst][goʊ] [bæk] [ə'gen] .

“	We	must	go	back	again	.
“	我们	必须	去	后退	再次	.

我们必须再次回去。

” - [ðə; ði] ['kʊki] [kʊk] [bɪ'gæn][tuː; tə] [wiːp] .

”	Cayke	the	Cookie	Cook	began	to	weep	.
”	-	这	曲奇饼	厨师	开始	到	哭泣	.

“饼干厨师凯克开始哭泣。”

“ [aɪ][ʃæl; ʃəl] ['nevər] [faɪnd][maɪ] ['prɪti] ['dɪʃpæn] [ə'gen] , [ænd; ənd][maɪ] [hɑːrt] [wɪl] [biː; bi]['broʊkən] !

“	I	shall	never	find	my	pretty	dishpan	again	,	and	my	heart	will	be	broken	!
”	我	将	绝不	寻找	我的	漂亮的	洗碗盆	再次	,	和	我的	心	将要	是	破碎的	!

“我再也找不到我漂亮的洗碗盆了，我会伤心欲绝的！”

” [ʃiː; ʃi] ['sɒbd] .

”	she	sobbed	.
”	她	啜泣	.

她抽泣着说。

[ðə; ði] ['frɑ:gmən] [went] [tu:; tə][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [gʌlf] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [aɪ] ['kerfəli]

The	Frogman	went	to	the	edge	of	the	gulf	and	with	his	eye	carefully
这	蛙人	去	到	这	边缘	的	这	海湾	和	和	他的	眼睛	小心

['meʒərd] [ðə; ði] ['dɪstəns] [tu:; tə][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] .

measured	the	distance	to	the	other	side	.
测量	这	距离	到	这	其他	边	.

蛙人走到海湾边缘，用眼睛仔细测量了到对岸的距离。

" ['bi:ɪŋ] [ə; eɪ][frɑ:g] , " [sed] [hi:; hi] , " [aɪ][kæn; kən] [li:p] , [æz; əz][ɔ:l]['frɑ:gz][du:] ,

"	Being	a	frog	,	"	said	he	,	"	I	can	leap	,	as	all	frogs	do	,
"	存在	一个	青蛙	,	"	说	他	,	"	我	能	飞跃	,	作为	全部	青蛙	做	,

"作为一只青蛙，"他说，"我可以像所有青蛙一样跳跃。"

[ænd; ənd] ['bi:ɪŋ] [soʊ][bɪg][ænd; ənd] [strɔ:ŋ] , [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [aɪ][kæn; kən] [li:p] [ə'krɔ:s] [ðɪs] [gʌlf] [wɪð; wɪθ]

and	being	so	big	and	strong	,	I	am	sure	I	can	leap	across	this	gulf	with
和	存在	所以	大的	和	强的	,	我	是	当然	我	能	飞跃	穿过	这	海湾	和

[i:z] .

ease	.
舒适	.

我身材高大强壮，肯定能轻松跃过这道鸿沟。

[bʌt; bət][ðə; ði][rest][ʌv; əv][ju:; jʊ] , [nɑ:t] ['bi:ɪŋ] ['frɑ:gz] , [mʌst; məst] [rɪ'tɜ:rn] [ðə; ði] [weɪ] [ju:; jʊ] [keɪm] . "

But	the	rest	of	you	,	not	being	frogs	,	must	return	the	way	you	came	.	"
但	这	休息	的	你	,	不是	存在	青蛙	,	必须	返回	这	方式	你	来了	.	"

但你们其余的人，既然不是青蛙，就必须原路返回。

" [wi:; wi] [wɪl] [du:] [ðæt] [wɪð; wɪθ] ['pleʒər] , " [kraɪd] [ðə; ði] [jɪps] ,

"	We	will	do	that	with	pleasure	,	"	cried	the	Yips	,
"	我们	将要	做	那	和	乐趣	,	"	哭	这	易普斯	,

"我们很乐意这样做，"伊普斯喊道。

[ænd; ənd][æt; ət][wʌns] [ðeɪ] [tɜ:rnd] [ænd; ənd][bɪ'gæn][tu:; tə][klaɪm] [ʌp][ðə; ði] [sti:p] ['maʊnt(ə)n] ,

and	at	once	they	turned	and	began	to	climb	up	the	steep	mountain	,
和	在	一次	他们	转向	和	开始	到	爬	向上	这	陡	山	,

他们立刻转身开始攀登那座陡峭的山峰。

['fi:lɪŋ] [ðeɪ] [hæd; həd][hæd; həd] [kwaɪt] [ɪ'nʌf] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˌʌnˌsætɪs'fæktəri] [əd'ventʃər] .

feeling	they	had	had	quite	enough	of	this	unsatisfactory	adventure	.
感觉	他们	有	有	相当	足够的	的	这	不令人满意	冒险	.

他们觉得已经受够了这场令人不满意的冒险。

- [ðə; ði] ['kʊki] [kʊk] [dɪd][nɑ:t][goʊ][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] , [haʊ'evər] .

Cayke	the	Cookie	Cook	did	not	go	with	them	,	however	.
-	这	曲奇饼	厨师	做过	不是	去	和	他们	,	然而	.

然而，饼干厨师凯克并没有和他们一起去。

[ʃi:; ʃi][sæt][ɑ:n][ə; eɪ] [rɑ:k] [ænd; ənd] [wept] [ænd; ənd] [weɪld] [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['veri] ['mɪzrəb(ə)l] .

She	sat	on	a	rock	and	wept	and	wailed	and	was	very	miserable	.
她	卫星	在	一个	岩石	和	哭泣	和	哀嚎	和	曾是	非常	悲惨的	.

她坐在石头上哭泣哀嚎，非常痛苦。

" [wel] , " [sed] [ðə; ði] ['frɑ:gmən] [tu:; tə][hɜ:r; hər] , " [aɪ] [wɪl] [naʊ] [bɪd][ju:; jʊ] [ˌgʊd'baɪ] .

"	Well	,	"	said	the	Frogman	to	her	,	"	I	will	now	bid	you	goodbye	.
"	出色地	,	"	说	这	蛙人	到	她	,	"	我	将要	现在	出价	你	再见	.

"好吧，"蛙人对她说，"我现在要向你道别了。"

[ɪf] [aɪ][faɪnd][jʊr; jər] ['daɪmənd] - ['dekəreɪtɪd] [goʊld] ['dɪʃpæn] ,

If	I	find	your	diamond	-	decorated	gold	dishpan	,
如果	我	寻找	你的	钻石	-	装饰	金子	洗碗盆	,

如果我找到你那只镶有钻石的金洗碗盆，

[aɪ] [wɪl] ['prɑːmɪs] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['seɪfli] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][juː; jʊ] . ”

I	will	promise	to	see	that	it	is	safely	returned	to	you	.	”
我	将要	承诺	到	看	那	它	是	安全	返回	到	你	.	”

我保证会确保它安全归还给您。

“ [bʌt; bət][aɪ] [prɪ'fɜːr] [tuː; tə][faɪnd][ˌaɪ 'tiː][maɪ'self] !

“	But	I	prefer	to	find	it	myself	!
”	但	我	更喜欢	到	寻找	它	我	!

但我更喜欢自己去寻找!

” [ʃiː; ʃi] [sed] .

”	she	said	.
”	她	说	.

她说。

“ [siː] [hɪr] , ['frɑːgmən] , [waɪ] [kɑːnt] [juː; jʊ] ['kæri] [ˌem 'iː] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [gʌlf] [wen] [juː; jʊ] [liːp] [ˌaɪ 'tiː] ?

“	See	here	,	Frogman	,	why	can't	you	carry	me	across	the	gulf	when	you	leap	it	?
”	看	这里	,	蛙人	,	为什么	不能	你	携带	我	穿过	这	海湾	什么时候	你	飞跃	它	?

“你看，蛙人，为什么你跳过海湾的时候不能把我带过去呢？”

[juː; jʊ][ɑːr; ər][bɪg][ænd; ənd] [strɔːŋ] , [waɪl] [aɪ][ˌeɪ 'em] [smɔːl] [ænd; ənd] [θɪn] .

You	are	big	and	strong	,	while	I	am	small	and	thin	.
你	是	大的	和	强的	,	尽管	我	是	小的	和	薄的	.

你身材高大强壮，而我身材矮小瘦弱。

” [ðə; ði] ['frɑːgmən] ['greɪvli] [θɔːt] ['oʊvər] [ðɪs] [sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] .

”	The	Frogman	gravely	thought	over	this	suggestion	.
”	这	蛙人	严重地	想法	超过	这	建议	.

蛙人认真地思考了这个建议。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][fækt] [ðæt] - [ðə; ði] ['kʊki] [kʊk] [wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] ['hevi] ['pɜːrs(ə)n] .

It	was	a	fact	that	Cayke	the	Cookie	Cook	was	not	a	heavy	person	.
它	曾是	一个	事实	那	-	这	曲奇饼	厨师	曾是	不是	一个	重的	人	.

饼干厨师凯克的体重并不重，这是不争的事实。

[pər'hæps][hiː; hi][kʊd; kəd] [liːp] [ðə; ði] [gʌlf] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][ɑːn][hɪz; ɪz] [bæk] .

Perhaps	he	could	leap	the	gulf	with	her	on	his	back	.
也许	他	可以	飞跃	这	海湾	和	她	在	他的	后退	.

或许他可以背着她跃过海湾。

“ [ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][rɪsk][ə; eɪ][fɔːl] , ” [sed] [hiː; hi] , “ [aɪ] [wɪl] [meɪk] [ðə; ði] [ə'tempt] .

“	If	you	are	willing	to	risk	a	fall	,	”	said	he	,	“	I	will	make	the	attempt	.
”	如果	你	是	愿意的	到	风险	一个	落下	,	”	说	他	,	”	我	将要	制作	这	试图	.

“如果你愿意冒着摔倒的风险，”他说，“我就去尝试。”

” [æt; ət] [wʌns] [ʃiː; ʃi] [spræŋ] [ʌp] [ænd; ənd] [græbd] [hɪm; ɪm] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz] [nek] [wɪð; wɪθ][bəuθ][hɜːr; hər]

”	At	once	she	sprang	up	and	grabbed	him	around	his	neck	with	both	her
”	在	一次	她	弹簧	向上	和	抓住	他	大约	他的	脖子	和	两个都	她

[ɑːrmz] .

arms	.
武器	.

她立刻跳起来，用双臂搂住他的脖子。

[ðæt] [ɪz] , [ʃiː; ʃi] [græbd] [hɪm; ɪm] [wer] [hɪz; ɪz] [nek] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] ,

That	is	,	she	grabbed	him	where	his	neck	ought	to	be	,
那	是	,	她	抓住	他	在哪里	他的	脖子	应该	到	是	,

也就是说，她抓住了他的脖子。

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['frɑːgmən] [hæd; həd][noʊ] [nek] [æt; ət][ɔːl] .

for	the	Frogman	had	no	neck	at	all	.
为了	这	蛙人	有	不	脖子	在	全部	.

因为蛙人根本没有脖子。

[ðen] [hiː; hi] [skwɔtid] [daʊn] , [æz; əz]['frɑːgz][duː] [wen] [ðeɪ] [liːp] ,

Then	**he**	**squatted**	**down**	**,**	**as**	**frogs**	**do**	**when**	**they**	**leap**	**,**
然后	他	蹲着	向下	,	作为	青蛙	做	什么时候	他们	飞跃	,

然后他蹲了下来，就像青蛙跳跃时那样。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['paʊərf(ə)l] [rɪr] [legz][hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] [trə'mendəs] [dʒʌmp] .

and	**with**	**his**	**powerful**	**rear**	**legs**	**he**	**made**	**a**	**tremendous**	**jump**	**.**
和	和	他的	强大的	后部	腿	他	制成	一个	巨大的	跳	.

他凭借强壮的后腿，跳了起来。

['oʊvər][ðə; ðɪ] [gʌlf] [ðeɪ] [seɪld] , [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] ['kʊki] [kʊk] [ɑːn][hɪz; ɪz] [bæk] ,

Over	**the**	**gulf**	**they**	**sailed**	**,**	**with**	**the**	**Cookie**	**Cook**	**on**	**his**	**back**	**,**
超过	这	海湾	他们	航行	,	和	这	曲奇饼	厨师	在	他的	后退	,

他们乘船驶过海湾，饼干厨师背在背上。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [liːpt] [soʊ][hɑːrd] — [tuː; tə] [meɪk] [ʃʊr] [ʌv; əv][nɑːt] ['fɔːlɪŋ] [ɪn] — [ðæt] [hiː; hi]

and	**he**	**had**	**leaped**	**so**	**hard**	**—**	**to**	**make**	**sure**	**of**	**not**	**falling**	**in**	**—**	**that**	**he**
和	他	有	跳跃	所以	难的	—	到	制作	当然	的	不是	坠落	在	—	那	他

[seɪld] ['oʊvər][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] ['bræmbl] [bʊʃɪz] [ðæt] [gruː] [ɑːn][ðə; ðɪ] ['ʌðər] [saɪd][ænd; ənd]['lændɪd][ɪn]

sailed	**over**	**a**	**lot**	**of**	**bramble**	**bushes**	**that**	**grew**	**on**	**the**	**other**	**side**	**and**	**landed**	**in**
航行	超过	一个	很多	的	荆棘	灌木丛	那	生长	在	这	其他	边	和	登陆	在

[ə; eɪ] [klɪr] [speɪs] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][soʊ][fɑːr] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ðɪ] [gʌlf] [ðæt] [wen] [ðeɪ] [lʊkt] [bæk] [ðeɪ]

a	**clear**	**space**	**which**	**was**	**so**	**far**	**beyond**	**the**	**gulf**	**that**	**when**	**they**	**looked**	**back**	**they**
一个	清除	空间	哪个	曾是	所以	远的	超过	这	海湾	那	什么时候	他们	看起来	后退	他们

[kʊd; kəd][nɑːt] [siː] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ɔːl] .

could	**not**	**see**	**it**	**at**	**all**	**.**
可以	不是	看	它	在	全部	.

他纵身一跃，确保自己不会掉进水里，结果越过对岸长着的许多荆棘丛，落在一片开阔地带，这片开阔地带远远超出了海湾，以至于他们回头看时根本看不到它。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

奥兹国的失落公主(The Lost Princess of Oz)
第2/9页

- [naʊ] [gɑːt] [ɔːf] [ðə; ði] - [bæk] [ænd; ənd] [hiː; hi] [stʊd] [ɪ'rekt] [ə'gen] [ænd; ənd] ['kerfəli]
Cayke now got off the Frogman's back and he stood erect again and carefully
- 现在 得到 离开 这 - 后退 和 他 站立 直立 再次 和 小心

[brʌʃt] [ðə; ði] [dʌst] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] ['velvɪt] [koʊt] [ænd; ənd] [ˌriːə'reɪndʒd] [hɪz; ɪz] [waɪt] ['sætn] ['nektaɪ] .
brushed the dust from his velvet coat and rearranged his white satin necktie .
刷过 这 灰尘 从 他的 天鹅绒 外套 和 重新排列 他的 白色的 缎 领带 .

凯克从蛙人背上下来，重新站直身子，小心翼翼地掸掉天鹅绒外套上的灰尘，整理了一下白色缎面领带。

“ [aɪ] [hæd; həd] [noʊ] [aɪ'diːə] [aɪ] [kʊd; kəd] [liːp] [soʊ] [fɑːr] , ” [hiː; hi] [sed] ['wʌndrɪŋli] .
“ I had no idea I could leap so far , ” he said wonderingly .
“ 我 有 不 主意 我 可以 飞跃 所以 远的 , ” 他 说 惊奇地 .

“我没想到自己能跳这么远，”他惊奇地说。

“ ['liːpɪŋ] [ɪz] [wʌn] [mɔːr] [ə'kɑːmplɪʃmənt] [aɪ] [kæn; kən] [naʊ] [ˌeɪ diː 'diː] [tuː; tə] [ðə; ði] [lɔːŋ] [lɪst] [ʌv; əv]
“ Leaping is one more accomplishment I can now add to the long list of
“ 跳跃 是 一 更多的 成就 我 能 现在 添加 到 这 长的 列表 的
[diːdz] [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [pər'fɔːrm] . ”
deeds I am able to perform . ”
契约 我 是 有能力的 到 履行 . ”

“跳跃是我现在能够添加到我所能完成的众多事情清单上的又一项成就。”

“ [juː; jʊ] [ɑːr; ər] ['sɜːrt(ə)nli] [faɪn] [æt; ət] [liːp] - [frɑːg] , ” [sed] [ðə; ði] ['kʊki] [kʊk] [əd'maɪərɪŋli] , “ [bʌt; bət] ,
“ You are certainly fine at leap - frog , ” said the Cookie Cook admiringly , “ but ,
“ 你 是 当然 美好的 在 飞跃 - 青蛙 , ” 说 这 曲奇饼 厨师 钦佩地 , “ 但 ,

“你玩跳房子游戏确实很棒，”饼干厨师赞赏地说，“但是，

[æz; əz] [juː; jʊ] [seɪ] , [juː; jʊ] [ɑːr; ər] ['wʌndərf(ə)l] [ɪn] ['meni] [weɪz] .
as you say , you are wonderful in many ways .
作为 你 说 , 你 是 精彩的 在 许多 方式 .

正如你所说，你在很多方面都很出色。

[ɪf] [wiː; wi] [miːt] [wɪð; wɪθ] ['eni] ['piːp(ə)l] [daʊn] [hɪr] ,
If we meet with any people down here ,
如果 我们 见面 和 任何 人们 向下 这里 ,

如果我们在这里遇到任何人，

[aɪ] [ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [ðeɪ] [wɪl] [kən'sɪdər] [juː; jʊ] [ðə; ði] ['gretɪst] [ænd; ənd] ['grændəst] [ʌv; əv] [ɔːl] ['lɪvɪŋ] ['kriːtʃərz]
I am sure they will consider you the greatest and grandest of all living creatures
我 是 当然 他们 将要 考虑 你 这 最 和 最宏伟 的 全部 活的 生物
. ”
. ”
. ”

我相信他们会认为你是所有生物中最伟大、最伟大的。

“ [jes] , ” [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] , “ [aɪ] [ʃæl; ʃəl] ['prɑːbəbli] [ə'stɑːnɪʃ] [st'reɪndʒəz] ,
“ Yes , ” he replied , “ I shall probably astonish strangers ,
“ 是的 , ” 他 回复 , “ 我 将 大概 震惊 陌生人 ,

“是的，”他回答说，“我可能会让陌生人感到惊讶。”

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [hæv; həv] ['nevər] [bɪ'fɔːr] [hæd; həd] [ðə; ði] ['pleʒər] [ʌv; əv] ['siːɪŋ] [ˌem 'iː] .
because they have never before had the pleasure of seeing me .
因为 他们 有 绝不 前 有 这 乐趣 的 看到 我 .

因为他们以前从未有幸见过我。

['ɔːlsoʊ] , [ðeɪ] [wɪl] ['mɑːrv(ə)l][æt; ət][maɪ] [greɪt] ['lɜːrnɪŋ] .

Also	**,**	**they**	**will**	**marvel**	**at**	**my**	**great**	**learning**	**.**
还	,	他们	将要	奇迹	在	我的	伟大的	学习	.

此外，他们还会惊叹于我渊博的学识。

['evri] [taɪm] [aɪ]['oʊpən][maɪ] [maʊθ] , - , [aɪ][ˌeɪ 'em]['laɪəb(ə)l][tuː; tə] [seɪ] ['sʌmθɪŋ] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] . ”

Every	**time**	**I**	**open**	**my**	**mouth**	**,**	**Cayke**	**,**	**I**	**am**	**liable**	**to**	**say**	**something**	**important**	**.**	**”**
每一个	时间	我	打开	我的	嘴	,	-	,	我	是	容易	到	说	某物	重要的	.	”

凯克，我每次开口说话，都可能说出一些重要的事情。

“ [ðæt] [ɪz] [truː] , ” [ʃiː; ʃi] [ə'griːd] ,

“	**That**	**is**	**true**	**,**	**”**	**she**	**agreed**	**,**
”	那	是	真的	,	”	她	同意	,

“没错，”她同意道。

“ [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['fɔːrtʃənət] [jʊr; jər] [maʊθ] [ɪz][soʊ] ['veri] [waɪd] [ænd; ənd]['əupənz][soʊ][fɑːr] ,

“	**and**	**it**	**is**	**fortunate**	**your**	**mouth**	**is**	**so**	**very**	**wide**	**and**	**opens**	**so**	**far**	**,**
”	和	它	是	幸运	你的	嘴	是	所以	非常	宽的	和	打开	所以	远的	,

“幸好你的嘴巴很大，可以张得很大，”

[fɔːr; fər] ['ʌðərwaɪz] [ɔːl][ðə; ðɪ] ['wɪzdəm] [maɪt] [nɑːt][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [get] [aʊt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] . ”

for	**otherwise**	**all**	**the**	**wisdom**	**might**	**not**	**be**	**able**	**to**	**get**	**out**	**of**	**it**	**.**	**”**
为了	否则	全部	这	智慧	可能	不是	是	有能力的	到	得到	出去	的	它	.	”

否则，所有的智慧都可能无法从中汲取。

“ [pər'hæps] ['neɪtʃər] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] [waɪd] [fɔːr; fər] [ðæt] ['veri] ['riːz(ə)n] , ” [sed] [ðə; ðɪ] ['frɑːgmən] .

“	**Perhaps**	**nature**	**made**	**it**	**wide**	**for**	**that**	**very**	**reason**	**,**	**”**	**said**	**the**	**Frogman**	**.**
”	也许	自然	制成	它	宽的	为了	那	非常	原因	,	”	说	这	蛙人	.

“或许大自然正是出于这个原因才把它设计得这么宽阔，”蛙人说道。

“ [bʌt; bət] [kʌm] , [let] [ˌjuː 'es] [naʊ] [goʊ][ɑːn] ,

“	**But**	**come**	**,**	**let**	**us**	**now**	**go**	**on**	**,**
”	但	来	,	让	我们	现在	去	在	,

“好了，我们现在继续前进吧，

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['getɪŋ] [leɪt] [ænd; ənd][wiː; wi][mʌst; məst][faɪnd][sʌm; səm][sɔːrt][ʌv; əv] ['ʃeltər] [bɪ'fɔːr] [naɪt] [ˌəuvə'teiks] [ˌjuː 'es] .

for	**it**	**is**	**getting**	**late**	**and**	**we**	**must**	**find**	**some**	**sort**	**of**	**shelter**	**before**	**night**	**overtakes**	**us**	**.**
为了	它	是	获得	晚的	和	我们	必须	寻找	一些	种类	的	庇护所	前	夜晚	超越	我们	.

因为天色已晚，我们必须在夜幕降临之前找到一个可以避难的地方。

” ['tʃæptər] [fɔːr]

”	**CHAPTER**	**4**
”	章	4

第四章

[ə'mʌŋ] [ðə; ðɪ] ['wɪŋkiːz]

AMONG	**THE**	**WINKIES**
之中	这	眨眼

在温基斯之中

[ðə; ðɪ] ['setld] [pɑːrts][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['wɪŋkiː] ['kʌntri] [ɑːr; ər] [fʊl] [ʌv; əv] ['hæpi] [ænd; ənd] [kən'tentɪd] ['piːp(ə)l] [huː] [ɑːr; ər] [ruːld] [baɪ][ə; eɪ][tɪn] ['empərər] [neɪmd] [nɪk] ['tʃɑːpər] ,

The	**settled**	**parts**	**of**	**the**	**Winkie**	**Country**	**are**	**full**	**of**	**happy**	**and**	**contented**	**people**	**who**	**are**	**ruled**	**by**	**a**	**tin**	**Emperor**	**named**	**Nick**	**Chopper**	**,**
这	定居	部分	的	这	眨眼	国家	是	满的	的	快乐的	和	满足	人们	WHO	是	裁决	经过	一个	锡	皇帝	命名	缺口	直升机	,

温基国的定居区里住着许多幸福满足的人们，他们由一位名叫尼克·乔珀的锡制皇帝统治。

[huː] [ɪn] [tɜːrn] [ɪz] [ə; eɪ] ['sʌbʤekt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [gɜːrl] ['ruːlər] , ['ɑːzmə] [ʌv; əv] [ɑːz] .

who	**in**	**turn**	**is**	**a**	**subject**	**of**	**the**	**beautiful**	**girl**	**Ruler**	**,**	**Ozma**	**of**	**Oz**	**.**
WHO	在	转动	是	一个	主题	的	这	美丽的	女孩	统治者	,	奥兹玛	的	奥兹	.

而她又是美丽的奥兹国统治者奥兹玛的臣民。

[bʌt; bət] [nɑːt] [ɔːl] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['wɪŋkiː] ['kʌntri] [ɪz] ['fʊli] ['setld] .

But	**not**	**all**	**of**	**the**	**Winkie**	**Country**	**is**	**fully**	**settled**	**.**
但	不是	全部	的	这	眨眼	国家	是	完全	定居	.

但温基国并非所有地区都已完全开发。

[æt; ət] [ðə; ði] [iːst] , [wɪtʃ] [pɑːrt] [laɪz] ['nɪrəst] [ðə; ði] ['emərəld] ['sɪti] , [ðer; ðər] [ɑːr; ər] ['bjuːtɪf(ə)l] ['fɑːmˌhaʊsiz] [ænd; ənd] [roʊdz] ,

At	**the**	**east**	**,**	**which**	**part**	**lies**	**nearest**	**the**	**Emerald**	**City**	**,**	**there**	**are**	**beautiful**	**farmhouses**	**and**	**roads**	**,**
在	这	东方	,	哪个	部分	谎言	最近的	这	翠	城市	,	那里	是	美丽的	农舍	和	道路	,

东部，也就是离翡翠城最近的那部分，有美丽的农舍和道路。

[bʌt; bət] [æz; əz] [juː; jʊ] ['træv(ə)l] [west] , [juː; jʊ] [fɜːrst] [kʌm] [tuː; tə] [ə; eɪ] [brænʧ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['wɪŋkiː] ['rɪvər] ,

but	**as**	**you**	**travel**	**west**	**,**	**you**	**first**	**come**	**to**	**a**	**branch**	**of**	**the**	**Winkie**	**River**	**,**
但	作为	你	旅行	西方	,	你	第一的	来	到	一个	分支	的	这	眨眼	河	,

但当你向西行进时，首先会遇到温基河的一条支流，

[bɪ'jɑːnd] [wɪtʃ] [ðer; ðər] [ɪz] [ə; eɪ] [rʌf] ['kʌntri] [wer] [fjuː] ['piːp(ə)l] [lɪv; laɪv] ,

beyond	**which**	**there**	**is**	**a**	**rough**	**country**	**where**	**few**	**people**	**live**	**,**
超过	哪个	那里	是	一个	粗糙的	国家	在哪里	很少	人们	居住	,

再往外就是人烟稀少的荒凉地带。

[ænd; ənd] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðiːz] [ɑːr; ər] [kwaɪt] [ˌʌn'noʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɜːrld] .

and	**some**	**of**	**these**	**are**	**quite**	**unknown**	**to**	**the**	**rest**	**of**	**the**	**world**	**.**
和	一些	的	这些	是	相当	未知	到	这	休息	的	这	世界	.

其中一些在世界其他地方几乎无人知晓。

['æftər] ['pæsɪŋ] [θruː] [ðɪs] [ruːd] ['sekʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['terətɔːri] , [wɪtʃ] [noʊ] [wʌn] ['evər] ['vɪzɪts] ,

After	**passing**	**through**	**this**	**rude**	**section**	**of**	**territory**	**,**	**which**	**no**	**one**	**ever**	**visits**	**,**
后	通过	通过	这	粗鲁的	部分	的	领土	,	哪个	不	一	曾经	访问	,

穿过这片荒凉且无人问津的地带后，

[juː; jʊ] [wʊd] [kʌm] [tuː; tə] [stɪl] [ə'nʌðər] [brænʧ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['wɪŋkiː] ['rɪvər] ,

you	**would**	**come**	**to**	**still**	**another**	**branch**	**of**	**the**	**Winkie**	**River**	**,**
你	会	来	到	仍然	其他	分支	的	这	眨眼	河	,

你会来到温基河的另一条支流，

['æftər] ['krɔːsɪŋ] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [wʊd] [faɪnd] [ə'nʌðər] [wel] - ['setld] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['wɪŋkiː] ['kʌntri] [ɪk'stendɪŋ] ['westwərd] [kwaɪt] [tuː; tə] [ðə; ði] ['dedli] ['dezərt] [ðæt] [sə'raʊndz] [ɔːl] [ðə; ði] [lænd] [ʌv; əv] [ɑːz] [ænd; ənd] ['seprəts] [ðæt] ['feɪvərd] ['ferilænd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [mɔːr] ['kɑːmən] [ˌaʊt'saɪd] [wɜːrld] .

after	**crossing**	**which**	**you**	**would**	**find**	**another**	**well**	**-**	**settled**	**part**	**of**	**the**	**Winkie**	**Country**	**extending**	**westward**	**quite**	**to**	**the**	**Deadly**	**Desert**	**that**	**surrounds**	**all**	**the**	**Land**	**of**	**Oz**	**and**	**separates**	**that**	**favored**	**fairyland**	**from**	**the**	**more**	**common**	**outside**	**world**	**.**
后	过境	哪个	你	会	寻找	其他	出色地	-	定居	部分	的	这	眨眼	国家	扩展	向西	相当	到	这	致命	沙漠	那	周围环境	全部	这	土地	的	奥兹	和	分离	那	受青睐	仙境	从	这	更多的	常见的	外部	世界	.

穿过这里，你会发现温基国度的另一个人口稠密的地区，它向西延伸，一直到环绕着整个奥兹国的致命沙漠，并将这个受人喜爱的仙境与更普通的外部世界隔开。

[ðə; ði] ['wɪŋkiːz] [huː] [lɪv; laɪv] [ɪn] [ðɪs] [west] ['sekʃ(ə)n] [hæv; həv] ['meni] [tɪn] [maɪnz] ,

The	**Winkies**	**who**	**live**	**in**	**this**	**west**	**section**	**have**	**many**	**tin**	**mines**	**,**
这	眨眼	WHO	居住	在	这	西方	部分	有	许多	锡	矿井	,

居住在西部地区的温基人拥有许多锡矿。

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] ['met(ə)l] [ðeɪ] [meɪk] [ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [ʌv; əv] [rɪtʃ] ['dʒu:əlri] [ænd; ənd] ['ʌðər] ['ɑ:rtɪk(ə)lz] ,

from	which	metal	they	make	a	great	deal	of	rich	jewelry	and	other	articles	,
从	哪个	金属	他们	制作	一个	伟大的	交易	的	富有的	珠宝	和	其他	文章	,

他们用这种金属制作大量精美的珠宝和其他物品。

[ɔ:l] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɑ:r; ər] ['haɪli] [ɪ'sti:md] [ɪn] [ðə; ði] [lænd] [ʌv; əv] [ɑ:z] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [tɪn] [ɪz] [soʊ] [braɪt]

all	of	which	are	highly	esteemed	in	the	Land	of	Oz	because	tin	is	so	bright
全部	的	哪个	是	高度	尊敬的	在	这	土地	的	奥兹	因为	锡	是	所以	明亮的

[ænd; ənd] ['prɪti] [ænd; ənd] [ðer; ðər] [ɪz] [nɑ:t] [soʊ] [mʌtʃ] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'ti:] [æz; əz] [ðer; ðər] [ɪz] [ʌv; əv] [goʊld] [ænd; ənd]

and	pretty	and	there	is	not	so	much	of	it	as	there	is	of	gold	and
和	漂亮的	和	那里	是	不是	所以	很多	的	它	作为	那里	是	的	金子	和

['sɪlvər] .

silver	.
银	.

在奥兹国，这些金属都备受推崇，因为锡闪闪发光，非常漂亮，而且锡的储量远不及黄金和白银。

[nɑ:t] [ɔ:l] [ðə; ði] ['wɪŋki:z] [ɑ:r; ər] ['maɪnərz] , [haʊ'evər] , [fɔ:r; fər] [sʌm; səm] [tɪl] [ðə; ði] [fi:ldz] [ænd; ənd] [groʊ]

Not	all	the	Winkies	are	miners	,	however	,	for	some	till	the	fields	and	grow
不是	全部	这	眨眼	是	矿工	,	然而	,	为了	一些	直到	这	字段	和	生长

[greɪnz] [fɔ:r; fər] [fu:d] ,

grains	for	food	,
谷物	为了	食物	,

然而，并非所有温基人都是矿工，有些人耕种田地，种植粮食作为食物。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [æt; ət] [wʌn] [ʌv; əv] [ði:z] [fɑ:r] - [west] ['wɪŋki:] ['fɑ:rmz] [ðæt] [ðə; ði] ['frɑ:gmən]

and	it	was	at	one	of	these	far	-	west	Winkie	farms	that	the	Frogman
和	它	曾是	在	一	的	这些	远的	-	西方	眨眼	农场	那	这	蛙人

[ænd; ənd] - [ðə; ði] ['kʊki] [kʊk] [fɜ:rst] [ə'raɪvd] ['æftər] [ðeɪ] [hæd; həd] [dɪ'sendɪd] [frʌm; frəm] [ðə; ði]

and	Cayke	the	Cookie	Cook	first	arrived	after	they	had	descended	from	the
和	-	这	曲奇饼	厨师	第一的	到达的	后	他们	有	下降	从	这

['maʊnt(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [jɪps] .

mountain	of	the	Yips	.
山	的	这	易普斯	.

青蛙人和饼干厨师凯克从伊普斯山下来后，第一次来到了温基最西边的其中一个农场。

“ ['gʊdnəs] [ˌem 'i:] ! ” [kraɪd] - [ðə; ði] ['wɪŋki:] [waɪf] [wen] [ʃi:; ʃi] [sɔ:] [ðə; ði] [streɪndʒ] ['kʌp(ə)l]

“	Goodness	me	!	”	cried	Nellary	the	Winkie	wife	when	she	saw	the	strange	couple
”	善良	我	!	”	哭	-	这	眨眼	妻子	什么时候	她	锯	这	奇怪的	夫妻

[ə'proʊtʃɪŋ] [hɜ:r; hər] [haʊs] .

approaching	her	house	.
接近	她	房子	.

“我的天哪！”温基家的妻子内拉里看到那对陌生的夫妇朝她家走来时惊呼道。

“ [aɪ] [hæv; həv] [si:n] ['meni] [kwɪr] ['kri:tʃərz] [ɪn] [ðə; ði] [lænd] [ʌv; əv] [ɑ:z] ,

“	I	have	seen	many	queer	creatures	in	the	Land	of	Oz	,
”	我	有	已见	许多	酷儿	生物	在	这	土地	的	奥兹	,

“我在奥兹国见过许多奇特的生物，

[bʌt; bət] [nʌn] [mɔ:r] [kwɪr] [ðæn; ðən] [ðɪs] ['dʒaɪənt] [frɑ:g] [hu:] ['dresɪz] [laɪk] [ə; eɪ] [mæn] [ænd; ənd] [wɔ:ks]

but	none	more	queer	than	this	giant	frog	who	dresses	like	a	man	and	walks
但	没有任何	更多的	酷儿	比	这	巨大的	青蛙	WHO	连衣裙	喜欢	一个	男人	和	散步

[ɑ:n] [hɪz; ɪz] [haɪnd] [legz] .

on	his	hind	legs	.
在	他的	后	腿	.

但最古怪的莫过于这只穿着人形衣服、用后腿走路的巨型青蛙。

[kʌm] [hɪr] , - , " [ʃi:; ʃi] [kɔ:ld] [tu:; tə][hɜ:r; hər] ['hʌzbənd] , [hu:] [wʌz; wəz] ['i:tɪŋ] [hɪz; ɪz] ['brekfəst]

Come	here	,	Wiljon	,	"	she	called	to	her	husband	,	who	was	eating	his	breakfast
来	这里	,	-	,	"	她	称为	到	她	丈夫	,	WHO	曾是	吃	他的	早餐

,

,

,

“威尔琼，过来，”她朝正在吃早餐的丈夫喊道。

" [ænd; ənd] [teɪk] [ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət] [ðɪs] [ə'stɑ:nɪʃɪŋ] [fri:k] .

"	and	take	a	look	at	this	astonishing	freak	.
"	和	拿	一个	看	在	这	惊人	怪物	.

“瞧瞧这个惊人的怪胎。”

" - [ðə; ði] ['wɪŋki:] [keɪm] [tu:; tə][ðə; ði] [dɔ:r] [ænd; ənd] [lʊkt] [aʊt] .

"	Wiljon	the	Winkie	came	to	the	door	and	looked	out	.
"	-	这	眨眼	来了	到	这	门	和	看起来	出去	.

“温基的威尔琼走到门口，向外张望。”

[hi:; hi][wʌz; wəz] [stɪl] ['stændɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['dɔ:rweɪ] [wen] [ðə; ði]['frɑ:gmən] [ə'proʊtʃt] [ænd; ənd] [sed]

He	was	still	standing	in	the	doorway	when	the	Frogman	approached	and	said
他	曾是	仍然	常设	在	这	门口	什么时候	这	蛙人	接近	和	说

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['hɔ:ti] [kroʊk] ,

with	a	haughty	croak	,
和	一个	傲慢	发牢骚	,

他仍然站在门口，这时蛙人走近，用傲慢的沙哑嗓音说道：

“ [tel] [ˌem 'i:] , [maɪ] [gʊd] [mæn] , [hæv; həv][ju:; jʊ] [si:n] [ə; eɪ] ['daɪmənd] - ['stʌdɪd] [goʊld] ['dɪʃpæn] ? "

“	Tell	me	,	my	good	man	,	have	you	seen	a	diamond	-	studded	gold	dishpan	?	"
"	告诉	我	,	我的	好的	男人	,	有	你	已见	一个	钻石	-	带钉的	金子	洗碗盆	?	"

“告诉我，老兄，你见过镶满钻石的金洗碗盆吗？”

“ [noʊ] , [nɔ:r][hæv; həv][aɪ] [si:n] [ə; eɪ] ['kɑ:pər] - ['pleɪtɪd] ['lɑ:bstər] , " [rɪ'plaɪd] - [ɪn][æn; ən] ['i:kwəli]

“	No	,	nor	have	I	seen	a	copper	-	plated	lobster	,	"	replied	Wiljon	in	an	equally
"	不	,	也不	有	我	已见	一个	铜	-	镀	龙虾	,	"	回复	-	在	一个	同样地

['hɔ:ti] [toʊn] .

haughty	tone	.
傲慢	语气	.

“不，我也没见过镀铜的龙虾，”威尔琼用同样傲慢的语气回答道。

[ðə; ði] ['frɑ:gmən] [stɛərd][æt; ət][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [sed] , " [du:][nɑ:t][bi:; bi] ['ɪnsələnt] , ['feloʊ] ! "

The	Frogman	stared	at	him	and	said	,	"	Do	not	be	insolent	,	fellow	!	"
这	蛙人	凝视	在	他	和	说	,	"	做	不是	是	傲慢的	,	同伴	!	"

蛙人瞪着他说道：“别这么无礼，伙计！”

" [noʊ] , " ['ædɪd] - [ðə; ði] ['kʊki] [kʊk] ['heɪstɪli] , " [ju:; jʊ][mʌst; məst][bi:; bi] ['veri] [pə'laɪt] [tu:; tə]

"	No	,	"	added	Cayke	the	Cookie	Cook	hastily	,	"	you	must	be	very	polite	to
"	不	,	"	额外	-	这	曲奇饼	厨师	草草	,	"	你	必须	是	非常	有礼貌的	到

[ðə; ði] [greɪt] ['frɑ:gmən] ,

the	great	Frogman	,
这	伟大的	蛙人	,

“不，”饼干厨师凯克赶紧补充道，“你必须对伟大的蛙人非常有礼貌。”

[fɔ:r; fər][hi:; hi][ɪz][ðə; ði]['waɪzɪst] ['kri:tʃər] [ɪn][ɔ:l][ðə; ði][wɜ:rld] . "

for	he	is	the	wisest	creature	in	all	the	world	.	"
为了	他	是	这	最明智的	生物	在	全部	这	世界	.	"

因为他是世上最智慧的生物。

“ [hu:] [sez] [ðæt] ? " [in'kwaiəd] - .

“	Who	says	that	?	"	inquired	Wiljon	.
"	WHO	说道	那	?	"	询问	-	.

“谁说的？”威尔琼问道。

“ [hiː; hi] [sez] [soʊ] [hɪm'self] , ” [rɪ'plaɪd] - , [ænd; ənd][ðə; ði] ['frɑːgmən] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd][ænd; ənd]

“	He	says	so	himself	,	”	replied	Cayke	,	and	the	Frogman	nodded	and
”	他	说道	所以	他自己	,	”	回复	-	,	和	这	蛙人	点头	和

[strʌtid] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] ,

strutted	up	and	down	,
昂首阔步	向上	和	向下	,

“他自己是这么说的，”凯克回答道。蛙人点点头，昂首阔步地走来走去。

['twəːliŋ] [hɪz; ɪz][goʊld] - ['hedɪd] [keɪn] ['veri] ['greɪsfəli] .

twirling	his	gold	-	headed	cane	very	gracefully	.
旋转	他的	金子	-	标题	甘蔗	非常	优雅地	.

他优雅地旋转着金头手杖。

“ [dʌz] [ðə; ði] ['skerkroʊ] [æd'mɪt] [ðæt] [ðɪs] [ˌoʊvər'groʊn][frɑːg][ɪz][ðə; ði]['waɪzɪst] ['kriːtʃər] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld]

“	Does	the	Scarecrow	admit	that	this	overgrown	frog	is	the	wisest	creature	in	the	world
”	做	这	稻草人	承认	那	这	长得太茂盛了	青蛙	是	这	最明智的	生物	在	这	世界

?

?
?

“稻草人承认这只体型过大的青蛙是世界上最聪明的生物吗？”

” [æskt] - .

”	asked	Wiljon	.
”	问	-	.

“威尔琼问道。”

“ [aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] [huː] [ðə; ði] ['skerkroʊ] [ɪz] , ” ['ænsər] - [ðə; ði] ['kʊki] [kʊk] .

“	I	do	not	know	who	the	Scarecrow	is	,	”	answered	Cayke	the	Cookie	Cook	.
”	我	做	不是	知道	WHO	这	稻草人	是	,	”	回答	-	这	曲奇饼	厨师	.

“我不知道稻草人是谁，”饼干厨师凯克回答道。

“ [wel] , [hiː; hi][laɪvz; lɪvz][æt; ət][ðə; ði] ['emərəld] ['sɪti] ,

“	Well	,	he	lives	at	the	Emerald	City	,
”	出色地	,	他	生活	在	这	翠	城市	,

“嗯，他住在翡翠城。”

[ænd; ənd][hiː; hi][ɪz][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði]['faɪnɪst] [breɪnz] [ɪn][ɔːl][ɑːz] .

and	he	is	supposed	to	have	the	finest	brains	in	all	Oz	.
和	他	是	据称	到	有	这	最好的	大脑	在	全部	奥兹	.

据说他拥有整个奥兹国最聪明的头脑。

[ðə; ði] ['wɪzərd] [geɪv] [ðem; ðəm][tuː; tə][hɪm; ɪm] , [juː; jʊ] [noʊ] . ”

The	Wizard	gave	them	to	him	,	you	know	.	”
这	巫师	给予	他们	到	他	,	你	知道	.	”

你知道，是巫师把它们送给他的。

“ [maɪn] [gruː] [ɪn][maɪ] [hed] , ” [sed] [ðə; ði] ['frɑːgmən] ['pɑːmpəsli] ,

“	Mine	grew	in	my	head	,	”	said	the	Frogman	pompously	,
”	矿	生长	在	我的	头	,	”	说	这	蛙人	傲慢地	,

“我的长在脑袋里，”蛙人傲慢地说。

“ [soʊ][aɪ] [θɪŋk] [ðeɪ] [mʌst; məst][biː; bi] ['betər] [ðæn; ðən] ['eni] ['wɪzərd] [breɪnz] .

“	so	I	think	they	must	be	better	than	any	wizard	brains	.
”	所以	我	思考	他们	必须	是	更好的	比	任何	巫师	大脑	.

所以我认为他们的头脑一定比任何巫师的头脑都强。

[aɪ][ˌeɪ 'em][soʊ] [waɪz] [ðæt] ['sʌmtaɪmz] [maɪ] ['wɪzdəm] [meɪks] [maɪ] [hed] [eɪk] .

I	am	so	wise	that	sometimes	my	wisdom	makes	my	head	ache	.
我	是	所以	明智的	那	有时	我的	智慧	制作	我的	头	疼痛	.

我太聪明了，有时候我的智慧反而让我头疼。

[aɪ] [noʊ] [soʊ] [mʌtʃ] [ðæt] ['ɔːf(ə)n][aɪ][hæv; həv][tuː; tə] [fər'get] [pɑːrt][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

I	know	so	much	that	often	I	have	to	forget	part	of	it	,
我	知道	所以	很多	那	经常	我	有	到	忘记	部分	的	它	,

我知道的事情太多，以至于常常不得不忘记一部分。

[sɪns] [noʊ][wʌn] ['kriːtʃər] , [haʊ'evər] [greɪt] , [ɪz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [kən'teɪn] [soʊ] [mʌtʃ] ['nɑːlɪdʒ] . ”

since	no	one	creature	,	however	great	,	is	able	to	contain	so	much	knowledge	.	”
自从	不	一	生物	,	然而	伟大的	,	是	有能力的	到	包含	所以	很多	知识	.	”

因为没有任何一个生物，无论多么伟大，能够蕴含如此丰富的知识。”

“ [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] ['dredf(ə)l] [tuː; tə][biː; bi] [stʌft] [fʊl] [ʌv; əv] ['wɪzdəm] ,

“	It	must	be	dreadful	to	be	stuffed	full	of	wisdom	,
“	它	必须	是	可怕	到	是	填充	满的	的	智慧	,

“被智慧填满一定很可怕，”

” [riˈmɑːkt] - [rɪˈflektɪvli] [ænd; ənd] ['aɪɪŋ] [ðə; ði] ['frɑːgmən] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['daʊtf(ə)l] [lʊk] .

”	remarked	Wiljon	reflectively	and	eyeing	the	Frogman	with	a	doubtful	look	.
”	评论	-	反思地	和	觊觎	这	蛙人	和	一个	疑	看	.

“威尔琼若有所思地说道，同时用怀疑的目光打量着蛙人。”

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][maɪ] [gʊd] ['fɔːrtʃən] [tuː; tə] [noʊ] ['veri] ['lɪt(ə)l] . ”

“	It	is	my	good	fortune	to	know	very	little	.	”
“	它	是	我的	好的	财富	到	知道	非常	小的	.	”

“我懂得很少，这反而是我的幸运。”

“ [aɪ] [hoʊp] , [haʊ'evər] , [juː; jʊ] [noʊ] [wer] [maɪ] ['dʒuːəld] ['dɪʃpæn] [ɪz] , ” [sed] [ðə; ði] ['kʊki] [kʊk]

“	I	hope	,	however	,	you	know	where	my	jeweled	dishpan	is	,	”	said	the	Cookie	Cook
“	我	希望	,	然而	,	你	知道	在哪里	我的	珠宝	洗碗盆	是	,	”	说	这	曲奇饼	厨师

['æŋkʃəsli] .

anxiously	.
焦虑地	.

“但我希望你知道我的宝石洗碗盆在哪里，”饼干厨师焦急地说。

“ [aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] ['iːv(ə)n] [ðæt] , ” [rɪ'tɜːrnd] [ðə; ði] ['wɪŋkiː] .

“	I	do	not	know	even	that	,	”	returned	the	Winkie	.
“	我	做	不是	知道	甚至	那	,	”	返回	这	眨眼	.

“我连这个都不知道，”温基回答道。

“ [wiː; wi][hæv; həv] ['trʌb(ə)l] [ɪ'nʌf] [ɪn] ['kiːpɪŋ] [træk] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [oʊn] ['dɪʃpæn] [wɪ'ðaʊt]

“	We	have	trouble	enough	in	keeping	track	of	our	own	dishpans	without
“	我们	有	麻烦	足够的	在	保持	追踪	的	我们的	自己的	洗碗盆	没有

['medlɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['dɪʃpæn] [ʌv; əv][st'reɪndʒəz] .

meddling	with	the	dishpans	of	strangers	.
干预	和	这	洗碗盆	的	陌生人	.

“我们连自己的洗碗盆都管不好，更别说去管陌生人的洗碗盆了。”

” ['faɪndɪŋ] [hɪm; ɪm][soʊ] ['ɪgnərənt] , [ðə; ði] ['frɑːgmən] [prə'poʊzd] [ðæt] [ðeɪ] [wɔːk] [ɑːn][ænd; ənd] [siːk]

”	Finding	him	so	ignorant	,	the	Frogman	proposed	that	they	walk	on	and	seek
”	寻找	他	所以	无知	,	这	蛙人	建议的	那	他们	走	在	和	寻找

- ['dɪʃpæn] ['elsˌwer] .

Cayke's	dishpan	elsewhere	.
-	洗碗盆	别处	.

“蛙人见他如此无知，便提议他们继续往前走，去别的地方寻找凯克的洗碗盆。”

- [ðə; ði] ['wɪŋkiː] [dɪd][nɑːt] [siːm] ['greɪtli] [ɪm'prest] [baɪ][ðə; ði] [greɪt] ['frɑːgmən] ,

Wiljon	the	Winkie	did	not	seem	greatly	impressed	by	the	great	Frogman	,
-	这	眨眼	做过	不是	似乎	非常	印象深刻	经过	这	伟大的	蛙人	,

温基·威尔琼似乎对伟大的蛙人并不太感冒。

[wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə] [ðæt] ['pɜːrsənɪdʒ] [æz; əz] [streɪndʒ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ˌdɪsə'pɔɪntɪŋ] .

which	seemed	to	that	personage	as	strange	as	it	was	disappointing	.
哪个	似乎	到	那	人士	作为	奇怪的	作为	它	曾是	令人失望	.

在那个人看来，这既奇怪又令人失望。

[bʌt; bət] ['ʌðər] [ɪn] [ðɪs] [ˌʌn'noʊn] [lænd] [maɪt] [pruːv] [mɔːr] [rɪ'spektfl] .

But	others	in	this	unknown	land	might	prove	more	respectful	.
但	其他的	在	这	未知	土地	可能	证明	更多的	尊重	.

但在这个陌生的国度里，其他人或许会表现得更加尊重。

“ [aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [miːt] [ðæt] ['wɪzərd] [ʌv; əv] [ɑːz] , ” [ri'mɑːkt] - [æz; əz] [ðeɪ] [wɔːkt] [ə'lɔːŋ] [ə; eɪ] [pæθ] .

“	I'd	like	to	meet	that	Wizard	of	Oz	,	”	remarked	Cayke	as	they	walked	along	a	path	.
“	ID	喜欢	到	见面	那	巫师	的	奥兹	,	”	评论	-	作为	他们	步行	沿着	一个	小路	.

“我想见见那位绿野仙踪的魔法师，”凯克一边沿着小路走一边说道。

“ [ɪf] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [gɪv] [ə; eɪ] ['skerkroʊ] [breɪnz] , [hiː; hi] [maɪt] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [faɪnd] [maɪ] ['dɪʃpæn] . ”

“	If	he	could	give	a	Scarecrow	brains	,	he	might	be	able	to	find	my	dishpan	.	”
“	如果	他	可以	给	一个	稻草人	大脑	,	他	可能	是	有能力的	到	寻找	我的	洗碗盆	.	”

“如果他能给稻草人装上脑子，或许就能找到我的洗碗盆了。”

“ [pʊf] ! ” [grʌntid] [ðə; ði] ['frɑːgmən] ['skɔːrnfəli] .

“	Poof	!	”	grunted	the	Frogman	scornfully	.
“	噗	!	”	哼哼	这	蛙人	轻蔑地	.

“噗！”蛙人轻蔑地哼了一声。

“ [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['greɪtər] [ðæn; ðən] ['eni] ['wɪzərd] .

“	I	am	greater	than	any	wizard	.
“	我	是	更大的	比	任何	巫师	.

我比任何巫师都强大。

[dɪ'pend] [ɑːn] [ˌem 'iː] .

Depend	on	ME	.
依赖	在	我	.

相信我。

[ɪf] [jʊr; jər] ['dɪʃpæn] [ɪz] ['eniwer] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːrld] , [aɪ] [ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [tuː; tə] [faɪnd] [ˌaɪ 'tiː] . ”

If	your	dishpan	is	anywhere	in	the	world	,	I	am	sure	to	find	it	.	”
如果	你的	洗碗盆	是	任何地方	在	这	世界	,	我	是	当然	到	寻找	它	.	”

不管你的洗碗盆在世界哪个角落，我肯定能找到它。

“ [ɪf] [juː; jʊ] [duː] [nɑːt] , [maɪ] [hɑːrt] [wɪl] [biː; bi] ['broʊkən] ,

“	If	you	do	not	,	my	heart	will	be	broken	,
“	如果	你	做	不是	,	我的	心	将要	是	破碎的	,

“如果你不这样做，我会心碎的。”

” [dɪ'klerd] [ðə; ði] ['kʊki] [kʊk] [ɪn] [ə; eɪ] ['sɑːroʊfl] [vɔɪs] .

”	declared	the	Cookie	Cook	in	a	sorrowful	voice	.
”	声明	这	曲奇饼	厨师	在	一个	悲伤	嗓音	.

“饼干厨师用悲伤的声音说道。”

[fɔːr; fər] [ə; eɪ] [waɪl] [ðə; ði] ['frɑːgmən] [wɔːkt] [ɑːn] [ɪn] ['saɪləns] .

For	a	while	the	Frogman	walked	on	in	silence	.
为了	一个	尽管	这	蛙人	步行	在	在	沉默	.

蛙人沉默地走了好一会儿。

[ðen] [hiː; hi] [æskt] , “ [waɪ] [duː] [juː; jʊ] [ə'tætʃ] [soʊ] [mʌtʃ] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['dɪʃpæn] ? ”

Then	he	asked	,	“	Why	do	you	attach	so	much	importance	to	a	dishpan	?	”
然后	他	问	,	“	为什么	做	你	附	所以	很多	重要性	到	一个	洗碗盆	?	”

然后他问道：“你为什么如此看重一个洗碗盆呢？”

“ [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ði] [ˈgretɪst] [ˈtreʒər] [aɪ] [pəˈzes] , ” [rɪˈplaɪd] [ðə; ði] [ˈwʊmən] .

“	It	is	the	greatest	treasure	I	possess	,	”	replied	the	woman	.
”	它	是	这	最	宝藏	我	具有	,	”	回复	这	女士	.

“这是我拥有的最珍贵的宝物，”女人回答说。

“ [ˌaɪ ˈtiː] [bɪˈlɔːŋd] [tuː; tə][maɪ] [ˈmʌðər] [ænd; ənd][tuː; tə][ɔːl][maɪ] [ˈgrændˌmʌðəz] [sɪns] [ðə; ði] [bɪˈgɪnɪŋ]

“	It	belonged	to	my	mother	and	to	all	my	grandmothers	since	the	beginning
”	它	属于	到	我的	母亲	和	到	全部	我的	祖母们	自从	这	开始

[ʌv; əv] [taɪm] .

of	time	.
的	时间	.

“它从远古时代起就属于我的母亲和我的所有祖母。”

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] , [aɪ] [bɪˈliːv] ,

It	is	,	I	believe	,
它	是	,	我	相信	,

我认为是的。

[ðə; ði] [ˈveri] [ˈoʊldɪst] [θɪŋ] [ɪn][ɔːl][ðə; ði] [jɪp] [ˈkʌntri] — [ɔːr][wʌz; wəz] [waɪl] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðer; ðər] —

the	very	oldest	thing	in	all	the	Yip	Country	—	or	was	while	it	was	there	—
这	非常	最老	事物	在	全部	这	叶	国家	—	或者	曾是	尽管	它	曾是	那里	—

[ænd; ənd] ,

and	,
和	,

叶氏地区最古老的东西——或者说，它曾经在那里的时候——而且，

” [ʃiː; ʃi] [ˈædɪd] , [ˈdrɑːpɪŋ] [hɜːr; hər] [vɔɪs] [tuː; tə][æn; ən] [ɔːd] [ˈwɪspər] , “ [ˌaɪ ˈtiː][hæz; həz][ˈmædʒɪk]

”	she	added	,	dropping	her	voice	to	an	awed	whisper	,	“	it	has	magic
”	她	额外	,	下降	她	嗓音	到	一个	敬畏	耳语	,	“	它	有	魔法

[ˈpaʊɚz] ！ ”

powers	!	”
权力	！	”

她压低声音，带着敬畏的语气补充道：“它有神奇的力量！”

“ [ɪn] [wʌt] [weɪ] ？ ” [inˈkwaiəd] [ðə; ði] [ˈfrɑːgmən] , [ˈsiːmɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [sərˈpraɪzd] [æt; ət] [ðɪs]

“	In	what	way	?	”	inquired	the	Frogman	,	seeming	to	be	surprised	at	this
”	在	什么	方式	？	”	询问	这	蛙人	,	似乎	到	是	惊讶	在	这

[ˈsteɪtmənt] .

statement	.
陈述	.

“以什么方式？”蛙人问道，似乎对这番话感到惊讶。

“ [huːˈevər] [hæz; həz] [oʊnd] [ðæt] [ˈdɪʃpæn] [hæz; həz] [bɪn] [ə; eɪ] [gʊd] [kʊk] , [fɔːr; fər][wʌn] [θɪŋ] .

“	Whoever	has	owned	that	dishpan	has	been	a	good	cook	,	for	one	thing	.
”	谁	有	拥有	那	洗碗盆	有	到过	一个	好的	厨师	,	为了	一	事物	.

“首先，拥有这口洗碗盆的人肯定是个好厨师。”

[noʊ][wʌn] [els] [ɪz][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [meɪk] [sʌtʃ] [gʊd] [ˈkʊkiz] [æz; əz][aɪ][hæv; həv] [kʊkt] ,

No	one	else	is	able	to	make	such	good	cookies	as	I	have	cooked	,
不	一	别的	是	有能力的	到	制作	这样的	好的	曲奇饼	作为	我	有	煮熟	,

没有人能做出像我做的这么好吃的饼干。

[æz; əz][juː; jʊ][ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [jɪps] [noʊ] .

as	you	and	all	the	Yips	know	.
作为	你	和	全部	这	易普斯	知道	.

正如你和所有易普症患者都知道的那样。

[jet] [ðə; ði] [ˈveri] [ˈmɔːrnɪŋ] [ˈæftər][maɪ] [ˈdɪʃpæn] [wʌz; wəz][ˈstoʊlən] ,

Yet	the	very	morning	after	my	dishpan	was	stolen	,
然而	这	非常	早晨	后	我的	洗碗盆	曾是	被盗	,

然而，就在我的洗碗盆被偷后的第二天早上，

[aɪ] [traɪd] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [bætʃ] [ʌv; əv] ['kʊkiz] [ænd; ənd] [ðeɪ] [bəːnd] [ʌp] [ɪn][ðə; ði]['ʌv(ə)n] !

I	tried	to	make	a	batch	of	cookies	and	they	burned	up	in	the	oven	!
我	尝试	到	制作	一个	批	的	曲奇饼	和	他们	烧伤	向上	在	这	烤箱	!

我试着烤了一批饼干，结果在烤箱里烤焦了！

[aɪ] [meɪd] [ə'nʌðər] [bætʃ] [ðæt] [pruːvd] [tuː] [tʌf] [tuː; tə] [iːt] ,

I	made	another	batch	that	proved	too	tough	to	eat	,
我	制成	其他	批	那	已证实	也	艰难的	到	吃	,

我又做了一批，结果太硬了，没法吃。

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz][soʊ] [ə'ʃeɪmd] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [ðæt] [aɪ] ['berid] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] [graʊnd] .

and	I	was	so	ashamed	of	them	that	I	buried	them	in	the	ground	.
和	我	曾是	所以	羞愧	的	他们	那	我	埋葬	他们	在	这	地面	.

我为他们感到羞耻，于是把他们埋在了土里。

['iːv(ə)n][ðə; ði][θɜːrd] [bætʃ] [ʌv; əv] ['kʊkiz] , [wɪtʃ] [aɪ] [brɔːt] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][ɪn][maɪ] ['bæskɪt] ,

Even	the	third	batch	of	cookies	,	which	I	brought	with	me	in	my	basket	,
甚至	这	第三	批	的	曲奇饼	,	哪个	我	带来	和	我	在	我的	篮子	,

甚至包括我篮子里带来的第三批饼干，

[wɜːr; wər] ['prɪti] [pʊr] [stʌf] [ænd; ənd][noʊ] ['betər] [ðæn; ðən] ['eni] ['wʊmən] [kʊd; kəd] [meɪk] [huː] [dʌz]

were	pretty	poor	stuff	and	no	better	than	any	woman	could	make	who	does
是	漂亮的	贫穷的	东西	和	不	更好的	比	任何	女士	可以	制作	WHO	做

[nɑːt] [oʊn] [maɪ] ['daɪmənd] - ['stʌdɪd] [goʊld] ['dɪʃpæn] .

not	own	my	diamond	-	studded	gold	dishpan	.
不是	自己的	我的	钻石	-	带钉的	金子	洗碗盆	.

这些东西质量很差，跟任何一个没有我那镶钻金洗碗盆的女人做出来的东西没什么区别。

[ɪn][fækt] , [maɪ] [gʊd] ['frɑːgmən] ,

In	fact	,	my	good	Frogman	,
在	事实	,	我的	好的	蛙人	,

事实上，我的好蛙人，

- [ðə; ði] ['kʊki] [kʊk] [wɪl] ['nevər] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [kʊk] [gʊd] ['kʊkiz] [ə'gen] [ʌn'tɪl] [hɜːr; hər]

Cayke	the	Cookie	Cook	will	never	be	able	to	cook	good	cookies	again	until	her
-	这	曲奇饼	厨师	将要	绝不	是	有能力的	到	厨师	好的	曲奇饼	再次	直到	她

['mædʒɪk] ['dɪʃpæn] [ɪz] [rɪ'stɔːrd] [tuː; tə][hɜːr; hər] . ”

magic	dishpan	is	restored	to	her	.	”
魔法	洗碗盆	是	恢复	到	她	.	”

“除非凯克的魔法洗碗盆还给她，否则这位饼干厨师再也做不出好吃的饼干了。”

“ [ɪn] [ðæt] [keɪs] , ” [sed] [ðə; ði] ['frɑːgmən] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saɪ] ,

“	In	that	case	,	”	said	the	Frogman	with	a	sigh	,
“	在	那	案件	,	”	说	这	蛙人	和	一个	叹	,

“既然如此，”蛙人叹了口气说道。

“ [aɪ] [sə'poʊz] [wiː; wi][mʌst; məst] ['mænɪdʒ] [tuː; tə][faɪnd][ˌaɪ 'tiː] .

“	I	suppose	we	must	manage	to	find	it	.
“	我	认为	我们	必须	管理	到	寻找	它	.

我想我们一定能找到它。

” ['tʃæptər] [faɪv]

”	CHAPTER	5
”	章	5

第五章

- [frendz] [ɑːr; ər] [pər'plekst]

OZMA'S	FRIENDS	ARE	PERPLEXED
-	朋友们	是	困惑

奥兹玛的朋友们感到困惑

“ ['riːəli] , ” [sed] ['dɔːrəθi] , ['lʊkɪŋ] ['sɑːləm] , “ [ðɪs] [ɪz] ['veri] - .
“ Really , ” said Dorothy , looking solemn , “ this is very s'prising .
“ 真的 , ” 说 多萝西 , 寻找 庄严 , “ 这 是 非常 - .

“真的，”多萝西神情严肃地说，“这真是太令人惊讶了。”

[wiː; wi] [kɑːnt] ['iːv(ə)n][faɪnd][ə; eɪ] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv]['ɑːzmə] ['eniwer] [ɪn][ðə; ði] - ['sɪti] ,
We can't even find a shadow of Ozma anywhere in the Em'rald City ,
我们 不能 甚至 寻找 一个 阴影 的 奥兹玛 任何地方 在 这 - 城市 ,

我们在翡翠城里根本找不到奥兹玛的踪迹。

[ænd; ənd] [wer'evər] [ʃiːz] [gɔːn] , [ʃiːz] ['teɪkən][hɜːr; hər]['mædʒɪk] ['pɪktʃər] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] .
and wherever she's gone , she's taken her Magic Picture with her .
和 无论 她是 已消失 , 她是 已采取 她 魔法 图片 和 她 .

无论她走到哪里，她都带着她的魔法照片。

” [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['kɔːrtjɑːrd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pæləs] [wɪð; wɪθ] ['betsi] [ænd; ənd][trɑːt] ,
” She was standing in the courtyard of the palace with Betsy and Trot ,
” 她 曾是 常设 在 这 庭院 的 这 宫殿 和 贝齐 和 小跑 ,

“她当时和贝齐、特罗特站在宫殿的庭院里，

[waɪl] [skræps] , [ðə; ði] ['pætʃwɜːrk] [gɜːrl] , [dɑːnst] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [gruːp] , [hɜːr; hər] [her] ['flaɪɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wɪnd] .
while Scraps , the Patchwork Girl , danced around the group , her hair flying in the wind .
尽管 碎屑 , 这 拼布 女孩 , 跳舞 大约 这 团体 , 她 头发 飞行 在 这 风 .

而拼布女孩斯克拉普斯则在人群中翩翩起舞，她的头发在风中飞舞。

“ , ” [sed] [skræps] , [stɪl] ['dænsɪŋ] , “ ['sʌmwʌn] [hæz; həz]['stoʊlən]['ɑːzmə] . ”
“ P'raps , ” said Scraps , still dancing , “ someone has stolen Ozma . ”
“ 或许 , ” 说 碎屑 , 仍然 跳舞 , “ 某人 有 被盗 奥兹玛 . ”

“或许，”斯克拉普斯一边跳舞一边说，“有人把奥兹玛偷走了。”

“ [oʊ] , [ðeid] ['nevər] [der] [duː] [ðæt] !
“ Oh , they'd never dare do that !
“ 哦 , 他们会 绝不 敢 做 那 !

“哦，他们绝对不敢那样做！”

” [ɪk'skleɪmd] ['taɪni][trɑːt] .
” exclaimed tiny Trot .
” 惊呼 微小的 小跑 .

“小特罗特惊呼道。”

“ [ænd; ənd]['stoʊlən][ðə; ði]['mædʒɪk] ['pɪktʃər] , [tuː] , [soʊ][ðə; ði] [θɪŋ] [kɑːnt] [tel] [wer] [ʃiː; ʃi][ɪz] ,
“ And stolen the Magic Picture , too , so the thing can't tell where she is ,
“ 和 被盗 这 魔法 图片 , 也 , 所以 这 事物 不能 告诉 在哪里 她 是 ,

“她还偷走了魔法画，所以那东西无法知道她在哪里。”

” ['ædɪd] [ðə; ði] ['pætʃwɜːrk] [gɜːrl] .
” added the Patchwork Girl .
” 额外 这 拼布 女孩 .

“拼布女孩补充道。”

“ [ðæts] ['nɑːnsens] , ” [sed] ['dɔːrəθi] .
“ That's nonsense , ” said Dorothy .
“ 那就是 废话 , ” 说 多萝西 .

“那简直是胡说八道，”多萝西说。

“ [waɪ] , - [lʌvz] ['ɑːzmə] .
“ Why , ev'ryone loves Ozma .
“ 为什么 , - 爱 奥兹玛 .

“为什么呢，人人都喜欢奥兹玛。”

[ðer; ðər] ['iznt] [ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n][ɪn][ðə; ði][lænd][ʌv; əv][ɑːz] [huː] [wʊd] [stiːl] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [θɪŋ] [ʃiː; ʃi] [oʊnz] .

There	isn't	a	person	in	the	Land	of	Oz	who	would	steal	a	single	thing	she	owns	.
那里	不是	一个	人	在	这	土地	的	奥兹	WHO	会	偷	一个	单身的	事物	她	拥有	.

"

"

"

在奥兹国，没有人会偷走她拥有的任何东西。

" [hʌ] ! " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['pætʃwɜːrk] [gɜːrl] .

"	**Huh**	**!**	**"**	**replied**	**the**	**Patchwork**	**Girl**	**.**
"	嗯	!	"	回复	这	拼布	女孩	.

"啊！"拼布女孩回答道。

" [juː; jʊ][dəunt] [noʊ] [ɛvɹi] ['pɜːrs(ə)n][ɪn][ðə; ði][lænd][ʌv; əv][ɑːz] . "

"	**You**	**don't**	**know**	**ev'ry**	**person**	**in**	**the**	**Land**	**of**	**Oz**	**.**	**"**
"	你	不	知道	每一个	人	在	这	土地	的	奥兹	.	"

"你不可能认识奥兹国里的每一个人。"

" [waɪ] [dəunt][aɪ] ? "

"	**Why**	**don't**	**I**	**?**	**"**
"	为什么	不	我	?	"

"我为什么不呢？"

" [its] [ə; eɪ][bɪg] ['kʌntri] , " [sed] [skræps] .

"	**It's**	**a**	**big**	**country**	**,**	**"**	**said**	**Scraps**	**.**
"	它是	一个	大的	国家	,	"	说	碎屑	.

"这是一个幅员辽阔的国家，"斯克拉普斯说道。

" [ðer; ðər][ɑːr; ər] [kræks] [ænd; ənd]['kɔːrnərz][ɪn][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] ['iːv(ə)n]['ɑːzmə] ['dʌznt] [noʊ] [ʌv; əv] . "

"	**There**	**are**	**cracks**	**and**	**corners**	**in**	**it**	**that**	**even**	**Ozma**	**doesn't**	**know**	**of**	**.**	**"**
"	那里	是	裂缝	和	角落	在	它	那	甚至	奥兹玛	不	知道	的	.	"

"它里面有一些裂缝和角落，连奥兹玛都不知道。"

" [ðə; ði] ['pætʃwɜːrk] ['gɝːlz][dʒʌst] ['dæfi] , " [dɪ'klerd] ['betsi] .

"	**The**	**Patchwork**	**Girl's**	**just**	**daffy**	**,**	**"**	**declared**	**Betsy**	**.**
"	这	拼布	女孩们	只是	达菲	,	"	声明	贝齐	.

"那个穿拼布的女孩真是个傻瓜，"贝齐说道。

" [noʊ] , [ʃiːz] [raɪt] [ə'baʊt] [ðæt] , " [rɪ'plaɪd] ['dɔːrəθi] ['θɔːtfəli] .

"	**No**	**,**	**she's**	**right**	**about**	**that**	**,**	**"**	**replied**	**Dorothy**	**thoughtfully**	**.**
"	不	,	她是	正确的	关于	那	,	"	回复	多萝西	深思熟虑	.

"不，她说的没错，"多萝西若有所思地回答道。

" [ðer; ðər][ɑːr; ər][lɑːts][ʌv; əv] [kwɪr] ['piːp(ə)l] [ɪn] [ðɪs] ['ferilænd] [huː] ['nevər] [kʌm] [nɪr] ['ɑːzmə][ɔːr][ðə; ði]

"	**There**	**are**	**lots**	**of**	**queer**	**people**	**in**	**this**	**fairyland**	**who**	**never**	**come**	**near**	**Ozma**	**or**	**the**
"	那里	是	很多	的	酷儿	人们	在	这	仙境	WHO	绝不	来	靠近	奥兹玛	或者	这

- ['sɪti] .

Em'rald	**City**	**.**
-	城市	.

"在这个仙境里有很多同性恋者，但他们从来不会靠近奥兹玛或翡翠城。"

[aɪv] [siːn] [sʌm; səm][ʌv; əv] - [ɪm] [maɪ'self] , ['gɝːlz] .

I've	**seen**	**some**	**of**	**'**	**em**	**myself**	**,**	**girls**	**.**
我已经	已见	一些	的	-	呃	我	,	女孩们	.

姑娘们，我亲眼见过其中一些。

[bʌt; bət][aɪ] ['hævnt] [siːn] [ɔːl] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ,

But	**I**	**haven't**	**seen**	**all**	**,**	**of**	**course**	**,**
但	我	还没有	已见	全部	,	的	课程	,

但我当然不可能全部都看过。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [maɪt] [biː; bi][sʌm; səm] ['wɪkɪd] ['pɝːsənz] [left] [ɪn][ɑːz] [jet] ,

and	there	MIGHT	be	some	wicked	persons	left	in	Oz	yet	,
和	那里	可能	是	一些	邪恶	人	左边	在	奥兹	然而	,

或许奥兹国里还残留着一些邪恶之人。

[ðoʊ] [aɪ] [θɪŋk] [ðə; ði] ['wɪkɪd] ['wɪtʃɪz] [hæv; həv][ɔːl] [bɪn] [dɪ'strɔɪd] .

though	I	think	the	wicked	witches	have	all	been	destroyed	.
尽管	我	思考	这	邪恶	女巫	有	全部	到过	损毁	.

虽然我认为那些邪恶的女巫都已经被消灭了。

" [dʒʌst] [ðen] [ðə; ði] ['wʊd(ə)n] ['sɔːhɔːrs] [dæʃt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kɔːrtjɑːrd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['wɪzərd] [ʌv; əv][ɑːz]

"	Just	then	the	Wooden	Sawhorse	dashed	into	the	courtyard	with	the	Wizard	of	Oz
"	只是	然后	这	木制的	锯架	虚线	进入	这	庭院	和	这	巫师	的	奥兹

[ɑːn][hɪz; ɪz] [bæk] .

on	his	back	.
在	他的	后退	.

就在这时，木制锯木架驮着奥兹巫师冲进了院子。

" [hæv; həv][juː; jʊ] [faʊnd] ['ɑːzmə] ? " [kraɪd] [ðə; ði] ['wɪzərd] [wen] [ðə; ði] ['sɔːhɔːrs] [stɑːpt] [bɪ'saɪd]

"	Have	you	found	Ozma	?	"	cried	the	Wizard	when	the	Sawhorse	stopped	beside
"	有	你	成立	奥兹玛	?	"	哭	这	巫师	什么时候	这	锯架	停止	旁

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

"你们找到奥兹玛了吗？"当木马停在他们旁边时，巫师喊道。

" [nɑːt] [jet] , " [sed] ['dɔːrəθi] .

"	Not	yet	,	"	said	Dorothy	.
"	不是	然而	,	"	说	多萝西	.

"还没呢，"多萝西说。

" ['dʌznt] ['glɪndə] [ðə; ði] [gʊd] [noʊ] [wer] [ʃiː; ʃi][ɪz] ? "

"	Doesn't	Glinda	the	Good	know	where	she	is	?	"
"	不	格琳达	这	好的	知道	在哪里	她	是	?	"

"善良的格琳达难道不知道自己身在何处吗？"

" [noʊ] . - [bʊk] [ʌv; əv] ['rekərdz] [ænd; ənd][ɔːl][hɜːr; hər]['mædʒɪk] ['ɪnstrʊmənts] [ɑːr; ər] [gɔːn] .

"	No	.	Glinda's	Book	of	Records	and	all	her	magic	instruments	are	gone	.
"	不	.	-	书	的	记录	和	全部	她	魔法	仪器	是	已消失	.

"不，格琳达的纪录大全和她所有的魔法道具都不见了。"

['sʌmwʌn] [mʌst; məst][hæv; həv]['stoʊlən][ðem; ðəm] . "

Someone	must	have	stolen	them	.	"
某人	必须	有	被盗	他们	.	"

肯定是被人偷走了。

" ['gʊdnəs] [ˌem 'iː] ! " [ɪk'skleɪmd] ['dɔːrəθi] [ɪn][ə'lɑːrm] .

"	Goodness	me	!	"	exclaimed	Dorothy	in	alarm	.
"	善良	我	!	"	惊呼	多萝西	在	警报	.

"我的天哪！"多萝西惊恐地叫道。

" [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [bɪgɪst] [stiːl] [aɪ]['evər] [hɜːrd] [ʌv; əv] .

"	This	is	the	biggest	steal	I	ever	heard	of	.
"	这	是	这	最大	偷	我	曾经	听到	的	.

"这是我听过的最划算的交易。"

[huː] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [dɪd][ˌaɪ 'tiː] , ['wɪzərd] ? "

Who	do	you	think	did	it	,	Wizard	?	"
WHO	做	你	思考	做过	它	,	巫师	?	"

你觉得是谁干的，巫师?

“ [aɪv] [noʊ][aɪ'diːə] , ” [hiː; hi] ['ænsər] .

“	**I've**	**no**	**idea**	**,**	**”**	**he**	**answered**	**.**
”	我已经	不	主意	,	”	他	回答	.

“我不知道，”他回答道。

“ [bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə][get][maɪ] [oʊn] [bæg][ʌv; əv]['mædʒɪk] [tuːlz] [ænd; ənd] ['kæri] [ðem; ðəm]

“	**But**	**I**	**have**	**come**	**to**	**get**	**my**	**own**	**bag**	**of**	**magic**	**tools**	**and**	**carry**	**them**
”	但	我	有	来	到	得到	我的	自己的	包	的	魔法	工具	和	携带	他们

[tuː; tə] ['glində] .

to	**Glinda**	**.**
到	格琳达	.

“但我来这里是为了取我自己的魔法道具包，然后把它们带给格琳达。”

[ʃiː; ʃi][ɪz][soʊ] [mʌtʃ] [mɔːr] ['paʊərf(ə)l] [ðæn; ðən][aɪ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [meɪ] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [dɪ'skʌvər] [ðə; ði]

She	**is**	**so**	**much**	**more**	**powerful**	**than**	**I**	**that**	**she**	**may**	**be**	**able**	**to**	**discover**	**the**
她	是	所以	很多	更多的	强大的	比	我	那	她	可能	是	有能力的	到	发现	这

[truːθ] [baɪ] [miːnz] [ʌv; əv][maɪ]['mædʒɪk] ['kwɪkər] [ænd; ənd] ['betər] [ðæn; ðən][aɪ][kʊd; kəd][maɪ'self] . ”

truth	**by**	**means**	**of**	**my**	**magic**	**quicker**	**and**	**better**	**than**	**I**	**could**	**myself**	**.**	**”**
真相	经过	方法	的	我的	魔法	更快	和	更好的	比	我	可以	我	.	”

她比我强大得多，她或许能借助我的魔法更快更好地发现真相。”

“ ['hɜːri] , [ðen] , ” [sed] ['dɔːrəθi] , “ [fɔːr; fər] [wiːv] [ɔːl] ['gɑːtn] - ['wɜːrid] .

“	**Hurry**	**,**	**then**	**,**	**”**	**said**	**Dorothy**	**,**	**“**	**for**	**we've**	**all**	**gotten**	**terr'bly**	**worried**	**.**
”	匆忙	,	然后	,	”	说	多萝西	,	“	为了	我们已经全部		获得	-	担心	.

“那就快点吧，”多萝西说，“因为我们都非常担心。”

” [ðə; ði] ['wɪzərd] [rʌʃt] [ə'weɪ] [tuː; tə][hɪz; ɪz][ruːmz; rʊmz][bʌt; bət] ['prez(ə)ntli] [keɪm] [bæk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

”	**The**	**Wizard**	**rushed**	**away**	**to**	**his**	**rooms**	**but**	**presently**	**came**	**back**	**with**	**a**
”	这	巫师	匆忙	离开	到	他的	房间	但	目前	来了	后退	和	一个

[lɔːŋ] , [sæd] [feɪs] .

long	**,**	**sad**	**face**	**.**
长的	,	伤心	脸	.

“巫师匆匆跑回了自己的房间，但过了一会儿，他带着一脸悲伤的神情走了回来。”

“ [its] [gɔːn] !

“	**It's**	**gone**	**!**
”	它是	已消失	!

“它不见了！”

” [hiː; hi] [sed] .

”	**he**	**said**	**.**
”	他	说	.

他说。

“ [wɒts] [gɔːn] ? ” [æskt] [skræps] .

“	**What's**	**gone**	**?**	**”**	**asked**	**Scraps**	**.**
”	是什么	已消失	?	”	问	碎屑	.

“什么东西不见了？”碎屑问道。

“ [maɪ] [blæk] [bæg][ʌv; əv]['mædʒɪk] [tuːlz] .

“	**My**	**black**	**bag**	**of**	**magic**	**tools**	**.**
”	我的	黑色的	包	的	魔法	工具	.

“我的黑色魔法工具袋。”

['sʌmwʌn] [mʌst; məst][hæv; həv]['stoʊlən][ˌaɪ 'tiː] !

Someone	**must**	**have**	**stolen**	**it**	**!**
某人	必须	有	被盗	它	!

肯定是被人偷走了！

” [ðeɪ] [lʊkt] [æt; ət][wʌn] [ə'nʌðər] [ɪn] [ə'meɪzmənt] .

”	**They**	**looked**	**at**	**one**	**another**	**in**	**amazement**	**.**
”	他们	看起来	在	一	其他	在	惊愕	.

他们惊讶地对视了一眼。

“ [ðɪs] [θɪŋ] [ɪz] ['getɪŋ] ['despərət] , ” [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði] ['wɪzərd] .
“ This thing is getting desperate , ” continued the Wizard .
“ 这 事物 是 获得 绝望的 , ” 持续 这 巫师 .

“事情变得越来越糟糕了，”巫师继续说道。

“ [ɔːl] [ðə; ði]['mædʒɪk] [ðæt] [biˈlɔŋz] [tuː; tə]['ɑːzmə][ɔːr][tuː; tə] ['glində] [ɔːr][tuː; tə][ˌem 'iː][hæz; həz] [bɪn]
“ All the magic that belongs to Ozma or to Glinda or to me has been
“ 全部 这 魔法 那 属于 到 奥兹玛 或者 到 格琳达 或者 到 我 有 到过
['stoʊlən] . ”
stolen . ”
被盗 . ”

“奥兹玛、格琳达或者我的所有魔法都被偷走了。”

“ [duː][juː; jʊ] [səˈpoʊz] ['ɑːzmə][kʊd; kəd][hæv; həv]['teɪkən][ðem; ðəm] , [hɜːrˈself] , [fɔːr; fər][sʌm; səm] ['pɜːrpəs] ?
“ Do you suppose Ozma could have taken them , herself , for some purpose ?
“ 做 你 认为 奥兹玛 可以 有 已采取 他们 , 她自己 , 为了 一些 目的 ?
” [æskt] ['betsi] .
” asked Betsy .
” 问 贝齐 .

“你觉得奥兹玛会不会是自己出于某种目的把它们带走的？”贝齐问道。

“ [noʊ] [ɪn'diːd] , ” [dɪ'klerd] [ðə; ði] ['wɪzərd] .
“ No indeed , ” declared the Wizard .
“ 不 的确 , ” 声明 这 巫师 .

“的确如此，”巫师说道。

“ [aɪ] [sə'spekt] [sʌm; səm] ['enəmi] [hæz; həz]['stoʊlən]['ɑːzmə][ænd; ənd][fɔːr; fər] [fɪr] [wiː; wi] [wʊd] ['fɑːloʊ]
“ I suspect some enemy has stolen Ozma and for fear we would follow
“ 我 怀疑 一些 敌人 有 被盗 奥兹玛 和 为了 害怕 我们 会 跟随
[ænd; ənd] [ˌriː'kæptʃər] [hɜːr; hər][hæz; həz]['teɪkən][ɔːl]['aʊər; ɑːr]['mædʒɪk] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ˌjuː 'es] . ”
and recapture her has taken all our magic away from us . ”
和 夺回 她 有 已采取 全部 我们的 魔法 离开 从 我们 . ”

“我怀疑是某个敌人偷走了奥兹玛，他们害怕我们会追上去把她抓回来，所以夺走了我们所有的魔法。”

“ [haʊ] ['dredf(ə)l] !
“ How dreadful !
“ 如何 可怕 !

“太可怕了！ ”

” [kraɪd] ['dɔːrəθi] .
” cried Dorothy .
” 哭 多萝西 .

“多萝西喊道。”

“ [ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv] ['eniwʌn] ['wɑːntɪŋ] [tuː; tə]['ɪndʒər]['aʊər; ɑːr] [dɪr] ['ɑːzmə] !
“ The idea of anyone wanting to injure our dear Ozma !
“ 这 主意 的 任何人 想要 到 损伤 我们的 亲爱的 奥兹玛 !

“竟然有人想伤害我们亲爱的奥兹玛！

[kɑːnt] [wiː; wi][duː] ['eniθɪŋ] [tuː; tə][faɪnd][hɜːr; hər] , ['wɪzərd] ? ”
Can't we do ANYthing to find her , Wizard ? ”
不能 我们 做 任何事物 到 寻找 她 , 巫师 ? ”

巫师，我们难道就不能做点什么找到她吗？

“ [aɪl] [æsk] ['glində] .
“ I'll ask Glinda .
“ 患病的 问 格琳达 .

“我会问问格琳达。”

[aɪ][mʌst; məst][goʊ] [streɪt] [bæk] [tuː; tə][hɜːr; hər][ænd; ənd] [tel] [hɜːr; hər] [ðæt] [maɪ]['mædʒɪk] [tuːlz]

I	must	go	straight	back	to	her	and	tell	her	that	my	magic	tools
我	必须	去	直的	后退	到	她	和	告诉	她	那	我的	魔法	工具

[hæv; həv]['ɔːlsoʊ] ['dɪsə'pɪrd] .

have	also	disappeared	.
有	还	消失	.

我必须立刻回去告诉她，我的魔法道具也消失了。

[ðə; ðiː] [gʊd] ['sɔːrsərəs] [wɪl] [biː; bi] ['greɪtli] [ʃɑːkt] , [aɪ] [noʊ] .

The	good	Sorceress	will	be	greatly	shocked	,	I	know	.
这	好的	巫婆	将要	是	非常	震惊	,	我	知道	.

我知道，善良的女巫一定会非常震惊。

" [wɪð; wɪθ] [ðɪs] , [hiː; hi] [dʒʌmpt] [ə'pɑːn][ðə; ðiː] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ðiː] ['sɔːhɔːrs] [ə'gen] , [ænd; ənd][ðə; ðiː]

"	With	this	,	he	jumped	upon	the	back	of	the	Sawhorse	again	,	and	the
"	和	这	,	他	跳了起来	之上	这	后退	的	这	锯架	再次	,	和	这

[kweɪnt] [stiːd] ,

quaint	steed	,
古雅	骏马	,

“说完，他又跳上了木马的背，那匹奇特的骏马……”

[wɪtʃ] ['nevər] ['taɪərd] , [dæʃt] [ə'weɪ] [æt; ət] [fʊl] [spiːd] .

which	never	tired	,	dashed	away	at	full	speed	.
哪个	绝不	疲劳的	,	虚线	离开	在	满的	速度	.

它不知疲倦，全速冲了出去。

[ðə; ðiː] [θriː] ['gɝːlz][wɜːr; wər] ['veri] [mʌtʃ] [dɪ'stɜːrbd] [ɪn][maɪnd] .

The	three	girls	were	very	much	disturbed	in	mind	.
这	三	女孩们	是	非常	很多	不安	在	头脑	.

三个女孩心神十分不安。

['iːv(ə)n][ðə; ðiː] ['pætʃwɜːrk] [gɜːrl] [siːmd] [tuː; tə] ['riːəlaɪz] [ðæt] [ə; eɪ] [greɪt] [kə'læməti] [hæd; həd][ˌəuvə'teikən]

Even	the	Patchwork	Girl	seemed	to	realize	that	a	great	calamity	had	overtaken
甚至	这	拼布	女孩	似乎	到	意识到	那	一个	伟大的	灾害	有	被超越

[ðem; ðəm][ɔːl] .

them	all	.
他们	全部	.

就连拼布女孩似乎也意识到，一场巨大的灾难已经降临到他们所有人身上。

['ɑːzmə][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['feri] [ʌv; əv][kən'sɪdərəb(ə)l] ['paʊər] ,

Ozma	was	a	fairy	of	considerable	power	,
奥兹玛	曾是	一个	仙女	的	大量	力量	,

奥兹玛是一位拥有强大力量的仙女。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ðiː] ['kriːtʃərz] [ɪn][ɑːz][æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ðiː] [θriː] ['mɔːrt(ə)l]['gɝːlz][frʌm; frəm][ðə; ðiː]

and	all	the	creatures	in	Oz	as	well	as	the	three	mortal	girls	from	the
和	全部	这	生物	在	奥兹	作为	出色地	作为	这	三	凡人	女孩们	从	这

[ˌaʊt'saɪd] [wɜːrld] [lʊkt] [ə'pɑːn][hɜːr; hər][æz; əz][ðer; ðər] [prə'tektər] [ænd; ənd] [frend] .

outside	world	looked	upon	her	as	their	protector	and	friend	.
外部	世界	看起来	之上	她	作为	他们的	保护者	和	朋友	.

奥兹国的所有生物以及来自外界的三位凡人女孩都视她为保护者和朋友。

[ðə; ðiː][aɪ'diːə][ʌv; əv][ðer; ðər] ['bjuːtɪf(ə)l] [gɜːrl] ['ruːlərz] ['biːɪŋ] [ˌəʊvə'paʊəd] [baɪ][æn; ən] ['enəmi] [ænd; ənd]

The	idea	of	their	beautiful	girl	Ruler's	being	overpowered	by	an	enemy	and
这	主意	的	他们的	美丽的	女孩	统治者的	存在	实力悬殊	经过	一个	敌人	和

['drægd] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] ['splendɪd] ['pæləs] [ə; eɪ] ['kæptɪv] [wʌz; wəz] [tuː] [ə'stɑːnɪʃɪŋ] [fɔːr; fər][ðem; ðəm]

dragged	from	her	splendid	palace	a	captive	was	too	astonishing	for	them
拖拽	从	她	灿烂	宫殿	一个	俘虏	曾是	也	惊人	为了	他们

[tuː; tə] [ˌkɑːmprɪ'hend] [æt; ət][fɜːrst] .

to	comprehend	at	first	.
到	理解	在	第一的	.

他们美丽的女统治者被敌人制服，并从她富丽堂皇的宫殿中被掳走，这个想法让他们一开始难以理解。

[jet] [wʌt] ['ʌðər] [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪstəri] [kʊd; kəd][ðer; ðər][biː; bi] ?
Yet what other explanation of the mystery could there be ?
然而 什么 其他 解释 的 这 神秘 可以 那里 是 ?

然而，除了这个原因，还能有什么其他解释呢?

" ['ɑːzmə] ['wʊdnt] [goʊ] [ə'weɪ] ['wɪlɪŋli] , [wɪ'ðaʊt] ['letɪŋ] [juː 'es] [noʊ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , " [ə'sɜːrtɪd]
" Ozma wouldn't go away willingly , without letting us know about it , " asserted
" 奥兹玛 不会 去 离开 心甘情愿 , 没有 出租 我们 知道 关于 它 , " 断言
['dɔːrəθi] ,
Dorothy ,
多萝西 ,

“奥兹玛不会一声不响地就离开，”多萝西断言道。

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['wʊdnt] [stiːl] - [greɪt] [bʊk] [ʌv; əv] ['rekərdz] [ɔːr][ðə; ði] ['wɪzərdz] ['mædʒɪk] ,
" and she wouldn't steal Glinda's Great Book of Records or the Wizard's magic ,
" 和 她 不会 偷 - 伟大的 书 的 记录 或者 这 巫师的 魔法 ,

“她也不会偷走格琳达的《大记录册》或巫师的魔法，”

- [kɔːz] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][get][ðem; ðəm] ['eni] [taɪm] [dʒʌst][baɪ] ['æskɪŋ] [fɔːr; fər] - [ɪm] .
' cause she could get them any time just by asking for ' em .
- 原因 她 可以 得到 他们 任何 时间 只是 经过 问 为了 - 呃 .

因为她只要开口要，随时都能得到。

[aɪm] [ʃʊr] [sʌm; səm] ['wɪkɪd] ['pɜːrs(ə)n][hæz; həz] [dʌn] [ɔːl] [ðɪs] . "
I'm sure some wicked person has done all this . "
我是 当然 一些 邪恶 人 有 完毕 全部 这 . "

我确信这一切都是某个邪恶之人所为。

" ['sʌmwʌn] [ɪn][ðə; ði][lænd][ʌv; əv][ɑːz] ? " [æskt] [trɑːt] .
" Someone in the Land of Oz ? " asked Trot .
" 某人 在 这 土地 的 奥兹 ? " 问 小跑 .

“奥兹国的某个人？”特罗特问道。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] .
" Of course .
" 的 课程 .

“当然。

[noʊ][wʌn][kʊd; kəd][get] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['dedli] ['dezərt] , [juː; jʊ] [noʊ] ,
No one could get across the Deadly Desert , you know ,
不 一 可以 得到 穿过 这 致命 沙漠 , 你 知道 ,

你知道，没有人能穿越那片致命沙漠。

[ænd; ənd][noʊ][wʌn][bʌt; bət][æn; ən][ɑːz]['pɜːrs(ə)n][kʊd; kəd] [noʊ] [ə'baʊt][ðə; ði]['mædʒɪk] ['pɪktʃər] [ænd; ənd]
and no one but an Oz person could know about the Magic Picture and
和 不 一 但 一个 奥兹 人 可以 知道 关于 这 魔法 图片 和
[ðə; ði] [bʊk] [ʌv; əv] ['rekərdz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['wɪzərdz] ['mædʒɪk][ɔːr] [wer] [ðeɪ] [wɜːr; wər][kept] ,
the Book of Records and the Wizard's magic or where they were kept ,
这 书 的 记录 和 这 巫师的 魔法 或者 在哪里 他们 是 保留 ,

只有奥兹国的居民才能知道魔法画、记录簿、巫师的魔法以及它们的存放地点。

[ænd; ənd][soʊ][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [stiːl] [ðə; ði] [hoʊl] ['aʊtfɪt] [bɪ'fɔːr] [wiː; wi][kʊd; kəd][stɑːp] - [ɪm] .
and so be able to steal the whole outfit before we could stop ' em .
和 所以 是 有能力的 到 偷 这 所有的 全套服装 前 我们 可以 停止 - 呃 .

这样就能在我们阻止他们之前偷走整套衣服。

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] ['sʌmwʌn] [huː] [laɪvz; lɪvz][ɪn][ðə; ði][lænd][ʌv; əv][ɑːz] . "
It MUST be someone who lives in the Land of Oz . "
它 必须 是 某人 WHO 生活 在 这 土地 的 奥兹 . "

“那一定是住在奥兹国的人。”

“ [bʌt; bət] [huː] — [huː] — [huː] ? ” [æskt] [skræps] .
“ But who — who — who ? ” asked Scraps .
” 但 WHO — WHO — WHO ? ” 问 碎屑 .

“可是是谁——是谁——是谁？”斯克拉普斯问道。

“ [ðæts] [ðə; ði] ['kwestʃən] .
“ That's the question .
” 那就是 这 问题 .

“这就是问题所在。”

[huː] ? ”
Who ? ”
WHO ? ”

WHO? ”

“ [ɪf] [wiː; wi] [nuː] , ” [rɪ'plaɪd] ['dɔːrəθi] [sɪ'vɪrli] , “ [wiː; wi] ['wʊdnt] [biː; bi] ['stændɪŋ] [hɪr] ['duːɪŋ]
“ If we knew , ” replied Dorothy severely , “ we wouldn't be standing here doing
“ 如果 我们 知道 , ” 回复 多萝西 严重 , “ 我们 不会 是 常设 这里 正在做
['nʌθɪŋ] .
nothing .
没有什么 .

“如果我们知道，”多萝西严厉地回答说，“我们就不会站在这里无所事事了。”

” [dʒʌst] [ðen] [tuː] [bɔɪz] ['entərd] [ðə; ði] ['kɔːrtjɑːrd] [ænd; ənd] [ə'proʊtʃt] [ðə; ði] [gruːp] [ʌv; əv]['gɝːlz] .
” Just then two boys entered the courtyard and approached the group of girls .
” 只是 然后 二 男孩们 进入 这 庭院 和 接近 这 团体 的 女孩们 .

就在这时，两个男孩走进了院子，走向那群女孩。

[wʌn] [bɔɪ] [wʌz; wəz] [drest] [ɪn][ðə; ði][fæn'tæstɪk] ['mʌntʃkɪn] ['kɑːstuːm] — [ə; eɪ] [bluː] ['dʒækɪt][ænd; ənd]
One boy was dressed in the fantastic Munchkin costume — a blue jacket and
一 男生 曾是 穿着 在 这 极好的 芒奇金 戏服 — 一个 蓝色的 夹克 和
['nɪkərbɑːkərz] ,
knickerbockers ,
尼克博克 ,

一个男孩穿着奇特的芒奇金人服装——一件蓝色夹克和灯笼裤，

[bluː] ['leðər] [ʃuːz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [bluː] [hæt][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [haɪ] [piːk] [ænd; ənd]['taɪni] ['sɪlvər] ['belz]
blue leather shoes and a blue hat with a high peak and tiny silver bells
蓝色的 皮革 鞋 和 一个 蓝色的 帽子 和 一个 高的 顶峰 和 微小的 银 铃铛
['dæŋglɪŋ] [frʌm; frəm][ɪts][rɪm] — [ænd; ənd] [ðɪs] [wʌz; wəz]['oʊhoʊ][ðə; ði] ['lʌki] ,
dangling from its rim — and this was Ojo the Lucky ,
悬挂 从 它是 轮缘 — 和 这 曾是 ojo 这 幸运的 ,

蓝色皮鞋，蓝色高顶帽，帽檐上挂着小小的银铃铛——这就是幸运儿奥乔。

[huː] [hæd; həd] [wʌns] [kʌm] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['mʌntʃkɪn] ['kʌntri] [ʌv; əv][ɑːz][ænd; ənd] [naʊ] [lɪvd] [ɪn]
who had once come from the Munchkin Country of Oz and now lived in
WHO 有 一次 来 从 这 芒奇金 国家 的 奥兹 和 现在 居住地 在
[ðə; ði] ['emərəld] ['sɪti] .
the Emerald City .
这 翠 城市 .

他曾来自奥兹国的芒奇金人国，现在居住在翡翠城。

[ðə; ði] ['ʌðər] [bɔɪ] [wʌz; wəz][æn; ən] [ə'merɪkən] [frʌm; frəm] [ˌfɪlə'delfɪr] [ænd; ənd][hæd; həd] ['leɪtli] [faʊnd]
The other boy was an American from Philadelphia and had lately found
这 其他 男生 曾是 一个 美国人 从 费城 和 有 最近 成立
[hɪz; ɪz] [wei] [tuː; tə][ɑːz][ɪn][ðə; ði] ['kʌmpəni] [ʌv; əv][trɑːt][ænd; ənd]['kæpən] [bɪl] .
his way to Oz in the company of Trot and Cap'n Bill .
他的 方式 到 奥兹 在 这 公司 的 小跑 和 船长 账单 .

另一个男孩是来自费城的美国人，最近和特罗特以及比尔船长一起来到了奥兹国。

[hɪz; ɪz] [neɪm] [wʌz; wəz] ['bʌt(ə)n] - [braɪt] ; [ðæt] [ɪz] , ['evriwʌn] [kɔːld] [hɪm; ɪm] [baɪ] [ðæt] [neɪm] [ænd; ənd]

His	name	was	Button	-	Bright	;	that	is	,	everyone	called	him	by	that	name	and
他的	姓名	曾是	按钮	-	明亮的	;	那	是	,	每个人	称为	他	经过	那	姓名	和

[nuː] [noʊ] ['ʌðər] .

knew	no	other	.
知道	不	其他	.

他的名字叫巴顿-布莱特；也就是说，每个人都叫他这个名字，没有人知道他还有别的名字。

['bʌt(ə)n] - [braɪt] [wʌz; wəz] [nɑːt] [kwaɪt] [æz; əz] [bɪg] [æz; əz] [ðə; ði] ['mʌntʃkɪn] [bɔɪ] ,

Button	-	Bright	was	not	quite	as	big	as	the	Munchkin	boy	,
按钮	-	明亮的	曾是	不是	相当	作为	大的	作为	这	芒奇金	男生	,

巴顿-布莱特没有芒奇金男孩那么高大。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [wɔːr] [ðə; ði] [seɪm] [kaɪnd] [ʌv; əv] [kloʊðz] , ['oʊnli] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ʌv; əv] ['dɪfrənt] ['kʌlɚz] .

but	he	wore	the	same	kind	of	clothes	,	only	they	were	of	different	colors	.
但	他	穿着	这	相同的	种类	的	衣服	,	仅有的	他们	是	的	不同的	颜色	.

但他穿的衣服款式一样，只是颜色不同。

[æz; əz] [ðə; ði] [tuː] [keɪm] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] ['gɝːlz] , [ɑːrm] [ɪn] [ɑːrm] , ['bʌt(ə)n] - [braɪt] [ri'mɑːkt] , " [hə'loʊ] ,

As	the	two	came	up	to	the	girls	,	arm	in	arm	,	Button	-	Bright	remarked	,	"	Hello	,
作为	这	二	来了	向上	到	这	女孩们	,	手臂	在	手臂	,	按钮	-	明亮的	评论	,	"	你好	,

['dɔːrəθi] .

Dorothy	.
多萝西	.

当两人挽着胳膊走到女孩们面前时，巴顿-布莱特说道："你好，多萝西。"

[ðeɪ] [seɪ] ['ɑːzmə] [ɪz] [lɔːst] . "

They	say	Ozma	is	lost	.	"
他们	说	奥兹玛	是	丢失的	.	"

他们说奥兹玛失踪了。

" [huː] [sez] [soʊ] ? " [ʃiː; ʃi] [æskt] .

"	WHO	says	so	?	"	she	asked	.
"	WHO	说道	所以	?	"	她	问	.

"谁说的？"她问道。

" [evriːbɑːdiːz] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [ðə; ði] ['sɪti] , " [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] .

"	Ev'rybody's	talking	about	it	in	the	City	,	"	he	replied	.
"	每个人的	说	关于	它	在	这	城市	,	"	他	回复	.

"城里人人都谈论这件事，"他回答说。

" [aɪ] ['wʌndər] [haʊ] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] , " ['dɔːrəθi] [æskt] .

"	I	wonder	how	the	people	found	it	out	,	"	Dorothy	asked	.
"	我	想知道	如何	这	人们	成立	它	出去	,	"	多萝西	问	.

"我想知道人们是怎么发现这件事的，"多萝西问道。

" [aɪ] [noʊ] , " [sed] ['oʊhoʊ] .

"	I	know	,	"	said	Ojo	.
"	我	知道	,	"	说	ojo	.

"我知道，"奥乔说。

" [dʒæm] [toʊld] [ðem; ðəm] .

"	Jellia	Jamb	told	them	.
"	果冻	大排	讲述	他们	.

"杰莉娅·詹姆告诉了他们。"

[ʃiː; ʃi] [hæz; həz] [bɪn] ['æskɪŋ] ['evriwer] [ɪf] ['eniwʌn] [hæz; həz] [siːn] ['ɑːzmə] . "

She	has	been	asking	everywhere	if	anyone	has	seen	Ozma	.	"
她	有	到过	问	到处	如果	任何人	有	已见	奥兹玛	.	"

她到处打听有没有人见过奥兹玛。

“ [ðæts] [tuː] [bæd] , ” [əbˈzɜːrvd] [dɔːrəθi] , [ˈfraʊnɪŋ] .
“ That's too bad , ” observed Dorothy , frowning .
“ 那就是 也 坏的 , ” 观察到 多萝西 , 皱眉 .

“那太可惜了，”多萝西皱着眉头说道。

“ [waɪ] ? ” [æskt] [ˈbʌt(ə)n] - [braɪt] .
“ Why ? ” asked Button - Bright .
“ 为什么 ? ” 问 按钮 - 明亮的 .

“为什么？”巴顿-布莱特问道。

“ [ðer; ðər] [ˈwɔznt] [ˈeni] [juːz] [ˈmeɪkɪŋ] [ɔːl][ˈaʊər; ɑːr] [ˈpiːp(ə)l] [ʌnˈhæpi] [tɪl] [wiː; wi][wɜːr; wər] [ded] [ˈsɜːrt(ə)n]
“ There wasn't any use making all our people unhappy till we were dead certain
“ 那里 不是 任何 使用 制作 全部 我们的 人们 不开心 直到 我们 是 死的 肯定
[ðæt] [ˈɑːzmə] [kɑːnt] [biː; bi] [faʊnd] . ”
that Ozma can't be found . ”
那 奥兹玛 不能 是 成立 . ”

“在我们完全确定找不到奥兹玛之前，让所有人都不开心是没有意义的。”

“ [ʃɔː] , ” [sed] [ˈbʌt(ə)n] - [braɪt] , “ [its] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə][get] [lɔːst] .
“ Pshaw , ” said Button - Bright , “ it's nothing to get lost .
“ 呸 , ” 说 按钮 - 明亮的 , “ 它是 没有什么 到 得到 丢失的 .

“切，”巴顿-布莱特说，“迷路没什么大不了的。”

[aɪv] [bɪn] [lɔːst] [lɑːts][ʌv; əv] [taɪmz] . ”
I've been lost lots of times . ”
我已经 到过 丢失的 很多 的 时代 . ”

我迷路过很多次了。

“ [ðæts] [truː] , ” [ədˈmɪtɪd] [trɑːt] ,
“ That's true , ” admitted Trot ,
“ 那就是 真的 , ” 承认 小跑 ,

“没错，”特罗特承认道。

[huː] [nuː] [ðæt] [ðə; ði] [bɔɪ] [hæd; həd][ə; eɪ][ˈhæbɪt][ʌv; əv] [ˈgetɪŋ] [lɔːst] [ænd; ənd] [ðen] [ˈfaɪndɪŋ] [hɪmˈself]
who knew that the boy had a habit of getting lost and then finding himself
WHO 知道 那 这 男生 有 一个 习惯 的 获得 丢失的 和 然后 寻找 他自己
[əˈgen] ,
again ,
再次 ,

谁能想到这男孩有迷路然后又能找到自己的习惯呢?

“ [bʌt; bət] [its] [ˈdɪfərənt] [wɪð; wɪθ][ˈɑːzmə] .
“ but it's diff'rent with Ozma .
“ 但 它是 不同的 和 奥兹玛 .

但奥兹玛的情况就不同了。

[ʃiːz] [ðə; ði][ˈruːlər][ʌv; əv][ɔːl] [ðɪs] [bɪg] [ˈferɪlænd] ,
She's the Ruler of all this big fairyland ,
她是 这 统治者 的 全部 这 大的 仙境 ,

她是这片广袤仙境的统治者。

[ænd; ənd][wɪə(r)] - [freɪd] [ðæt] [ðə; ði][ˈriːz(ə)n] [ʃiːz] [lɔːst][ɪz][bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [ˈsʌmbɑːdi] [hæz; həz][ˈstoʊlən]
and we're ' fraid that the reason she's lost is because somebody has stolen
和 是 - 害怕 那 这 原因 她是 丢失的 是 因为 某人 有 被盗
[hɜːr; hər] [əˈweɪ] . ”
her away . ”
她 离开 . ”

我们担心她失踪的原因是有人把她偷走了。

“ [ˈoʊnli] [ˈwɪkɪd] [ˈpiːp(ə)l] [stiːl] , ” [sed] [ˈoʊhoʊ] .
“ Only wicked people steal , ” said Ojo .
“ 仅有的 邪恶 人们 偷 , ” 说 ojo .

“只有坏人才会偷东西，”奥乔说。

“ [duː][juː; jʊ] [noʊ] [ʌv; əv]['eni] ['wɪkɪd] ['piːp(ə)l][ɪn][ɑːz] , ['dɔːrəθi] ? ”

“	Do	you	know	of	any	wicked	people	in	Oz	,	Dorothy	?	”
”	做	你	知道	的	任何	邪恶	人们	在	奥兹	,	多萝西	?	”

“多萝西，你知道奥兹国里有什么坏人吗？”

“ [noʊ] , ” [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] .

“	No	,	”	she	replied	.
”	不	,	”	她	回复	.

“不，”她回答道。

“ [ðeə(r)] [hɪr] , [ðoʊ] , ” [kraɪd][skræps] , ['dænsɪŋ] [ʌp][tuː; tə][ðem; ðəm][ænd; ənd] [ðen] ['sɜːrklɪŋ]

“	They're	here	,	though	,	”	cried	Scraps	,	dancing	up	to	them	and	then	circling
”	它们是	这里	,	尽管	,	”	哭	碎屑	,	跳舞	向上	到	他们	和	然后	盘旋

[ə'raʊnd] [ðə; ði] [gruːp] .

around	the	group	.
大约	这	团体	.

“他们来了！”斯克拉普斯喊道，一边跳着舞走到他们跟前，一边绕着他们转圈。

“ - ['stoʊlən] ; ['sʌmwʌn] [ɪn][ɑːz][stoʊl][hɜːr; hər] ; ['oʊnli] ['wɪkɪd] ['piːp(ə)l] [stiːl] ; [soʊ] ['sʌmwʌn] [ɪn]

“	Ozma's	stolen	;	someone	in	Oz	stole	her	;	only	wicked	people	steal	;	so	someone	in
”	-	被盗	;	某人	在	奥兹	偷窃	她	;	仅有的	邪恶	人们	偷	;	所以	某人	在

[ɑːz][ɪz] ['wɪkɪd] !

Oz	is	wicked	!
奥兹	是	邪恶	!

“奥兹玛被偷了；奥兹国有人偷了她；只有坏人才会偷东西；所以奥兹国有人是坏人！”

” [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [dɪ'naɪɪŋ] [ðə; ði] [truːθ] [ʌv; əv] [ðɪs] ['steɪtmənt] .

”	There	was	no	denying	the	truth	of	this	statement	.
”	那里	曾是	不	否认	这	真相	的	这	陈述	.

“这句话的真实性毋庸置疑。”

[ðə; ði]['feɪsɪz][ʌv; əv][ɔːl][ʌv; əv][ðem; ðəm][wɜːr; wər] [naʊ] ['sɑːləm] [ænd; ənd] ['sɑːroʊfl] .

The	faces	of	all	of	them	were	now	solemn	and	sorrowful	.
这	面孔	的	全部	的	他们	是	现在	庄严	和	悲伤	.

他们所有人的脸上都充满了严肃和悲伤。

“ [wʌn] [θɪŋ] [ɪz] [ʃʊr] , ” [sed] ['bʌt(ə)n] - [braɪt] ['æftər][ə; eɪ][taɪm] , “ [ɪf] ['ɑːzmə][hæz; həz] [bɪn] ['stoʊlən]

“	One	thing	is	sure	,	”	said	Button	-	Bright	after	a	time	,	“	if	Ozma	has	been	stolen
”	一	事物	是	当然	,	”	说	按钮	-	明亮的	后	一个	时间	,	“	如果	奥兹玛	有	到过	被盗

,

,

,

“有一件事可以肯定，”巴顿-布莱特过了一会儿说道，“如果奥兹玛被偷走了，

['sʌmwʌn] [ɔːt] [tuː; tə][faɪnd][hɜːr; hər][ænd; ənd] ['pʌnɪʃ] [ðə; ði] [θiːf] . ”

someone	ought	to	find	her	and	punish	the	thief	.	”
某人	应该	到	寻找	她	和	惩治	这	贼	.	”

应该有人找到她，惩罚那个小偷。

“ [ðer; ðər] [meɪ] [biː; bi][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] [θiːvz] , ” [sə'dʒestɪd] [trɑːt] ['greɪvli] ,

“	There	may	be	a	lot	of	thieves	,	”	suggested	Trot	gravely	,
”	那里	可能	是	一个	很多	的	窃贼	,	”	建议	小跑	严重地	,

“可能会有很多小偷，”特罗特严肃地说道。

“ [ænd; ənd][ɪn] [ðɪs] ['feri] ['kʌntri] [ðeɪ] [dəunt] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] ['eni] ['soʊldʒərz][ɔːr] [pə'liːsmən] . ”

“	and	in	this	fairy	country	they	don't	seem	to	have	any	soldiers	or	policemen	.	”
”	和	在	这	仙女	国家	他们	不	似乎	到	有	任何	士兵	或者	警察	.	”

“在这个仙境般的国度里，似乎没有任何士兵或警察。”

“ [ðer; ðər][ɪz][wʌn]['soʊldʒər] , ” [kleɪmd] ['dɔːrəθi] .

“	There	is	one	soldier	,	”	claimed	Dorothy	.
”	那里	是	一	士兵	,	”	声称	多萝西	.

“那里有一个士兵，”多萝西说道。

“ [hiː; hi][hæz; həz] [griːn] ['wɪskərz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [gʌn] [ænd; ənd][ɪz][ə; eɪ]['meɪdʒər] - ['dʒen(ə)rəl] ,

“	He	has	green	whiskers	and	a	gun	and	is	a	Major	-	General	,
“	他	有	绿色的	胡须	和	一个	枪	和	是	一个	主要的	-	一般的	,

“他留着绿色的胡须，带着枪，是一名少将。”

[bʌt; bət][noʊ][wʌn][ɪz][ə'freɪd][ʌv; əv] ['iːðər] [hɪz; ɪz] [gʌn] [ɔːr][hɪz; ɪz] ['wɪskərz] ,

but	no	one	is	afraid	of	either	his	gun	or	his	whiskers	,
但	不	一	是	害怕的	的	任何一个	他的	枪	或者	他的	胡须	,

但没有人会害怕他的枪或他的胡子。

- [kɔːz] ['hiːz][soʊ]['tendər] - ['hɑrtɪd] [ðæt][hiː; hi] ['wʊdnt] [hɜːrt][ə; eɪ][flaɪ] . ”

'	cause	he's	so	tender	-	hearted	that	he	wouldn't	hurt	a	fly	.	”
-	原因	他是	所以	投标	-	心地	那	他	不会	伤害	一个	飞	.	”

因为他心地善良，连一只苍蝇都不会伤害。

“ [wel] , [ə; eɪ]['soʊldʒər][ɪz][ə; eɪ]['soʊldʒər] , ” [sed] ['betsi] ,

“	Well	,	a	soldier	is	a	soldier	,	”	said	Betsy	,
“	出色地	,	一个	士兵	是	一个	士兵	,	”	说	贝齐	,

“嗯，士兵就是士兵，”贝齐说。

“ [ænd; ənd][pər'hæps] ['hiːd] [hɜːrt][ə; eɪ] ['wɪkɪd] [θiːf] [ɪf] [hiː; hi] ['wʊdnt] [hɜːrt][ə; eɪ][flaɪ] .

“	and	perhaps	he'd	hurt	a	wicked	thief	if	he	wouldn't	hurt	a	fly	.
“	和	也许	他会	伤害	一个	邪恶	贼	如果	他	不会	伤害	一个	飞	.

“如果他连一只苍蝇都不伤害，或许他会伤害一个邪恶的小偷。”

[wer] [ɪz][hiː; hi] ? ”

Where	is	he	?	”
在哪里	是	他	?	”

他在哪儿?

“ [hiː; hi] [went] ['fɪʃɪŋ] [ə'baʊt] [tuː] [mʌnθs] [ə'goʊ][ænd; ənd] ['hæznt] [kʌm] [bæk] [jet] , ” [ɪk'spleɪnd]

“	He	went	fishing	about	two	months	ago	and	hasn't	come	back	yet	,	”	explained
“	他	去	钓鱼	关于	二	几个月	前	和	还没有	来	后退	然而	,	”	解释

['bʌt(ə)n] - [braɪt] .

Button	-	Bright	.
按钮	-	明亮的	.

“他大约两个月前去钓鱼，到现在还没回来，”巴顿-布莱特解释说。

“ [ðen] [aɪ][kɑːnt] [siː] [ðæt][hiː; hi] [wɪl] [biː; bi][ʌv; əv] [mʌtʃ] [juːz][tuː; tə][juː 'es][ɪn] [ðɪs] ['trʌb(ə)l] ,

“	Then	I	can't	see	that	he	will	be	of	much	use	to	us	in	this	trouble	,
“	然后	我	不能	看	那	他	将要	是	的	很多	使用	到	我们	在	这	麻烦	,

“那么，我认为他在这场危机中对我们帮助不大。”

” [said] ['lɪt(ə)l][trɑːt] .

”	sighed	little	Trot	.
”	叹了口气	小的	小跑	.

“小特罗特叹了口气。”

“ [bʌt; bət] ['ɑːzmə] , [huː] [ɪz][ə; eɪ] ['feri] ,

“	But	p'raps	Ozma	,	who	is	a	fairy	,
“	但	或许	奥兹玛	,	WHO	是	一个	仙女	,

“但或许奥兹玛，她是一位仙女，

[kæn; kən][get] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [θiːvz] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [help] [frʌm; frəm] ['eniwʌn] . ”

can	get	away	from	the	thieves	without	any	help	from	anyone	.	”
能	得到	离开	从	这	窃贼	没有	任何	帮助	从	任何人	.	”

无需任何人帮助就能摆脱窃贼。

“ [ʃiː; ʃi] [maɪt] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] , ” ['ænsər] ['dɔːrəθi] [rɪ'flektɪvli] ,

“	She	MIGHT	be	able	to	,	”	answered	Dorothy	reflectively	,
“	她	可能	是	有能力的	到	,	”	回答	多萝西	反思地	,

“她或许能做到，”多萝西若有所思地回答道。

“ [bʌt; bət] [ɪf] [ʃi:; ʃi][hæd; həd][ðə; ði] ['paʊər] [tu:; tə][du:] [ðæt] ,

“	but	if	she	had	the	power	to	do	that	,
”	但	如果	她	有	这	力量	到	做	那	,

“但如果她有能力这样做的话，

[ˌaɪ 'ti:] ['iznt] ['laɪkli] [ʃi:d] [hæv; həv][let][hɜ:r'self][bi:; bi]['stoʊlən] .

it	isn't	likely	she'd	have	let	herself	be	stolen	.
它	不是	可能	棚	有	让	她自己	是	被盗	.

她不太可能让自己被人偷走。

[soʊ][ðə; ði] [θi:vz] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] ['i:v(ə)n] [mɔ:r] ['paʊərf(ə)l] [ɪn]['mædʒɪk][ðæn; ðən]['aʊər; ɑ:r]

So	the	thieves	must	have	been	even	more	powerful	in	magic	than	our
所以	这	窃贼	必须	有	到过	甚至	更多的	强大的	在	魔法	比	我们的

['ɑ:zmə] .

Ozma	.
奥兹玛	.

所以，这些盗贼的魔法能力一定比我们的奥兹玛还要强大。

” [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [dɪ'naɪɪŋ] [ðɪs] ['ɑ:rgjumənt] ,

”	There	was	no	denying	this	argument	,
”	那里	曾是	不	否认	这	争论	,

“这个论点无可辩驳。”

[ænd; ənd] [ɔ:l'ðoʊ] [ðeɪ] [tɔ:kt] [ðə; ði] ['mætər] ['oʊvər][ɔ:l][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [ðæt] [deɪ] ,

and	although	they	talked	the	matter	over	all	the	rest	of	that	day	,
和	虽然	他们	谈话	这	事情	超过	全部	这	休息	的	那	天	,

尽管他们那天剩下的时间都在讨论这件事，

[ðeɪ] [wɜ:r; wər][ʌn'eɪb(ə)l][tu:; tə] [dɪ'saɪd] [haʊ] ['ɑ:zmə][hæd; həd] [bɪn] ['stoʊlən] [ə'genst] [hɜ:r; hər] [wɪl] [ɔ:r]

they	were	unable	to	decide	how	Ozma	had	been	stolen	against	her	will	or
他们	是	无法	到	决定	如何	奥兹玛	有	到过	被盗	反对	她	将要	或者

[hu:] [hæd; həd] [kə'mɪtɪd] [ðə; ði] ['dredf(ə)l] [di:d] .

who	had	committed	the	dreadful	deed	.
WHO	有	坚定的	这	可怕	契据	.

他们无法确定奥兹玛是如何被强行掳走的，也无法确定是谁犯下了这起可怕的罪行。

[tɔ:rd] ['i:vnɪŋ] [ðə; ði] ['wɪzərd] [keɪm] [bæk] , ['raɪdɪŋ] ['sloʊli] [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['sɔ:hɔ:rs] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][hi:; hi]

Toward	evening	the	Wizard	came	back	,	riding	slowly	upon	the	Sawhorse	because	he
朝向	晚上	这	巫师	来了	后退	,	骑术	缓慢地	之上	这	锯架	因为	他

[felt] [dɪs'kɜ:rɪdʒd] [ænd; ənd] [pər'plekst] .

felt	discouraged	and	perplexed	.
毛毡	灰心	和	困惑	.

傍晚时分，巫师骑着木马缓缓返回，因为他感到沮丧和困惑。

['glində] [keɪm] ['leɪtər][ɪn][hɜ:r; hər] ['eriəl] ['tʃæriət] [drɔ:n] [baɪ] ['twenti] [mɪlk] - [waɪt] [swɔnz] ,

Glinda	came	later	in	her	aerial	chariot	drawn	by	twenty	milk	-	white	swans	,
格琳达	来了	之后	在	她	天线	战车	绘制	经过	二十	牛奶	-	白色的	天鹅	,

格琳达随后乘坐由二十只乳白色天鹅拉着的空中战车到来了。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi]['ɔ:lsoʊ] [si:md] ['wɜ:rid] [ænd; ənd] [ʌn'hæpi] .

and	she	also	seemed	worried	and	unhappy	.
和	她	还	似乎	担心	和	不开心	.

她看起来也很焦虑和不开心。

[mɔ:r] [ʌv; əv] - [frendz] [dʒɔɪnd][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [ðæt] ['i:vnɪŋ] [ðeɪ] [ɔ:l][hæd; həd][ə; eɪ][bɪg]

More	of	Ozma's	friends	joined	them	,	and	that	evening	they	all	had	a	big
更多的	的	-	朋友们	加入	他们	,	和	那	晚上	他们	全部	有	一个	大的

[tɔ:k] [tə'geðər] .

talk	together	.
讲话	一起	.

奥兹玛的更多朋友也加入了他们，那天晚上他们聚在一起进行了一次长谈。

“ [aɪ] [θɪŋk] , ” [sed] ['dɔːrəθi] ,
“ I think , ” said Dorothy ,
“ 我 思考 , ” 说 多萝西 ,

“我想，”多萝西说，

“ [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə][stɑːrt] [aʊt] [raɪt] [ə'weɪ] [ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [dɪr] ['ɑːzmə] .
“ we ought to start out right away in search of our dear Ozma .
“ 我们 应该 到 开始 出去 正确的 离开 在 搜索 的 我们的 亲爱的 奥兹玛 .

“我们应该立即出发去寻找我们亲爱的奥兹玛。”

[ˌaɪ 'tiː] [siːmz] ['kruːəl][fɔːr; fər][ˌjuː 'es][tuː; tə][lɪv; laɪv] - [ɪn][hɜːr; hər] ['pæləs] [waɪl] [ʃiː; ʃi][ɪz][ə; eɪ]
It seems cruel for us to live comf'tably in her palace while she is a
它 似乎 残忍的 为了 我们 到 居住 - 在 她 宫殿 尽管 她 是 一个
- [ɪn][ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv][sʌm; səm] ['wɪkɪd] ['enəmi] . ”
pris'ner in the power of some wicked enemy . ”
- 在 这 力量 的 一些 邪恶 敌人 . ”

我们舒舒服服地住在她的宫殿里，而她却被邪恶的敌人囚禁，这似乎太残忍了。

“ [jes] , ” [ə'griːd] ['glɪndə] [ðə; ði] ['sɔːrsərəs] , “ ['sʌmwʌn] [ɔːt] [tuː; tə] [sɜːrtʃ] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] .
“ Yes , ” agreed Glinda the Sorceress , “ someone ought to search for her .
“ 是的 , ” 同意 格琳达 这 巫婆 , “ 某人 应该 到 搜索 为了 她 .

“是的，”女巫格琳达同意道，“应该有人去找她。”

[aɪ] ['kænɑːt] [goʊ][maɪ'self] ,
I cannot go myself ,
我 不能 去 我 ,

我不能亲自去。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ][mʌst; məst][wɜːrk][hɑːrd][ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [krɪ'eɪt] [sʌm; səm] [nuː] ['ɪnstrʊmənts] [ʌv; əv]
because I must work hard in order to create some new instruments of
因为 我 必须 工作 难的 在 命令 到 创造 一些 新的 仪器 的
['sɔːrsəri] [baɪ] [miːnz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ] [meɪ] ['reskjuː]['aʊər; ɑːr] [fer] ['ruːlər] .
sorcery by means of which I may rescue our fair Ruler .
巫术 经过 方法 的 哪个 我 可能 救援 我们的 公平的 统治者 .

因为我必须努力工作，才能创造出一些新的魔法道具，从而拯救我们英俊的统治者。

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən][faɪnd][hɜːr; hər][ɪn][ðə; ði] ['miːntaɪm] [ænd; ənd][let][ˌem 'iː] [noʊ] [huː] [hæz; həz]
But if you can find her in the meantime and let me know who has
但 如果 你 能 寻找 她 在 这 与此同时 和 让 我 知道 WHO 有
['stoʊlən][hɜːr; hər] ,
stolen her ,
被盗 她 ,

但如果你在此期间能找到她，并告诉我是谁偷走了她，

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [ɪ'neɪb(ə)l][ˌem 'iː][tuː; tə]['reskjuː] [hɜːr; hər] [mʌtʃ] [mɔːr] ['kwɪkli] . ”
it will enable me to rescue her much more quickly . ”
它 将要 使能够 我 到 救援 她 很多 更多的 迅速地 . ”

这样我就能更快地救她了。

“ [ðen] [wiːl] [stɑːrt] [tə'mɑːroʊ] ['mɔːrnɪŋ] , ” [dɪ'saɪdɪd] ['dɔːrəθi] .
“ Then we'll start tomorrow morning , ” decided Dorothy .
“ 然后 出色地 开始 明天 早晨 , ” 决定 多萝西 .

“那我们明天早上就开始吧，”多萝西决定道。

“ ['betsi] [ænd; ənd][trɑːt][ænd; ənd][aɪ][wəʊnt] [weɪst] [ə'nʌðər] ['mɪnɪt] . ”
“ Betsy and Trot and I won't waste another minute . ”
“ 贝齐 和 小跑 和 我 惯于 浪费 其他 分钟 . ”

“我和贝齐、特罗特一分钟都不想再浪费了。”

“ [aɪm][nɑːt] [ʃʊr] [juː; jʊ]['gɜːlz] [wɪl] [meɪk] [gʊd] [dɪ'tektɪv] , ” [rɪ'mɑːkt] [ðə; ði] ['wɪzərd] ,
“ I'm not sure you girls will make good detectives , ” remarked the Wizard ,
“ 我是 不是 当然 你 女孩们 将要 制作 好的 侦探 , ” 评论 这 巫师 ,

“我不确定你们这些女孩能不能成为优秀的侦探，”巫师说道。

“ [bʌt; bət] [aɪl] [goʊ][wɪð; wɪθ][juː; jʊ][tuː; tə] [prə'tekt] [juː; jʊ][frʌm; frəm][hɑːrm][ænd; ənd][tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ][maɪ]
“ but I'll go with you to protect you from harm and to give you my
“ 但 患病的 去 和 你 到 保护 你 从 伤害 和 到 给 你 我的
[əd'vaɪs] .
advice .
建议 .

“但我会陪你一起去，保护你免受伤害，并给你一些建议。”

[ɔːl] [maɪ] ['wɪzərdri] , [ə'læs] , [ɪz]['stoʊlən] ,
All my wizardry , alas , is stolen ,
全部 我的 巫术 , 唉 , 是 被盗 ,

唉，我的所有魔法都被偷走了。

[soʊ][aɪ][ˌeɪ 'em] [naʊ] ['riːəli] [noʊ] [mɔːr] [ə; eɪ] ['wɪzərd] [ðæn; ðən] ['eni] [ʌv; əv][juː; jʊ] ,
so I am now really no more a wizard than any of you ,
所以 我 是 现在 真的 不 更多的 一个 巫师 比 任何 的 你 ,

所以，我现在其实和你们一样，算不上什么巫师了。

[bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [traɪ][tuː; tə] [prə'tekt] [juː; jʊ][frʌm; frəm] ['eni] ['enəmi] [juː; jʊ] [meɪ] [miːt] . ”
but I will try to protect you from any enemies you may meet . ”
但 我 将要 尝试 到 保护 你 从 任何 敌人 你 可能 见面 . ”

但我会尽力保护你免受任何敌人的伤害。”

“ [wʌt] [hɑːrm][kʊd; kəd] ['hæpən] [tuː; tə][juː 'es][ɪn][ɑːz] ? ” [in'kwaiəd] [trɑːt] .
“ What harm could happen to us in Oz ? ” inquired Trot .
“ 什么 伤害 可以 发生 到 我们 在 奥兹 ? ” 询问 小跑 .

“我们在奥兹国能遇到什么危险呢？”特罗特问道。

“ [wʌt] [hɑːrm] ['hæpənd] [tuː; tə]['ɑːzmə] ? ” [rɪ'tɜːrnd] [ðə; ði] ['wɪzərd] .
“ What harm happened to Ozma ? ” returned the Wizard .
“ 什么 伤害 发生 到 奥兹玛 ? ” 返回 这 巫师 .

“奥兹玛怎么了？”巫师问道。

“ [ɪf] [ðer; ðər][ɪz][æn; ən]['iːv(ə)l] ['paʊər] [ə'brɔːd] [ɪn]['aʊər; ɑːr] ['ferilænd] ,
“ If there is an Evil Power abroad in our fairyland ,
“ 如果 那里 是 一个 邪恶的 力量 国外 在 我们的 仙境 ,

“如果我们的仙境中真的存在邪恶势力，

[wɪtʃ] [ɪz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [stiːl] [nɑːt]['oʊnli]['ɑːzmə][ænd; ənd][hɜːr; hər]['mædʒɪk] ['pɪktʃər] ,
which is able to steal not only Ozma and her Magic Picture ,
哪个 是 有能力的 到 偷 不是 仅有的 奥兹玛 和 她 魔法 图片 ,

它不仅能够偷走奥兹玛和她的魔法画，

[bʌt; bət] - [bʊk] [ʌv; əv] ['rekərdz] [ænd; ənd][ɔːl][hɜːr; hər]['mædʒɪk] ,
but Glinda's Book of Records and all her magic ,
但 - 书 的 记录 和 全部 她 魔法 ,

但是格琳达的记录簿和她所有的魔法，

[ænd; ənd][maɪ] [blæk] [bæg] [kən'teɪnɪŋ] [ɔːl][maɪ] [trɪks] [ʌv; əv] ['wɪzərdri] ,
and my black bag containing all my tricks of wizardry ,
和 我的 黑色的 包 包含 全部 我的 技巧 的 巫术 ,

还有我的黑色魔法袋，里面装着我所有的魔法道具。

[ðen] [ðæt] ['iːv(ə)l] ['paʊər] [meɪ] [jet] [kɔːz] [ˌjuː 'es][kən'sɪdərəb(ə)l]['ɪndʒəri] .
then that Evil Power may yet cause us considerable injury .
然后 那 邪恶的 力量 可能 然而 原因 我们 大量 受伤 .

那么，那股邪恶势力或许还会给我们造成巨大的伤害。

['ɑːzmə][ɪz][ə; eɪ] ['feri] , [ænd; ənd][soʊ][ɪz] ['glində] , [soʊ][noʊ] ['paʊər] [kæn; kən] [kɪl] [ɔːr] [dɪ'strɔɪ] [ðem; ðəm] ,
Ozma is a fairy , and so is Glinda , so no power can kill or destroy them ,
奥兹玛 是 一个 仙女 , 和 所以 是 格琳达 , 所以 不 力量 能 杀 或者 破坏 他们 ,

奥兹玛是仙女，格琳达也是，所以没有任何力量可以杀死或摧毁她们。

[bʌt; bət][juː; jʊ]['gɝːlz][ɑːr; ər][ɔːl] ['mɔːtəlz] [ænd; ənd][soʊ][ɑːr; ər]['bʌt(ə)n] - [braɪt] [ænd; ənd][aɪ] ,

but	you	girls	are	all	mortals	and	so	are	Button	-	Bright	and	I	,
但	你	女孩们	是	全部	凡人	和	所以	是	按钮	-	明亮的	和	我	,

但是你们女孩都是凡人，我和Button-Bright也是凡人。

[soʊ][wiː; wi][mʌst; məst] [wɑːtʃ] [aʊt][fɔːr; fər] [ɑːr'selvz] . ”

so	we	must	watch	out	for	ourselves	.	”
所以	我们	必须	手表	出去	为了	我们自己	.	”

所以我们必须保护好自己。

“ ['nʌθɪŋ] [kæn; kən] [kɪl] [ˌem 'iː] , ” [sed] ['oʊhoʊ][ðə; ði] ['mʌntʃkɪn] [bɔɪ] .

“	Nothing	can	kill	me	,	”	said	Ojo	the	Munchkin	boy	.
“	没有什么	能	杀	我	,	”	说	ojo	这	芒奇金	男生	.

“没有什么能杀死我，”芒奇金男孩奥乔说道。

“ [ðæt] [ɪz] [truː] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['sɔːrsərəs] ,

“	That	is	true	,	”	replied	the	Sorceress	,
“	那	是	真的	,	”	回复	这	巫婆	,

“的确如此，”女巫回答道。

“ [ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [wel] [tuː; tə] [dɪ'vaɪd] [ðə; ði] ['sɜːrtʃər] ['ɪntuː] ['sevrəl] ['pɑːrtiz] ,

“	and	I	think	it	may	be	well	to	divide	the	searchers	into	several	parties	,
“	和	我	思考	它	可能	是	出色地	到	划分	这	搜索者	进入	一些	各方	,

“我认为最好将搜寻人员分成几个小组进行搜寻。”

[ðæt] [ðeɪ] [meɪ] ['kʌvər] [ɔːl][ðə; ði][lænd][ʌv; əv][ɑːz] [mɔːr] ['kwɪkli] .

that	they	may	cover	all	the	land	of	Oz	more	quickly	.
那	他们	可能	覆盖	全部	这	土地	的	奥兹	更多的	迅速地	.

这样他们就能更快地游遍整个奥兹国。

[soʊ][aɪ] [wɪl] [send]['oʊhoʊ][ænd; ənd] [ʌŋk] - [ænd; ənd]['draɪv, 'dɑːktɝ] . - ['ɪntuː][ðə; ði]

So	I	will	send	Ojo	and	Unc	Nunkie	and	Dr	.	Pipt	into	the
所以	我	将要	发送	ojo	和	北卡罗来纳大学	-	和	博士	.	-	进入	这

['mʌntʃkɪn] ['kʌntri] ,

Munchkin	Country	,
芒奇金	国家	,

所以我会派奥乔、努基叔叔和皮普特博士去芒奇金国。

[wɪtʃ] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [wel] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ] ;

which	they	are	well	acquainted	with	;
哪个	他们	是	出色地	熟人	和	;

他们对此非常熟悉；

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [send] [ðə; ði] ['skerkroʊ] [ænd; ənd][ðə; ði] [tɪn] ['wʊdmən] ['ɪntuː][ðə; ði] - ['kʌntri]

and	I	will	send	the	Scarecrow	and	the	Tin	Woodman	into	the	Quadling	Country
和	我	将要	发送	这	稻草人	和	这	锡	伍德曼	进入	这	-	国家

,

,

,

我会派稻草人和铁皮樵夫去夸德林国度。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['fɪrləs] [ænd; ənd] [breɪv] [ænd; ənd] ['nevər] ['taɪər] ; [ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði]['gɪləkən]

for	they	are	fearless	and	brave	and	never	tire	;	and	to	the	Gillikin
为了	他们	是	无畏	和	勇敢的	和	绝不	胎	;	和	到	这	吉利金

['kʌntri] ,

Country	,
国家	,

因为他们无所畏惧，勇敢无畏，永不疲倦；至于吉利金地区，

[wer] ['meni] ['deindʒəz][lɜːrk] , [aɪ] [wɪl] [send] [ðə; ði] ['ʃægi] [mæn][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['brʌðər] ,

where	many	dangers	lurk	,	I	will	send	the	Shaggy	Man	and	his	brother	,
在哪里	许多	危险	潜伏	,	我	将要	发送	这	毛茸茸	男人	和	他的	兄弟	,

我会派毛茸茸的男人和他的兄弟去那些潜伏着诸多危险的地方。

[wɪð; wɪθ] [tɪk] - [tɑːk][ænd; ənd][dʒæk] ['pʌmpkɪn͵hɛd] .

with	Tik	-	Tok	and	Jack	Pumpkinhead	.
和	tik	-	托克	和	杰克	南瓜头	.

与 Tik-Tok 和 Jack Pumpkinhead 一起。

['dɔːrəθi] [meɪ] [meɪk] [ʌp] [hɜːr; hər] [oʊn] ['pɑːrti] [ænd; ənd] ['træv(ə)l] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['wɪŋkiː] ['kʌntri] .

Dorothy	may	make	up	her	own	party	and	travel	into	the	Winkie	Country	.
多萝西	可能	制作	向上	她	自己的	派对	和	旅行	进入	这	眨眼	国家	.

多萝西可能会组建自己的队伍，前往温基国度。

[ɔːl] [ʌv; əv] [juː; jʊ] [mʌst; məst] [ɪn'kwaɪər] ['evriwer] [fɔːr; fər] ['ɑːzmə] [ænd; ənd] [traɪ] [tuː; tə] [dɪ'skʌvər] [wer]

All	of	you	must	inquire	everywhere	for	Ozma	and	try	to	discover	where
全部	的	你	必须	查询	到处	为了	奥兹玛	和	尝试	到	发现	在哪里

[ʃiː; ʃi] [ɪz] ['hɪd(ə)n] .

she	is	hidden	.
她	是	隐	.

你们所有人都要四处打听奥兹玛的下落，找出她藏身的地方。

" [ðeɪ] [θɔːt] [ðɪs] [ə; eɪ] ['veri] [waɪz] [plæn] [ænd; ənd] [ə'dɑːptɪd] [ˌaɪ 'tiː] [wɪ'ðaʊt] ['kwestʃən] .

"	They	thought	this	a	very	wise	plan	and	adopted	it	without	question	.
"	他们	想法	这	一个	非常	明智的	计划	和	已采用	它	没有	问题	.

他们认为这是一个非常明智的计划，并毫不犹豫地采纳了。

[ɪn] - ['æbsəns] , ['glində] [ðə; ði] [gʊd] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [moʊst] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] ['pɜːrs(ə)n] [ɪn] [ɑːz] ,

In	Ozma's	absence	,	Glinda	the	Good	was	the	most	important	person	in	Oz	,
在	-	缺席	,	格琳达	这	好的	曾是	这	最多	重要的	人	在	奥兹	,

在奥兹玛不在的时候，善良的格琳达是奥兹国最重要的人物。

[ænd; ənd] [ɔːl] [wɜːr; wər] [glæd] [tuː; tə] [sɜːrv] ['ʌndər] [hɜːr; hər] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .

and	all	were	glad	to	serve	under	her	direction	.
和	全部	是	高兴的	到	服务	在下面	她	方向	.

所有人都乐意在她的领导下工作。

['tʃæptər] [sɪks]

CHAPTER	6
章	6

第六章

[ðə; ði] [sɜːrtʃ] ['pɑːrti]

THE	SEARCH	PARTY
这	搜索	派对

搜寻队

[nekst] ['mɔːrnɪŋ] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz] [ʌp] , ['glində] [fluː] [bæk] [tuː; tə] [hɜːr; hər] ['kæs(ə)l] ,

Next	morning	as	soon	as	the	sun	was	up	,	Glinda	flew	back	to	her	castle	,
下一个	早晨	作为	很快	作为	这	太阳	曾是	向上	,	格琳达	飞翔	后退	到	她	城堡	,

第二天早上太阳刚升起，格琳达就飞回了她的城堡。

['stɑːpɪŋ] [ɑːn] [ðə; ði] [weɪ] [tuː; tə] [ɪn'strʌkt] [ðə; ði] ['skerkroʊ] [ænd; ənd] [ðə; ði] [tɪn] ['wʊdmən] ,

stopping	on	the	way	to	instruct	the	Scarecrow	and	the	Tin	Woodman	,
停止	在	这	方式	到	指示	这	稻草人	和	这	锡	伍德曼	,

途中停下来，给稻草人和铁皮樵夫讲解一番。

[huː] [wɜːr; wər] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] ['steɪɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] ['kɑːlɪdʒ] [ʌv; əv] [prə'fesər] [eɪtʃ] . [em] . - ,

who	were	at	that	time	staying	at	the	college	of	Professor	H	.	M	.	Wogglebug	,
WHO	是	在	那	时间	入住	在	这	大学	的	教授	H	.	M	.	-	,

当时他们住在HM Wogglebug教授的学院里，

[tiː] . [iː] . , [ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [kɔːrs] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['pæt(ə)nt] [ˌedʒu'keɪʃən(ə)l] [pɪlz] .

T	.	E	.	,	and	taking	a	course	of	his	Patent	Educational	Pills	.
T	.	E	.	,	和	采取	一个	课程	的	他的	专利	教育	药片	.

TE，并且正在服用他研制的专利教育药丸。

[ɑːn] ['hɪrɪŋ] [ʌv; əv] - [lɔːs] , [ðeɪ] ['stɑːrtɪd] [æt; ət] [wʌns] [fɔːr; fər] [ðə; ði] - ['kʌntri] [tuː; tə]

On	hearing	of	Ozma's	loss	,	they	started	at	once	for	the	Quadling	Country	to
在	听力	的	-	损失	,	他们	开始	在	一次	为了	这	-	国家	到

[sɜːrtʃ] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] .

search	for	her	.
搜索	为了	她	.

得知奥兹玛失踪的消息后，他们立即启程前往夸德林国寻找她。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] ['glɪndə] [hæd; həd] [left] [ðə; ði] ['emərəld] ['sɪti] , [tɪk] - [tɑːk] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ʃægi] [mæn]

As	soon	as	Glinda	had	left	the	Emerald	City	,	Tik	-	Tok	and	the	Shaggy	Man
作为	很快	作为	格琳达	有	左边	这	翠	城市	,	tik	-	托克	和	这	毛茸茸	男人

[ænd; ənd] [dʒæk] ['pʌmpkɪnˌhɛd] ,

and	Jack	Pumpkinhead	,
和	杰克	南瓜头	,

格琳达一离开翡翠城，提克托克、毛茸茸的男人和南瓜头杰克就.....

[huː] [hæd; həd] [bɪn] ['prez(ə)nt] [æt; ət] [ðə; ði] ['kɑːnfərəns] , [bɪ'gæn] [ðer; ðər] ['dʒɜːrni] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['gɪləkən]

who	had	been	present	at	the	conference	,	began	their	journey	into	the	Gillikin
WHO	有	到过	展示	在	这	会议	,	开始	他们的	旅行	进入	这	吉利金

['kʌntri] ,

Country	,
国家	,

参加过会议的人们开始了前往吉利金地区的旅程。

[ænd; ənd] [æn; ən] ['aʊər] ['leɪtər] ['oʊhoʊ] [ænd; ənd] [ʌŋk] - [dʒɔɪnd] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . - [ænd; ənd]

and	an	hour	later	Ojo	and	Unc	Nunkie	joined	Dr	.	Pipt	and
和	一个	小时	之后	ojo	和	北卡罗来纳大学	-	加入	博士	.	-	和

[tə'geðər] [ðeɪ] ['trævld] [tɔːrd] [ðə; ði] ['mʌntʃkɪn] ['kʌntri] .

together	they	traveled	toward	the	Munchkin	Country	.
一起	他们	旅行	朝向	这	芒奇金	国家	.

一小时后，奥乔和南基叔叔加入了皮普特博士的队伍，他们一起前往芒奇金国。

[wen] [ɔːl] [ðiːz] ['sɜːrtʃər] [wɜːr; wər] [gɔːn] , ['dɔːrəθi] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['wɪzərd] [kəm'pliːtɪd] [ðer; ðər] [oʊn]

When	all	these	searchers	were	gone	,	Dorothy	and	the	Wizard	completed	their	own
什么时候	全部	这些	搜索者	是	已消失	,	多萝西	和	这	巫师	完全的	他们的	自己的

[ˌprepə'reɪʃnz] .

preparations	.
准备工作	.

当所有搜寻者都离开后，多萝西和魔法师完成了他们自己的准备工作。

[ðə; ði] ['wɪzərd] [hɪtʃt] [ðə; ði] ['sɔːhɔːrs] [tuː; tə] [ðə; ði] [red] ['wægən] , [wɪtʃ] [wʊd] [siːt] [fɔːr] ['veri]

The	Wizard	hitched	the	Sawhorse	to	the	Red	Wagon	,	which	would	seat	four	very
这	巫师	搭便车	这	锯架	到	这	红色的	车皮	,	哪个	会	座位	四	非常

['kʌmftəbliˌ'kʌmfərtəbli] .

comfortably	.
舒适地	.

巫师把木马套在红色马车上，这辆马车可以很舒服地坐下四个人。

[hiː; hi] ['wɑːntɪd] ['dɔːrəθi] , ['betsi] , [trɑːt] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['pætʃwɜːrk] [gɜːrl] [tuː; tə] [raɪd] [ɪn] [ðə; ði] ['wægən] ,

He	wanted	Dorothy	,	Betsy	,	Trot	and	the	Patchwork	Girl	to	ride	in	the	wagon	,
他	通缉	多萝西	,	贝齐	,	小跑	和	这	拼布	女孩	到	骑	在	这	车皮	,

他想让多萝西、贝茜、特罗特和拼布女孩一起坐马车。

[bʌt; bət] [skræps] [keɪm] [ʌp] [tuː; tə] [ðem; ðəm] ['maʊntɪd] [ə'pɑːn] [ðə; ði] ['wuːzi] ,

but	Scraps	came	up	to	them	mounted	upon	the	Woozy	,
但	碎屑	来了	向上	到	他们	安装	之上	这	晕乎乎的	,

但斯克拉普斯骑着沃兹来到了他们面前，

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['wuːzi] [sed] [hiː; hi] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [dʒɔɪn] [ðə; ði] ['pɑːrti] .

and	the	Woozy	said	he	would	like	to	join	the	party	.
和	这	晕乎乎的	说	他	会	喜欢	到	加入	这	派对	.

Woozy表示他想加入派对。

[naʊ] [ðɪs] ['wuːzi] [wʌz; wəz][ə; eɪ][moʊst][pɪ'kjuːliər]['ænɪm(ə)l] , ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [skwer] [hed] , [skwer] ['bɑːdi] ,

Now	this	Woozy	was	a	most	peculiar	animal	,	having	a	square	head	,	square	body	,
现在	这	晕乎乎的	曾是	一个	最多	奇特	动物	,	拥有	一个	正方形	头	,	正方形	身体	,

这只名叫Woozy的动物非常奇特，它的头是方形的，身体也是方形的。

[skwer] [legz][ænd; ənd] [skwer] [teɪl] .

square	legs	and	square	tail	.
正方形	腿	和	正方形	尾巴	.

方腿方尾。

[hɪz; ɪz][skɪn][wʌz; wəz] ['veri] [tʌf] [ænd; ənd][hɑːrd] , [rɪ'zemblɪŋ] ['leðər] , [ænd; ənd] [waɪl] [hɪz; ɪz]

His	skin	was	very	tough	and	hard	,	resembling	leather	,	and	while	his
他的	皮肤	曾是	非常	艰难的	和	难的	,	类似	皮革	,	和	尽管	他的

['muːvmənts] [wɜːr; wər] ['sʌmwʌt] ['klʌmzi] ,

movements	were	somewhat	clumsy	,
移动	是	有些	笨拙	,

他的皮肤非常坚韧坚硬，如同皮革一般，虽然他的动作有些笨拙，

[ðə; ði] [biːst] [kʊd; kəd]['træv(ə)l][wɪð; wɪθ][rɪ'mɑːrkəb(ə)l] ['swɪftnəs] .

the	beast	could	travel	with	remarkable	swiftness	.
这	兽	可以	旅行	和	卓越	速度	.

这头野兽行进速度惊人。

[hɪz; ɪz] [skwer] [aɪz] [wɜːr; wər][maɪld][ænd; ənd]['dʒent(ə)l][ɪn] [ɪk'spreʃ(ə)n] , [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt]

His	square	eyes	were	mild	and	gentle	in	expression	,	and	he	was	not
他的	正方形	眼睛	是	温和的	和	温和的	在	表达	,	和	他	曾是	不是

[ɪ'speʃəli] ['fuːlɪʃ] .

especially	foolish	.
尤其	愚蠢	.

他方方的眼睛表情温和，而且他并不特别愚蠢。

[ðə; ði] ['wuːzi] [ænd; ənd][ðə; ði] ['pætʃwɜːrk] [gɜːrl][wɜːr; wər] [greɪt] [frendz] ,

The	Woozy	and	the	Patchwork	Girl	were	great	friends	,
这	晕乎乎的	和	这	拼布	女孩	是	伟大的	朋友们	,

沃兹和拼布女孩是好朋友，

[ænd; ənd][soʊ][ðə; ði] ['wɪzərd] [ə'griːd] [tuː; tə][let][ðə; ði] ['wuːzi] [goʊ][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .

and	so	the	Wizard	agreed	to	let	the	Woozy	go	with	them	.
和	所以	这	巫师	同意	到	让	这	晕乎乎的	去	和	他们	.

于是，巫师同意让沃兹跟他们一起走。

[ə'nʌðər] [greɪt] [biːst] [naʊ] [ə'pɪrd] [ænd; ənd] [æskt] [tuː; tə][goʊ] [ə'lɔːŋ] .

Another	great	beast	now	appeared	and	asked	to	go	along	.
其他	伟大的	兽	现在	出现	和	问	到	去	沿着	.

这时，又出现了一头巨兽，要求同行。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [nʌn] ['ʌðər] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['feɪməs] ['kaʊərdli] ['laɪən] ,

This	was	none	other	than	the	famous	Cowardly	Lion	,
这	曾是	没有任何	其他	比	这	著名的	胆小	狮子	,

这不正是鼎鼎大名的胆小狮吗?

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['ɪntrəstɪŋ] ['kriːtʃərz] [ɪn][ɔːl][ɑːz] .

one	of	the	most	interesting	creatures	in	all	Oz	.
一	的	这	最多	有趣的	生物	在	全部	奥兹	.

奥兹国最有趣的生物之一。

[noʊ]['laɪən] [ðæt] [rəumd] [ðə; ði]['dʒʌŋglz][ɔːr] [pleɪnz] [kʊd; kəd] [kəm'per] [ɪn][saɪz][ɔːr] [ɪn'telɪdʒəns] [wɪð; wɪθ]

No	lion	that	roamed	the	jungles	or	plains	could	compare	in	size	or	intelligence	with
不	狮子	那	漫游	这	丛林	或者	平原	可以	比较	在	尺寸	或者	智力	和

[ðɪs] ['kaʊərdli] ['laɪən] ,

this	Cowardly	Lion	,
这	胆小	狮子	,

没有哪只漫游丛林或平原的狮子，无论体型还是智力，都能与这只胆小的狮子相提并论。

[huː] — [laɪk] [ɔːl] ['ænɪmlz] ['lɪvɪŋ] [ɪn][ɑːz] — [kʊd; kəd] [tɔːk] [ænd; ənd] [huː] [tɔːkt] [wɪð; wɪθ] [mɔːr]

who	—	like	all	animals	living	in	Oz	—	could	talk	and	who	talked	with	more
WHO	—	喜欢	全部	动物	活的	在	奥兹	—	可以	讲话	和	WHO	谈话	和	更多的

['ʃruːdnəs] [ænd; ənd] ['wɪzdəm] [ðæn; ðən] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [dɪd] .

shrewdness	and	wisdom	than	many	of	the	people	did	.
城府	和	智慧	比	许多	的	这	人们	做过	.

它们和奥兹国所有动物一样，都会说话，而且说话比许多人类都更精明、更有智慧。

[hiː; hi] [sed] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['kaʊərdli] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi] ['ɔːlweɪz] ['trembld] [wen] [hiː; hi] [feɪst] ['deɪndʒər]

He	said	he	was	cowardly	because	he	always	trembled	when	he	faced	danger
他	说	他	曾是	胆小	因为	他	总是	颤抖	什么时候	他	面对	危险

，

，

，

他说自己很胆小，因为一遇到危险就总是发抖。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] [feɪst] ['deɪndʒər] ['meni] [taɪmz] [ænd; ənd] ['nevər] [rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə] [faɪt] [wen]

but	he	had	faced	danger	many	times	and	never	refused	to	fight	when
但	他	有	面对	危险	许多	时代	和	绝不	拒绝	到	斗争	什么时候

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['nesəseri] .

it	was	necessary	.
它	曾是	必要的	.

但他曾多次面临危险，并且在必要时从不拒绝战斗。

[ðɪs] ['laɪən][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] ['feɪvərɪt] [wɪð; wɪθ]['ɑːzmə][ænd; ənd] ['ɔːlweɪz] ['gɑːrdɪd] [hɜːr; hər] [θroʊn]

This	Lion	was	a	great	favorite	with	Ozma	and	always	guarded	her	throne
这	狮子	曾是	一个	伟大的	最喜欢的	和	奥兹玛	和	总是	守卫	她	王座

[ɑːn] [steɪt] [ə'keiʒənz] .

on	state	occasions	.
在	状态	场合	.

这头狮子深受奥兹玛女王的喜爱，在国事场合总是守护着她的王座。

[hiː; hi][wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ][æn; ən][oʊld] [kəm'pænjən] [ænd; ənd] [frend] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prɪnses] ['dɔːrəθi] ,

He	was	also	an	old	companion	and	friend	of	the	Princess	Dorothy	,
他	曾是	还	一个	老的	伴侣	和	朋友	的	这	公主	多萝西	,

他也是多萝西公主的老朋友和伙伴。

[soʊ][ðə; ði][gɜːrl][wʌz; wəz] [dɪ'laɪtɪd] [tuː; tə][hæv; həv][hɪm; ɪm][dʒɔɪn][ðə; ði]['pɑːrti] .

so	the	girl	was	delighted	to	have	him	join	the	party	.
所以	这	女孩	曾是	高兴极了	到	有	他	加入	这	派对	.

所以女孩很高兴他能参加聚会。

“ [aɪm][soʊ] ['nɜːrvəs] ['oʊvər]['aʊər; ɑːr] [dɪr] ['ɑːzmə] , ” [sed] [ðə; ði] ['kaʊərdli] ['laɪən][ɪn][hɪz; ɪz] [diːp] ,

“	I'm	so	nervous	over	our	dear	Ozma	,	”	said	the	Cowardly	Lion	in	his	deep	,
“	我是	所以	紧张的	超过	我们的	亲爱的	奥兹玛	,	”	说	这	胆小	狮子	在	他的	深的	,

['rʌmblɪŋ] [vɔɪs] ,

rumbling	voice	,
隆隆声	嗓音	,

“我真为我们亲爱的奥兹玛感到紧张，”胆小的狮子用他低沉沙哑的声音说道。

“ [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [meɪk] [ˌem 'iː] [ʌn'hæpi] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] [bɪ'haɪnd] [waɪl] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['traɪɪŋ] [tuː; tə]

“	that	it	would	make	me	unhappy	to	remain	behind	while	you	are	trying	to
“	那	它	会	制作	我	不开心	到	保持	在后面	尽管	你	是	尝试	到

[faɪnd][hɜːr; hər] .

find	her	.
寻找	她	.

“如果你们在寻找她的时候我留在这里，我会很不开心。”

[bʌt; bət][duː][nɑːt][get]['ɪntuː]['eni]['deɪndʒər] , [aɪ][beg][ʌv; əv][juː; jʊ] , [fɔːr; fər]['deɪndʒər] ['fraitənz] [ˌem 'iː]

But	do	not	get	into	any	danger	,	I	beg	of	you	,	for	danger	frightens	me
但	做	不是	得到	进入	任何	危险	，	我	求	的	你	，	为了	危险	吓唬	我

['terəbli] . ”

terribly	.	”
可怕	.	”

但我恳求你们，千万不要让自己陷入任何危险之中，因为我非常害怕危险。

“ [wiːl] [nɑːt][get]['ɪntuː]['deɪndʒər] [ɪf] [wiː; wi][kæn; kən] - [help] [ˌaɪ 'tiː] , ” ['prɑːmɪst] ['dɔːrəθi] ,

“ We'll	not	get	into	danger	if	we	can	poss'bly	help	it	,	”	promised	Dorothy	,
” 出色地	不是	得到	进入	危险	如果	我们	能	-	帮助	它	，	”	承诺	多萝西	，

“只要有可能，我们就不会让自己陷入危险，”多萝西承诺道。

“ [bʌt; bət][wiː; wi][ʃæl; ʃəl][duː] ['eniθɪŋ] [tuː; tə][faɪnd]['ɑːzmə] , ['deɪndʒər][ɔːr][noʊ]['deɪndʒər] .

“	but	we	shall	do	anything	to	find	Ozma	,	danger	or	no	danger	.
”	但	我们	将	做	任何事物	到	寻找	奥兹玛	，	危险	或者	不	危险	.

“但是，无论危险与否，我们都会竭尽全力找到奥兹玛。”

” [ðə; ði] [ə'dɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wuːzi] [ænd; ənd][ðə; ði] ['kaʊərdli] ['laɪən][tuː; tə][ðə; ði]['pɑːrti] [geɪv] ['betsi]

” The	addition	of	the	Woozy	and	the	Cowardly	Lion	to	the	party	gave	Betsy
” 这	添加	的	这	晕乎乎的	和	这	胆小	狮子	到	这	派对	给予	贝齐

['bɑːbɪn] [æn; ən][aɪ'diːə] ,

Bobbin	an	idea	,
线轴	一个	主意	，

“伍兹和胆小狮的加入让贝齐·鲍宾萌生了一个想法，”

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ræn][tuː; tə][ðə; ði]['mɑːrb(ə)l]['steiblz][æt; ət][ðə; ði] [rɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pæləs] [ænd; ənd]

and	she	ran	to	the	marble	stables	at	the	rear	of	the	palace	and
和	她	跑	到	这	大理石	马厩	在	这	后部	的	这	宫殿	和

[brɔːt] [aʊt][hɜːr; hər][mjuːl] ,

brought	out	her	mule	,
带来	出去	她	骡子	，

她跑到宫殿后面的大理石马厩，牵出了她的骡子。

[hæŋk][baɪ] [neɪm] .

Hank	by	name	.
汉克	经过	姓名	.

名叫汉克。

[pər'hæps][noʊ][mjuːl][juː; jʊ]['evər] [sɔː] [wʌz; wəz][soʊ] [liːn] [ænd; ənd]['boʊni][ænd; ənd] [ˌɔːltə'geðər] [pleɪn]

Perhaps	no	mule	you	ever	saw	was	so	lean	and	bony	and	altogether	plain
也许	不	骡子	你	曾经	锯	曾是	所以	倾斜	和	骨质	和	共	清楚的

['lʊkɪŋ] [æz; əz] [ðɪs] [hæŋk] ,

looking	as	this	Hank	,
寻找	作为	这	汉克	，

也许你见过的所有骡子中，没有哪一头像汉克这样瘦骨嶙峋、相貌平平的。

[bʌt; bət] ['betsi] [lʌvd] [hɪm; ɪm] ['dɪrli] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][wʌz; wəz] ['feɪθf(ə)l] [ænd; ənd] ['stedi] [ænd; ənd]

but	Betsy	loved	him	dearly	because	he	was	faithful	and	steady	and
但	贝齐	喜爱	他	亲爱的	因为	他	曾是	忠实	和	稳定的	和

[nɑːt] ['nɪrli] [soʊ]['stuːpɪd][æz; əz][moʊst] [mjuːlz] [ɑːr; ər] [kən'sɪdərd] [tuː; tə][biː; bi] .

not	nearly	so	stupid	as	most	mules	are	considered	to	be	.
不是	几乎	所以	愚蠢的	作为	最多	骡子	是	经过考虑的	到	是	.

但贝茜非常爱他，因为他忠诚稳重，而且不像大多数骡子那样愚蠢。

['betsi] [hæd; həd][ə; eɪ]['sæd(ə)l][fɔːr; fər][hæŋk] , [ænd; ənd][hiː; hi] [dɪ'klerd] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [raɪd][ɑːn][hɪz; ɪz] [bæk]

Betsy	had	a	saddle	for	Hank	,	and	he	declared	she	would	ride	on	his	back
贝齐	有	一个	鞍	为了	汉克	，	和	他	声明	她	会	骑	在	他的	后退

,

,
，

贝茜给汉克准备了一副马鞍，汉克宣布她要骑在他的背上。

[æn; ən] [ə'reɪndʒmənt] [ə'pruːvd] [baɪ][ðə; ði] ['wɪzərd] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː] [left] ['oʊnli] [fɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði]

an	arrangement	approved	by	the	Wizard	because	it	left	only	four	of	the
一个	安排	得到正式认可的	经过	这	巫师	因为	它	左边	仅有的	四	的	这

['pɑːrti][tuː; tə][raɪd][ɑːn][ðə; ði] [siːts] [ʌv; əv][ðə; ði] [red] ['wægən] — ['dɔːrəθi] [ænd; ənd] ['bʌt(ə)n] - [braɪt]

party	to	ride	on	the	seats	of	the	Red	Wagon	—	Dorothy	and	Button	-	Bright
派对	到	骑	在	这	座位	的	这	红色的	车皮	—	多萝西	和	按钮	-	明亮的

[ænd; ənd][trɑːt][ænd; ənd] [hɪm'self] .

and	Trot	and	himself	.
和	小跑	和	他自己	.

巫师批准了这一安排，因为这样一来，队伍中就只剩下四个人可以坐在红色马车的座位上——多萝西、巴顿-布莱特、特罗特和他自己。

[æn; ən][oʊld]['seɪlər][mæn] [huː] [hæd; həd][wʌn] ['wʊd(ə)n] [leg] [keɪm] [tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm][ɔːf][ænd; ənd]

An	old	sailor	man	who	had	one	wooden	leg	came	to	see	them	off	and
一个	老的	水手	男人	WHO	有	一	木制的	腿	来了	到	看	他们	离开	和

[sə'dʒestɪd] [ðæt] [ðeɪ] [pʊt][ə; eɪ] [sə'plaɪ] [ʌv; əv] [fuːd] [ænd; ənd] ['blæŋkits] [ɪn][ðə; ði] [red] ['wægən]

suggested	that	they	put	a	supply	of	food	and	blankets	in	the	Red	Wagon
建议	那	他们	放	一个	供应	的	食物	和	毯子	在	这	红色的	车皮

[ˌɪnəz'mʌtʃ] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ʌn'sɜːrt(ə)n] [haʊ] [lɔːŋ] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi] [gɔːn] .

inasmuch	as	they	were	uncertain	how	long	they	would	be	gone	.
因此	作为	他们	是	不确定	如何	长的	他们	会	是	已消失	.

一位独腿老水手前来送行，并建议他们在红色马车里放些食物和毯子，因为他们不确定要离开多久。

[ðɪs] ['seɪlər][mæn][wʌz; wəz] [kɔːld] ['kæpən] [bɪl] .

This	sailor	man	was	called	Cap'n	Bill	.
这	水手	男人	曾是	称为	船长	账单	.

这位水手名叫比尔船长。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['fɔːrmər] [frend] [ænd; ənd] ['kɑːmræd] [ʌv; əv][trɑːt][ænd; ənd][hæd; həd] [ɪn'kaʊntər]

He	was	a	former	friend	and	comrade	of	Trot	and	had	encountered
他	曾是	一个	以前的	朋友	和	同志	的	小跑	和	有	遭遇

['meni] [əd'ventʃəz] [ɪn] ['kʌmpəni] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl] .

many	adventures	in	company	with	the	little	girl	.
许多	冒险	在	公司	和	这	小的	女孩	.

他是特罗特的昔日朋友和战友，曾与这个小女孩一起经历过许多冒险。

[aɪ] [θɪŋk] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['sɑːri] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][goʊ][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][ɑːn] [ðɪs] [trɪp] ,

I	think	he	was	sorry	he	could	not	go	with	her	on	this	trip	,
我	思考	他	曾是	对不起	他	可以	不是	去	和	她	在	这	旅行	,

我想他很遗憾这次不能和她一起去。

[bʌt; bət] ['glɪndə] [ðə; ði] ['sɔːrsərəs] [hæd; həd] [æskt] ['kæpən] [bɪl] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] [ɪn][ðə; ði] ['emərəld] ['sɪti]

but	Glinda	the	Sorceress	had	asked	Cap'n	Bill	to	remain	in	the	Emerald	City
但	格琳达	这	巫婆	有	问	船长	账单	到	保持	在	这	翠	城市

[ænd; ənd] [teɪk] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rɔɪəl] ['pæləs] [waɪl] ['evriwʌn] [els] [wʌz; wəz] [ə'weɪ] ,

and	take	charge	of	the	royal	palace	while	everyone	else	was	away	,
和	拿	收费	的	这	皇家	宫殿	尽管	每个人	别的	曾是	离开	,

但是女巫格琳达请求比尔船长留在翡翠城，在其他人外出期间掌管皇宫。

[ænd; ənd][ðə; ði][wʌn] - [legd] ['seɪlər][hæd; həd] [ə'griːd] [tuː; tə][duː][soʊ] .

and	the	one	-	legged	sailor	had	agreed	to	do	so	.
和	这	一	-	腿	水手	有	同意	到	做	所以	.

而那位独腿水手也同意了。

[ðeɪ] ['loʊdɪd] [ðə; ði] [bæk] [end][ʌv; əv][ðə; ði] [red] ['wægən][wɪð; wɪθ] ['evriθɪŋ] [ðeɪ] [θɔːt] [ðeɪ]

They	loaded	the	back	end	of	the	Red	Wagon	with	everything	they	thought	they
他们	已加载	这	后退	结尾	的	这	红色的	车皮	和	一切	他们	想法	他们

[maɪt] [niːd] ,

might	need	,
可能	需要	,

他们把红色马车的后车厢装满了他们认为可能需要的所有东西，

[ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [fɔːrmd] [ə; eɪ] [prə'seʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['mɑːtʃt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['pæləs] [θruː]

and	then	they	formed	a	procession	and	marched	from	the	palace	through
和	然后	他们	形成	一个	游行	和	行军	从	这	宫殿	通过

[ðə; ði] ['emərəld] ['sɪti] [tuː; tə][ðə; ði] [greɪt] [geɪts] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɔːl] [ðæt] [sə'raʊndɪd] [ðɪs] ['bjuːtɪf(ə)l]

the	Emerald	City	to	the	great	gates	of	the	wall	that	surrounded	this	beautiful
这	翠	城市	到	这	伟大的	大门	的	这	墙	那	包围	这	美丽的

['kæpɪt(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði][lænd][ʌv; əv][ɑːz] .

capital	of	the	Land	of	Oz	.
首都	的	这	土地	的	奥兹	.

然后，他们组成一支队伍，从宫殿出发，穿过翡翠城，来到环绕着奥兹国美丽首都的城墙大门前。

[kraʊdz] [ʌv; əv] ['sɪtəznz] [laɪnd] [ðə; ði] [striːts] [tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm] [pæs] [ænd; ənd][tuː; tə] [tʃɪr] [ðem; ðəm]

Crowds	of	citizens	lined	the	streets	to	see	them	pass	and	to	cheer	them
人群	的	公民	衬里	这	街道	到	看	他们	经过	和	到	欢呼	他们

[ænd; ənd] [wɪʃ] [ðem; ðəm] [sək'ses] ,

and	wish	them	success	,
和	希望	他们	成功	,

大批市民聚集在街道两旁，观看他们经过，为他们欢呼，祝愿他们成功。

[fɔːr; fər][ɔːl][wɜːr; wər] [griːvd] ['oʊvər] - [lɔːs] [ænd; ənd] ['æŋkʃəs] [ðæt] [ʃiː; ʃi][biː; bi] [faʊnd] [ə'gen] .

for	all	were	grieved	over	Ozma's	loss	and	anxious	that	she	be	found	again	.
为了	全部	是	伤心	超过	-	损失	和	焦虑的	那	她	是	成立	再次	.

所有人都为奥兹玛的失踪感到悲痛，并焦急地盼望着她能再次被找到。

[fɜːrst] [keɪm] [ðə; ði] ['kaʊərdli] ['laɪən] , [ðen] [ðə; ði] ['pætʃwɜːrk] [gɜːrl] ['raɪdɪŋ] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['wuːzi] ,

First	came	the	Cowardly	Lion	,	then	the	Patchwork	Girl	riding	upon	the	Woozy	,
第一的	来了	这	胆小	狮子	,	然后	这	拼布	女孩	骑术	之上	这	晕乎乎的	,

先是胆小的狮子，然后是骑着晕车的拼布女孩。

[ðen] ['betsi] ['bɑːbɪn] [ɑːn][hɜːr; hər] [mjuːl] [hæŋk] , [ænd; ənd] ['faɪnəli] [ðə; ði] ['sɔːhɔːrs] ['drɔːɪŋ] [ðə; ði] [red]

then	Betsy	Bobbin	on	her	mule	Hank	,	and	finally	the	Sawhorse	drawing	the	Red
然后	贝齐	线轴	在	她	骡子	汉克	,	和	最后	这	锯架	绘画	这	红色的

['wægən] ,

Wagon	,
车皮	,

然后是骑着骡子汉克的贝齐·鲍宾，最后是拉着红色马车的木马。

[ɪn] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] ['siːtɪd] [ðə; ði] ['wɪzərd] [ænd; ənd] ['dɔːrəθi] [ænd; ənd] ['bʌt(ə)n] - [braɪt] [ænd; ənd][trɑːt] .

in	which	were	seated	the	Wizard	and	Dorothy	and	Button	-	Bright	and	Trot	.
在	哪个	是	坐着	这	巫师	和	多萝西	和	按钮	-	明亮的	和	小跑	.

坐在那里的有巫师、多萝西、巴顿-布莱特和特罗特。

[noʊ][wʌn][wʌz; wəz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [draɪv] [ðə; ði] ['sɔːhɔːrs] , [soʊ][ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ] [reɪnz] [tuː; tə][hɪz; ɪz]

No	one	was	obliged	to	drive	the	Sawhorse	,	so	there	were	no	reins	to	his
不	一	曾是	有义务	到	驾驶	这	锯架	,	所以	那里	是	不	缰绳	到	他的

['hɑːrnɪs] ;

harness	;
马具	;

没有人必须驾驭木马，所以它的马具上没有缰绳；

[wʌn][hæd; həd]['oʊnli][tuː; tə] [tel] [hɪm; ɪm] [wɪtʃ] [wei] [tuː; tə][goʊ] , [fæst][ɔːr] [sloʊ] , [ænd; ənd][hiː; hi]

one	had	only	to	tell	him	which	way	to	go	,	fast	or	slow	,	and	he
一	有	仅有的	到	告诉	他	哪个	方式	到	去	,	快速地	或者	慢的	,	和	他

[ˌʌndər'stʊd] ['pɜːrfɪktli] .

understood	perfectly	.
理解	完美	.

只要告诉他该走哪条路，快还是慢，他都能完全理解。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [ðɪs] [taɪm] [ðæt] [ə; eɪ] ['ʃægi] ['lɪt(ə)l] [blæk] [dɔːg] [huː] [hæd; həd] [bɪn] ['laɪɪŋ] [ə'sliːp]

It	was	about	this	time	that	a	shaggy	little	black	dog	who	had	been	lying	asleep
它	曾是	关于	这	时间	那	一个	毛茸茸	小的	黑色的	狗	WHO	有	到过	说谎	睡着了

[ɪn]['dɔrəθiːz, 'dɔrθiːz] [ruːm] [ɪn][ðə; ði] ['pæləs] [woʊk] [ʌp][ænd; ənd] [dɪ'skʌvərd] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['loʊnsəm] .

in	Dorothy's	room	in	the	palace	woke	up	and	discovered	he	was	lonesome	.
在	多萝西的	房间	在	这	宫殿	觉醒	向上	和	发现	他	曾是	寂寞	.

就在这时，一只毛茸茸的小黑狗醒了过来，它一直在宫殿里多萝西的房间里睡觉，醒来后发现自己很孤独。

['evriθɪŋ] [siːmd] ['veri] [stɪl] [θruː'aʊt] [ðə; ði] [greɪt] ['bɪldɪŋ] ,

Everything	seemed	very	still	throughout	the	great	building	,
一切	似乎	非常	仍然	自始至终	这	伟大的	建筑	,

整座宏伟的建筑里似乎一切都静得出奇。

[ænd; ənd]['toʊtoʊ] — [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['dɔgz] [neɪm] — [mɪst] [ðə; ði] ['kʌstəmeri] ['tʃætər] [ʌv; əv]

and	Toto	—	that	was	the	little	dog's	name	—	missed	the	customary	chatter	of
和	托托	—	那	曾是	这	小的	狗的	姓名	—	错过	这	习惯	喋喋不休	的

[ðə; ði] [θriː] ['gɝːlz] .

the	three	girls	.
这	三	女孩们	.

而托托——那是小狗的名字——想念三个女孩平日里的叽叽喳喳声。

[hiː; hi] ['nevər] [peɪd] [mʌtʃ] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [wʌt] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ][ɑːn] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd]

He	never	paid	much	attention	to	what	was	going	on	around	him	,	and
他	绝不	有薪酬的	很多	注意力	到	什么	曾是	去	在	大约	他	,	和

[ɔːl'ðoʊ] [hiː; hi][kʊd; kəd] [spiːk] ,

although	he	could	speak	,
虽然	他	可以	说话	,

他从不怎么关注周围发生的事情，虽然他会说话，

[hiː; hi] ['seldəm] [sed] ['eniθɪŋ] ,

he	seldom	said	anything	,
他	很少	说	任何事物	,

他很少说话，

[soʊ][ðə; ði]['lɪt(ə)l][dɔːg][dɪd][nɑːt] [noʊ] [ə'baʊt] - [lɔːs] [ɔːr] [ðæt] ['evriwʌn] [hæd; həd] [gɔːn] [ɪn]

so	the	little	dog	did	not	know	about	Ozma's	loss	or	that	everyone	had	gone	in
所以	这	小的	狗	做过	不是	知道	关于	-	损失	或者	那	每个人	有	已消失	在

[sɜːrtʃ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] .

search	of	her	.
搜索	的	她	.

所以小狗并不知道奥兹玛走失了，也不知道大家都去找她了。

[bʌt; bət][hiː; hi] [laɪkt] [tuː; tə][biː; bi][wɪð; wɪθ]['piːp(ə)l] , [ænd; ənd] [ɪ'speʃəli] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [oʊn] ['mɪstrəs] ,

But	he	liked	to	be	with	people	,	and	especially	with	his	own	mistress	,
但	他	喜欢	到	是	和	人们	,	和	尤其	和	他的	自己的	情妇	,

但他喜欢和人待在一起，尤其喜欢和他的情妇待在一起。

['dɔːrəθi] , [ænd; ənd] ['hævɪŋ] [jɔːnd] [ænd; ənd] [stretʃt] [hɪm'self] [ænd; ənd] [faʊnd] [ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv]

Dorothy	,	and	having	yawned	and	stretched	himself	and	found	the	door	of
多萝西	,	和	拥有	打哈欠	和	拉伸	他自己	和	成立	这	门	的

[ðə; ði] [ruːm] [ə'dʒɑːr] ,

the	room	ajar	,
这	房间	半开	,

多萝西打了个哈欠，伸了个懒腰，发现房间的门半开着。

[hiː; hi] [trɔtid] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kɔːrɪdɔːr] [ænd; ənd] [went] [daʊn] [ðə; ði] ['steɪtli] ['mɑːrb(ə)l] [sterz] [tuː; tə]

he	trotted	out	into	the	corridor	and	went	down	the	stately	marble	stairs	to
他	小跑	出去	进入	这	走廊	和	去	向下	这	庄严	大理石	楼梯	到

[ðə; ði][hɔːl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pæləs] ,

the	hall	of	the	palace	,
这	大厅	的	这	宫殿	,

他小跑着来到走廊，沿着庄严的大理石台阶走向宫殿的大厅。

[wer] [hiː; hi] [met] [dʒæm] .

where	he	met	Jellia	Jamb	.
在哪里	他	遇见	果冻	大排	.

他在那里遇到了杰莉娅·詹姆。

“ ['wɛrz, 'hwɛrz] ['dɔːrəθi] ? ” [æskt] ['toʊtoʊ] .

“	Where's	Dorothy	?	”	asked	Toto	.
”	在哪里?	多萝西	?	”	问	托托	.

“多萝西在哪儿? ”托托问道。

“ [ʃiːz] [gɔːn] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɪŋkiː] ['kʌntri] , ” ['ænsər] [ðə; ði] [meɪd] .

“	She's	gone	to	the	Winkie	Country	,	”	answered	the	maid	.
”	她是	已消失	到	这	眨眼	国家	,	”	回答	这	女佣	.

“她去了温基国,”女仆回答道。

“ [wen] ? ”

“	When	?	”
”	什么时候	?	”

“什么时候? ”

“ [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] [ə'goʊ] , ” [rɪ'plaɪd] .

“	A	little	while	ago	,	”	replied	Jellia	.
”	一个	小的	尽管	前	,	”	回复	果冻	.

“不久前,”杰莉娅回答道。

['toʊtoʊ] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [trɔtid] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['pæləs] ['gɑːrdn] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [lɔːŋ] ['draɪvweɪ]

Toto	turned	and	trotted	out	into	the	palace	garden	and	down	the	long	driveway
托托	转向	和	小跑	出去	进入	这	宫殿	花园	和	向下	这	长的	车道

[ʌn'tɪl] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [striːts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['emərəld] ['sɪti] .

until	he	came	to	the	streets	of	the	Emerald	City	.
直到	他	来了	到	这	街道	的	这	翠	城市	.

托托转身小跑着来到宫殿花园，沿着长长的车道一路小跑，直到来到翡翠城的街道上。

[hɪr] [hiː; hi] [pɔːzd] [tuː; tə]['lɪs(ə)n] , [ænd; ənd] ['hɪrɪŋ] [saʊndz] [ʌv; əv] ['tʃɪrɪŋ] ,

Here	he	paused	to	listen	,	and	hearing	sounds	of	cheering	,
这里	他	暂停	到	听	,	和	听力	声音	的	欢呼	,

他停下来倾听，听到了欢呼声。

[hiː; hi][ræn] ['swɪftli] [ə'lɔːŋ] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [keɪm] [ɪn] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [red] ['wægən][ænd; ənd][ðə; ði] ['wuːzi]

he	ran	swiftly	along	until	he	came	in	sight	of	the	Red	Wagon	and	the	Woozy
他	跑	迅速地	沿着	直到	他	来了	在	视线	的	这	红色的	车皮	和	这	晕乎乎的

[ænd; ənd][ðə; ði]['laɪən][ænd; ənd][ðə; ði] [mjuːl] [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['ʌðər] .

and	the	Lion	and	the	Mule	and	all	the	others	.
和	这	狮子	和	这	骡子	和	全部	这	其他的	.

他飞快地跑着，直到他看到了红马车、沃兹、狮子、骡子和所有其他的人。

['biːɪŋ] [ə; eɪ] [waɪz] ['lɪt(ə)l][dɔːg] , [hiː; hi] [dɪ'saɪdɪd] [nɑːt][tuː; tə] [ʃoʊ] [hɪm'self] [tuː; tə] ['dɔːrəθi] [dʒʌst] [ðen] ,

Being	a	wise	little	dog	,	he	decided	not	to	show	himself	to	Dorothy	just	then	,
存在	一个	明智的	小的	狗	,	他	决定	不是	到	展示	他自己	到	多萝西	只是	然后	,

这是一只很聪明的小狗，他决定暂时不去见多萝西。

[lest] [hiː; hi][biː; bi] [sent] [bæk] [hoʊm] , [bʌt; bət][hiː; hi] ['nevər] [lɔːst] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]['pɑːrti][ʌv; əv]

lest	he	be	sent	back	home	,	but	he	never	lost	sight	of	the	party	of
免得	他	是	发送	后退	家	,	但	他	绝不	丢失的	视线	的	这	派对	的

['trævəlɚz, 'trævlɚz] ,

travelers	,
旅行者	,

他生怕被遣送回家，但他始终没有脱离旅伴们的视线。

[ɔːl][ʌv; əv] [huːm] [wɜːr; wər][soʊ] ['iːgər] [tuː; tə][get] [ə'hed] [ðæt] [ðeɪ] ['nevər] [θɔːt] [tuː; tə] [lʊk] [bɪ'haɪnd]
all **of** **whom** **were** **so** **eager** **to** **get** **ahead** **that** **they** **never** **thought** **to** **look** **behind**
全部 的 谁 是 所以 渴望的 到 得到 前方 那 他们 绝不 想法 到 看 在后面
[ðem; ðəm] .
them **.**
他们 .

他们都急于出人头地，却从未想过要回头看看。

[wen] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [geɪts] [ɪn][ðə; ði] ['sɪti] [wɔːl] ,
When **they** **came** **to** **the** **gates** **in** **the** **city** **wall** **,**
什么时候 他们 来了 到 这 大门 在 这 城市 墙 ,

当他们来到城墙的城门前时，

[ðə; ði] ['gɑːrdiən] [ʌv; əv][ðə; ði] [geɪts] [keɪm] [aʊt] [tuː; tə] [θroʊ] [waɪd] [ðə; ði]['goʊldən] ['pɔːrtlz] [ænd; ənd] [let]
the **Guardian** **of** **the** **Gates** **came** **out** **to** **throw** **wide** **the** **golden** **portals** **and** **let**
这 监护人 的 这 盖茨 来了 出去 到 扔 宽的 这 金的 门户 和 让
[ðem; ðəm] [pæs] [θruː] .
them **pass** **through** **.**
他们 经过 通过 .

守门人出来打开金色的大门，让他们通过。

“ [dɪd] ['eni] [streɪndʒ] ['pɜːrs(ə)n] [kʌm] [ɪn][ɔːr] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] [ɑːn][ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔːr] [læst] [wen]
“ **Did** **any** **strange** **person** **come** **in** **or** **out** **of** **the** **city** **on** **the** **night** **before** **last** **when**
“ 做过 任何 奇怪的 人 来 在 或者 出去 的 这 城市 在 这 夜晚 前 最后的什么时候
['ɑːzmə][wʌz; wəz]['stoʊlən] ?
Ozma **was** **stolen** **?**
奥兹玛 曾是 被盗 ?

“奥兹玛被盗的前天晚上，有没有陌生人进出这座城市？”

” [æskt] ['dɔːrəθi] .
” **asked** **Dorothy** **.**
” 问 多萝西 .

“多萝西问道。”

“ [noʊ] [ɪn'diːd] , ['prɪnses] , ” ['ænsər] [ðə; ði] ['gɑːrdiən] [ʌv; əv][ðə; ði] [geɪts] .
“ **No** **indeed** **,** **Princess** **,** **”** **answered** **the** **Guardian** **of** **the** **Gates** **.**
“ 不 的确 , 公主 , ” 回答 这 监护人 的 这 盖茨 .

“的确没有，公主殿下。”守门人回答道。

“ [ʌv; əv] [kɔːrs] [nɑːt] , ” [sed] [ðə; ði] ['wɪzərd] .
“ **Of** **course** **not** **,** **”** **said** **the** **Wizard** **.**
“ 的 课程 不是 , ” 说 这 巫师 .

“当然不是，”巫师说道。

“ ['eniwʌn] ['klevər] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [stiːl] [ɔːl][ðə; ði] [θɪŋz] [wiː; wi][hæv; həv] [lɔːst] [wʊd] [nɑːt][maɪnd][ðə; ði]
“ **Anyone** **clever** **enough** **to** **steal** **all** **the** **things** **we** **have** **lost** **would** **not** **mind** **the**
“ 任何人 聪明的 足够的 到 偷 全部 这 事物 我们 有 丢失的 会 不是 头脑 这
['bæriər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [wɔːl] [laɪk] [ðɪs] [ɪn][ðə; ði] [liːst] .
barrier **of** **a** **wall** **like** **this** **in** **the** **least** **.**
障碍 的 一个 墙 喜欢 这 在 这 至少 .

“任何聪明到能偷走我们所有丢失物品的人，都不会在意这样一堵墙的阻碍。”

[aɪ] [θɪŋk] [ðə; ði] [θiːf] [mʌst; məst][hæv; həv] [floʊn] [θruː] [ðə; ði] [er] ,
I **think** **the** **thief** **must** **have** **flown** **through** **the** **air** **,**
我 思考 这 贼 必须 有 飞行 通过 这 空气 ,

我认为窃贼一定是飞起来偷的。

[fɔːr; fər] ['ʌðərwaɪz] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv]['stoʊlən][frʌm; frəm] - ['rɔɪəl] ['pæləs] [ænd; ənd]

for	otherwise	he	could	not	have	stolen	from	Ozma's	royal	palace	and
为了	否则	他	可以	不是	有	被盗	从	-	皇家	宫殿	和

- ['fɑːrəweɪ] ['kæs(ə)l][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [naɪt] .

Glinda's	faraway	castle	in	the	same	night	.
-	离这很远	城堡	在	这	相同的	夜晚	.

否则他不可能在同一晚偷走奥兹玛的皇宫和格琳达遥远城堡里的东西。

[mɔːr'oʊvər] ,

Moreover	,
而且	,

而且，

[æz; əz][ðer; ðər][ɑːr; ər][noʊ] ['erʃɪp] [ɪn][ɑːz][ænd; ənd][noʊ] [wei] [fɔːr; fər] ['erʃɪp] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd]

as	there	are	no	airships	in	Oz	and	no	way	for	airships	from	the	outside
作为	那里	是	不	飞艇	在	奥兹	和	不	方式	为了	飞艇	从	这	外部

[wɜːrld] [tuː; tə] [get] ['ɪntuː] [ðɪs] ['kʌntri] ,

world	to	get	into	this	country	,
世界	到	得到	进入	这	国家	,

因为奥兹国没有飞艇，而且外界的飞艇也无法进入这个国家。

[aɪ] [bɪ'liːv] [ðə; ði] [θiːf] [mʌst; məst][hæv; həv] [floʊn] [frʌm; frəm] [pleɪs] [tuː; tə] [pleɪs] [baɪ] [miːnz] [ʌv; əv]

I	believe	the	thief	must	have	flown	from	place	to	place	by	means	of
我	相信	这	贼	必须	有	飞行	从	地方	到	地方	经过	方法	的

['mædʒɪk][aːts] [wɪtʃ] ['niːðər] ['glində] [nɔːr][aɪ] [ˌʌndər'stænd] .

magic	arts	which	neither	Glinda	nor	I	understand	.
魔法	艺术	哪个	两者都不	格琳达	也不	我	理解	.

我认为窃贼一定是借助我和格琳达都不懂的魔法，从一个地方飞到另一个地方。

" [ɑːn] [ðeɪ] [went] , [ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [geɪts] [kloʊzd] [bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] , ['toʊtoʊ] ['mænɪdʒd] [tuː; tə]

"	On	they	went	,	and	before	the	gates	closed	behind	them	,	Toto	managed	to
"	在	他们	去	,	和	前	这	大门	关闭	在后面	他们	,	托托	管理	到

[dɑːdʒ] [θruː] [ðem; ðəm] .

dodge	through	them	.
躲闪	通过	他们	.

他们继续往前走，在他们身后的大门关上之前，托托设法从门后钻了出去。

[ðə; ði] ['kʌntri] [sə'raʊndɪŋ] [ðə; ði] ['emərəld] ['sɪti] [wʌz; wəz] ['θɪkli] ['setld] ,

The	country	surrounding	the	Emerald	City	was	thickly	settled	,
这	国家	周围	这	翠	城市	曾是	浓密	定居	,

翡翠城周围的地区人口稠密。

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] ['aʊər; ɑːr] [frendz] [roʊd] ['oʊvər] ['naɪsli] [peɪvd] [roʊdz] [wɪtʃ] [wuːnd]

and	for	a	while	our	friends	rode	over	nicely	paved	roads	which	wound
和	为了	一个	尽管	我们的	朋友们	骑	超过	很好	铺砌路面	道路	哪个	伤口

[θruː] [ə; eɪ] ['fɜːrtl] ['kʌntri] ['dɑːtɪd] [wɪð; wɪθ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['haʊzɪz] ,

through	a	fertile	country	dotted	with	beautiful	houses	,
通过	一个	沃	国家	虚线	和	美丽的	房屋	,

有一段时间，我们的朋友们沿着铺设良好的道路骑行，这些道路蜿蜒穿过一片肥沃的乡村，沿途点缀着美丽的房屋。

[ɔːl] [bɪlt] [ɪn][ðə; ði] [kweɪnt] [ɑːz] ['fæʃ(ə)n] .

all	built	in	the	quaint	Oz	fashion	.
全部	建造	在	这	古雅	奥兹	时尚	.

所有建筑都充满了古朴的奥兹风格。

[ɪn][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fjuː] ['aʊərz] , [haʊ'evər] ,

In	the	course	of	a	few	hours	,	however	,
在	这	课程	的	一个	很少	小时	,	然而	,

然而，短短几个小时内，

[ðeɪ] [hæd; həd] [left] [ðə; ði] [tild] [fiːldz] [ænd; ənd] ['entərd] [ðə; ði] ['kʌntri] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['wɪŋkiːz] ,

they	had	left	the	tilled	fields	and	entered	the	Country	of	the	Winkies	,
他们	有	左边	这	平铺	字段	和	进入	这	国家	的	这	眨眼	,

他们离开了耕地，进入了温基人的国度。

[wɪtʃ] ['ɑːkjupaɪz] [ə; eɪ] ['kwɔːrtər] [ʌv; əv] [ɔːl] [ðə; ði] ['terətɔːri] [ɪn] [ðə; ði] [lænd] [ʌv; əv] [ɑːz] [bʌt; bət] [ɪz] [nɑːt] [soʊ]

which	occupies	a	quarter	of	all	the	territory	in	the	Land	of	Oz	but	is	not	so
哪个	占据	一个	四分之一	的	全部	这	领土	在	这	土地	的	奥兹	但	是	不是	所以

[wel] [noʊn] [æz; əz] ['meni] ['ʌðər] [pɑːrts] [ʌv; əv] - ['ferilænd] .

well	known	as	many	other	parts	of	Ozma's	fairyland	.
出色地	已知	作为	许多	其他	部分	的	-	仙境	.

它占据了奥兹国四分之一的领土，但不如奥兹玛仙境的其他许多地方那么出名。

[lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] [naɪt] [ðə; ði] ['trævələ-z, 'trævlə-z] [hæd; həd] [krɔːst] [ðə; ði] ['wɪŋkiː] ['rɪvər] [nɪr] [tuː; tə] [ðə; ði]

Long	before	night	the	travelers	had	crossed	the	Winkie	River	near	to	the
长的	前	夜晚	这	旅行者	有	交叉	这	眨眼	河	靠近	到	这

['skær,kroʊz] ['taʊər] ([wɪtʃ] [wʌz; wəz] [naʊ] ['veɪkənt]) [ænd; ənd] [hæd; həd] ['entərd] [ðə; ði] ['roʊlɪŋ] ['preri]

Scarecrow's	Tower	(	which	was	now	vacant	)	and	had	entered	the	Rolling	Prairie
稻草人的	塔	(	哪个	曾是	现在	空缺	)	和	有	进入	这	滚动	草原

[wer] [fjuː] ['piːp(ə)l] [lɪv; laɪv] .

where	few	people	live	.
在哪里	很少	人们	居住	.

在夜幕降临之前很久，旅行者们就渡过了稻草人塔（现在空无一人）附近的温基河，进入了人烟稀少的滚滚草原。

[ðeɪ] [æskt] ['evriwʌn] [ðeɪ] [met] [fɔːr; fər] [nuːz] [ʌv; əv] ['ɑːzmə] ,

They	asked	everyone	they	met	for	news	of	Ozma	,
他们	问	每个人	他们	遇见	为了	消息	的	奥兹玛	,

他们向遇到的每个人打听奥兹玛的消息。

[bʌt; bət] [nʌn] [ɪn] [ðɪs] ['dɪstrɪkt] [hæd; həd] [siːn] [hɜːr; hər] [ɔːr] ['iːv(ə)n] [nuː] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [bɪn]

but	none	in	this	district	had	seen	her	or	even	knew	that	she	had	been
但	没有任何	在	这	区	有	已见	她	或者	甚至	知道	那	她	有	到过

['stoʊlən] .

stolen	.
被盗	.

但这个地区没有人见过她，甚至没有人知道她被拐走了。

[ænd; ənd] [baɪ] ['naɪtfɔːl] [ðeɪ] [hæd; həd] [pæst] [ɔːl] [ðə; ði] ['fɑːm,haʊsiz] [ænd; ənd] [wɜːr; wər] [ə'blaɪdʒd] [tuː; tə]

And	by	nightfall	they	had	passed	all	the	farmhouses	and	were	obliged	to
和	经过	黄昏	他们	有	通过了	全部	这	农舍	和	是	有义务	到

[stɑːp] [ænd; ənd] [æsk] [fɔːr; fər] ['ʃeltər] [æt; ət] [ðə; ði] [hʌt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['loʊnli] ['ʃepərd] .

stop	and	ask	for	shelter	at	the	hut	of	a	lonely	shepherd	.
停止	和	问	为了	庇护所	在	这	小屋	的	一个	孤独	牧羊人	.

到了晚上，他们已经走过了所有的农舍，只好停下来，向一位孤独的牧羊人的小屋请求借宿。

[wen] [ðeɪ] ['hɔːltɪd] , ['toʊtoʊ] [wʌz; wəz] [nɑːt] [fɑːr] [bɪ'haɪnd] .

When	they	halted	,	Toto	was	not	far	behind	.
什么时候	他们	停止	,	托托	曾是	不是	远的	在后面	.

他们停下来的时候，托托就在不远处。

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [dɔːg] ['hɔːltɪd] , [tuː] , [ænd; ənd] ['stiːlɪŋ] ['sɔːftli] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['pɑːrti] , [hiː; hi] [hɪd] [hɪm'self]

The	little	dog	halted	,	too	,	and	stealing	softly	around	the	party	,	he	hid	himself
这	小的	狗	停止	,	也	,	和	偷窃	轻轻	大约	这	派对	,	他	隐藏	他自己

[bɪ'haɪnd] [ðə; ði] [hʌt] .

behind	the	hut	.
在后面	这	小屋	.

小狗也停了下来，轻轻地绕过聚会人群，躲到了小屋后面。

[ðə; ði] ['ʃepərd] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['kaɪndli][oʊld][mæn][ænd; ənd] ['triːtɪd] [ðə; ði]['trævəlɚz, 'trævlɚz][wɪð; wɪθ]

The	shepherd	was	a	kindly	old	man	and	treated	the	travelers	with
这	牧羊人	曾是	一个	亲切地	老的	男人	和	治疗	这	旅行者	和

[mʌtʃ] ['kɜːrtəsi] .

much	courtesy	.
很多	礼貌	.

这位牧羊人是一位和蔼的老人，对旅客们非常热情周到。

[hiː; hi] [slept] [aʊt] [ʌv; əv] [dɔːz] [ðæt] [naɪt] , ['gɪvɪŋ] [ʌp] [hɪz; ɪz] [hʌt] [tuː; tə][ðə; ði] [θriː] ['gɝːlz] ,

He	slept	out	of	doors	that	night	,	giving	up	his	hut	to	the	three	girls	,
他	睡着了	出去	的	门	那	夜晚	,	给予	向上	他的	小屋	到	这	三	女孩们	,

那天晚上他睡在户外，把自己的小屋让给了那三个女孩。

[huː] [meɪd] [ðer; ðər] [bedz] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['blæŋkits] [ðeɪ] [hæd; həd] [brɔːt] [ɪn][ðə; ði]

who	made	their	beds	on	the	floor	with	the	blankets	they	had	brought	in	the
WHO	制成	他们的	床	在	这	地面	和	这	毯子	他们	有	带来	在	这

[red] ['wægən] .

Red	Wagon	.
红色的	车皮	.

他们用从红色小车里带来的毯子铺在地板上当床。

[ðə; ði] ['wɪzərd] [ænd; ənd] ['bʌt(ə)n] - [braɪt] ['ɔːlsoʊ] [slept] [aʊt] [ʌv; əv] [dɔːz] ,

The	Wizard	and	Button	-	Bright	also	slept	out	of	doors	,
这	巫师	和	按钮	-	明亮的	还	睡着了	出去	的	门	,

巫师和纽扣亮子也睡在户外。

[ænd; ənd][soʊ][dɪd][ðə; ði] ['kaʊərdli] ['laɪən][ænd; ənd][hæŋk][ðə; ði][mjuːl] .

and	so	did	the	Cowardly	Lion	and	Hank	the	Mule	.
和	所以	做过	这	胆小	狮子	和	汉克	这	骡子	.

胆小的狮子和骡子汉克也是如此。

[bʌt; bət][skræps][ænd; ənd][ðə; ði] ['sɔːhɔːrs] [dɪd][nɑːt] [sliːp] [æt; ət][ɔːl] ,

But	Scraps	and	the	Sawhorse	did	not	sleep	at	all	,
但	碎屑	和	这	锯架	做过	不是	睡觉	在	全部	,

但碎屑和锯木架却一刻也没睡。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['wuːzi] [kʊd; kəd] [steɪ] [ə'weɪk] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [mʌnθ] [æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] [ɪf] [hiː; hi] [wɪʃt]

and	the	Woozy	could	stay	awake	for	a	month	at	a	time	if	he	wished
和	这	晕乎乎的	可以	停留	醒	为了	一个	月	在	一个	时间	如果	他	希望

[tuː; tə] ,

to	,
到	,

如果沃兹愿意，他可以连续一个月不睡觉。

[soʊ] [ðiːz] [θriː] [sæt][ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [gruːp] [baɪ] [ðəm'selvz] [ænd; ənd] [tɔːkt] [tə'geðər] [ɔːl] [θruː]

so	these	three	sat	in	a	little	group	by	themselves	and	talked	together	all	through
所以	这些	三	卫星	在	一个	小的	团体	经过	他们自己	和	谈话	一起	全部	通过

[ðə; ði] [naɪt] .

the	night	.
这	夜晚	.

于是这三个人聚在一起，彻夜长谈。

[ɪn][ðə; ði] ['dɑːrknəs] , [ðə; ði] ['kaʊərdli] ['laɪən] [felt] [ə; eɪ] ['ʃægi] ['lɪt(ə)l] [fɔːrm] ['nestlɪŋ] [bɪ'saɪd] [hɪz; ɪz] [oʊn]

In	the	darkness	,	the	Cowardly	Lion	felt	a	shaggy	little	form	nestling	beside	his	own
在	这	黑暗	,	这	胆小	狮子	毛毡	一个	毛茸茸	小的	形式	雏鸟	旁	他的	自己的

,

,
,

黑暗中，胆小的狮子感觉到一个毛茸茸的小身影依偎在自己身边。

[ænd; ənd][hiː; hi] [sed] ['sliːpɪli] , “ [wer] [dɪd][juː; jʊ] [kʌm] [frʌm; frəm] , ['toʊtoʊ] ? ”

and	he	said	sleepily	,	“	Where	did	you	come	from	,	Toto	?	”
和	他	说	昏昏欲睡地	,	“	在哪里	做过	你	来	从	,	托托	?	”

他睡眼惺忪地问道：“托托，你从哪里来？”

“ [frʌm; frəm] [hoʊm] , ” [sed] [ðə; ðɪ][dɔːg] .

“	From	home	,	”	said	the	dog	.
“	从	家	,	”	说	这	狗	.

“从家里，”狗说道。

“ [ɪf] [juː; jʊ][roʊl]['oʊvər] , [roʊl][ðə; ðɪ] ['ʌðər] [weɪ] [soʊ][juː; jʊ][wəʊnt] [smæʃ] [ˌem 'iː] . ”

“	If	you	roll	over	,	roll	the	other	way	so	you	won't	smash	me	.	”
“	如果	你	卷	超过	,	卷	这	其他	方式	所以	你	惯于	粉碎	我	.	”

“如果你翻身，就往反方向翻，别压到我。”

“ [dʌz] ['dɔːrəθi] [noʊ] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [hɪr] ? ” [æskt] [ðə; ðɪ]['laɪən] .

“	Does	Dorothy	know	you	are	here	?	”	asked	the	Lion	.
“	做	多萝西	知道	你	是	这里	?	”	问	这	狮子	.

“多萝西知道你在这里吗？”狮子问道。

“ [aɪ] [bɪ'liːv] [nɑːt] , ” [əd'mɪtɪd] ['toʊtoʊ] , [ænd; ənd][hiː; hi] ['ædɪd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['æŋkʃəsli] , “ [duː][juː; jʊ]

“	I	believe	not	,	”	admitted	Toto	,	and	he	added	a	little	anxiously	,	“	Do	you
“	我	相信	不是	,	”	承认	托托	,	和	他	额外	一个	小的	焦虑地	,	“	做	你

[θɪŋk] ,

think	,
思考	,

“我不这么认为，”托托承认道，然后他有些焦虑地补充道，“你觉得呢？”

[frend] ['laɪən] , [wiː; wi][ɑːr; ər] [naʊ] [fɑːr] [ɪ'nʌf] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] ['emərəld] ['sɪti] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə] [rɪsk]

friend	Lion	,	we	are	now	far	enough	from	the	Emerald	City	for	me	to	risk
朋友	狮子	,	我们	是	现在	远的	足够的	从	这	翠	城市	为了	我	到	风险

['ʃoʊɪŋ] [maɪ'self] ,

showing	myself	,
显示	我	,

狮子朋友，我们现在离翡翠城足够远了，我可以冒险现身了。

[ɔːr] [wɪl] ['dɔːrəθi] [send] [ˌem 'iː] [bæk] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ] ['wɔznt] [ɪn'vaɪtɪd] ? ”

or	will	Dorothy	send	me	back	because	I	wasn't	invited	?	”
或者	将要	多萝西	发送	我	后退	因为	我	不是	受邀	?	”

还是说多萝西会因为我没被邀请而把我送回去?

“ ['oʊnli] ['dɔːrəθi] [kæn; kən] ['ænsər] [ðæt] ['kwestʃən] , ” [sed] [ðə; ðɪ]['laɪən] .

“	Only	Dorothy	can	answer	that	question	,	”	said	the	Lion	.
“	仅有的	多萝西	能	回答	那	问题	,	”	说	这	狮子	.

“只有多萝西才能回答这个问题，”狮子说。

“ [fɔːr; fər][maɪ][pɑːrt] , ['toʊtoʊ] , [aɪ] [kən'sɪdər] [ðɪs] [ə'fer] [nʌn] [ʌv; əv][maɪ] ['bɪznəs] ,

“	For	my	part	,	Toto	,	I	consider	this	affair	none	of	my	business	,
“	为了	我的	部分	,	托托	,	我	考虑	这	事务	没有任何	的	我的	商业	,

“至于我，托托，我认为这件事与我无关。”

[soʊ][juː; jʊ][mʌst; məst][ækt][æz; əz][juː; jʊ] [θɪŋk] [best] .

so	you	must	act	as	you	think	best	.
所以	你	必须	行为	作为	你	思考	最好的	.

所以你必须按照你认为最好的方式行事。

” [ðen] [ðə; ðɪ][hjuːdʒ] [biːst] [went] [tuː; tə] [sliːp] [ə'gen] , [ænd; ənd]['toʊtoʊ] ['snʌgəld] ['kloʊzər][tuː; tə][ðə; ðɪ]

”	Then	the	huge	beast	went	to	sleep	again	,	and	Toto	snuggled	closer	to	the
”	然后	这	巨大的	兽	去	到	睡觉	再次	,	和	托托	依偎着	更近	到	这

[wɔːrm] ,

warm	,
温暖的	,

“然后，这头巨兽又睡着了，托托依偎在它温暖的怀抱里，

['heri] ['bɑːdi][ænd; ənd]['ɔːlsoʊ] [slept] .

hairy	body	and	also	slept	.
毛茸茸	身体	和	还	睡着了	.

浑身毛发浓密，而且还睡着了。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [waɪz] ['lɪt(ə)l][dɔːg][ɪn][hɪz; ɪz] [wei] ,

He	was	a	wise	little	dog	in	his	way	,
他	曾是	一个	明智的	小的	狗	在	他的	方式	,

他是一只很聪明的小狗。

[ænd; ənd] ['dɪdnt] [ɪn'tend] [tuː; tə] ['wɜːri] [wen] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [mʌtʃ] ['betər] [tuː; tə][duː] .

and	didn't	intend	to	worry	when	there	was	something	much	better	to	do	.
和	没有	打算	到	担心	什么时候	那里	曾是	某物	很多	更好的	到	做	.

既然有更重要的事情要做，他就没打算为此烦恼。

[ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ðə; ði] ['wɪzərd] [bɪlt] [ə; eɪ]['faɪər] , ['oʊvər] [wɪtʃ] [ðə; ði]['gɜːlz] [kʊkt] [ə; eɪ] ['veri] [gʊd]

In	the	morning	the	Wizard	built	a	fire	,	over	which	the	girls	cooked	a	very	good
在	这	早晨	这	巫师	建造	一个	火	,	超过	哪个	这	女孩们	煮熟	一个	非常	好的

['brekfəst] .

breakfast	.
早餐	.

早上，巫师生起了一堆火，女孩们在火上烤了一顿非常丰盛的早餐。

['sʌd(ə)nli] ['dɔːrəθi] [dɪ'skʌvərd] ['toʊtoʊ] ['sɪtɪŋ] ['kwaɪətli] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]['faɪər] , [ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl]

Suddenly	Dorothy	discovered	Toto	sitting	quietly	before	the	fire	,	and	the	little	girl
突然	多萝西	发现	托托	坐着	悄悄	前	这	火	,	和	这	小的	女孩

[ɪk'skleɪmd] , “ ['gʊdnəs] [ˌem 'iː] , ['toʊtoʊ] !

exclaimed	,	“	Goodness	me	,	Toto	!
惊呼	,	“	善良	我	,	托托	!

突然，多萝西发现托托安静地坐在火堆前，小女孩惊呼道：“我的天哪，托托！”

[wer] [dɪd][juː; jʊ] [kʌm] [frʌm; frəm] ? ”

Where	did	YOU	come	from	?	”
在哪里	做过	你	来	从	?	”

你从哪里来?

“ [frʌm; frəm][ðə; ði] [pleɪs] [juː; jʊ] ['kruːəli] [left] [ˌem 'iː] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði][dɔːg][ɪn][ə; eɪ] [rɪ'proʊtʃfl] [toʊn] .

“	From	the	place	you	cruelly	left	me	,	”	replied	the	dog	in	a	reproachful	tone	.
“	从	这	地方	你	残酷地	左边	我	,	”	回复	这	狗	在	一个	责备的	语气	.

“从你残忍地抛弃我的地方，”狗用责备的语气回答道。

“ [aɪ][fər'gɑːt][ɔːl] [ə'baʊt] [juː; jʊ] , ” [əd'mɪtɪd] ['dɔːrəθi] , “ [ænd; ənd] [ɪf] [aɪ] ['hædnt] ,

“	I	forgot	all	about	you	,	”	admitted	Dorothy	,	“	and	if	I	hadn't	,
“	我	忘了	全部	关于	你	,	”	承认	多萝西	,	“	和	如果	我	之前没有	,

“我把你忘得一干二净了，”多萝西承认道，“如果我没忘的话，

[aɪ'd] ['prɑːbli] [left] [juː; jʊ][wɪð; wɪθ] [dʒæm] , ['siːɪŋ] [ðɪs] ['iznt] [ə; eɪ] ['pleʒər] [trɪp] [bʌt; bət] -

I'd	prob'ly	left	you	with	Jellia	Jamb	,	seeing	this	isn't	a	pleasure	trip	but	stric'ly	-
ID	大概	左边	你	和	果冻	大排	,	看到	这	不是	一个	乐趣	旅行	但		

['bɪznəs] .

business	.
商业	.

我大概会把你留给杰利亚·詹姆，因为这不是一次休闲旅行，而是纯粹的商务旅行。

[bʌt; bət] [naʊ] [ðæt] [jʊə(r)] [hɪr] , ['toʊtoʊ] , [aɪ] [spoʊz] [juːl] [hæv; həv][tuː; tə] [steɪ] [wɪð; wɪθ][juː 'es] ,

But	now	that	you're	here	,	Toto	,	I	s'pose	you'll	have	to	stay	with	us	,
但	现在	那	你是	这里	,	托托	,	我	假设	你会	有	到	停留	和	我们	,

既然你来了，托托，我想你得和我们待在一起了。

[ən'les] [juːd] ['ræðər] [goʊ] [bæk] [ə'gen] .

unless	you'd	rather	go	back	again	.
除非	你会	相当	去	后退	再次	.

除非你还想再回去一次。

[wiː; wi] [meɪ] [get] [ɑːrˈselvz] [ˈɪntuː] [ˈtrʌb(ə)l] [bɪˈfɔːr] [wɪə(r)] [dʌn] , [ˈtoʊtoʊ] . ”

We	may	get	ourselves	into	trouble	before	we're	done	,	Toto	.	”
我们	可能	得到	我们自己	进入	麻烦	前	是	完毕	,	托托	.	”

“托托，我们可能还没完成就惹上麻烦了。”

“ [ˈnevər] [maɪnd] [ðæt] , ” [sed] [ˈtoʊtoʊ] , [ˈwægɪŋ] [hɪz; ɪz] [teɪl] .

“	Never	mind	that	,	”	said	Toto	,	wagging	his	tail	.
”	绝不	头脑	那	,	”	说	托托	,	摇尾巴	他的	尾巴	.

“别在意，”托托摇着尾巴说。

“ [aɪm] [ˈhʌŋgri] , [ˈdɔːrəθi] . ”

“	I'm	hungry	,	Dorothy	.	”
”	我是	饥饿的	,	多萝西	.	”

“我饿了，多萝西。”

“ - [suːn] [biː; bi] [ˈredi] , [ænd; ənd] [ðen] [juː; jʊ] [ʃæl; ʃəl] [hæv; həv] [jʊr; jər] [ʃer] , ” [ˈprɑːmɪst]

“	Breakfas'll	soon	be	ready	,	and	then	you	shall	have	your	share	,	”	promised
”	-	很快	是	准备好	,	和	然后	你	将	有	你的	分享	,	”	承诺

[hɪz; ɪz] [ˈlɪt(ə)l] [ˈmɪstrəs] ,

his	little	mistress	,
他的	小的	情妇	,

“早餐很快就好，到时候你就能吃到你的那份了，”他的小情妇承诺道。

[huː] [wʌz; wəz] [ˈriːəli] [glæd] [tuː; tə] [hæv; həv] [hɜːr; hər] [dɔːg] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] .

who	was	really	glad	to	have	her	dog	with	her	.
WHO	曾是	真的	高兴的	到	有	她	狗	和	她	.

她非常高兴能带着她的狗狗一起出行。

[ʃiː; ʃi] [ænd; ənd] [ˈtoʊtoʊ] [hæd; həd] [ˈtrævld] [təˈgeðər] [bɪˈfɔːr] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [nuː] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ]

She	and	Toto	had	traveled	together	before	,	and	she	knew	he	was	a
她	和	托托	有	旅行	一起	前	,	和	她	知道	他	曾是	一个

[gʊd] [ænd; ənd] [ˈfeɪθf(ə)l] [ˈkɑːmræd] .

good	and	faithful	comrade	.
好的	和	忠实	同志	.

她和托托以前一起旅行过，她知道托托是一个善良忠诚的伙伴。

[wen] [ðə; ði] [fuːd] [wʌz; wəz] [kʊkt] [ænd; ənd] [sɜːrvd] ,

When	the	food	was	cooked	and	served	,
什么时候	这	食物	曾是	煮熟	和	服务	,

食物做好上桌后，

[ðə; ði] [ˈgɜːlz] [ɪnˈvaɪtɪd] [ðə; ði] [oʊld] [ˈʃepərd] [tuː; tə] [dʒɔɪn] [ðem; ðəm] [ɪn] [ðə; ði] [ˈmɔːrnɪŋ] [miːl] .

the	girls	invited	the	old	shepherd	to	join	them	in	the	morning	meal	.
这	女孩们	受邀	这	老的	牧羊人	到	加入	他们	在	这	早晨	一顿饭	.

女孩们邀请老牧羊人与她们一起吃早餐。

[hiː; hi] [ˈwɪlɪŋli] [kənˈsentid] , [ænd; ənd] [waɪl] [ðeɪ] [eɪt] [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [ðem; ðəm] ,

He	willingly	consented	,	and	while	they	ate	he	said	to	them	,
他	心甘情愿	同意	,	和	尽管	他们	吃	他	说	到	他们	,

他欣然同意，在他们吃饭的时候，他对他们说：

“ [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [naʊ] [əˈbaʊt] [tuː; tə] [pæs] [θruː] [ə; eɪ] [ˈveri] [ˈdeɪndʒərəs] [ˈkʌntri] ,

“	You	are	now	about	to	pass	through	a	very	dangerous	country	,
”	你	是	现在	关于	到	经过	通过	一个	非常	危险的	国家	,

“你们即将穿越一个非常危险的国家，

[ənˈles] [juː; jʊ] [tɜːrn] [tuː; tə] [ðə; ði] [nɔːrθ] [ɔːr] [tuː; tə] [ðə; ði] [saʊθ] [tuː; tə] [ɪˈskeɪp] [ɪts] [ˈperilz] . ”

unless	you	turn	to	the	north	or	to	the	south	to	escape	its	perils	.	”
除非	你	转动	到	这	北	或者	到	这	南	到	逃脱	它是	危险	.	”

除非你转向北方或南方以躲避它的危险。”

“ [ɪn] [ðæt] [keɪs] , ” [sed] [ðə; ði] ['kəʊərdli] ['laɪən] , “ [let] [ˌjuː 'es] [tɜːrn] , [baɪ] [ɔːl] [miːnz] ,
“ In that case , ” said the Cowardly Lion , “ let us turn , by all means ,
“ 在 那 案件 , ” 说 这 胆小 狮子 , “ 让 我们 转动 , 经过 全部 方法 ,

“既然如此，”胆小的狮子说，“我们还是转身吧。”

[fɔːr; fər] [aɪ] [dred] [tuː; tə] [feɪs] ['deɪndʒəz] [ʌv; əv] ['eni] [sɔːrt] . ”
for I dread to face dangers of any sort . ”
为了 我 恐惧 到 脸 危险 的 任何 种类 . ”

因为我害怕面对任何危险。

“ [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['kʌntri] [ə'hed] [ʌv; əv] [ˌjuː 'es] ? ” [in'kwaiəd] ['dɔːrəθi] .
“ What's the matter with the country ahead of us ? ” inquired Dorothy .
“ 是什么 这 事情 和 这 国家 前方 的 我们 ? ” 询问 多萝西 .

“我们前面的那个国家怎么了？”多萝西问道。

“ [bɪ'jɑːnd] [ðɪs] ['roʊlɪŋ] ['preri] , ” [ɪk'spleɪnd] [ðə; ði] ['ʃepərd] , “ [ɑːr; ər] [ðə; ði] ['meri] - [goʊ] - [raʊnd]
“ Beyond this Rolling Prairie , ” explained the shepherd , “ are the Merry - Go - Round
“ 超过 这 滚动 草原 , ” 解释 这 牧羊人 , “ 是 这 欢乐 - 去 - 圆形的
['maʊntnz] ,
Mountains ,
山脉 ,

“在这片绵延起伏的草原之外，”牧羊人解释说，“就是旋转木马山脉。”

[set] [kloʊz] [tə'geðər] [ænd; ənd] [sə'raʊndɪd] [baɪ] [diːp] ['gʌlfs] [soʊ] [ðæt] [noʊ] [wʌn] [ɪz] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [get]
set close together and surrounded by deep gulfs so that no one is able to get
放 关闭 一起 和 包围 经过 深的 海湾 所以 那 不 一 是 有能力的 到 得到
[pæst] [ðem; ðəm] .
past them .
过去的 他们 .

它们彼此靠近，周围环绕着深邃的海湾，以至于没有人能够越过它们。

[bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] ['meri] - [goʊ] - [raʊnd] ['maʊntnz] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [sed] [ðə; ði] ['θɪs(ə)l] - ['iːtər] [ænd; ənd] [ðə; ði]
Beyond the Merry - Go - Round Mountains it is said the Thistle - Eaters and the
超过 这 欢乐 - 去 - 圆形的 山脉 它 是 说 这 蓟 - 食客 和 这
- [lɪv; laɪv] . ”
Herkus live . ”
- 居住 . ”

据说在旋转木马山脉的另一边，居住着蓟食者和赫拉克勒斯。

“ [wʌt] [ɑːr; ər] [ðeɪ] [laɪk] ? ” [di'mɑːndid] ['dɔːrəθi] .
“ What are they like ? ” demanded Dorothy .
“ 什么 是 他们 喜欢 ? ” 要求 多萝西 .

“他们是什么样的人？”多萝西问道。

“ [noʊ] [wʌn] [noʊz] , [fɔːr; fər] [noʊ] [wʌn] [hæz; həz] ['evər] [pæst] [ðə; ði] ['meri] - [goʊ] - [raʊnd] ['maʊntnz] ,
“ No one knows , for no one has ever passed the Merry - Go - Round Mountains ,
“ 不 一 知道 , 为了 不 一 有 曾经 通过了 这 欢乐 - 去 - 圆形的 山脉 ,
” [wʌz; wəz] [ðə; ði] [rɪ'plaɪ] ,
” was the reply ,
” 曾是 这 回复 ,

“没人知道，因为从来没有人翻越过旋转木马山，”对方回答道。

“ [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [sed] [ðæt] [ðə; ði] ['θɪs(ə)l] - ['iːtər] [hɪtʃ] ['drægənz] [tuː; tə] [ðer; ðər] ['tʃæriːəts] [ænd; ənd]
“ but it is said that the Thistle - Eaters hitch dragons to their chariots and
“ 但 它 是 说 那 这 蓟 - 食客 拴住 龙 到 他们的 战车 和
[ðæt] [ðə; ði] - [ɑːr; ər] ['weɪtɪd] [ə'pɑːn] [baɪ] [ˈdʒaiənts] [huːm] [ðeɪ] [hæv; həv] ['kɔŋkəd] [ænd; ənd]
that the Herkus are waited upon by giants whom they have conquered and
那 这 - 是 等待 之上 经过 巨人 谁 他们 有 征服 和
[meɪd] [ðer; ðər] [sleɪvz] . ”
made their slaves . ”
制成 他们的 奴隶 . ”

“但据说，蓟食者将巨龙套在他们的战车上，而赫拉克勒斯则由他们征服并奴役的巨人侍奉。”

“ [huː] [sez] [ɔːl] [ðæt] ? ” [æskt] ['betsi] .
“ Who says all that ? ” asked Betsy .
“ WHO 说道 全部 那 ? ” 问 贝齐 .

“谁说的这些话？”贝齐问道。

“ [ˌaɪ'tiː][ɪz] ['kɑːmən] [rɪ'pɔːrt] , ” [dɪ'klerd] [ðə; ði] ['ʃepərd] .
“ It is common report , ” declared the shepherd .
“ 它 是 常见的 报告 , ” 声明 这 牧羊人 .

“这是众所周知的传闻，”牧羊人说道。

“ ['evriwʌn] [bɪ'liːvz] [ˌaɪ 'tiː] . ”
“ Everyone believes it . ”
“ 每个人 相信 它 . ”

“人人都相信。”

“ [aɪ][dəunt] [siː] [haʊ] [ðeɪ] [noʊ] , ” [ri'mɑːkt] ['lɪt(ə)l][trɑːt] , “ [ɪf] [noʊ][wʌn][hæz; həz] [bɪn] [ðer; ðər] . ”
“ I don't see how they know , ” remarked little Trot , “ if no one has been there . ”
“ 我 不 看 如何 他们 知道 , ” 评论 小的 小跑 , “ 如果 不 一 有 到过 那里 . ”

“我不明白他们怎么会知道，”小特罗特说道，“如果没人去过那里的话。”

“ [pər'hæps][ðə; ði][bɜːrdz] [huː] [flai]['oʊvər] [ðæt] ['kʌntri] [brɔːt] [ðə; ði] [nuːz] , ” [sə'dʒestɪd] ['betsi] .
“ Perhaps the birds who fly over that country brought the news , ” suggested Betsy .
“ 也许 这 鸟类 WHO 飞 超过 那 国家 带来 这 消息 , ” 建议 贝齐 .

“或许是飞越那个国家的鸟儿带来了这个消息，”贝齐猜测道。

“ [ɪf] [juː; jʊ] [ɪ'skeɪpt] [ðoʊz] ['deindʒəz] , ” [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði] ['ʃepərd] ,
“ If you escaped those dangers , ” continued the shepherd ,
“ 如果 你 逃脱 那些 危险 , ” 持续 这 牧羊人 ,

“如果你能躲过那些危险，”牧羊人继续说道，

“ [juː; jʊ] [maɪt] [ɪn'kaʊntər] ['ʌðər] [stɪl] [mɔːr] ['sɪriəs] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði][nekst] [brænʧ]
“ you might encounter others still more serious before you came to the next branch
“ 你 可能 遇到 其他的 仍然 更多的 严肃的 前 你 来了 到 这 下一个 分支
[ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪŋkiː] ['rɪvər] .
of the Winkie River .
的 这 眨眼 河 .

“在你到达温基河的下一个支流之前，你可能会遇到更严重的其他情况。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] [ðæt] [bɪ'jɑːnd] [ðæt] ['rɪvər][ðer; ðər][laɪz][ə; eɪ][faɪn] ['kʌntri] [ɪn'hæbɪtɪd] [baɪ] [gʊd] ['piːp(ə)l] ,
It is true that beyond that river there lies a fine country inhabited by good people ,
它 是 真的 那 超过 那 河 那里 谎言 一个 美好的 国家 有人居住的 经过 好的 人们 ,

的确，在那条河的对岸，是一个美丽的国家，居住着善良的人民。

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [riːʧt] [ðer; ðər] , [juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv][noʊ] ['fɜːrðər] ['trʌb(ə)l] .
and if you reached there , you would have no further trouble .
和 如果 你 达到 那里 , 你 会 有 不 更远 麻烦 .

如果你到达那里，就不会再遇到任何麻烦了。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [bɪ'twiːn] [hɪr] [ænd; ənd][ðə; ði] [west] [brænʧ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪŋkiː] ['rɪvər] [ðæt] [ɔːl]['deindʒəz][laɪ] ,
It is between here and the west branch of the Winkie River that all dangers lie ,
它 是 之间 这里 和 这 西方 分支 的 这 眨眼 河 那 全部 危险 说谎 ,

从这里到温基河西支流之间，危机四伏。

[fɔːr; fər] [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [ˌʌn'noʊn] ['terətɔːri] [ðæt] [ɪz] [ɪn'hæbɪtɪd] [baɪ]['terəb(ə)l] , ['lɔːləs] ['piːp(ə)l] . ”
for that is the unknown territory that is inhabited by terrible , lawless people . ”
为了 那 是 这 未知 领土 那 是 有人居住的 经过 糟糕的 , 无法无天 人们 . ”

因为那是一片未知的领域，居住着可怕的、无法无天的人。”

“ [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [nɑːt][biː; bi] , ” [sed] [ðə; ði] ['wɪzərd] .
“ It may be , and it may not be , ” said the Wizard .
“ 它 可能 是 , 和 它 可能 不是 是 , ” 说 这 巫师 .

“也许是，也许不是，”巫师说道。

“ [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [noʊ] [wen] [wiː; wi][get][ðer; ðər] . ”

“	We	shall	know	when	we	get	there	.	”
“	我们	将	知道	什么时候	我们	得到	那里	.	”

“到了那里我们自然就知道了。”

“ [wel] , ” [pə'sistid] [ðə; ði] ['ʃepərd] , “ [ɪn][ə; eɪ] ['feri] ['kʌntri] [sʌtʃ] [æz; əz]['aʊərz] ,

“	Well	,	”	persisted	the	shepherd	,	“	in	a	fairy	country	such	as	ours	,
“	出色地	,	”	持续	这	牧羊人	,	“	在	一个	仙女	国家	这样的	作为	我们的	,

“嗯，”牧羊人继续说道，“在我们这样一个仙境般的国度里，

['evri] [ˌʌndɪ'skʌvərd] [pleɪs] [ɪz] ['laɪkli] [tuː; tə]['hɑːrbər] ['wɪkɪd] ['kriːtʃərz] .

every	undiscovered	place	is	likely	to	harbor	wicked	creatures	.
每一个	未被发现的	地方	是	可能	到	港口	邪恶	生物	.

每一个未被发现的地方都可能藏匿着邪恶的生物。

[ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt] ['wɪkɪd] ,

If	they	were	not	wicked	,
如果	他们	是	不是	邪恶	,

如果他们不是邪恶的，

[ðeɪ] [wʊd] [dɪ'skʌvər] [ðəm'selvz] [ænd; ənd][baɪ] ['kʌmɪŋ] [ə'mʌŋ] [ˌjuː 'es] [səb'mɪt] [tuː; tə] - [ruːl]

they	would	discover	themselves	and	by	coming	among	us	submit	to	Ozma's	rule
他们	会	发现	他们自己	和	经过	未来	之中	我们	提交	到	-	规则

[ænd; ənd][biː; bi] [gʊd] [ænd; ənd] [kən'sɪdərət] ,

and	be	good	and	considerate	,
和	是	好的	和	周到	,

他们会发现自我，来到我们中间，服从奥兹玛的统治，变得善良体贴。

[æz; əz][ɑːr; ər][ɔːl][ðə; ði][ɑːz]['piːp(ə)l] [huːm] [wiː; wi] [noʊ] . ”

as	are	all	the	Oz	people	whom	we	know	.	”
作为	是	全部	这	奥兹	人们	谁	我们	知道	.	”

我们认识的所有奥兹国居民都是如此。”

“ [ðæt] ['ɑːrgjumənt] , ” ['steɪtɪd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['wɪzərd] ,

“	That	argument	,	”	stated	the	little	Wizard	,
“	那	争论	,	”	声明	这	小的	巫师	,

“那个论点，”小巫师说道。

“ [kən'vinsiz] [ˌem 'iː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['aʊər; ɑːr]['duːti][tuː; tə][goʊ] [streɪt] [tuː; tə] [ðoʊz] [ˌʌn'noʊn] ['pleɪsɪz] ,

“	convinces	me	that	it	is	our	duty	to	go	straight	to	those	unknown	places	,
“	令人信服	我	那	它	是	我们的	责任	到	去	直的	到	那些	未知	地方	,

“这让我确信，我们有责任直接前往那些未知的地方。”

[haʊ'evər] ['deɪndʒərəs] [ðeɪ] [meɪ] [biː; bi] ,

however	dangerous	they	may	be	,
然而	危险的	他们	可能	是	,

然而，无论它们多么危险，

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ʃʊrli] [sʌm; səm]['kruːəl][ænd; ənd] ['wɪkɪd] ['pɜːrs(ə)n] [huː] [hæz; həz]['stoʊlən]['aʊər; ɑːr]

for	it	is	surely	some	cruel	and	wicked	person	who	has	stolen	our
为了	它	是	一定	一些	残忍的	和	邪恶	人	WHO	有	被盗	我们的

['ɑːzmə] ,

Ozma	,
奥兹玛	,

偷走我们奥兹玛的，一定是某个残忍邪恶的人。

[ænd; ənd][wiː; wi] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['fɑːli] [tuː; tə] [sɜːrtʃ] [ə'mʌŋ] [gʊd] ['piːp(ə)l] [fɔːr; fər][ðə; ði]

and	we	know	it	would	be	folly	to	search	among	good	people	for	the
和	我们	知道	它	会	是	蠢事	到	搜索	之中	好的	人们	为了	这

['kʌlprɪt] .

culprit	.
罪魁祸首	.

我们知道，在好人中寻找罪犯是愚蠢的。

['ɑ:zmə] [meɪ] [nɑ:t][bi:; bi] ['hɪd(ə)n] [ɪn][ðə; ði] ['si:krət] ['pleɪsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪŋki:] ['kʌntri] ,

Ozma	**may**	**not**	**be**	**hidden**	**in**	**the**	**secret**	**places**	**of**	**the**	**Winkie**	**Country**	**,**
奥兹玛	可能	不是	是	隐	在	这	秘密	地方	的	这	眨眼	国家	,

奥兹玛可能并没有藏身于温基国的秘密之地。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [tru:] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][ɪz]['aʊər; ɑ:r]['du:ti][tu:; tə]['træv(ə)l][tu:; tə] ['evri] [spɑ:t] ,

it	**is**	**true**	**,**	**but**	**it**	**is**	**our**	**duty**	**to**	**travel**	**to**	**every**	**spot**	**,**
它	是	真的	,	但	它	是	我们的	责任	到	旅行	到	每一个	点	,

没错，但我们有责任去到每一个地方去。

[haʊ'evər] ['deɪndʒərəs] , [wer] ['aʊər; ɑ:r] [bɪ'lʌvɪd] ['ru:lər][ɪz] ['laɪkli] [tu:; tə][bi:; bi] [ɪm'prɪznd] . ”

however	**dangerous**	**,**	**where**	**our**	**beloved**	**Ruler**	**is**	**likely**	**to**	**be**	**imprisoned**	**.**	**”**
然而	危险的	,	在哪里	我们的	心爱	统治者	是	可能	到	是	被监禁	.	”

然而，即便那里十分危险，我们敬爱的统治者很可能会被囚禁在那里。

“ [jʊə(r)] [raɪt] [ə'baʊt] [ðæt] , ” [sed] ['bʌt(ə)n] - [braɪt] [ə'pru:vɪŋli] .

“	**You're**	**right**	**about**	**that**	**,**	**”**	**said**	**Button**	**-**	**Bright**	**approvingly**	**.**
“	你是	正确的	关于	那	,	”	说	按钮	-	明亮的	赞许地	.

“你说得对，”巴顿-布莱特赞许地说。

“ ['deɪndʒəz] [dəunt] [hɜ:rt] [ˌju: 'es] .

“	**Dangers**	**don't**	**hurt**	**us**	**.**
“	危险	不	伤害	我们	.

“危险不会伤害我们。”

['oʊnli] [θɪŋz] [ðæt] ['hæpən] ['evər] [hɜ:rt] ['eniwʌn] ,

Only	**things**	**that**	**happen**	**ever**	**hurt**	**anyone**	**,**
仅有的	事物	那	发生	曾经	伤害	任何人	,

只有发生的事情才会伤害到人。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['deɪndʒər][ɪz][ə; eɪ] [θɪŋ] [ðæt] [maɪt] ['hæpən] [ænd; ənd] [maɪt] [nɑ:t] ['hæpən] ,

and	**a**	**danger**	**is**	**a**	**thing**	**that**	**might**	**happen**	**and**	**might**	**not**	**happen**	**,**
和	一个	危险	是	一个	事物	那	可能	发生	和	可能	不是	发生	,

危险是指可能发生也可能不发生的事情。

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [dəunt] [ə'maʊnt] [tu:; tə] [ʃʌks] .

and	**sometimes**	**don't**	**amount**	**to**	**shucks**	**.**
和	有时	不	数量	到	哎呀	.

但有时却毫无意义。

[aɪ] [voʊt] [wi:; wi][goʊ] [ə'hed] [ænd; ənd] [teɪk] ['aʊər; ɑ:r] ['tʃænsɪz] .

I	**vote**	**we**	**go**	**ahead**	**and**	**take**	**our**	**chances**	**.**
我	投票	我们	去	前方	和	拿	我们的	机会	.

我建议我们冒险一试。

” [ðeɪ] [wɜ:r; wər][ɔ:l][ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [ə'pɪnjən] ,

”	**They**	**were**	**all**	**of**	**the**	**same**	**opinion**	**,**
”	他们	是	全部	的	这	相同的	观点	,

他们的观点都一样，

[soʊ] [ðeɪ] [pækt] [ʌp][ænd; ənd] [sed] [ˌgʊd'baɪ] [tu:; tə][ðə; ði] ['frendli] ['ʃepərd] [ænd; ənd] [prə'si:did]

so	**they**	**packed**	**up**	**and**	**said**	**goodbye**	**to**	**the**	**friendly**	**shepherd**	**and**	**proceeded**
所以	他们	包装	向上	和	说	再见	到	这	友好的	牧羊人	和	继续

[ɑ:n][ðer; ðər] [wei] .

on	**their**	**way**	**.**
在	他们的	方式	.

于是他们收拾行装，向友好的牧羊人道别，继续上路。

['tʃæptər] ['sɛvən]

CHAPTER	**7**
章	7

第七章

[ðə; ði] ['meri] - [goʊ] - [raʊnd] ['maʊntnz]

THE	MERRY	-	GO	-	ROUND	MOUNTAINS
这	欢乐	-	去	-	圆形的	山脉

旋转木马山

[ðə; ði] ['roʊlɪŋ] ['preri] [wʌz; wəz][nɑ:t] ['dɪfɪkəlt] [tu:; tə]['træv(ə)l]['oʊvər] , [ɔ:l'ðoʊ] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɔ:l] [ˌʌp'hɪl]

The	Rolling	Prairie	was	not	difficult	to	travel	over	,	although	it	was	all	uphill
这	滚动	草原	曾是	不是	难的	到	旅行	超过	,	虽然	它	曾是	全部	上坡

[ænd; ənd] [ˌdaʊn'hɪl] ,

and	downhill	,
和	下坡	,

虽然一路都是上坡下坡，但穿越滚滚草原并不困难。

[soʊ][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [waɪl] [ðeɪ] [meɪd] [gʊd] ['prɑ:gres] .

so	for	a	while	they	made	good	progress	.
所以	为了	一个	尽管	他们	制成	好的	进步	.

所以有一段时间他们取得了不错的进展。

[nɑ:t]['i:v(ə)n][ə; eɪ] ['ʃepərd] [wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi] [met] [wɪð; wɪθ] [naʊ] ,

Not	even	a	shepherd	was	to	be	met	with	now	,
不是	甚至	一个	牧羊人	曾是	到	是	遇见	和	现在	,

现在连个牧羊人都见不到了。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['fɑ:rðər] [ðeɪ] [əd'vænst] [ðə; ði] [mɔ:r] ['drɪri] [ðə; ði] ['lændskeɪp] [bɪ'keɪm] .

and	the	farther	they	advanced	the	more	dreary	the	landscape	became	.
和	这	更远	他们	先进的	这	更多的	凄凉	这	景观	成为	.

他们越往前走，景色就越发荒凉凄凉。

[æt; ət] [nu:n] [ðeɪ] [stɑ:pt] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] “ ['pɪknɪk] ['lʌntʃən] , ” [æz; əz] ['betsi] [kɔ:ld] [ˌaɪ 'ti:] ,

At	noon	they	stopped	for	a	“	picnic	luncheon	,	”	as	Betsy	called	it	,
在	中午	他们	停止	为了	一个	“	野餐	午餐	,	”	作为	贝齐	称为	它	,

中午时分，他们停下来享用贝齐口中的“野餐午餐”。

[ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [ə'gen] [ri'zju:md] [ðer; ðər] ['dʒɜ:rni] .

and	then	they	again	resumed	their	journey	.
和	然后	他们	再次	恢复	他们的	旅行	.

然后他们再次继续他们的旅程。

[ɔ:l] [ðə; ði] ['ænɪmlz] [wɜ:r; wər] [swɪft] [ænd; ənd] ['taɪərləs] ,

All	the	animals	were	swift	and	tireless	,
全部	这	动物	是	迅速	和	不知疲倦	,

所有动物都行动敏捷，不知疲倦。

[ænd; ənd]['i:v(ə)n][ðə; ði] ['kaʊərdli] ['laɪən][ænd; ənd][ðə; ði] [mju:l] [faʊnd] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [ki:p] [ʌp] [wɪð; wɪθ]

and	even	the	Cowardly	Lion	and	the	Mule	found	they	could	keep	up	with
和	甚至	这	胆小	狮子	和	这	骡子	成立	他们	可以	保持	向上	和

[ðə; ði] [peɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wu:zi] [ænd; ənd][ðə; ði] ['sɔ:hɔ:rs] .

the	pace	of	the	Woozy	and	the	Sawhorse	.
这	步伐	的	这	晕乎乎的	和	这	锯架	.

就连胆小的狮子和骡子也发现自己能跟上晕头转向的木马和锯木马的步伐。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌæftər'nu:n] [wen] [fɜ:rst] [ðeɪ] [keɪm] [ɪn] [saɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ]

It	was	the	middle	of	the	afternoon	when	first	they	came	in	sight	of	a
它	曾是	这	中间	的	这	下午	什么时候	第一的	他们	来了	在	视线	的	一个

['klʌstər] [ʌv; əv] [loʊ] ['maʊntnz] .

cluster	of	low	mountains	.
簇	的	低的	山脉	.

下午时分，他们第一次看到了一片低矮的山脉。

[ðiːz] [wɜːr; wər] [koʊn] - [ʃeɪpt] , ['raɪzɪŋ] [frʌm; frəm] [brɔːd] ['beɪsiːz] [tuː; tə] [ʃɑːrp] [piːks] [æt; ət] [ðə; ði] [tɑːps]

These	were	cone	-	shaped	,	rising	from	broad	bases	to	sharp	peaks	at	the	tops
这些	是	锥体	-	形状	,	上升	从	广阔	基地	到	锋利的	高峰	在	这	最高额

.

:

.

这些物体呈圆锥形，从宽阔的底部向上延伸至尖锐的顶部。

[frʌm; frəm] [ə; eɪ] ['dɪstəns] [ðə; ði] ['maʊntnz] [ə'pɪrd] [ˌɪndɪ'stɪŋkt] [ænd; ənd] [siːmd] ['ræðər] [smɔːl] —

From	a	distance	the	mountains	appeared	indistinct	and	seemed	rather	small	—
从	一个	距离	这	山脉	出现	模糊	和	似乎	相当	小的	—

[mɔːr] [laɪk] [hɪlz] [ðæn; ðən] ['maʊntnz] — [bʌt; bət] [æz; əz] [ðə; ði] ['trævəlɜ-z, 'trævlɜ-z] [druː] ['nɪrər] ,

more	like	hills	than	mountains	—	but	as	the	travelers	drew	nearer	,
更多的	喜欢	丘陵	比	山脉	—	但	作为	这	旅行者	画	更近	,

从远处看，群山轮廓模糊，显得很小——更像是丘陵而不是山脉——但随着旅行者们走近，

[ðeɪ] ['noʊtɪd] [ə; eɪ] [moʊst] [ʌn'juːʒuəl] ['sɜːrkəmstæns] : [ðə; ði] [hɪlz] [wɜːr; wər] [ɔːl] ['wɜ-ːlɪŋ, 'hwɜ-ːlɪŋ] [ə'raʊnd] ,

they	noted	a	most	unusual	circumstance	:	the	hills	were	all	whirling	around	,
他们	著名的	一个	最多	异常	环境	:	这	丘陵	是	全部	旋转	大约	,

他们注意到一个非常不寻常的现象：周围的山丘都在旋转。

[sʌm; səm] [ɪn] [wʌn] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] [ænd; ənd] [sʌm; səm] [ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] [weɪ] .

some	in	one	direction	and	some	the	opposite	way	.
一些	在	一	方向	和	一些	这	对面的	方式	.

有的朝一个方向走，有的朝相反的方向走。

“ [aɪ] [ges] [ðiːz] [ɑːr; ər] [ðə; ði] ['meri] - [goʊ] - [raʊnd] ['maʊntnz] , [ɔːl] [raɪt] , ” [sed] ['dɔːrəθi] .

“	I	guess	these	are	the	Merry	-	Go	-	Round	Mountains	,	all	right	,	”	said	Dorothy	.
“	我	猜测	这些	是	这	欢乐	-	去	-	圆形的	山脉	,	全部	正确的	,	”	说	多萝西	.

“我想这就是旋转木马山吧，”多萝西说。

“ [ðeɪ] [mʌst; məst] [biː; bi] , ” [sed] [ðə; ði] ['wɪzərd] .

“	They	must	be	,	”	said	the	Wizard	.
“	他们	必须	是	,	”	说	这	巫师	.

“他们一定是，”巫师说道。

“ [ðeɪ] [goʊ] - [raʊnd] , [ʃʊr] [ɪ'nʌf] , ” [ə'griːd] [trɑːt] , “ [bʌt; bət] [ðeɪ] [dəunt] [siːm] ['veri] ['meri] .

“	They	go	'	round	,	sure	enough	,	”	agreed	Trot	,	“	but	they	don't	seem	very	merry	.
“	他们	去	-	圆形的	,	当然	足够的	,	”	同意	小跑	,	“	但	他们	不	似乎	非常	欢乐	.

“他们确实四处走动，”特罗特同意道，“但他们看起来并不快乐。”

” [ðer; ðər] [wɜːr; wər] ['sevrəl] ['roʊz; 'raʊz] [ʌv; əv] [ðiːz] ['maʊntnz] ,

”	There	were	several	rows	of	these	mountains	,
”	那里	是	一些	行	的	这些	山脉	,

“这里有好几排这样的山，

[ɪk'stendɪŋ] [bəuθ] [tuː; tə] [ðə; ði] [raɪt] [ænd; ənd] [tuː; tə] [ðə; ði] [left] [fɔːr; fər] [maɪlz] [ænd; ənd] [maɪlz] .

extending	both	to	the	right	and	to	the	left	for	miles	and	miles	.
扩展	两个都	到	这	正确的	和	到	这	左边	为了	英里	和	英里	.

向左右延伸数英里。

[haʊ] ['meni] ['roʊz; 'raʊz] [ðer; ðər] [maɪt] [biː; bi] [nʌn] [kʊd; kəd] [tel] ,

How	many	rows	there	might	be	none	could	tell	,
如何	许多	行	那里	可能	是	没有任何	可以	告诉	,

有多少行谁也说不准。

[bʌt; bət] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [fɜːrst] [roʊ] [ʌv; əv] [piːks] [kʊd; kəd] [biː; bi] [siːn] ['ʌðər] [piːks] ,

but	between	the	first	row	of	peaks	could	be	seen	other	peaks	,
但	之间	这	第一的	排	的	高峰	可以	是	已见	其他	高峰	,

但在第一排山峰之间可以看到其他山峰，

[ɔːl] ['stedəli] ['wɜːlɪŋ, 'hwɜːlɪŋ] [ə'raʊnd] [wʌn] [weɪ] [ɔːr] [ə'nʌðər] .

all	steadily	whirling	around	one	way	or	another	.
全部	稳步	旋转	大约	一	方式	或者	其他	.

所有东西都在朝着某个方向稳定地旋转。

[kən'tɪnjuːɪŋ] [tuː; tə] [raɪd] ['nɪrər] , ['aʊər; ɑːr] [frendz] [wɑːtʃt] [ðiːz] [hɪlz] [ə'tentɪvli] , [ʌn'tɪl] [æt; ət]

Continuing	to	ride	nearer	,	our	friends	watched	these	hills	attentively	,	until	at
继续	到	骑	更近	,	我们的	朋友们	观看	这些	丘陵	认真地	,	直到	在

[læst] , ['kʌmɪŋ] [kloʊz] [ʌp] ,

last	,	coming	close	up	,
最后的	,	未来	关闭	向上	,

朋友们继续骑行靠近，他们专注地观察着这些山丘，直到最后，他们终于靠近了。

[ðeɪ] [dɪ'skʌvərd] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [diːp] [bʌt; bət] ['næroʊ] [gʌlf] [ə'raʊnd] [ðə; ðɪ] [edʒ] [ʌv; əv] [iːtʃ]

they	discovered	there	was	a	deep	but	narrow	gulf	around	the	edge	of	each
他们	发现	那里	曾是	一个	深的	但	狭窄的	海湾	大约	这	边缘	的	每个

['maʊnt(ə)n] ,

mountain	,
山	,

他们发现每座山峰边缘都有一条又深又窄的海湾。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ðɪ] ['maʊntnz] [wɜːr; wər] [set] [soʊ] [kloʊz] [tə'geðər] [ðæt] [ðə; ðɪ] ['aʊtər] [gʌlf] [wʌz; wəz]

and	that	the	mountains	were	set	so	close	together	that	the	outer	gulf	was
和	那	这	山脉	是	放	所以	关闭	一起	那	这	外	海湾	曾是

[kən'tɪnjuəs] [ænd; ənd] [bɑːrd] ['fɑːrðər] [æd'væns] .

continuous	and	barred	farther	advance	.
连续的	和	禁止	更远	进步	.

而且群山彼此距离很近，以至于外侧的海湾连成一片，阻挡了进一步的推进。

[æt; ət][ðə; ðɪ] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [gʌlf] [ðeɪ] [ɔːl] [dɪs'maʊntɪd] [ænd; ənd] [piəd] ['oʊvər]['ɪntuː][ɪts] [depθs] .

At	the	edge	of	the	gulf	they	all	dismounted	and	peered	over	into	its	depths	.
在	这	边缘	的	这	海湾	他们	全部	下马	和	窥视	超过	进入	它是	深度	.

在海湾边缘，他们都下了马，向海湾深处凝视。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['telɪŋ] [wer] [ðə; ðɪ] ['bɑːtəm] [wʌz; wəz] , [ɪf] [ɪn'diːd] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['eni] ['bɑːtəm]

There	was	no	telling	where	the	bottom	was	,	if	indeed	there	was	any	bottom
那里	曾是	不	讲述	在哪里	这	底部	曾是	,	如果	的确	那里	曾是	任何	底部

[æt; ət][ɔːl] .

at	all	.
在	全部	.

根本无法判断底部在哪里，甚至根本不知道是否有底部。

[frʌm; frəm] [wer] [ðeɪ] [stʊd] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ðɪ] ['maʊntnz] [hæd; həd] [bɪn] [set] [ɪn] [wʌn]

From	where	they	stood	it	seemed	as	if	the	mountains	had	been	set	in	one
从	在哪里	他们	站立	它	似乎	作为	如果	这	山脉	有	到过	放	在	一

[greɪt] [hoʊl] [ɪn][ðə; ðɪ] [graʊnd] ,

great	hole	in	the	ground	,
伟大的	洞	在	这	地面	,

从他们站立的位置看去，仿佛群山被放置在一个巨大的地洞里。

[dʒʌst] [kloʊz] [ɪ'nʌf] [tə'geðər] [soʊ] [ðeɪ] [wʊd] [nɑːt] [tʌtʃ] ,

just	close	enough	together	so	they	would	not	touch	,
只是	关闭	足够的	一起	所以	他们	会	不是	触碰	,

距离刚好足够近，不会互相接触。

[ænd; ənd] [ðæt] [iːtʃ] ['maʊnt(ə)n] [wʌz; wəz][sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd][baɪ][ə; eɪ] ['rɑːki] ['kɑːləm] [bɪ'niːθ] [ɪts] [beɪs]

and	that	each	mountain	was	supported	by	a	rocky	column	beneath	its	base
和	那	每个	山	曾是	有	经过	一个	岩石	柱子	下面	它是	根据

[wɪtʃ] [ɪk'stendɪd] [fɑːr] [daʊn] [ɪn][ðə; ðɪ] [blæk] [pɪt] [bɪ'loʊ] .

which	extended	far	down	in	the	black	pit	below	.
哪个	扩展	远的	向下	在	这	黑色的	坑	以下	.

每座山峰底部都有一根岩石柱支撑着，这根岩石柱一直延伸到下方的黑色深渊中。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

奥兹国的失落公主(The Lost Princess of Oz)
第3/9页

[frʌm; frəm][ðə; ði][lænd][saɪd][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə][get] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [gʌlf] [ɔːr] ,

From	the	land	side	it	seemed	impossible	to	get	across	the	gulf	or	,
从	这	土地	边	它	似乎	不可能的	到	得到	穿过	这	海湾	或者	,

从陆地上看，似乎不可能渡过海湾，或者说，

[sək'siːdɪŋ] [ɪn] [ðæt] , [tuː; tə][geɪn][ə; eɪ] ['fʊthoʊld] [ɑːn] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði]['wɝːlɪŋ, 'hwɝːlɪŋ] ['maʊntnz] .

succeeding	in	that	,	to	gain	a	foothold	on	any	of	the	whirling	mountains	.
成功	在	那	,	到	获得	一个	立足点	在	任何	的	这	旋转	山脉	.

成功做到这一点，就能在任何一座旋转的山峰上站稳脚跟。

“ [ðɪs] [dɪtʃ] [ɪz] [tuː] [waɪd] [tuː; tə][dʒʌmp] [ə'krɔːs] , ” [ri'mɑːkt] ['bʌt(ə)n] - [braɪt] .

“	This	ditch	is	too	wide	to	jump	across	,	”	remarked	Button	-	Bright	.
“	这	沟	是	也	宽的	到	跳	穿过	,	”	评论	按钮	-	明亮的	.

“这条沟太宽了，跳不过去，”巴顿-布莱特说道。

“ [ðə; ði]['laɪən][kʊd; kəd][duː][ˌaɪ 'tiː] , ” [sə'dʒestɪd] ['dɔːrəθi] .

“	P'raps	the	Lion	could	do	it	,	”	suggested	Dorothy	.
“	或许	这	狮子	可以	做	它	,	”	建议	多萝西	.

“或许狮子能做到，”多萝西建议道。

“ [wʌt] , [dʒʌmp][frʌm; frəm] [hɪr] [tuː; tə] [ðæt] ['wɝːlɪŋ, 'hwɝːlɪŋ] [hɪl] ? ” [kraɪd] [ðə; ði]['laɪən] [ɪn'dɪgnəntli] .

“	What	,	jump	from	here	to	that	whirling	hill	?	”	cried	the	Lion	indignantly	.
“	什么	,	跳	从	这里	到	那	旋转	爬坡道	?	”	哭	这	狮子	愤慨地	.

“什么？从这里跳到那个旋转的山坡上吗？”狮子愤愤不平地喊道。

“ [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [nɑːt] !

“	I	should	say	not	!
“	我	应该	说	不是	!

“我应该说不是！”

['iːv(ə)n] [ɪf] [aɪ] ['lændɪd] [ðer; ðər][ænd; ənd][kʊd; kəd][hoʊld][ɑːn] , [wʌt] [gʊd] [wʊd] [ˌaɪ 'tiː][duː] ?

Even	if	I	landed	there	and	could	hold	on	,	what	good	would	it	do	?
甚至	如果	我	登陆	那里	和	可以	抓住	在	,	什么	好的	会	它	做	?

即使我成功降落并抓住了那里，又有什么用呢?

[ðeəz; ðəz] [ə'nʌðər] ['spɪnɪŋ] ['maʊnt(ə)n] [bɪ'jɑːnd] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][pər'hæps] [stɪl] [ə'nʌðər] [bɪ'jɑːnd] [ðæt]

There's	another	spinning	mountain	beyond	it	,	and	perhaps	still	another	beyond	that
有	其他	旋转	山	超过	它	,	和	也许	仍然	其他	超过	那

.

:

.

远处还有一座旋转的山，或许再远处还有一座。

[aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] ['eni] ['lɪvɪŋ] ['kriːtʃər] [kʊd; kəd][dʒʌmp][frʌm; frəm][wʌn] ['maʊnt(ə)n] [tuː; tə] [ə'nʌðər] [wen]

I	don't	believe	any	living	creature	could	jump	from	one	mountain	to	another	when
我	不	相信	任何	活的	生物	可以	跳	从	一	山	到	其他	什么时候

[bəuθ][ɑːr; ər]['wɝːlɪŋ, 'hwɝːlɪŋ] [laɪk] [tɑːps][ænd; ənd][ɪn] ['dɪfrənt] [də'rekʃ(ə)nz] . ”

both	are	whirling	like	tops	and	in	different	directions	.	”
两个都	是	旋转	喜欢	最高额	和	在	不同的	方向	.	”

我不相信任何生物能够从一座山跳到另一座山上，因为两座山都像陀螺一样朝不同的方向旋转。

“ [aɪ] [prə'poʊz] [wiː; wi] [tɜːrn] [bæk] ,

“	I	propose	we	turn	back	,
“	我	提出	我们	转动	后退	,

我提议我们返回，

" [sed] [ðə; ði] ['wʊd(ə)n] ['sɔ:hɔ:rs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [jɔ:n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [tʃɑ:pt] - [aʊt] [maʊθ] [æz; əz][hi:; hi]
" said the Wooden Sawhorse with a yawn of his chopped - out mouth as he
" 说 这 木制的 锯架 和 一个 打哈欠 的 他的 切碎 - 出去 嘴 作为 他
[stɛərd][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [nɑ:t] [aɪz] [æt; ət][ðə; ði] ['meri] - [goʊ] - [raʊnd] ['maʊntnz] .
stared with his knot eyes at the Merry - Go - Round Mountains .
凝视 和 他的 结 眼睛 在 这 欢乐 - 去 - 圆形的 山脉 .

"木锯架打了个哈欠，露出他那被砍掉的嘴巴，用他那结节状的眼睛盯着旋转木马山脉说道。"

" [aɪ] [ə'gri:] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] , " [sed] [ðə; ði] ['wu:zi] , ['wægɪŋ] [hɪz; ɪz] [skwer] [hed] .
" I agree with you , " said the Woozy , wagging his square head .
" 我 同意 和 你 , " 说 这 晕乎乎的 , 摇尾巴 他的 正方形 头 .

"我同意你的看法，"沃兹摇着方脑袋说道。

" [wi:; wi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv]['teɪkən][ðə; ði] ['ʃɛpɝdz] [əd'vaɪs] , " ['ædɪd] [hæŋk][ðə; ði][mju:l] .
" We should have taken the shepherd's advice , " added Hank the Mule .
" 我们 应该 有 已采取 这 牧羊人的 建议 , " 额外 汉克 这 骡子 .

"我们真应该听牧羊人的建议，"骡子汉克补充道。

[ðə; ði] ['lʌðər] [ʌv; əv][ðə; ði]['pɑ:rti] , [haʊ'evər] [ðeɪ] [maɪt] [bi:; bi] ['pʌz(ə)ld] [baɪ][ðə; ði] ['sɪriəs] ['prɑ:bləm]
The others of the party , however they might be puzzled by the serious problem
这 其他的 的 这 派对 , 然而 他们 可能 是 困惑 经过 这 严肃的 问题
[ðæt] [kən'frʌntɪd] [ðem; ðəm] ,
that confronted them ,
那 面对 他们 ,

然而，党内其他人，尽管可能对他们面临的严峻问题感到困惑，

[wʊd] [nɑ:t] [ə'laʊ] [ðəm'selvz] [tu:; tə] [dɪ'sper] .
would not allow themselves to despair .
会 不是 允许 他们自己 到 绝望 .

他们不会让自己陷入绝望。

" [ɪf] [wi:; wi] [wʌns] [get] ['oʊvər] [ði:z] ['maʊntnz] , " [sed] ['bʌt(ə)n] - [braɪt] , " [wi:; wi][kʊd; kəd] ['prɑ:bəbli]
" If we once get over these mountains , " said Button - Bright , " we could probably
" 如果 我们 一次 得到 超过 这些 山脉 , " 说 按钮 - 明亮的 , " 我们 可以 大概
[get] [ə'lɔ:ŋ] [ɔ:l] [raɪt] . "
get along all right . "
得到 沿着 全部 正确的 . "

"如果我们能翻过这些山，"巴顿-布莱特说，"我们或许就能相处得不错了。"

" [tru:] [ɪ'nʌf] , " [ə'gri:d] ['dɔ:rəθi] .
" True enough , " agreed Dorothy .
" 真的 足够的 , " 同意 多萝西 .

"确实如此，"多萝西同意道。

" [soʊ][wi:; wi][mʌst; məst][faɪnd][sʌm; səm] [wei] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [tu:; tə][get][pæst] [ði:z] ['wɜ:rligɪg] [hɪlz] .
" So we must find some way , of course , to get past these whirligig hills .
" 所以 我们 必须 寻找 一些 方式 , 的 课程 , 到 得到 过去的 这些 旋转 丘陵 .

"所以我们当然必须想办法越过这些旋转的山丘。"

[bʌt; bət] [haʊ] ? "
But how ? "
但 如何 ? "

但是怎么做呢?

" [aɪ] [wɪʃ] [ðə; ði] [ɔ:k] [wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][ju: 'es] , " [said] [trɑ:t] .
" I wish the Ork was with us , " sighed Trot .
" 我 希望 这 奥克 曾是 和 我们 , " 叹了口气 小跑 .

"我真希望兽人能和我们在一起，"特罗特叹了口气。

" [bʌt; bət][ðə; ði] [ɔ:k] ['iznt] [hɪr] , " [sed] [ðə; ði] ['wɪzərd] ,
" But the Ork isn't here , " said the Wizard ,
" 但 这 奥克 不是 这里 , " 说 这 巫师 ,

"但是兽人不在这里，"巫师说道。

“ [ænd; ənd][wiː; wi][mʌst; məst] [dɪ'pend] [ə'pɑːn] [ɑːr'selvz] [tuː; tə] ['kɑːŋkər] [ðɪs] ['dɪfɪkəlti] .
“ and we must depend upon ourselves to conquer this difficulty .
“ 和 我们 必须 依赖 之上 我们自己 到 征服 这 困难 .

“我们必须依靠自己来克服这个困难。”

[ʌn'fɔːrtʃənətli] , [ɔːl] [maɪ] ['mædʒɪk] [hæz; həz] [bɪn] ['stoʊlən] ,
Unfortunately , all my magic has been stolen ,
很遗憾 , 全部 我的 魔法 有 到过 被盗 ,

不幸的是，我的所有魔法都被偷走了。

['ʌðərwaɪz] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [aɪ] [kʊd; kəd] ['iːzəli] [get] ['oʊvər] [ðə; ði] ['maʊntnz] . ”
otherwise I am sure I could easily get over the mountains . ”
否则 我 是 当然 我 可以 容易地 得到 超过 这 山脉 . ”

否则我相信我能轻松翻过这些山。”

“ [ʌn'fɔːrtʃənətli] , ” [əb'zɜːrvd] [ðə; ði] ['wuːzi] , “ [nʌn] [ʌv; əv] [ˌjuː 'es] [hæz; həz] [wɪŋz] .
“ Unfortunately , ” observed the Woozy , “ none of us has wings .
“ 很遗憾 , ” 观察到 这 晕乎乎的 , “ 没有任何 的 我们 有 翅膀 .

“可惜，”伍兹说道，“我们都没有翅膀。”

[ænd; ənd] [wɪə(r)] [ɪn] [ə; eɪ] ['mædʒɪk] ['kʌntri] [wɪ'ðaʊt] ['eni] ['mædʒɪk] . ”
And we're in a magic country without any magic . ”
和 是 在 一个 魔法 国家 没有 任何 魔法 . ”

我们身处一个没有魔法的魔法国度。

“ [wʌt] [ɪz] [ðæt] [ə'raʊnd] [jʊr; jər] [weɪst] , ['dɔːrəθi] ? ” [æskt] [ðə; ði] ['wɪzərd] .
“ What is that around your waist , Dorothy ? ” asked the Wizard .
“ 什么 是 那 大约 你的 腰部 , 多萝西 ? ” 问 这 巫师 .

“多萝西，你腰间系的是什么？”魔法师问道。

“ [ðæt] ?
“ That ?
“ 那 ?

“那?

[oʊ] , [ðæts] [dʒʌst] [ðə; ði] ['mædʒɪk] [belt] [aɪ] [wʌns] ['kæptʃərd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [noʊm] [kɪŋ] , ” [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd]
Oh , that's just the Magic Belt I once captured from the Nome King , ” she replied
哦 , 那就是 只是 这 魔法 腰带 我 一次 捕获 从 这 诺姆 国王 , ” 她 回复
.
:
.

“哦，那是我曾经从诺姆国王那里夺来的魔法腰带，”她回答道。

“ [ə; eɪ] ['mædʒɪk] [belt] !
“ A Magic Belt !
“ 一个 魔法 腰带 !

“一条魔法腰带！”

[waɪ] , [ðæts] [faɪn] .
Why , that's fine .
为什么 , 那就是 美好的 .

那没问题。

[aɪm] [ʃʊr] [ə; eɪ] ['mædʒɪk] [belt] [wʊd] [teɪk] [juː; jʊ] ['oʊvər] [ðiːz] [hɪlz] . ”
I'm sure a Magic Belt would take you over these hills . ”
我是 当然 一个 魔法 腰带 会 拿 你 超过 这些 丘陵 . ”

我相信一条魔法腰带就能带你翻过这些山丘。

“ [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [ɪf] [aɪ] [nuː] [haʊ] [tuː; tə] [wɜːrk] [ˌaɪ 'tiː] , ” [sed] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [gɜːrl] .
“ It might if I knew how to work it , ” said the little girl .
“ 它 可能 如果 我 知道 如何 到 工作 它 , ” 说 这 小的 女孩 .

“如果我知道怎么用的话，也许就能用了。”小女孩说。

“ ['ɑ:zmə] [noʊz] [ə; eɪ][lɑ:t][ʌv; əv][ɪts]['mædʒɪk] , [bʌt; bət] [aɪv] ['nevər] [faʊnd] [aʊt] [ə'baʊt][ˌaɪ 'ti:] .

“	Ozma	knows	a	lot	of	its	magic	,	but	I've	never	found	out	about	it	.
”	奥兹玛	知道	一个	很多	的	它是	魔法	,	但	我已经	绝不	成立	出去	关于	它	.

“奥兹玛知道很多魔法，但我从未发现过。”

[ɔ:l][aɪ] [noʊ] [ɪz] [ðæt] [waɪl] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['werɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] , ['nʌθɪŋ] [kæn; kən][hɜ:rt][ˌem 'i:] . ”

All	I	know	is	that	while	I	am	wearing	it	,	nothing	can	hurt	me	.	”
全部	我	知道	是	那	尽管	我	是	穿着	它	,	没有什么	能	伤害	我	.	”

我只知道，只要我戴着它，就没有任何东西能伤害我。

“ [traɪ] ['wɪʃɪŋ] [jɔ:r'self] [ə'krɔ:s] [ænd; ənd] [si:] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [ə'beɪ] [ju:; jʊ] , ” [sə'dʒestɪd] [ðə; ði] ['wɪzərd] .

“	Try	wishing	yourself	across	and	see	if	it	will	obey	you	,	”	suggested	the	Wizard	.
”	尝试	祝	你自己	穿过	和	看	如果	它	将要	服从	你	,	”	建议	这	巫师	.

“试试许愿让自己过去，看看它会不会听你的话，”巫师建议道。

“ [bʌt; bət] [wʌt] [gʊd] [wʊd] [ðæt] [du:] ? ” [æskt] ['dɔ:rəθi] .

“	But	what	good	would	that	do	?	”	asked	Dorothy	.
”	但	什么	好的	会	那	做	?	”	问	多萝西	.

“可是那样做有什么用呢？”多萝西问道。

“ [ɪf] [aɪ][gɑ:t] [ə'krɔ:s] , [ˌaɪ 'ti:] ['wʊdnt] [help] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ju:; jʊ] ,

“	If	I	got	across	,	it	wouldn't	help	the	rest	of	you	,
”	如果	我	得到	穿过	,	它	不会	帮助	这	休息	的	你	,

“就算我过去了，对你们其他人也没有帮助。”

[ænd; ənd][aɪ] ['kudnt] [goʊ][ə'loʊn] [ə'mʌŋ] [ɔ:l] [ðoʊz] ['dʒaiənts][ænd; ənd]['drægənz] [waɪl] [ju:; jʊ] [steɪd]

and	I	couldn't	go	alone	among	all	those	giants	and	dragons	while	you	stayed
和	我	不能	去	独自的	之中	全部	那些	巨人	和	龙	尽管	你	入住

[hɪr] . ”

here	.	”
这里	.	”

你留在这里，我怎么能独自一人去那些巨人和巨龙中间呢？”

“ [tru:] [ɪ'nʌf] , ” [ə'gri:d] [ðə; ði] ['wɪzərd] ['sædli] .

“	True	enough	,	”	agreed	the	Wizard	sadly	.
”	真的	足够的	,	”	同意	这	巫师	令人遗憾的是	.

“的确如此，”巫师悲伤地同意道。

[ænd; ənd] [ðen] , ['æftər] ['lʊkɪŋ] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [gru:p] , [hi:; hi] [in'kwaiəd] , “ [wʌt] [ɪz] [ðæt] [ɑ:n][jʊr; jər]

And	then	,	after	looking	around	the	group	,	he	inquired	,	“	What	is	that	on	your
和	然后	,	后	寻找	大约	这	团体	,	他	询问	,	“	什么	是	那	在	你的

['fɪŋgər] , [trɑ:t] ? ”

finger	,	Trot	?	”
手指	,	小跑	?	”

然后，他环顾四周，问道：“特罗特，你手指上戴的是什么？”

“ [ə; eɪ] [rɪŋ] .

“	A	ring	.
”	一个	戒指	.

“一枚戒指。

[ðə; ði] ['mɜ:ˌmeɪdz] [geɪv] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][ˌem 'i:] , ” [ʃi:; ʃi] [ɪk'spleɪnd] ,

The	Mermaids	gave	it	to	me	,	”	she	explained	,
这	美人鱼	给予	它	到	我	,	”	她	解释	,

“是美人鱼送给我的，”她解释说。

“ [ænd; ənd] [ɪf] ['evər] [aɪm][ɪn] ['trʌb(ə)l] [wen] [aɪm][ɑ:n][ðə; ði]['wɔ:tər] ,

“	and	if	ever	I'm	in	trouble	when	I'm	on	the	water	,
”	和	如果	曾经	我是	在	麻烦	什么时候	我是	在	这	水	,

“如果我在水上遇到麻烦，

[aɪ][kæn; kən][kɔːl][ðə; ði] ['mɜːˌmeɪdz] [ænd; ənd] [ðeɪl] [kʌm] [ænd; ənd][help][ˌem 'iː] .

I	can	call	the	Mermaids	and	they'll	come	and	help	me	.
我	能	称呼	这	美人鱼	和	他们会	来	和	帮助	我	.

我可以召唤美人鱼，她们会来帮我。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['mɜːˌmeɪdz] [kɑːnt] [help][ˌem 'iː][ɑːn][ðə; ði][lænd] , [juː; jʊ] [noʊ] , - [kɔːz] [ðeɪ] [swɪm] ,

But	the	Mermaids	can't	help	me	on	the	land	,	you	know	,	'	cause	they	swim	,
但	这	美人鱼	不能	帮助	我	在	这	土地	,	你	知道	,	-	原因	他们	游泳	,

但是你知道，美人鱼在陆地上帮不了我，因为她们会游泳。

[ænd; ənd] — [ænd; ənd] — [ðeɪ] ['hævnt] ['eni] [legz] . ”

and	—	and	—	they	haven't	any	legs	.	”
和	—	和	—	他们	还没有	任何	腿	.	”

而且——而且——它们没有腿。”

“ [truː] [ɪ'nʌf] , ” [rɪ'piːtɪd] [ðə; ði] ['wɪzərd] , [mɔːr] ['sædli] .

“	True	enough	,	”	repeated	the	Wizard	,	more	sadly	.
“	真的	足够的	,	”	重复	这	巫师	,	更多的	令人遗憾的是	.

“的确如此，”巫师更加悲伤地重复道。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][bɪg] , [brɔːd] , ['spredɪŋ] [triː] [nɪr] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [gʌlf] ,

There	was	a	big	,	broad	,	spreading	tree	near	the	edge	of	the	gulf	,
那里	曾是	一个	大的	,	广阔	,	传播	树	靠近	这	边缘	的	这	海湾	,

海湾边缘附近有一棵高大、枝繁叶茂的大树。

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz][hɑːt] [ə'bʌv] [ðem; ðəm] ,

and	as	the	sun	was	hot	above	them	,
和	作为	这	太阳	曾是	热的	多于	他们	,

太阳炙烤着他们，

[ðeɪ] [ɔːl] ['gæðərd] ['ʌndər] [ðə; ði] [ʃeɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [triː] [tuː; tə] ['stʌdi] [ðə; ði]['prɑːbləm][ʌv; əv] [wʌt]

they	all	gathered	under	the	shade	of	the	tree	to	study	the	problem	of	what
他们	全部	聚集	在下面	这	阴影	的	这	树	到	学习	这	问题	的	什么

[tuː; tə][duː][nekst] .

to	do	next	.
到	做	下一个	.

他们都聚集在树荫下，商讨下一步该怎么办。

“ [ɪf] [wiː; wi][hæd; həd][ə; eɪ] [lɔːŋ] [roʊp] , ” [sed] ['betsi] ,

“	If	we	had	a	long	rope	,	”	said	Betsy	,
“	如果	我们	有	一个	长的	绳索	,	”	说	贝齐	,

“如果我们有一根长绳子，”贝齐说，

“ [wiː; wi][kʊd; kəd] ['fæsn] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [ðɪs] [triː] [ænd; ənd][let][ðə; ði] ['ʌðər] [end][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [daʊn] ['ɪntuː]

“	we	could	fasten	it	to	this	tree	and	let	the	other	end	of	it	down	into
“	我们	可以	系	它	到	这	树	和	让	这	其他	结尾	的	它	向下	进入

[ðə; ði] [gʌlf] [ænd; ənd][ɔːl] [slaɪd] [daʊn] [ˌaɪ 'tiː] . ”

the	gulf	and	all	slide	down	it	.	”
这	海湾	和	全部	滑动	向下	它	.	”

“我们可以把它固定在这棵树上，然后让另一端沉入海湾，大家一起滑下去。”

“ [wel] , [wʌt] [ðen] ? ” [æskt] [ðə; ði] ['wɪzərd] .

“	Well	,	what	then	?	”	asked	the	Wizard	.
“	出色地	,	什么	然后	?	”	问	这	巫师	.

“那么，接下来呢？”巫师问道。

“ [ðen] , [ɪf] [wiː; wi][kʊd; kəd] ['mænɪdʒ] [tuː; tə] [θroʊ] [ðə; ði][roʊp] [ʌp][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] , ” [ɪk'spleɪnd]

“	Then	,	if	we	could	manage	to	throw	the	rope	up	the	other	side	,	”	explained
“	然后	,	如果	我们	可以	管理	到	扔	这	绳索	向上	这	其他	边	,	”	解释

[ðə; ði][gɜːrl] ,

the	girl	,
这	女孩	,

“那么，如果我们能设法把绳子扔到另一边去的话，”女孩解释道。

“ [wiː; wi][kʊd; kəd][ɔːl] [klaɪm] [ˌaɪ ˈtiː][ænd; ənd][biː; bi][ɑːn][ðə; ði] [ˈʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [gʌlf] . ”

“	we	could	all	climb	it	and	be	on	the	other	side	of	the	gulf	.	”
”	我们	可以	全部	爬	它	和	是	在	这	其他	边	的	这	海湾	.	”

“我们都可以爬上去，到达海湾的另一边。”

“ [ðer; ðər][ɑːr; ər] [tuː] [ˈmeni] - [ˈɪfs] - [ɪn] [ðæt] [səˈdʒestʃən; səgˈdʒestʃən] , ” [riˈmɑːkt] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˈwɪzərd] .

“	There	are	too	many	'	if's	'	in	that	suggestion	,	”	remarked	the	little	Wizard	.
”	那里	是	也	许多	-	如果	-	在	那	建议	,	”	评论	这	小的	巫师	.

“这个建议里有太多‘如果’了，”小巫师说道。

“ [ænd; ənd][juː; jʊ][mʌst; məst] [rɪˈmembər] [ðæt] [ðə; ði] [ˈʌðər] [saɪd][ɪz] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət] [ˈspɪnɪŋ]

“	And	you	must	remember	that	the	other	side	is	nothing	but	spinning
”	和	你	必须	记住	那	这	其他	边	是	没有什么	但	旋转

[ˈmaʊntnz] ,

mountains	,
山脉	,

“你必须记住，另一边只不过是旋转的山脉，

[soʊ][wiː; wi] [ˈkudnt] [ˈpɑːsəbli] [ˈfæsn] [ə; eɪ] [roʊp] [tuː; tə][ðem; ðəm] , [ˈiːv(ə)n] [ɪf] [wiː; wi][hæd; həd][wʌn] . ”

so	we	couldn't	possibly	fasten	a	rope	to	them	,	even	if	we	had	one	.	”
所以	我们	不能	可能	系	一个	绳索	到	他们	,	甚至	如果	我们	有	一	.	”

所以即使我们有绳子，也不可能把它们拴住。

“ [ðæt] [roʊp][aɪˈdiːə] [ˈiznt] [hæf][bæd] , [ðoʊ] , ” [sed] [ðə; ði] [ˈpætʃwɜːrk] [gɜːrl] ,

“	That	rope	idea	isn't	half	bad	,	though	,	”	said	the	Patchwork	Girl	,
”	那	绳索	主意	不是	一半	坏的	,	尽管	,	”	说	这	拼布	女孩	,

“不过，用绳子这个主意还不错，”拼布女孩说道。

[huː] [hæd; həd] [bɪn] [ˈdænsɪŋ] [ˈdeɪndʒərəsli] [nɪr] [tuː; tə][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [gʌlf] .

who	had	been	dancing	dangerously	near	to	the	edge	of	the	gulf	.
WHO	有	到过	跳舞	危险地	靠近	到	这	边缘	的	这	海湾	.

他们一直在海湾边缘危险地跳舞。

“ [wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] ? ” [æskt] [ˈdɔːrəθi] .

“	What	do	you	mean	?	”	asked	Dorothy	.
”	什么	做	你	意思是	?	”	问	多萝西	.

“你什么意思？”多萝西问道。

[ðə; ði] [ˈpætʃwɜːrk] [gɜːrl] [ˈsʌd(ə)nli] [stʊd] [stɪl] [ænd; ənd][kæst][hɜːr; hər] [ˈbʌt(ə)n] [aɪz] [əˈraʊnd] [ðə; ði]

The	Patchwork	Girl	suddenly	stood	still	and	cast	her	button	eyes	around	the
这	拼布	女孩	突然	站立	仍然	和	投掷	她	按钮	眼睛	大约	这

[gruːp] .

group	.
团体	.

拼布女孩突然停了下来，用她的纽扣眼睛环顾四周。

“ [hɑː] , [aɪ][hæv; həv][ˌaɪ ˈtiː] !

“	Ha	,	I	have	it	!
”	哈	,	我	有	它	!

“哈，我也有！”

” [ʃiː; ʃi] [ɪkˈskleɪmd] .

”	she	exclaimed	.
”	她	惊呼	.

“她惊呼道。”

“ [ʌnˈhɑːrnɪs] [ðə; ði] [ˈsɔːhɔːrs] , [ˈsʌmbɑːdi] .

“	Unharness	the	Sawhorse	,	somebody	.
”	解开	这	锯架	,	某人	.

“快把木马解开！”

[maɪ] ['fɪŋgərz] [ɑːr; ər] [tuː] ['klʌmzi] . ”

My	fingers	are	too	clumsy	.	”
我的	手指	是	也	笨拙	.	”

我的手指太笨拙了。

“ [ʃæl; ʃəl][wiː; wi] ? ” [æskt] ['bʌt(ə)n] - [braɪt] ['daʊtfəli] , ['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ðiː] ['ʌðər] .

“	Shall	we	?	”	asked	Button	-	Bright	doubtfully	,	turning	to	the	others	.
“	将	我们	?	”	问	按钮	-	明亮的	怀疑地	,	转弯	到	这	其他的	.

“我们走吧？”巴顿-布莱特犹豫地问其他人。

“ [wel] , [skræps][hæz; həz][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] [breɪnz] , ['iːv(ə)n] [ɪf] [ʃiː; ʃi][ɪz] [stʌft] [wɪð; wɪθ]['kɑːt(ə)n] ,

“	Well	,	Scraps	has	a	lot	of	brains	,	even	if	she	IS	stuffed	with	cotton	,
“	出色地	,	碎屑	有	一个	很多	的	大脑	,	甚至	如果	她	是	填充	和	棉布	,

“嗯，Scraps虽然是用棉花填充的，但她很聪明。”

” [əˈsɜːrtɪd] [ðə; ðiː] ['wɪzərd] .

”	asserted	the	Wizard	.
”	断言	这	巫师	.

“巫师断言道。”

“ [ɪf] [hɜːr; hər] [breɪnz] [kæn; kən] [help] [ˌjuː 'es] [aʊt] [ʌv; əv] [ðɪs] ['trʌb(ə)l] , [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə][juːz][ðem; ðəm]

“	If	her	brains	can	help	us	out	of	this	trouble	,	we	ought	to	use	them
“	如果	她	大脑	能	帮助	我们	出去	的	这	麻烦	,	我们	应该	到	使用	他们

.

:
.

“如果她的智慧能帮助我们摆脱困境，我们就应该好好利用它。”

” [soʊ][hiː; hi][bɪ'gæn] [ʌn'hɑːrnɪsɪŋ] [ðə; ðiː] ['sɔːhɔːrs] , [ænd; ənd] ['bʌt(ə)n] - [braɪt] [ænd; ənd] ['dɔːrəθi]

”	So	he	began	unharnessing	the	Sawhorse	,	and	Button	-	Bright	and	Dorothy
”	所以	他	开始	释放	这	锯架	,	和	按钮	-	明亮的	和	多萝西

[helpt] [hɪm; ɪm] .

helped	him	.
帮助	他	.

于是他开始解开锯木架上的缰绳，巴顿-布莱特和多萝西帮他一起干活。

[wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [rɪ'muːvd] [ðə; ðiː] ['hɑːrnɪs] ,

When	they	had	removed	the	harness	,
什么时候	他们	有	已移除	这	马具	,

当他们解开安全带后，

[ðə; ðiː] ['pætʃwɜːrk] [gɜːrl][toʊld][ðem; ðəm][tuː; tə] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl][ə'pɑːrt][ænd; ənd] ['bʌk(ə)l] [ðə; ðiː][stræps]

the	Patchwork	Girl	told	them	to	take	it	all	apart	and	buckle	the	straps
这	拼布	女孩	讲述	他们	到	拿	它	全部	除	和	扣上	这	肩带

[tə'geðər] ,

together	,
一起	,

拼布女孩告诉他们把所有东西都拆开，然后把带子扣在一起。

[end] [tuː; tə] [end] .

end	to	end	.
结尾	到	结尾	.

从头到尾。

[ænd; ənd]['æftər] [ðeɪ] [hæd; həd] [dʌn] [ðɪs] ,

And	after	they	had	done	this	,
和	后	他们	有	完毕	这	,

他们这样做之后，

[ðeɪ] [faʊnd] [ðeɪ] [hæd; həd][wʌn] ['veri] [lɔːŋ] [stræp] [ðæt] [wʌz; wəz] [strɔːŋgər] [ðæn; ðən] ['eni] [roʊp] .

they	found	they	had	one	very	long	strap	that	was	stronger	than	any	rope	.
他们	成立	他们	有	一	非常	长的	带子	那	曾是	更强	比	任何	绳索	.

他们发现有一条很长的带子，比任何绳子都结实。

“	[ˌaɪ 'tiː]	[wʊd]	[riːtʃ]	[ə'krɔːs]	[ðə; ði]	[gʌlf]	['iːzəli]	,	”	[sed]	[ðə; ði]	['laɪən]	,
“	**It**	**would**	**reach**	**across**	**the**	**gulf**	**easily**	**,**	**”**	**said**	**the**	**Lion**	**,**
”	它	会	抵达	穿过	这	海湾	容易地	,	”	说	这	狮子	,

“它能轻易越过海湾，”狮子说道。

[huː]	[wɪð; wɪθ]	[ðə; ði]	['ʌðər]	['ænɪmlz]	[hæd; həd]	[sæt]	[ɑːn]	[hɪz; ɪz]	[hɔːntʃ]	[ænd; ənd]	[wɑːtʃt]	[ðɪs]
who	**with**	**the**	**other**	**animals**	**had**	**sat**	**on**	**his**	**haunches**	**and**	**watched**	**this**
WHO	和	这	其他	动物	有	卫星	在	他的	臀部	和	观看	这

[prə'siːdɪŋ]	.
proceeding	**.**
进行中	.

它和其他动物一起蹲坐在地上，观看这一过程。

“	[bʌt; bət]	[aɪ]	[dəunt]	[siː]	[haʊ]	[ˌaɪ 'tiː]	[kʊd; kəd]	[biː; bi]	['fɑːsənd]	[tuː; tə]	[wʌn]	[ʌv; əv]	[ðoʊz]	['dɪzi]	['maʊntnz]	.
“	**But**	**I**	**don't**	**see**	**how**	**it**	**could**	**be**	**fastened**	**to**	**one**	**of**	**those**	**dizzy**	**mountains**	**.**
”	但	我	不	看	如何	它	可以	是	系紧	到	一	的	那些	晕眩的	山脉	.

“但我看不出它怎么能固定在那些令人眩晕的山峰上。”

”	[skræps]	[hæd; həd]	[noʊ]	[sʌtʃ]	['noʊʃ(ə)n]	[æz; əz]	[ðæt]	[ɪn]	[hɜːr; hər]	['bægi]	[hed]	.
”	**Scraps**	**had**	**no**	**such**	**notion**	**as**	**that**	**in**	**her**	**baggy**	**head**	**.**
”	碎屑	有	不	这样的	概念	作为	那	在	她	宽松的	头	.

“碎屑脑袋里根本没有这种想法。”

[ʃiː; ʃi]	[toʊld]	[ðem; ðəm]	[tuː; tə]	['fæsn]	[wʌn]	[end]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[stræp]	[tuː; tə]	[ə; eɪ]	[staʊt]	[lɪm]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[triː]
She	**told**	**them**	**to**	**fasten**	**one**	**end**	**of**	**the**	**strap**	**to**	**a**	**stout**	**limb**	**of**	**the**	**tree**
她	讲述	他们	到	系	一	结尾	的	这	带子	到	一个	肥硕	肢	的	这	树
,																
,																
,																

她告诉他们把带子的一端系在树上粗壮的树枝上。

['pɔɪntɪŋ]	[tuː; tə]	[wʌn]	[wɪtʃ]	[ɪk'stendɪd]	[kwaɪt]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[edʒ]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[gʌlf]	.
pointing	**to**	**one**	**which**	**extended**	**quite**	**to**	**the**	**edge**	**of**	**the**	**gulf**	**.**
指向	到	一	哪个	扩展	相当	到	这	边缘	的	这	海湾	.

指向一个一直延伸到海湾边缘的地方。

['bʌt(ə)n]	-	[braɪt]	[dɪd]	[ðæt]	,
Button	**-**	**Bright**	**did**	**that**	**,**
按钮	-	明亮的	做过	那	,

Button-Bright公司确实做到了这一点。

['klaɪmɪŋ]	[ðə; ði]	[triː]	[ænd; ənd]	[ðen]	['krɔːlɪŋ]	[aʊt]	[ə'pɑːn]	[ðə; ði]	[lɪm]	[ʌn'tɪl]	[hiː; hi]	[wʌz; wəz]	['nɪrli]	['oʊvər]
climbing	**the**	**tree**	**and**	**then**	**crawling**	**out**	**upon**	**the**	**limb**	**until**	**he**	**was**	**nearly**	**over**
攀登	这	树	和	然后	爬行	出去	之上	这	肢	直到	他	曾是	几乎	超过

[ðə; ði]	[gʌlf]	.
the	**gulf**	**.**
这	海湾	.

他爬上树，然后沿着树枝爬出去，直到几乎越过海湾。

[ðer; ðər]	[hiː; hi]	['mænɪdʒd]	[tuː; tə]	['fæsn]	[ðə; ði]	[stræp]	,	[wɪtʃ]	[riːtʃt]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[graʊnd]	[bɪ'loʊ]	,
There	**he**	**managed**	**to**	**fasten**	**the**	**strap**	**,**	**which**	**reached**	**to**	**the**	**ground**	**below**	**,**
那里	他	管理	到	系	这	带子	,	哪个	达到	到	这	地面	以下	,

他设法系好了那根一直垂到地面的带子。

[ænd; ənd]	[ðen]	[hiː; hi]	[slɪd]	[daʊn]	[ˌaɪ 'tiː]	[ænd; ənd]	[wʌz; wəz]	[kɔːt]	[baɪ]	[ðə; ði]	['wɪzərd]	,
and	**then**	**he**	**slid**	**down**	**it**	**and**	**was**	**caught**	**by**	**the**	**Wizard**	**,**
和	然后	他	滑行	向下	它	和	曾是	捕捉	经过	这	巫师	,

然后他顺着滑下去，被巫师接住了。

[huː]	[fɪrd]	[hiː; hi]	[maɪt]	[fɔːl]	['ɪntuː]	[ðə; ði]	['kæzəm]	.
who	**feared**	**he**	**might**	**fall**	**into**	**the**	**chasm**	**.**
WHO	害怕	他	可能	落下	进入	这	深渊	.

他担心自己会掉进深渊里。

[skræps][wʌz; wəz] [dɪ'laɪtɪd] .

Scraps	**was**	**delighted**	**.**
碎屑	曾是	高兴极了	.

Scraps很高兴。

[ʃi:; ʃi] [si:zd] [ðə; ði] ['loʊər] [end][ʌv; əv][ðə; ði][stræp] ,

She	**seized**	**the**	**lower**	**end**	**of**	**the**	**strap**	**,**
她	查获	这	降低	结尾	的	这	带子	,

她抓住皮带的下端，

[ænd; ənd] ['telɪŋ] [ðem; ðəm][ɔ:l][tu:; tə][get] [aʊt][ʌv; əv][hɜ:r; hər] [wei] ,

and	**telling**	**them**	**all**	**to**	**get**	**out**	**of**	**her**	**way**	**,**
和	讲述	他们	全部	到	得到	出去	的	她	方式	,

她命令他们所有人给她让开。

[ʃi:; ʃi] [went] [bæk] [æz; əz][fɑ:r][æz; əz][ðə; ði][stræp] [wʊd] [ri:tʃ] [ænd; ənd] [ðen] [meɪd] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [rʌn]

she	**went**	**back**	**as**	**far**	**as**	**the**	**strap**	**would**	**reach**	**and**	**then**	**made**	**a**	**sudden**	**run**
她	去	后退	作为	远的	作为	这	带子	会	抵达	和	然后	制成	一个	突然	跑步

[tɔ:rd] [ðə; ði] [gʌlf] .

toward	**the**	**gulf**	**.**
朝向	这	海湾	.

她退到皮带能到的最远的地方，然后突然向海湾跑去。

['oʊvər][ðə; ði] [edʒ] [ʃi:; ʃi] [swʌŋ] ,

Over	**the**	**edge**	**she**	**swung**	**,**
超过	这	边缘	她	摇摆	,

她荡下悬崖，

['klɪŋɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði][stræp] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] [gɔ:n] [æz; əz][fɑ:r][æz; əz][ɪts][leŋkθ; leŋθ] [pər'mɪtɪd] ,

clinging	**to**	**the**	**strap**	**until**	**it**	**had**	**gone**	**as**	**far**	**as**	**its**	**length**	**permitted**	**,**
依恋	到	这	带子	直到	它	有	已消失	作为	远的	作为	它是	长度	允许	,

紧紧抓住带子，直到它拉到最长为止。

[wen] [ʃi:; ʃi] [let] [goʊ][ænd; ənd] [seɪld] ['greɪsfəli] [θru:] [ðə; ði] [er] [ʌn'tɪl] [ʃi:; ʃi] [ə'laɪt] [ə'pɑ:n][ðə; ði]

when	**she**	**let**	**go**	**and**	**sailed**	**gracefully**	**through**	**the**	**air**	**until**	**she**	**alighted**	**upon**	**the**
什么时候	她	让	去	和	航行	优雅地	通过	这	空气	直到	她	下车	之上	这

['maʊnt(ə)n] [dʒʌst][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .

mountain	**just**	**in**	**front**	**of**	**them**	**.**
山	只是	在	正面	的	他们	.

她松开手，优雅地飞翔在空中，直到落在他们面前的山上。

['ɔ:lmoʊst] ['ɪnstəntli] , [æz; əz][ðə; ði] [greɪt] [koʊn] [kən'tɪnju:d] [tu:; tə] [wɜ:rl] ,

Almost	**instantly**	**,**	**as**	**the**	**great**	**cone**	**continued**	**to**	**whirl**	**,**
几乎	即刻	,	作为	这	伟大的	锥体	持续	到	旋转	,

几乎就在同时，随着巨大的圆锥体继续旋转，

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [sent] ['flaɪɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði][nekst] ['maʊnt(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [rɪr] ,

she	**was**	**sent**	**flying**	**against**	**the**	**next**	**mountain**	**in**	**the**	**rear**	**,**
她	曾是	发送	飞行	反对	这	下一个	山	在	这	后部	,

她被撞飞到后方的山上。

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌn][hæd; həd]['oʊnli] [tɜ:rnd] [ˌhæf'weɪ] [ə'raʊnd] [wen] [skræps][wʌz; wəz] [sent] ['flaɪɪŋ] [tu:; tə]

and	**that**	**one**	**had**	**only**	**turned**	**halfway**	**around**	**when**	**Scraps**	**was**	**sent**	**flying**	**to**
和	那	一	有	仅有的	转向	半	大约	什么时候	碎屑	曾是	发送	飞行	到

[ðə; ði][nekst] ['maʊnt(ə)n] [bɪ'haɪnd][ˌaɪ 'ti:] .

the	**next**	**mountain**	**behind**	**it**	**.**
这	下一个	山	在后面	它	.

而那只山刚转了一半，Scraps 就被撞飞到它后面的山上去了。

[ðen] [hɜ:r; hər] ['pætʃwɜ:rk] [fɔ:rm] ['dɪsə'pɪrd] [frʌm; frəm] [vju:] [ɪn'taɪərli] ,

Then	**her**	**patchwork**	**form**	**disappeared**	**from**	**view**	**entirely**	**,**
然后	她	拼布	形式	消失	从	看法	完全	,

然后，她那拼凑而成的身影彻底消失了。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [ə'meɪzd] ['wɔtʃəz] ['ʌndər] [ðə; ðɪ] [triː] ['wʌndɝd] [wʌt] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ʌv; əv]

and	the	amazed	watchers	under	the	tree	wondered	what	had	become	of
和	这	惊叹	观察者	在下面	这	树	想知道	什么	有	变得	的

[hɜːr; hər] .

her	.
她	.

树下的旁观者们惊讶地看着她，不知道她发生了什么事。

" [ʃiːz] [gɔːn] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [kɑːnt] [get] [bæk] , " [sed] [ðə; ðɪ] ['wuːzi] .

"	She's	gone	,	and	she	can't	get	back	,	"	said	the	Woozy	.
"	她是	已消失	,	和	她	不能	得到	后退	,	"	说	这	晕乎乎的	.

"她走了，再也回不来了，"伍兹说道。

" [maɪ] , [haʊ] [ʃiː; ʃi] [baʊndɪd] [frʌm; frəm][wʌn] ['maʊnt(ə)n] [tuː; tə] [ə'nʌðər] ! " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ðɪ]['laɪən] .

"	My	,	how	she	bounded	from	one	mountain	to	another	!	"	exclaimed	the	Lion	.
"	我的	,	如何	她	有界	从	一	山	到	其他	!	"	惊呼	这	狮子	.

"我的天哪，她从一座山跳到另一座山上！"狮子惊叹道。

" [ðæt] [wʌz; wəz][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [wɜːrl] [soʊ][fæst] , " [ðə; ðɪ] ['wɪzərd] [ɪk'spleɪnd] .

"	That	was	because	they	whirl	so	fast	,	"	the	Wizard	explained	.
"	那	曾是	因为	他们	旋转	所以	快速地	,	"	这	巫师	解释	.

"那是因为它们旋转得太快了，"巫师解释道。

" [skræps][hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][hoʊld][ɑːn][tuː; tə] ,

"	Scraps	had	nothing	to	hold	on	to	,
"	碎屑	有	没有什么	到	抓住	在	到	,

"斯克拉普斯没有什么可以依靠的，

[ænd; ənd][soʊ][ʌv; əv] [kɔːrs] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [tɔːst] [frʌm; frəm][wʌn] [hɪl] [tuː; tə] [ə'nʌðər] .

and	so	of	course	she	was	tossed	from	one	hill	to	another	.
和	所以	的	课程	她	曾是	抛掷	从	一	爬坡道	到	其他	.

所以，她当然就被从一座山丘抛到另一座山丘上了。

[aɪm] [ə'freɪd] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] ['nevər] [siː] [ðə; ðɪ] [pʊr] ['pætʃwɜːrk] [gɜːrl] [ə'gen] . "

I'm	afraid	we	shall	never	see	the	poor	Patchwork	Girl	again	.	"
我是	害怕的	我们	将	绝不	看	这	贫穷的	拼布	女孩	再次	.	"

恐怕我们再也见不到那位可怜的拼布女孩了。

" [aɪ][ʃæl; ʃəl] [siː] [hɜːr; hər] , " [dɪ'klerd] [ðə; ðɪ] ['wuːzi] .

"	I	shall	see	her	,	"	declared	the	Woozy	.
"	我	将	看	她	,	"	声明	这	晕乎乎的	.

"我一定要见到她，"伍兹说道。

" [skræps][ɪz][æn; ən][oʊld] [frend] [ʌv; əv][maɪn] ,

"	Scraps	is	an	old	friend	of	mine	,
"	碎屑	是	一个	老的	朋友	的	矿	,

"Scraps是我的老朋友，

[ænd; ənd] [ɪf] [ðer; ðər][ɑːr; ər] ['riːəli] ['θɪs(ə)l] - ['iːtər] [ænd; ənd]['dʒaiənts][ɑːn][ðə; ðɪ] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv]

and	if	there	are	really	Thistle	-	Eaters	and	Giants	on	the	other	side	of
和	如果	那里	是	真的	蓟	-	食客	和	巨人队	在	这	其他	边	的

[ðoʊz] [tɑːps] ,

those	tops	,
那些	最高额	,

如果山顶的另一边真的有蓟草食者和巨人，

[ʃiː; ʃi] [wɪl] [niːd] ['sʌmwʌn] [tuː; tə] [prə'tekt] [hɜːr; hər] .

she	will	need	someone	to	protect	her	.
她	将要	需要	某人	到	保护	她	.

她需要有人保护她。

[soʊ] [hɪr] [aɪ][goʊ] !
So here I go !
所以 这里 我 去 !

我开始了!

" [hiː; hi] [siːzd] [ðə; ði] ['dæŋglɪŋ] [stræp]['fɜːrmli][ɪn][hɪz; ɪz] [skwer] [maʊθ] ,
" He seized the dangling strap firmly in his square mouth ,
" 他 查获 这 悬挂 带子 牢牢 在 他的 正方形 嘴 ,

他用方嘴紧紧咬住垂下来的皮带，

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [wei] [ðæt] [skræps][hæd; həd] [dʌn] [swʌŋ] [hɪm'self] ['oʊvər][ðə; ði] [gʌlf] .
and in the same way that Scraps had done swung himself over the gulf .
和 在 这 相同的 方式 那 碎屑 有 完毕 摇摆 他自己 超过 这 海湾 .

就像 Scraps 那样，他荡过了海湾。

[hiː; hi][let][goʊ][ðə; ði][stræp][æt; ət][ðə; ði] [raɪt] ['moʊmənt][ænd; ənd] [fel] [ə'pɑːn][ðə; ði][fɜːrst]['wɜːrlɪŋ, 'hwɜːrlɪŋ]
He let go the strap at the right moment and fell upon the first whirling
他 让 去 这 带子 在 这 正确的 片刻 和 跌倒 之上 这 第一的 旋转
['maʊnt(ə)n] .
mountain .
山 .

他及时松开了皮带，跌落在了第一座旋转的山峰上。

[ðen] [hiː; hi] [baʊndɪd] [tuː; tə][ðə; ði][nekst][wʌn] [bæk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] — [nɑːt][ɑːn][hɪz; ɪz] [fiːt] ,
Then he bounded to the next one back of it — not on his feet ,
然后 他 有界 到 这 下一个 一 后退 的 它 — 不是 在 他的 脚 ,

然后他跳到后面的下一个地方——不是用脚站着的，

[bʌt; bət] " [ɔːl] [mɪkst] [ʌp] , " [æz; əz][trɑːt] [sed] — [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [ʃɑːt] [ə'krɔːs] [tuː; tə] [ə'nʌðər]
but " all mixed up , " as Trot said — and then he shot across to another
但 " 全部 混合 向上 , " 作为 小跑 说 — 和 然后 他 射击 穿过 到 其他
['maʊnt(ə)n] ,
mountain ,
山 ,

但正如特罗特所说，“一切都乱了套”——然后他飞奔到另一座山上。

[ˌdɪsə'pɪrɪŋ] [frʌm; frəm] [vjuː] [dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] ['pætʃwɜːrk] [gɜːrl][hæd; həd] [dʌn] .
disappearing from view just as the Patchwork Girl had done .
消失 从 看法 只是 作为 这 拼布 女孩 有 完毕 .

就像拼布女孩一样，消失在了人们的视线中。

" [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə][wɜːrk] , [ɔːl] [raɪt] , " [riˈmɑːkt] ['bʌt(ə)n] - [braɪt] .
" It seems to work , all right , " remarked Button - Bright .
" 它 似乎 到 工作 , 全部 正确的 , " 评论 按钮 - 明亮的 .

“看起来效果不错，”巴顿-布莱特说道。

" [aɪ] [ges] [aɪl] [traɪ][ˌaɪ 'tiː] . "
" I guess I'll try it . "
" 我 猜测 患病的 尝试 它 . "

“我想我会试试的。”

" [weɪt] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] , " ['ɜːdʒd] [ðə; ði] ['wɪzərd] .
" Wait a minute , " urged the Wizard .
" 等待 一个 分钟 , " 敦促 这 巫师 .

“等一下，”巫师催促道。

" [bɪ'fɔːr] ['eni] [mɔːr] [ʌv; əv][juː 'es] [meɪk] [ðɪs] ['despərət] [liːp] ['ɪntuː][ðə; ði] [bɪ'jɑːnd] ,
" Before any more of us make this desperate leap into the beyond ,
" 前 任何 更多的 的 我们 制作 这 绝望的 飞跃 进入 这 超过 ,

“在我们更多人绝望地跳入彼岸之前，

[wiː; wi][mʌst; məst] [dɪ'saɪd] ['weðər] [ɔːl] [wɪl] [goʊ][ɔːr] [ɪf] [sʌm; səm][ʌv; əv][juː 'es] [wɪl] [rɪ'meɪn] [bɪ'haɪnd] . ”

we	must	decide	whether	all	will	go	or	if	some	of	us	will	remain	behind	.	”
我们	必须	决定	无论	全部	将要	去	或者	如果	一些	的	我们	将要	保持	在后面	.	”

我们必须决定是全部离开，还是部分人留下来。

“ [duː][juː; jʊ] [spoʊz] [ˌaɪ 'tiː][hɜːrt][ðem; ðəm] [mʌtʃ] [tuː; tə] [bʌmp] [ə'genst] [ðoʊz] ['maʊntnz] ? ” [æskt]

“	Do	you	s'pose	it	hurt	them	much	to	bump	against	those	mountains	?	”	asked
“	做	你	假设	它	伤害	他们	很多	到	撞	反对	那些	山脉	?	”	问

[trɑːt] .

Trot	.
小跑	.

“你觉得它们撞到那些山上会很疼吗？”特罗特问道。

“ [aɪ][dəunt] [spoʊz] ['eniθɪŋ] [kʊd; kəd][hɜːrt][skræps][ɔːr][ðə; ði] ['wuːzi] , ” [sed] ['dɔːrəθi] ,

“	I	don't	s'pose	anything	could	hurt	Scraps	or	the	Woozy	,	”	said	Dorothy	,
“	我	不	假设	任何事物	可以	伤害	碎屑	或者	这	晕乎乎的	,	”	说	多萝西	,

“我想应该没有什么能伤害到Scraps或者Woozy吧，”多萝西说。

“ [ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [kæn; kən][hɜːrt][ˌem 'iː] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ] [wer] [ðə; ði]['mædʒɪk][belt] .

“	and	nothing	can	hurt	ME	,	because	I	wear	the	Magic	Belt	.
“	和	没有什么	能	伤害	我	,	因为	我	穿	这	魔法	腰带	.

“没有什么能伤害我，因为我戴着魔法腰带。”

[soʊ][æz; əz][aɪm] ['æŋkʃəs] [tuː; tə][faɪnd]['ɑːzmə] , [aɪ] [miːn] [tuː; tə] [swɪŋ] [maɪ'self] [ə'krɔːs] [tuː] . ”

So	as	I'm	anxious	to	find	Ozma	,	I	mean	to	swing	myself	across	too	.	”
所以	作为	我是	焦虑的	到	寻找	奥兹玛	,	我	意思是	到	摇摆	我	穿过	也	.	”

所以，我急于找到奥兹玛，也打算荡过去看看。

“ [aɪl] [teɪk] [maɪ] ['tʃænsɪz] , ” [dɪ'saɪdɪd] ['bʌt(ə)n] - [braɪt] .

“	I'll	take	my	chances	,	”	decided	Button	-	Bright	.
“	患病的	拿	我的	机会	,	”	决定	按钮	-	明亮的	.

“我愿意冒险一试，”巴顿-布莱特决定道。

“ [aɪm] [ʃʊr] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [hɜːrt] ['dredfəli] , [ænd; ənd][aɪm][ə'freɪd][tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː] , ” [sed] [ðə; ði]['laɪən] ,

“	I'm	sure	it	will	hurt	dreadfully	,	and	I'm	afraid	to	do	it	,	”	said	the	Lion	,
“	我是	当然	它	将要	伤害	极其糟糕	,	和	我是	害怕的	到	做	它	,	”	说	这	狮子	,

“我知道那一定会非常疼，我不敢那么做，”狮子说。

[huː] [wʌz; wəz] [ɔːl'redi] ['tremblɪŋ] , “ [bʌt; bət][aɪ][ʃæl; ʃəl][duː][ˌaɪ 'tiː] [ɪf] ['dɔːrəθi] [dʌz] . ”

who	was	already	trembling	,	“	but	I	shall	do	it	if	Dorothy	does	.	”
WHO	曾是	已经	发抖	,	“	但	我	将	做	它	如果	多萝西	做	.	”

他已经开始颤抖了，“但如果多萝西愿意，我也愿意。”

“ [wel] , [ðæt] [wɪl] [liːv] ['betsi] [ænd; ənd][ðə; ði] [mjuːl] [ænd; ənd][trɑːt] , ” [sed] [ðə; ði] ['wɪzərd] ,

“	Well	,	that	will	leave	Betsy	and	the	Mule	and	Trot	,	”	said	the	Wizard	,
“	出色地	,	那	将要	离开	贝齐	和	这	骡子	和	小跑	,	”	说	这	巫师	,

“那么，就只剩下贝茜、骡子和特罗特了，”巫师说道。

“ [fɔːr; fər][ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ][ʃæl; ʃəl][goʊ] [ðæt] [aɪ] [meɪ] [lʊk] ['æftər] ['dɔːrəθi] .

“	for	of	course	I	shall	go	that	I	may	look	after	Dorothy	.
“	为了	的	课程	我	将	去	那	我	可能	看	后	多萝西	.

“我当然要去，这样我才能照顾多萝西。”

[duː][juː; jʊ] [tuː] ['gɜːlz] [θɪŋk] [juː; jʊ][kæn; kən][faɪnd][jʊr; jər] [wei] [bæk] [hoʊm] [ə'gen] ?

Do	you	two	girls	think	you	can	find	your	way	back	home	again	?
做	你	二	女孩们	思考	你	能	寻找	你的	方式	后退	家	再次	?

你们两个女孩觉得你们能找到回家的路吗?

” [hiː; hi] [æskt] , [ə'dresɪŋ] [trɑːt][ænd; ənd] ['betsi] .

”	he	asked	,	addressing	Trot	and	Betsy	.
”	他	问	,	解决	小跑	和	贝齐	.

“他问，同时转向特罗特和贝齐。”

“ [aɪm][nɑːt][əˈfreɪd] .
“ I'm not afraid .
” 我是 不是 害怕的 .

“我不害怕。

[nɑːt] [mʌtʃ] , [ðæt] [ɪz] , ” [sed] [trɑːt] .
Not much , that is , ” said Trot .
不是 很多 , 那 是 , ” 说 小跑 .

“不多，”特罗特说。

“ [ˌaɪ ˈtiː] [lʊks] [ˈrɪski] , [aɪ] [noʊ] , [bʌt; bət][aɪm] [ʃʊr] [aɪ][kæn; kən][stænd][ˌaɪ ˈtiː] [ɪf] [ðə; ði] [ˈʌðər] [kæn; kən] .
“ It looks risky , I know , but I'm sure I can stand it if the others can .
” 它 看起来 风险 , 我 知道 , 但 我是 当然 我 能 站立 它 如果 这 其他的 能 .
”
”
”

“我知道这看起来很冒险，但如果其他人能承受得住，我相信我也能承受得住。”

“ [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈwɔznt] [fɔːr; fər] [ˈliːvɪŋ] [hæŋk] , ” [bɪˈgæn] [ˈbetsi] [ɪn][ə; eɪ] [ˈhɛzəˌteɪtɪŋ] [vɔɪs] .
“ If it wasn't for leaving Hank , ” began Betsy in a hesitating voice .
” 如果 它 不是 为了 离开 汉克 , ” 开始 贝齐 在 一个 犹豫不决 嗓音 .

“如果不是因为离开汉克，”贝齐犹豫着开口说道。

[bʌt; bət][ðə; ði][mjuːl] [ˌɪntəˈrʌptɪd] [hɜːr; hər][baɪ] [ˈseɪɪŋ] , “ [goʊ] [əˈhed] [ɪf] [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] ,
But the Mule interrupted her by saying , “ Go ahead if you want to ,
但 这 骡子 中断 她 经过 说 , “ 去 前方 如果 你 想 到 ,

但骡子打断了她的话，说道：“你想去就去吧。”

[ænd; ənd] [aɪl] [kʌm] [ˈæftər][juː; jʊ] .
and I'll come after you .
和 患病的 来 后 你 .

我会来找你。

[ə; eɪ] [mjuːl] [ɪz][æz; əz] [breɪv] [æz; əz][ə; eɪ][ˈlaɪən] [ˈeni] [deɪ] . ”
A mule is as brave as a lion any day . ”
一个 骡子 是 作为 勇敢的 作为 一个 狮子 任何 天 . ”

骡子和狮子一样勇敢。

“ [ˈbreɪvər] , ” [sed] [ðə; ði][ˈlaɪən] , “ [fɔːr; fər][aɪm][ə; eɪ] [ˈkaʊərd] , [frend] [hæŋk] , [ænd; ənd][juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt]
“ Braver , ” said the Lion , “ for I'm a coward , friend Hank , and you are not
” 勇敢者 , ” 说 这 狮子 , “ 为了 我是 一个 懦夫 , 朋友 汉克 , 和 你 是 不是
.
:
.

“勇敢些，”狮子说，“因为我是个懦夫，汉克朋友，而你不是。”

[bʌt; bət][ʌv; əv] [kɔːrs] [ðə; ði] [ˈsɔːhɔːrs] — ”
But of course the Sawhorse — ”
但 的 课程 这 锯架 — ”

当然，还有锯木架——”

“ [oʊ] , [ˈnʌθɪŋ] [ˈevər] [hɜːrts] [ˌem ˈiː] , ” [əˈsɜːrtɪd] [ðə; ði] [ˈsɔːhɔːrs] [ˈkɑːmli] .
“ Oh , nothing ever hurts ME , ” asserted the Sawhorse calmly .
” 哦 , 没有什么 曾经 疼痛 我 , ” 断言 这 锯架 平静地 .

“哦，没有什么能伤害我，”锯木架平静地断言道。

“ [ðeəz; ðəz] [ˈnevər] [bɪn] [ˈeni] [ˈkwestʃən] [əˈbaʊt] [maɪ] [ˈgoʊɪŋ] .
“ There's never been any question about my going .
” 有 绝不 到过 任何 问题 关于 我的 去 .

“我是否会去从来没有任何疑问。”

[aɪ] [kɑ:nt] [teɪk] [ðə; ði] [red] ['wægən] , [ðoʊ] . ”

I	can't	take	the	Red	Wagon	,	though	.	”
我	不能	拿	这	红色的	车皮	,	尽管	.	”

但我不能坐那辆红色马车。

“ [noʊ] , [wi:; wi][mʌst; məst] [li:v] [ðə; ði]['wægən] , ” [sed] [ðə; ði] ['wɪzərd] ,

“	No	,	we	must	leave	the	wagon	,	”	said	the	wizard	,
”	不	,	我们	必须	离开	这	车皮	,	”	说	这	巫师	,

“不，我们必须离开马车，”巫师说。

“ [ænd; ənd]['ɔ:lsoʊ][wi:; wi][mʌst; məst] [li:v] ['aʊər; ɑ:r] [fu:d] [ænd; ənd] ['blæŋkits] , [aɪ] [fɪr] .

“	and	also	we	must	leave	our	food	and	blankets	,	I	fear	.
”	和	还	我们	必须	离开	我们的	食物	和	毯子	,	我	害怕	.

“而且恐怕我们还得留下食物和毯子。”

[bʌt; bət] [ɪf] [wi:; wi][kæn; kən][dɪ'faɪ] [ði:z] ['meri] - [goʊ] - [raʊnd] ['maʊntnz] [tu:; tə][stɑ:p][ju: 'es] ,

But	if	we	can	defy	these	Merry	-	Go	-	Round	Mountains	to	stop	us	,
但	如果	我们	能	违抗	这些	欢乐	-	去	-	圆形的	山脉	到	停止	我们	,

但是，如果我们能够战胜这些如同旋转木马般的山脉，阻止我们前进，

[wi:; wi][wəʊnt][maɪnd][ðə; ði]['sækrɪfaɪs][ʌv; əv][sʌm; səm][ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] ['kʌmfəts] . ”

we	won't	mind	the	sacrifice	of	some	of	our	comforts	.	”
我们	惯于	头脑	这	牺牲	的	一些	的	我们的	舒适	.	”

我们并不介意牺牲一些舒适的生活条件。

“ [noʊ][wʌn] [noʊz] [wer] [wɪə(r)] ['goʊɪŋ][tu:; tə][lænd] !

“	No	one	knows	where	we're	going	to	land	!
”	不	一	知道	在哪里	是	去	到	土地	!

“没有人知道我们会在哪里降落！”

” [ri'mɑ:kt] [ðə; ði]['laɪən][ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [ðæt] ['saʊndɪd] [æz; əz] [ɪf] [hi:; hi][wɜ:r; wər]['goʊɪŋ][tu:; tə][kraɪ] .

”	remarked	the	Lion	in	a	voice	that	sounded	as	if	he	were	going	to	cry	.
”	评论	这	狮子	在	一个	嗓音	那	听起来	作为	如果	他	是	去	到	哭	.

“狮子说道，声音听起来像是要哭出来似的。”

“ [wi:; wi] [meɪ] [nɑ:t][lænd][æt; ət][ɔ:l] , ” [rɪ'plaɪd] [hæŋk] ,

“	We	may	not	land	at	all	,	”	replied	Hank	,
”	我们	可能	不是	土地	在	全部	,	”	回复	汉克	,

“我们可能根本无法着陆，”汉克回答道。

“ [bʌt; bət][ðə; ði][best] [wei] [tu:; tə][faɪnd][aʊt] [wʌt] [wɪl] ['hæpən] [tu:; tə][ju: 'es][ɪz][tu:; tə] [swɪŋ] [ə'krɔ:s]

“	but	the	best	way	to	find	out	what	will	happen	to	us	is	to	swing	across
”	但	这	最好的	方式	到	寻找	出去	什么	将要	发生	到	我们	是	到	摇摆	穿过

[æz; əz][skræps][ænd; ənd][ðə; ði] ['wu:zi] [hæv; həv] [dʌn] . ”

as	Scraps	and	the	Woozy	have	done	.	”
作为	碎屑	和	这	晕乎乎的	有	完毕	.	”

“但要弄清楚我们将会面临什么，最好的办法就是像 Scraps 和 Woozy 那样去体验一番。”

“ [aɪ] [θɪŋk] [aɪ][ʃæl; ʃəl][goʊ][læst] , ” [sed] [ðə; ði] ['wɪzərd] , “ [soʊ] [hu:] ['wɒnts][tu:; tə][goʊ][fɜ:rst] ? ”

“	I	think	I	shall	go	last	,	”	said	the	Wizard	,	“	so	who	wants	to	go	first	?	”
”	我	思考	我	将	去	最后的	,	”	说	这	巫师	,	“	所以	WHO	想要	到	去	第一的	?	”

“我想我应该最后一个，”巫师说，“那么谁想第一个呢？”

“ [aɪl] [goʊ] , ” [dɪ'saɪdɪd] ['dɔ:rəθi] .

“	I'll	go	,	”	decided	Dorothy	.
”	患病的	去	,	”	决定	多萝西	.

“我去，”多萝西决定道。

“ [noʊ] , [its] [maɪ][tɜ:rn][fɜ:rst] , ” [sed] ['bʌt(ə)n] - [braɪt] .

“	No	,	it's	my	turn	first	,	”	said	Button	-	Bright	.
”	不	,	它是	我的	转动	第一的	,	”	说	按钮	-	明亮的	.

“不，该我先来，”巴顿-布莱特说道。

“ [wɑːtʃ] [ˌem ˈiː] !
“ Watch me !
” 手表 我 !

“看着我！”

” [ˈiːv(ə)n][æz; əz][hiː; hi] [spoʊk] , [ðə; ði] [bɔɪ] [siːzd] [ðə; ði][stræp] ,
” Even as he spoke , the boy seized the strap ,
” 甚至 作为 他 辐 , 这 男生 查获 这 带子 ,

“话音未落，男孩就抓住了皮带。”

[ænd; ənd]['æftər] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [rʌn] [swʌŋ] [hɪm'self] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [gʌlf] .
and after making a run swung himself across the gulf .
和 后 制作 一个 跑步 摇摆 他自己 穿过 这 海湾 .

他跑了一小段路后，就荡过了海湾。

[ə'weɪ] [hiː; hi] [went] , ['bʌmpɪŋ] [frʌm; frəm] [hɪl] [tuː; tə] [hɪl] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] ['dɪsə'pɪrd] .
Away he went , bumping from hill to hill until he disappeared .
离开 他 去 , 碰撞 从 爬坡道 到 爬坡道 直到 他 消失 .

他继续前行，从一座山丘颠簸到另一座山丘，直到消失不见。

[ðeɪ] ['lisnd] [ɪn'tentli] , [bʌt; bət][ðə; ði] [bɔɪ] ['ʌtəd] [noʊ][kraɪ] [ʌn'tɪl] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [gɔːn]
They listened intently , but the boy uttered no cry until he had been gone
他们 听着 专注地 , 但 这 男生 说出 不 哭 直到 他 有 到过 已消失
[sʌm; səm]['moʊmənts] ,
some moments ,
一些 时刻 ,

他们全神贯注地听着，但男孩直到离开一会儿后才发出哭声。

[wen] [ðeɪ] [hɜːrd] [ə; eɪ] [feɪnt] “ [hə'loʊ] - [ə; eɪ] !
when they heard a faint “ Hullo - a !
什么时候 他们 听到 一个 头晕的 ” 你好 - 一个 !

当他们听到微弱的“你好！”

” [æz; əz] [ɪf] [kɔːld] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [greɪt] ['dɪstəns] .
” as if called from a great distance .
” 作为 如果 称为 从 一个 伟大的 距离 .

“仿佛来自远方的呼唤。”

[ðə; ði] [saʊnd] [geɪv] [ðem; ðəm] ['kɜːrɪdʒ] , [haʊ'evər] ,
The sound gave them courage , however ,
这 声音 给予 他们 勇气 , 然而 ,

然而，这声音给了他们勇气。

[ænd; ənd] ['dɔːrəθi] [pɪkt] [ʌp] ['toʊtoʊ][ænd; ənd] [held] [hɪm; ɪm][fæst] ['ʌndər] [wʌn][ɑːrm] [waɪl] [wɪð; wɪθ]
and Dorothy picked up Toto and held him fast under one arm while with
和 多萝西 挑选 向上 托托 和 握住 他 快速地 在下面 一 手臂 尽管 和
[ðə; ði] ['ʌðər] [hænd][ʃiː; ʃi] [siːzd] [ðə; ði][stræp][ænd; ənd] ['breɪvli] ['fɑːloʊd] ['æftər] ['bʌt(ə)n] - [braɪt] .
the other hand she seized the strap and bravely followed after Button - Bright .
这 其他 手 她 查获 这 带子 和 勇敢地 随后 后 按钮 - 明亮的 .

于是多萝西抱起托托，用一只胳膊紧紧夹着它，另一只手抓住皮带，勇敢地跟在了巴顿布莱特身后。

[wen] [ʃiː; ʃi] [strʌk] [ðə; ði][fɜːrst]['wɝːlɪŋ, 'hwɝːlɪŋ] ['maʊnt(ə)n] , [ʃiː; ʃi] [fel] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] [kwaɪt] ['sɔːftli] ,
When she struck the first whirling mountain , she fell upon it quite softly ,
什么时候 她 击 这 第一的 旋转 山 , 她 跌倒 之上 它 相当 轻轻 ,

当她撞上第一座旋转的山峰时，她轻轻地倒了下去。

[bʌt; bət] [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [taɪm] [tuː; tə] [θɪŋk] ,
but before she had time to think ,
但 前 她 有 时间 到 思考 ,

但她还没来得及思考，

[ʃiː; ʃi] [fluː] [θruː] [ðə; ði] [er] [ænd; ənd] [lɪt] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [dʒɑːr] [ɑːn] [ðə; ði] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [nekst]

she	flew	through	the	air	and	lit	with	a	jar	on	the	side	of	the	next
她	飞翔	通过	这	空气	和	点燃	和	一个	罐	在	这	边	的	这	下一个

['maʊnt(ə)n] .

mountain	.
山	.

她飞过空中，用旁边山坡上的一个罐子点燃了它。

[ə'gen] [ʃiː; ʃi] [fluː] [ænd; ənd] [ə'laɪt] , [ænd; ənd] [ə'gen] [ænd; ənd] [stɪl] [ə'gen] ,

Again	she	flew	and	alighted	,	and	again	and	still	again	,
再次	她	飞翔	和	下车	,	和	再次	和	仍然	再次	,

她又飞了起来，又降落了下来，一次又一次，如此反复。

[ʌn'tɪl] ['æftər] [faɪv] [sək'sesɪv] [bʌmps] [ʃiː; ʃi] [fel] ['sprɔːlɪŋ] [ə'pɑːn] [ə; eɪ] [griːn] ['medoʊ] [ænd; ənd] [wʌz; wəz]

until	after	five	successive	bumps	she	fell	sprawling	upon	a	green	meadow	and	was
直到	后	五	连续	颠簸	她	跌倒	蔓延	之上	一个	绿色的	草地	和	曾是

[soʊ] [deɪzd] [ænd; ənd] [bɪ'wɪldərd] [baɪ] [hɜːr; hər] ['bʌmpi] ['dʒɜːrni] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['meri] - [goʊ] - [raʊnd]

so	dazed	and	bewildered	by	her	bumpy	journey	across	the	Merry	-	Go	-	Round
所以	茫然	和	困惑	经过	她	起疙瘩的	旅行	穿过	这	欢乐	-	去	-	圆形的

['maʊntnz] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [leɪ] [kwaɪt] [stɪl] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [taɪm] [tuː; tə] [kə'lekt] [hɜːr; hər] [θɔːts] .

Mountains	that	she	lay	quite	still	for	a	time	to	collect	her	thoughts	.
山脉	那	她	躺	相当	仍然	为了	一个	时间	到	收集	她	想法	.

直到连续颠簸了五次之后，她才跌倒在一片绿色的草地上。由于穿越旋转木马山脉的颠簸旅程，她感到头晕目眩、不知所措，于是静静地躺了一会儿，整理思绪。

['toʊtoʊ] [hæd; həd] [ɪ'skeɪpt] [frʌm; frəm] [hɜːr; hər] [ɑːrmz] [dʒʌst] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [fel] ,

Toto	had	escaped	from	her	arms	just	as	she	fell	,
托托	有	逃脱	从	她	武器	只是	作为	她	跌倒	,

她倒下的时候，托托正从她怀里挣脱出来。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [naʊ] [sæt] [bɪ'saɪd] [hɜːr; hər] ['pæntɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ɪk'saɪtmənt] .

and	he	now	sat	beside	her	panting	with	excitement	.
和	他	现在	卫星	旁	她	喘息	和	激动	.

他激动得气喘吁吁地坐在她身边。

[ðen] ['dɔːrəθi] ['riːəlaɪzd] [ðæt] ['sʌmwʌn] [wʌz; wəz] ['helpɪŋ] [hɜːr; hər] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [fiːt] ,

Then	Dorothy	realized	that	someone	was	helping	her	to	her	feet	,
然后	多萝西	已实现	那	某人	曾是	帮助	她	到	她	脚	,

这时，多萝西意识到有人在扶她站起来。

[ænd; ənd] [hɪr] [wʌz; wəz] ['bʌt(ə)n] - [braɪt] [ɑːn] [wʌn] [saɪd] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [ænd; ənd] [skræps] [ɑːn] [ðə; ði]

and	here	was	Button	-	Bright	on	one	side	of	her	and	Scraps	on	the
和	这里	曾是	按钮	-	明亮的	在	一	边	的	她	和	碎屑	在	这

['ʌðər] ,

other	,
其他	,

而她一边是亮亮纽扣，另一边是碎屑。

[bəuθ] ['siːmɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [ʌn'hɜːrt] .

both	seeming	to	be	unhurt	.
两个都	似乎	到	是	毫发无损	.

两人似乎都没有受伤。

[ðə; ði] [nekst] ['ɑːbdʒekt] [hɜːr; hər] [aɪz] [fel] [ə'pɑːn] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['wuːzi] ,

The	next	object	her	eyes	fell	upon	was	the	Woozy	,
这	下一个	目的	她	眼睛	跌倒	之上	曾是	这	晕乎乎的	,

她的目光下一个落到的东西是Woozy，

['skwɑːtɪŋ] [ə'pɑːn] [hɪz; ɪz] [skwer] [bæk] [end] [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [hɜːr; hər] [rɪ'flektɪvli] ,

squatting	upon	his	square	back	end	and	looking	at	her	reflectively	,
蹲姿	之上	他的	正方形	后退	结尾	和	寻找	在	她	反思地	,

他蹲在方正的臀部上，若有所思地看着她。

[waɪl] ['toʊtoʊ] [bɑːrkt] ['dʒɔɪəsli] [tuː; tə][faɪnd][hɪz; ɪz] ['mɪstrəs] [ʌn'hɜːrt]['æftər][hɜːr; hər] ['wɜːrlwɪnd] [trɪp] .

while	Toto	barked	joyously	to	find	his	mistress	unhurt	after	her	whirlwind	trip	.
尽管	托托	吠叫	欣喜地	到	寻找	他的	情妇	毫发无损	后	她	旋风	旅行	.

托托看到主人在经历了旋风般的旅行后安然无恙，高兴地吠叫起来。

" [gʊd] ! " [sed] [ðə; ði] ['wuːzi] .

"	Good	!	"	said	the	Woozy	.
"	好的	!	"	说	这	晕乎乎的	.

“好！”沃兹说道。

" [hɪəz] [ə'nʌðər] [ænd; ənd][ə; eɪ][dɔːg] , [bəuθ] [seɪf] [ænd; ənd] [saʊnd] .

"	Here's	another	and	a	dog	,	both	safe	and	sound	.
"	这里是	其他	和	一个	狗	,	两个都	安全的	和	声音	.

“这里还有一只狗，它们都平安无事。”

[bʌt; bət][maɪ][wɜːrd] , ['dɔːrəθi] , [juː; jʊ] [fluː] [sʌm; səm] !

But	my	word	,	Dorothy	,	you	flew	some	!
但	我的	单词	,	多萝西	,	你	飞翔	一些	!

我的天哪，多萝西，你飞得真棒！

[ɪf] [juː; jʊ][kʊd; kəd][hæv; həv] [siːn] [jɔːr'self] , [juːd] [hæv; həv] [bɪn] [ˌæbsə'luːtli] ['stɑːnɪʃt] . "

If	you	could	have	seen	yourself	,	you'd	have	been	absolutely	astonished	.	"
如果	你	可以	有	已见	你自己	,	你会	有	到过	绝对地	惊讶	.	"

如果你能看到自己当时的样子，你一定会大吃一惊。

" [ðeɪ] [seɪ] - [taɪm] [flaɪz] , -

"	They	say	'	Time	flies	,	'
"	他们	说	-	时间	苍蝇	,	-

他们说“时光飞逝”，

" [læft] ['bʌt(ə)n] - [braɪt] , " [bʌt; bət] [taɪm] ['nevər] [meɪd] [ə; eɪ] ['kwɪkər] ['dʒɜːrni] [ðæn; ðən] [ðæt] .

"	laughed	Button	-	Bright	,	"	but	Time	never	made	a	quicker	journey	than	that	.
"	笑了	按钮	-	明亮的	,	"	但	时间	绝不	制成	一个	更快	旅行	比	那	.

“巴顿-布莱特笑着说，‘但是时间从来没有比这更快的旅程。’”

" [dʒʌst] [ðen] , [æz; əz] ['dɔːrəθi] [tɜːrnd] [ə'raʊnd] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði]['wɝːlɪŋ, 'hwɝːlɪŋ] ['maʊntnz] ,

"	Just	then	,	as	Dorothy	turned	around	to	look	at	the	whirling	mountains	,
"	只是	然后	,	作为	多萝西	转向	大约	到	看	在	这	旋转	山脉	,

就在这时，多萝西转身望向旋转的群山，

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [siː] ['taɪni][trɑːt] [kʌm] ['flaɪɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['nɪrəst] [hɪl] [tuː; tə][fɔːl]

she	was	in	time	to	see	tiny	Trot	come	flying	from	the	nearest	hill	to	fall
她	曾是	在	时间	到	看	微小的	小跑	来	飞行	从	这	最近的	爬坡道	到	落下

[ə'pɑːn][ðə; ði][sɔːft] [græs] [nɑːt][ə; eɪ][jɑːrd] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [wer] [ʃiː; ʃi] [stʊd] .

upon	the	soft	grass	not	a	yard	away	from	where	she	stood	.
之上	这	柔软的	草	不是	一个	院子	离开	从	在哪里	她	站立	.

她及时看到小特罗特从最近的山坡上飞下来，落在离她不到一码远的柔软草地上。

[trɑːt][wʌz; wəz][soʊ] ['dɪzi] [ʃiː; ʃi] ['kudnt] [stænd][æt; ət][fɜːrst] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] ['wɔznt] [æt; ət][ɔːl][hɜːrt] ,

Trot	was	so	dizzy	she	couldn't	stand	at	first	,	but	she	wasn't	at	all	hurt	,
小跑	曾是	所以	晕眩的	她	不能	站立	在	第一的	,	但	她	不是	在	全部	伤害	,

特罗特一开始头晕目眩，站都站不稳，但她一点也没受伤。

[ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] ['betsi] [keɪm] ['flaɪɪŋ] [tuː; tə][ðem; ðəm][ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv] [bʌmpt] ['ɪntuː][ðə; ði]

and	presently	Betsy	came	flying	to	them	and	would	have	bumped	into	the
和	目前	贝齐	来了	飞行	到	他们	和	会	有	撞	进入	这

['ʌðər] [hæd; həd] [ðeɪ] [nɑːt] [ri'triːtid] [ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [ə'vɔɪd] [hɜːr; hər] .

others	had	they	not	retreated	in	time	to	avoid	her	.
其他的	有	他们	不是	撤退	在	时间	到	避免	她	.

这时，贝茜飞快地朝他们跑来，要不是其他人及时后退躲开，她就会撞到其他人身上。

[ðen] , [ɪn] [kwɪk] [səkˈseʃ(ə)n] , [keɪm] [ðə; ði][ˈlaɪən] , [hæŋk][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈsɔːhɔːrs] ,

Then	**,**	**in**	**quick**	**succession**	**,**	**came**	**the**	**Lion**	**,**	**Hank**	**and**	**the**	**Sawhorse**	**,**
然后	,	在	快的	演替	,	来了	这	狮子	,	汉克	和	这	锯架	,

然后，狮子、汉克和锯木架接连出现。

[ˈbaʊndɪŋ] [frʌm; frəm] [ˈmaʊnt(ə)n] [tuː; tə] [ˈmaʊnt(ə)n] [tuː; tə] [fɔːl] [ˈseɪfli] [əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈgriːnswɔːrd] .

bounding	**from**	**mountain**	**to**	**mountain**	**to**	**fall**	**safely**	**upon**	**the**	**greensward**	**.**
边界	从	山	到	山	到	落下	安全	之上	这	绿地	.

从一座山峰跃到另一座山峰，最终安全降落在绿茵场上。

[ˈoʊnli][ðə; ði] [ˈwɪzərd] [wʌz; wəz] [naʊ] [left] [bɪˈhaɪnd] ,

Only	**the**	**Wizard**	**was**	**now**	**left**	**behind**	**,**
仅有的	这	巫师	曾是	现在	左边	在后面	,

现在只剩下巫师一人了。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ˈweɪtɪd] [soʊ] [lɔːŋ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] [ðæt] [ˈdɔːrəθi] [bɪˈgæn][tuː; tə][biː; bi] [ˈwɜːrid] .

and	**they**	**waited**	**so**	**long**	**for**	**him**	**that**	**Dorothy**	**began**	**to**	**be**	**worried**	**.**
和	他们	等待	所以	长的	为了	他	那	多萝西	开始	到	是	担心	.

他们等了他很久，多萝西开始担心起来。

[bʌt; bət] [ˈsʌd(ə)nli] [hiː; hi] [keɪm] [ˈflaɪɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈnɪrəst] [ˈmaʊnt(ə)n] [ænd; ənd] [ˈtʌmbld] [hiːlz]

But	**suddenly**	**he**	**came**	**flying**	**from**	**the**	**nearest**	**mountain**	**and**	**tumbled**	**heels**
但	突然	他	来了	飞行	从	这	最近的	山	和	翻滚	高跟鞋

[ˈoʊvər] [hed] [bɪˈsaɪd] [ðem; ðəm] .

over	**head**	**beside**	**them**	**.**
超过	头	旁	他们	.

但突然间，他从最近的山上飞了下来，摔倒在他们身边。

[ðen] [ðeɪ] [sɔː] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [wuːnd] [tuː] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈblæŋkits] [əˈraʊnd] [hɪz; ɪz][ˈbɑːdi][tuː; tə]

Then	**they**	**saw**	**that**	**he**	**had**	**wound**	**two**	**of**	**their**	**blankets**	**around**	**his**	**body**	**to**
然后	他们	锯	那	他	有	伤口	二	的	他们的	毯子	大约	他的	身体	到

[kiːp] [ðə; ði] [bʌmps] [frʌm; frəm] [ˈhɜːrtɪŋ] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][hæd; həd] [ˈfɑːsənd] [ðə; ði] [ˈblæŋkits] [wɪð; wɪθ]

keep	**the**	**bumps**	**from**	**hurting**	**him**	**and**	**had**	**fastened**	**the**	**blankets**	**with**
保持	这	颠簸	从	受伤	他	和	有	系紧	这	毯子	和

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [sper] [stræps][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈhɑːrnɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsɔːhɔːrs] .

some	**of**	**the**	**spare**	**straps**	**from**	**the**	**harness**	**of**	**the**	**Sawhorse**	**.**
一些	的	这	空闲的	肩带	从	这	马具	的	这	锯架	.

然后他们发现他用他们的两条毯子裹住身体，以免被颠簸弄疼，并用锯木架挽具上的一些备用带子把毯子固定住。

[ˈtʃæptər] [eɪt]

CHAPTER	**8**
章	8

第八章

[ðə; ði] [mɪˈstɪriəs] [ˈsɪti]

THE	**MYSTERIOUS**	**CITY**
这	神秘	城市

神秘之城

[ðer; ðər] [ðeɪ] [sæt][əˈpɑːn][ðə; ði] [græs] , [ðer; ðər] [ˈhedz] [stɪl] [ˈswɪmɪŋ] [frʌm; frəm][ðer; ðər] [ˈdɪzi] [flaɪts]

There	**they**	**sat**	**upon**	**the**	**grass**	**,**	**their**	**heads**	**still**	**swimming**	**from**	**their**	**dizzy**	**flights**
那里	他们	卫星	之上	这	草	,	他们的	头部	仍然	游泳	从	他们的	晕眩的	航班

,

,

,

他们坐在草地上，仍然感到刚才飞行带来的眩晕感。

[ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][wʌn] [əˈnʌðər] [ɪn][ˈsaɪlənt] [bɪˈwɪldərmənt] .

and	**looked**	**at**	**one**	**another**	**in**	**silent**	**bewilderment**	**.**
和	看起来	在	一	其他	在	沉默的	困惑	.

他们面面相觑，一脸茫然。

[bʌt; bət] ['prez(ə)ntli] , [wen] [ə'ʃʊrd] [ðæt] [noʊ][wʌn][wʌz; wəz]['ɪndʒərd] , [ðeɪ] [gruː] [mɔːr] [kɑːm][ænd; ənd]

But	presently	,	when	assured	that	no	one	was	injured	,	they	grew	more	calm	and
但	目前	,	什么时候	保证	那	不	一	曾是	受伤	,	他们	生长	更多的	冷静的	和

[kə'lektɪd] ,

collected	,
集	,

但随后，在确认无人受伤后，他们便平静下来，镇定自若了。

[ænd; ənd][ðə; ði]['laɪən] [sed] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saɪ] [ʌv; əv] [rɪ'liːf] ,

and	the	Lion	said	with	a	sigh	of	relief	,
和	这	狮子	说	和	一个	叹	的	宽慰	,

狮子松了口气说道：

“ [huː] [wʊd] [hæv; həv] [θɔːt] [ðoʊz] ['meri] - [goʊ] - [raʊnd] ['maʊntnz] [wɜːr; wər] [meɪd] [ʌv; əv]

“	Who	would	have	thought	those	Merry	-	Go	-	Round	Mountains	were	made	of
“	WHO	会	有	想法	那些	欢乐	-	去	-	圆形的	山脉	是	制成	的

['rʌbər] ? ”

rubber	?	”
橡皮	?	”

“谁能想到那些旋转木马山竟然是用橡胶做的？”

“ [ɑːr; ər] [ðeɪ] ['riːəli] ['rʌbər] ? ” [æskt] [trɑːt] .

“	Are	they	really	rubber	?	”	asked	Trot	.
“	是	他们	真的	橡皮	?	”	问	小跑	.

“它们真的是橡胶做的吗？”特罗特问道。

“ [ðeɪ] [mʌst; məst][biː; bi] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]['laɪən] ,

“	They	must	be	,	”	replied	the	Lion	,
“	他们	必须	是	,	”	回复	这	狮子	,

“它们一定是，”狮子回答道。

“ [fɔːr; fər] ['ʌðərwaɪz] [wiː; wi] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [baʊndɪd] [soʊ] ['swɪftli] [frʌm; frəm][wʌn][tuː; tə] [ə'nʌðər]

“	for	otherwise	we	would	not	have	bounded	so	swiftly	from	one	to	another
“	为了	否则	我们	会	不是	有	有界	所以	迅速地	从	一	到	其他

[wɪ'ðaʊt] ['getɪŋ] [hɜːrt] . ”

without	getting	hurt	.	”
没有	获得	伤害	.	”

“否则，我们就无法如此迅速地从一个地方跳到另一个地方而毫发无损。”

“ [ðæt] [ɪz][ɔːl] ['geswɜːrk] , ” [dɪ'klerd] [ðə; ði] ['wɪzərd] , [ʌn'waindiʃ] [ðə; ði] ['blæŋkits] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]

“	That	is	all	guesswork	,	”	declared	the	Wizard	,	unwinding	the	blankets	from	his
“	那	是	全部	猜测	,	”	声明	这	巫师	,	放松	这	毯子	从	他的

['bɑːdi] ,

body	,
身体	,

“那全是猜测，”巫师一边说着，一边解开盖在身上的毯子。

“ [fɔːr; fər] [nʌn] [ʌv; əv][juː 'es] [steɪd] [lɔːŋ] [ɪ'nʌf] [ɑːn][ðə; ði] ['maʊntnz] [tuː; tə] [dɪ'skʌvər] [wʌt] [ðeɪ]

“	for	none	of	us	stayed	long	enough	on	the	mountains	to	discover	what	they
“	为了	没有任何	的	我们	入住	长的	足够的	在	这	山脉	到	发现	什么	他们

[ɑːr; ər] [meɪd] [ʌv; əv] .

are	made	of	.
是	制成	的	.

“因为我们当中没有人能在山上停留足够长的时间，去发现它们是由什么构成的。”

[bʌt; bət] [wer] [ɑːr; ər][wiː; wi] ? ”

But	where	are	we	?	”
但	在哪里	是	我们	?	”

但我们身在何处？

“ [ðæts] ['geswɜːrk] , ” [sed] [skræps] .
“ That's guesswork , ” said Scraps .
“ 那就是 猜测 , ” 说 碎屑 .

“那都是猜测，”斯克拉普斯说。

“ [ðə; ði] ['ʃepərd] [sed] [ðə; ði] ['θɪs(ə)l] - ['iːtər] [lɪv; laɪv] [ðɪs] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['maʊntnz] [ænd; ənd]
“ The shepherd said the Thistle - Eaters live this side of the mountains and
“ 这 牧羊人 说 这 蓟 - 食客 居住 这 边 的 这 山脉 和
[ɑːr; ər] ['weɪtɪd] [ɑːn] [baɪ] ['dʒaiənts] . ”
are waited on by giants . ”
是 等待 在 经过 巨人 . ”

“牧羊人说，吃蓟草的人住在山的这一边，巨人伺候着他们。”

“ [oʊ] [noʊ] , ” [sed] ['dɔːrəθi] , “ [its] [ðə; ði] - [huː] [hæv; həv] ['dʒaɪənt] [sleɪvz] ,
“ Oh no , ” said Dorothy , “ it's the Herkus who have giant slaves ,
“ 哦 不 , ” 说 多萝西 , “ 它是 这 - WHO 有 巨大的 奴隶 ,

“哦，不，”多萝西说，“是赫拉克丝拥有巨型奴隶。”

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['θɪs(ə)l] - ['iːtər] [hɪtʃ] ['drægənz] [tuː; tə] [ðer; ðər] ['tʃæriːəts] . ”
and the Thistle - Eaters hitch dragons to their chariots . ”
和 这 蓟 - 食客 拴住 龙 到 他们的 战车 . ”

而食蓟族则将龙套在他们的战车上。

“ [haʊ] [kʊd; kəd] [ðeɪ] [duː] [ðæt] ? ” [æskt] [ðə; ði] ['wuːzi] .
“ How could they do that ? ” asked the Woozy .
“ 如何 可以 他们 做 那 ? ” 问 这 晕乎乎的 .

“他们怎么能这样做？”伍兹问道。

“ ['drægənz] [hæv; həv] [lɔːŋ] [teɪlz] , [wɪtʃ] [wʊd] [get] [ɪn] [ðə; ði] [weɪ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['tʃæriət] [wiːlz] . ”
“ Dragons have long tails , which would get in the way of the chariot wheels . ”
“ 龙 有 长的 尾巴 , 哪个 会 得到 在 这 方式 的 这 战车 车轮 . ”

“龙的尾巴很长，会妨碍战车的车轮。”

“ [ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði] - [hæv; həv] ['kɔŋkəd] [ðə; ði] ['dʒaiənts] , ” [sed] [trɑːt] ,
“ And if the Herkus have conquered the giants , ” said Trot ,
“ 和 如果 这 - 有 征服 这 巨人 , ” 说 小跑 ,

“如果赫拉克勒斯征服了巨人，”特罗特说道，

“ [ðeɪ] [mʌst; məst] [biː; bi] [æt; ət] [liːst] [twaɪs] [ðə; ði] [saɪz] [ʌv; əv] ['dʒaiənts] .
“ they must be at least twice the size of giants .
“ 他们 必须 是 在 至少 两次 这 尺寸 的 巨人 .

“它们体型至少是巨人的两倍。”

[ðə; ði] - [ɑːr; ər] [ðə; ði] [bɪgɪst] ['piːp(ə)l] [ɪn] [ɔːl] [ðə; ði] [wɜːrld] ! ”
P'raps the Herkus are the biggest people in all the world ! ”
或许 这 - 是 这 最大 人们 在 全部 这 世界 ! ”

也许赫拉克丝人是全世界最大的人！

“ [pər'hæps] [ðeɪ] [ɑːr; ər] , ” [ə'sentid] [ðə; ði] ['wɪzərd] [ɪn] [ə; eɪ] ['θɔːtf(ə)l] [toʊn] [ʌv; əv] [vɔɪs] .
“ Perhaps they are , ” assented the Wizard in a thoughtful tone of voice .
“ 也许 他们 是 , ” 同意 这 巫师 在 一个 周到 语气 的 嗓音 .

“或许真是如此，”巫师若有所思地说道。

“ [ænd; ənd] [pər'hæps] [ðə; ði] ['ʃepərd] ['dɪdnt] [noʊ] [wʌt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] .
“ And perhaps the shepherd didn't know what he was talking about .
“ 和 也许 这 牧羊人 没有 知道 什么 他 曾是 说 关于 .

“或许牧羊人根本不知道自己在说什么。”

[let] [ˌjuː 'es]['træv(ə)l][ɑːn] [tɔːrd] [ðə; ði] [west] [ænd; ənd] [dɪ'skʌvər] [fɔːr; fər] [ɑːr'selvz] [wʌt] [ðə; ði] ['piːp(ə)l]

Let	us	travel	on	toward	the	west	and	discover	for	ourselves	what	the	people
让	我们	旅行	在	朝向	这	西方	和	发现	为了	我们自己	什么	这	人们

[ʌv; əv] [ðɪs] ['kʌntri] [ɑːr; ər] [laɪk] .

of	this	country	are	like	.
的	这	国家	是	喜欢	.

让我们继续向西行进，亲眼看看这个国家的人民是什么样的。

" [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [ɪ'nʌf] ['kʌntri] ,

"	It	seemed	a	pleasant	enough	country	,
"	它	似乎	一个	令人愉快的	足够的	国家	,

“这似乎是个相当宜人的国家，”

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [kwaɪt] [stɪl] [ænd; ənd] ['piːsf(ə)l] [wen] [ðeɪ] [tɜːrnd] [ðer; ðər] [aɪz] [ə'weɪ]

and	it	was	quite	still	and	peaceful	when	they	turned	their	eyes	away
和	它	曾是	相当	仍然	和	和平	什么时候	他们	转向	他们的	眼睛	离开

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['saɪləntli] ['wɝːlɪŋ, 'hwɝːlɪŋ] ['maʊntnz] .

from	the	silently	whirling	mountains	.
从	这	默默	旋转	山脉	.

当他们将目光从无声旋转的群山上移开时，周围一片寂静祥和。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [triːz] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][ænd; ənd] [griːn] [bʊʃɪz] ,

There	were	trees	here	and	there	and	green	bushes	,
那里	是	树木	这里	和	那里	和	绿色的	灌木丛	,

这里零星分布着一些树木和绿色的灌木丛。

[waɪl] [θruː'aʊt] [ðə; ði] [θɪk] [græs] [wɜːr; wər] ['skætərd] ['brɪliəntli] ['kʌlərd] ['flaʊərz] .

while	throughout	the	thick	grass	were	scattered	brilliantly	colored	flowers	.
尽管	自始至终	这	厚的	草	是	疏散	精彩	有色	花朵	.

茂密的草丛中散落着色彩艳丽的花朵。

[ə'baʊt] [ə; eɪ] [maɪl] [ə'weɪ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [loʊ] [hɪl] [ðæt] [hɪd][frʌm; frəm][ðem; ðəm][ɔːl][ðə; ði] ['kʌntri]

About	a	mile	away	was	a	low	hill	that	hid	from	them	all	the	country
关于	一个	英里	离开	曾是	一个	低的	爬坡道	那	隐藏	从	他们	全部	这	国家

[bɪ'jɑːnd] [ˌaɪ 'tiː] ,

beyond	it	,
超过	它	,

大约一英里外有一座低矮的小山，将山后的一切景色都遮蔽了起来。

[soʊ] [ðeɪ] ['riːəlaɪzd] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt] [tel] [mʌtʃ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['kʌntri] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [hæd; həd] [krɔːst]

so	they	realized	they	could	not	tell	much	about	the	country	until	they	had	crossed
所以	他们	已实现	他们	可以	不是	告诉	很多	关于	这	国家	直到	他们	有	交叉

[ðə; ði] [hɪl] .

the	hill	.
这	爬坡道	.

所以他们意识到，在翻过这座山之前，他们无法了解这个国家的很多情况。

[ðə; ði] [red] ['wægən] ['hævɪŋ] [bɪn] [left] [bɪ'haɪnd] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [naʊ] ['nesəseri] [tuː; tə] [meɪk] ['ʌðər]

The	Red	Wagon	having	been	left	behind	,	it	was	now	necessary	to	make	other
这	红色的	车皮	拥有	到过	左边	在后面	,	它	曾是	现在	必要的	到	制作	其他

[ə'reɪndʒmənts] [fɔːr; fər] ['trævlɪŋ] .

arrangements	for	traveling	.
安排	为了	旅行	.

由于红色马车被留在了原地，现在必须另作安排出行事宜。

[ðə; ði]['laɪən][toʊld] ['dɔːrəθi] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][raɪd][ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [bæk] [æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd]['ɔːf(ə)n] [dʌn]

The	Lion	told	Dorothy	she	could	ride	upon	his	back	as	she	had	often	done
这	狮子	讲述	多萝西	她	可以	骑	之上	他的	后退	作为	她	有	经常	完毕

[bɪ'fɔːr] ,

before	,
前	,

狮子告诉多萝西，她可以像以前经常做的那样骑在他的背上。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['wuːzi] [sed] [hiː; hi][kʊd; kəd] ['iːzəli] ['kæri] [bəuθ][trɑːt][ænd; ənd][ðə; ði] ['pætʃwɜːrk] [gɜːrl] .

and	the	Woozy	said	he	could	easily	carry	both	Trot	and	the	Patchwork	Girl	.
和	这	晕乎乎的	说	他	可以	容易地	携带	两个都	小跑	和	这	拼布	女孩	.

沃兹说他可以轻松地背起特罗特和拼布女孩。

['betsi] [stɪl] [hæd; həd][hɜːr; hər] [mjuːl] , [hæŋk] , [ænd; ənd] ['bʌt(ə)n] - [braɪt] [ænd; ənd][ðə; ði] ['wɪzərd]

Betsy	still	had	her	mule	,	Hank	,	and	Button	-	Bright	and	the	Wizard
贝齐	仍然	有	她	骡子	,	汉克	,	和	按钮	-	明亮的	和	这	巫师

[kʊd; kəd][sɪt] [tə'geðər] [ə'pɑːn][ðə; ði] [lɔːŋ] ,

could	sit	together	upon	the	long	,
可以	坐	一起	之上	这	长的	,

贝齐还有她的骡子汉克，巴顿-布莱特和巫师可以一起坐在长长的.....

[θɪn] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɔːhɔːrs] ,

thin	back	of	the	Sawhorse	,
薄的	后退	的	这	锯架	,

锯木架的背部很薄，

[bʌt; bət] [ðeɪ] [tʊk] [ker] [tuː; tə] ['sɔːfn] [ðer; ðər] [siːt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][pæd][ʌv; əv] ['blæŋkits] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ]

but	they	took	care	to	soften	their	seat	with	a	pad	of	blankets	before	they
但	他们	采取	关心	到	软化	他们的	座位	和	一个	软垫	的	毯子	前	他们

['stɑːrtɪd] .

started	.
开始	.

但他们出发前特意用毯子垫软了座椅。

[ðʌs] ['maʊntɪd] , [ðə; ði] [æd'ventʃəəz] ['stɑːrtɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [hɪl] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [riːtʃt] ['æftər][ə; eɪ]

Thus	mounted	,	the	adventurers	started	for	the	hill	,	which	was	reached	after	a
因此	安装	,	这	冒险者	开始	为了	这	爬坡道	,	哪个	曾是	达到	后	一个

[briːf] ['dʒɜːrni] .

brief	journey	.
简短的	旅行	.

就这样，冒险者们骑上马，开始向山丘进发，经过短暂的旅程，他们到达了山丘。

[æz; əz] [ðeɪ] ['maʊntɪd] [ðə; ði] [krest] [ænd; ənd] [geɪzd] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] [hɪl] ,

As	they	mounted	the	crest	and	gazed	beyond	the	hill	,
作为	他们	安装	这	波峰	和	凝视	超过	这	爬坡道	,

当他们登上山顶，眺望山丘之外时，

[ðeɪ] [dɪ'skʌvərd] [nɑːt][fɑːr] [ə'weɪ] [ə; eɪ] [wɔːld] ['sɪti] ,

they	discovered	not	far	away	a	walled	city	,
他们	发现	不是	远的	离开	一个	有围墙的	城市	,

他们发现不远处有一座有城墙的城市，

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['taʊərz] [ænd; ənd][spaɪəz][ʌv; əv] [wɪtʃ] [geɪ] ['bænərz] [wɜːr; wər] ['flaɪɪŋ] .

from	the	towers	and	spires	of	which	gay	banners	were	flying	.
从	这	塔楼	和	尖塔	的	哪个	同性恋	横幅	是	飞行	.

在塔楼和尖顶上，飘扬着同性恋旗帜。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] ['veri] [bɪg] ['sɪti] , [ɪn'diːd] , [bʌt; bət][ɪts] [wɔːlz] [wɜːr; wər] ['veri] [haɪ] [ænd; ənd] [θɪk]

It	was	not	a	very	big	city	,	indeed	,	but	its	walls	were	very	high	and	thick
它	曾是	不是	一个	非常	大的	城市	,	的确	,	但	它是	墙壁	是	非常	高的	和	厚的

,

,
,

它确实不是一座很大的城市，但它的城墙很高很厚。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrd] [ðæt] [ðə; ðɪ] ['piːp(ə)l] [huː] [lɪvd] [ðer; ðər][mʌst; məst][hæv; həv] [fɪrd] [ə'tæk] [baɪ]

and	it	appeared	that	the	people	who	lived	there	must	have	feared	attack	by
和	它	出现	那	这	人们	WHO	居住地	那里	必须	有	害怕	攻击	经过

[ə; eɪ] ['paʊərf(ə)l] ['enəmi] ,

a	powerful	enemy	,
一个	强大的	敌人	,

看来，住在那里的人们一定很害怕遭到强大敌人的攻击。

[els] [ðeɪ] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [sə'raʊndɪd] [ðer; ðər] [d'welɪŋz] [wɪð; wɪθ][soʊ] [strɔːŋ] [ə; eɪ] ['bæriər] .

else	they	would	not	have	surrounded	their	dwellings	with	so	strong	a	barrier	.
别的	他们	会	不是	有	包围	他们的	住宅	和	所以	强的	一个	障碍	.

否则他们就不会在住所周围筑起如此坚固的屏障。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [pæθ] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][frʌm; frəm][ðə; ðɪ] ['maʊntnz] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['sɪti] ,

There	was	no	path	leading	from	the	mountains	to	the	city	,
那里	曾是	不	小路	领导	从	这	山脉	到	这	城市	,

没有一条路从山区通往城市。

[ænd; ənd] [ðɪs] [pruːvd] [ðæt] [ðə; ðɪ] ['piːp(ə)l] ['seldəm] [ɔːr] ['nevər] ['vɪzɪtɪd] [ðə; ðɪ]['wɝːlɪŋ, 'hwɝːlɪŋ] [hɪlz] ,

and	this	proved	that	the	people	seldom	or	never	visited	the	whirling	hills	,
和	这	已证实	那	这	人们	很少	或者	绝不	到访	这	旋转	丘陵	,

这证明人们很少或从未去过旋转山丘。

[bʌt; bət]['aʊər; ɑːr] [frendz] [faʊnd] [ðə; ðɪ] [græs] [sɔːft][ænd; ənd] [ə'griːəb(ə)l] [tuː; tə]['træv(ə)l]['oʊvər] ,

but	our	friends	found	the	grass	soft	and	agreeable	to	travel	over	,
但	我们的	朋友们	成立	这	草	柔软的	和	同意	到	旅行	超过	,

但我们的朋友觉得草地柔软舒适，走在上面很舒服。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] ['sɪti] [bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt] [wel] [luːz] [ðer; ðər] [weɪ] .

and	with	the	city	before	them	they	could	not	well	lose	their	way	.
和	和	这	城市	前	他们	他们	可以	不是	出色地	失去	他们的	方式	.

眼前就是城市，他们不可能迷路。

[wen] [ðeɪ] [druː] ['nɪrər] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [wɔːlz] ,

When	they	drew	nearer	to	the	walls	,
什么时候	他们	画	更近	到	这	墙壁	,

当他们靠近墙壁时，

[ðə; ðɪ] [briːz] ['kærɪd] [tuː; tə][ðer; ðər] [ɪrz] [ðə; ðɪ] [saʊnd] [ʌv; əv]['mjuːzɪk] — [dɪm][æt; ət][fɜːrst] ,

the	breeze	carried	to	their	ears	the	sound	of	music	—	dim	at	first	,
这	微风	携带	到	他们的	耳朵	这	声音	的	音乐	—	暗淡	在	第一的	,

微风将音乐声传入他们的耳中——起初声音很微弱，

[bʌt; bət] ['groʊɪŋ] ['laʊdər] [æz; əz] [ðeɪ] [əd'vænst] .

but	growing	louder	as	they	advanced	.
但	生长	更大声	作为	他们	先进的	.

但随着他们前进，声音越来越大。

“ [ðæt] ['dʌznt] [siːm] [laɪk] [ə; eɪ] ['veri] - [pleɪs] , ” [ri'mɑːkt] ['dɔːrəθi] .

“	That	doesn't	seem	like	a	very	terr'ble	place	,	”	remarked	Dorothy	.
“	那	不	似乎	喜欢	一个	非常	-	地方	,	”	评论	多萝西	.

“那地方看起来好像还不错，”多萝西说道。

“ [wel] , [ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [ɔːl] [raɪt] , ” [rɪ'plaɪd] [trɑːt][frʌm; frəm][hɜːr; hər] [siːt] [ɑːn][ðə; ðɪ] ['wuːzi] ,

“	Well	,	it	LOOKS	all	right	,	”	replied	Trot	from	her	seat	on	the	Woozy	,
“	出色地	,	它	看起来	全部	正确的	,	”	回复	小跑	从	她	座位	在	这	晕乎乎的	,

“嗯，看起来还不错，”特罗特坐在“沃兹号”上回答道。

“ [bʌt; bət] [lʊks] [kɑːnt] ['ɔːlweɪz] [biː; bi] ['trʌstɪd] . ”

“	but	looks	can't	always	be	trusted	.	”
“	但	看起来	不能	总是	是	可信	.	”

“但外表并不总是可信的。”

“ [maɪ] [lʊks] [kæn; kən] , ” [sed] [skræps] .
“ MY looks can , ” said Scraps .
“ 我的 看起来 能 , ” 说 碎屑 .

“我的外貌可以，”Scraps说道。

“ [aɪ] [lʊk] ['pætʃwɜːrk] , [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] ['pætʃwɜːrk] ,
“ I LOOK patchwork , and I AM patchwork ,
“ 我 看 拼布 , 和 我 是 拼布 ,

“我看起来像拼布，我本身就是拼布。”

[ænd; ənd][noʊ][wʌn][bʌt; bət][ə; eɪ][blaɪnd] [aʊl] [kʊd; kəd]['evər] [daʊt] [ðæt] [aɪm][ðə; ði] ['pætʃwɜːrk] [gɜːrl] .
and no one but a blind owl could ever doubt that I'm the Patchwork Girl .
和 不 一 但 一个 瞎的 猫头鹰 可以 曾经 怀疑 那 我是 这 拼布 女孩 .

除了瞎眼的猫头鹰，谁也不会怀疑我就是拼布女孩。

” ['seɪɪŋ] [wɪtʃ] , [ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [ə; eɪ] ['sʌmərsɔːlt] [ɔːf][ðə; ði] ['wuːzi] [ænd; ənd] , [ə'laɪtɪŋ] [ɑːn][hɜːr; hər]
” Saying which , she turned a somersault off the Woozy and , alighting on her
” 说 哪个 , 她 转向 一个 空翻 离开 这 晕乎乎的 和 , 下车 在 她
[fiːt] ,
feet ,
脚 ,

“说完，她从Woozy上翻了个跟头，稳稳地落在了地上。”

[bɪ'gæn]['waɪldli] ['dænsɪŋ] [ə'baʊt] .
began wildly dancing about .
开始 疯狂地 跳舞 关于 .

开始疯狂地跳舞。

“ [ɑːr; ər] [aulz] ['evər][blaɪnd] ? ” [æskt] [trɑːt] .
“ Are owls ever blind ? ” asked Trot .
“ 是 猫头鹰 曾经 瞎的 ? ” 问 小跑 .

“猫头鹰会失明吗？”特罗特问道。

“ ['ɔːlweɪz] , [ɪn][ðə; ði] ['deɪtaɪm] , ” [sed] ['bʌt(ə)n] - [braɪt] .
“ Always , in the daytime , ” said Button - Bright .
“ 总是 , 在 这 白天 , ” 说 按钮 - 明亮的 .

“总是在白天，”巴顿-布莱特说道。

“ [bʌt; bət][skræps][kæn; kən] [siː] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['bʌt(ə)n] [aɪz] [bəuθ] [deɪ] [ænd; ənd] [naɪt] .
“ But Scraps can see with her button eyes both day and night .
“ 但 碎屑 能 看 和 她 按钮 眼睛 两个都 天 和 夜晚 .

“但是 Scraps 可以用她的纽扣眼睛在白天和晚上看东西。”

['iznt] [ˌaɪ 'tiː] [kwɪr] ? ”
Isn't it queer ? ”
不是 它 酷儿 ? ”

这难道不奇怪吗?

“ [its] [kwɪr] [ðæt] ['bʌtnz] [kæn; kən] [siː] [æt; ət][ɔːl] , ” ['ænsər] [trɑːt] .
“ It's queer that buttons can see at all , ” answered Trot .
“ 它是 酷儿 那 按钮 能 看 在 全部 , ” 回答 小跑 .

“纽扣居然能看见东西，这真是太奇怪了，”特罗特回答道。

“ [bʌt; bət] [gʊd] ['greɪʃəs] !
**“ But good gracious ! **
“ 但 好的 亲切 !

“但是我的天哪!

[wɒts] [bɪ'kʌm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] ? ”
What's become of the city ? ”
是什么 变得 的 这 城市 ? ”

这座城市变成了什么样子?

“ [aɪ][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə][æsk] [ðæt] [maɪ'self] , ” [sed] ['dɔːrəθi] .
“ I was going to ask that myself , ” said Dorothy .
“ 我 曾是 去 到 问 那 我 , ” 说 多萝西 .

“我正想问这个问题呢，”多萝西说。

“ [its] [gɔːn] ! ”
“ It's gone ! ”
“ 它是 已消失 ! ”

“没了！”

“ [its] [gɔːn] !
“ It's gone !
“ 它是 已消失 !

“它不见了！”

” [ðə; ði] ['ænɪmlz] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [hɔːlt] , [fɔːr; fər][ðə; ði] ['sɪti] [hæd; həd] ['riːəli] ['dɪsə'pɪrd] ,
” The animals came to a sudden halt , for the city had really disappeared ,
” 这 动物 来了 到 一个 突然 停止 , 为了 这 城市 有 真的 消失 ,

“动物们突然停了下来，因为这座城市真的消失了。”

[wɔːlz] [ænd; ənd][ɔːl] , [ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm] [leɪ] [ðə; ði] [klɪr] , [ʌn'broʊkən] [swiːp] [ʌv; əv][ðə; ði]
walls and all , and before them lay the clear , unbroken sweep of the
墙壁 和 全部 , 和 前 他们 躺 这 清除 , 未破 扫 的 这
['kʌntri] .
country .
国家 .

连同城墙，在他们面前展现的是一望无际、一望无际的乡村美景。

“ [dɪr] [ˌem 'iː] ! ” [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] ['wɪzərd] .
“ Dear me ! ” exclaimed the Wizard .
“ 亲爱的 我 ! ” 惊呼 这 巫师 .

“我的天哪！”巫师惊呼道。

“ [ðɪs] [ɪz] ['ræðər] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] .
“ This is rather disagreeable .
“ 这 是 相当 令人不快的 .

这真令人不快。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ə'nɔɪɪŋ] [tuː; tə]['træv(ə)l]['ɔːlmoʊst][tuː; tə][ə; eɪ] [pleɪs] [ænd; ənd] [ðen] [faɪnd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][ðer; ðər] .
It is annoying to travel almost to a place and then find it is not there .
它 是 恼人的 到 旅行 几乎 到 一个 地方 和 然后 寻找 它 是 不是 那里 .
”
”
”

眼看就要到了某个地方，结果却发现它根本不在那里，真是令人恼火。

“ [wer] [kæn; kən][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] , [ðen] ? ” [æskt] ['dɔːrəθi] .
“ Where can it be , then ? ” asked Dorothy .
“ 在哪里 能 它 是 , 然后 ? ” 问 多萝西 .

“那它会在哪里呢？”多萝西问道。

“ [ˌaɪ 'tiː] - [wʌz; wəz][ðer; ðər][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ə'goʊ] . ”
“ It cert'nly was there a minute ago . ”
“ 它 - 曾是 那里 一个 分钟 前 . ”

“它刚才肯定还在那里。”

“ [aɪ][kæn; kən] [hɪr] [ðə; ði]['mjuːzɪk] [jet] , ” [dɪ'klerd] ['bʌt(ə)n] - [braɪt] , [ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [ɔːl]
“ I can hear the music yet , ” declared Button - Bright , and when they all
” 我 能 听到 这 音乐 然而 , ” 声明 按钮 - 明亮的 , 和 什么时候 他们 全部
['lisnd] ,
listened ,
听着 ,

“我还能听到音乐呢，”巴顿-布莱特说道，当大家都侧耳倾听时，

[ðə; ði] [streɪnz] [ʌv; əv]['mjuːzɪk][kʊd; kəd] ['pleɪnli] [biː; bi] [hɜːrd] .

the	strains	of	music	could	plainly	be	heard	.
这	菌株	的	音乐	可以	显然	是	听到	.

可以清晰地听到音乐声。

“ [oʊ] !

“	Oh	!
”	哦	!

“哦!

[ðeəz; ðəz][ðə; ði] ['sɪti] ['oʊvər][æt; ət][ðə; ði] [left] , ” [kɔːld] [skræps] , [ænd; ənd] ['tɜːrnɪŋ] [ðer; ðər] [aɪz] ,

There's	the	city	over	at	the	left	,	”	called	Scraps	,	and	turning	their	eyes	,
有	这	城市	超过	在	这	左边	,	”	称为	碎屑	,	和	转弯	他们的	眼睛	,

左边那边有个城市，叫做“废料城”，他们转过头去，

[ðeɪ] [sɔː] [ðə; ði] [wɔːlz] [ænd; ənd] ['taʊərz] [ænd; ənd] ['flʌtərɪŋ] ['bænərz] [fɑːr][tuː; tə][ðə; ði] [left] [ʌv; əv]

they	saw	the	walls	and	towers	and	fluttering	banners	far	to	the	left	of
他们	锯	这	墙壁	和	塔楼	和	飘动	横幅	远的	到	这	左边	的

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

他们看到左边远处有城墙、塔楼和飘扬的旗帜。

“ [wiː; wi][mʌst; məst][hæv; həv][lɔːst]['aʊər; ɑːr] [weɪ] , ” [sə'dʒestɪd] ['dɔːrəθi] .

“	We	must	have	lost	our	way	,	”	suggested	Dorothy	.
”	我们	必须	有	丢失的	我们的	方式	,	”	建议	多萝西	.

“我们一定是迷路了，”多萝西说道。

“ ['nɑːnsens] , ” [sed] [ðə; ði]['laɪən] .

“	Nonsense	,	”	said	the	Lion	.
”	废话	,	”	说	这	狮子	.

“胡说，”狮子说道。

“ [aɪ] , [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['ʌðər] ['ænɪmlz] ,

“	I	,	and	all	the	other	animals	,
”	我	,	和	全部	这	其他	动物	,

“我和所有其他动物，

[hæv; həv] [bɪn] ['træmpɪŋ] [streɪt] [tɔːrd] [ðə; ði] ['sɪti] ['evər] [sɪns] [wiː; wi][fɜːrst] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] . ”

have	been	tramping	straight	toward	the	city	ever	since	we	first	saw	it	.	”
有	到过	徒步旅行	直的	朝向	这	城市	曾经	自从	我们	第一的	锯	它	.	”

自从我们第一次看到这座城市以来，我们就一直朝着它的方向走去。

“ [ðen] [haʊ] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] ['hæpən] — ”

“	Then	how	does	it	happen	—	”
”	然后	如何	做	它	发生	—	”

“那它是怎么发生的——”

“ ['nevər] [maɪnd] , ” [ˌɪntə'rʌptɪd] [ðə; ði] ['wɪzərd] , “ [wiː; wi][ɑːr; ər][noʊ] ['fɑːrðər] [frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː][ðæn; ðən]

“	Never	mind	,	”	interrupted	the	Wizard	,	“	we	are	no	farther	from	it	than
”	绝不	头脑	,	”	中断	这	巫师	,	”	我们	是	不	更远	从	它	比

[wiː; wi][wɜːr; wər] [bɪ'fɔːr] .

we	were	before	.
我们	是	前	.

“没关系，”巫师打断道，“我们离目标并没有比以前更远。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪn][ə; eɪ] ['dɪfrənt] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] , [ðæts] [ɔːl] ,

It	is	in	a	different	direction	,	that's	all	,
它	是	在	一个	不同的	方向	,	那就是	全部	,

只是方向不同而已。

[soʊ][let][ˌjuː 'es] ['hɜːri] [ænd; ənd][get][ðer; ðər] [bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] [is'keips] [ˌjuː 'es] .

so	let	us	hurry	and	get	there	before	it	again	escapes	us	.
所以	让	我们	匆忙	和	得到	那里	前	它	再次	逃脱	我们	.

所以让我们赶紧去那里，免得它再次从我们身边溜走。

〞 [soʊ][ɑːn] [ðeɪ] [went] [də'rektli; daɪ'rektli] [tɔːrd] [ðə; ði] ['sɪti] , [wɪtʃ] [siːmd] ['oʊnli][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv]

〞	So	on	they	went	directly	toward	the	city	,	which	seemed	only	a	couple	of
〞	所以	在	他们	去	直接地	朝向	这	城市	,	哪个	似乎	仅有的	一个	夫妻	的

[maɪlz] ['dɪstənt] .

miles	distant	.
英里	遥远	.

于是，他们径直朝着城市走去，城市似乎只有几英里远。

[bʌt; bət] [wen] [ðeɪ] [hæd; həd] ['trævld] [les] [ðæn; ðən][ə; eɪ][maɪl] , [ˌaɪ 'tiː] ['sʌd(ə)nli] ['dɪsə'pɪrd] [ə'gen]

But	when	they	had	traveled	less	than	a	mile	,	it	suddenly	disappeared	again
但	什么时候	他们	有	旅行	较少的	比	一个	英里	,	它	突然	消失	再次

.

:
.

但当他们走了不到一英里时，它又突然消失了。

[wʌns] [mɔːr] [ðeɪ] [pɔːzd] , ['sʌmwʌt] [dɪs'kɜːrɪdʒd] ,

Once	more	they	paused	,	somewhat	discouraged	,
一次	更多的	他们	暂停	,	有些	灰心	,

他们再次停了下来，有些沮丧。

[bʌt; bət][ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt][ðə; ði] ['bʌt(ə)n] [aɪz] [ʌv; əv][skræps] [ə'gen] [dɪ'skʌvərd] [ðə; ði] ['sɪti] ,

but	in	a	moment	the	button	eyes	of	Scraps	again	discovered	the	city	,
但	在	一个	片刻	这	按钮	眼睛	的	碎屑	再次	发现	这	城市	,

但片刻之后，斯克拉普斯的纽扣眼睛再次发现了这座城市。

['oʊnli] [ðɪs] [taɪm] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][dʒʌst][bɪ'haɪnd][ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðeɪ]

only	this	time	it	was	just	behind	them	in	the	direction	from	which	they
仅有的	这	时间	它	曾是	只是	在后面	他们	在	这	方向	从	哪个	他们

[hæd; həd] [kʌm] .

had	come	.
有	来	.

只是这一次，它就在他们身后，朝着他们来的方向。

〝 ['gʊdnəs] ['greɪʃəs] ! 〞 [kraɪd] ['dɔːrəθi] .

〝	Goodness	gracious	!	〞	cried	Dorothy	.
〝	善良	亲切	!	〞	哭	多萝西	.

“我的天哪！”多萝西惊呼道。

〝 [ðeəz; ðəz] ['ʃʊrli] ['sʌmθɪŋ] [rɔːŋ] [wɪð; wɪθ] [ðæt] ['sɪti] .

〝	There's	surely	something	wrong	with	that	city	.
〝	有	一定	某物	错误的	和	那	城市	.

“那个城市肯定出了问题。”

[duː][juː; jʊ] [spoʊz] [its] [ɑːn] [wiːlz] , ['wɪzərd] ? 〞

Do	you	s'pose	it's	on	wheels	,	Wizard	?	〞
做	你	假设	它是	在	车轮	,	巫师	?	〞

你觉得它有轮子吗，巫师?

〝 [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [nɑːt][biː; bi][ə; eɪ] ['sɪti] [æt; ət][ɔːl] , 〞 [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] ,

〝	It	may	not	be	a	city	at	all	,	〞	he	replied	,
〝	它	可能	不是	是	一个	城市	在	全部	,	〞	他	回复	,

“它可能根本就不是一座城市，”他回答说。

['lʊkɪŋ] [tɔːrd] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['spekjələtɪv] [glæns] .

looking	toward	it	with	a	speculative	glance	.
寻找	朝向	它	和	一个	推测性的	瞥一眼	.

带着探究的目光望向它。

“ [wʌt] [kʊd; kəd][ˌaɪ ˈtiː][biː; bi] , [ðen] ? ”

“	What	COULD	it	be	,	then	?	”
”	什么	可以	它	是	,	然后	?	”

“那究竟是什么呢？”

“ [dʒʌst][æn; ən][ɪˈluːʒ(ə)n] . ”

“	Just	an	illusion	.	”
”	只是	一个	错觉	.	”

“只是一种错觉。”

“ [wɒts] [ðæt] ? ” [æskt] [trɑːt] .

“	What's	that	?	”	asked	Trot	.
”	是什么	那	?	”	问	小跑	.

“那是什么？”特罗特问道。

“ [ˈsʌmθɪŋ] [juː; jʊ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [siː] [ænd; ənd][dəunt] [siː] . ”

“	Something	you	think	you	see	and	don't	see	.	”
”	某物	你	思考	你	看	和	不	看	.	”

“你以为自己看到了，但实际上并没有看到的东西。”

“ [aɪ] [kɑːnt] [bɪˈliːv] [ðæt] , ” [sed] [ˈbʌt(ə)n] - [braɪt] .

“	I	can't	believe	that	,	”	said	Button	-	Bright	.
”	我	不能	相信	那	,	”	说	按钮	-	明亮的	.

“我简直不敢相信，”巴顿-布莱特说道。

“ [ɪf] [wiː; wi][ˈoʊnli] [sɔː] [ˌaɪ ˈtiː] , [wiː; wi] [maɪt] [biː; bi] [mɪˈsteɪkən] ,

“	If	we	only	saw	it	,	we	might	be	mistaken	,
”	如果	我们	仅有的	锯	它	,	我们	可能	是	错误	,

“如果我们只看到它，我们可能会出错。”

[bʌt; bət] [ɪf] [wiː; wi][kæn; kən] [siː] [ˌaɪ ˈtiː][ænd; ənd] [hɪr] [ˌaɪ ˈtiː] , [tuː] , [ˌaɪ ˈtiː][mʌst; məst][biː; bi][ðer; ðər] . ”

but	if	we	can	see	it	and	hear	it	,	too	,	it	must	be	there	.	”
但	如果	我们	能	看	它	和	听到	它	,	也	,	它	必须	是	那里	.	”

但如果我们既能看到它又能听到它，那它一定就在那里。”

“ [wer] ? ” [æskt] [ðə; ði] [ˈpætʃwɜːrk] [gɜːrl] .

“	Where	?	”	asked	the	Patchwork	Girl	.
”	在哪里	?	”	问	这	拼布	女孩	.

“哪里？”拼布女孩问道。

“ [ˈsʌmwer] [nɪr] [ˌjuː ˈes] , ” [hiː; hi] [ɪnˈsɪstɪd] .

“	Somewhere	near	us	,	”	he	insisted	.
”	某处	靠近	我们	,	”	他	坚持	.

“就在我们附近，”他坚持说。

“ [wiː; wi] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə][goʊ] [bæk] , [aɪ] [səˈpoʊz] , ” [sed] [ðə; ði] [ˈwuːzi] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saɪ] .

“	We	will	have	to	go	back	,	I	suppose	,	”	said	the	Woozy	with	a	sigh	.
”	我们	将要	有	到	去	后退	,	我	认为	,	”	说	这	晕乎乎的	和	一个	叹	.

“看来我们得回去了。”沃兹叹了口气说道。

[soʊ] [bæk] [ðeɪ] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [ˈhedɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [wɔːld] [ˈsɪti] [ʌnˈtɪl] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈdɪsəˈpɪrd] [əˈgen] ,

So	back	they	turned	and	headed	for	the	walled	city	until	it	disappeared	again	,
所以	后退	他们	转向	和	标题	为了	这	有围墙的	城市	直到	它	消失	再次	,

于是他们转身往回走，朝着那座城墙环绕的城市走去，直到它再次消失在视野中。

[ˈoʊnli][tuː; tə] [ˌriːəˈpɪr] [æt; ət][ðə; ði] [raɪt] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .

only	to	reappear	at	the	right	of	them	.
仅有的	到	再现	在	这	正确的	的	他们	.

随后又出现在他们的右侧。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈkɑːnstəntli] [ˈgetɪŋ] [ˈnɪrər] [tuː; tə][ˌaɪ ˈtiː] , [haʊˈevər] ,

They	were	constantly	getting	nearer	to	it	,	however	,
他们	是	不断地	获得	更近	到	它	,	然而	,

然而，他们却一直在不断接近它。

[soʊ] [ðeɪ] [kept] [ðer; ðər] ['feɪsɪz] [tɜːrnd] [tɔːrd] [ˌaɪ 'tiː] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [flitid] [hɪr] [ænd; ənd] [ðer; ðər] [tuː; tə]

so	they	kept	their	faces	turned	toward	it	as	it	flitted	here	and	there	to
所以	他们	保留	他们的	面孔	转向	朝向	它	作为	它	飞掠	这里	和	那里	到

[ɔːl] [pɔɪnts] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kʌmpəs] .

all	points	of	the	compass	.
全部	积分	的	这	罗盘	.

所以，当它向四面八方飘荡时，他们始终面向它。

['prez(ə)ntli] [ðə; ði] ['laɪən] , [huː] [wʌz; wəz] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] [ðə; ði] [prə'seʃ(ə)n] , ['hɔːltɪd] [ə'brʌptli] [ænd; ənd] [kraɪd]

Presently	the	Lion	,	who	was	leading	the	procession	,	halted	abruptly	and	cried
目前	这	狮子	,	WHO	曾是	领导	这	游行	,	停止	突然	和	哭

[aʊt] , “ [aʊtʃ] ! ”

out	,	“	Ouch	!	”
出去	,	“	哎哟	!	”

这时，走在队伍最前面的狮子突然停了下来，大叫道：“哎哟！”

“ [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] ? ” [æskt] ['dɔːrəθi] .

“	What's	the	matter	?	”	asked	Dorothy	.
“	是什么	这	事情	?	”	问	多萝西	.

“出什么事了？”多萝西问道。

“ [aʊtʃ] — [aʊtʃ] ! ” [rɪ'piːtɪd] [ðə; ði] ['laɪən] , [ænd; ənd] [liːpt] ['bækwərd] [soʊ] ['sʌd(ə)nli] [ðæt] ['dɔːrəθi]

“	Ouch	—	Ouch	!	”	repeated	the	Lion	,	and	leaped	backward	so	suddenly	that	Dorothy
“	哎哟	—	哎哟	!	”	重复	这	狮子	,	和	跳跃	落后	所以	突然	那	多萝西

['nɪrli] ['tʌmbld] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [bæk] .

nearly	tumbled	from	his	back	.
几乎	翻滚	从	他的	后退	.

“哎哟——哎哟！”狮子重复着，突然向后跳去，多萝西差点从它背上摔下来。

[æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [hæŋk] [ðə; ði] [mjuːl] [jeld] “ [aʊtʃ] ! ”

At	the	same	time	Hank	the	Mule	yelled	“	Ouch	!	”
在	这	相同的	时间	汉克	这	骡子	大喊	“	哎哟	!	”

与此同时，骡子汉克大叫了一声“哎哟！”

“ [aʊtʃ] ! [aʊtʃ] !

“	Ouch	!	Ouch	!
“	哎哟	!	哎哟	!

“哎哟！哎哟！”

” [rɪ'piːtɪd] [ðə; ði] ['laɪən] [ænd; ənd] [liːpt] ['bækwərd] [soʊ] ['sʌd(ə)nli] [ðæt] ['dɔːrəθi] ['nɪrli] ['tʌmbld]

”	repeated	the	Lion	and	leaped	backward	so	suddenly	that	Dorothy	nearly	tumbled
”	重复	这	狮子	和	跳跃	落后	所以	突然	那	多萝西	几乎	翻滚

[frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [bæk] .

from	his	back	.
从	他的	后退	.

“狮子又重复了一遍，然后突然向后跳去，多萝西差点从它背上摔下来。

[æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] , [hæŋk] [ðə; ði] [mjuːl] [jeld] “ [aʊtʃ] !

At	the	same	time	,	Hank	the	Mule	yelled	“	Ouch	!
在	这	相同的	时间	,	汉克	这	骡子	大喊	“	哎哟	!

与此同时，骡子汉克大喊道：“哎哟！”

” ['ɔːlmoʊst] [æz; əz] ['laʊdli] [æz; əz] [ðə; ði] ['laɪən] [hæd; həd] [dʌn] , [ænd; ənd] [hiː; hi] ['ɔːlsoʊ] [p'rɑːnst] ['bækwərd]

”	almost	as	loudly	as	the	Lion	had	done	,	and	he	also	pranced	backward
”	几乎	作为	高声	作为	这	狮子	有	完毕	,	和	他	还	轻快地	落后

[ə; eɪ] [fjuː] ['peɪsɪz] .

a	few	paces	.
一个	很少	步幅	.

“几乎和狮子一样大声地叫了起来，然后他也向后踱步了几步。”

“ [its] [ðə; ði] ['θɪs(ə)l] , ” [sed] ['betsi] .
“ It's the thistles , ” said Betsy .
“ 它是 这 蓟 , ” 说 贝齐 .

“是蓟草，”贝齐说。

“ [ðeɪ] [prɪk] [ðer; ðər] [legz] .
“ They prick their legs .
“ 他们 刺 他们的 腿 .

“它们会刺伤自己的腿。”

” ['hɪrɪŋ] [ðɪs] , [ɔːl] [lʊkt] [daʊn] , [ænd; ənd] [ʃʊr] [ɪ'nʌf] [ðə; ði] [graʊnd] [wʌz; wəz] [θɪk] [wɪð; wɪθ]
” Hearing this , all looked down , and sure enough the ground was thick with
” 听力 这 , 全部 看起来 向下 , 和 当然 足够的 这 地面 曾是 厚的 和
['θɪs(ə)l] ,
thistles ,
蓟 ,

听到这话，所有人都低头一看，果然，地上长满了蓟草。

[wɪtʃ] ['kʌvərd] [ðə; ði] [pleɪn] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [pɔɪnt] [wer] [ðeɪ] [stʊd] [weɪ] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [wɔːlz]
which covered the plain from the point where they stood way up to the walls
哪个 涵盖 这 清楚的 从 这 观点 在哪里 他们 站立 方式 向上 到 这 墙壁
[ʌv; əv] [ðə; ði] [mɪ'stɪrɪəs] ['sɪti] .
of the mysterious city .
的 这 神秘 城市 .

从他们站立的地方一直延伸到神秘城市的城墙，平原都被覆盖了起来。

[noʊ] ['pɑːθweiz] [θruː] [ðem; ðəm] [kʊd; kəd] [biː; bi] [siːn] [æt; ət] [ɔːl] ;
No pathways through them could be seen at all ;
不 路径 通过 他们 可以 是 已见 在 全部 ;

完全看不到任何穿过它们的路径；

[hɪr] [ðə; ði] [sɔːft] [græs] ['endɪd] [ænd; ənd] [ðə; ði] [groʊθ] [ʌv; əv] ['θɪs(ə)l] [bɪ'gæn] .
here the soft grass ended and the growth of thistles began .
这里 这 柔软的 草 结束 和 这 生长 的 蓟 开始 .

柔软的草地到此结束，蓟草开始生长。

“ [ðeə(r)] [ðə; ði] ['prɪkliɪst] ['θɪs(ə)l] [aɪ] ['evər] [felt] , ” ['grʌmbld] [ðə; ði] ['laɪən] .
“ They're the prickliest thistles I ever felt , ” grumbled the Lion .
“ 它们是 这 最棘手的 蓟 我 曾经 毛毡 , ” 咕哝 这 狮子 .

“这是我摸过的最扎人的蓟，”狮子抱怨道。

“ [maɪ] [legz] [smɑːrt] [jet] [frʌm; frəm] [ðer; ðər] [stɪŋz] ,
“ My legs smart yet from their stings ,
“ 我的 腿 聪明的 然而 从 他们的 刺痛 ,

“我的腿还隐隐作痛，被蜇得厉害。”

[ðoʊ] [aɪ] [dʒʌmpt] [aʊt] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [æz; əz] ['kwɪkli] [æz; əz] [aɪ] [kʊd; kəd] . ”
though I jumped out of them as quickly as I could . ”
尽管 我 跳了起来 出去 的 他们 作为 迅速地 作为 我 可以 . ”

虽然我以最快的速度跳了出来。

“ [hɪr] [ɪz] [ə; eɪ] [nuː] ['dɪfɪkəlti] , ” [ri'mɑːkt] [ðə; ði] ['wɪzərd] [ɪn] [ə; eɪ] [griːvd] [toʊn] .
“ Here is a new difficulty , ” remarked the Wizard in a grieved tone .
“ 这里 是 一个 新的 困难 , ” 评论 这 巫师 在 一个 伤心 语气 .

“这又是一个新难题，”巫师悲伤地说。

“ [ðə; ði] ['sɪti] [hæz; həz] [stɑːpt] ['hɑːpɪŋ] [ə'raʊnd] , [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [truː] ,
“ The city has stopped hopping around , it is true ,
“ 这 城市 有 停止 跳跃 大约 , 它 是 真的 ,

“这座城市确实不再四处奔波了。”

[bʌt; bət] [haʊ] [ɑːr; ər][wiː; wi][tuː; tə][get][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː]['oʊvər] [ðɪs] [mæs] [ʌv; əv] ['prɪkər] ? ”

but	how	are	we	to	get	to	it	over	this	mass	of	prickers	?	”
但	如何	是	我们	到	得到	到	它	超过	这	大量的	的	刺猬	?	”

可是，我们该如何越过这片荆棘丛才能到达那里呢?

“ [ðeɪ] [kɑːnt] [hɜːrt][ˌem 'iː] , ” [sed] [ðə; ði] [θɪk] - [skɪnd] ['wuːzi] , [əd'vænsɪŋ] ['fɪrləsli] [ænd; ənd]

“	They	can't	hurt	ME	,	”	said	the	thick	-	skinned	Woozy	,	advancing	fearlessly	and
“	他们	不能	伤害	我	,	”	说	这	厚的	-	去皮	晕乎乎的	,	前进	无畏地	和

['træmplɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['θɪs(ə)l] .

trampling	among	the	thistles	.
践踏	之中	这	蓟	.

“他们伤不了我，”脸皮厚的伍兹说道，无所畏惧地向前走去，践踏着蓟草。

“ [nɔːr][ˌem 'iː] , ” [sed] [ðə; ði] ['wʊd(ə)n] ['sɔːhɔːrs] .

“	Nor	me	,	”	said	the	Wooden	Sawhorse	.
“	也不	我	,	”	说	这	木制的	锯架	.

“我也不是，”木锯架说。

“ [bʌt; bət][ðə; ði]['laɪən][ænd; ənd][ðə; ði] [mjuːl] ['kænɑːt] [stænd][ðə; ði] ['prɪkər] , ” [ə'sɜːrtɪd] ['dɔːrəθi] ,

“	But	the	Lion	and	the	Mule	cannot	stand	the	prickers	,	”	asserted	Dorothy	,
“	但	这	狮子	和	这	骡子	不能	站立	这	刺猬	,	”	断言	多萝西	,

“但是狮子和骡子都受不了这些刺，”多萝西断言道。

“ [ænd; ənd][wiː; wi] [kɑːnt] [liːv] [ðem; ðəm][bɪ'haɪnd] . ”

“	and	we	can't	leave	them	behind	.	”
“	和	我们	不能	离开	他们	在后面	.	”

“我们不能抛下他们。”

“ [mʌst; məst][wiː; wi][ɔːl][goʊ] [bæk] ? ” [æskt] [trɑːt] .

“	Must	we	all	go	back	?	”	asked	Trot	.
“	必须	我们	全部	去	后退	?	”	问	小跑	.

“我们都必须回去吗？”特罗特问道。

“ [kɔːrs] [nɑːt] ! ” [rɪ'plaɪd] ['bʌt(ə)n] - [braɪt] ['skɔːrnfəli] .

“	Course	not	!	”	replied	Button	-	Bright	scornfully	.
“	课程	不是	!	”	回复	按钮	-	明亮的	轻蔑地	.

“当然不是！”巴顿布莱特轻蔑地回答道。

“ ['ɔːlweɪz] [wen] [ðeəz; ðəz] ['trʌb(ə)l] , [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [wei] [aʊt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən][faɪnd][ˌaɪ 'tiː]

“	Always	when	there's	trouble	,	there's	a	way	out	of	it	if	you	can	find	it
“	总是	什么时候	有	麻烦	,	有	一个	方式	出去	的	它	如果	你	能	寻找	它

. ”

: ”

. ”

“遇到困难时，只要你能找到解决办法，就总能找到办法。”

“ [aɪ] [wɪʃ] [ðə; ði] ['skerkroʊ] [wʌz; wəz] [hɪr] , ” [sed] [skræps] ,

“	I	wish	the	Scarecrow	was	here	,	”	said	Scraps	,
“	我	希望	这	稻草人	曾是	这里	,	”	说	碎屑	,

“我希望稻草人在这里，”碎屑说道。

['stændɪŋ] [ɑːn][hɜːr; hər] [hed] [ɑːn][ðə; ði] - [skwer] [bæk] .

standing	on	her	head	on	the	Woozy's	square	back	.
常设	在	她	头	在	这	-	正方形	后退	.

她倒立在 Woozy 方正的背上。

“ [hɪz; ɪz] ['splendɪd] [breɪnz] [wʊd] [suːn] [ʃoʊ] [ˌjuː 'es] [haʊ] [tuː; tə] ['kɑːŋkər] [ðɪs] [fiːld] [ʌv; əv] ['θɪs(ə)l] . ”

“	His	splendid	brains	would	soon	show	us	how	to	conquer	this	field	of	thistles	.	”
“	他的	灿烂	大脑	会	很快	展示	我们	如何	到	征服	这	场地	的	蓟	.	”

“他卓越的智慧很快就会告诉我们如何征服这片荆棘丛生的田野。”

“ [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [breɪnz] ? ” [æskt] [ðə; ði] [bɔɪ] .

“	What's	the	matter	with	YOUR	brains	?	”	asked	the	boy	.
”	是什么	这	事情	和	你的	大脑	?	”	问	这	男生	.

“你的脑子怎么了？”男孩问道。

“ ['nʌθɪŋ] , ” [ʃi:; ʃi] [sed] ,

“	Nothing	,	”	she	said	,
”	没有什么	,	”	她	说	,

“没什么，”她说。

['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [flɪp] - [flɑ:p]['ɪntu:][ðə; ði] ['θɪs(ə)l] [ænd; ənd] ['dænsɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] [wɪ'ðaʊt] ['fi:lɪŋ]

making	a	flip	-	flop	into	the	thistles	and	dancing	among	them	without	feeling
制作	一个	翻动	-	失败	进入	这	蓟	和	跳舞	之中	他们	没有	感觉

[ðer; ðər] [ʃɑ:rp] [pɔɪnts] .

their	sharp	points	.
他们的	锋利的	积分	.

踮起脚尖走进蓟草丛中，在它们之间翩翩起舞，却丝毫不会感到它们的尖刺。

“ [aɪ][kʊd; kəd] [tel] [ju:; jʊ][ɪn][hæf][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [haʊ] [tu:; tə][get]['oʊvər][ðə; ði] ['θɪs(ə)l] [ɪf] [aɪ]['wɑ:ntɪd]

“	I	could	tell	you	in	half	a	minute	how	to	get	over	the	thistles	if	I	wanted
”	我	可以	告诉	你	在	一半	一个	分钟	如何	到	得到	超过	这	蓟	如果	我	通缉

[tu:; tə] . ”

to	.	”
到	.	”

“如果我想的话，我半分钟就能告诉你如何越过蓟草。”

“ [tel] [ˌju: 'es] , [skræps] ! ” ['bɛgd] ['dɔ:rəθi] .

“	Tell	us	,	Scraps	!	”	begged	Dorothy	.
”	告诉	我们	,	碎屑	!	”	乞求	多萝西	.

“快告诉我们，斯克拉普斯！”多萝西恳求道。

“ [aɪ][dəunt][wɑ:nt][tu:; tə] [wer] [maɪ] [breɪnz] [aʊt] [wɪð; wɪθ][ˌoʊvər'wɜ:rk] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['pætʃwɜ:rk] [gɜ:rl] .

“	I	don't	want	to	wear	my	brains	out	with	overwork	,	”	replied	the	Patchwork	Girl	.
”	我	不	想	到	穿	我的	大脑	出去	和	过度劳累	,	”	回复	这	拼布	女孩	.

“我不想因为过度劳累而累垮，”拼布女孩回答道。

“ [dəunt][ju:; jʊ] [lʌv] ['ɑ:zmə] ?

“	Don't	you	love	Ozma	?
”	不	你	爱	奥兹玛	?

你不喜欢奥兹玛吗?

[ænd; ənd][dəunt][ju:; jʊ][wɑ:nt][tu:; tə][faɪnd][hɜ:r; hər] ? ” [æskt] ['betsi] [rɪ'proʊtʃfəli] .

And	don't	you	want	to	find	her	?	”	asked	Betsy	reproachfully	.
和	不	你	想	到	寻找	她	?	”	问	贝齐	责备地	.

“难道你不想找到她吗？”贝齐责备地问道。

“ [jes] [ɪn'di:d] , ” [sed] [skræps] , ['wɔ:kɪŋ] [ɑ:n][hɜ:r; hər][hændz][æz; əz][æn; ən]['ækrəbæt] [dʌz] [æt; ət][ðə; ði]

“	Yes	indeed	,	”	said	Scraps	,	walking	on	her	hands	as	an	acrobat	does	at	the
”	是的	的确	,	”	说	碎屑	,	步行	在	她	双手	作为	一个	杂技演员	做	在	这

['sɜ:rkəs] .

circus	.
马戏团	.

“没错，”斯克拉普斯说着，像马戏团里的杂技演员一样用手走路。

“ [wel] , [wi:; wi] [kɑ:nt] [faɪnd]['ɑ:zmə] [ən'les] [wi:; wi] [get] [pæst] [ðiːz] ['θɪs(ə)l] , ” [dɪ'klerd] ['dɔ:rəθi] .

“	Well	,	we	can't	find	Ozma	unless	we	get	past	these	thistles	,	”	declared	Dorothy	.
”	出色地	,	我们	不能	寻找	奥兹玛	除非	我们	得到	过去的	这些	蓟	,	”	声明	多萝西	.

“如果我们不越过这些蓟草，就找不到奥兹玛，”多萝西说道。

[skræps] [dɑ:nst] [ə'raʊnd] [ðem; ðəm] [tu:] [ɔ:r] [θri:] [taɪmz] [wɪ'ðaʊt] [rɪ'plaɪ] .

Scraps	danced	around	them	two	or	three	times	without	reply	.
碎屑	跳舞	大约	他们	二	或者	三	时代	没有	回复	.

碎片在它们周围跳动了两三次，却没有任何回应。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [sed] , “ [dəunt] [lʊk] [æt; ət][ˌem ˈiː] , [juː; jʊ]['stuːpɪd][foʊks] .

Then	she	said	,	“	Don't	look	at	me	,	you	stupid	folks	.
然后	她	说	,	“	不	看	在	我	,	你	愚蠢的	各位	.

然后她说：“别看我，你们这些蠢货。”

[lʊk] [æt; ət] [ðoʊz] ['blæŋkits] .

Look	at	those	blankets	.
看	在	那些	毯子	.

看看那些毯子。

” [ðə; ði] ['wɪzərdz] [feɪs] ['braɪtnd] [æt; ət] [wʌns] .

”	The	Wizard's	face	brightened	at	once	.
”	这	巫师的	脸	明亮	在	一次	.

“巫师的脸色顿时明亮起来。”

“ [waɪ] ['dɪdnt] [wiː; wi] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['blæŋkits] [bɪ'fɔːr] ? ”

“	Why	didn't	we	think	of	those	blankets	before	?	”
“	为什么	没有	我们	思考	的	那些	毯子	前	?	”

“我们之前怎么没想到用毯子呢？”

“ [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][juː; jʊ] ['hævnt] ['mædʒɪk] [breɪnz] , ” [læft] [skræps] .

“	Because	you	haven't	magic	brains	,	”	laughed	Scraps	.
“	因为	你	还没有	魔法	大脑	,	”	笑了	碎屑	.

“因为你没有魔法大脑，”斯克拉普斯笑着说。

“ [sʌtʃ] [breɪnz] [æz; əz][juː; jʊ][hæv; həv][ɑːr; ər][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑːmən] [sɔːrt] [ðæt] [groʊ] [ɪn][jʊr; jər] ['hedz] ,

“	Such	brains	as	you	have	are	of	the	common	sort	that	grow	in	your	heads	,
“	这样的	大脑	作为	你	有	是	的	这	常见的	种类	那	生长	在	你的	头部	,

“你们拥有的这种大脑，是长在你们脑袋里的那种普通大脑。”

[laɪk] [wiːdz] [ɪn][ə; eɪ] ['gɑːrdn] .

like	weeds	in	a	garden	.
喜欢	杂草	在	一个	花园	.

就像花园里的杂草一样。

[aɪm] ['sɑːri] [fɔːr; fər][juː; jʊ] ['piːp(ə)l] [huː] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi][bɔːrn][ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə][biː; bi][ə'laɪv] .

I'm	sorry	for	you	people	who	have	to	be	born	in	order	to	be	alive	.
我是	对不起	为了	你	人们	WHO	有	到	是	出生	在	命令	到	是	活	.

我为你们这些必须出生才能活着的人感到难过。

” [bʌt; bət][ðə; ði] ['wɪzərd] [wʌz; wəz][nɑːt] ['lɪsnɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] .

”	But	the	Wizard	was	not	listening	to	her	.
”	但	这	巫师	曾是	不是	聆听	到	她	.

但巫师并没有听她的话。

[hiː; hi] ['kwɪkli] [rɪ'muːvd] [ðə; ði] ['blæŋkits] [frʌm; frəm][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɔːhɔːrs] [ænd; ənd] [spred]

He	quickly	removed	the	blankets	from	the	back	of	the	Sawhorse	and	spread
他	迅速地	已移除	这	毯子	从	这	后退	的	这	锯架	和	传播

[wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][ə'pɑːn][ðə; ði] ['θɪs(ə)l] ,

one	of	them	upon	the	thistles	,
一	的	他们	之上	这	蓟	,

他迅速从木架后面取下毯子，把其中一条铺在蓟草上。

[dʒʌst][nekst][ðə; ði] [græs] .

just	next	the	grass	.
只是	下一个	这	草	.

就在草坪旁边。

[ðə; ði] [θɪk] [klɔːθ] ['rendərd] [ðə; ði] ['prɪkər] ['hɑːrmləs] ,

The	thick	cloth	rendered	the	prickers	harmless	,
这	厚的	布	渲染	这	刺猬	无害	,

厚厚的布料使刺不再伤人。

[soʊ][ðə; ði] ['wɪzərd] [wɔ:kt] ['oʊvər] [ðɪs] [fɜ:rst] ['blæŋkɪt] [ænd; ənd] [spred] [ðə; ði] ['sekənd] [wʌn] ['fɑ:rðər] [ɑ:n] ,

so	the	Wizard	walked	over	this	first	blanket	and	spread	the	second	one	farther	on	,
所以	这	巫师	步行	超过	这	第一的	毯子	和	传播	这	第二	一	更远	在	,

于是，巫师走过第一张毯子，把第二张毯子铺在更远的地方。

[ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][ðə; ði] ['fæntəm] ['sɪti] .

in	the	direction	of	the	phantom	city	.
在	这	方向	的	这	幻影	城市	.

朝着那座幽灵之城的方向。

“ [ði:z] ['blæŋkits] , ” [sed] [hi:; hi] , “ [ɑ:r; ər][fɔ:r; fər][ðə; ði]['laɪən][ænd; ənd][ðə; ði] [mju:l] [tu:; tə] [wɔ:k] [ə'pɑ:n]

“	These	blankets	,	”	said	he	,	“	are	for	the	Lion	and	the	Mule	to	walk	upon
“	这些	毯子	,	”	说	他	,	“	是	为了	这	狮子	和	这	骡子	到	走	之上

.

:

.

“这些毯子，”他说，“是给狮子和骡子走的。”

[ðə; ði] ['sɔ:hɔ:rs] [ænd; ənd][ðə; ði] ['wu:zi] [kæn; kən] [wɔ:k] [ɑ:n][ðə; ði] ['θɪs(ə)l] .

The	Sawhorse	and	the	Woozy	can	walk	on	the	thistles	.
这	锯架	和	这	晕乎乎的	能	走	在	这	蓟	.

锯木马和晕头转向的人可以在蓟草上行走。

” [soʊ][ðə; ði]['laɪən][ænd; ənd][ðə; ði] [mju:l] [wɔ:kt] ['oʊvər][ðə; ði][fɜ:rst] ['blæŋkɪt] [ænd; ənd] [stʊd] [ə'pɑ:n]

”	So	the	Lion	and	the	Mule	walked	over	the	first	blanket	and	stood	upon
”	所以	这	狮子	和	这	骡子	步行	超过	这	第一的	毯子	和	站立	之上

[ðə; ði] ['sekənd] [wʌn] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['wɪzərd] [hæd; həd] [pɪkt] [ʌp][ðə; ði][wʌn] [ðeɪ] [hæd; həd] [pæst] ['oʊvər]

the	second	one	until	the	Wizard	had	picked	up	the	one	they	had	passed	over
这	第二	一	直到	这	巫师	有	挑选	向上	这	一	他们	有	通过了	超过

[ænd; ənd] [spred] [ˌaɪ 'ti:][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ,

and	spread	it	in	front	of	them	,
和	传播	它	在	正面	的	他们	,

于是，狮子和骡子走过第一张毯子，站在第二张毯子上，直到巫师拿起他们走过的那张毯子，铺在他们面前。

[wen] [ðeɪ] [əd'vænst] [tu:; tə] [ðæt] [wʌn][ænd; ənd] ['weɪtɪd] [waɪl] [ðə; ði][wʌn][bɪ'haɪnd][ðem; ðəm][wʌz; wəz]

when	they	advanced	to	that	one	and	waited	while	the	one	behind	them	was
什么时候	他们	先进的	到	那	一	和	等待	尽管	这	一	在后面	他们	曾是

[ə'gen] [spred] [ɪn] [frʌnt] .

again	spread	in	front	.
再次	传播	在	正面	.

当他们走到那边并等待时，他们身后的那个人又在前面展开了。

“ [ðɪs] [ɪz] [sloʊ] [wɜ:rk] , ” [sed] [ðə; ði] ['wɪzərd] ,

“	This	is	slow	work	,	”	said	the	Wizard	,
“	这	是	慢的	工作	,	”	说	这	巫师	,

“这是个慢工出细活，”巫师说道。

“ [bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [get][ˌju: 'es][tu:; tə][ðə; ði] ['sɪti] ['æftər][ə; eɪ] [waɪl] . ”

“	but	it	will	get	us	to	the	city	after	a	while	.	”
“	但	它	将要	得到	我们	到	这	城市	后	一个	尽管	.	”

“但过一段时间它就能把我们送到城里了。”

“ [ðə; ði] ['sɪti] [ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [hæf] [maɪl] [ə'weɪ] [jet] , ” [ə'naʊnst] ['bʌt(ə)n] - [braɪt] .

“	The	city	is	a	good	half	mile	away	yet	,	”	announced	Button	-	Bright	.
“	这	城市	是	一个	好的	一半	英里	离开	然而	,	”	宣布	按钮	-	明亮的	.

“距离市区还有半英里呢，”巴顿-布莱特宣布道。

“ [ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz] ['ɔ:f(ə)l] [hɑ:rd] [wɜ:rk] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['wɪzərd] , ” ['ædɪd] [trɑ:t] .

“	And	this	is	awful	hard	work	for	the	Wizard	,	”	added	Trot	.
“	和	这	是	可怕	难的	工作	为了	这	巫师	,	”	额外	小跑	.

“这对巫师来说可是个极其艰巨的任务，”特罗特补充道。

“ [waɪ] ['kudnt] [ðə; ði]['laɪən][raɪd][ɑːn][ðə; ði] - [bæk] ? ” [æskt] ['dɔːrəθi] .
“ Why couldn't the Lion ride on the Woozy's back ? ” asked Dorothy .
“ 为什么 不能 这 狮子 骑 在 这 - 后退 ? ” 问 多萝西 .

“为什么狮子不能骑在伍兹的背上呢？”多萝西问道。

“ [its] [ə; eɪ][bɪg] , [flæt] [bæk] , [ænd; ənd][ðə; ði] - ['maɪti] [strɔːŋ] .
“ It's a big , flat back , and the Woozy's mighty strong .
“ 它是 一个 大的 , 平坦的 后退 , 和 这 - 强大的 强的 .

“它的背部宽大平坦，而且 Woozy 非常强壮。”

[pər'hæps][ðə; ði]['laɪən] ['wʊdnt] [fɔːl] [ɔːf] . ”
Perhaps the Lion wouldn't fall off . ”
也许 这 狮子 不会 落下 离开 . ”

或许狮子就不会掉下来了。

“ [juː; jʊ] [meɪ] [traɪ][ˌaɪ 'tiː] [ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] , ” [sed] [ðə; ði] ['wuːzi] [tuː; tə][ðə; ði]['laɪən] .
“ You may try it if you like , ” said the Woozy to the Lion .
“ 你 可能 尝试 它 如果 你 喜欢 , ” 说 这 晕乎乎的 到 这 狮子 .

“如果你愿意，可以试试，”沃兹对狮子说。

“ [aɪ][kæn; kən] [teɪk] [juː; jʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['sɪti] [ɪn][ə; eɪ]['dʒɪfi][ænd; ənd] [ðen] [kʌm] [bæk] [fɔːr; fər][hæŋk] . ”
“ I can take you to the city in a jiffy and then come back for Hank . ”
“ 我 能 拿 你 到 这 城市 在 一个 瞬间 和 然后 来 后退 为了 汉克 . ”

“我可以很快带你去城里，然后再回来接汉克。”

“ [aɪm] — [aɪm] [ə'freɪd] , ” [sed] [ðə; ði] ['kaʊərdli] ['laɪən] .
“ I'm — I'm afraid , ” said the Cowardly Lion .
“ 我是 — 我是 害怕的 , ” 说 这 胆小 狮子 .

“我……我害怕，”胆小的狮子说。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [twaɪs] [æz; əz][bɪg][æz; əz][ðə; ði] ['wuːzi] .
He was twice as big as the Woozy .
他 曾是 两次 作为 大的 作为 这 晕乎乎的 .

他比 Woozy 大两倍。

“ [traɪ][ˌaɪ 'tiː] , ” ['pliːdəd, 'pliːdɪd] ['dɔːrəθi] .
“ Try it , ” pleaded Dorothy .
“ 尝试 它 , ” 恳求 多萝西 .

“试试吧，”多萝西恳求道。

“ [ænd; ənd] [teɪk] [ə; eɪ]['tʌmb(ə)l] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['θɪs(ə)l] ? ” [æskt] [ðə; ði]['laɪən] [rɪ'proʊtʃfəli] .
“ And take a tumble among the thistles ? ” asked the Lion reproachfully .
“ 和 拿 一个 翻滚 之中 这 蓟 ? ” 问 这 狮子 责备地 .

“难道你要在蓟草丛里摔跤吗？”狮子责备地问道。

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] ['wuːzi] [keɪm] [kloʊz] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,
But when the Woozy came close to him ,
但 什么时候 这 晕乎乎的 来了 关闭 到 他 ,

但当伍兹靠近他时，

[ðə; ði][bɪg] [biːst] ['sʌd(ə)nli] [baʊndɪd] [ə'pɑːn][ɪts] [bæk] [ænd; ənd] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] ['bæləns] [hɪm'self]
the big beast suddenly bounded upon its back and managed to balance himself
这 大的 兽 突然 有界 之上 它是 后退 和 管理 到 平衡 他自己
[ðer; ðər] ,
there ,
那里 ,

那头巨兽突然翻了个身，仰面躺着，稳住了身形。

[ɔːlˈðoʊ] [fɔːrst] [tuː; tə][hoʊld][hɪz; ɪz] [fɔːr] [legz][soʊ][kloʊz] [təˈgeðər] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn]['deɪndʒər]

although	forced	to	hold	his	four	legs	so	close	together	that	he	was	in	danger
虽然	强制	到	抓住	他的	四	腿	所以	关闭	一起	那	他	曾是	在	危险

[ʌv; əv] ['tɔplɪŋ] ['oʊvər] .

of	toppling	over	.
的	倾倒	超过	.

尽管他被迫将四条腿并拢得非常近，以至于有摔倒的危险。

[ðə; ði] [greɪt] [weɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]['mɑːnstər]['laɪən][dɪd][nɑːt] [siːm] [tuː; tə] [əˈfekt] [ðə; ði] ['wuːzi] ,

The	great	weight	of	the	monster	Lion	did	not	seem	to	affect	the	Woozy	,
这	伟大的	重量	的	这	怪物	狮子	做过	不是	似乎	到	影响	这	晕乎乎的	,

巨狮的巨大重量似乎并没有影响到沃兹。

[huː] [kɔːld] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['raɪdər] , “ [hoʊld][ɑːn] [taɪt] !

who	called	to	his	rider	,	“	Hold	on	tight	!
WHO	称为	到	他的	骑士	,	“	抓住	在	紧的	!

他向骑手喊道：“抓紧了！”

” [ænd; ənd][ræn] ['swɪftli] ['oʊvər][ðə; ði] ['θɪs(ə)l] [tɔːrd] [ðə; ði] ['sɪti] .

”	and	ran	swiftly	over	the	thistles	toward	the	city	.
”	和	跑	迅速地	超过	这	蓟	朝向	这	城市	.

然后迅速越过蓟草，向城市跑去。

[ðə; ði] ['ʌðər] [stʊd] [ɑːn][ðə; ði] ['blæŋkɪt] [ænd; ənd] [wɑːtʃt] [ðə; ði] [streɪndʒ] [saɪt] ['æŋkʃəsli] .

The	others	stood	on	the	blanket	and	watched	the	strange	sight	anxiously	.
这	其他的	站立	在	这	毯子	和	观看	这	奇怪的	视线	焦虑地	.

其他人站在毯子上，焦急地看着这奇怪的景象。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [ðə; ði]['laɪən] ['kudnt] “ [hoʊld][ɑːn] [taɪt] ” [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə]

Of	course	,	the	Lion	couldn't	“	hold	on	tight	”	because	there	was	nothing	to
的	课程	,	这	狮子	不能	“	抓住	在	紧的	”	因为	那里	曾是	没有什么	到

[hoʊld][tuː; tə] ,

hold	to	,
抓住	到	,

当然，狮子不可能“紧紧抓住”，因为它根本没有可以抓住的东西。

[ænd; ənd][hiː; hi] [swei] [frʌm; frəm][saɪd][tuː; tə][saɪd][æz; əz] [ɪf] ['laɪkli] [tuː; tə][fɔːl] [ɔːf] ['eni] ['moʊmənt] .

and	he	swayed	from	side	to	side	as	if	likely	to	fall	off	any	moment	.
和	他	摇摆	从	边	到	边	作为	如果	可能	到	落下	离开	任何	片刻	.

他摇摇晃晃，仿佛随时都会掉下去。

[stɪl] ,

Still	,
仍然	,

仍然，

[hiː; hi] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [stɪk] [tuː; tə][ðə; ði] - [bæk] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [kloʊz] [tuː; tə][ðə; ði] [wɔːlz]

he	managed	to	stick	to	the	Woozy's	back	until	they	were	close	to	the	walls
他	管理	到	戳	到	这	-	后退	直到	他们	是	关闭	到	这	墙壁

[ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] ,

of	the	city	,
的	这	城市	,

他一直跟在伍兹的背上，直到他们接近城墙为止。

[wen] [hiː; hi] [liːpt] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] .

when	he	leaped	to	the	ground	.
什么时候	他	跳跃	到	这	地面	.

他跳到地上。

[nekst]['moʊmənt][ðə; ði] ['wuːzi] [keɪm] ['dæʃɪŋ] [bæk] [æt; ət] [fʊl] [spiːd] .

Next	moment	the	Woozy	came	dashing	back	at	full	speed	.
下一个	片刻	这	晕乎乎的	来了	帅气	后退	在	满的	速度	.

下一刻，Woozy 就全速冲了回来。

“ [ðeəz; ðəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][strɪp][ʌv; əv][graʊnd][nekst][ðə; ði][wɔ:l] [wer] [ðer; ðər][ɑ:r; ər][noʊ] ['θɪs(ə)l] ,

“	There's	a	little	strip	of	ground	next	the	wall	where	there	are	no	thistles	,
“	有	一个	小的	条	的	地面	下一个	这	墙	在哪里	那里	是	不	蓟	,

“墙边有一小块地，上面没有蓟草。”

” [hi:; hi][toʊld][ðem; ðəm] [wen] [hi:; hi][hæd; həd] [ri:tʃt] [ðə; ði] [æd'ventʃəəz] [wʌns] [mɔ:r] .

”	he	told	them	when	he	had	reached	the	adventurers	once	more	.
”	他	讲述	他们	什么时候	他	有	达到	这	冒险者	一次	更多的	.

“当他再次找到冒险者们时，他告诉了他们。”

“ [naʊ] [ðen] , [frend] [hæŋk] , [si:] [ɪf] [ju:; jʊ][kæn; kən][raɪd][æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði]['laɪən][dɪd] . ”

“	Now	then	,	friend	Hank	,	see	if	you	can	ride	as	well	as	the	Lion	did	.	”
“	现在	然后	,	朋友	汉克	,	看	如果	你	能	骑	作为	出色地	作为	这	狮子	做过	.	”

“那么，汉克朋友，看看你能不能像狮子一样骑得那么好。”

“ [teɪk] [ðə; ði] ['ʌðər] [fɜ:rst] , ” [prə'poʊzd] [ðə; ði] [mju:l] .

“	Take	the	others	first	,	”	proposed	the	Mule	.
“	拿	这	其他的	第一的	,	”	建议的	这	骡子	.

“先带走其他人吧，”骡子提议道。

[soʊ][ðə; ði] ['sɔ:hɔ:rs] [ænd; ənd][ðə; ði] ['wu:zi] [meɪd] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [trɪps] ['oʊvər][ðə; ði] ['θɪs(ə)l] [tu:; tə]

So	the	Sawhorse	and	the	Woozy	made	a	couple	of	trips	over	the	thistles	to
所以	这	锯架	和	这	晕乎乎的	制成	一个	夫妻	的	旅行	超过	这	蓟	到

[ðə; ði] ['sɪti] [wɔ:lz] [ænd; ənd] ['kærid] [ɔ:l][ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [ɪn] ['seɪfti] ,

the	city	walls	and	carried	all	the	people	in	safety	,
这	城市	墙壁	和	携带	全部	这	人们	在	安全	,

于是，木马和乌兹几次翻过蓟草，到达城墙，安全地把所有人都运了回来。

['dɔ:rəθi] ['hoʊldɪŋ] ['lɪt(ə)l]['toʊtoʊ][ɪn][hɜ:r; hər][ɑ:rmz] .

Dorothy	holding	little	Toto	in	her	arms	.
多萝西	保持	小的	托托	在	她	武器	.

多萝西抱着小托托。

[ðə; ði]['trævəlɚz, 'trævlɚz] [ðen] [sæt][ɪn][ə; eɪ] [gru:p] [ɑ:n][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['hɪlək] [dʒʌst] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] [wɔ:l]

The	travelers	then	sat	in	a	group	on	a	little	hillock	just	outside	the	wall
这	旅行者	然后	卫星	在	一个	团体	在	一个	小的	岗	只是	外部	这	墙

[ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [greɪt] [blɑ:ks] [ʌv; əv] [greɪ] [stoʊn] [ænd; ənd] ['weɪtɪd] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['wu:zi]

and	looked	at	the	great	blocks	of	gray	stone	and	waited	for	the	Woozy
和	看起来	在	这	伟大的	积木	的	灰色的	石头	和	等待	为了	这	晕乎乎的

[tu:; tə] [brɪŋ] [hæŋk][tu:; tə][ðem; ðəm] .

to	bring	Hank	to	them	.
到	带来	汉克	到	他们	.

随后，旅行者们围坐在城墙外的一个小山丘上，望着巨大的灰色石块，等待着伍兹把汉克带到他们面前。

[ðə; ði] [mju:l] [wʌz; wəz] ['veri] ['ɔ:kwərd] ,

The	Mule	was	very	awkward	,
这	骡子	曾是	非常	尴尬的	,

那头骡子很笨拙。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][legz] ['trembld] [soʊ]['bædli] [ðæt] [mɔ:r] [ðæn; ðən][wʌns] [ðeɪ] [θɔ:t] [hi:; hi] [wʊd]

and	his	legs	trembled	so	badly	that	more	than	once	they	thought	he	would
和	他的	腿	颤抖	所以	糟糕	那	更多的	比	一次	他们	想法	他	会

['tʌmb(ə)l][ɔ:f] ,

tumble	off	,
翻滚	离开	,

他的双腿颤抖得厉害，好几次他们都以为他会摔下去。

[bʌt; bət] ['faɪnəli] [hiː; hi] [riːtʃt] [ðem; ðəm][ɪn] ['seɪfti] , [ænd; ənd][ðə; ði][ɪn'taɪər]['pɑːrti][wʌz; wəz] [naʊ]

but	finally	he	reached	them	in	safety	,	and	the	entire	party	was	now
但	最后	他	达到	他们	在	安全	,	和	这	全部的	派对	曾是	现在

[ˌriːju'naɪtɪd] .

reunited	.
重聚	.

但最终他安全抵达了他们身边，一行人终于团聚了。

[mɔːr] [ðæn; ðən] [ðæt] ,

More	than	that	,
更多的	比	那	,

不仅如此，

[ðeɪ] [hæd; həd] [riːtʃt] [ðə; ði] ['sɪti] [ðæt] [hæd; həd] [ɪ'luːdid] [ðem; ðəm][fɔːr; fər][soʊ] [lɔːŋ] [ænd; ənd][ɪn][soʊ]

they	had	reached	the	city	that	had	eluded	them	for	so	long	and	in	so
他们	有	达到	这	城市	那	有	躲避	他们	为了	所以	长的	和	在	所以

[streɪndʒ] [ə; eɪ] ['mænər] .

strange	a	manner	.
奇怪的	一个	方式	.

他们终于以如此奇特的方式抵达了这座他们苦苦追寻了这么久的城市。

“ [ðə; ði] [geɪts] [mʌst; məst][biː; bi] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] , ” [sed] [ðə; ði] ['wɪzərd] .

“	The	gates	must	be	around	the	other	side	,	”	said	the	Wizard	.
“	这	大门	必须	是	大约	这	其他	边	,	”	说	这	巫师	.

“大门一定在另一边，”巫师说道。

“ [let] [ˌjuː 'es] ['fɑːloʊ] [ðə; ði] [kɜːrv] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɔːl] [ʌn'tɪl] [wiː; wi] [riːtʃ] [æn; ən] ['oʊpənɪŋ] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] . ”

“	Let	us	follow	the	curve	of	the	wall	until	we	reach	an	opening	in	it	.	”
“	让	我们	跟随	这	曲线	的	这	墙	直到	我们	抵达	一个	开幕	在	它	.	”

“让我们沿着墙壁的弧线走，直到找到墙上的开口。”

“ [wɪtʃ] [wei] ? ” [æskt] ['dɔːrəθi] .

“	Which	way	?	”	asked	Dorothy	.
“	哪个	方式	?	”	问	多萝西	.

“往哪走？”多萝西问道。

“ [wiː; wi][mʌst; məst] [ges] [ðæt] , ” [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] .

“	We	must	guess	that	,	”	he	replied	.
“	我们	必须	猜测	那	,	”	他	回复	.

“我们只能猜测了，”他回答说。

“ [sə'poʊz] [wiː; wi][goʊ][tuː; tə][ðə; ði] [left] .

“	Suppose	we	go	to	the	left	.
“	认为	我们	去	到	这	左边	.

“假设我们向左走。

[wʌn] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ɪz][æz; əz] [gʊd] [æz; əz] [ə'nʌðər] .

One	direction	is	as	good	as	another	.
一	方向	是	作为	好的	作为	其他	.

两个方向都一样好。

” [ðeɪ] [fɔːrmd] [ɪn] [maːtʃɪŋ] ['ɔːrdər][ænd; ənd] [went] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['sɪti] [wɔːl] [tuː; tə][ðə; ði] [left] .

”	They	formed	in	marching	order	and	went	around	the	city	wall	to	the	left	.
”	他们	形成	在	行军	命令	和	去	大约	这	城市	墙	到	这	左边	.

他们列队行进，绕着城墙向左侧行进。

[ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [ə; eɪ][bɪg] ['sɪti] , [æz; əz][aɪ][hæv; həv] [sed] ,

It	wasn't	a	big	city	,	as	I	have	said	,
它	不是	一个	大的	城市	,	作为	我	有	说	,

正如我所说，那不是一座大城市。

[bʌt; bət][tuː; tə][goʊ] [wei] [ə'raʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] [haɪ] [wɔːl] [wʌz; wəz] [kwaɪt] [ə; eɪ] [wɔːk] ,

but	**to**	**go**	**way**	**around**	**it**	**outside**	**the**	**high**	**wall**	**was**	**quite**	**a**	**walk**	**,**
但	到	去	方式	大约	它	外部	这	高的	墙	曾是	相当	一个	走	,

但是要绕着高墙走一圈，那可是一段不短的路程。

[æz; əz] [ðeɪ] [bɪ'keɪm] [ə'wer] .

as	**they**	**became**	**aware**	**.**
作为	他们	成为	意识到的	.

当他们意识到这一点时。

[bʌt; bət] [ə'raʊnd] [ˌaɪ 'tiː]['aʊər; ɑːr] [æd'ventʃəəz] [went] [wɪ'ðaʊt] ['faɪndɪŋ] ['eni] [saɪn] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['geɪtweɪ] [ɔːr] ['ʌðər] ['oʊpənɪŋ] .

But	**around**	**it**	**our**	**adventurers**	**went**	**without**	**finding**	**any**	**sign**	**of**	**a**	**gateway**	**or**	**other**	**opening**	**.**
但	大约	它	我们的	冒险者	去	没有	寻找	任何	符号	的	一个	网关	或者	其他	开幕	.

但是，我们的探险者绕着它走了一圈，却没有发现任何入口或其他通道的迹象。

[wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [maʊnd] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] ['stɑːrtɪd] ,

When	**they**	**had**	**returned**	**to**	**the**	**little**	**mound**	**from**	**which**	**they**	**had**	**started**	**,**
什么时候	他们	有	返回	到	这	小的	冢	从	哪个	他们	有	开始	,

当他们返回到出发的小土堆时，

[ðeɪ] [dɪs'maʊntid] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ænɪmlz] [ænd; ənd] [ə'gen] ['siːtɪd] [ðəm'selvz] [ɑːn][ðə; ði] ['græsi] [maʊnd] .

they	**dismounted**	**from**	**the**	**animals**	**and**	**again**	**seated**	**themselves**	**on**	**the**	**grassy**	**mound**	**.**
他们	下马	从	这	动物	和	再次	坐着	他们自己	在	这	草丛	冢	.

他们从马背上下来，又在草丘上坐了下来。

“ [its] ['maɪti] [kwɪr] , ['iznt] [ˌaɪ 'tiː] ? ” [æskt] ['bʌt(ə)n] - [braɪt] .

“	**It's**	**mighty**	**queer**	**,**	**isn't**	**it**	**?**	**”**	**asked**	**Button**	**-**	**Bright**	**.**
“	它是	强大的	酷儿	,	不是	它	?	”	问	按钮	-	明亮的	.

“这真是太奇怪了，不是吗？”巴顿-布莱特问道。

“ [ðer; ðər][mʌst; məst][biː; bi][sʌm; səm] [wei] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [tuː; tə] [get] [aʊt] [ænd; ənd][ɪn] , ” [dɪ'klerd] ['dɔːrəθi] .

“	**There**	**must**	**be**	**SOME**	**way**	**for**	**the**	**people**	**to**	**get**	**out**	**and**	**in**	**,**	**”**	**declared**	**Dorothy**	**.**
“	那里	必须	是	一些	方式	为了	这	人们	到	得到	出去	和	在	,	”	声明	多萝西	.

“一定有办法让人们进出，”多萝西说道。

“ [duː][juː; jʊ] [spoʊz] [ðeɪ] [hæv; həv] ['flaɪɪŋ] [mə'ʃiːnz] , ['wɪzərd] ? ”

“	**Do**	**you**	**s'pose**	**they**	**have**	**flying**	**machines**	**,**	**Wizard**	**?**	**”**
“	做	你	假设	他们	有	飞行	机器	,	巫师	?	”

“你觉得他们有飞行器吗，巫师？”

“ [noʊ] , ” [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] ,

“	**No**	**,**	**”**	**he**	**replied**	**,**
“	不	,	”	他	回复	,

“不，”他回答道。

“ [fɔːr; fər][ɪn] [ðæt] [keɪs] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi] ['flaɪɪŋ] [ɔːl]['oʊvər][ðə; ði] [lænd] [ʌv; əv][ɑːz] ,

“	**for**	**in**	**that**	**case**	**they**	**would**	**be**	**flying**	**all**	**over**	**the**	**Land**	**of**	**Oz**	**,**
“	为了	在	那	案件	他们	会	是	飞行	全部	超过	这	土地	的	奥兹	,

“因为那样的话，他们就会飞遍整个奥兹国了。”

[ænd; ənd][wiː; wi] [noʊ] [ðeɪ] [hæv; həv][nɑːt] [dʌn] [ðæt] .

and	**we**	**know**	**they**	**have**	**not**	**done**	**that**	**.**
和	我们	知道	他们	有	不是	完毕	那	.

我们知道他们并没有这样做。

['flaɪɪŋ] [mə'ʃi:nz] [ɑ:r; ər] [ˌʌn'noʊn] [hɪr] .
Flying machines are unknown here .
飞行 机器 是 未知 这里 .

这里没有飞行器。

[aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'ti:] [mɔ:r] ['laɪkli] [ðæt] [ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [ju:z] ['lædərz] [tu:; tə] [get] ['oʊvər] [ðə; ði] [wɔ:lz] . ”
I think it more likely that the people use ladders to get over the walls . ”
我 思考 它 更多的 可能 那 这 人们 使用 梯子 到 得到 超过 这 墙壁 . ”

我认为更有可能的是，人们会用梯子翻越围墙。

“ [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] [æn; ən] ['ɔ:f(ə)l] [klaɪm] ['oʊvər] [ðæt] [haɪ] [stoʊn] [wɔ:l] , ” [sed] ['betsi] .
“ It would be an awful climb over that high stone wall , ” said Betsy .
“ 它 会 是 一个 可怕 爬 超过 那 高的 石头 墙 , ” 说 贝齐 .

“翻越那堵高高的石墙肯定很危险，”贝齐说。

“ [stoʊn] , [ɪz] [ˌaɪ 'ti:] ?
“ Stone , is it ?
“ 石头 , 是 它 ?

“是石头吗？”

” [skræps] , [hu:] [wʌz; wəz] [ə'gen] ['dænsɪŋ] ['waɪldli] [ə'raʊnd] ,
” Scraps , who was again dancing wildly around ,
” 碎屑 , WHO 曾是 再次 跳舞 疯狂地 大约 ,

“斯克拉普斯又开始疯狂地跳来跳去，

[fɔ:r; fər] [ʃi:; ʃi] ['nevər] ['taɪərd] [ænd; ənd] [kʊd; kəd] ['nevər] [ki:p] [stɪl] [fɔ:r; fər] [lɔ:ŋ] .
for she never tired and could never keep still for long .
为了 她 绝不 疲劳的 和 可以 绝不 保持 仍然 为了 长的 .

因为她从不疲倦，也从不能长时间保持静止。

“ [kɔ:rs] [its] [stoʊn] , ” ['ænsər] ['betsi] ['skɔ:rnfəli] .
“ Course it's stone , ” answered Betsy scornfully .
“ 课程 它是 石头 , ” 回答 贝齐 轻蔑地 .

“当然是石头，”贝齐轻蔑地回答道。

“ [kɑ:nt] [ju:; jʊ] [si:] ? ”
“ Can't you see ? ”
“ 不能 你 看 ? ”

“你难道看不见吗？”

“ [jes] , ” [sed] [skræps] , ['goʊɪŋ] ['kloʊzər] .
“ Yes , ” said Scraps , going closer .
“ 是的 , ” 说 碎屑 , 去 更近 .

“是的，”斯克拉普斯说着，走近了些。

“ [aɪ] [kæn; kən] [si:] [ðə; ði] [wɔ:l] , [bʌt; bət] [aɪ] [kɑ:nt] [fi:l] [ˌaɪ 'ti:] .
“ I can SEE the wall , but I can't FEEL it .
“ 我 能 看 这 墙 , 但 我 不能 感觉 它 .

“我能看到墙，但我感觉不到它。”

” [ænd; ənd] [ðen] , [wɪð; wɪθ] [hɜ:r; hər] [ɑ:rmz] [ˌaʊt'stretʃt] , [ʃi:; ʃi] [dɪd] [ə; eɪ] ['veri] [kwɪr] [θɪŋ] .
” And then , with her arms outstretched , she did a very queer thing .
” 和 然后 , 和 她 武器 伸展 , 她 做过 一个 非常 酷儿 事物 .

“然后，她张开双臂，做了一件非常奇怪的事。”

[ʃi:; ʃi] [wɔ:kt] [raɪt] ['ɪntu:] [ðə; ði] [wɔ:l] [ænd; ənd] ['dɪsə'pɪrd] .
She walked right into the wall and disappeared .
她 步行 正确的 进入 这 墙 和 消失 .

她径直撞上了墙，然后消失了。

“ [fɔ:r; fər] ['gʊdnəs] [seɪk] ! ” ['dɔ:rəθi] , [ə'meɪzd] , [æz; əz] [ɪn'di:d] [ðeɪ] [ɔ:l] [wɜ:r; wər] .
“ For goodness sake ! ” Dorothy , amazed , as indeed they all were .
“ 为了 善良 清酒 ! ” 多萝西 , 惊叹 , 作为 的确 他们 全部 是 .

“我的天哪！”多萝西惊讶地说，事实上，大家都很惊讶。

['tʃæptər] [naɪn]
CHAPTER 9
章 9

第九章

[ðə; ði] [haɪ] ['koʊˌkoʊ] - ['ləurəm] [ʌv; əv][ˌti etʃ 'aɪ]
THE HIGH COCO - LORUM OF THI
这 高的 椰子 - 洛鲁姆 的 这

蒂的高级可可脂

[ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði] ['pætʃwɜ:rk] [gɜ:rl] [keɪm] ['dænsɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɔ:l] [ə'gen] .
And now the Patchwork Girl came dancing out of the wall again .
和 现在 这 拼布 女孩 来了 跳舞 出去 的 这 墙 再次 .

现在，拼布女孩又从墙里跳出来了。

“ [kʌm] [ɑ:n] !
“ Come on !
” 来 在 !

“快点!

” [ʃi:; ʃi] [kɔ:ld] .
” she called .
” 她 称为 .

她喊道。

“ [ˌaɪ 'ti:] ['iznt] [ðer; ðər] .
“ It isn't there .
” 它 不是 那里 .

“它不在那里。”

[ðer; ðər] ['iznt] ['eni] [wɔ:l] [æt; ət] [ɔ:l] . ”
There isn't any wall at all . ”
那里 不是 任何 墙 在 全部 . ”

根本没有墙。

“ [wʌt] ?
“ What ?
” 什么 ?

“什么?

[noʊ] [wɔ:l] ? ” [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] ['wɪzərd] .
No wall ? ” exclaimed the Wizard .
不 墙 ? ” 惊呼 这 巫师 .

“没有墙吗？”巫师惊呼道。

“ ['nʌθɪŋ] [laɪk] [ˌaɪ 'ti:] , ” [sed] [skræps] .
“ Nothing like it , ” said Scraps .
” 没有什么 喜欢 它 , ” 说 碎屑 .

“真是独一无二，”斯克拉普斯说道。

“ [its] [ə; eɪ] [meɪk] - [bɪ'li:v] .
“ It's a make - believe .
” 它是 一个 制作 - 相信 .

“这是虚构的。”

[ju:; jʊ] [si:] [ˌaɪ 'ti:] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:] ['iznt] .
You see it , but it isn't .
你 看 它 , 但 它 不是 .

你看到了，但它并不是。

[kʌm] [ɑ:n]['ɪntu:][ðə; ði] ['sɪti] ; [wi:v] [bɪn] ['weɪstɪŋ] ['aʊər; ɑ:r] [taɪm] .
Come on into the city ; we've been wasting our time .
来 在 进入 这 城市 ; 我们已经 到过 浪费 我们的 时间 .

进城吧，我们一直在浪费时间。

" [wɪð; wɪθ] [ðɪs] , [ʃi:; ʃi] [dɑ:nst] ['ɪntu:][ðə; ði] [wɔ:l] [ə'gen] [ænd; ənd] [wʌns] [mɔ:r] ['dɪsə'pɪrd] .

"	With	this	,	she	danced	into	the	wall	again	and	once	more	disappeared	.
"	和	这	,	她	跳舞	进入	这	墙	再次	和	一次	更多的	消失	.

“说完，她又一次撞向墙壁，再次消失了。”

['bʌt(ə)n] - [braɪt] , [hu:] [wʌz; wəz] ['ræðər] ['ventʃər] - [sʌm; səm] , [dæʃt] [ə'weɪ] ['æftər][hɜ:r; hər][ænd; ənd]

Button	-	Bright	,	who	was	rather	venture	-	some	,	dashed	away	after	her	and
按钮	-	明亮的	,	WHO	曾是	相当	风险投资	-	一些	,	虚线	离开	后	她	和

['ɔ:lsoʊ] [bɪ'keɪm] [ɪn'vɪzəb(ə)l][tu:; tə][ðem; ðəm] .

also	became	invisible	to	them	.
还	成为	无形的	到	他们	.

胆大的巴顿-布莱特追着她跑开了，也变得对他们隐形了。

[ðə; ði] ['ʌðər] ['fɑ:loʊd] [mɔ:r] ['kɔ:ʃəsli] , ['stretʃɪŋ] [aʊt] [ðer; ðər][hændz][tu:; tə] [fi:l] [ðə; ði] [wɔ:l]

The	others	followed	more	cautiously	,	stretching	out	their	hands	to	feel	the	wall
这	其他的	随后	更多的	谨慎地	,	伸展	出去	他们的	双手	到	感觉	这	墙

[ænd; ənd] ['faɪndɪŋ] ,

and	finding	,
和	寻找	,

其他人则更加谨慎地跟随，伸出手去摸索墙壁，发现：

[tu:; tə][ðer; ðər] [ə'stɑ:nɪʃmənt] , [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [fi:l] ['nʌθɪŋ] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] ['nʌθɪŋ] [ə'poʊzd]

to	their	astonishment	,	that	they	could	feel	nothing	because	nothing	opposed
到	他们的	惊讶	,	那	他们	可以	感觉	没有什么	因为	没有什么	反对

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

令他们惊讶的是，他们感觉不到任何东西，因为没有任何东西与他们对抗。

[ðeɪ] [wɔ:kt] [ɑ:n][ə; eɪ] [fju:] [steps] [ænd; ənd] [faʊnd] [ðəm'selvz] [ɪn][ðə; ði] [stri:ts] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['veri]

They	walked	on	a	few	steps	and	found	themselves	in	the	streets	of	a	very
他们	步行	在	一个	很少	步骤	和	成立	他们自己	在	这	街道	的	一个	非常

['bju:tɪf(ə)l] ['sɪti] .

beautiful	city	.
美丽的	城市	.

他们走了几步，就发现自己置身于一座非常美丽的城市的街道上。

[bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] [ðeɪ] [ə'gen] [sɔ:] [ðə; ði] [wɔ:l] , [grɪm] [ænd; ənd] [fər'bɪdɪŋ] [æz; əz] ['evər] ,

Behind	them	they	again	saw	the	wall	,	grim	and	forbidding	as	ever	,
在后面	他们	他们	再次	锯	这	墙	,	严峻	和	禁止	作为	曾经	,

他们身后再次出现了那堵墙，一如既往地阴森恐怖。

[bʌt; bət] [naʊ] [ðeɪ] [nu:] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['mɪrli] [æn; ən][ɪ'lu:ʒ(ə)n] [prɪ'perd] [tu:; tə] [ki:p] [st'reɪndʒəz]

but	now	they	knew	it	was	merely	an	illusion	prepared	to	keep	strangers
但	现在	他们	知道	它	曾是	仅仅	一个	错觉	准备	到	保持	陌生人

[frʌm; frəm] ['entərɪŋ] [ðə; ði] ['sɪti] .

from	entering	the	city	.
从	进入	这	城市	.

但现在他们知道，这只不过是一种假象，目的是为了阻止陌生人进入这座城市。

[bʌt; bət][ðə; ði] [wɔ:l] [wʌz; wəz] [su:n] [fər'gɑ:tn] ,

But	the	wall	was	soon	forgotten	,
但	这	墙	曾是	很快	被遗忘的	,

但那堵墙很快就被遗忘了。

[fɔ:r; fər][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðem; ðəm][wɜ:r; wər][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [kweɪnt] ['pi:p(ə)l] [hu:] [stɛərd][æt; ət]

for	in	front	of	them	were	a	number	of	quaint	people	who	stared	at
为了	在	正面	的	他们	是	一个	数字	的	古雅	人们	WHO	凝视	在

[ðem; ðəm][ɪn] [ə'meɪzmənt] [æz; əz] [ɪf] ['wʌndərɪŋ] [wer] [ðeɪ] [hæd; həd] [kʌm] [frʌm; frəm] .

them	in	amazement	as	if	wondering	where	they	had	come	from	.
他们	在	惊愕	作为	如果	好奇	在哪里	他们	有	来	从	.

因为在他们面前的是一群古怪的人，他们惊奇地盯着他们，仿佛想知道他们是从哪里来的。

['aʊər; ɑːr] [frendz] [fər'gɑːt][ðer; ðər] [gʊd] ['mænərz] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [taɪm] [ænd; ənd] [rɪ'tɜːrnd] [ðə; ðɪ] [stɛəz]

Our	friends	forgot	their	good	manners	for	a	time	and	returned	the	stares
我们的	朋友们	忘了	他们的	好的	礼仪	为了	一个	时间	和	返回	这	凝视

[wɪð; wɪθ] ['ɪntrəst] ,

with	interest	,
和	兴趣	,

我们的朋友们一时忘记了礼貌，饶有兴致地回望我们。

[fɔːr; fər][soʊ] [rɪ'mɑːrkəb(ə)l] [ə; eɪ] ['piːp(ə)l] [hæd; həd] ['nevər] [bɪ'fɔːr] [bɪn] [dɪ'skʌvərd] [ɪn] [ɔːl] [ðə; ðɪ]

for	so	remarkable	a	people	had	never	before	been	discovered	in	all	the
为了	所以	卓越	一个	人们	有	绝不	前	到过	发现	在	全部	这

[rɪ'mɑːrkəb(ə)l] [lænd] [ʌv; əv] [ɑːz] .

remarkable	Land	of	Oz	.
卓越	土地	的	奥兹	.

因为在神奇的奥兹国，从未发现过如此非凡的民族。

[ðer; ðər] ['hedz] [wɜːr; wər] [ʃeɪpt] [laɪk] ['daiəmənds] , [ænd; ənd] [ðer; ðər] ['bɑːdɪz] [laɪk] ['hɑːrts] .

Their	heads	were	shaped	like	diamonds	,	and	their	bodies	like	hearts	.
他们的	头部	是	形状	喜欢	钻石	,	和	他们的	身体	喜欢	心	.

他们的头像钻石，身体像心形。

[ɔːl] [ðə; ðɪ] [her] [ðeɪ] [hæd; həd] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [bʌntʃ] [æt; ət] [ðə; ðɪ] [tɪp] [tɑːp] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['daɪmənd] -

All	the	hair	they	had	was	a	little	bunch	at	the	tip	top	of	their	diamond	-
全部	这	头发	他们	有	曾是	一个	小的	束	在	这	提示	顶部	的	他们的	钻石	-

[ʃeɪpt] ['hedz] ,

shaped	heads	,
形状	头部	,

他们所有的毛发都集中在菱形脑袋的顶端，只有一小撮。

[ænd; ənd] [ðer; ðər] [aɪz] [wɜːr; wər] ['veri] [lɑːrdʒ] [ænd; ənd] [raʊnd] , [ænd; ənd] [ðer; ðər] ['noʊzɪz] [ænd; ənd]

and	their	eyes	were	very	large	and	round	,	and	their	noses	and
和	他们的	眼睛	是	非常	大的	和	圆形的	,	和	他们的	鼻子	和

[maʊðz] ['veri] [smɔːl] .

mouths	very	small	.
嘴	非常	小的	.

它们的眼睛又大又圆，鼻子和嘴巴却很小。

[ðer; ðər] ['kloʊðɪŋ] [wʌz; wəz] [taɪt] ['fɪtɪŋ] [ænd; ənd] [ʌv; əv] ['brɪliənt] ['kʌlɚz] ,

Their	clothing	was	tight	fitting	and	of	brilliant	colors	,
他们的	衣服	曾是	紧的	配件	和	的	杰出的	颜色	,

他们的衣服紧身且色彩鲜艳。

['biːɪŋ] ['hænsəmli] [im'brɔidəd] [ɪn] [kweɪnt] [dɪ'zaɪnz] [wɪð; wɪθ] [goʊld] [ɔːr] ['sɪlvər] [θredz] ;

being	handsomely	embroidered	in	quaint	designs	with	gold	or	silver	threads	;
存在	英俊地	绣花	在	古雅	设计	和	金子	或者	银	线程	;

用金线或银线精心绣上精美的古雅图案；

[bʌt; bət] [ɑːn] [ðer; ðər] [fiːt] [ðeɪ] [wɔːr] ['sænd(ə)lz] [wɪð; wɪθ] [noʊ] ['stɑːkɪŋz] [wət'evər] .

but	on	their	feet	they	wore	sandals	with	no	stockings	whatever	.
但	在	他们的	脚	他们	穿着	凉鞋	和	不	长筒袜	任何	.

但她们脚上却穿着凉鞋，没穿袜子。

[ðə; ðɪ] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['feɪsɪz] [wʌz; wəz] ['plez(ə)nt] [ɪ'nʌf] ,

The	expression	of	their	faces	was	pleasant	enough	,
这	表达	的	他们的	面孔	曾是	令人愉快的	足够的	,

他们脸上的表情还算愉快。

[ɔːl'ðoʊ] [ðeɪ] [naʊ] [ʃoʊd] [sər'praɪz] [æt; ət][ðə; ði] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv][st'reɪndʒəz][soʊ] [ˌʌn'laɪk]

although	they	now	showed	surprise	at	the	appearance	of	strangers	so	unlike
虽然	他们	现在	显示	惊喜	在	这	外貌	的	陌生人	所以	与此不同

[ðəm'selvz] ,

themselves	,
他们自己	,

尽管他们现在对这些与自己如此不同的陌生人的出现感到惊讶，

[ænd; ənd]['aʊər; ɑːr] [frendz] [θɔːt] [ðeɪ] [siːmd] [kwaɪt] ['hɑːrmləs] .

and	our	friends	thought	they	seemed	quite	harmless	.
和	我们的	朋友们	想法	他们	似乎	相当	无害	.

我们的朋友觉得它们看起来相当无害。

“ [aɪ][beg][jʊr; jər]['pɑːrd(ə)n] , ” [sed] [ðə; ði] ['wɪzərd] , ['spiːkɪŋ] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz]['pɑːrti] , “ [fɔːr; fər] [in'truːdiŋ]

“	I	beg	your	pardon	,	”	said	the	Wizard	,	speaking	for	his	party	,	“	for	intruding
“	我	求	你的	赦免	,	”	说	这	巫师	,	请讲	为了	他的	派对	,	“	为了	入侵

[ə'pɑːn][juː; jʊ] [ˌʌnɪn'vaɪtɪd] ,

upon	you	uninvited	,
之上	你	不速之客	,

“请原谅，”巫师代表他的同伴说道，“我们不请自来地打扰了你们。”

[bʌt; bət][wiː; wi][ɑːr; ər] ['trævlɪŋ] [ɑːn][ɪm'pɔːrt(ə)nt] ['bɪznəs] [ænd; ənd][faɪnd][ˌaɪ 'tiː] ['nesəseri] [tuː; tə]['vɪzɪt]

but	we	are	traveling	on	important	business	and	find	it	necessary	to	visit
但	我们	是	旅行	在	重要的	商业	和	寻找	它	必要的	到	访问

[jʊr; jər] ['sɪti] .

your	city	.
你的	城市	.

但我们此次出差有要事，觉得有必要访问贵市。

[wɪl] [juː; jʊ]['kaɪndli] [tel] [ˌjuː 'es][baɪ] [wʌt] [neɪm] [jʊr; jər] ['sɪti] [ɪz] [kɔːld] ?

Will	you	kindly	tell	us	by	what	name	your	city	is	called	?
将要	你	亲切地	告诉	我们	经过	什么	姓名	你的	城市	是	称为	?

请问您所在的城市叫什么名字?

” [ðeɪ] [lʊkt] [æt; ət][wʌn] [ə'nʌðər] [ʌn'sɜːrtnli] , [iːtʃ] [ɪk'spektɪŋ] [sʌm; səm] ['ʌðər] [tuː; tə] ['ænsər] .

”	They	looked	at	one	another	uncertainly	,	each	expecting	some	other	to	answer	.
”	他们	看起来	在	一	其他	不确定性	,	每个	期待	一些	其他	到	回答	.

他们茫然地对视着，都期待着对方回答。

['faɪnəli] , [ə; eɪ] [ʃɔːrt] [wʌn] [huːz] [haːrt] - [ʃeɪpt] ['baːdi][wʌz; wəz] ['veri] [brɔːd] [rɪ'plaɪd] ,

Finally	,	a	short	one	whose	heart	-	shaped	body	was	very	broad	replied	,
最后	,	一个	短的	一	谁	心	-	形状	身体	曾是	非常	广阔	回复	,

最后，一个身材矮小、心形身躯却很宽阔的人回答道：

“ [wiː; wi][hæv; həv][noʊ] [ə'keɪʒn] [tuː; tə][kɔːl]['aʊər; ɑːr]['sɪti] ['eniθɪŋ] .

“	We	have	no	occasion	to	call	our	city	anything	.
“	我们	有	不	场合	到	称呼	我们的	城市	任何事物	.

“我们没有理由给我们的城市起任何名字。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wer] [wiː; wi][lɪv; laɪv] , [ðæt] [ɪz][ɔːl] . ”

It	is	where	we	live	,	that	is	all	.	”
它	是	在哪里	我们	居住	,	那	是	全部	.	”

这就是我们居住的地方，仅此而已。

“ [bʌt; bət][baɪ] [wʌt] [neɪm] [duː] ['ʌðər] [kɔːl][jʊr; jər]['sɪti] ? ” [æskt] [ðə; ði]['wɪzərd] .

“	But	by	what	name	do	others	call	your	city	?	”	asked	the	Wizard	.
“	但	经过	什么	姓名	做	其他的	称呼	你的	城市	?	”	问	这	巫师	.

“但是其他人如何称呼你们的城市呢？”巫师问道。

“ [wiː; wi] [noʊ] [ʌv; əv][noʊ] ['ʌðər] [ɪk'sept] [jɔːr'selvz] , ” [sed] [ðə; ði][mæn] .

“	We	know	of	no	others	except	yourselves	,	”	said	the	man	.
“	我们	知道	的	不	其他的	除了	你们自己	,	”	说	这	男人	.

“除了你们，我们不知道还有谁，”那人说道。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [inˈkwaiəd] , “ [wɜːr; wər][juː; jʊ][bɔːrn][wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [kwɪr] [fɔːrmz][juː; jʊ][hæv; həv] ,

And	then	he	inquired	,	“	Were	you	born	with	those	queer	forms	you	have	,
和	然后	他	询问	,	“	是	你	出生	和	那些	酷儿	表格	你	有	,

然后他问道：“你天生就长着这些奇特的体型吗？”

[ɔːr][hæz; həz][sʌm; səm][ˈkruːəl] [məˈdʒɪʃn] [trænsˈfɔːmd] [juː; jʊ][tuː; tə][ðem; ðəm][frʌm; frəm][jʊr; jər][ˈnætʃ(ə)rəl]

or	has	some	cruel	magician	transformed	you	to	them	from	your	natural
或者	有	一些	残忍的	魔术师	转变	你	到	他们	从	你的	自然的

[ʃeɪps] ? ”

shapes	?	”
形状	?	”

还是某个残酷的魔法师把你们从原本的形态变成了他们那样？

“ [ðiːz] [ɑːr; ər][ˈaʊər; ɑːr][ˈnætʃ(ə)rəl] [ʃeɪps] , ” [dɪˈklerd] [ðə; ðɪ] [ˈwɪzərd] , “ [ænd; ənd][wiː; wi] [kənˈsɪdər]

“	These	are	our	natural	shapes	,	”	declared	the	Wizard	,	“	and	we	consider
“	这些	是	我们的	自然的	形状	,	”	声明	这	巫师	,	“	和	我们	考虑

[ðem; ðəm] [ˈveri] [gʊd] [ʃeɪps] , [tuː] .

them	very	good	shapes	,	too	.
他们	非常	好的	形状	,	也	.

“这些是我们天然的形状，”巫师宣称，“我们也认为它们是非常好的形状。”

” [ðə; ðɪ] [gruːp] [ʌv; əv] [ɪnˈhæbɪtənts] [wʌz; wəz] [ˈkɑːnstəntli] [ˈbiːɪŋ] [ɪnˈlɑːrdʒd] [baɪ] [ˈʌðər] [huː] [dʒɔɪnd] [ˌaɪ ˈtiː] .

”	The	group	of	inhabitants	was	constantly	being	enlarged	by	others	who	joined	it	.
”	这	团体	的	居民	曾是	不断地	存在	放大	经过	其他的	WHO	加入	它	.

“居民群体不断壮大，越来越多的人加入进来。”

[ɔːl] [wɜːr; wər] [ˈevɪdəntli] [ˈstɑːrtld] [ænd; ənd] [ʌnˈiːzi] [æt; ət][ðə; ðɪ][əˈraɪv(ə)l][ʌv; əv][stˈreɪndʒəz] .

All	were	evidently	startled	and	uneasy	at	the	arrival	of	strangers	.
全部	是	显然	惊慌	和	不安	在	这	到达	的	陌生人	.

陌生人的到来显然让所有人都感到惊慌和不安。

“ [hæv; həv][juː; jʊ][ə; eɪ] [kɪŋ] ? ” [æskt] [ˈdɔːrəθi] ,

“	Have	you	a	King	?	”	asked	Dorothy	,
“	有	你	一个	国王	?	”	问	多萝西	,

“你们有国王吗？”多萝西问道。

[huː] [nuː] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈbetər] [tuː; tə] [spiːk] [wɪð; wɪθ] [ˈsʌmwʌn] [ɪn] [əˈθɔːrəti] .

who	knew	it	was	better	to	speak	with	someone	in	authority	.
WHO	知道	它	曾是	更好的	到	说话	和	某人	在	权威	.

谁能想到跟权威人士沟通会更好呢？

[bʌt; bət][ðə; ðɪ][mæn] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [ˈdaɪmənd] - [laɪk] [hed] .

But	the	man	shook	his	diamond	-	like	head	.
但	这	男人	摇晃	他的	钻石	-	喜欢	头	.

但那人摇了摇他那颗钻石般的脑袋。

“ [wʌt] [ɪz][ə; eɪ] [kɪŋ] ?

“	What	is	a	King	?
“	什么	是	一个	国王	?

什么是国王？

” [hiː; hi] [æskt] .

”	he	asked	.
”	他	问	.

他问道。

“ [ˈiznt] [ðer; ðər] [ˈeniwʌn] [huː] [ruːlz] [ˈoʊvər][juː; jʊ] ? ” [inˈkwaiəd] [ðə; ðɪ] [ˈwɪzərd] .

“	Isn't	there	anyone	who	rules	over	you	?	”	inquired	the	Wizard	.
“	不是	那里	任何人	WHO	规则	超过	你	?	”	询问	这	巫师	.

“难道没有人统治你们吗？”巫师问道。

“ [noʊ] , ” [wʌz; wəz][ðə; ði][rɪ'plaɪ] , “ [i:tʃ] [ʌv; əv][ju: 'es] [ru:lz] [hɪm'self] , [ɔ:r][æt; ət] [li:st] [traɪz] [tu:; tə][du:]
“ No , ” was the reply , “ each of us rules himself , or at least tries to do
” 不 , ” 曾是 这 回复 , “ 每个 的 我们 规则 他自己 , 或者 在 至少 尝试 到 做
[soʊ] .
so .
所以 .

“不,”对方回答说，“我们每个人都统治自己，或者至少努力这样做。”

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t][æn; ən] ['i:zi] [θɪŋ] [tu:; tə][du:] , [æz; əz][ju:; jʊ] ['prɑ:bəbli] [noʊ] .
It is not an easy thing to do , as you probably know .
它 是 不是 一个 简单的 事物 到 做 , 作为 你 大概 知道 .

正如你可能知道的那样，这不是一件容易的事。

” [ðə; ði] ['wɪzərd] [rɪ'flektɪd] .
” The Wizard reflected .
” 这 巫师 反映 .

巫师沉思道。

“ [ɪf] [ju:; jʊ][hæv; həv] [dɪs'pju:ts] [ə'mʌŋ] [ju:; jʊ] , ” [sed] [hi:; hi]['æftər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [θɔ:t] , “ [hu:] ['setlz]
“ If you have disputes among you , ” said he after a little thought , “ who settles
“ 如果 你 有 争议 之中 你 , ” 说 他 后 一个 小的 想法 , “ WHO 定居点
[ðem; ðəm] ? ”
them ? ”
他们 ? ”

“如果你们之间发生争执,”他略作思考后说道，“谁来解决呢？”

“ [ðə; ði] [haɪ] ['koʊˌkoʊ] - ['ləurəm] , ” [ðeɪ] ['ænsər] [ɪn][ə; eɪ] ['kɔ:rəs] .
“ The High Coco - Lorum , ” they answered in a chorus .
” 这 高的 可可 - 洛鲁姆 , ” 他们 回答 在 一个 合唱 .

“高级可可洛伦,”他们齐声回答。

“ [ænd; ənd] [hu:] [ɪz][hi:; hi] ? ”
“ And who is he ? ”
” 和 WHO 是 他 ? ”

“他是谁？”

“ [ðə; ði] [dʒʌdʒ] [hu:] [in'fɔ:siz] [ðə; ði] [lɔ:z] , ” [sed] [ðə; ði][mæn] [hu:] [hæd; həd][fɜ:rst]['spoʊkən] .
“ The judge who enforces the laws , ” said the man who had first spoken .
” 这 法官 WHO 强制执行 这 法律 , ” 说 这 男人 WHO 有 第一的 说 .

“执行法律的法官,”第一个发言的人说道。

“ [ðen] [hi:; hi][ɪz][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l]['pɜ:rs(ə)n] [hɪr] ? ” [kən'tɪnju:d] [ðə; ði] ['wɪzərd] .
“ Then he is the principal person here ? ” continued the Wizard .
” 然后 他 是 这 主要的 人 这里 ? ” 持续 这 巫师 .

“那么他就是这里的主要人物吗？”巫师继续说道。

“ [wel] , [aɪ] [wʊd] [nɑ:t] [seɪ] [ðæt] , ” [rɪ'tɜ:rnd] [ðə; ði][mæn][ɪn][ə; eɪ] ['pʌz(ə)ld] [wei] .
“ Well , I would not say that , ” returned the man in a puzzled way .
” 出色地 , 我 会 不是 说 那 , ” 返回 这 男人 在 一个 困惑 方式 .

“嗯，我不会这么说,”那人困惑地回答道。

“ [ðə; ði] [haɪ] ['koʊˌkoʊ] - ['ləurəm][ɪz][ə; eɪ] ['pʌblɪk] ['sɜ:rvənt] .
“ The High Coco - Lorum is a public servant .
” 这 高的 可可 - 洛鲁姆 是 一个 民众 仆人 .

“高级可可·洛鲁姆是一名公务员。

[haʊ'evər] , [hi:; hi] [ˌreprɪ'zents] [ðə; ði] [lɔ:z] , [wɪtʃ] [wi:; wi][mʌst; məst][ɔ:l] [ə'beɪ] . ”
However , he represents the laws , which we must all obey . ”
然而 , 他 代表 这 法律 , 哪个 我们 必须 全部 服从 . ”

然而，他代表的是法律，我们所有人都必须遵守法律。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

奥兹国的失落公主(The Lost Princess of Oz)
第4/9页

“ [aɪ] [θɪŋk] , ” [sed] [ðə; ði] ['wɪzərd] , “ [wi:; wi] [ɔ:t] [tu:; tə] [si:] [jʊr; jər] [haɪ] ['koʊˌkoʊ] - ['ləurəm][ænd; ənd]
“ I think , ” said the Wizard , “ we ought to see your High Coco - Lorum and
“ 我 思考 , ” 说 这 巫师 , “ 我们 应该 到 看 你的 高的 可可 - 洛鲁姆 和
[tɔ:k] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
talk with him .
讲话 和 他 .

“我想，”巫师说，“我们应该去见见你们的大可可洛伦，和他谈谈。”

['aʊər; ɑ:r] ['mɪʃ(ə)n] [hɪr] [rɪ'kwaɪrz] [ˌju: 'es][tu:; tə] [kən'sʌlt] [wʌn] [haɪ] [ɪn] [ə'θɔ:rəti] ,
Our mission here requires us to consult one high in authority ,
我们的 使命 这里 需要 我们 到 咨询 一 高的 在 权威 ,

我们此行的任务需要咨询一位权威人士。

[ænd; ənd][ðə; ði] [haɪ] ['koʊˌkoʊ] - ['ləurəm] [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi] [haɪ] , [wət'evər] [els] [hi:; hi][ɪz] .
and the High Coco - Lorum ought to be high , whatever else he is .
和 这 高的 可可 - 洛鲁姆 应该 到 是 高的 , 任何 别的 他 是 .

无论他是什么，至高可可洛鲁姆都应该地位崇高。

” [ðə; ði] [ɪn'hæbɪtənts] [si:md] [tu:; tə] [kən'sɪdər] [ðɪs] [ˌprɑ:pə'zɪʃ(ə)n] ['ri:z(ə)nəb(ə)l] , [fɔ:r; fər] [ðeɪ]
” The inhabitants seemed to consider this proposition reasonable , for they
” 这 居民 似乎 到 考虑 这 主张 合理的 , 为了 他们
['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd][ðer; ðər] ['daɪmənd] - [ʃeɪpt] ['hedz] [ɪn] [ə'pru:v(ə)l] .
nodded their diamond - shaped heads in approval .
点头 他们的 钻石 - 形状 头部 在 赞同 .

“居民们似乎认为这个提议很合理，因为他们都点头表示赞同。

[soʊ][ðə; ði] [brɔ:d] [wʌn] [hu:] [hæd; həd] [bɪn] [ðer; ðər] ['spoʊksmən] [sed] , “ ['fɑ:loʊ] [ˌem 'i:] ,
So the broad one who had been their spokesman said , “ Follow me ,
所以 这 广阔 一 WHO 有 到过 他们的 发言人 说 , “ 跟随 我 ,

于是，那位身材魁梧、曾担任他们发言人的男子说道：“跟我来，

” [ænd; ənd] ['tɜ:rnɪŋ] [led][ðə; ði] [wei] [ə'lɔ:ŋ] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [stri:ts] .
” and turning led the way along one of the streets .
” 和 转弯 引领 这 方式 沿着 一 的 这 街道 .

然后转身，沿着其中一条街道走去。

[ðə; ði][ɪn'taɪər]['pɑ:rti] ['fɑ:loʊd] [hɪm; ɪm] , [ðə; ði] ['neɪtɪvz] ['fɔ:lɪŋ] [ɪn][bɪ'haɪnd] .
The entire party followed him , the natives falling in behind .
这 全部的 派对 随后 他 , 这 本地人 坠落 在 在后面 .

所有人都跟着他，当地人跟在后面。

[ðə; ði] [d'welɪŋz] [ðeɪ] [pæst] [wɜ:r; wər] [kwaɪt] ['naɪsli] [plænd] [ænd; ənd] [si:md] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl]
The dwellings they passed were quite nicely planned and seemed comfortable
这 住宅 他们 通过了 是 相当 很好 计划 和 似乎 舒服的
[ænd; ənd] [kən'vi:niənt] .
and convenient .
和 方便的 .

他们经过的房屋设计得相当不错，看起来既舒适又方便。

['æftər]['li:dɪŋ; 'ledɪŋ][ðem; ðəm][ə; eɪ] [fju:] [blɑ:ks] ,
After leading them a few blocks ,
后 领导 他们 一个 很少 积木 ,

带领他们走了几个街区后，

[ðer; ðər] [kən'dʌktər] [stɑ:pt] [bɪ'fɔ:r] [ə; eɪ] [haʊs] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['ni:ðər] ['betər] [nɔ:r] [wɜ:rs] [ðæn; ðən]

their	**conductor**	**stopped**	**before**	**a**	**house**	**which**	**was**	**neither**	**better**	**nor**	**worse**	**than**
他们的	导体	停止	前	一个	房子	哪个	曾是	两者都不	更好的	也不	更糟	比

[ðə; ði] ['ʌðər] .

the	**others**	**.**
这	其他的	.

他们的售票员在一栋房子前停了下来，这栋房子既不比其他房子好，也不比其他房子差。

[ðə; ði] ['dɔ:rweɪ] [wʌz; wəz] [ʃeɪpt] [tu:; tə][æd'mɪt][ðə; ði] ['streɪndʒli] [fɔ:rmd] ['bɑ:dɪz] [ʌv; əv] [ði:z] ['pi:p(ə)l] ,

The	**doorway**	**was**	**shaped**	**to**	**admit**	**the**	**strangely**	**formed**	**bodies**	**of**	**these**	**people**	**,**
这	门口	曾是	形状	到	承认	这	奇怪的	形成	身体	的	这些	人们	,

这扇门的形状是为了方便这些人奇形怪状的身躯通过而设计的。

['bi:ɪŋ] ['nærəʊ] [æt; ət][ðə; ði][tɑ:p] , [brɔ:d] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ænd; ənd] ['teɪpərɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['bɑ:təm] .

being	**narrow**	**at**	**the**	**top**	**,**	**broad**	**in**	**the**	**middle**	**and**	**tapering**	**at**	**the**	**bottom**	**.**
存在	狭窄的	在	这	顶部	,	广阔	在	这	中间	和	逐渐变细	在	这	底部	.

上窄下窄。

[ðə; ði] ['wɪndəʊz] [wɜ:r; wər] [meɪd] [ɪn] [mʌtʃ] [ðə; ði] [seɪm] [wei] , ['gɪvɪŋ] [ðə; ði] [haʊs] [ə; eɪ][məʊst][pɪ'kju:liər]

The	**windows**	**were**	**made**	**in**	**much**	**the**	**same**	**way**	**,**	**giving**	**the**	**house**	**a**	**most**	**peculiar**
这	视窗	是	制成	在	很多	这	相同的	方式	,	给予	这	房子	一个	最多	奇特

[ə'pɪrəns] .

appearance	**.**
外貌	.

窗户的制作方式大同小异，使房子看起来非常奇特。

[wen] [ðer; ðər] [gaɪd] ['oʊpənd] [ðə; ði] [geɪt] , [ə; eɪ]['mju:zɪk][bɑ:ks] [kən'si:ld] [ɪn][ðə; ði]['geɪtpoʊst] [bɪ'gæn]

When	**their**	**guide**	**opened**	**the**	**gate**	**,**	**a**	**music**	**box**	**concealed**	**in**	**the**	**gatepost**	**began**
什么时候	他们的	指导	打开	这	门	,	一个	音乐	盒子	暗	在	这	门柱	开始

[tu:; tə] [pleɪ] ,

to	**play**	**,**
到	玩	,

当向导打开大门时，藏在门柱里的音乐盒开始播放音乐。

[ænd; ənd][ðə; ði] [saʊnd] [ə'træktɪd] [ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [haɪ] ['koʊˌkoʊ] - ['ləurəm] ,

and	**the**	**sound**	**attracted**	**the**	**attention**	**of**	**the**	**High**	**Coco**	**-**	**Lorum**	**,**
和	这	声音	吸引	这	注意力	的	这	高的	可可	-	洛鲁姆	,

这声音引起了高级可可洛伦的注意。

[hu:] [ə'pɪrd] [æt; ət][æn; ən]['oʊpən] ['wɪndoʊ] [ænd; ənd] [in'kwaiəd] , “ [wʌt] [hæz; həz] ['hæpənd] [naʊ] ?

who	**appeared**	**at**	**an**	**open**	**window**	**and**	**inquired**	**,**	**“**	**What**	**has**	**happened**	**now**	**?**
WHO	出现	在	一个	打开	窗户	和	询问	,	“	什么	有	发生	现在	?

他出现在敞开的窗户前，问道：“现在发生了什么事？”

” [bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['moʊmənt][hɪz; ɪz] [aɪz] [fel] [ə'pɑ:n][ðə; ði][st'reɪndʒəz][ænd; ənd][hi:; hi] ['heɪsnd]

”	**But**	**in**	**the**	**same**	**moment**	**his**	**eyes**	**fell**	**upon**	**the**	**strangers**	**and**	**he**	**hastened**
”	但	在	这	相同的	片刻	他的	眼睛	跌倒	之上	这	陌生人	和	他	加快

[tu:; tə]['oʊpən][ðə; ði] [dɔ:r] [ænd; ənd][æd'mɪt][ðem; ðəm] — [ɔ:l][bʌt; bət][ðə; ði] ['ænɪmlz] ,

to	**open**	**the**	**door**	**and**	**admit**	**them**	**—**	**all**	**but**	**the**	**animals**	**,**
到	打开	这	门	和	承认	他们	—	全部	但	这	动物	,

但就在同一时刻，他的目光落在了陌生人身上，他赶紧打开门让他们进来——除了动物们。

[wɪtʃ] [wɜ:r; wər] [left] [ˌaʊt'saɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [θrɔ:ŋ] [ʌv; əv] ['neɪtɪvz] [ðæt] [hæd; həd] [naʊ] ['gæðərd] .

which	**were**	**left**	**outside**	**with**	**the**	**throng**	**of**	**natives**	**that**	**had**	**now**	**gathered**	**.**
哪个	是	左边	外部	和	这	人群	的	本地人	那	有	现在	聚集	.

这些物品被留在了外面，和聚集在那里的当地居民们放在一起。

[fɔ:r; fər][ə; eɪ] [smɔ:l] ['sɪti] [ðer; ðər] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ][lɑ:rdʒ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [ɪn'hæbɪtənts] ,

For	**a**	**small**	**city**	**there**	**seemed**	**to**	**be**	**a**	**large**	**number**	**of**	**inhabitants**	**,**
为了	一个	小的	城市	那里	似乎	到	是	一个	大的	数字	的	居民	,

对于一个小城市来说，这里的人口似乎很多。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt][traɪ][tuː; tə]['entər][ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] [kən'tentɪd] [ðəm'selvz] [wɪð; wɪθ] ['sterɪŋ]

but	they	did	not	try	to	enter	the	house	and	contented	themselves	with	staring
但	他们	做过	不是	尝试	到	进入	这	房子	和	满足	他们自己	和	凝视

['kjʊriəsli] [æt; ət][ðə; ði] [streɪndʒ] ['ænɪmlz] .

curiously	at	the	strange	animals	.
奇怪的是	在	这	奇怪的	动物	.

但他们并没有试图进入房子，只是好奇地盯着这些奇怪的动物。

['toʊtoʊ] ['fɑːloʊd] ['dɔːrəθi] .

Toto	followed	Dorothy	.
托托	随后	多萝西	.

托托跟着多萝西。

['aʊər; ɑːr] [frendz] ['entərd] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] [ruːm] [æt; ət][ðə; ði] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] ,

Our	friends	entered	a	large	room	at	the	front	of	the	house	,
我们的	朋友们	进入	一个	大的	房间	在	这	正面	的	这	房子	,

我们的朋友走进了房子前面的一个大房间，

[wer] [ðə; ði] [haɪ] ['koʊˌkoʊ] - ['ləurəm] [æskt] [ðem; ðəm][tuː; tə][biː; bi] ['siːtɪd] .

where	the	High	Coco	-	Lorum	asked	them	to	be	seated	.
在哪里	这	高的	可可	-	洛鲁姆	问	他们	到	是	坐着	.

在那里，大可可洛鲁姆要求他们坐下。

“ [aɪ][hoʊp][jʊr; jər] ['mɪʃ(ə)n] [hɪr] [ɪz][ə; eɪ] ['piːsf(ə)l] [wʌn] , ” [hiː; hi] [sed] , ['lʊkɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['wɜːrid] ,

“	I	hope	your	mission	here	is	a	peaceful	one	,	”	he	said	,	looking	a	little	worried	,
”	我	希望	你的	使命	这里	是	一个	和平	一	,	”	他	说	,	寻找	一个	小的	担心	,

“我希望你这次任务是和平的，”他说道，神情有些担忧。

“ [fɔːr; fər][ðə; ði] - [ɑːr; ər][nɑːt] ['veri] [gʊd] ['faɪtərz] [ænd; ənd]['ɑːbdʒekt][tuː; tə] ['biːɪŋ] ['kɔŋkəd] . ”

“	for	the	Thists	are	not	very	good	fighters	and	object	to	being	conquered	.	”
”	为了	这	-	是	不是	非常	好的	战士	和	目的	到	存在	征服	.	”

“因为提斯特人并不擅长战斗，而且他们不愿被征服。”

“ [ɑːr; ər][jʊr; jər] ['piːp(ə)l] [kɔːld] - ? ” [æskt] ['dɔːrəθi] .

“	Are	your	people	called	Thists	?	”	asked	Dorothy	.
”	是	你的	人们	称为	-	?	”	问	多萝西	.

“你们的族人叫蓟人吗？”多萝西问道。

“ [jes] .

“	Yes	.
”	是的	.

“是的。

[aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ] [nuː] [ðæt] .

I	thought	you	knew	that	.
我	想法	你	知道	那	.

我以为你知道这一点。

[ænd; ənd][wiː; wi][kɔːl]['aʊər; ɑːr]['sɪti][ˌti etʃ 'aɪ] . ”

And	we	call	our	city	Thi	.	”
和	我们	称呼	我们的	城市	蒂	.	”

我们称我们的城市为蒂城。

“ [oʊ] ! ”

“	Oh	!	”
”	哦	!	”

“哦！ ”

“ [wiː; wi][ɑːr; ər] - [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][wiː; wi] [iːt] [ˈθɪs(ə)l] , [juː; jʊ] [noʊ] , ” [kənˈtɪnjuːd] [ðə; ði] [haɪ] [ˈkoʊˌkoʊ] - [ˈləurəm] .

“	**We**	**are**	**Thists**	**because**	**we**	**eat**	**thistles**	**,**	**you**	**know**	**,**	**”**	**continued**	**the**	**High**	**Coco**	**-**	**Lorum**	**.**		
”	我们	是	-	因为	我们	吃	蓟	,	你	知道	,	”	持续	这	高的	可可	-	洛鲁姆	.		

“我们之所以被称为蓟人，是因为我们吃蓟，你知道的，”高级可可洛鲁姆继续说道。

“ [duː][juː; jʊ] [ˈriːəli] [iːt] [ðoʊz] [ˈprɪkli] [θɪŋz] ? ” [inˈkwaiəd] [ˈbʌt(ə)n] - [braɪt] [ˈwʌndrɪŋli] .

“	**Do**	**you**	**really**	**eat**	**those**	**prickly**	**things**	**?**	**”**	**inquired**	**Button**	**-**	**Bright**	**wonderingly**	**.**
”	做	你	真的	吃	那些	带刺的	事物	?	”	询问	按钮	-	明亮的	惊奇地	.

“你真的吃那些带刺的东西吗？”巴顿-布莱特好奇地问道。

“ [waɪ] [nɑːt] ? ” [rɪˈplaɪd] [ðə; ði] [ˈʌðər] .

“	**Why**	**not**	**?**	**”**	**replied**	**the**	**other**	**.**
”	为什么	不是	?	”	回复	这	其他	.

“为什么不呢？”另一个人回答道。

“ [ðə; ði] [ʃɑːrp] [pɔɪnts] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈθɪs(ə)l] [ˈkænɑːt] [hɜːrt][juː ˈes] , [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ɔːl][ˈaʊər; ɑːr][in'saidz]

“	**The**	**sharp**	**points**	**of**	**the**	**thistles**	**cannot**	**hurt**	**us**	**,**	**because**	**all**	**our**	**insides**	[ɑːr; ər][goʊld] - [laɪnd] . ”						
”	这	锋利的	积分	的	这	蓟	不能	伤害	我们	,	因为	全部	我们的	内部							
are	**gold**	**-**	**lined**	**.**	**”**																
是	金子	-	衬里	.	”																

“蓟的尖刺伤不了我们，因为我们的内脏都是金子做的。”

“ [goʊld] - [laɪnd] ! ”

“	**Gold**	**-**	**lined**	**! ”**
”	金子	-	衬里	! ”

“金光闪闪！”

“ [tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] .

“	**To**	**be**	**sure**	**.**
”	到	是	当然	.

“当然。”

['aʊər; ɑːr] [θroʊt] [ænd; ənd] ['stʌməks] [ɑːr; ər] [laɪnd] [wɪð; wɪθ]['sɑːlɪd][goʊld] ,

Our	**throats**	**and**	**stomachs**	**are**	**lined**	**with**	**solid**	**gold**	**,**
我们的	喉咙	和	胃	是	衬里	和	坚硬的	金子	,

我们的喉咙和胃都衬着纯金，

[ænd; ənd][wiː; wi][faɪnd][ðə; ði] ['θɪs(ə)l] ['nɜːrɪʃɪŋ] [ænd; ənd] [gʊd] [tuː; tə] [iːt] .

and	**we**	**find**	**the**	**thistles**	**nourishing**	**and**	**good**	**to**	**eat**	**.**
和	我们	寻找	这	蓟	滋养	和	好的	到	吃	.

我们发现蓟草营养丰富，可以食用。

[æz; əz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv][fækt] , [ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [els] [ɪn]['aʊər; ɑːr] ['kʌntri] [ðæt] [ɪz] [fɪt][fɔːr; fər] [fuːd] .

As	**a**	**matter**	**of**	**fact**	**,**	**there**	**is**	**nothing**	**else**	**in**	**our**	**country**	**that**	**is**	**fit**	**for**	**food**	**.**			
作为	一个	事情	的	事实	,	那里	是	没有什么	别的	在	我们的	国家	那	是	合身	为了	食物	.			

:

事实上，我国没有其他任何东西适合食用。

[ɔːl] [əˈraʊnd] [ðə; ði] ['sɪti] [ʌv; əv][ˌti etʃ 'aɪ] [groʊ] ['kaʊntləs] ['θɪs(ə)l] ,

All	**around**	**the**	**City**	**of**	**Thi**	**grow**	**countless**	**thistles**	**,**
全部	大约	这	城市	的	蒂	生长	无数	蓟	,

蒂城周围长满了无数的蓟草。

[ænd; ənd][ɔːl][wiː; wi] [niːd] [duː][ɪz][tuː; tə][goʊ][ænd; ənd] ['gæðər] [ðem; ðəm] .

and	**all**	**we**	**need**	**do**	**is**	**to**	**go**	**and**	**gather**	**them**	**.**
和	全部	我们	需要	做	是	到	去	和	收集	他们	.

我们只需要去把它们收集起来就行了。

[ɪf] [wiː; wi] ['wɑːntɪd] ['eniθɪŋ] [els] [tuː; tə] [iːt] , [wiː; wi] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə][plænt][ˌaɪ 'tiː] ,

If	we	wanted	anything	else	to	eat	,	we	would	have	to	plant	it	,
如果	我们	通缉	任何事物	别的	到	吃	,	我们	会	有	到	植物	它	,

如果我们想吃其他东西，就得自己种。

[ænd; ənd] [groʊ] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] ['hɑːrvɪst] [ˌaɪ 'tiː] ,

and	grow	it	,	and	harvest	it	,
和	生长	它	,	和	收成	它	,

种植它，收获它。

[ænd; ənd] [ðæt] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] ['trʌb(ə)l] [ænd; ənd] [meɪk] [ˌjuː 'es] [wɜːrk] ,

and	that	would	be	a	lot	of	trouble	and	make	us	work	,
和	那	会	是	一个	很多	的	麻烦	和	制作	我们	工作	,

那会给我们带来很多麻烦，让我们加班加点。

[wɪtʃ] [ɪz][æn; ən][ˌɑːkjuˈpeɪʃ(ə)n][wiː; wi] [dɪ'test] . ”

which	is	an	occupation	we	detest	.	”
哪个	是	一个	职业	我们	厌恶	.	”

这是我们极其厌恶的职业。

“ [bʌt; bət] [tel] [ˌem 'iː] , [pliːz] , ” [sed] [ðə; ði] ['wɪzərd] ,

“	But	tell	me	,	please	,	”	said	the	Wizard	,
”	但	告诉	我	,	请	,	”	说	这	巫师	,

“但是请告诉我，”巫师说道，

“ [haʊ] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] ['hæpən] [ðæt] [jʊr; jər] ['sɪti] [dʒʌmps] [əˈraʊnd] [soʊ] ,

“	how	does	it	happen	that	your	city	jumps	around	so	,
”	如何	做	它	发生	那	你的	城市	跳跃	大约	所以	,

“为什么你们的城市会如此频繁地变换位置？”

[frʌm; frəm][wʌn][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] [tuː; tə] [əˈnʌðər] ? ”

from	one	part	of	the	country	to	another	?	”
从	一	部分	的	这	国家	到	其他	?	”

从国内的一个地区到另一个地区？

“ [ðə; ði] ['sɪti] ['dʌznt] [dʒʌmp] .

“	The	city	doesn't	jump	.
”	这	城市	不	跳	.

“这座城市不会跳跃。”

[ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] [muːv] [æt; ət][ɔːl] , ” [dɪ'klerd] [ðə; ði] [haɪ] ['koʊˌkoʊ] - ['ləurəm] .

It	doesn't	move	at	all	,	”	declared	the	High	Coco	-	Lorum	.
它	不	移动	在	全部	,	”	声明	这	高的	可可	-	洛鲁姆	.

“它一动不动，”高级可可洛伦宣布道。

“ [haʊ'evər] ,

“	However	,
”	然而	,

“然而，

[aɪ] [wɪl] [æd'mɪt] [ðæt] [ðə; ði][lænd] [ðæt] [səˈraʊndz] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][ə; eɪ] [trɪk] [ʌv; əv] ['tɜːrnɪŋ] [ðɪs] [wei] [ɔːr] [ðæt] ,

I	will	admit	that	the	land	that	surrounds	it	has	a	trick	of	turning	this	way	or	that	,
我	将要	承认	那	这	土地	那	周围环境	它	有	一个	诡计	的	转弯	这	方式	或者	那	,

我承认，它周围的土地确实有点儿怪异，总是朝这边或那边弯曲。

[ænd; ənd][soʊ] [ɪf] [wʌn][ɪz] ['stændɪŋ] [əˈpɑːn][ðə; ði] [pleɪn] [ænd; ənd] ['feɪsɪŋ] [nɔːrθ] ,

and	so	if	one	is	standing	upon	the	plain	and	facing	north	,
和	所以	如果	一	是	常设	之上	这	清楚的	和	面向	北	,

所以，如果一个人站在平原上，面向北方，

[hiː; hi][ɪz] ['laɪkli] [tuː; tə][faɪnd] [hɪm'self] ['sʌd(ə)nli] ['feɪsɪŋ] [west] [ɔːr] [iːst] [ɔːr] [saʊθ] .

he	is	likely	to	find	himself	suddenly	facing	west	or	east	or	south	.
他	是	可能	到	寻找	他自己	突然	面向	西方	或者	东方	或者	南	.

他很可能会突然发现自己面向西方、东方或南方。

[bʌt; bət] [wʌns] [juː; jʊ] [riːtʃ] [ðə; ði] ['θɪs(ə)l] [fiːldz] , [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [ɑːn] ['sɑːlɪd] [graʊnd] . ”

But	once	you	reach	the	thistle	fields	,	you	are	on	solid	ground	.	”
但	一次	你	抵达	这	蓟	字段	,	你	是	在	坚硬的	地面	.	”

但一旦你到达蓟草丛生的田野，你就踏上了坚实的地面。

“ [ɑː] , [aɪ] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] , ” [sed] [ðə; ði] ['wɪzərd] , ['nɑːdɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] .

“	Ah	,	I	begin	to	understand	,	”	said	the	Wizard	,	nodding	his	head	.
“	啊	,	我	开始	到	理解	,	”	说	这	巫师	,	点头	他的	头	.

“啊，我开始明白了，”巫师点点头说道。

“ [bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] [ə'nʌðər] ['kwestʃən] [tuː; tə][æsk] :

“	But	I	have	another	question	to	ask	:
“	但	我	有	其他	问题	到	问	:

但我还有另一个问题要问：

[haʊ] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] ['hæpən] [ðæt] [ðə; ði] - [hæv; həv][noʊ] [kɪŋ] [tuː; tə] [ruːl] ['oʊvər][ðem; ðəm] ? ”

How	does	it	happen	that	the	Thists	have	no	King	to	rule	over	them	?	”
如何	做	它	发生	那	这	-	有	不	国王	到	规则	超过	他们	?	”

为什么蓟族没有国王统治他们呢?

“ [hʌʃ] ! ” ['wɪspəd] [ðə; ði] [haɪ] ['koʊˌkoʊ] - ['ləurəm] , ['lʊkɪŋ] [ʌn'iːzɪli] [ə'raʊnd] [tuː; tə] [meɪk] [ʃʊr]

“	Hush	!	”	whispered	the	High	Coco	-	Lorum	,	looking	uneasily	around	to	make	sure
“	嘘	!	”	低声说道	这	高的	可可	-	洛鲁姆	,	寻找	不安地	大约	到	制作	当然

[ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt] [ˌoʊvər'hɜːrd] .

they	were	not	overheard	.
他们	是	不是	无意中听到	.

“嘘！”高级可可洛鲁姆低声说道，不安地环顾四周，确保他们没有被人听到。

“ [ɪn] [riˈæləti] , [aɪ][ˌeɪ 'em][ðə; ði] [kɪŋ] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [dəunt] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] .

“	In	reality	,	I	am	the	King	,	but	the	people	don't	know	it	.
“	在	现实	,	我	是	这	国王	,	但	这	人们	不	知道	它	.

“实际上，我就是国王，但人民并不知道。”

[ðeɪ] [θɪŋk] [ðeɪ] [ruːl] [ðəm'selvz] , [bʌt; bət][ðə; ði][fækt][ɪz][aɪ][hæv; həv] ['evriθɪŋ] [maɪ] [oʊn] [weɪ] .

They	think	they	rule	themselves	,	but	the	fact	is	I	have	everything	my	own	way	.
他们	思考	他们	规则	他们自己	,	但	这	事实	是	我	有	一切	我的	自己的	方式	.

他们以为自己能掌控一切，但事实上，一切都由我做主。

[noʊ][wʌn] [els] [noʊz] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] ['aʊər; ɑːr] [lɔːz] , [ænd; ənd][soʊ][aɪ] [meɪk] [ðə; ði] [lɔːz] [tuː; tə][suːt] [maɪ'self] .

No	one	else	knows	anything	about	our	laws	,	and	so	I	make	the	laws	to	suit	myself	.
不	一	别的	知道	任何事物	关于	我们的	法律	,	和	所以	我	制作	这	法律	到	套装	我	.

没有人了解我们的法律，所以我制定法律来迎合自己。

[ɪf] ['eni] [ə'poʊz] [ˌem 'iː][ɔːr] ['kwestʃən] [maɪ][ækts] ,

If	any	oppose	me	or	question	my	acts	,
如果	任何	反对	我	或者	问题	我的	行为	,

如果有人反对我或质疑我的行为，

[aɪ] [tel] [ðem; ðəm] [its] [ðə; ði] [lɔː] [ænd; ənd] [ðæt] ['setlz] [ˌaɪ 'tiː] .

I	tell	them	it's	the	law	and	that	settles	it	.
我	告诉	他们	它是	这	法律	和	那	定居点	它	.

我告诉他们这是法律，事情就这么定了。

[ɪf] [aɪ] [kɔːld] [maɪˈself] [kɪŋ] , [haʊˈevər] , [ænd; ənd] [wɔːr] [ə; eɪ] [kraʊn] [ænd; ənd] [lɪvd] [ɪn] [ˈrɔɪəl] [staɪl] ,

If	I	called	myself	King	,	however	,	and	wore	a	crown	and	lived	in	royal	style	,
如果	我	称为	我	国王	,	然而	,	和	穿着	一个	王冠	和	居住地	在	皇家	风格	,

但是，如果我自称为国王，戴上王冠，过着帝王般的生活，

[ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] [wʊd] [nɑːt] [laɪk] [ˌem ˈiː][ænd; ənd] [maɪt] [duː][ˌem ˈiː][hɑːrm] .

the	people	would	not	like	me	and	might	do	me	harm	.
这	人们	会	不是	喜欢	我	和	可能	做	我	伤害	.

人们不会喜欢我，甚至可能会伤害我。

[æz; əz][ðə; ði] [haɪ] [ˈkoʊˌkoʊ] - [ˈləurəm][ʌv; əv][ˌti etʃ ˈaɪ] , [aɪ][ˌeɪ ˈem] [kənˈsɪdərd] [ə; eɪ] [ˈveri] [əˈgriːəb(ə)l]

As	the	High	Coco	-	Lorum	of	Thi	,	I	am	considered	a	very	agreeable
作为	这	高的	可可	-	洛鲁姆	的	蒂	,	我	是	经过考虑的	一个	非常	同意

[ˈpɜːrs(ə)n] . ”

person	.	”
人	.	”

作为蒂亚的高级可可洛伦，我被认为是一个非常和蔼可亲的人。

“ [ˌaɪ ˈtiː] [siːmz] [ə; eɪ] [ˈveri] [ˈklevər] [əˈreɪndʒmənt] , ” [sed] [ðə; ði] [ˈwɪzərd] .

“	It	seems	a	very	clever	arrangement	,	”	said	the	Wizard	.
“	它	似乎	一个	非常	聪明的	安排	,	”	说	这	巫师	.

“这似乎是一个非常巧妙的安排，”巫师说道。

“ [ænd; ənd] [naʊ] , [æz; əz][juː; jʊ][ɑːr; ər][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l]['pɜːrs(ə)n][ɪn][ˌti etʃ ˈaɪ] ,

“	And	now	,	as	you	are	the	principal	person	in	Thi	,
“	和	现在	,	作为	你	是	这	主要的	人	在	蒂	,

“而现在，既然你是Thi公司的主要负责人，

[aɪ][beg][juː; jʊ][tuː; tə] [tel] [ˌjuː ˈes] [ɪf] [ðə; ði] [ˈrɔɪəl] [ˈɑːzmə][ɪz][ə; eɪ] [ˈkæptɪv] [ɪn][jʊr; jər] [ˈsɪti] . ”

I	beg	you	to	tell	us	if	the	Royal	Ozma	is	a	captive	in	your	city	.	”
我	求	你	到	告诉	我们	如果	这	皇家	奥兹玛	是	一个	俘虏	在	你的	城市	.	”

请您告知我们，奥兹玛王后是否被囚禁在贵城。

“ [noʊ] , ” [ˈænsər] [ðə; ði] [ˈdaɪmənd] - [ˈhedɪd] [mæn] .

“	No	,	”	answered	the	diamond	-	headed	man	.
“	不	,	”	回答	这	钻石	-	标题	男人	.

“不，”钻石脑袋的男人回答道。

“ [wiː; wi][hæv; həv][noʊ] [ˈkæptivz] .

“	We	have	no	captives	.
“	我们	有	不	俘虏	.

“我们没有俘虏。”

[noʊ][stˈreɪndʒəz][bʌt; bət] [jɔːrˈselvz] [ɑːr; ər] [hɪr] , [ænd; ənd][wiː; wi][hæv; həv] [ˈnevər] [bɪˈfɔːr] [hɜːrd] [ʌv; əv]

No	strangers	but	yourselves	are	here	,	and	we	have	never	before	heard	of
不	陌生人	但	你们自己	是	这里	,	和	我们	有	绝不	前	听到	的

[ðə; ði] [ˈrɔɪəl] [ˈɑːzmə] . ”

the	Royal	Ozma	.	”
这	皇家	奥兹玛	.	”

除了你们之外，这里没有其他陌生人，而且我们以前从未听说过奥兹玛王室。

“ [ʃiː; ʃi] [ruːlz] [ˈoʊvər][ɔːl][ʌv; əv][ɑːz] , ” [sed] [ˈdɔːrəθi] , “ [ænd; ənd][soʊ][ʃiː; ʃi] [ruːlz] [jʊr; jər] [ˈsɪti] [ænd; ənd]

“	She	rules	over	all	of	Oz	,	”	said	Dorothy	,	“	and	so	she	rules	your	city	and
“	她	规则	超过	全部	的	奥兹	,	”	说	多萝西	,	“	和	所以	她	规则	你的	城市	和

[juː; jʊ] ,

you	,
你	,

“她统治着整个奥兹国，”多萝西说，“所以她也统治着你的城市和你。”

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][juː; jʊ][ɑːr; ər][ɪn][ðə; ði] ['wɪŋkiː] ['kʌntri] , [wɪtʃ] [ɪz][ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði][lænd][ʌv; əv][ɑːz] .

because	you	are	in	the	Winkie	Country	,	which	is	a	part	of	the	Land	of	Oz	.
因为	你	是	在	这	眨眼	国家	,	哪个	是	一个	部分	的	这	土地	的	奥兹	.

"

"

"

因为你身处温基国，而温基国是奥兹国的一部分。"

" [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] , " [rɪ'tɜːrnd] [ðə; ði] [haɪ] ['koʊˌkoʊ] - ['ləurəm] ,

"	It	may	be	,	"	returned	the	High	Coco	-	Lorum	,
"	它	可能	是	,	"	返回	这	高的	可可	-	洛鲁姆	,

"或许如此，"高级可可洛伦回答道。

" [fɔːr; fər][wiː; wi][duː][nɑːt] ['stʌdi] [dʒi'ɑːgrəfi] [ænd; ənd][hæv; həv] ['nevər] [in'kwaiəd] ['weðər] [wiː; wi][lɪv; laɪv]

"	for	we	do	not	study	geography	and	have	never	inquired	whether	we	live
"	为了	我们	做	不是	学习	地理	和	有	绝不	询问	无论	我们	居住

[ɪn][ðə; ði] [lænd] [ʌv; əv][ɑːz][ɔːr][nɑːt] .

in	the	Land	of	Oz	or	not	.
在	这	土地	的	奥兹	或者	不是	.

"因为我们不学习地理，也从未探究过我们是否生活在奥兹国。"

[ænd; ənd] ['eni] ['ruːlər] [huː] [ruːlz] [ˌjuː 'es][frʌm; frəm][ə; eɪ] ['dɪstəns] [ænd; ənd] [ˌʌn'noʊn] [tuː; tə][ˌjuː 'es][ɪz]

And	any	Ruler	who	rules	us	from	a	distance	and	unknown	to	us	is
和	任何	统治者	WHO	规则	我们	从	一个	距离	和	未知	到	我们	是

['welkəm] [tuː; tə][ðə; ði][dʒɑːb] .

welcome	to	the	job	.
欢迎	到	这	工作	.

任何一位远距离统治我们、我们不认识的统治者，都欢迎担任这个职位。

[bʌt; bət] [wʌt] [hæz; həz] ['hæpənd] [tuː; tə][jʊr; jər] ['rɔɪəl] ['ɑːzmə] ? "

But	what	has	happened	to	your	Royal	Ozma	?	"
但	什么	有	发生	到	你的	皇家	奥兹玛	?	"

你们的皇家奥兹玛怎么了？

" ['sʌmwʌn] [hæz; həz]['stoʊlən][hɜːr; hər] , " [sed] [ðə; ði] ['wɪzərd] .

"	Someone	has	stolen	her	,	"	said	the	Wizard	.
"	某人	有	被盗	她	,	"	说	这	巫师	.

"有人把她偷走了，"巫师说。

" [duː][juː; jʊ] ['hæpən] [tuː; tə][hæv; həv] ['eni] ['tæləntɪd] [mə'dʒɪʃn] [ə'mʌŋ] [jʊr; jər] ['piːp(ə)l] , [wʌn] [huː] [ɪz]

"	Do	you	happen	to	have	any	talented	magician	among	your	people	,	one	who	is
"	做	你	发生	到	有	任何	才华横溢	魔术师	之中	你的	人们	,	一	WHO	是

[ɪ'speʃəli] ['klevər] ,

especially	clever	,
尤其	聪明的	,

"你们族人中有没有天赋异禀的魔术师，特别聪明的那种？"

[juː; jʊ] [noʊ] ? "

you	know	?	"
你	知道	?	"

你知道？ "

" [noʊ] , [nʌn] [ɪ'speʃəli] ['klevər] .

"	No	,	none	especially	clever	.
"	不	,	没有任何	尤其	聪明的	.

"不，没有特别聪明的。"

[wiː; wi][duː][sʌm; səm]['mædʒɪk] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɔːl][ʌv; əv][ðə; ði]['ɔːrd(ə)neri][kaɪnd] .

We	do	some	magic	,	of	course	,	but	it	is	all	of	the	ordinary	kind	.
我们	做	一些	魔法	,	的	课程	,	但	它	是	全部	的	这	普通的	种类	.

我们当然也会施展一些魔法，但都是些普通的魔法。

[aɪ][duː][nɑːt] [θɪŋk] ['eni] [ʌv; əv][juː 'es][hæz; həz] [jet] [əs'paiəd] [tuː; tə] ['stiːlɪŋ] ['rʊlər] ,

I	do	not	think	any	of	us	has	yet	aspired	to	stealing	Rulers	,
我	做	不是	思考	任何	的	我们	有	然而	渴望	到	偷窃	统治者	,

我认为我们当中还没有人渴望窃取统治者的权力。

['iːðər] [baɪ]['mædʒɪk][ɔːr] ['ʌðərwaɪz] . ”

either	by	magic	or	otherwise	.	”
任何一个	经过	魔法	或者	否则	.	”

无论是通过魔法还是其他方式。”

“ [ðen] [wiːv] [kʌm] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [wei] [fɔːr; fər] ['nʌθɪŋ] !

“	Then	we've	come	a	long	way	for	nothing	!
”	然后	我们已经	来	一个	长的	方式	为了	没有什么	!

“那我们走了这么远，岂不是白费力气了！”

” [ɪk'skleɪmd] [trɑːt] [rɪ'gretfəli] .

”	exclaimed	Trot	regretfully	.
”	惊呼	小跑	遗憾的是	.

“特罗特遗憾地喊道。”

“ [bʌt; bət][wiː; wi][ɑːr; ər]['goʊɪŋ] ['fɑːrðər] [ðæn; ðən] [ðɪs] , ” [ə'sɜːrtɪd] [ðə; ði] ['pætʃwɜːrk] [gɜːrl] ,

“	But	we	are	going	farther	than	this	,	”	asserted	the	Patchwork	Girl	,
”	但	我们	是	去	更远	比	这	,	”	断言	这	拼布	女孩	,

“但我们要做的远不止这些，”拼布女孩断言道。

['bendɪŋ] [hɜːr; hər] [stʌft] ['bɑːdi] ['bækwərd] [ʌn'tɪl] [hɜːr; hər] [jɑːrn] [her] [tʌtʃt] [ðə; ði] [flɔːr] [ænd; ənd]

bending	her	stuffed	body	backward	until	her	yarn	hair	touched	the	floor	and
弯曲	她	填充	身体	落后	直到	她	纱	头发	感动	这	地面	和

[ðen] ['wɔːkɪŋ] [ə'raʊnd] [ɑːn][hɜːr; hər][hændz][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [fiːt] [ɪn][ðə; ði] [er] .

then	walking	around	on	her	hands	with	her	feet	in	the	air	.
然后	步行	大约	在	她	双手	和	她	脚	在	这	空气	.

她向后弯曲填充的身体，直到毛线头发触到地板，然后双手撑地，双脚离地行走。

[ðə; ði] [haɪ] ['koʊˌkoʊ] - ['ləurəm] [wɑːtʃt] [skræps] [əd'maɪərɪŋli] .

The	High	Coco	-	Lorum	watched	Scraps	admiringly	.
这	高的	可可	-	洛鲁姆	观看	碎屑	钦佩地	.

高级可可洛鲁姆满怀敬意地看着斯克拉普斯。

“ [juː; jʊ] [meɪ] [goʊ] ['fɑːrðər] [ɑːn] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , ” [sed] [hiː; hi] , “ [bʌt; bət][aɪ] [əd'vaɪz] [juː; jʊ][nɑːt][tuː; tə] .

“	You	may	go	farther	on	,	of	course	,	”	said	he	,	“	but	I	advise	you	not	to	.
”	你	可能	去	更远	在	,	的	课程	,	”	说	他	,	“	但	我	建议	你	不是	到	.

“当然，你也可以继续往前走，”他说，“但我建议你不要这样做。”

[ðə; ði] - [lɪv; laɪv] [bæk] [ʌv; əv][juː 'es] , [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] ['θɪs(ə)l] [ænd; ənd][ðə; ði] ['twɪstɪŋ] [lændz] ,

The	Herkus	live	back	of	us	,	beyond	the	thistles	and	the	twisting	lands	,
这	-	居住	后退	的	我们	,	超过	这	蓟	和	这	扭曲	土地	,

赫拉克勒斯人生活在我们身后，在蓟草丛和蜿蜒的土地之外。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑːr; ər][nɑːt] ['veri] [naɪs] ['piːp(ə)l] [tuː; tə] [miːt] , [aɪ] [ə'ʃʊr] [juː; jʊ] . ”

and	they	are	not	very	nice	people	to	meet	,	I	assure	you	.	”
和	他们	是	不是	非常	好的	人们	到	见面	,	我	保证	你	.	”

我向你保证，他们可不是什么好相处的人。

“ [ɑːr; ər] [ðeɪ] ['dʒaiənts] ? ” [æskt] ['betsi] .

“	Are	they	giants	?	”	asked	Betsy	.
”	是	他们	巨人	?	”	问	贝齐	.

“他们是巨人吗？”贝齐问道。

“ [ðeɪ] [ɑːr; ər] [wɜːrs] [ðæn; ðən] [ðæt] , ” [wʌz; wəz][ðə; ði][rɪ'plaɪ] .

“	They	are	worse	than	that	,	”	was	the	reply	.
”	他们	是	更糟	比	那	,	”	曾是	这	回复	.

“他们的情况比这更糟，”对方回答道。

“ [ðeɪ] [hæv; həv]['dʒaiənts][fɔːr; fər][ðer; ðər] [sleɪvz] [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑːr; ər][soʊ] [mʌtʃ] [strɔːŋgər] [ðæn; ðən]
“ They have giants for their slaves and they are so much stronger than
“ 他们 有 巨人 为了 他们的 奴隶 和 他们 是 所以 很多 更强 比
['dʒaiənts] [ðæt] [ðə; ði] [pʊr] [sleɪvz] [der] [nɑːt]['reb(ə)l; rɪ'bel][fɔːr; fər] [fɪr] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [tɔːrn][tuː; tə] ['piːsɪz] .
giants that the poor slaves dare not rebel for fear of being torn to pieces .
巨人 那 这 贫穷的 奴隶 敢 不是 反叛 为了 害怕 的 存在 撕裂 到 件 .
”
”
”

“他们的奴隶都是巨人，而且这些巨人比巨人还要强壮得多，可怜的奴隶不敢反抗，生怕被撕成碎片。”

“ [haʊ] [duː][juː; jʊ] [noʊ] ? ” [æskt] [skræps] .
“ How do you know ? ” asked Scraps .
“ 如何 做 你 知道 ? ” 问 碎屑 .

“你怎么知道的？”斯克拉普斯问道。

“ ['evriwʌn] [sez] [soʊ] , ” ['ænsər] [ðə; ði] [haɪ] ['koʊˌkoʊ] - ['ləurəm] .
“ Everyone says so , ” answered the High Coco - Lorum .
“ 每个人 说道 所以 , ” 回答 这 高的 可可 - 洛鲁姆 .

“大家都这么说，”高级可可洛鲁姆回答道。

“ [hæv; həv][juː; jʊ] [siːn] [ðə; ði] - [jɔːr'self] ? ” [in'kwaiəd] ['dɔːrəθi] .
“ Have you seen the Herkus yourself ? ” inquired Dorothy .
“ 有 你 已见 这 - 你自己 ? ” 询问 多萝西 .

“你亲眼见过赫拉克丝吗？”多萝西问道。

“ [noʊ] , [bʌt; bət] [wʌt] ['evriwʌn] [sez] [mʌst; məst][biː; bi] [truː] ,
“ No , but what everyone says must be true ,
“ 不 , 但 什么 每个人 说道 必须 是 真的 ,

“不，但大家说的一定是真的。”

['ʌðərwaɪz] [wʌt] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði][juːz][ʌv; əv][ðer; ðər] ['seɪɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ? ”
otherwise what would be the use of their saying it ? ”
否则 什么 会 是 这 使用 的 他们的 说 它 ? ”

否则，他们说这些话又有什么用呢?

“ [wiː; wi][wɜːr; wər][toʊld] [bɪ'fɔːr] [wiː; wi][gɑːt] [hɪr] [ðæt] [juː; jʊ] ['piːp(ə)l] [hɪtʃ] ['drægənz][tuː; tə][jʊr; jər]
“ We were told before we got here that you people hitch dragons to your
“ 我们 是 讲述 前 我们 得到 这里 那 你 人们 拴住 龙 到 你的
['tʃæriːəts] ,
chariots ,
战车 ,

“我们来之前就听说你们这些人把龙拴在战车上，

” [sed] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl] .
” said the little girl .
” 说 这 小的 女孩 .

“小女孩说道。”

“ [soʊ][wiː; wi][duː] , ” [dɪ'klerd] [ðə; ði] [haɪ] ['koʊˌkoʊ] - ['ləurəm] .
“ So we do , ” declared the High Coco - Lorum .
“ 所以 我们 做 , ” 声明 这 高的 可可 - 洛鲁姆 .

“我们照办了，”大可可洛伦宣布道。

“ [ænd; ənd] [ðæt] [rɪ'maindz] [ˌem 'iː] [ðæt] [aɪ] [ɔːt] [tuː; tə] [ˌentər'teɪn] [juː; jʊ][æz; əz][st'reɪndʒəz][ænd; ənd][maɪ]
“ And that reminds me that I ought to entertain you as strangers and my
“ 和 那 提醒 我 那 我 应该 到 招待 你 作为 陌生人 和 我的
[gests] [baɪ] ['teɪkɪŋ] [juː; jʊ][fɔːr; fər][ə; eɪ][raɪd] [ə'raʊnd] ['aʊər; ɑːr] ['splendɪd] ['sɪti] [ʌv; əv][ˌti etʃ 'aɪ] .
guests by taking you for a ride around our splendid City of Thi .
客人 经过 采取 你 为了 一个 骑 大约 我们的 灿烂 城市 的 蒂 .

“这让我想起，我应该像招待陌生人和客人一样款待你们，带你们游览我们美丽的蒂城。”

" [hiː; hi] [tʌtʃt] [ə; eɪ] ['bʌt(ə)n] , [ænd; ənd][ə; eɪ][bænd][bɪ'gæn][tuː; tə] [pleɪ] .

"	He	touched	a	button	,	and	a	band	began	to	play	.
"	他	感动	一个	按钮	,	和	一个	乐队	开始	到	玩	.

他按下一个按钮，乐队就开始演奏。

[æt; ət] [liːst] , [ðeɪ] [hɜːrd] [ðə; ði]['mjuːzɪk][ʌv; əv][ə; eɪ][bænd] , [bʌt; bət] ['kudnt] [tel] [wer] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm]

At	least	,	they	heard	the	music	of	a	band	,	but	couldn't	tell	where	it	came
在	至少	,	他们	听到	这	音乐	的	一个	乐队	,	但	不能	告诉	在哪里	它	来了

[frʌm; frəm] .

from	.
从	.

至少他们听到了乐队的音乐，但却不知道音乐是从哪里传来的。

" [ðæt] [tuːn] [ɪz][ðə; ði]['ɔːrdər][tuː; tə][maɪ] [ˌtʃæriə'tɪr] [tuː; tə] [brɪŋ] [ə'raʊnd] [maɪ]['drægən] - ['tʃæriət] ,

"	That	tune	is	the	order	to	my	charioteer	to	bring	around	my	dragon	-	chariot	,
"	那	调	是	这	命令	到	我的	车夫	到	带来	大约	我的	龙	-	战车	,

“那首曲子是我的命令，命令我的车夫驾着我的龙车绕场一周。”

" [sed] [ðə; ði] [haɪ] ['koʊˌkoʊ] - ['ləurəm] .

"	said	the	High	Coco	-	Lorum	.
"	说	这	高的	可可	-	洛鲁姆	.

“大可可洛伦说道。”

" ['evri] [taɪm] [aɪ] [gɪv] [æn; ən]['ɔːrdər] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪn]['mjuːzɪk] ,

"	Every	time	I	give	an	order	,	it	is	in	music	,
"	每一个	时间	我	给	一个	命令	,	它	是	在	音乐	,

“我每次下达命令，都是用音乐的方式。”

[wɪtʃ] [ɪz][ə; eɪ] [mʌtʃ] [mɔːr] ['plez(ə)nt] [wei] [tuː; tə] [ə'dres] ['sɜːrvənt] [ðæn; ðən][ɪn][koʊld] , [stɜːrn] [wɜːrdz]

which	is	a	much	more	pleasant	way	to	address	servants	than	in	cold	,	stern	words
哪个	是	一个	很多	更多的	令人愉快的	方式	到	地址	仆人	比	在	寒冷的	,	船尾	字

. "

:	"
.	"

这比用冷冰冰、严厉的言辞对待仆人要愉快得多。”

" [dʌz] [ðɪs] ['drægən][ʌv; əv] [jɔːrz] [baɪt] ? " [æskt] ['bʌt(ə)n] - [braɪt] .

"	Does	this	dragon	of	yours	bite	?	"	asked	Button	-	Bright	.
"	做	这	龙	的	你的	咬	?	"	问	按钮	-	明亮的	.

“你的这条龙会咬人吗？”巴顿-布莱特问道。

" ['mɜːrsi] [noʊ] !

"	Mercy	no	!
"	怜悯	不	!

“怜悯？不！”

[duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ'd] [rɪsk] [ðə; ði] ['seɪfti] [ʌv; əv][maɪ] ['ɪnəs(ə)nt] ['piːp(ə)l] [baɪ]['juːzɪŋ] [ə; eɪ] ['baɪtɪŋ] ['drægən]

Do	you	think	I'd	risk	the	safety	of	my	innocent	people	by	using	a	biting	dragon
做	你	思考	ID	风险	这	安全	的	我的	清白的	人们	经过	使用	一个	咬	龙

[tuː; tə] [drɔː] [maɪ] ['tʃæriət] ?

to	draw	my	chariot	?
到	画	我的	战车	?

你认为我会为了拉战车而让一条会咬人的恶龙危及我无辜子民的安全吗?

[aɪm] [praʊd] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [maɪ]['drægən][ɪz] ['hɑːrmləs] , [ən'les] [hɪz; ɪz] ['stɪrɪŋ] [gɪr] [breɪks] ,

I'm	proud	to	say	that	my	dragon	is	harmless	,	unless	his	steering	gear	breaks	,
我是	自豪的	到	说	那	我的	龙	是	无害	,	除非	他的	转向	齿轮	休息	,

我很自豪地说，我的龙是无害的，除非它的转向装置坏了。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [ˌmænjəˈfæktʃər] [æt; ət][ðə; ði] ['feɪməs] ['drægən]['fækt(ə)ri][ɪn] [ðɪs] ['sɪti] [ʌv; əv]

and	he	was	manufactured	at	the	famous	dragon	factory	in	this	City	of
和	他	曾是	制造	在	这	著名的	龙	工厂	在	这	城市	的

[ˌti etʃ 'aɪ] .

Thi	.
蒂	.

他是在这座蒂城著名的龙工厂制造出来的。

[hɪr] [hiː; hi] [kʌmz] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [meɪ] [ɪgˈzæmɪn] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər] [jɔːrˈselvz] .

Here	he	comes	,	and	you	may	examine	him	for	yourselves	.
这里	他	来	,	和	你	可能	检查	他	为了	你们自己	.

他来了，你们可以亲自考察他。

" [ðeɪ] [hɜːrd] [ə; eɪ] [loʊ] ['rʌmb(ə)l][ænd; ənd][ə; eɪ] [ʃrɪl] ['skwiːkɪŋ] [saʊnd] ,

"	They	heard	a	low	rumble	and	a	shrill	squeaking	sound	,
"	他们	听到	一个	低的	隆隆	和	一个	尖锐	吱吱作响	声音	,

他们听到一声低沉的隆隆声和一声尖锐的吱吱声，

[ænd; ənd]['goʊɪŋ] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] ,

and	going	out	to	the	front	of	the	house	,
和	去	出去	到	这	正面	的	这	房子	,

然后走到房子前面，

[ðeɪ] [sɔː] ['kʌmɪŋ] [ə'raʊnd] [ðə; ði]['kɔːrnər][ə; eɪ][kɑːr] [drɔːn] [baɪ][ə; eɪ] ['gɔːrdʒəs] ['dʒuːəld] ['drægən] ,

they	saw	coming	around	the	corner	a	car	drawn	by	a	gorgeous	jeweled	dragon	,
他们	锯	未来	大约	这	角落	一个	车	绘制	经过	一个	华丽的	珠宝	龙	,

他们看到一辆汽车从拐角处驶来，车上挂着一条华丽的宝石龙。

[wɪtʃ] [muːvd] [ɪts] [hed] [tuː; tə] [raɪt] [ænd; ənd] [left] [ænd; ənd] [flæʃt] [ɪts] [aɪz] [laɪk] ['hedlaɪts] [ʌv; əv]

which	moved	its	head	to	right	and	left	and	flashed	its	eyes	like	headlights	of
哪个	已搬	它是	头	到	正确的	和	左边	和	闪光灯	它是	眼睛	喜欢	前大灯	的

[æn; ən] ['ɔːtəməbiːl] [ænd; ənd] ['ʌtəd] [ə; eɪ] ['graʊlɪŋ] [nɔɪz] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] ['sloʊli] [muːvd] [tɔːrd]

an	automobile	and	uttered	a	growling	noise	as	it	slowly	moved	toward
一个	汽车	和	说出	一个	咆哮	噪音	作为	它	缓慢地	已搬	朝向

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

它左右摇晃着脑袋，眼睛像汽车前灯一样闪烁，发出低沉的咆哮声，缓缓地向他们走来。

[wen] [ˌaɪ 'tiː] [stɑːpt] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [haɪ] ['koʊˌkoʊ] - - [haʊs] , ['toʊtoʊ] [bɑːrkt] ['ʃɑːrpli] [æt; ət]

When	it	stopped	before	the	High	Coco	-	Lorum's	house	,	Toto	barked	sharply	at
什么时候	它	停止	前	这	高的	可可	-	-	房子	,	托托	吠叫	尖锐地	在

[ðə; ði] ['sprɔːlɪŋ] [biːst] ,

the	sprawling	beast	,
这	蔓延	兽	,

当它停在高贵的可可洛鲁姆的房子前时，托托对着这头庞然大物狂吠起来。

[bʌt; bət]['iːv(ə)n]['taɪni][trɑːt][kʊd; kəd] [siː] [ðæt] [ðə; ði]['drægən][wʌz; wəz][nɑːt][ə'laɪv] .

but	even	tiny	Trot	could	see	that	the	dragon	was	not	alive	.
但	甚至	微小的	小跑	可以	看	那	这	龙	曾是	不是	活	.

但即使是小小的特罗特也能看出那条龙已经死了。

[ɪts] [skeɪlz] [wɜːr; wər][ʌv; əv][goʊld] , [ænd; ənd] [iːtʃ] [wʌn][wʌz; wəz][set][wɪð; wɪθ] ['spɑːrklɪŋ] ['dʒuːəlz, 'dʒuːlz] ,

Its	scales	were	of	gold	,	and	each	one	was	set	with	sparkling	jewels	,
它是	秤	是	的	金子	,	和	每个	一	曾是	放	和	闪闪发光	珠宝	,

它的鳞片是金的，每一片鳞片上都镶嵌着闪闪发光的宝石。

[waɪl] [ˌaɪ 'tiː] [wɔːkt] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [stɪf] ,

while	it	walked	in	such	a	stiff	,
尽管	它	步行	在	这样的	一个	僵硬的	,

它走路的姿势如此僵硬，

['regjələr] ['mænər] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][biː; bi] ['nʌθɪŋ] [els] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [mə'ʃiːn] .

regular	manner	that	it	could	be	nothing	else	than	a	machine	.
常规的	方式	那	它	可以	是	没有什么	别的	比	一个	机器	.

一切都显得那么正常，以至于它只能是一台机器。

[ðə; ði] ['tʃæriət] [ðæt] [treɪld] [bɪ'haɪnd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['laɪkwaɪz] [ʌv; əv][goʊld][ænd; ənd]['dʒuːəlz, 'dʒuːlz] ,

The	chariot	that	trailed	behind	it	was	likewise	of	gold	and	jewels	,
这	战车	那	拖着	在后面	它	曾是	同样地	的	金子	和	珠宝	,

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] ['entərd] [ˌaɪ 'tiː] ,

and	when	they	entered	it	,
和	什么时候	他们	进入	它	,

后面拖着的战车也是用金银珠宝装饰的，当他们进入战车时，

[ðeɪ] [faʊnd] [ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ] [siːts] .

they	found	there	were	no	seats	.
他们	成立	那里	是	不	座位	.

他们发现没有座位了。

['evriwʌn] [wʌz; wəz][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə][stænd] [ʌp] [waɪl] ['raɪdɪŋ] .

Everyone	was	supposed	to	stand	up	while	riding	.
每个人	曾是	据称	到	站立	向上	尽管	骑术	.

乘坐游乐设施时，所有人都应该站着。

[ðə; ði] [ˌtʃæriə'tɪr] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ,

The	charioteer	was	a	little	,
这	车夫	曾是	一个	小的	,

车夫个子有点矮，

['daɪmənd] - ['hedɪd] ['feloʊ] [huː] ['strædld] [ðə; ði] [nek] [ʌv; əv][ðə; ði]['drægən][ænd; ənd] [muːvd] [ðə; ði]

diamond	-	headed	fellow	who	straddled	the	neck	of	the	dragon	and	moved	the
钻石	-	标题	同伴	WHO	跨骑	这	脖子	的	这	龙	和	已搬	这

['levərz] [ðæt] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː][goʊ] .

levers	that	made	it	go	.
杠杆	那	制成	它	去	.

一个头戴菱形帽的家伙跨坐在龙的脖子上，拨动操纵杆让龙前进。

“ [ðɪs] , ” [sed] [ðə; ði] [haɪ] ['koʊˌkoʊ] - ['ləurəm] ['pɑːmpəsli] , “ [ɪz][ə; eɪ] ['wʌndərf(ə)l] [ɪn'venʃ(ə)n] .

“	This	,	”	said	the	High	Coco	-	Lorum	pompously	,	“	is	a	wonderful	invention	.
“	这	,	”	说	这	高的	可可	-	洛鲁姆	傲慢地	,	“	是	一个	精彩的	发明	.

“这，”高级可可洛伦傲慢地说，“是一项了不起的发明。”

[wiː; wi][ɑːr; ər][ɔːl] ['veri] [praʊd] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['ɔːtoʊ] - ['drægənz] ,

We	are	all	very	proud	of	our	auto	-	dragons	,
我们	是	全部	非常	自豪的	的	我们的	汽车	-	龙	,

我们都为我们的自动龙感到非常自豪，

['meni] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɑːr; ər][ɪn][juːz][baɪ]['aʊər; ɑːr] ['welθi] [ɪn'hæbɪtənts] .

many	of	which	are	in	use	by	our	wealthy	inhabitants	.
许多	的	哪个	是	在	使用	经过	我们的	富裕	居民	.

其中许多都被我们富裕的居民所使用。

[stɑːrt][ðə; ði] [θɪŋ] ['goʊɪŋ] , [ˌtʃæriə'tɪr] !

Start	the	thing	going	,	charioteer	!
开始	这	事物	去	,	车夫	!

发动战车吧，御者！

” [ðə; ði] [ˌtʃæriə'tɪr] [dɪd][nɑːt] [muːv] .

”	The	charioteer	did	not	move	.
”	这	车夫	做过	不是	移动	.

“车夫一动不动。”

“ [juː; jʊ][fər'gɑːt][tuː; tə]['ɔːrdər][hɪm; ɪm][ɪn]['mjuːzɪk] , ” [sə'dʒestɪd] ['dɔːrəθi] .

“	**You**	**forgot**	**to**	**order**	**him**	**in**	**music**	**,**	”	**suggested**	**Dorothy**	**.**
”	你	忘了	到	命令	他	在	音乐	,	”	建议	多萝西	.

“你忘了在音乐课上给他点课了，”多萝西建议道。

“ [ɑː] , [soʊ][aɪ][dɪd] .

“	**Ah**	**,**	**so**	**I**	**did**	**.**
”	啊	,	所以	我	做过	.

“啊，我的确这么做了。”

” [hiː; hi] [tʌtʃt] [ə; eɪ] ['bʌt(ə)n] [ænd; ənd][ə; eɪ]['mjuːzɪk][bɑːks][ɪn][ðə; ði] ['drægənz] [hed] [bɪ'gæn][tuː; tə] [pleɪ]

”	**He**	**touched**	**a**	**button**	**and**	**a**	**music**	**box**	**in**	**the**	**dragon's**	**head**	**began**	**to**	**play**
”	他	感动	一个	按钮	和	一个	音乐	盒子	在	这	龙的	头	开始	到	玩

[ə; eɪ] [tuːn] .

a	**tune**	**.**
一个	调	.

他按下一个按钮，龙头里的音乐盒开始播放乐曲。

[æt; ət] [wʌns] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [ˌtʃæriə'tɪr] [pʊld] ['oʊvər][ə; eɪ] ['levər] , [ænd; ənd][ðə; ði]['drægən] [bɪ'gæn] [tuː; tə]

At	**once**	**the**	**little**	**charioteer**	**pulled**	**over**	**a**	**lever**	**,**	**and**	**the**	**dragon**	**began**	**to**
在	一次	这	小的	车夫	拉	超过	一个	杠杆	,	和	这	龙	开始	到

[muːv] ,

move	**,**
移动	,

小车夫立刻拉动操纵杆，巨龙开始移动。

['veri] ['sloʊli] [ænd; ənd] ['groʊnɪŋ] ['dɪzməli] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [druː] [ðə; ði] ['klʌmzi] ['tʃæriət] ['æftər][ˌaɪ 'tiː] .

very	**slowly**	**and**	**groaning**	**dismally**	**as**	**it**	**drew**	**the**	**clumsy**	**chariot**	**after**	**it**	**.**
非常	缓慢地	和	呻吟	令人沮丧地	作为	它	画	这	笨拙	战车	后	它	.

它拖着笨重的战车，缓慢而凄惨地呻吟着。

['toʊtoʊ] [trɔtid] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [wiːlz] .

Toto	**trotted**	**between**	**the**	**wheels**	**.**
托托	小跑	之间	这	车轮	.

托托在车轮间小跑着。

[ðə; ði] ['sɔːhɔːrs] , [ðə; ði] [mjuːl] ,

The	**Sawhorse**	**,**	**the**	**Mule**	**,**
这	锯架	,	这	骡子	,

木马、骡子

[ðə; ði]['laɪən][ænd; ənd][ðə; ði] ['wuːzi] ['fɑːloʊd] ['æftər][ænd; ənd][hæd; həd][noʊ] ['trʌb(ə)l] [ɪn] ['kiːpɪŋ] [ʌp]

the	**Lion**	**and**	**the**	**Woozy**	**followed**	**after**	**and**	**had**	**no**	**trouble**	**in**	**keeping**	**up**
这	狮子	和	这	晕乎乎的	随后	后	和	有	不	麻烦	在	保持	向上

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [mə'ʃiːn] .

with	**the**	**machine**	**.**
和	这	机器	.

狮子和伍兹紧随其后，毫不费力地跟上了机器。

[ɪn'diːd] , [ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə][goʊ] [sloʊ] [tuː; tə] [kiːp] [frʌm; frəm] ['rʌnɪŋ] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] .

Indeed	**,**	**they**	**had**	**to**	**go**	**slow**	**to**	**keep**	**from**	**running**	**into**	**it**	**.**
的确	,	他们	有	到	去	慢的	到	保持	从	跑步	进入	它	.

确实，他们必须放慢速度，以免撞上它。

[wen] [ðə; ði] [wiːlz] [tɜːrnd] ,

When	**the**	**wheels**	**turned**	**,**
什么时候	这	车轮	转向	,

当车轮转动时，

[ə'nʌðər] ['mjuːzɪk][bɑːks] [kən'siːld] ['sʌmwer] ['ʌndər] [ðə; ði] ['tʃæriət] [pleɪd] [ə; eɪ] ['laɪvli] [mɑːrtʃ] [tuːn]

another	music	box	concealed	somewhere	under	the	chariot	played	a	lively	march	tune
其他	音乐	盒子	暗	某处	在下面	这	战车	玩	一个	热闹	行进	调

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][ɪn] ['straɪkɪŋ] ['kɑːntræst][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['drægɪŋ] ['muːvmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [streɪndʒ]

which	was	in	striking	contrast	with	the	dragging	movement	of	the	strange
哪个	曾是	在	引人注目	对比	和	这	拖拽	移动	的	这	奇怪的

['viːəkl; 'viːhɪkl] ,

vehicle	,
车辆	,

战车下方某处隐藏着另一个音乐盒，播放着欢快的进行曲，这与这辆奇怪车辆拖拽的动作形成了鲜明的对比。

[ænd; ənd] ['bʌt(ə)n] - [braɪt] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [ðə; ði]['mjuːzɪk][hiː; hi][hæd; həd] [hɜːrd] [wen] [ðeɪ] [fɜːrst]

and	Button	-	Bright	decided	that	the	music	he	had	heard	when	they	first
和	按钮	-	明亮的	决定	那	这	音乐	他	有	听到	什么时候	他们	第一的

['saɪtɪd] [ðɪs] ['sɪti] [wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [els] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['tʃæriət] ['plɑːdɪŋ] [ɪts] ['wɪri] [wei] [θruː]

sighted	this	city	was	nothing	else	than	a	chariot	plodding	its	weary	way	through
目击者	这	城市	曾是	没有什么	别的	比	一个	战车	缓慢地	它是	厌倦	方式	通过

[ðə; ði] [striːts] .

the	streets	.
这	街道	.

巴顿-布莱特断定，他们第一次看到这座城市时听到的音乐，只不过是一辆战车在街道上蹒跚而行的声音。

[ɔːl] [ðə; ði]['trævəlɜ-z, 'trævlɜ-z][frʌm; frəm][ðə; ði] ['emərəld] ['sɪti] [θɔːt] [ðɪs] [raɪd] [ðə; ði][moʊst]

All	the	travelers	from	the	Emerald	City	thought	this	ride	the	most
全部	这	旅行者	从	这	翠	城市	想法	这	骑	这	最多

[ʌn'ɪntrəstɪŋ] [ænd; ənd] ['drɪri] [ðeɪ] [hæd; həd] ['evər] [ɪk'spɪriənst] ,

uninteresting	and	dreary	they	had	ever	experienced	,
无聊	和	凄凉	他们	有	曾经	经验丰富的	,

所有来自翡翠城的旅客都认为这次旅行是他们经历过的最无聊、最乏味的。

[bʌt; bət][ðə; ði] [haɪ] ['koʊˌkoʊ] - ['ləurəm] [siːmd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][grænd] .

but	the	High	Coco	-	Lorum	seemed	to	think	it	was	grand	.
但	这	高的	可可	-	洛鲁姆	似乎	到	思考	它	曾是	盛大	.

但高级可可洛伦似乎认为这很了不起。

[hiː; hi] ['pɔɪntɪd] [aʊt] [ðə; ði] ['dɪfrənt] ['bɪldɪŋz] [ænd; ənd]['pɑːrks][ænd; ənd] ['fauntinz] [ɪn] [mʌtʃ] [ðə; ði]

He	pointed	out	the	different	buildings	and	parks	and	fountains	in	much	the
他	尖	出去	这	不同的	建筑物	和	公园	和	喷泉	在	很多	这

[seɪm] [wei] [ðæt] [ðə; ði] [kən'dʌktər] [dʌz] [ɑːn][æn; ən] [ə'merɪkən] “ ['saɪtsiːɪŋ] ['wægən] ” [dʌz] ,

same	way	that	the	conductor	does	on	an	American	“	sightseeing	wagon	”	does	,
相同的	方式	那	这	导体	做	在	一个	美国人	“	观光	车皮	”	做	,

他像美国观光马车上的售票员一样，一一指出不同的建筑物、公园和喷泉。

[ænd; ənd] ['biːɪŋ] [gests] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [səb'mɪt] [tuː; tə][ðə; ði] [ɔːr'diːl] .

and	being	guests	they	were	obliged	to	submit	to	the	ordeal	.
和	存在	客人	他们	是	有义务	到	提交	到	这	考验	.

作为客人，他们不得不接受这种考验。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['wɜːrid] [wen] [ðer; ðər][hoʊst][toʊld][ðem; ðəm][hiː; hi][hæd; həd]

But	they	became	a	little	worried	when	their	host	told	them	he	had
但	他们	成为	一个	小的	担心	什么时候	他们的	主持人	讲述	他们	他	有

['ɔːrdərd] [ə; eɪ] ['bæŋkwɪt] [prɪ'perd] [fɔːr; fər][ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] ['sɪti] [hɔːl] .

ordered	a	banquet	prepared	for	them	in	the	City	Hall	.
订购	一个	宴会	准备	为了	他们	在	这	城市	大厅	.

但当他们的主人告诉他们，他已在市政厅为他们准备了一场宴会时，他们开始有些担心了。

“ [wʌt] [ɑːr; ər][wiː; wi]['goʊɪŋ][tuː; tə] [iːt] ? ” [æskt] ['bʌt(ə)n] - [braɪt] [sə'spɪʃəsli] .

“	What	are	we	going	to	eat	?	”	asked	Button	-	Bright	suspiciously	.
“	什么	是	我们	去	到	吃	?	”	问	按钮	-	明亮的	可疑地	.

“我们吃什么呢？”巴顿-布莱特狐疑地问道。

“ ['θɪs(ə)l] , ” [wʌz; wəz][ðə; ðɪ][rɪ'plaɪ] .
“ **Thistles** , ” **was** **the** **reply** .
“ 蓟 , ” 曾是 这 回复 .

“蓟，”对方回答道。

“ [faɪn] , [freʃ] ['θɪs(ə)l] , ['gæðərd] [ðɪs] ['veri] [deɪ] .
“ **Fine** , **fresh** **thistles** , **gathered** **this** **very** **day** .
“ 美好的 , 新鲜的 蓟 , 聚集 这 非常 天 .

“上好的、新鲜的蓟，今天刚采摘的。”

” [skræps] [læft] , [fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] ['nevər] [eɪt] ['eniθɪŋ] , [bʌt; bət] ['dɔːrəθi] [sed] [ɪn][ə; eɪ][prəu'test, 'prəu-]
” **Scraps** **laughed** , **for** **she** **never** **ate** **anything** , **but** **Dorothy** **said** **in** **a** **protesting**
” 碎屑 笑了 , 为了 她 绝不 吃 任何事物 , 但 多萝西 说 在 一个 抗议
[vɔɪs] ,
voice ,
嗓音 ,

“碎屑笑了，因为她从来不吃东西，但多萝西用抗议的语气说道：

“ ['aʊər; ɑːr][in'saidz][ɑːr; ər][nɑːt] [laɪnd] [wɪð; wɪθ][goʊld] , [juː; jʊ] [noʊ] . ”
“ **OUR** **insides** **are** **not** **lined** **with** **gold** , **you** **know** . ”
“ 我们的 内部 是 不是 衬里 和 金子 , 你 知道 . ”

“你知道，我们的内心并非金子做的。”

“ [haʊ] [sæd] ! ” [ɪk'skleɪmd] [ðə; ðɪ] [haɪ] ['koʊˌkoʊ] - ['ləurəm] , [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] ['ædɪd] [æz; əz][æn; ən]
“ **How** **sad** **!** ” **exclaimed** **the** **High** **Coco** - **Lorum** , **and** **then** **he** **added** **as** **an**
“ 如何 伤心 ! ” 惊呼 这 高的 可可 - 洛鲁姆 , 和 然后 他 额外 作为 一个
['æftərθɔːt] ,
afterthought ,
事后考虑 ,

“真可悲！”大可可洛鲁姆惊呼道，然后他又补充道，仿佛是想起了什么似的。

“ [bʌt; bət][wiː; wi][kæn; kən][hæv; həv][ðə; ðɪ] ['θɪs(ə)l] [bɔɪld] , [ɪf] [juː; jʊ] [prɪ'fɜːr] . ”
“ **but** **we** **can** **have** **the** **thistles** **boiled** , **if** **you** **prefer** . ”
“ 但 我们 能 有 这 蓟 煮沸 , 如果 你 更喜欢 . ”

“不过，如果您愿意，我们可以把蓟煮熟。”

“ [aɪm] - [freɪd] [ðeɪ] ['wʊdnt] [teɪst] [gʊd] ['iːv(ə)n] [ðen] , ” [sed] ['lɪt(ə)l][trɑːt] .
“ **I'm** ' **fraid** **they** **wouldn't** **taste** **good** **even** **then** , ” **said** **little** **Trot** .
“ 我是 - 害怕 他们 不会 品尝 好的 甚至 然后 , ” 说 小的 小跑 .

“恐怕即使那样它们也不会好吃，”小特罗特说。

“ ['hævnt] [juː; jʊ] ['eniθɪŋ] [els] [tuː; tə] [iːt] ?
“ **Haven't** **you** **anything** **else** **to** **eat** ?
“ 还没有 你 任何事物 别的 到 吃 ?

你们就没有别的东西吃了吗?

” [ðə; ðɪ] [haɪ] ['koʊˌkoʊ] - ['ləurəm] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] ['daɪmənd] - [ʃeɪpt] [hed] .
” **The** **High** **Coco** - **Lorum** **shook** **his** **diamond** - **shaped** **head** .
” 这 高的 可可 - 洛鲁姆 摇晃 他的 钻石 - 形状 头 .

“高贵的可可洛鲁姆摇了摇他菱形的脑袋。”

“ ['nʌθɪŋ] [ðæt] [aɪ] [noʊ] [ʌv; əv] , ” [sed] [hiː; hi] .
“ **Nothing** **that** **I** **know** **of** , ” **said** **he** .
“ 没有什么 那 我 知道 的 , ” 说 他 .

“据我所知，没有。”他说。

“ [bʌt; bət] [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [wiː; wi][hæv; həv] ['eniθɪŋ] [els] [wen] [wiː; wi][hæv; həv][soʊ] ['meni] ['θɪs(ə)l] ?
“ **But** **why** **should** **we** **have** **anything** **else** **when** **we** **have** **so** **many** **thistles** **?**
“ 但 为什么 应该 我们 有 任何事物 别的 什么时候 我们 有 所以 许多 蓟 ?

“但是，既然我们有这么多蓟，为什么还要别的呢？”

[haʊ'evər] , [ɪf] [juː; jʊ] [kɑːnt] [iːt] [wʌt] [wiː; wi] [iːt] , [dəunt] [iːt] ['eniθɪŋ] .

However	,	if	you	can't	eat	what	we	eat	,	don't	eat	anything	.
然而	,	如果	你	不能	吃	什么	我们	吃	,	不	吃	任何事物	.

但是，如果你不能吃我们吃的东西，那就什么都别吃。

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl][nɑːt][biː; bi] [ə'fendɪd] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['bæŋkwɪt] [wɪl] [biː; bi][dʒʌst][æz; əz] ['meri] [ænd; ənd]

We	shall	not	be	offended	,	and	the	banquet	will	be	just	as	merry	and
我们	将	不是	是	被冒犯了	,	和	这	宴会	将要	是	只是	作为	欢乐	和

[dɪ'laɪtf(ə)l] .

delightful	.
愉快	.

我们不会生气，宴会也依然会热闹愉快。

" ['noʊɪŋ] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] [wɜːr; wər][ɔːl] ['hʌŋgri] , [ðə; ðɪ] ['wɪzərd] [sed] ,

"	Knowing	his	companions	were	all	hungry	,	the	Wizard	said	,
"	会心	他的	同伴	是	全部	饥饿的	,	这	巫师	说	,

巫师知道同伴们都饿了，于是说道：

" [aɪ] [trʌst] [juː; jʊ] [wɪl] [ɪk'skjuːs][ˌjuː 'es][frʌm; frəm][ðə; ðɪ] ['bæŋkwɪt] , [sɜːr] , [wɪtʃ] [wɪl] [biː; bi] ['meri]

"	I	trust	you	will	excuse	us	from	the	banquet	,	sir	,	which	will	be	merry
"	我	相信	你	将要	原谅	我们	从	这	宴会	,	先生	,	哪个	将要	是	欢乐

[ɪ'nʌf] [wɪ'ðaʊt] [ˌjuː 'es] ,

enough	without	us	,
足够的	没有	我们	,

"先生，我相信您会原谅我们不参加宴会，没有我们，宴会也一样热闹。"

[ɔːl'ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['gɪv(ə)n][ɪn]['aʊər; ɑːr] ['ɑːnər] .

although	it	is	given	in	our	honor	.
虽然	它	是	给定	在	我们的	荣誉	.

虽然这是以我们的名义颁发的。

[fɔːr; fər] , [æz; əz]['ɑːzmə][ɪz][nɑːt][ɪn][jʊr; jər] ['sɪti] ,

For	,	as	Ozma	is	not	in	your	city	,
为了	,	作为	奥兹玛	是	不是	在	你的	城市	,

因为奥兹玛不在你的城市，

[wiː; wi][mʌst; məst] [liːv] [hɪr] [æt; ət] [wʌns] [ænd; ənd] [siːk] [hɜːr; hər] ['elsˌwer] . "

we	must	leave	here	at	once	and	seek	her	elsewhere	.	"
我们	必须	离开	这里	在	一次	和	寻找	她	别处	.	"

我们必须立刻离开这里，去别的地方找她。

" [ʃʊr] [wiː; wi][mʌst; məst] !

"	Sure	we	must	!
"	当然	我们	必须	!

"当然必须！"

" ['dɔːrəθi] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['wɪspəd] [tuː; tə] ['betsi] [ænd; ənd][trɑːt] , " [aɪ'd] ['ræðər] [stɑːrv] ['sʌmwer]

"	Dorothy	,	and	she	whispered	to	Betsy	and	Trot	,	"	I'd	rather	starve	somewhere
"	多萝西	,	和	她	低声说道	到	贝齐	和	小跑	,	"	ID	相当	饿死	某处

[els] [ðæn; ðən][ɪn] [ðɪs] ['sɪti] ,

else	than	in	this	city	,
别的	比	在	这	城市	,

"多萝西，"她低声对贝齐和特罗特说，"我宁愿在别的地方饿死，也不愿在这座城市里饿死。"

[ænd; ənd] [huː] [noʊz] , [wiː; wi] [meɪ] [rʌn] [ə'krɔːs] ['sʌmbɑːdi] [huː] [iːts] [rɛglɚ] [fuːd] [ænd; ənd] [wɪl]

and	who	knows	,	we	may	run	across	somebody	who	eats	reg'lar	food	and	will
和	WHO	知道	,	我们	可能	跑步	穿过	某人	WHO	吃	reg'lar	食物	和	将要

[gɪv] [ˌjuː 'es][sʌm; səm] .

give	us	some	.
给	我们	一些	.

说不定我们还会遇到吃普通食物的人，他会给我们一些呢。

" [soʊ] [wen] [ðə; ði] [raɪd] [wʌz; wəz] ['fɪnɪʃt] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['prəutests] [ʌv; əv] [ðə; ði] [haɪ] ['koʊˌkoʊ] -
" So when the ride was finished , in spite of the protests of the High Coco -
" 所以 什么时候 这 骑 曾是 完成的 , 在 尽管如此 的 这 抗议活动 的 这 高的 可可 -
['ləurəm] ,
Lorum ,
洛鲁姆 ,

“所以，尽管高级可可洛鲁姆人抗议，但当游乐设施完工后，

[ðeɪ] [ɪn'sɪstɪd] [ɑːn] [kən'tɪnjuːɪŋ] [ðer; ðər] ['dʒɜːrni] .
they insisted on continuing their journey .
他们 坚持 在 继续 他们的 旅行 .

他们坚持继续他们的旅程。

“ [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [suːn] [biː; bi] [dɑːrk] , " [hiː; hi] ['ɔbdʒiktid] .
“ It will soon be dark , " he objected .
“ 它 将要 很快 是 黑暗的 , " 他 反对 .

“天很快就要黑了，”他反对道。

“ [wiː; wi] [dəunt] [maɪnd] [ðə; ði] ['dɑːrknəs] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['wɪzərd] .
“ We don't mind the darkness , " replied the Wizard .
“ 我们 不 头脑 这 黑暗 , " 回复 这 巫师 .

“我们不介意黑暗，”巫师回答道。

“ [sʌm; səm] ['wɑːndərɪŋ] - [meɪ] [get] [juː; jʊ] . "
“ Some wandering Herku may get you . "
“ 一些 漫游 - 可能 得到 你 . "

“某个游荡的赫尔库可能会抓住你。”

“ [duː] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ðə; ði] - [wʊd] [hɜːrt] [ˌjuː 'es] ? " [æskt] ['dɔːrəθi] .
“ Do you think the Herkus would hurt us ? " asked Dorothy .
“ 做 你 思考 这 - 会 伤害 我们 ? " 问 多萝西 .

“你觉得赫拉克丝会伤害我们吗？”多萝西问道。

“ [aɪ] ['kænɑːt] [seɪ] , [nɑːt] ['hævɪŋ] [hæd; həd] [ðə; ði] ['ɑːnər] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [ə'kweɪntəns] .
“ I cannot say , not having had the honor of their acquaintance .
“ 我 不能 说 , 不是 拥有 有 这 荣誉 的 他们的 熟人 .

“我没有荣幸结识他们，所以无法置评。”

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [sed] [tuː; tə] [biː; bi] [soʊ] [strɔːŋ] [ðæt] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] ['eni] ['ʌðər] [pleɪs] [tuː; tə]
But they are said to be so strong that if they had any other place to
但 他们 是 说 到 是 所以 强的 那 如果 他们 有 任何 其他 地方 到
[stænd] [ə'pɑːn] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [lɪft] [ðə; ði] [wɜːrld] . "
stand upon they could lift the world . "
站立 之上 他们 可以 举起 这 世界 . "

但据说它们力大无穷，如果能让它们立于其他地方，它们就能举起整个世界。

“ [ɔːl] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [tə'geðər] ? " [æskt] ['bʌt(ə)n] - [braɪt] ['wʌndrɪŋli] .
“ All of them together ? " asked Button - Bright wonderingly .
“ 全部 的 他们 一起 ? " 问 按钮 - 明亮的 惊奇地 .

“他们全都在一起吗？”巴顿-布莱特好奇地问道。

“ ['eni] [wʌn] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [kʊd; kəd] [duː] [ˌaɪ 'tiː] , " [sed] [ðə; ði] [haɪ] ['koʊˌkoʊ] - ['ləurəm] .
“ Any one of them could do it , " said the High Coco - Lorum .
“ 任何 一 的 他们 可以 做 它 , " 说 这 高的 可可 - 洛鲁姆 .

“他们中的任何一个都能做到，”高级可可洛鲁姆说道。

“ [hæv; həv] [juː; jʊ] [hɜːrd] [ʌv; əv] ['eni] [mə'dʒɪʃnz] ['biːɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] ? " [æskt] [ðə; ði] ['wɪzərd] ,
“ Have you heard of any magicians being among them ? " asked the Wizard ,
“ 有 你 听到 的 任何 魔术师 存在 之中 他们 ? " 问 这 巫师 ,

“你听说过他们当中有魔法师吗？”巫师问道。

['noʊɪŋ] [ðæt] ['oʊnli][ə; eɪ] [mə'dʒɪʃn] [kʊd; kəd][hæv; həv]['stoʊlən]['ɑ:zmə][ɪn][ðə; ði] [wei] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [bɪn]

knowing	that	only	a	magician	could	have	stolen	Ozma	in	the	way	she	had	been
会心	那	仅有的	一个	魔术师	可以	有	被盗	奥兹玛	在	这	方式	她	有	到过

['stoʊlən] .

stolen	.
被盗	.

他知道只有魔法师才能以那种方式偷走奥兹玛。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em][toʊld][ˌaɪ 'ti:][ɪz] [kwaɪt] [ə; eɪ]['mædʒɪk(ə)l] ['kʌntri] , ” [dɪ'klerd] [ðə; ði] [haɪ] ['koʊˌkoʊ] - ['ləurəm] ,

“	I	am	told	it	is	quite	a	magical	country	,	”	declared	the	High	Coco	-	Lorum	,
”	我	是	讲述	它	是	相当	一个	神奇	国家	,	”	声明	这	高的	可可	-	洛鲁姆	,

“我听说那是一个非常神奇的国家，”高级可可洛鲁姆宣称。

“ [ænd; ənd]['mædʒɪk][ɪz]['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli] [pər'fɔ:rmd] [baɪ] [mə'dʒɪʃnz] .

“	and	magic	is	usually	performed	by	magicians	.
”	和	魔法	是	通常	执行	经过	魔术师	.

“而魔术通常由魔术师表演。”

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] ['nevər] [hɜ:rd] [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv] ['eni] [ɪn'venʃ(ə)n] [ɔ:r] ['sɔ:rsəri] [tu:; tə]['i:kwəl]['aʊər; ɑ:r]

But	I	have	never	heard	that	they	have	any	invention	or	sorcery	to	equal	our
但	我	有	绝不	听到	那	他们	有	任何	发明	或者	巫术	到	平等的	我们的

['wʌndərf(ə)l] ['ɔ:toʊ] - ['drægənz] .

wonderful	auto	-	dragons	.
精彩的	汽车	-	龙	.

但我从未听说他们有任何发明或魔法能与我们神奇的自动龙相媲美。

” [ðeɪ] [θæŋkt] [hɪm; ɪm][fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] ['kɜ:rtəsi] ,

”	They	thanked	him	for	his	courtesy	,
”	他们	谢谢	他	为了	他的	礼貌	,

他们感谢他的礼貌，

[ænd; ənd] ['maʊntɪŋ] [ðer; ðər] [oʊn] ['ænɪmlz] [roʊd] [tu:; tə][ðə; ði] ['fɑ:rðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] [ænd; ənd]

and	mounting	their	own	animals	rode	to	the	farther	side	of	the	city	and
和	安装	他们的	自己的	动物	骑	到	这	更远	边	的	这	城市	和

[raɪt] [θru:] [ðə; ði] [wɔ:l] [ʌv; əv] [ɪ'lu:ʒ(ə)n] [aʊt] ['ɪntu:][ðə; ði]['oʊpən] ['kʌntri] .

right	through	the	Wall	of	Illusion	out	into	the	open	country	.
正确的	通过	这	墙	的	错觉	出去	进入	这	打开	国家	.

他们骑上自己的牲畜，来到城市的另一边，穿过幻影之墙，进入开阔的乡村。

“ [aɪm][glæd][wi:; wi][gɑ:t] [ə'weɪ] [soʊ] ['i:zəli] , ” [sed] ['betsi] .

“	I'm	glad	we	got	away	so	easily	,	”	said	Betsy	.
”	我是	高兴的	我们	得到	离开	所以	容易地	,	”	说	贝齐	.

“我很高兴我们这么轻易就逃脱了，”贝齐说。

“ [aɪ] ['dɪdnt] [laɪk] [ðoʊz] [kwɪr] - [ʃeɪpt] ['pi:p(ə)l] . ”

“	I	didn't	like	those	queer	-	shaped	people	.	”
”	我	没有	喜欢	那些	酷儿	-	形状	人们	.	”

“我不喜欢那些长相怪异的人。”

“ [nɔ:r][dɪd][aɪ] , ” [ə'gri:d] ['dɔ:rəθi] .

“	Nor	did	I	,	”	agreed	Dorothy	.
”	也不	做过	我	,	”	同意	多萝西	.

“我也没有，”多萝西同意道。

“ [ˌaɪ 'ti:] [si:mz] ['dredf(ə)l] [tu:; tə][bi:; bi] [laɪnd] [wɪð; wɪθ] [ʃi:ts] [ʌv; əv] [pjʊr] [goʊld][ænd; ənd][hæv; həv]

“	It	seems	dreadful	to	be	lined	with	sheets	of	pure	gold	and	have
”	它	似乎	可怕	到	是	衬里	和	纸张	的	纯的	金子	和	有

['nʌθɪŋ] [tu:; tə] [i:t] [bʌt; bət] ['θɪs(ə)l] . ”

nothing	to	eat	but	thistles	.	”
没有什么	到	吃	但	蓟	.	”

“想象一下，自己被纯金包裹，却只能吃蓟草，那该是多么可怕啊。”

“	[ðeɪ]	[siːmd]	['hæpi]	[ænd; ənd]	[kən'tentɪd]	,	[ðoʊ]	,	”	[ri'mɑːkt]	[ðə; ði]	['wɪzərd]	,
“	**They**	**seemed**	**happy**	**and**	**contented**	**,**	**though**	**,**	**”**	**remarked**	**the**	**Wizard**	**,**
”	他们	似乎	快乐的	和	满足	,	尽管	,	”	评论	这	巫师	,

“不过，他们看起来都很快乐满足，”巫师说道。

“	[ænd; ənd]	[ðoʊz]	[huː]	[ɑːr; ər]	[kən'tentɪd]	[hæv; həv]	['nʌθɪŋ]	[tuː; tə]	[rɪ'gret]	[ænd; ənd]	['nʌθɪŋ]	[mɔːr]
“	**and**	**those**	**who**	**are**	**contented**	**have**	**nothing**	**to**	**regret**	**and**	**nothing**	**more**
”	和	那些	WHO	是	满足	有	没有什么	到	后悔	和	没有什么	更多的

[tuː; tə]	[wɪʃ]	[fɔːr; fər]	.
to	**wish**	**for**	**.**
到	希望	为了	.

“知足的人没有什么可后悔的，也没有什么可奢求的。”

”	['tʃæptər]	-
”	**CHAPTER**	**10**
”	章	-

第十章

['toʊtoʊ]	['luːzɪz]	['sʌmθɪŋ]
TOTO	**LOSES**	**SOMETHING**
托托	失败	某物

托托丢了东西

[fɔːr; fər]	[ə; eɪ]	[waɪl]	[ðə; ði]	['trævəlɚz, 'trævlɚz]	[wɜːr; wər]	['kɑːnstəntli]	['luːzɪŋ]	[ðer; ðər]	[də'rekʃn; daɪ'rekʃn]	,
For	**a**	**while**	**the**	**travelers**	**were**	**constantly**	**losing**	**their**	**direction**	**,**
为了	一个	尽管	这	旅行者	是	不断地	输	他们的	方向	,

有一段时间，旅行者们不断迷失方向。

[fɔːr; fər]	[bɪ'jɑːnd]	[ðə; ði]	['θɪs(ə)l]	[fiːldz]	[ðeɪ]	[ə'gen]	[faʊnd]	[ðəm'selvz]	[ə'pɑːn]	[ðə; ði]	['tɜːrnɪŋ]	-	[lændz]	,
for	**beyond**	**the**	**thistle**	**fields**	**they**	**again**	**found**	**themselves**	**upon**	**the**	**turning**	**-**	**lands**	**,**
为了	超过	这	蓟	字段	他们	再次	成立	他们自己	之上	这	转弯	-	土地	,

穿过蓟草丛生的田野，他们再次来到了转弯地带。

[wɪtʃ]	[swʌŋ]	[ðem; ðəm]	[ə'raʊnd]	[wʌn]	[wei]	[ænd; ənd]	[ðen]	[ə'nʌðər]	.
which	**swung**	**them**	**around**	**one**	**way**	**and**	**then**	**another**	**.**
哪个	摇摆	他们	大约	一	方式	和	然后	其他	.

这让他们一会儿朝这个方向摇摆，一会儿又朝那个方向摇摆。

[bʌt; bət]	[baɪ]	['kiːpɪŋ]	[ðə; ði]	['sɪti]	[ʌv; əv]	[ˌti etʃ 'aɪ]	['kɑːnstəntli]	[bɪ'haɪnd]	[ðem; ðəm]	,
But	**by**	**keeping**	**the**	**City**	**of**	**Thi**	**constantly**	**behind**	**them**	**,**
但	经过	保持	这	城市	的	蒂	不断地	在后面	他们	,

但只要他们始终将蒂城抛在身后，

[ðə; ði]	[æd'ventʃəəz]	['faɪnəli]	[pæst]	[ðə; ði]	['tretʃərəs]	['tɜːrnɪŋ]	-	[lændz]	[ænd; ənd]	[keɪm]	[ə'pɑːn]	[ə; eɪ]
the	**adventurers**	**finally**	**passed**	**the**	**treacherous**	**turning**	**-**	**lands**	**and**	**came**	**upon**	**a**
这	冒险者	最后	通过了	这	奸诈	转弯	-	土地	和	来了	之上	一个

['stoʊni]	['kʌntri]	[wer]	[noʊ]	[græs]	[gruː]	[æt; ət]	[ɔːl]	.
stony	**country**	**where**	**no**	**grass**	**grew**	**at**	**all**	**.**
石质的	国家	在哪里	不	草	生长	在	全部	.

冒险者们终于穿过了险恶的转弯地带，来到了一片寸草不生的石头地。

[ðer; ðər]	[wɜːr; wər]	['plenti]	[ʌv; əv]	[bʊʃɪz]	,	[haʊ'evər]	,	[ænd; ənd]	[ɔːl'ðoʊ]	[ˌaɪ 'tiː]	[wʌz; wəz]	[naʊ]	['ɔːlmoʊst]
There	**were**	**plenty**	**of**	**bushes**	**,**	**however**	**,**	**and**	**although**	**it**	**was**	**now**	**almost**
那里	是	很多	的	灌木丛	,	然而	,	和	虽然	它	曾是	现在	几乎

[dɑːrk]	,
dark	**,**
黑暗的	,

然而，灌木丛很多，尽管天色已近黄昏，

[ðə; ði]	['gɜːlz]	[dɪ'skʌvərd]	[sʌm; səm]	[dɪ'lɪʃəs]	['jeloʊ]	['beriz]	['groʊɪŋ]	[ə'pɑːn]	[ðə; ði]	[bʊʃɪz]	,
the	**girls**	**discovered**	**some**	**delicious**	**yellow**	**berries**	**growing**	**upon**	**the**	**bushes**	**,**
这	女孩们	发现	一些	可口的	黄色的	浆果	生长	之上	这	灌木丛	,

女孩们发现灌木丛上长着一些美味的黄色浆果。

[wʌn] [teɪst] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [set] [ðem; ðəm] [ɔːl] [tuː; tə] ['pɪkɪŋ] [æz; əz] ['meni] [æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [faɪnd] .

one	taste	of	which	set	them	all	to	picking	as	many	as	they	could	find	.
一	品尝	的	哪个	放	他们	全部	到	挑选	作为	许多	作为	他们	可以	寻找	.

其中一人尝过之后，便纷纷开始尽可能多地采摘。

[ðə; ði] ['beriz] [rɪ'liːvd] [ðer; ðər] [peɪnz] [ʌv; əv] ['hʌŋgər] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [taɪm] ,

The	berries	relieved	their	pangs	of	hunger	for	a	time	,
这	浆果	松了口气	他们的	疼痛	的	饥饿	为了	一个	时间	,

浆果暂时缓解了它们的饥饿感。

[ænd; ənd] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [naʊ] [bɪ'keɪm] [tuː] [dɑːrk] [tuː; tə] [siː] ['eniθɪŋ] , [ðeɪ] [kæmpt] [wer] [ðeɪ] [wɜːr; wər] .

and	as	it	now	became	too	dark	to	see	anything	,	they	camped	where	they	were	.
和	作为	它	现在	成为	也	黑暗的	到	看	任何事物	,	他们	露营	在哪里	他们	是	.

天色渐暗，什么也看不见了，他们就在原地扎营。

[ðə; ði] [θriː] ['gɝːlz] [leɪ] [daʊn] [ə'pɑːn] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['blæŋkɪts] — [ɔːl] [ɪn] [ə; eɪ] [roʊ] — [ænd; ənd] [ðə; ði] ['wɪzərd] ['kʌvərd] [ðem; ðəm] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['ʌðər] ['blæŋkɪt] [ænd; ənd] [tʌkt] [ðem; ðəm] [ɪn] .

The	three	girls	lay	down	upon	one	of	the	blankets	—	all	in	a	row	—	and	the	Wizard	covered	them	with	the	other	blanket	and	tucked	them	in	.
这	三	女孩们	躺	向下	之上	一	的	这	毯子	—	全部	在	一个	排	—	和	这	巫师	涵盖	他们	和	这	其他	毯子	和	塞进去	他们	在	.

三个女孩并排躺在一条毯子上，巫师用另一条毯子盖住她们，并把她们掖好。

['bʌt(ə)n] - [braɪt] [krɔːld] ['ʌndər] [ðə; ði] ['ʃeltər] [ʌv; əv] [sʌm; səm] [bʊʃɪz] [ænd; ənd] [wʌz; wəz] [ə'sliːp] [ɪn] [hæf] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] .

Button	-	Bright	crawled	under	the	shelter	of	some	bushes	and	was	asleep	in	half	a	minute	.
按钮	-	明亮的	爬行	在下面	这	庇护所	的	一些	灌木丛	和	曾是	睡着了	在	一半	一个	分钟	.

亮亮的纽扣爬到灌木丛下，不到半分钟就睡着了。

[ðə; ði] ['wɪzərd] [sæt] [daʊn] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [bæk] [tuː; tə] [ə; eɪ] [bɪg] [stoʊn] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət] [ðə; ði] [stɑːrz] [ɪn] [ðə; ði] [skaɪ] [ænd; ənd] [θɔːt] ['greɪvli] [ə'pɑːn] [ðə; ði] ['deɪndʒərəs] [əd'ventʃər] [ðeɪ] [hæd; həd] [ˌʌndər'teɪkən] ,

The	Wizard	sat	down	with	his	back	to	a	big	stone	and	looked	at	the	stars	in	the	sky	and	thought	gravely	upon	the	dangerous	adventure	they	had	undertaken	,
这	巫师	卫星	向下	和	他的	后退	到	一个	大的	石头	和	看起来	在	这	明星	在	这	天空	和	想法	严重地	之上	这	危险的	冒险	他们	有	已	,

巫师背靠着一块大石头坐了下来，望着天上的繁星，严肃地回想着他们所经历的危险冒险。

['wʌndərɪŋ] [ɪf] [ðeɪ] [wʊd] ['evər] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [faɪnd] [ðer; ðər] [bɪ'lʌvɪd] ['ɑːzmə] [ə'gen] .

wondering	if	they	would	ever	be	able	to	find	their	beloved	Ozma	again	.
好奇	如果	他们	会	曾经	是	有能力的	到	寻找	他们的	心爱	奥兹玛	再次	.

他们不知道是否还能再次找到心爱的奥兹玛。

[ðə; ði] ['ænɪmlz] [leɪ] [ɪn] [ə; eɪ] [gruːp] [baɪ] [ðəm'selvz] , [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['dɪstəns] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['ʌðər] .

The	animals	lay	in	a	group	by	themselves	,	a	little	distance	from	the	others	.
这	动物	躺	在	一个	团体	经过	他们自己	,	一个	小的	距离	从	这	其他的	.

这些动物独自成群地躺着，彼此之间保持着一段距离。

“ [aɪv] [lɔːst] [maɪ] [graʊl] !

“	I've	lost	my	growl	!
“	我已经丢失的	我的	咆哮		!

“我的咆哮声消失了！”

" [sed] ['toʊtoʊ] , [huː] [hæd; həd] [bɪn] ['veri] ['saɪlənt][ænd; ənd]['soʊbər][ɔːl] [ðæt] [deɪ] .

"	said	Toto	,	who	had	been	very	silent	and	sober	all	that	day	.
"	说	托托	,	WHO	有	到过	非常	沉默的	和	清醒	全部	那	天	.

"托托说道，他一整天都非常沉默寡言，很清醒。"

" [wʌt] [duː][juː; jʊ] [sə'poʊz] [hæz; həz] [bɪ'kʌm] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ? "

"	What	do	you	suppose	has	become	of	it	?	"
"	什么	做	你	认为	有	变得	的	它	?	"

你觉得它现在怎么样了?

" [ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd] [æskt] [ˌem 'iː][tuː; tə] [kiːp] [træk] [ʌv; əv][jʊr; jər] [graʊl] ,

"	If	you	had	asked	me	to	keep	track	of	your	growl	,
"	如果	你	有	问	我	到	保持	追踪	的	你的	咆哮	,

"如果你让我记录你的咆哮声，

[aɪ] [maɪt] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] , " [riˈmɑːkt] [ðə; ði]['laɪən] ['sliːpɪli] .

I	might	be	able	to	tell	you	,	"	remarked	the	Lion	sleepily	.
我	可能	是	有能力的	到	告诉	你	,	"	评论	这	狮子	昏昏欲睡地	.

"我或许能告诉你，"狮子睡眼惺忪地说。

" [bʌt; bət] ['fræŋkli] , ['toʊtoʊ] , [aɪ][səˈpoʊzd; səˈpoʊzɪd][juː; jʊ][wɜːr; wər] ['teɪkɪŋ] [ker] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [jɔːr'self] . "

"	But	frankly	,	Toto	,	I	supposed	you	were	taking	care	of	it	yourself	.	"
"	但	坦率地说	,	托托	,	我	据称	你	是	采取	关心	的	它	你自己	.	"

"但说实话，托托，我以为你会自己处理这件事。"

" [its] [æn; ən] ['ɔːf(ə)l] [θɪŋ] [tuː; tə] [luːz] [wʌnz] [graʊl] , " [sed] ['toʊtoʊ] , ['wægɪŋ] [hɪz; ɪz][teɪl]

"	It's	an	awful	thing	to	lose	one's	growl	,	"	said	Toto	,	wagging	his	tail
"	它是	一个	可怕	事物	到	失去	一个人的	咆哮	,	"	说	托托	,	摇尾巴	他的	尾巴

[dɪsˈkɑːnsələtli] .

disconsolately	.
沮丧地	.

"失去咆哮声真是太糟糕了，"托托沮丧地摇着尾巴说道。

" [wʌt] [ɪf] [juː; jʊ] [lɔːst] [jʊr; jər] [rɔːr] , ['laɪən] ?

"	What	if	you	lost	your	roar	,	Lion	?
"	什么	如果	你	丢失的	你的	吼	,	狮子	?

"如果你失去了咆哮声怎么办，狮子？"

['wʊdnt] [juː; jʊ] [fiːl] ['terəb(ə)l] ? "

Wouldn't	you	feel	terrible	?	"
不会	你	感觉	糟糕的	?	"

你难道不会感到难过吗?

" [maɪ] [rɔːr] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]['laɪən] , " [ɪz][ðə; ði] ['fɪrsəst] [θɪŋ] [əˈbaʊt] [ˌem 'iː] .

"	My	roar	,	"	replied	the	Lion	,	"	is	the	fiercest	thing	about	me	.
"	我的	吼	,	"	回复	这	狮子	,	"	是	这	最凶猛	事物	关于	我	.

"我的咆哮，"狮子回答说，"是我身上最凶猛的东西。"

[aɪ] [dɪ'pend] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] ['fraɪt(ə)n] [maɪ] ['enəmi] [soʊ]['bædli] [ðæt] [ðeɪ] [wəʊnt] [der] [tuː; tə] [faɪt]

I	depend	on	it	to	frighten	my	enemies	so	badly	that	they	won't	dare	to	fight
我	依赖	在	它	到	吓唬	我的	敌人	所以	糟糕	那	他们	惯于	敢	到	斗争

[ˌem 'iː] . "

me	.	"
我	.	"

我指望它能震慑我的敌人，让他们不敢与我作战。

" [wʌns] , " [sed] [ðə; ði] [mjuːl] ,

"	Once	,	"	said	the	Mule	,
"	一次	,	"	说	这	骡子	,

"曾经，"骡子说，

“ [aɪ] [lɔːst] [maɪ] [breɪ] [soʊ] [ðæt] [aɪ] ['kudnt] [kɔːl] [tuː; tə] ['betsi] [tuː; tə] [let] [hɜːr; hər] [noʊ] [aɪ] [wʌz; wəz]
“ I lost my bray so that I couldn't call to Betsy to let her know I was
“ 我 丢失的 我的 嘶叫 所以 那 我 不能 称呼 到 贝齐 到 让 她 知道 我 曾是
['hʌŋgri] .
hungry .
饥饿的 .

“我把面包弄丢了，所以没法打电话给贝茜告诉她我饿了。”

[ðæt] [wʌz; wəz] [bɪ'fɔːr] [aɪ] [kʊd; kəd] [tɔːk] , [juː; jʊ] [noʊ] ,
That was before I could talk , you know ,
那 曾是 前 我 可以 讲话 , 你 知道 ,

那是我还不会说话的时候。

[fɔːr; fər] [aɪ] [hæd; həd] [nɑːt] [jet] [kʌm] ['ɪntuː] [ðə; ði] [lænd] [ʌv; əv] [ɑːz] ,
for I had not yet come into the Land of Oz ,
为了 我 有 不是 然而 来 进入 这 土地 的 奥兹 ,

因为我当时还没有进入奥兹国，

[ænd; ənd] [aɪ] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['sɜːrt(ə)nli] ['veri] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] [nɑːt] [tuː; tə] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [meɪk]
and I found it was certainly very uncomfortable not to be able to make
和 我 成立 它 曾是 当然 非常 不舒服 不是 到 是 有能力的 到 制作
[ə; eɪ] [nɔɪz] . ”
a noise . ”
一个 噪音 . ”

我发现不能发出声音确实非常不舒服。

“ [juː; jʊ] [meɪk] [ɪ'nʌf] [nɔɪz] [naʊ] , ” [dɪ'klerd] ['toʊtoʊ] .
“ You make enough noise now , ” declared Toto .
“ 你 制作 足够的 噪音 现在 , ” 声明 托托 .

“你们现在吵得够多了，”托托说道。

“ [bʌt; bət] [nʌn] [ʌv; əv] [juː; jʊ] [hæv; həv] ['ænsər] [maɪ] ['kwestʃən] : [wer] [ɪz] [maɪ] [graʊl] ? ”
“ But none of you have answered my question : Where is my growl ? ”
“ 但 没有任何 的 你 有 回答 我的 问题 : 在哪里 是 我的 咆哮 ? ”

“但是你们谁也没有回答我的问题：我的咆哮声呢？”

“ [juː; jʊ] [meɪ] [sɜːrtʃ] [ˌem 'iː] , ” [sed] [ðə; ði] ['wuːzi] .
“ You may search ME , ” said the Woozy .
“ 你 可能 搜索 我 , ” 说 这 晕乎乎的 .

“你可以搜查我，”伍兹说道。

“ [aɪ] [dəunt] [ker] [fɔːr; fər] [sʌtʃ] [θɪŋz] , [maɪ'self] . ”
“ I don't care for such things , myself . ”
“ 我 不 关心 为了 这样的 事物 , 我 . ”

“我个人并不在意这些事。”

“ [juː; jʊ] [snɔːr] ['terəbli] , ” [ə'sɜːrtɪd] ['toʊtoʊ] .
“ You snore terribly , ” asserted Toto .
“ 你 鼾 可怕 , ” 断言 托托 .

“你打鼾打得真厉害，”托托断言道。

“ [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] , ” [sed] [ðə; ði] ['wuːzi] .
“ It may be , ” said the Woozy .
“ 它 可能 是 , ” 说 这 晕乎乎的 .

“也许是吧，”伍兹说道。

“ [wʌt] [wʌn] [dʌz] [wen] [ə'sliːp] [wʌn] [ɪz] [nɑːt] [ə'kaʊntəbl] [fɔːr; fər] .
“ What one does when asleep one is not accountable for .
“ 什么 一 做 什么时候 睡着了 一 是 不是 问责制 为了 .

“睡梦中的行为，自己无需负责。”

[aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ] [wʊd] [weɪk] [ˌem ˈiː] [ʌp] [ˈsʌmtaɪm] [wen] [aɪm] [ˈsnɔːrɪŋ] [ænd; ənd] [let] [ˌem ˈiː] [hɪr] [ðə; ði]

I	wish	you	would	wake	me	up	sometime	when	I'm	snoring	and	let	me	hear	the
我	希望	你	会	唤醒	我	向上	有时	什么时候	我是	打鼾	和	让	我	听到	这

[saʊnd] .

sound	.
声音	.

我希望你能在我打鼾的时候把我叫醒，让我听听那声音。

[ðen] [aɪ] [kæn; kən] [dʒʌdʒ] [ˈweðər] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [ˈterəb(ə)l] [ɔːr] [dɪˈlaɪtf(ə)l] . ”

Then	I	can	judge	whether	it	is	terrible	or	delightful	.	”
然后	我	能	法官	无论	它	是	糟糕的	或者	愉快	.	”

然后我就可以判断它是糟糕的还是令人愉悦的了。

“ [ˌaɪ ˈtiː] [ˈɪznt] [ˈplez(ə)nt] , [aɪ] [əˈʃʊr] [juː; jʊ] , ” [sed] [ðə; ði] [ˈlaɪən] , [jɔːnɪŋ] .

“	It	isn't	pleasant	,	I	assure	you	,	”	said	the	Lion	,	yawning	.
“	它	不是	令人愉快的	,	我	保证	你	,	”	说	这	狮子	,	打哈欠	.

“我向你保证，这可不是什么愉快的事。”狮子打着哈欠说道。

“ [tuː; tə] [ˌem ˈiː] [ˌaɪ ˈtiː] [siːmz] [ˈhoʊlli] [ʌnˈnesəseri] , ” [dɪˈklerd] [hæŋk] [ðə; ði] [mjuːl] .

“	To	me	it	seems	wholly	unnecessary	,	”	declared	Hank	the	Mule	.
“	到	我	它	似乎	完全	不必要	,	”	声明	汉克	这	骡子	.

“我觉得这完全没有必要，”骡子汉克说道。

“ [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [breɪk] [jɔːrˈself] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈhæbɪt] , ” [sed] [ðə; ði] [ˈsɔːhɔːrs] .

“	You	ought	to	break	yourself	of	the	habit	,	”	said	the	Sawhorse	.
“	你	应该	到	休息	你自己	的	这	习惯	,	”	说	这	锯架	.

“你应该改掉这个习惯，”木马说道。

“ [juː; jʊ] [ˈnevər] [hɪr] [ˌem ˈiː] [snɔːr] , [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [aɪ] [ˈnevər] [sliːp] .

“	You	never	hear	me	snore	,	because	I	never	sleep	.
“	你	绝不	听到	我	鼾	,	因为	我	绝不	睡觉	.

你从没听过我打鼾，因为我从不睡觉。

[aɪ] [dəunt] [ˈiːv(ə)n] [ˈwɪni] [æz; əz] [ðoʊz] [ˈpʌfi] [miːt] [ˈhɔːrsɪz] [duː] .

I	don't	even	whinny	as	those	puffy	meat	horses	do	.
我	不	甚至	嘶鸣	作为	那些	蓬松	肉	马匹	做	.

我甚至不会像那些肥硕的肉马一样嘶鸣。

[aɪ] [wɪʃ] [ðæt] [huːˈevər] [stoʊl] [ˈtoʊtoʊz] [graʊl] [hæd; həd] [ˈteɪkən] [ðə; ði] [mjuːlz] [breɪ] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈlaɪənz]

I	wish	that	whoever	stole	Toto's	growl	had	taken	the	Mule's	bray	and	the	Lion's
我	希望	那	谁	偷窃	托托的	咆哮	有	已采取	这	骡子的	嘶叫	和	这	狮子的

[rɔːr] [ænd; ənd] [ðə; ði] - [snɔːr] [æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] . ”

roar	and	the	Woozy's	snore	at	the	same	time	.	”
吼	和	这	-	鼾	在	这	相同的	时间	.	”

我真希望偷走托托咆哮声的人，也能同时把骡子的嘶鸣、狮子的咆哮和沃兹的鼾声都偷走。”

“ [duː] [juː; jʊ] [θɪŋk] , [ðen] , [ðæt] [maɪ] [graʊl] [wʌz; wəz] [ˈstoʊlən] ? ”

“	Do	you	think	,	then	,	that	my	growl	was	stolen	?	”
“	做	你	思考	,	然后	,	那	我的	咆哮	曾是	被盗	?	”

“那么，你认为我的咆哮声是被偷走的吗？”

“ [juː; jʊ] [hæv; həv] [ˈnevər] [lɔːst] [ˌaɪ ˈtiː] [bɪˈfɔːr] , [hæv; həv] [juː; jʊ] ? ” [inˈkwaiəd] [ðə; ði] [ˈsɔːhɔːrs] .

“	You	have	never	lost	it	before	,	have	you	?	”	inquired	the	Sawhorse	.
“	你	有	绝不	丢失的	它	前	,	有	你	?	”	询问	这	锯架	.

“你以前从来没丢过它，对吧？”锯木架问道。

“ [ˈoʊnli] [wʌns] , [wen] [aɪ] [hæd; həd] [ə; eɪ] [sɔːr] [θroʊt] [frʌm; frəm] [ˈbɑːkiŋ] [tuː] [lɔːŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [muːn] .

“	Only	once	,	when	I	had	a	sore	throat	from	barking	too	long	at	the	moon	.
“	仅有的	一次	,	什么时候	我	有	一个	疮	喉	从	叫声	也	长的	在	这	月亮	.

”

”

“只有一次，那是因为我对着月亮吠叫太久，嗓子疼了。”

“ [ɪz][jʊr; jər] [θroʊt] [sɔːr] [naʊ] ? ” [æskt] [ðə; ði] ['wuːzi] .
“ Is your throat sore now ? ” asked the Woozy .
“ 是 你的 喉 疮 现在 ? ” 问 这 晕乎乎的 .

“你现在嗓子疼吗？”Woozy问道。

“ [noʊ] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði][dɔːg] .
“ No , ” replied the dog .
“ 不 , ” 回复 这 狗 .

“不，”狗回答道。

“ [aɪ][kɑːnt] [ˌʌndər'stænd] , ” [sed] [hæŋk] , “ [waɪ] [dɔːgz][bɑːrk][æt; ət][ðə; ði] [muːn] .
“ I can't understand , ” said Hank , “ why dogs bark at the moon .
“ 我 不能 理解 , ” 说 汉克 , “ 为什么 狗 吠 在 这 月亮 .

“我不明白，”汉克说，“为什么狗会对着月亮吠叫。”

[ðeɪ] [kɑːnt] [sker] [ðə; ði] [muːn] , [ænd; ənd][ðə; ði] [muːn] ['dʌznt] [peɪ] ['eni] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði][bɑːrk]
They can't scare the moon , and the moon doesn't pay any attention to the bark
他们 不能 吓 这 月亮 , 和 这 月亮 不 支付 任何 注意力 到 这 吠
.
:
.

他们吓不倒月亮，月亮也不会理会树皮的叫喊。

[soʊ] [waɪ] [duː][dɔːgz][duː][ˌaɪ 'tiː] ? ”
So why do dogs do it ? ”
所以 为什么 做 狗 做 它 ? ”

那么，狗为什么会这样做呢?

“ [wɜːr; wər][juː; jʊ]['evər][ə; eɪ][dɔːg] ? ” [æskt] ['toʊtoʊ] .
“ Were you ever a dog ? ” asked Toto .
“ 是 你 曾经 一个 狗 ? ” 问 托托 .

“你以前是条狗吗？”托托问道。

“ [noʊ] [ɪn'diːd] , ” [rɪ'plaɪd] [hæŋk] .
“ No indeed , ” replied Hank .
“ 不 的确 , ” 回复 汉克 .

“确实如此，”汉克回答道。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] ['θæŋkfl] [tuː; tə] [seɪ] [aɪ][wʌz; wəz] [kri'eɪtɪd] [ə; eɪ] [mjuːl] — [ðə; ði][moʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] [ʌv; əv][ɔːl]
“ I am thankful to say I was created a mule — the most beautiful of all
“ 我 是 感恩 到 说 我 曾是 创建 一个 骡子 — 这 最多 美丽的 的 全部
[biːsts] — [ænd; ənd][hæv; həv] ['ɔːlweɪz] [rɪ'meɪnd] [wʌn] .
beasts — and have always remained one .
野兽 — 和 有 总是 剩余 一 .

“我很庆幸自己生来就是一头骡子——所有动物中最美丽的——而且我一直都是一头骡子。”

” [ðə; ði] ['wuːzi] [sæt][ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [skwer] [hɔːntʃ] [tuː; tə] [ɪg'zæmɪn] [hæŋk][wɪð; wɪθ] [ker] .
” The Woozy sat upon his square haunches to examine Hank with care .
” 这 晕乎乎的 卫星 之上 他的 正方形 臀部 到 检查 汉克 和 关心 .

“伍兹用他方方正正的后腿坐着，仔细地打量着汉克。”

“ ['bjuːti] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] [teɪst] .
“ Beauty , ” he said , “ must be a matter of taste .
“ 美丽 , ” 他 说 , “ 必须 是 一个 事情 的 品尝 .

“美，”他说，“一定是个人品味的问题。”

[aɪ][dəunt] [seɪ] [jʊr; jər]['dʒʌdʒmənt][ɪz][bæd] , [frend] [hæŋk] ,
I don't say your judgment is bad , friend Hank ,
我 不 说 你的 判断 是 坏的 , 朋友 汉克 ,

我不是说你的判断力不好，朋友汉克。

[ɔːr] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər][soʊ] ['vʌlgər] [æz; əz][tuː; tə][biː; bi] [kən'siːtɪd] .

or	that	you	are	so	vulgar	as	to	be	conceited	.
或者	那	你	是	所以	庸俗	作为	到	是	自负	.

或者说你粗俗不堪，自以为是。

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ][əd'maɪər][bɪg] ,

But	if	you	admire	big	,
但	如果	你	钦佩	大的	,

但如果你崇尚宏大，

['wægi] [ɪrz] [ænd; ənd][ə; eɪ][teɪl] [laɪk][ə; eɪ] ['peɪntbrʌʃ] [ænd; ənd] [huːf] [bɪg] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][æn; ən]

waggy	ears	and	a	tail	like	a	paintbrush	and	hoofs	big	enough	for	an
摇尾巴	耳朵	和	一个	尾巴	喜欢	一个	画笔	和	蹄子	大的	足够的	为了	一个

['elɪfənt] [ænd; ənd][ə; eɪ] [lɔːŋ] [nek] [ænd; ənd][ə; eɪ]['bɑːdi][soʊ] ['skɪni] [ðæt] [wʌn][kæn; kən] [kaʊnt] [ðə; ði]

elephant	and	a	long	neck	and	a	body	so	skinny	that	one	can	count	the
大象	和	一个	长的	脖子	和	一个	身体	所以	瘦骨嶙峋的	那	一	能	数数	这

[rɪbz][wɪð; wɪθ][wʌn] [aɪ] [ʃʌt] — [ɪf] [ðæts] [jʊr; jər][aɪ'diːə][ʌv; əv] ['bjuːti] ,

ribs	with	one	eye	shut	—	if	that's	your	idea	of	beauty	,
肋骨	和	一	眼睛	关闭	—	如果	那就是	你的	主意	的	美丽	,

摇摆的耳朵，像画笔一样的尾巴，大象一样大的蹄子，长长的脖子，还有瘦到闭着一只眼睛都能数清肋骨的身体——如果这就是你对美的定义的话。

[hæŋk] , [ðen] ['iːðər] [juː; jʊ][ɔːr][aɪ][mʌst; məst][biː; bi] [mʌtʃ] [mɪ'steɪkən] . ”

Hank	,	then	either	you	or	I	must	be	much	mistaken	.	”
汉克	,	然后	任何一个	你	或者	我	必须	是	很多	错误	.	”

汉克，那么肯定是你我其中一人错了。

“ [jʊə(r)] [fʊl] [ʌv; əv]['ɛdʒəz, 'ɛdʒɪz] , ” [sniəd] [ðə; ði] [mjuːl] .

“	You're	full	of	edges	,	”	sneered	the	Mule	.
“	你是	满的	的	边缘	,	”	冷笑	这	骡子	.

“你浑身都是棱角，”骡子冷笑道。

“ [ɪf] [aɪ][wɜːr; wər] [skwer] [æz; əz][juː; jʊ][ɑːr; ər] , [aɪ] [sə'poʊz] [juːd] [θɪŋk] [ˌem 'iː] ['lʌvli] . ”

“	If	I	were	square	as	you	are	,	I	suppose	you'd	think	me	lovely	.	”
“	如果	我	是	正方形	作为	你	是	,	我	认为	你会	思考	我	迷人的	.	”

“如果我像你一样古板，我想你也会觉得我可爱吧。”

“ ['aʊtwərdli] , [dɪr] [hæŋk] , [aɪ] [wʊd] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['wuːzi] .

“	Outwardly	,	dear	Hank	,	I	would	,	”	replied	the	Woozy	.
“	向外	,	亲爱的	汉克	,	我	会	,	”	回复	这	晕乎乎的	.

“表面上，亲爱的汉克，我会的，”伍兹回答道。

“ [bʌt; bət][tuː; tə][biː; bi] ['riːəli] ['lʌvli] , [wʌn][mʌst; məst][biː; bi] ['bjuːtɪf(ə)l] [wɪ'ðaʊt] [ænd; ənd] [wɪ'ðɪn] .

“	But	to	be	really	lovely	,	one	must	be	beautiful	without	and	within	.
“	但	到	是	真的	迷人的	,	一	必须	是	美丽的	没有	和	之内	.

“但要真正可爱，一个人必须内外兼美。”

” [ðə; ði] [mjuːl] ['kudnt] [dɪ'naɪ] [ðɪs] ['steɪtmənt] ,

”	The	Mule	couldn't	deny	this	statement	,
”	这	骡子	不能	否定	这	陈述	,

“骡子无法否认这一说法，”

[soʊ][hiː; hi] [geɪv] [ə; eɪ] [dɪs'gʌstɪd] [grʌnt] [ænd; ənd] [roʊld] ['oʊvər][soʊ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [bæk] [wʌz; wəz] [tɔːrd]

so	he	gave	a	disgusted	grunt	and	rolled	over	so	that	his	back	was	toward
所以	他	给予	一个	厌恶	咕哝	和	滚动	超过	所以	那	他的	后退	曾是	朝向

[ðə; ði] ['wuːzi] .

the	Woozy	.
这	晕乎乎的	.

于是他厌恶地哼了一声，翻了个身，背对着 Woozy。

[bʌt; bət][ðə; ði]['laɪən] , [rɪ'gɑːrdɪŋ] [ðə; ði] [tuː] ['kɑːmli] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [greɪt] , ['jeloʊ] [aɪz] , [sed] [tuː; tə]

But	the	Lion	,	regarding	the	two	calmly	with	his	great	,	yellow	eyes	,	said	to
但	这	狮子	,	关于	这	二	平静地	和	他的	伟大的	,	黄色的	眼睛	,	说	到

[ðə; ði][dɔːg] ,

the	dog	,
这	狗	,

但狮子用它那双又大又黄的眼睛平静地看着他们两个，对狗说：

“ [maɪ] [dɪr] ['toʊtoʊ] , ['aʊər; ɑːr] [frendz] [hæv; həv] [tɔːt] [ˌjuː 'es][ə; eɪ]['les(ə)n][ɪn][hjuː'mɪləti] .

“	My	dear	Toto	,	our	friends	have	taught	us	a	lesson	in	humility	.
“	我的	亲爱的	托托	,	我们的	朋友们	有	教授	我们	一个	课	在	谦逊	.

“我亲爱的托托，我们的朋友教会了我们谦逊的道理。”

[ɪf] [ðə; ði] ['wuːzi] [ænd; ənd][ðə; ði][mjuːl][ɑːr; ər] [ɪn'diːd] ['bjuːtɪf(ə)l] ['kriːtʃərz] [æz; əz] [ðeɪ] [siːm] [tuː; tə]

If	the	Woozy	and	the	Mule	are	indeed	beautiful	creatures	as	they	seem	to
如果	这	晕乎乎的	和	这	骡子	是	的确	美丽的	生物	作为	他们	似乎	到

[θɪŋk] ,

think	,
思考	,

如果沃兹和骡子真的像它们自己认为的那样是美丽的生物，

[juː; jʊ][ænd; ənd][aɪ][mʌst; məst][biː; bi] [dɪ'saɪdɪdli] ['ʌgli] . ”

you	and	I	must	be	decidedly	ugly	.	”
你	和	我	必须	是	绝对地	丑陋的	.	”

你和我肯定都丑得惊人。

“ [nɑːt][tuː; tə] [ɑːr'selvz] , ” [prəu'testid]['toʊtoʊ] , [huː] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ʃruːd] ['lɪt(ə)l][dɔːg] .

“	Not	to	ourselves	,	”	protested	Toto	,	who	was	a	shrewd	little	dog	.
“	不是	到	我们自己	,	”	抗议	托托	,	WHO	曾是	一个	精明	小的	狗	.

“我们自己可不行，”聪明的小狗托托抗议道。

“ [juː; jʊ][ænd; ənd][aɪ] , ['laɪən] , [ɑːr; ər] [faɪn] ['spesimənz] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [oʊn] ['reɪsɪz] .

“	You	and	I	,	Lion	,	are	fine	specimens	of	our	own	races	.
“	你	和	我	,	狮子	,	是	美好的	标本	的	我们的	自己的	种族	.

“你和我，狮子，都是我们各自种族的优秀代表。”

[aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] [faɪn] [dɔːg] , [ænd; ənd][juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] [faɪn] ['laɪən] .

I	am	a	fine	dog	,	and	you	are	a	fine	lion	.
我	是	一个	美好的	狗	,	和	你	是	一个	美好的	狮子	.

我是一条优秀的狗，你是一头优秀的狮子。

['oʊnli][ɪn] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [kəm'pærɪsn] , [wʌn][wɪð; wɪθ] [ə'nʌðər] , [kæn; kən][wiː; wi][biː; bi] ['prɑːpərli] [dʒʌdʒd] ,

Only	in	point	of	comparison	,	one	with	another	,	can	we	be	properly	judged	,
仅有的	在	观点	的	比较	,	一	和	其他	,	能	我们	是	适当地	评判	,

只有通过相互比较，我们才能被恰当地评判。

[soʊ][aɪ] [wɪl] [liːv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] [pʊr] [oʊld] ['sɔːhɔːrs] [tuː; tə] [dɪ'saɪd] [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði][moʊst]

so	I	will	leave	it	to	the	poor	old	Sawhorse	to	decide	which	is	the	most
所以	我	将要	离开	它	到	这	贫穷的	老的	锯架	到	决定	哪个	是	这	最多

['bjuːtɪf(ə)l] ['ænɪm(ə)l] [ə'mʌŋ] [ˌjuː 'es][ɔːl] .

beautiful	animal	among	us	all	.
美丽的	动物	之中	我们	全部	.

所以，就让可怜的老锯木架来决定我们所有动物中最美丽的是哪一个吧。

[ðə; ði] ['sɔːhɔːrs] [ɪz] [wʊd] , [soʊ][hiː; hi][wəʊnt][biː; bi] ['predʒədɪst] [ænd; ənd] [wɪl] [spiːk] [ðə; ði] [truːθ] . ”

The	Sawhorse	is	wood	,	so	he	won't	be	prejudiced	and	will	speak	the	truth	.	”
这	锯架	是	木头	,	所以	他	惯于	是	有偏见的	和	将要	说话	这	真相	.	”

“木马是木头做的，所以它不会有偏见，会说真话。”

“ [aɪ] ['ʃʊrli] [wɪl] , ” [ri'spɔndid] [ðə; ði] ['sɔːhɔːrs] , ['wægɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɪrz] ,

“	I	surely	will	,	”	responded	the	Sawhorse	,	wagging	his	ears	,
“	我	一定	将要	,	”	回应	这	锯架	,	摇尾巴	他的	耳朵	,

“我当然会，”木马摇着耳朵回答道。

[wɪtʃ] [wɜːr; wər] [tʃɪps] [set] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['wʊd(ə)n] [hed] .

which	were	chips	set	in	his	wooden	head	.
哪个	是	芯片	放	在	他的	木制的	头	.

那是镶嵌在他木制头像上的芯片。

“ [ɑːr; ər] [juː; jʊ] [ɔːl] [ə'griːd] [tuː; tə] [ək'sept] [maɪ] ['dʒʌdʒmənt] ? ”

“	Are	you	all	agreed	to	accept	my	judgment	?	”
”	是	你	全部	同意	到	接受	我的	判断	?	”

“你们都同意接受我的判决吗？”

“ [wiː; wi] [ɑːr; ər] !

“	We	are	!
”	我们	是	!

“我们是！”

” [ðeɪ] [dɪ'klerd] , [iːtʃ] [wʌn] ['hoʊpf(ə)l] .

”	they	declared	,	each	one	hopeful	.
”	他们	声明	,	每个	一	充满希望	.

“他们每个人都满怀希望地宣称。”

“ [ðen] , ” [sed] [ðə; ði] ['sɔːhɔːrs] ,

“	Then	,	”	said	the	Sawhorse	,
”	然后	,	”	说	这	锯架	,

“然后，”锯木架说道，

“ [aɪ] [mʌst; məst] [pɔɪnt] [aʊt] [tuː; tə] [juː; jʊ] [ðə; ði] [fækt] [ðæt] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [ɔːl] [miːt] ['kriːtʃərz] ,

“	I	must	point	out	to	you	the	fact	that	you	are	all	meat	creatures	,
”	我	必须	观点	出去	到	你	这	事实	那	你	是	全部	肉	生物	,

我必须指出，你们都是肉体动物。

[huː] ['taɪər] [ən'les] [ðeɪ] [sliːp] [ænd; ənd] [stɑːrv] [ən'les] [ðeɪ] [iːt] [ænd; ənd] ['sʌfər] [frʌm; frəm] [θɜːrst] [ən'les] [ðeɪ] [drɪŋk] .

who	tire	unless	they	sleep	and	starve	unless	they	eat	and	suffer	from	thirst	unless	they	drink	.
WHO	胎	除非	他们	睡觉	和	饿死	除非	他们	吃	和	遭受	从	口渴	除非	他们	喝	.

他们不睡觉就会疲倦，不吃东西就会挨饿，不喝水就会口渴。

[sʌtʃ] ['ænɪmlz] [mʌst; məst] [biː; bi] ['veri] [ɪm'pɜːrfɪkt] , [ænd; ənd] [ɪm'pɜːrfɪkt] ['kriːtʃərz] ['kænɑːt] [biː; bi] ['bjuːtɪf(ə)l] .

Such	animals	must	be	very	imperfect	,	and	imperfect	creatures	cannot	be	beautiful	.
这样的	动物	必须	是	非常	不完善	,	和	不完善	生物	不能	是	美丽的	.

这样的动物一定非常不完美，而不完美的生物不可能美丽。

[naʊ] , [aɪ] [ˌeɪ 'em] [meɪd] [ʌv; əv] [wʊd] . ”

Now	,	I	am	made	of	wood	.	”
现在	,	我	是	制成	的	木头	.	”

现在，我变成了木头做的。

“ [juː; jʊ] ['ʃʊrli] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['wʊd(ə)n] [hed] , ” [sed] [ðə; ði] [mjuːl] .

“	You	surely	have	a	wooden	head	,	”	said	the	Mule	.
”	你	一定	有	一个	木制的	头	,	”	说	这	骡子	.

“你真是个木头脑袋，”骡子说。

“ [jes] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['wʊd(ə)n] ['bɑːdi] [ænd; ənd] ['wʊd(ə)n] [legz] ,

“	Yes	,	and	a	wooden	body	and	wooden	legs	,
”	是的	,	和	一个	木制的	身体	和	木制的	腿	,

“是的，还有木头的身体和木头的腿。”

[wɪtʃ] [ɑːr; ər][æz; əz] [swɪft] [æz; əz][ðə; ði] [wɪnd] [ænd; ənd][æz; əz] ['taɪərləs] .

which	are	as	swift	as	the	wind	and	as	tireless	.
哪个	是	作为	迅速	作为	这	风	和	作为	不知疲倦	.

它们迅如疾风，不知疲倦。

[aɪv] [hɜːrd] ['dɔːrəθi] [seɪ] [ðæt] - ['hænsəm] [ɪz][æz; əz] ['hænsəm] [dʌz] ,

I've	heard	Dorothy	say	that	'	handsome	is	as	handsome	does	,
我已经	听到	多萝西	说	那	-	英俊的	是	作为	英俊的	做	,

我曾听多萝西说过，“英俊与否，取决于他/她的行为是否英俊”。

- [ænd; ənd][aɪ] ['ʃʊrli] [pər'fɔːrm] [maɪ] ['duːtiz] [ɪn][ə; eɪ] ['hænsəm] ['mænər] .

'	and	I	surely	perform	my	duties	in	a	handsome	manner	.
-	和	我	一定	履行	我的	职责	在	一个	英俊的	方式	.

而我，也的确出色地履行了我的职责。

['ðerfɔːr] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɪʃ] [maɪ] ['ɑːnɪst] ['dʒʌdʒmənt] ,

Therefore	,	if	you	wish	my	honest	judgment	,
所以	,	如果	你	希望	我的	诚实的	判断	,

因此，如果你想听听我的真实评价，

[aɪ] [wɪl] [kən'fes] [ðæt] [ə'mʌŋ] [ˌjuː 'es][ɔːl][aɪ][ˌeɪ 'em][ðə; ði][moʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] .

I	will	confess	that	among	us	all	I	am	the	most	beautiful	.
我	将要	承认	那	之中	我们	全部	我	是	这	最多	美丽的	.

我承认，在我们所有人当中，我是最漂亮的。

” [ðə; ði] [mjuːl] [snɔːtid] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['wuːzi] [læft] ;

”	The	Mule	snorted	,	and	the	Woozy	laughed	;
”	这	骡子	哼了一声	,	和	这	晕乎乎的	笑了	;

骡子哼了一声，沃兹笑了；

['toʊtoʊ][hæd; həd] [lɔːst] [hɪz; ɪz] [graʊl] [ænd; ənd][kʊd; kəd]['oʊnli] [lʊk] ['skɔːrnfəli] [æt; ət][ðə; ði] ['sɔːhɔːrs] ,

Toto	had	lost	his	growl	and	could	only	look	scornfully	at	the	Sawhorse	,
托托	有	丢失的	他的	咆哮	和	可以	仅有的	看	轻蔑地	在	这	锯架	,

托托不再咆哮，只能轻蔑地看着那匹锯木马。

[huː] [stʊd] [ɪn][hɪz; ɪz] [pleɪs] [ˌʌn'muːvd] .

who	stood	in	his	place	unmoved	.
WHO	站立	在	他的	地方	不动	.

他伫立原地，纹丝不动。

[bʌt; bət][ðə; ði]['laɪən] [stretʃt] [hɪm'self] [ænd; ənd] [jɔːnd] , ['seɪɪŋ] ['kwaɪətli] , “ [wɜːr; wər][wiː; wi][ɔːl] [laɪk] [ðə; ði] ['sɔːhɔːrs] ,

But	the	Lion	stretched	himself	and	yawned	,	saying	quietly	,	“	Were	we	all	like	the	Sawhorse	,
但	这	狮子	拉伸	他自己	和	打哈欠	,	说	悄悄	,	“	是	我们	全部	喜欢	这	锯架	,

但狮子伸了个懒腰，打了个哈欠，平静地说：“如果我们都像那匹木马一样就好了。”

[wiː; wi] [wʊd] [ɔːl][biː; bi] ['sɔːhɔːrs] , [wɪtʃ] [wʊd] [biː; bi] [tuː] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði][kaɪnd] .

we	would	all	be	Sawhorses	,	which	would	be	too	many	of	the	kind	.
我们	会	全部	是	锯架	,	哪个	会	是	也	许多	的	这	种类	.

我们都会变成锯木架，这样一来，这种马的数量就太多了。

[wɜːr; wər][wiː; wi][ɔːl] [laɪk] [hæŋk] , [wiː; wi] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ][hɜːrd][ʌv; əv] [mjuːlz] ; [ɪf] [laɪk] ['toʊtoʊ] ,

Were	we	all	like	Hank	,	we	would	be	a	herd	of	mules	;	if	like	Toto	,
是	我们	全部	喜欢	汉克	,	我们	会	是	一个	一群	的	骡子	;	如果	喜欢	托托	,

如果我们都像汉克那样，我们就会变成一群骡子；如果我们都像托托那样，

[wiː; wi] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [pæk] [ʌv; əv][dɔːgz] ; [ʃʊd; ʃəd] [wiː; wi] [ɔːl] [bɪ'kʌm] [ðə; ði] [ʃeɪp] [ʌv; əv][ðə; ði]

we	would	be	a	pack	of	dogs	;	should	we	all	become	the	shape	of	the
我们	会	是	一个	盒	的	狗	;	应该	我们	全部	变得	这	形状	的	这

['wuːzi] ,

Woozy	,
晕乎乎的	,

我们就会变成一群狗；如果我们都变成Woozy的形状，

[hiː; hi] [wʊd] [noʊ] [lɔːŋgər] [biː; bi] [rɪ'mɑːrkəb(ə)l] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] [ʌn'juːʒuəl] [ə'pɪrəns] .

he	would	no	longer	be	remarkable	for	his	unusual	appearance	.
他	会	不	更长	是	卓越	为了	他的	异常	外貌	.

他将不再因其奇特的外貌而引人注目。

['faɪnəli] , [wɜːr; wər] [juː; jʊ] [ɔːl] [laɪk] [ˌem 'iː] ,

Finally	,	were	you	all	like	me	,
最后	,	是	你	全部	喜欢	我	,

最后，你们都和我一样吗?

[aɪ] [wʊd] [kən'sɪdər] [juː; jʊ] [soʊ] ['kɑːmən] [ðæt] [aɪ] [wʊd] [nɑːt] [ker] [tuː; tə] [ə'soʊsieɪt; ə'soʊʃieɪt] [wɪð; wɪθ]

I	would	consider	you	so	common	that	I	would	not	care	to	associate	with
我	会	考虑	你	所以	常见的	那	我	会	不是	关心	到	联系	和

[juː; jʊ] .

you	.
你	.

我觉得你如此平庸，根本不想和你来往。

[tuː; tə] [biː; bi] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] , [maɪ] [frendz] , [tuː; tə] [biː; bi] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm] ['ʌðər] ,

To	be	individual	,	my	friends	,	to	be	different	from	others	,
到	是	个人	,	我的	朋友们	,	到	是	不同的	从	其他的	,

朋友们，要做自己，要与众不同。

[ɪz] [ðə; ði] ['oʊnli] [wei] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['kɑːmən] [hɜːrd] .

is	the	only	way	to	become	distinguished	from	the	common	herd	.
是	这	仅有的	方式	到	变得	杰出的	从	这	常见的	一群	.

这是脱颖而出的唯一途径。

[let] [juː 'es] [biː; bi] [glæd] , ['ðerfɔːr] , [ðæt] [wiː; wi] ['dɪfər] [frʌm; frəm] [wʌn] [ə'nʌðər] [ɪn] [fɔːrm] [ænd; ənd] [ɪn] [ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n] .

Let	us	be	glad	,	therefore	,	that	we	differ	from	one	another	in	form	and	in	disposition	.
让	我们	是	高兴的	,	所以	,	那	我们	不同	从	一	其他	在	形式	和	在	处置	.

因此，我们应该庆幸我们在外形和性情上彼此不同。

[və'raɪəti] [ɪz] [ðə; ði] [spaɪs] [ʌv; əv] [laɪf] , [ænd; ənd] [wiː; wi] [ɑːr; ər] ['veriəs] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [ɪn'dʒɔɪ] [wʌn] [ə'nʌðɚz] [sə'saɪəti] ;

Variety	is	the	spice	of	life	,	and	we	are	various	enough	to	enjoy	one	another's	society	;
种类	是	这	香料	的	生活	,	和	我们	是	各种各样的	足够的	到	享受	一	另一个的	社会	;

多样性是生活的调味品，而我们彼此之间又足够多样化，因此能够享受彼此的陪伴；

[soʊ] [let] [juː 'es] [biː; bi] ['kɑːntent] . ”

so	let	us	be	content	.	”
所以	让	我们	是	内容	.	”

所以，让我们知足吧。

“ [ðer; ðər] [ɪz] [sʌm; səm] [truːθ] [ɪn] [ðæt] [spiːtʃ] , ” [ri'mɑːkt] ['toʊtoʊ] [rɪ'flektɪvli] .

“	There	is	some	truth	in	that	speech	,	”	remarked	Toto	reflectively	.
“	那里	是	一些	真相	在	那	演讲	,	”	评论	托托	反思地	.

“那番话有些道理，”托托若有所思地说。

" [bʌt; bət] [haʊ] [ə'baʊt] [maɪ] [lɔːst] [graʊl] ? "
" But how about my lost growl ? "
" 但 如何 关于 我的 丢失的 咆哮 ? "

"可是我失去的咆哮声呢？"

" [ðə; ði] [graʊl] [ɪz] [ʌv; əv] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] ['oʊnli] [tuː; tə] [juː; jʊ] , " [ri'spɔndid] [ðə; ði] ['laɪən] ,
" The growl is of importance only to you , " responded the Lion ,
" 这 咆哮 是 的 重要性 仅有的 到 你 , " 回应 这 狮子 ,

"只有你才在意这声咆哮，"狮子回答道。

" [soʊ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [jʊr; jər] ['bɪznəs] [tuː; tə] ['wɜːri] ['oʊvər] [ðə; ði] [lɔːs] , [nɑːt] ['aʊərz] .
" so it is your business to worry over the loss , not ours .
" 所以 它 是 你的 商业 到 担心 超过 这 损失 , 不是 我们的 .

"所以，损失是你们的事，不是我们的事，你们的事。"

[ɪf] [juː; jʊ] [lʌv] [ˌjuː 'es] , [duː] [nɑːt] [ə'flɪkt] [jʊr; jər] ['bəːdənz] [ɑːn] [ˌjuː 'es] ; [biː; bi] [ʌn'hæpi] [ɔːl] [baɪ] [jɔːr'self] .
If you love us , do not afflict your burdens on us ; be unhappy all by yourself .
如果 你 爱 我们 , 做 不是 折磨 你的 负担 在 我们 ; 是 不开心 全部 经过 你自己 .
"
"
"

如果你爱我们，就不要把你的重担加在我们身上；你自己独自承受痛苦吧。

" [ɪf] [ðə; ði] [seɪm] ['pɜːrs(ə)n] [stoʊl] [maɪ] [graʊl] [huː] [stoʊl] ['ɑːzmə] , " [sed] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [dɔːg] ,
" If the same person stole my growl who stole Ozma , " said the little dog ,
" 如果 这 相同的 人 偷窃 我的 咆哮 WHO 偷窃 奥兹玛 , " 说 这 小的 狗 ,

"如果偷走我咆哮声的那个人也偷走了奥兹玛，"小狗说，

" [aɪ] [hoʊp] [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [faɪnd] [hɪm; ɪm] ['veri] [suːn] [ænd; ənd] ['pʌnɪʃ] [hɪm; ɪm] [æz; əz] [hiː; hi] [dɪ'zɜːrvz] .
" I hope we shall find him very soon and punish him as he deserves .
" 我 希望 我们 将 寻找 他 非常 很快 和 惩治 他 作为 他 值得 .

"我希望我们能尽快找到他，并对他进行应有的惩罚。"

[hiː; hi] [mʌst; məst] [biː; bi] [ðə; ði] [moʊst] ['kruːəl] ['pɜːrs(ə)n] [ɪn] [ɔːl] [ðə; ði] [wɜːrld] ,
He must be the most cruel person in all the world ,
他 必须 是 这 最多 残忍的 人 在 全部 这 世界 ,

他一定是世界上最残忍的人。

[fɔːr; fər] [tuː; tə] [prɪ'vent] [ə; eɪ] [dɔːg] [frʌm; frəm] ['graʊlɪŋ] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [hɪz; ɪz] ['neɪtʃər] [tuː; tə] [graʊl] [ɪz]
for to prevent a dog from growling when it is his nature to growl is
为了 到 防止 一个 狗 从 咆哮 什么时候 它 是 他的 自然 到 咆哮 是
[dʒʌst] [æz; əz] ['wɪkɪd] ,
just as wicked ,
只是 作为 邪恶 ,

阻止天性喜欢低吼的狗低吼，同样是邪恶的。

[ɪn] [maɪ] [ə'pɪnjən] , [æz; əz] ['stiːlɪŋ] [ɔːl] [ðə; ði] ['mædʒɪk] [ɪn] [ɑːz] .
in my opinion , as stealing all the magic in Oz .
在 我的 观点 , 作为 偷窃 全部 这 魔法 在 奥兹 .

在我看来，这就像偷走了奥兹国的所有魔法。

" ['tʃæptər] -
" CHAPTER 11
" 章 -

第十一章

['bʌt(ə)n] - [braɪt] ['luːzɪz] [hɪm'self]
BUTTON - BRIGHT LOSES HIMSELF
按钮 - 明亮的 失败 他自己

纽扣亮失控了

[ðə; ði] ['pætʃwɜːrk] [gɜːrl] , [huː] ['nevər] [slept] [ænd; ənd] [huː] [kʊd; kəd] [siː] ['veri] [wel] [ɪn][ðə; ði][dɑːrk] ,

The	Patchwork	Girl	,	who	never	slept	and	who	could	see	very	well	in	the	dark	,
这	拼布	女孩	,	WHO	绝不	睡着了	和	WHO	可以	看	非常	出色地	在	这	黑暗的	,

那个从不睡觉、在黑暗中视力极佳的拼布女孩

[hæd; həd] ['wɔndəd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['rɑːks] [ænd; ənd] [bʊʃɪz] [ɔːl] [naɪt] [lɔːŋ] ,

had	wandered	among	the	rocks	and	bushes	all	night	long	,
有	漫步	之中	这	岩石	和	灌木丛	全部	夜晚	长的	,

整夜都在岩石和灌木丛中徘徊，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [tel] [sʌm; səm] [gʊd] [nuːz] [ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] .

with	the	result	that	she	was	able	to	tell	some	good	news	the	next	morning	.
和	这	结果	那	她	曾是	有能力的	到	告诉	一些	好的	消息	这	下一个	早晨	.

结果，第二天早上她就能宣布一些好消息了。

“ ['oʊvər][ðə; ði] [krest] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɪl] [bɪ'fɔːr] [ˌjuː 'es] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] ,

“	Over	the	crest	of	the	hill	before	us	,	”	she	said	,
“	超过	这	波峰	的	这	爬坡道	前	我们	,	”	她	说	,

“翻过我们面前的山顶，”她说。

“ [ɪz][ə; eɪ][bɪg] [groʊv] [ʌv; əv] [triːz] [ʌv; əv] ['meni] [kaɪndz][ɑːn] [wɪtʃ] [ɔːl] ['sɔrts] [ʌv; əv] [fruːts] [groʊ] .

“	is	a	big	grove	of	trees	of	many	kinds	on	which	all	sorts	of	fruits	grow	.
“	是	一个	大的	树林	的	树木	的	许多	种类	在	哪个	全部	排序	的	水果	生长	.

“是一片树木繁茂的大树林，上面长着各种各样的水果。

[ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [goʊ][ðer; ðər] , [juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd][ə; eɪ][naɪs] ['brekfəst] [ə'weɪtɪŋ] [juː; jʊ] .

If	you	will	go	there	,	you	will	find	a	nice	breakfast	awaiting	you	.
如果	你	将要	去	那里	,	你	将要	寻找	一个	好的	早餐	等待中	你	.

如果你去那里，你会发现一顿丰盛的早餐在等着你。

” [ðɪs] [meɪd] [ðem; ðəm] ['iːgər] [tuː; tə][stɑːrt] ,

”	This	made	them	eager	to	start	,
”	这	制成	他们	渴望的	到	开始	,

“这让他们迫不及待地想要开始，

[soʊ][æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] ['blæŋkits] [wɜːr; wər]['foʊldɪd][ænd; ənd] [stræpt] [tuː; tə][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv]

so	as	soon	as	the	blankets	were	folded	and	strapped	to	the	back	of
所以	作为	很快	作为	这	毯子	是	折叠	和	绑带	到	这	后退	的

[ðə; ði] ['sɔːhɔːrs] ,

the	Sawhorse	,
这	锯架	,

于是，毯子叠好并绑在木架后面后，

[ðeɪ] [ɔːl] [tʊk] [ðer; ðər] ['pleɪsɪz] [ɑːn][ðə; ði] ['ænɪmlz] [ænd; ənd][set] [aʊt] [fɔːr; fər][ðə; ði][bɪg] [groʊv] [skræps]

they	all	took	their	places	on	the	animals	and	set	out	for	the	big	grove	Scraps
他们	全部	采取	他们的	地方	在	这	动物	和	放	出去	为了	这	大的	树林	碎屑

[hæd; həd][toʊld][ðem; ðəm][ʌv; əv] .

had	told	them	of	.
有	讲述	他们	的	.

他们各自骑上牲畜，出发前往斯克拉普斯告诉他们的那片大树林。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ] [gɑːt]['oʊvər][ðə; ði] [braʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɪl] ,

As	soon	as	they	got	over	the	brow	of	the	hill	,
作为	很快	作为	他们	得到	超过	这	眉头	的	这	爬坡道	,

他们刚翻过山顶，

[ðeɪ] [dɪ'skʌvərd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['riːəli] [ɪ'mens] ['ɔːrtʃərd] ,

they	discovered	it	to	be	a	really	immense	orchard	,
他们	发现	它	到	是	一个	真的	巨大	果园	,

他们发现那真是一片巨大的果园。

[ɪk'stendɪŋ] [fɔːr; fər] [maɪlz] [tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] [ænd; ənd] [left] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .

extending	for	miles	to	the	right	and	left	of	them	.
扩展	为了	英里	到	这	正确的	和	左边	的	他们	.

向左右两侧延伸数英里。

[æz; əz][ðer; ðər] [wei] [led] [streɪt] [θruː] [ðə; ði] [triːz] , [ðeɪ] ['hɜːrid] ['fɔːrwərd] [æz; əz][fæst][æz; əz]

As	their	way	led	straight	through	the	trees	,	they	hurried	forward	as	fast	as
作为	他们的	方式	引领	直的	通过	这	树木	,	他们	慌忙	向前	作为	快速地	作为

['pɑːsəb(ə)l] .

possible	.
可能的	.

由于他们的路笔直穿过树林，他们便尽可能快地向前走去。

[ðə; ði][fɜːrst] [triːz] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə] [bɔːr] [kwɪns] , [wɪtʃ] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [laɪk] .

The	first	trees	they	came	to	bore	quinces	,	which	they	did	not	like	.
这	第一的	树木	他们	来了	到	钻孔	榲桲	,	哪个	他们	做过	不是	喜欢	.

他们最初看到的树结的是榲桲，但他们并不喜欢这种果实。

[ðen] [ðer; ðər][wɜːr; wər]['roʊz; 'raʊz][ʌv; əv]['sɪtrən] [triːz] [ænd; ənd] [ðen] [kræb] ['æplz] [ænd; ənd] ['æftərwərd]

Then	there	were	rows	of	citron	trees	and	then	crab	apples	and	afterward
然后	那里	是	行	的	香橼	树木	和	然后	螃蟹	苹果	和	之后

['laimiːz][ænd; ənd] ['lɛmənz] .

limes	and	lemons	.
青柠	和	柠檬	.

然后是一排排香橼树，接着是野苹果树，再往后是青柠树和柠檬树。

[bʌt; bət] [bɪ'jɑːnd] [ðiːz] [ðeɪ] [faʊnd] [ə; eɪ] [groʊv] [ʌv; əv][bɪg] , ['goʊldən]['ɔːrɪndʒɪz] , ['dʒuːsi][ænd; ənd] [swiːt]

But	beyond	these	they	found	a	grove	of	big	,	golden	oranges	,	juicy	and	sweet
但	超过	这些	他们	成立	一个	树林	的	大的	,	金的	橙子	,	多汁的	和	甜的

,

,

,

但除此之外，他们还发现了一片又大又金黄的橙子林，橙子多汁又甜。

[ænd; ənd][ðə; ði] [fruːt] [hʌŋ] [loʊ] [ɑːn][ðə; ði] ['bræntʃɪz] [soʊ] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [plʌk] [ˌaɪ 'tiː] ['iːzəli] .

and	the	fruit	hung	low	on	the	branches	so	they	could	pluck	it	easily	.
和	这	水果	悬挂	低的	在	这	分支	所以	他们	可以	采摘	它	容易地	.

果实挂在枝头很低的地方，方便他们采摘。

[ðeɪ] [helpt] [ðəm'selvz] ['friːli] [ænd; ənd][ɔːl] [eɪt] ['ɔːrɪndʒɪz][æz; əz] [ðeɪ] [kən'tɪnjuːd] [ɑːn][ðer; ðər] [wei] .

They	helped	themselves	freely	and	all	ate	oranges	as	they	continued	on	their	way	.
他们	帮助	他们自己	自由	和	全部	吃	橙子	作为	他们	持续	在	他们的	方式	.

他们随意取用，一边吃橘子一边继续前行。

[ðen] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['fɑːrðər] [ə'lɔːŋ] , [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][sʌm; səm] [triːz] ['berɪŋ] [faɪn] , [red] ['æplz] ,

Then	,	a	little	farther	along	,	they	came	to	some	trees	bearing	fine	,	red	apples	,
然后	,	一个	小的	更远	沿着	,	他们	来了	到	一些	树木	轴承	美好的	,	红色的	苹果	,

然后，他们又往前走了一段路，来到了一些结满鲜红苹果的树下。

[wɪtʃ] [ðeɪ] ['ɔːlsoʊ] [fiːst] [ɑːn] ,

which	they	also	feasted	on	,
哪个	他们	还	盛宴	在	,

他们也饱餐了一顿。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['wɪzərd] [stɑːpt] [hɪr] [lɔːŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][taɪ][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv][ðə; ði] ['æplz] [ɪn][wʌn]

and	the	Wizard	stopped	here	long	enough	to	tie	a	lot	of	the	apples	in	one
和	这	巫师	停止	这里	长的	足够的	到	领带	一个	很多	的	这	苹果	在	一

[end][ʌv; əv][ə; eɪ] ['blæŋkɪt] .

end	of	a	blanket	.
结尾	的	一个	毯子	.

巫师在这里停留了足够长的时间，把很多苹果绑在毯子的一端。

“ [wiː; wi][duː][nɑːt] [noʊ] [wʌt] [wɪl] ['hæpən] [tuː; tə][juː 'es]['æftər][wiː; wi] [liːv] [ðɪs] [dɪ'laɪtf(ə)l] ['ɔːrtʃərd] ,

“	We	do	not	know	what	will	happen	to	us	after	we	leave	this	delightful	orchard	,
”	我们	做	不是	知道	什么	将要	发生	到	我们	后	我们	离开	这	愉快	果园	,

“我们不知道离开这片美丽的果园后会发生什么，

” [hiː; hi] [sed] , “ [soʊ][aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [waɪz] [tuː; tə] ['kæri] [ə; eɪ] [sə'plaɪ] [ʌv; əv] ['æplz] [wɪð; wɪθ][juː 'es] .

”	he	said	,	“	so	I	think	it	wise	to	carry	a	supply	of	apples	with	us	.
”	他	说	,	“	所以	我	思考	它	明智的	到	携带	一个	供应	的	苹果	和	我们	.

他说：“所以我认为随身携带一些苹果是明智之举。”

[wiː; wi] [kɑːnt] [stɑːrv] [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][wiː; wi][hæv; həv] ['æplz] , [juː; jʊ] [noʊ] .

We	can't	starve	as	long	as	we	have	apples	,	you	know	.
我们	不能	饿死	作为	长的	作为	我们	有	苹果	,	你	知道	.

只要有苹果，我们就不会挨饿，你知道的。

” [skræps] ['wɔznt] ['raɪdɪŋ] [ðə; ði] ['wuːzi] [dʒʌst] [naʊ] .

”	Scraps	wasn't	riding	the	Woozy	just	now	.
”	碎屑	不是	骑术	这	晕乎乎的	只是	现在	.

“Scraps 刚才并没有骑 Woozy。”

[ʃiː; ʃi] [lʌvd] [tuː; tə] [klaɪm] [ðə; ði] [triːz] [ænd; ənd] [swɪŋ] [hɜːr'self] [baɪ][ðə; ði] ['bræntʃɪz] [frʌm; frəm] [wʌn] [triː]

She	loved	to	climb	the	trees	and	swing	herself	by	the	branches	from	one	tree
她	喜爱	到	爬	这	树木	和	摇摆	她自己	经过	这	分支	从	一	树

[tuː; tə] [ə'nʌðər] .

to	another	.
到	其他	.

她喜欢爬树，然后荡着树枝从一棵树荡到另一棵树。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃɔɪsəst] [fruːt] [wʌz; wəz] ['gæðərd] [baɪ][ðə; ði] ['pætʃwɜːrk] [gɜːrl][frʌm; frəm][ðə; ði]

Some	of	the	choicest	fruit	was	gathered	by	the	Patchwork	Girl	from	the
一些	的	这	精选	水果	曾是	聚集	经过	这	拼布	女孩	从	这

['veri] [haɪɪst; 'haɪəst] [lɪmz] [ænd; ənd] [tɔːst] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] .

very	highest	limbs	and	tossed	down	to	the	others	.
非常	最高	四肢	和	抛掷	向下	到	这	其他的	.

一些最鲜美的果实被拼布女孩从最高的树枝上摘下来，扔给其他人。

['sʌd(ə)nli] , [trɑːt] [æskt] , “ ['wɛrz, 'hwɛrz] ['bʌt(ə)n] - [braɪt] ?

Suddenly	,	Trot	asked	,	“	Where's	Button	-	Bright	?
突然	,	小跑	问	,	“	在哪里?	按钮	-	明亮的	?

突然，特罗特问道：“纽扣亮在哪里？”

” [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] ['ʌðər] [lʊkt] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] , [ðeɪ] [faʊnd] [ðə; ði] [bɔɪ] [hæd; həd]

”	and	when	the	others	looked	for	him	,	they	found	the	boy	had
”	和	什么时候	这	其他的	看起来	为了	他	,	他们	成立	这	男生	有

['dɪsə'pɪrd] .

disappeared	.
消失	.

“当其他人寻找他时，却发现男孩已经不见了。”

“ [dɪr] [ˌem 'iː] ! ” [kraɪd] ['dɔːrəθi] .

“	Dear	me	!	”	cried	Dorothy	.
”	亲爱的	我	!	”	哭	多萝西	.

“我的天哪！”多萝西惊呼道。

“ [aɪ] [ges] ['hiːz] [lɔːst] [ə'gen] , [ænd; ənd] [ðæt] [wɪl] [miːn] ['aʊər; ɑːr] ['weɪtɪŋ] [hɪr] [ʌn'tɪl] [wiː; wi][kæn; kən]

“	I	guess	he's	lost	again	,	and	that	will	mean	our	waiting	here	until	we	can
”	我	猜测	他是	丢失的	再次	,	和	那	将要	意思是	我们的	等待	这里	直到	我们	能

[faɪnd][hɪm; ɪm] . ”

find	him	.	”
寻找	他	.	”

“我猜他又迷路了，这意味着我们要在这里等着找到他。”

“ [its] [ə; eɪ] [gʊd] [pleɪs] [tuː; tə] [weɪt] , ” [sə'dʒestɪd] ['betsi] ,
“ It's a good place to wait , ” suggested Betsy ,
“ 它是 一个 好的 地方 到 等待 , ” 建议 贝齐 ,

“这里是个不错的等候地点，”贝齐建议道。

[huː] [hæd; həd] [faʊnd] [ə; eɪ] [plʌm] [triː] [ænd; ənd] [wʌz; wəz] ['iːtɪŋ] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ɪts] [fruːt] .
who had found a plum tree and was eating some of its fruit .
WHO 有 成立 一个 李子 树 和 曾是 吃 一些 的 它是 水果 .

他发现了一棵李子树，正在吃树上的果子。

“ [haʊ] [kæn; kən] [juː; jʊ] [weɪt] [hɪr] [ænd; ənd] [faɪnd] ['bʌt(ə)n] - [braɪt] [æt; ət] [wʌn] [ænd; ənd] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ?
“ How can you wait here and find Button - Bright at one and the same time ?
“ 如何 能 你 等待 这里 和 寻找 按钮 - 明亮的 在 一 和 这 相同的 时间 ?

“你怎么能同时在这里等待并找到Button-Bright呢？”

” [in'kwaiəd] [ðə; ði] ['pætʃwɜːrk] [gɜːrl] ,
” inquired the Patchwork Girl ,
” 询问 这 拼布 女孩 ,

“拼布女孩问道，”

['hæŋɪŋ] [baɪ] [hɜːr; hər] [toʊz] [ɑːn] [ə; eɪ] [lɪm] [dʒʌst] ['oʊvər] [ðə; ði] ['hedz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [θriː] ['mɔːrt(ə)l] ['gɝːlz] .
hanging by her toes on a limb just over the heads of the three mortal girls .
绞刑 经过 她 脚趾 在 一个 肢 只是 超过 这 头部 的 这 三 凡人 女孩们 .

她用脚趾挂在树枝上，树枝就在三个凡人女孩的头顶上方。

“ [pər'hæps] ['hiːl] [kʌm] [bæk] [hɪr] , ” ['ænsər] ['dɔːrəθi] .
“ Perhaps he'll come back here , ” answered Dorothy .
“ 也许 地狱 来 后退 这里 , ” 回答 多萝西 .

“也许他会再回来，”多萝西回答道。

“ [ɪf] [hiː; hi] [traɪz] [ðæt] , ['hiːl] ['prɑːbli] [luːz] [hɪz; ɪz] [wei] , ” [sed] [trɑːt] .
“ If he tries that , he'll prob'ly lose his way , ” said Trot .
“ 如果 他 尝试 那 , 地狱 大概 失去 他的 方式 , ” 说 小跑 .

“如果他那样做，他可能会迷失方向，”特罗特说。

“ [aɪv] [noʊn] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [duː] [ðæt] [lɑːts] [ʌv; əv] [taɪmz] .
“ I've known him to do that lots of times .
“ 我已经 已知 他 到 做 那 很多 的 时代 .

“我知道他这样做过很多次。”

[its] ['luːzɪŋ] [hɪz; ɪz] [wei] [ðæt] [gets] [hɪm; ɪm] [lɔːst] . ”
It's losing his way that gets him lost . ”
它是 输 他的 方式 那 获得 他 丢失的 . ”

他迷路是因为迷失了方向。

“ ['veri] [truː] , ” [sed] [ðə; ði] ['wɪzərd] .
“ Very true , ” said the Wizard .
“ 非常 真的 , ” 说 这 巫师 .

“确实如此，”巫师说道。

“ [soʊ] [ɔːl] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [juː; jʊ] [mʌst; məst] [steɪ] [hɪr] [waɪl] [aɪ] [goʊ] [lʊk] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [bɔɪ] . ”
“ So all the rest of you must stay here while I go look for the boy . ”
“ 所以 全部 这 休息 的 你 必须 停留 这里 尽管 我 去 看 为了 这 男生 . ”

“所以你们其他人都留在这里，我去寻找那个男孩。”

“ [wəʊnt] [juː; jʊ] [get] [lɔːst] , [tuː] ? ” [æskt] ['betsi] .
“ Won't YOU get lost , too ? ” asked Betsy .
“ 惯于 你 得到 丢失的 , 也 ? ” 问 贝齐 .

“你难道不会迷路吗？”贝齐问道。

“ [aɪ] [hoʊp] [nɑːt] , [maɪ] [dɪr] . ”
“ I hope not , my dear . ”
” 我 希望 不是 , 我的 亲爱的 . ”

“但愿不是，亲爱的。”

“ [let] [ˌem ˈiː] [goʊ] , ” [sed] [skræps] , [ˈdrɑːpɪŋ] [ˈlaɪtli] [tuː; tə] [ðə; ði] [graʊnd] .
“ Let ME go , ” said Scraps , dropping lightly to the ground .
” 让 我 去 , ” 说 碎屑 , 下降 轻轻 到 这 地面 .

“放开我，”碎屑说着，轻轻地倒在了地上。

“ [aɪ] [kɑːnt] [get] [lɔːst] , [ænd; ənd] [aɪm] [mɔːr] [ˈlaɪkli] [tuː; tə] [faɪnd] [ˈbʌt(ə)n] - [braɪt] [ðæn; ðən] [ˈeni] [ʌv; əv]
“ I can't get lost , and I'm more likely to find Button - Bright than any of
” 我 不能 得到 丢失的 , 和 我是 更多的 可能 到 寻找 按钮 - 明亮的 比 任何 的
[juː; jʊ] .
you .
你 .

“我不会迷路，而且我比你们任何人都更有可能找到 Button-Bright。”

” [wɪˈðaʊt] [ˈweɪtɪŋ] [fɔːr; fər] [pərˈmɪʃ(ə)n] , [ʃiː; ʃi] [ˈdɑːrtɪd] [əˈweɪ] [θruː] [ðə; ði] [triːz] [ænd; ənd] [suːn]
” Without waiting for permission , she darted away through the trees and soon
” 没有 等待 为了 允许 , 她 飞镖 离开 通过 这 树木 和 很快
[ˈdɪsəˈpɪrd] [frʌm; frəm] [ðer; ðər] [vjuː] .
disappeared from their view .
消失 从 他们的 看法 .

“她不等允许，就冲进树林里跑开了，很快就消失在他们的视线中。”

“ [ˈdɔːrəθi] , ” [sed] [ˈtoʊtoʊ] , [ˈskwɑːtɪŋ] [bɪˈsaɪd] [hɪz; ɪz] [ˈlɪt(ə)l] [ˈmɪstrəs] , “ [aɪv] [lɔːst] [maɪ] [graʊl] . ”
“ Dorothy , ” said Toto , squatting beside his little mistress , “ I've lost my growl . ”
” 多萝西 , ” 说 托托 , 蹲姿 旁 他的 小的 情妇 , “ 我已经丢失的 我的 咆哮 . ”

“多萝西，”托托蹲在它的小主人身边说，“我的咆哮声消失了。”

“ [haʊ] [dɪd] [ðæt] [ˈhæpən] ?
“ How did that happen ?
” 如何 做过 那 发生 ?

“这是怎么发生的？”

” [ʃiː; ʃi] [æskt] .
” she asked .
” 她 问 .

她问道。

“ [aɪ] [dəunt] [noʊ] , ” [rɪˈplaɪd] [ˈtoʊtoʊ] .
“ I don't know , ” replied Toto .
” 我 不 知道 , ” 回复 托托 .

“我不知道，”托托回答道。

“ [ˈjestərdeɪ] [ˈmɔːrnɪŋ] [ðə; ði] [ˈwuːzi] [ˈnɪrli] [stept] [ɑːn] [ˌem ˈiː] ,
“ Yesterday morning the Woozy nearly stepped on me ,
” 昨天 早晨 这 晕乎乎的 几乎 步 在 我 ,

“昨天早上，Woozy差点踩到我，

[ænd; ənd] [aɪ] [traɪd] [tuː; tə] [graʊl] [æt; ət] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] [faʊnd] [aɪ] [ˈkudnt] [graʊl] [ə; eɪ] [bɪt] . ”
and I tried to growl at him and found I couldn't growl a bit . ”
和 我 尝试 到 咆哮 在 他 和 成立 我 不能 咆哮 一个 少量 . ”

我试着朝他低吼，却发现自己根本发不出声音。

“ [kæn; kən] [juː; jʊ] [bɑːrk] ? ” [inˈkwaiəd] [ˈdɔːrəθi] .
“ Can you bark ? ” inquired Dorothy .
” 能 你 吠 ? ” 询问 多萝西 .

“你会叫吗？”多萝西问道。

“ [oʊ] , [jes] [ɪn'diːd] . ”
“ Oh , yes indeed . ”
“ 哦 , 是的 的确 . ”

“哦，的确如此。”

“ [ðen] ['nevər] [maɪnd][ðə; ði] [graʊl] , ” [sed] [ʃiː; ʃi] .
“ Then never mind the growl , ” said she .
“ 然后 绝不 头脑 这 咆哮 , ” 说 她 .

“那就别在意那声咆哮了，”她说。

“ [bʌt; bət] [wʌt] [wɪl] [aɪ][duː] [wen] [aɪ][get] [hoʊm] [tuː; tə][ðə; ði] [glæs] [kæt][ænd; ənd][ðə; ði] [pɪŋk] ['kɪt(ə)n] ?
“ But what will I do when I get home to the Glass Cat and the Pink Kitten ?
“ 但 什么 将要 我 做 什么时候 我 得到 家 到 这 玻璃 猫 和 这 粉色的 小猫 ?

“可是当我回到家面对玻璃猫和粉红小猫时，我该怎么办呢？”

” [æskt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][dɔːg][ɪn][æn; ən] ['æŋkʃəs] [toʊn] .
” asked the little dog in an anxious tone .
” 问 这 小的 狗 在 一个 焦虑的 语气 .

“小狗焦急地问道。”

“ [ðeɪ] [wəʊnt][maɪnd] [ɪf] [juː; jʊ][kɑːnt] [graʊl] [æt; ət][ðem; ðəm] , [aɪm] [ʃʊr] , ” [sed] ['dɔːrəθi] .
“ They won't mind if you can't growl at them , I'm sure , ” said Dorothy .
“ 他们 惯于 头脑 如果 你 不能 咆哮 在 他们 , 我是 当然 , ” 说 多萝西 .

“我相信，如果你不能对它们咆哮，它们不会介意的，”多萝西说。

“ [aɪm] ['sɑːri] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , ['toʊtoʊ] ,
“ I'm sorry for you , of course , Toto ,
“ 我是 对不起 为了 你 , 的 课程 , 托托 ,

“当然，我为你感到难过，托托。”

[fɔːr; fər] [its] [dʒʌst] [ðoʊz] [θɪŋz] [wiː; wi] [kɑːnt] [duː] [ðæt] [wiː; wi][wɑːnt][tuː; tə][duː][moʊst][ʌv; əv][ɔːl] ;
for it's just those things we can't do that we want to do most of all ;
为了 它是 只是 那些 事物 我们 不能 做 那 我们 想 到 做 最多 的 全部 ;

因为我们最想做的，恰恰是我们做不到的事；

[bʌt; bət] [bɪ'fɔːr] [wiː; wi] [get] [bæk] , [juː; jʊ] [meɪ] [faɪnd][jʊr; jər] [graʊl] [ə'gen] . ”
but before we get back , you may find your growl again . ”
但 前 我们 得到 后退 , 你 可能 寻找 你的 咆哮 再次 . ”

但在我们回去之前，你可能又会发出咆哮声了。”

“ [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðə; ði]['pɜːrs(ə)n] [huː] [stoʊl] ['ɑːzmə] [stoʊl] [maɪ] [graʊl] ?
“ Do you think the person who stole Ozma stole my growl ?
“ 做 你 思考 这 人 WHO 偷窃 奥兹玛 偷窃 我的 咆哮 ?

“你认为偷走奥兹玛的人也偷走了我的咆哮声吗？”

” ['dɔːrəθi] [smaɪld] .
” Dorothy smiled .
” 多萝西 微笑 .

多萝西笑了。

“ [pər'hæps] , ['toʊtoʊ] . ”
“ Perhaps , Toto . ”
“ 也许 , 托托 . ”

“或许是托托吧。”

“ [ðen] ['hiːz] [ə; eɪ] ['skaʊndrəl] !
“ Then he's a scoundrel !
“ 然后 他是 一个 恶棍 !

“那他就是个无赖！”

” [kraɪd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][dɔːg] .
” cried the little dog .
” 哭 这 小的 狗 .

“小狗叫道。”

“	['eniwʌn]	[huː]	[wʊd]	[stiːl]	['ɑːzmə][ɪz][æz; əz][bæd][æz; əz][bæd][kæn; kən][biː; bi]	,	”	[ə'griːd]	['dɔːrəθi]	,
“ Anyone	**who**	**would**	**steal**	**Ozma**	**is**	**as**	**bad**	**as**	**bad**	**can**	**be**	**,**	**”**	**agreed**	**Dorothy**	**,**
” 任何人	WHO	会	偷	奥兹玛	是	作为	坏的	作为	坏的	能	是	,	”	同意	多萝西	,

“任何偷走奥兹玛的人都坏透了，”多萝西赞同道。

“	[ænd; ənd]	[wen]	[wiː; wi]	[rɪ'membər]	[ðæt]	['aʊər; ɑːr]	[dɪr]	[frend]	,	[ðə; ði]	['lʌvli]	['ruːlər][ʌv; əv][ɑːz]	,
“	**and**	**when**	**we**	**remember**	**that**	**our**	**dear**	**friend**	**,**	**the**	**lovely**	**Ruler**	**of**	**Oz**	**,**
”	和	什么时候	我们	记住	那	我们的	亲爱的	朋友	,	这	迷人的	统治者	的	奥兹	,

“当我们想起我们亲爱的朋友，可爱的奥兹国统治者时，

[ɪz][lɔːst]	,	[wiː; wi]	[ɔːt]	[nɑːt][tuː; tə]	['wɜːri]	['oʊvər][dʒʌst][ə; eɪ]	[graʊl]	.
is lost	**,**	**we**	**ought**	**not**	**to**	**worry**	**over**	**just**	**a**	**growl**	**.**
是 丢失的	,	我们	应该	不是	到	担心	超过	只是	一个	咆哮	.

如果迷失了方向，我们不应该仅仅因为一声低吼就担心。

”	['toʊtoʊ][wʌz; wəz][nɑːt]	[ɪn'taɪərli]	['sætɪsfaɪd][wɪð; wɪθ]	[ðɪs]	[rɪ'mɑːrk]	,	[fɔːr; fər][ðə; ði]	[mɔːr]	[hiː; hi]	[θɔːt]
”	**Toto**	**was**	**not**	**entirely**	**satisfied**	**with**	**this**	**remark**	**,**	**for**	**the**	**more**	**he**	**thought**
”	托托	曾是	不是	完全	使满意	和	这	评论	,	为了	这	更多的	他	想法

[ə'pɑːn][hɪz; ɪz][lɔːst]	[graʊl]	,
upon his lost	**growl**	**,**
之上 他的 丢失的	咆哮	,

“托托对这番话并不完全满意，因为他越想越觉得失去了咆哮声，

[ðə; ði]	[mɔːr]	[ɪm'pɔːrt(ə)nt][hɪz; ɪz]	[ˌmɪs'fɔːrtʃən]	[bɪ'keɪm]	.
the	**more**	**important**	**his**	**misfortune**	**became**	**.**
这	更多的	重要的	他的	不幸	成为	.

他的不幸遭遇就越发严重。

[wen]	[noʊ][wʌn][wʌz; wəz]	['lʊkɪŋ]	,
When no one was	**looking**	**,**
什么时候 不 一 曾是	寻找	,

趁人不注意的时候，

[hiː; hi]	[went]	[ə'weɪ]	[ə'mʌŋ]	[ðə; ði]	[triːz]	[ænd; ənd]	[traɪd]	[hɪz; ɪz]	[best]	[tuː; tə]	[graʊl]	—	['iːv(ə)n][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]
he	**went**	**away**	**among**	**the**	**trees**	**and**	**tried**	**his**	**best**	**to**	**growl**	**—**	**even**	**a**	**little**
他	去	离开	之中	这	树木	和	尝试	他的	最好的	到	咆哮	—	甚至	一个	小的

[bɪt]	—	[bʌt; bət][kʊd; kəd][nɑːt]	['mænɪdʒ]	[tuː; tə][duː][soʊ]	.
bit	**—**	**but could not**	**manage**	**to**	**do**	**so**	**.**
少量	—	但 可以 不是	管理	到	做	所以	.

他走到树林里，竭尽全力想发出低吼——哪怕只是一点点——但却发不出声音。

[ɔːl]	[hiː; hi][kʊd; kəd][duː][wʌz; wəz][bɑːrk]	,	[ænd; ənd][ə; eɪ][bɑːrk]	['kænɑːt]	[teɪk]	[ðə; ði]	[pleɪs]	[ʌv; əv][ə; eɪ]	[graʊl]
All he could do was bark	**,**	**and a bark cannot take the place of a growl**
全部 他 可以 做 曾是 吠	,	和 一个 吠 不能 拿 这 地方 的 一个 咆哮

,

,

,

他只能吠叫，但吠叫无法代替咆哮。

[soʊ][hiː; hi]	['sædli]	[rɪ'tɜːrnd]	[tuː; tə][ðə; ði]	['ʌðər]	.
so he	**sadly**	**returned**	**to**	**the**	**others**	**.**
所以 他	令人遗憾的是	返回	到	这	其他的	.

于是他伤心地回到了其他人身边。

[naʊ]	['bʌt(ə)n]	-	[braɪt]	[hæd; həd][noʊ][aɪ'diːə]	[ðæt]	[hiː; hi][wʌz; wəz]	[lɔːst]	[æt; ət][fɜːrst]	.
Now Button	**-**	**Bright had no idea that he was lost at first**	**.**
现在 按钮	-	明亮的 有 不 主意 那 他 曾是 丢失的 在 第一的	.

一开始，巴顿-布莱特根本不知道自己迷路了。

[hiː; hi][hæd; həd] ['mɪrli] ['wɔndəd] [frʌm; frəm] [triː] [tuː; tə] [triː] ['siːkɪŋ] [ðə; ði]['faɪnɪst] [fruːt] [ʌn'tɪl] [hiː; hi]

He	had	merely	wandered	from	tree	to	tree	seeking	the	finest	fruit	until	he
他	有	仅仅	漫步	从	树	到	树	寻求	这	最好的	水果	直到	他

[dɪ'skʌvərd] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə'loʊn][ɪn][ðə; ði] [greɪt] ['ɔːrtʃərd] .

discovered	he	was	alone	in	the	great	orchard	.
发现	他	曾是	独自的	在	这	伟大的	果园	.

他只是在果树间漫步，寻找最好的果实，直到他发现自己独自一人置身于这片巨大的果园中。

[bʌt; bət] [ðæt] ['dɪdnt] ['wɜːri] [hɪm; ɪm][dʒʌst] [ðen] , [ænd; ənd] ['siːɪŋ] [sʌm; səm]['æprɪkɑːt; 'eɪprɪkɑːt] [triːz]

But	that	didn't	worry	him	just	then	,	and	seeing	some	apricot	trees
但	那	没有	担心	他	只是	然后	,	和	看到	一些	杏	树木

['fɑːrðər] [ɑːn] ,

farther	on	,
更远	在	,

但他当时并不担心，因为他看到更远处有一些杏树。

[hiː; hi] [went] [tuː; tə][ðem; ðəm] .

he	went	to	them	.
他	去	到	他们	.

他去找他们了。

[ðen] [hiː; hi] [dɪ'skʌvərd] [sʌm; səm] ['tʃeri] [triːz] ; [dʒʌst] [bɪ'jɑːnd] [ðiːz] [wɜːr; wər][sʌm; səm] ['tændʒəriːn] .

Then	he	discovered	some	cherry	trees	;	just	beyond	these	were	some	tangerines	.
然后	他	发现	一些	樱桃	树木	;	只是	超过	这些	是	一些	橘子	.

然后他发现了一些樱桃树；再往前走一点，还有一些橘子树。

“ [wiːv] [faʊnd] - [moʊst] [ɛvɹi] [kaɪnd][ʌv; əv] [fruːt] [bʌt; bət] ['piːtʃɪz] , ” [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] ,

“	We've	found	'	most	ev'ry	kind	of	fruit	but	peaches	,	”	he	said	to	himself	,
“	我们已经	成立	-	最多	每一个	种类	的	水果	但	桃子	,	”	他	说	到	他自己	,

“我们几乎找到了所有种类的水果，就是没有桃子，”他自言自语道。

“ [soʊ][aɪ] [ges] [ðer; ðər][ɑːr; ər] ['piːtʃɪz] [hɪr] , [tuː] , [ɪf] [aɪ][kæn; kən][faɪnd][ðə; ði] [triːz] .

“	so	I	guess	there	are	peaches	here	,	too	,	if	I	can	find	the	trees	.
“	所以	我	猜测	那里	是	桃子	这里	,	也	,	如果	我	能	寻找	这	树木	.

“所以我想这里应该也有桃子，如果我能找到桃树的话。”

” [hiː; hi] [səːtʃt] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] , ['peɪɪŋ] [noʊ] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [wei] ,

”	He	searched	here	and	there	,	paying	no	attention	to	his	way	,
”	他	搜索	这里	和	那里	,	付费	不	注意力	到	他的	方式	,

他四处寻找，全然不顾自己的路。

[ʌn'tɪl] [hiː; hi] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði] [triːz] [sə'raʊndɪŋ] [hɪm; ɪm] [bɔːr] ['oʊnli] [nʌts] .

until	he	found	that	the	trees	surrounding	him	bore	only	nuts	.
直到	他	成立	那	这	树木	周围	他	钻孔	仅有的	坚果	.

直到他发现周围的树上只结坚果。

[hiː; hi] [pʊt] [sʌm; səm] ['wɔːlnʌts] [ɪn][hɪz; ɪz] ['pɑːkəts] [ænd; ənd] [kept] [ɑːn] ['sɜːrtʃɪŋ] ,

He	put	some	walnuts	in	his	pockets	and	kept	on	searching	,
他	放	一些	核桃	在	他的	口袋	和	保留	在	搜索	,

他把一些核桃放进口袋，继续寻找。

[ænd; ənd][æt; ət][læst] — [raɪt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [nʌt] [triːz] — [hiː; hi] [keɪm] [ə'pɑːn][wʌn] ['sɑːləteri] [piːtʃ]

and	at	last	—	right	among	the	nut	trees	—	he	came	upon	one	solitary	peach
和	在	最后的	—	正确的	之中	这	坚果	树木	—	他	来了	之上	一	孤	桃

[triː] .

tree	.
树	.

最后，他在一片坚果树丛中发现了一棵孤零零的桃树。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['greɪsf(ə)l] , ['bjuːtɪf(ə)l] [triː] , [bʌt; bət] [ɔːl'ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['θɪkli] [liːvd] ,

It	was	a	graceful	,	beautiful	tree	,	but	although	it	was	thickly	leaved	,
它	曾是	一个	优美	,	美丽的	树	,	但	虽然	它	曾是	浓密	离开	,

那是一棵姿态优美、枝繁叶茂的树，虽然它的叶子很茂密，

[ˌaɪ ˈtiː] [bɔːr] [noʊ] [fruːt] [ɪkˈsept] [wʌn] [lɑːrdʒ] , [ˈsplendɪd] [piːtʃ] , [ˈroʊzi] - [ˈtʃiːkt] [ænd; ənd] [ˈfʌzi] [ænd; ənd]

it	bore	no	fruit	except	one	large	,	splendid	peach	,	rosy	-	cheeked	and	fuzzy	and
它	钻孔	不	水果	除了	一	大的	,	灿烂	桃	,	红润	-	脸颊	和	模糊	和

[dʒʌst] [raɪt] [tuː; tə] [iːt] .

just	right	to	eat	.
只是	正确的	到	吃	.

除了一个又大又漂亮的桃子外，它没有结出任何果实。这个桃子红润饱满，表面有绒毛，正好可以食用。

['bʌt(ə)n] - [braɪt] [hæd; həd] [sʌm; səm] ['trʌb(ə)l] ['getɪŋ] [ðæt] ['loʊnsəm] [piːtʃ] , [fɔːr; fər] [ˌaɪ 'tiː] [hʌŋ] [fɑːr]

Button	-	Bright	had	some	trouble	getting	that	lonesome	peach	,	for	it	hung	far
按钮	-	明亮的	有	一些	麻烦	获得	那	寂寞	桃	,	为了	它	悬挂	远的

[aʊt] [ʌv; əv] [riːtʃ] ;

out	of	reach	;
出去	的	抵达	;

纽扣布莱特费了好大劲才摘到那颗孤零零的桃子，因为它挂得远远的，够不着。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [klaɪmd] [ðə; ði] [triː] ['nɪmbli] [ænd; ənd] [krept] [aʊt] [ɑːn] [ðə; ði] [brænʧ] [ɑːn] [wɪʧ] [ˌaɪ 'tiː]

but	he	climbed	the	tree	nimbly	and	crept	out	on	the	branch	on	which	it
但	他	攀登	这	树	敏捷地	和	悄悄地爬	出去	在	这	分支	在	哪个	它

[gruː] [ænd; ənd] ['æftər] ['sevrəl] ['traɪəlz] ,

grew	and	after	several	trials	,
生长	和	后	一些	试验	,

但他身手敏捷地爬上树，顺着树枝爬了出去，经过几次尝试，

['dʊrɪŋ] [wɪʧ] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ɪn] ['deɪndʒər] [ʌv; əv] ['fɔːlɪŋ] , [hiː; hi] ['faɪnəli] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [pɪk] [ˌaɪ 'tiː] .

during	which	he	was	in	danger	of	falling	,	he	finally	managed	to	pick	it	.
期间	哪个	他	曾是	在	危险	的	坠落	,	他	最后	管理	到	挑选	它	.

在险些摔倒的过程中，他最终还是把它捡了起来。

[ðen] [hiː; hi] [gɑːt] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ənd] [dɪ'saɪdɪd] [ðə; ði] [fruːt] [wʌz; wəz] [wel] [wɜːrθ] [hɪz; ɪz]

Then	he	got	back	to	the	ground	and	decided	the	fruit	was	well	worth	his
然后	他	得到	后退	到	这	地面	和	决定	这	水果	曾是	出色地	值得	他的

['trʌb(ə)l] .

trouble	.
麻烦	.

然后他回到地面，觉得这些果实很值得他费这么大劲。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [dɪ'laɪtfəli] ['freɪgrənt] [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [bɪt] ['ɪntuː] [ˌaɪ 'tiː] [hiː; hi] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [ðə; ði]

It	was	delightfully	fragrant	and	when	he	bit	into	it	he	found	it	the
它	曾是	令人愉悦	香	和	什么时候	他	少量	进入	它	他	成立	它	这

[moʊst] [dɪ'lɪʃəs] ['mɔːrs(ə)l] [hiː; hi] [hæd; həd] ['evər] ['teɪstɪd] .

most	delicious	morsel	he	had	ever	tasted	.
最多	可口的	小块	他	有	曾经	尝过	.

它香气扑鼻，咬了一口后，他发现这是他尝过的最美味的食物。

“ [aɪ] ['riːəli] [ɔːt] [tuː; tə] [dɪ'vaɪd] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð; wɪθ] [trɑːt] [ænd; ənd] ['dɔːrəθi] [ænd; ənd] ['betsi] , ” [hiː; hi] [sed] ;

“	I	really	ought	to	divide	it	with	Trot	and	Dorothy	and	Betsy	,	”	he	said	;
“	我	真的	应该	到	划分	它	和	小跑	和	多萝西	和	贝齐	,	”	他	说	;

“我真应该和特罗特、多萝西和贝齐一起分，”他说；

“ [bʌt; bət] [ðer; ðər] [ɑːr; ər] ['plenti] [mɔːr] [ɪn] [sʌm; səm] ['ʌðər] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɔːrtʃərd] .

“	but	p'rhaps	there	are	plenty	more	in	some	other	part	of	the	orchard	.
“	但	或许	那里	是	很多	更多的	在	一些	其他	部分	的	这	果园	.

“但也许果园的其他地方还有很多。”

” [ɪn] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [hiː; hi] ['daʊtɪd] [ðɪs] ['steɪtmənt] , [fɔːr; fər] [ðɪs] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['sɑːlətəri] [piːtʃ] [triː] ,

”	In	his	heart	he	doubted	this	statement	,	for	this	was	a	solitary	peach	tree	,
”	在	他的	心	他	怀疑	这	陈述	,	为了	这	曾是	一个	孤	桃	树	,

“他心里对此表示怀疑，因为这是一棵孤零零的桃树。”

[waɪl] [ɔːl][ðə; ði] ['ʌðər] [fruːts] [gruː] [ə'pɑːn] ['meni] [triːz] [set] [kloʊz] [tuː; tə] [wʌn] [ə'nʌðər] ;

while	all	the	other	fruits	grew	upon	many	trees	set	close	to	one	another	;
尽管	全部	这	其他	水果	生长	之上	许多	树木	放	关闭	到	一	其他	;

而其他所有水果都生长在许多彼此靠近的树上；

[bʌt; bət] [ðæt] [wʌn] ['lʌʃəs] [baɪt] [meɪd] [hɪm; ɪm] [ʌn'eɪb(ə)l] [tuː; tə] [rɪ'zɪst] ['iːtɪŋ] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] ,

but	that	one	luscious	bite	made	him	unable	to	resist	eating	the	rest	of	it	,
但	那	一	甜美	咬	制成	他	无法	到	抵抗	吃	这	休息	的	它	,

但那美味的一口让他无法抗拒，把剩下的都吃光了。

[ænd; ənd] [suːn] [ðə; ði] [piːtʃ] [wʌz; wəz] [ɔːl] [gɔːn] [ɪk'sept] [ðə; ði] [pɪt] .

and	soon	the	peach	was	all	gone	except	the	pit	.
和	很快	这	桃	曾是	全部	已消失	除了	这	坑	.

很快，桃子就只剩下桃核了。

['bʌt(ə)n] - [braɪt] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [θroʊ] [ðɪs] [piːtʃ] [pɪt] [ə'weɪ] [wen] [hiː; hi] ['noʊtɪst] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː]

Button	-	Bright	was	about	to	throw	this	peach	pit	away	when	he	noticed	that	it
按钮	-	明亮的	曾是	关于	到	扔	这	桃	坑	离开	什么时候	他	注意到	那	它

[wʌz; wəz][ʌv; əv] [pjʊr] [goʊld] .

was	of	pure	gold	.
曾是	的	纯的	金子	.

巴顿-布莱特正要扔掉这个桃核时，突然发现它竟然是纯金的。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [ðɪs] [sər'praɪzd] [hɪm; ɪm] ,

Of	course	,	this	surprised	him	,
的	课程	,	这	惊讶	他	,

当然，这让他感到惊讶。

[bʌt; bət][soʊ] ['meni] [θɪŋz] [ɪn][ðə; ði][lænd] [ʌv; əv][ɑːz][wɜːr; wər] [sər'praɪzɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [gɪv]

but	so	many	things	in	the	Land	of	Oz	were	surprising	that	he	did	not	give
但	所以	许多	事物	在	这	土地	的	奥兹	是	奇怪	那	他	做过	不是	给

[mʌtʃ] [θɔːt] [tuː; tə][ðə; ði]['goʊldən] [piːtʃ] [pɪt] .

much	thought	to	the	golden	peach	pit	.
很多	想法	到	这	金的	桃	坑	.

但是奥兹国里有太多令人惊讶的事情，以至于他并没有过多地考虑那个金色的桃核。

[hiː; hi] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] , [haʊ'evər] , [tuː; tə] [ʃoʊ] [tuː; tə][ðə; ði]['gɝːlz] ,

He	put	it	in	his	pocket	,	however	,	to	show	to	the	girls	,
他	放	它	在	他的	口袋	,	然而	,	到	展示	到	这	女孩们	,

但他还是把它放进口袋里，准备给女孩们看。

[ænd; ənd] [faɪv] ['mɪnɪts] ['æftərwərd] [hæd; həd] [fər'gɑːtn] [ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

and	five	minutes	afterward	had	forgotten	all	about	it	.
和	五	分钟	之后	有	被遗忘的	全部	关于	它	.

五分钟后，他就把这件事完全忘了。

[fɔːr; fər] [naʊ] [hiː; hi] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][fɑːr] ['sepəreɪtɪd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] ,

For	now	he	realized	that	he	was	far	separated	from	his	companions	,
为了	现在	他	已实现	那	他	曾是	远的	分开	从	他的	同伴	,

他这才意识到自己与同伴们已经走得很远了。

[ænd; ənd] ['noʊɪŋ] [ðæt] [ðɪs] [wʊd] ['wɜːri] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [dɪ'leɪ] [ðer; ðər] ['dʒɜːrni] ,

and	knowing	that	this	would	worry	them	and	delay	their	journey	,
和	会心	那	这	会	担心	他们	和	延迟	他们的	旅行	,

而且他们知道这样做会让他们担心，耽误他们的行程，

[hiː; hi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [ʃaʊt] [æz; əz] [laʊd] [æz; əz] [hiː; hi] [kʊd; kəd] .

he	began	to	shout	as	loud	as	he	could	.
他	开始	到	喊	作为	大声	作为	他	可以	.

他开始用尽全力大声喊叫。

[hɪz; ɪz] [vɔɪs] [dɪd][nɑːt] ['penətreɪt] ['veri] [fɑːr] [ə'mʌŋ] [ɔːl] [ðoʊz] [triːz] ,

His	voice	did	not	penetrate	very	far	among	all	those	trees	,
他的	嗓音	做过	不是	穿透	非常	远的	之中	全部	那些	树木	,

他的声音在茂密的树林中很难传远。

[ænd; ənd]['æftər] ['ʃaʊtɪŋ] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [taɪmz] [ænd; ənd] ['getɪŋ] [noʊ] ['ænsər] ,

and	after	shouting	a	dozen	times	and	getting	no	answer	,
和	后	喊叫	一个	打	时代	和	获得	不	回答	,

在喊了十几次都没人回应之后，

[hiː; hi][sæt] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ənd] [sed] , “ [wel] , [aɪm] [lɔːst] [ə'gen] .

he	sat	down	on	the	ground	and	said	,	“	Well	,	I'm	lost	again	.
他	卫星	向下	在	这	地面	和	说	,	“	出色地	,	我是	丢失的	再次	.

他坐在地上说：“唉，我又迷路了。”

[its] [tuː] [bæd] , [bʌt; bət][aɪ][dəunt] [siː] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][kæn; kən][biː; bi] [helpt] .

It's	too	bad	,	but	I	don't	see	how	it	can	be	helped	.
它是	也	坏的	,	但	我	不	看	如何	它	能	是	帮助	.

真是太糟糕了，但我不知道该如何解决。

” [æz; əz][hiː; hi] [liːnd] [hɪz; ɪz] [bæk] [ə'genst] [ə; eɪ] [triː] ,

”	As	he	leaned	his	back	against	a	tree	,
”	作为	他	倾斜	他的	后退	反对	一个	树	,

他背靠着一棵树，

[hiː; hi] [lʊkt] [ʌp][ænd; ənd] [sɔː] [ə; eɪ] - [flai] [daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði][skaɪ][ænd; ənd] [ə'laɪt] [ə'pɑːn]

he	looked	up	and	saw	a	Bluefinch	fly	down	from	the	sky	and	alight	upon
他	看起来	向上	和	锯	一个	-	飞	向下	从	这	天空	和	点燃	之上

[ə; eɪ] [bræntʃ] [dʒʌst] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] .

a	branch	just	before	him	.
一个	分支	只是	前	他	.

他抬头望去，看到一只蓝雀从天而降，落在他面前的一根树枝上。

[ðə; ði][bɜːrd] [lʊkt] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] .

The	bird	looked	and	looked	at	him	.
这	鸟	看起来	和	看起来	在	他	.

那只鸟盯着他看了又看。

[fɜːrst][ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [wɪð; wɪθ][wʌn] [braɪt] [aɪ] [ænd; ənd] [ðen] [tɜːrnd] [ɪts] [hed] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət]

First	it	looked	with	one	bright	eye	and	then	turned	its	head	and	looked	at
第一的	它	看起来	和	一	明亮的	眼睛	和	然后	转向	它是	头	和	看起来	在

[hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʌðər] [aɪ] .

him	with	the	other	eye	.
他	和	这	其他	眼睛	.

它先是用一只明亮的眼睛看了看他，然后转过头，用另一只眼睛看着他。

[ðen] , ['flʌtərɪŋ] [ɪts] [wɪŋz] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [ˌaɪ 'tiː] [sed] , “ [oʊ'hoʊ] !

Then	,	fluttering	its	wings	a	little	,	it	said	,	“	Oho	!
然后	,	飘动	它是	翅膀	一个	小的	,	它	说	,	“	哦	!

然后，它轻轻地扑扇着翅膀，说道：“哦吼！”

[soʊ] [juːv] ['iːtn] [ðə; ði] [ɪn'tʃæntɪd] [piːtʃ] , [hæv; həv][juː; jʊ] ? ”

So	you've	eaten	the	enchanted	peach	,	have	you	?	”
所以	你已经	吃	这	迷人的	桃	,	有	你	?	”

所以你已经吃了那颗魔法桃子，是吗?

“ [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː] [ɪn'tʃæntɪd] ? ” [æskt] ['bʌt(ə)n] - [braɪt] .

“	Was	it	enchanted	?	”	asked	Button	-	Bright	.
”	曾是	它	迷人的	?	”	问	按钮	-	明亮的	.

“它被施了魔法吗？”巴顿-布莱特问道。

“ [ʌv; əv] [kɔːrs] , ” [rɪˈplaɪd] [ðə; ði] - .
“ Of course , ” replied the Bluefinch .
“ 的 课程 , ” 回复 这 - .

“当然，”蓝雀回答道。

“ [ˈuːguː][ðə; ði] [ˈʃuːmeɪkər] [dɪd] [ðæt] . ”
“ Ugu the Shoemaker did that . ”
“ 乌古 这 鞋匠 做过 那 . ”

“是鞋匠乌古干的。”

“ [bʌt; bət] [waɪ] ?
“ But why ?
“ 但 为什么 ?

“但为什么?

[ænd; ənd] [haʊ] [wʌz; wəz][ˌaɪ ˈtiː] [ɪnˈtʃæntɪd] ?
And how was it enchanted ?
和 如何 曾是 它 迷人的 ?

它是如何被施了魔法的?

[ænd; ənd] [wʌt] [wɪl] [ˈhæpən] [tuː; tə][wʌn] [huː] [iːts] [ˌaɪ ˈtiː] ? ” [ˈkwestʃənd] [ðə; ði] [bɔɪ] .
And what will happen to one who eats it ? ” questioned the boy .
和 什么 将要 发生 到 一 WHO 吃 它 ? ” 被质问 这 男生 .

“那吃了它会怎么样呢？”男孩问道。

“ [æsk][ˈuːguː][ðə; ði] [ˈʃuːmeɪkər] .
“ Ask Ugu the Shoemaker .
“ 问 乌古 这 鞋匠 .

“去问问鞋匠乌古吧。”

[hiː; hi] [noʊz] , ” [sed] [ðə; ði][bɜːrd] , [ˈpriːnɪŋ] [ɪts] [ˈfɛðɚz] [wɪð; wɪθ][ɪts] [bɪl] .
He knows , ” said the bird , preening its feathers with its bill .
他 知道 , ” 说 这 鸟 , 梳理 它是 羽毛 和 它是 账单 .

“它知道，”鸟儿一边用喙梳理着羽毛一边说道。

“ [ænd; ənd] [huː] [ɪz][ˈuːguː][ðə; ði] [ˈʃuːmeɪkər] ? ”
“ And who is Ugu the Shoemaker ? ”
“ 和 WHO 是 乌古 这 鞋匠 ? ”

“那么，鞋匠乌古又是谁呢？”

“ [ðə; ði][wʌn] [huː] [ɪnˈtʃæntɪd] [ðə; ði] [piːtʃ] [ænd; ənd] [pleɪst] [ˌaɪ ˈtiː] [hɪr] — [ɪn][ðə; ði][ɪgˈzækt] [ˈsentər]
“ The one who enchanted the peach and placed it here — in the exact center
“ 这 一 WHO 迷人的 这 桃 和 放置 它 这里 — 在 这 精确的 中心
[ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [ˈɔːrtʃərd] — [soʊ][noʊ][wʌn] [wʊd] [ˈevər][faɪnd][ˌaɪ ˈtiː] .
of the Great Orchard — so no one would ever find it .
的 这 伟大的 果园 — 所以 不 一 会 曾经 寻找 它 .

“施了魔法把桃子放在这里——大果园的正中央——这样就没有人能找到它了。”

[wiː; wi][bɜːrdz] [ˈdɪdnt] [der] [tuː; tə] [iːt] [ˌaɪ ˈtiː] ; [wiː; wi][ɑːr; ər] [tuː] [waɪz] [fɔːr; fər] [ðæt] .
We birds didn't dare to eat it ; we are too wise for that .
我们 鸟类 没有 敢 到 吃 它 ; 我们 是 也 明智的 为了 那 .

我们鸟儿不敢吃它；我们太聪明了，不会那样做。

[bʌt; bət][juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˈbʌt(ə)n] - [braɪt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈemərəld] [ˈsɪti] , [ænd; ənd][juː; jʊ] , [juː; jʊ] , [juː; jʊ]
But you are Button - Bright from the Emerald City , and you , YOU , YOU
但 你 是 按钮 - 明亮的 从 这 翠 城市 , 和 你 , 你 , 你
[eɪt] [ðə; ði] [ɪnˈtʃæntɪd] [piːtʃ] !
ate the enchanted peach !
吃 这 迷人的 桃 !

但是你是来自翡翠城的亮亮纽扣，是你，是你，吃了那颗魔法桃子!

[juː; jʊ][mʌst; məst][ɪkˈspleɪn][tuː; tə]['uːguː][ðə; ði] ['ʃuːmeɪkər] [waɪ] [juː; jʊ][dɪd] [ðæt] .

You	must	explain	to	Ugu	the	Shoemaker	why	you	did	that	.
你	必须	解释	到	乌古	这	鞋匠	为什么	你	做过	那	.

你必须向鞋匠乌古解释你为什么这么做。

" [ænd; ənd] [ðen] , [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [bɔɪ] [kʊd; kəd][æsk] ['eni] [mɔːr] ['kwestʃənz] ,

"	And	then	,	before	the	boy	could	ask	any	more	questions	,
"	和	然后	,	前	这	男生	可以	问	任何	更多的	问题	,

“然后，还没等男孩问出更多问题，

[ðə; ði][bɜːrd] [fluː] [əˈweɪ] [ænd; ənd] [left] [hɪm; ɪm] [əˈloʊn] .

the	bird	flew	away	and	left	him	alone	.
这	鸟	飞翔	离开	和	左边	他	独自的	.

鸟儿飞走了，留下他独自一人。

['bʌt(ə)n] - [braɪt] [wʌz; wəz][nɑːt] [mʌtʃ] ['wɜːrid] [tuː; tə][faɪnd] [ðæt] [ðə; ði] [piːtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] ['iːtn]

Button	-	Bright	was	not	much	worried	to	find	that	the	peach	he	had	eaten
按钮	-	明亮的	曾是	不是	很多	担心	到	寻找	那	这	桃	他	有	吃

[wʌz; wəz] [ɪnˈtʃæntɪd] .

was	enchanted	.
曾是	迷人的	.

巴顿布莱特发现自己吃的桃子被施了魔法，但他并不太担心。

[ˌaɪ ˈtiː] ['sɜːrt(ə)nli] [hæd; həd] ['teɪstɪd] ['veri] [gʊd] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['stʌmək] ['dɪdnt] [eɪk] [ə; eɪ][bɪt] .

It	certainly	had	tasted	very	good	,	and	his	stomach	didn't	ache	a	bit	.
它	当然	有	尝过	非常	好的	,	和	他的	胃	没有	疼痛	一个	少量	.

味道确实很好，而且他的胃一点也不疼。

[soʊ] [əˈgen] [hiː; hi][bɪˈgæn][tuː; tə] [rɪˈflekt] [əˈpɑːn][ðə; ði][best] [weɪ] [tuː; tə][ˌriːˈdʒɔɪn; rɪˈdʒɔɪn][hɪz; ɪz] [frendz] .

So	again	he	began	to	reflect	upon	the	best	way	to	rejoin	his	friends	.
所以	再次	他	开始	到	反映	之上	这	最好的	方式	到	重新加入	他的	朋友们	.

于是他又开始思考如何才能最好地与朋友们重聚。

“ [wɪtʃˈevər] [dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn][aɪ] ['fɑːloʊ] [ɪz] ['laɪkli] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [rɔːŋ] [wʌn] , ” [hiː; hi] [sed] [tuː; tə]

“	Whichever	direction	I	follow	is	likely	to	be	the	wrong	one	,	”	he	said	to
“	任何	方向	我	跟随	是	可能	到	是	这	错误的	一	,	”	他	说	到

[hɪmˈself] ,

himself	,
他自己	,

“无论我选择哪个方向，都可能是错误的，”他自言自语道。

“ [soʊ][aɪˈd] ['betər] [steɪ] [dʒʌst] [wer] [aɪ][ˌeɪ ˈem][ænd; ənd][let][ðem; ðəm][faɪnd][ˌem ˈiː] — [ɪf] [ðeɪ] [kæn; kən]

“	so	I'd	better	stay	just	where	I	am	and	let	THEM	find	ME	—	if	they	can
“	所以	ID	更好的	停留	只是	在哪里	我	是	和	让	他们	寻找	我	—	如果	他们	能

.

:
.

“所以我最好还是待在原地，让他们来找我——如果他们能找到的话。”

" [ə; eɪ] [waɪt] ['ræbɪt] [keɪm] ['hɑːpɪŋ] [θruː] [ðə; ði] ['ɔːrtʃərd] [ænd; ənd] [pɔːzd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [weɪ] [ɔːf]

"	A	White	Rabbit	came	hopping	through	the	orchard	and	paused	a	little	way	off
"	一个	白色的	兔子	来了	跳跃	通过	这	果园	和	暂停	一个	小的	方式	离开

[tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][hɪm; ɪm] .

to	look	at	him	.
到	看	在	他	.

“一只白兔蹦蹦跳跳地穿过果园，在离他不远的地方停下来看着他。”

“ [dəunt][biː; bi][əˈfreɪd] , ” [sed] ['bʌt(ə)n] - [braɪt] .

“	Don't	be	afraid	,	”	said	Button	-	Bright	.
“	不	是	害怕的	,	”	说	按钮	-	明亮的	.

“别害怕，”巴顿-布莱特说道。

“ [aɪ][wəʊnt][hɜːrt][juː; jʊ] . ”
“ I won't hurt you . ”
” 我 惯于 伤害 你 . ”

“我不会伤害你。”

“ [oʊ] , [aɪm][nɑːt][ə'freɪd][fɔːr; fər][maɪ'self] , ” [rɪ'tɜːrnd] [ðə; ði] [waɪt] ['ræbɪt] .
“ Oh , I'm not afraid for myself , ” returned the White Rabbit .
” 哦 , 我是 不是 害怕的 为了 我 , ” 返回 这 白色的 兔子 .

“哦，我并不害怕自己会遭殃，”白兔回答道。

“ [ɪts] [juː; jʊ][aɪm] ['wɜːrid] [ə'baʊt] . ”
“ It's you I'm worried about . ”
” 它是 你 我是 担心 关于 . ”

我担心的是你。

“ [jes] , [aɪm][lɔːst] , ” [sed] [ðə; ði] [bɔɪ] .
“ Yes , I'm lost , ” said the boy .
” 是的 , 我是 丢失的 , ” 说 这 男生 .

“是的，我迷路了，”男孩说。

“ [aɪ] [fɪr] [juː; jʊ][ɑːr; ər] , [ɪn'diːd] , ” ['ænsər] [ðə; ði] ['ræbɪt] .
“ I fear you are , indeed , ” answered the Rabbit .
” 我 害怕 你 是 , 的确 , ” 回答 这 兔子 .

“恐怕你确实是，”兔子回答道。

“ [waɪ] [ɑːn] [ɜːrθ] [dɪd][juː; jʊ] [iːt] [ðə; ði] [ɪn'tʃæntɪd] [piːtʃ] ?
“ Why on earth did you eat the enchanted peach ?
” 为什么 在 地球 做过 你 吃 这 迷人的 桃 ?

你究竟为什么要吃掉那颗魔法桃子?

” [ðə; ði] [bɔɪ] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [ɪk'saɪtɪd] ['lɪt(ə)l]['ænɪm(ə)l] ['θɔːtfəli] .
” The boy looked at the excited little animal thoughtfully .
” 这 男生 看起来 在 这 兴奋的 小的 动物 深思熟虑 .

男孩若有所思地看着这只兴奋的小动物。

“ [ðer; ðər][wɜːr; wər] [tuː] ['riːz(ə)nz] , ” [hiː; hi] [ɪk'spleɪnd] .
“ There were two reasons , ” he explained .
” 那里 是 二 原因 , ” 他 解释 .

“原因有二，”他解释道。

“ [wʌn] ['riːz(ə)n] [wʌz; wəz] [ðæt] [aɪ] [laɪk] ['piːtʃɪz] ,
“ One reason was that I like peaches ,
” 一 原因 曾是 那 我 喜欢 桃子 ,

“其中一个原因是我喜欢桃子，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] ['riːz(ə)n] [wʌz; wəz] [ðæt] [aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ɪn'tʃæntɪd] . ”
and the other reason was that I didn't know it was enchanted . ”
和 这 其他 原因 曾是 那 我 没有 知道 它 曾是 迷人的 . ”

另一个原因是，我不知道它被施了魔法。

“ [ðæt] [wəʊnt] [seɪv] [juː; jʊ][frʌm; frəm]['uːguː][ðə; ði] ['ʃuːmeɪkər] , ” [dɪ'klerd] [ðə; ði] [waɪt] ['ræbɪt] ,
“ That won't save you from Ugu the Shoemaker , ” declared the White Rabbit ,
” 那 惯于 节省 你 从 乌古 这 鞋匠 , ” 声明 这 白色的 兔子 ,

“那也救不了你，你逃不出鞋匠乌古的魔爪，”白兔说道。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['skɜːriːd] [ə'weɪ] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [bɔɪ] [kʊd; kəd][æsk] ['eni] [mɔːr] ['kwestʃənz] .
and it scurried away before the boy could ask any more questions .
和 它 匆匆跑过 离开 前 这 男生 可以 问 任何 更多的 问题 .

还没等男孩问出更多问题，它就飞快地跑开了。

“ ['ræbəts] [ænd; ənd][bɜːrdz] , ” [hiː; hi] [θɔːt] , “ [ɑːr; ər]['tɪmɪd] ['kriːtʃərz] [ænd; ənd] [siːm] [ə'freɪd][ʌv; əv]

“	Rabbits	and	birds	,	”	he	thought	,	“	are	timid	creatures	and	seem	afraid	of
“	兔子	和	鸟类	,	”	他	想法	,	“	是	胆小	生物	和	似乎	害怕的	的

[ðɪs] ['ʃuːmeɪkər] ,

this	shoemaker	,
这	鞋匠	,

“兔子和鸟儿，”他想，“都是胆小的动物，似乎很害怕这个鞋匠。”

[huː'evər] [hiː; hi] [meɪ] [biː; bi] .

whoever	he	may	be	.
谁	他	可能	是	.

无论他是谁。

[ɪf] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ə'nʌðər] [piːtʃ] [hæf][æz; əz] [gʊd] [æz; əz] [ðæt] ['ʌðər] ,

If	there	was	another	peach	half	as	good	as	that	other	,
如果	那里	曾是	其他	桃	一半	作为	好的	作为	那	其他	,

如果还有另一个桃子有那个桃子一半好，

[aɪ'd] [iːt] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [ɪn'tʃɑːntmənts] [ɔːr][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['ʃuːmeɪkər] !

I'd	eat	it	in	spite	of	a	dozen	enchantments	or	a	hundred	shoemakers	!
ID	吃	它	在	尽管如此	的	一个	打	魔法	或者	一个	百	鞋匠	!

就算有十二个魔法或者一百个鞋匠阻挠，我也会吃掉它！

” [dʒʌst] [ðen] , [skræps] [keɪm] ['dænsɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ænd; ənd] [sɔː] [hɪm; ɪm] ['sɪtɪŋ] [æt; ət][ðə; ðɪ] [fʊt] [ʌv; əv]

”	Just	then	,	Scraps	came	dancing	along	and	saw	him	sitting	at	the	foot	of
”	只是	然后	,	碎屑	来了	跳舞	沿着	和	锯	他	坐着	在	这	脚	的

[ðə; ðɪ] [triː] .

the	tree	.
这	树	.

“就在这时，斯克拉普斯跳着舞过来，看见他坐在树下。”

“ [oʊ] , [hɪr] [juː; jʊ][ɑːr; ər] !

“	Oh	,	here	you	are	!
“	哦	,	这里	你	是	!

“哦，你在这儿啊！”

” [ʃiː; ʃi] [sed] .

”	she	said	.
”	她	说	.

她说。

“ [ʌp] [tuː; tə][jʊr; jər][oʊld] [trɪks] , [eɪ] ?

“	Up	to	your	old	tricks	,	eh	?
“	向上	到	你的	老的	技巧	,	嗯	?

“又开始耍老把戏了，是吗？”

[dəunt][juː; jʊ] [noʊ] [its] [ˌɪmpə'laɪt] [tuː; tə][get] [lɔːst][ænd; ənd] [kiːp] ['evribɑːdi; 'evribʌdi] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər]

Don't	you	know	it's	impolite	to	get	lost	and	keep	everybody	waiting	for
不	你	知道	它是	不礼貌	到	得到	丢失的	和	保持	大家	等待	为了

[juː; jʊ] ?

you	?
你	?

你难道不知道迷路让大家等你很不礼貌吗?

[kʌm] [ə'lɔːŋ] , [ænd; ənd] [aɪl] [liːd] [juː; jʊ] [bæk] [tuː; tə] ['dɔːrəθi] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['ʌðər] .

Come	along	,	and	I'll	lead	you	back	to	Dorothy	and	the	others	.
来	沿着	,	和	患病的	带领	你	后退	到	多萝西	和	这	其他的	.

跟我来，我带你回到多萝西她们身边。

” ['bʌt(ə)n] - [braɪt] [roʊz] ['sloʊli] [tuː; tə] [ə'kʌmpəni] [hɜːr; hər] .

”	Button	-	Bright	rose	slowly	to	accompany	her	.
”	按钮	-	明亮的	玫瑰	缓慢地	到	陪伴	她	.

“Button-Bright 缓缓起身，陪伴着她。”

“ [ðæt] ['wɔznt] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [lɔːs] , ” [hiː; hi] [sed] ['tʃɪrfəli] .

“	That	wasn't	much	of	a	loss	,	”	he	said	cheerfully	.
“	那	不是	很多	的	一个	损失	,	”	他	说	愉快地	.

“那不算什么损失，”他兴高采烈地说。

“ [aɪ] ['hævnt] [bɪn] [gɔːn] [hæf][ə; eɪ] [deɪ] , [soʊ][ðeəz; ðəz][noʊ][hɑːrm] [dʌn] .

“	I	haven't	been	gone	half	a	day	,	so	there's	no	harm	done	.
“	我	还没有	到过	已消失	一半	一个	天	,	所以	有	不	伤害	完毕	.

“我离开的时间还不到半天，所以没有造成任何损失。”

” ['dɔːrəθi] , [haʊ'evər] , [wen] [ðə; ði] [bɔɪ] [rɪ'dʒɔɪnd] [ðə; ði]['pɑːrti] , [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [gʊd] ['skoʊldɪŋ] .

”	Dorothy	,	however	,	when	the	boy	rejoined	the	party	,	gave	him	a	good	scolding	.
”	多萝西	,	然而	,	什么时候	这	男生	重新加入	这	派对	,	给予	他	一个	好的	责骂	.

然而，当男孩重新回到聚会上时，多萝西狠狠地训斥了他一顿。

“ [wen] [wɪə(r)] ['duːɪŋ] [sʌtʃ] [æn; ən][ɪm'pɔːrt(ə)nt] [θɪŋ] [æz; əz] ['sɜːrtʃɪŋ] [fɔːr; fər]['ɑːzmə] , ” [sed] [ʃiː; ʃi] ,

“	When	we're	doing	such	an	important	thing	as	searching	for	Ozma	,	”	said	she	,
“	什么时候	是	正在做	这样的	一个	重要的	事物	作为	搜索	为了	奥兹玛	,	”	说	她	,

“当我们做寻找奥兹玛这样一件重要的事情时，”她说，

“ [its] ['nɔːti] [fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə]['wɑːndər] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [kiːp] [juː 'es][frʌm; frəm] ['getɪŋ] [ɑːn] .

“	it's	naughty	for	you	to	wander	away	and	keep	us	from	getting	on	.
“	它是	淘气	为了	你	到	漫步	离开	和	保持	我们	从	获得	在	.

“你这样到处乱跑，妨碍我们继续前进，是很不乖的。”

[spoʊz]

S'pose
假设

假设

[ʃiːz] [ə; eɪ] - [ɪn][ə; eɪ] ['dʌndʒən] [sel] !

she's	a	pris'ner	in	a	dungeon	cell	!
她是	一个	-	在	一个	地牢	细胞	!

她被关在地牢里!

[duː][juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] [kiːp] ['aʊər; ɑːr] [dɪr] ['ɑːzmə][ðer; ðər]['eni] [lɔːŋgər][ðæn; ðən][wiː; wi][kæn; kən][help] ?

Do	you	want	to	keep	our	dear	Ozma	there	any	longer	than	we	can	help	?
做	你	想	到	保持	我们的	亲爱的	奥兹玛	那里	任何	更长	比	我们	能	帮助	?

”

”

”

你们难道想让亲爱的奥兹玛在那里待得比我们能帮助的还要久吗?

“ [ɪf] [ʃiːz] [ɪn][ə; eɪ] ['dʌndʒən] [sel] , [haʊ] [ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ][tuː; tə][get][hɜːr; hər][aʊt] ?

“	If	she's	in	a	dungeon	cell	,	how	are	you	going	to	get	her	out	?
“	如果	她是	在	一个	地牢	细胞	,	如何	是	你	去	到	得到	她	出去	?

“如果她被关在地牢里，你要怎么把她救出来？”

” [in'kwaiəd] [ðə; ði] [bɔɪ] .

”	inquired	the	boy	.
”	询问	这	男生	.

“男孩问道。”

“ ['nevər] [juː; jʊ][maɪnd] .

“	Never	you	mind	.
“	绝不	你	头脑	.

“别在意。”

[wiːl] [liːv] [ðæt] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɪzərd] .

We'll	leave	that	to	the	Wizard	.
出色地	离开	那	到	这	巫师	.

这件事就交给巫师吧。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

奥兹国的失落公主(The Lost Princess of Oz)
第5/9页

['hiːz] [ʃʊr] [tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ] [weɪ] .

He's	sure	to	find	a	way	.
他是	当然	到	寻找	一个	方式	.

他肯定能找到办法。

" [ðə; ði] ['wɪzərd] [sed] ['nʌθɪŋ] ,

"	The	Wizard	said	nothing	,
"	这	巫师	说	没有什么	,

巫师一言不发。

[fɔːr; fər][hiː; hi] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [wɪ'ðaʊt] [hɪz; ɪz]['mædʒɪk] [tuːlz] [hiː; hi][kʊd; kəd][duː][noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['eni]

for	he	realized	that	without	his	magic	tools	he	could	do	no	more	than	any
为了	他	已实现	那	没有	他的	魔法	工具	他	可以	做	不	更多的	比	任何

['ʌðər] ['pɜːrs(ə)n] .

other	person	.
其他	人	.

因为他意识到，如果没有他的魔法工具，他和其他人一样，什么也做不了。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][juːz] [ri'maindɪŋ] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] [ʌv; əv] [ðæt] [fækt] ; [ˌaɪ 'tiː] [maɪt]

But	there	was	no	use	reminding	his	companions	of	that	fact	;	it	might
但	那里	曾是	不	使用	提醒	他的	同伴	的	那	事实	;	它	可能

[dɪs'kɜːrɪdʒ] [ðem; ðəm] .

discourage	them	.
阻碍	他们	.

但提醒同伴们这件事毫无用处；这可能会让他们灰心丧气。

“ [ðə; ði][ɪm'pɔːrt(ə)nt] [θɪŋ] [dʒʌst] [naʊ] , " [hiː; hi] [ri'mɑːkt] , “ [ɪz][tuː; tə][faɪnd]['ɑːzmə] ,

“	The	important	thing	just	now	,	"	he	remarked	,	“	is	to	find	Ozma	,
“	这	重要的	事物	只是	现在	,	"	他	评论	,	“	是	到	寻找	奥兹玛	,

“现在最重要的是，”他说道，“找到奥兹玛。”

[ænd; ənd][æz; əz]['aʊər; ɑːr]['pɑːrti][ɪz] [ə'gen] ['hæpɪli] [ˌriːju'naɪtɪd] , [aɪ] [prə'poʊz] [wiː; wi] [muːv] [ɑːn] .

and	as	our	party	is	again	happily	reunited	,	I	propose	we	move	on	.
和	作为	我们的	派对	是	再次	快乐地	重聚	,	我	提出	我们	移动	在	.

既然我们一行人又愉快地团聚了，我提议我们继续前进。

" [æz; əz] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['ɔːrtʃərd] ,

"	As	they	came	to	the	edge	of	the	Great	Orchard	,
"	作为	他们	来了	到	这	边缘	的	这	伟大的	果园	,

“当他们来到大果园边缘时，

[ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz] ['setɪŋ] [ænd; ənd] [ðeɪ] [nuː] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [suːn] [biː; bi][dɑːrk] .

the	sun	was	setting	and	they	knew	it	would	soon	be	dark	.
这	太阳	曾是	环境	和	他们	知道	它	会	很快	是	黑暗的	.

太阳正在落山，他们知道天很快就要黑了。

[soʊ][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][dɪ'saɪdɪd][tuː; tə][kæmp]['ʌndər] [ðə; ði] [triːz] , [æz; əz] [ə'nʌðər] [brɔːd] [pleɪn] [wʌz; wəz]

So	it	was	decided	to	camp	under	the	trees	,	as	another	broad	plain	was
所以	它	曾是	决定	到	营	在下面	这	树木	,	作为	其他	广阔	清楚的	曾是

[bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm] .

before	them	.
前	他们	.

于是他们决定在树下扎营，因为眼前又是一片广阔的平原。

[ðə; ði] ['wɪzərd] [spred] [ðə; ði] ['blæŋkits] [ɑːn][ə; eɪ][bed][ʌv; əv][sɔːft] [liːvz] ,

The	Wizard	spread	the	blankets	on	a	bed	of	soft	leaves	,
这	巫师	传播	这	毯子	在	一个	床	的	柔软的	树叶	,

巫师把毯子铺在柔软的树叶上，

[ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [ɔːl][ʌv; əv][ðem; ðəm] [ɪk'sept] [skræps][ænd; ənd][ðə; ði] ['sɔːhɔːrs] [wɜːr; wər][fæst] [ə'sliːp]

and	presently	all	of	them	except	Scraps	and	the	Sawhorse	were	fast	asleep
和	目前	全部	的	他们	除了	碎屑	和	这	锯架	是	快速地	睡着了

.

:

.

目前，除了碎屑和锯木架之外，其他人都睡着了。

['toʊtoʊ] ['snʌgəld] [kloʊz][tuː; tə][hɪz; ɪz] [frend] [ðə; ði]['laɪən] ,

Toto	snuggled	close	to	his	friend	the	Lion	,
托托	依偎着	关闭	到	他的	朋友	这	狮子	,

托托依偎在它的朋友狮子身边。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['wuːzi] [snɔːd] [soʊ] ['laʊdli] [ðæt] [ðə; ði] ['pætʃwɜːrk] [gɜːrl] ['kʌvərd] [hɪz; ɪz] [skwer] [hed]

and	the	Woozy	snored	so	loudly	that	the	Patchwork	Girl	covered	his	square	head
和	这	晕乎乎的	打鼾	所以	高声	那	这	拼布	女孩	涵盖	他的	正方形	头

[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]['eɪprən][tuː; tə] ['dedn] [ðə; ði] [saʊnd] .

with	her	apron	to	deaden	the	sound	.
和	她	围裙	到	缓和	这	声音	.

沃兹打鼾声太大了，以至于拼布女孩用围裙盖住了他的方脑袋，以减轻鼾声。

['tʃæptər] -

CHAPTER	12
章	-

第十二章

[ðə; ði] - [ʌv; əv] -

THE	CZAROVER	OF	HERKU
这	-	的	-

赫尔库的沙皇

[trɑːt] ['weikənd] [dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] [sʌn] [roʊz] , [ænd; ənd] ['slɪpɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['blæŋkits] ,

Trot	wakened	just	as	the	sun	rose	,	and	slipping	out	of	the	blankets	,
小跑	醒来	只是	作为	这	太阳	玫瑰	,	和	滑倒	出去	的	这	毯子	,

太阳刚升起，特罗特就醒了，他从被窝里钻了出来。

[went] [tuː; tə][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['ɔːrtʃərd] [ænd; ənd] [lʊkt] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [pleɪn] .

went	to	the	edge	of	the	Great	Orchard	and	looked	across	the	plain	.
去	到	这	边缘	的	这	伟大的	果园	和	看起来	穿过	这	清楚的	.

走到大果园边缘，眺望平原。

['sʌmθɪŋ] ['glitəd] [ɪn][ðə; ði][fɑːr] ['dɪstəns] .

Something	glittered	in	the	far	distance	.
某物	闪闪发光	在	这	远的	距离	.

远处有什么东西闪闪发光。

“ [ðæt] [lʊks] [laɪk] [ə'nʌðər] ['sɪti] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] [hæf] [ə'laʊd] .

“	That	looks	like	another	city	,	”	she	said	half	aloud	.
“	那	看起来	喜欢	其他	城市	,	”	她	说	一半	大声	.

“那看起来像是另一座城市，”她半自言自语道。

“ [ænd; ənd] [ə'nʌðər] ['sɪti] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , ” [dɪ'klerd] [skræps] , [huː] [hæd; həd] [krept] [tuː; tə] - [saɪd]

“	And	another	city	it	is	,	”	declared	Scraps	,	who	had	crept	to	Trot's	side
“	和	其他	城市	它	是	,	”	声明	碎屑	,	WHO	有	悄悄地爬	到	-	边

[ʌn'hɜːrd] ,

unheard	,
闻所未闻	,

“又是一座城市，”悄悄溜到特罗特身边的斯克拉普斯宣布道。

[fɔːr; fər][hɜːr; hər] [stʌft] [fiːt] [meɪd] [noʊ] [saʊnd] .

for	her	stuffed	feet	made	no	sound	.
为了	她	填充	脚	制成	不	声音	.

因为她那双塞满东西的脚没有发出任何声音。

“ [ðə; ði] ['sɔːhɔːrs] [ænd; ənd][aɪ] [meɪd] [ə; eɪ] ['dʒɜːrni] [ɪn][ðə; ði][dɑːrk] [waɪl] [juː; jʊ][wɜːr; wər][ɔːl] [ə'sliːp] ,

“	The	Sawhorse	and	I	made	a	journey	in	the	dark	while	you	were	all	asleep	,
”	这	锯架	和	我	制成	一个	旅行	在	这	黑暗的	尽管	你	是	全部	睡着了	,

“趁你们都睡着的时候，我和木马在黑暗中踏上了旅程。”

[ænd; ənd][wiː; wi] [faʊnd] ['oʊvər][ðer; ðər][ə; eɪ] [bɪgə(r)] ['sɪti] [ðæn; ðən][ˌti etʃ 'aɪ] .

and	we	found	over	there	a	bigger	city	than	Thi	.
和	我们	成立	超过	那里	一个	大	城市	比	蒂	.

我们在那里发现了一个比蒂城更大的城市。

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [wɔːl] [ə'raʊnd] [ˌaɪ 'tiː] , [tuː] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [geɪts] [ænd; ənd] ['plenti] [ʌv; əv]

There's	a	wall	around	it	,	too	,	but	it	has	gates	and	plenty	of
有	一个	墙	大约	它	,	也	,	但	它	有	大门	和	很多	的

['pɑːθweiz] . ”

pathways	.	”
路径	.	”

周围也有一堵墙，但有大门和很多小路。

“ [dɪd] [juː; jʊ] [get] [ɪn] ? ” [æskt] [trɑːt] .

“	Did	you	get	in	?	”	asked	Trot	.
”	做过	你	得到	在	?	”	问	小跑	.

“你进去了吗？”特罗特问道。

“ [noʊ] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [geɪts] [wɜːr; wər] [lɔkt] [ænd; ənd][ðə; ði] [wɔːl] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['riːəl] [wɔːl] .

“	No	,	for	the	gates	were	locked	and	the	wall	was	a	real	wall	.
”	不	,	为了	这	大门	是	已锁定	和	这	墙	曾是	一个	真实的	墙	.

“不，因为城门紧闭，城墙是真正的城墙。”

[soʊ][wiː; wi] [keɪm] [bæk] [hɪr] [ə'gen] .

So	we	came	back	here	again	.
所以	我们	来了	后退	这里	再次	.

所以我们又回到了这里。

[ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [fɑːr][tuː; tə][ðə; ði] ['sɪti] .

It	isn't	far	to	the	city	.
它	不是	远的	到	这	城市	.

离市区不远。

[wiː; wi][kæn; kən] [riːtʃ] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] [tuː] ['aʊərz] ['æftər] [juːv] [hæd; həd][jʊr; jər] ['brekfəsts] .

We	can	reach	it	in	two	hours	after	you've	had	your	breakfasts	.
我们	能	抵达	它	在	二	小时	后	你已经	有	你的	早餐	.

我们可以在你们吃完早餐后两小时内到达那里。

” [trɑːt] [went] [bæk] , [ænd; ənd] ['faɪndɪŋ] [ðə; ði] ['ʌðər] ['gɝːlz] [naʊ] [ə'weɪk] , [toʊld][ðem; ðəm] [wʌt] [skræps]

”	Trot	went	back	,	and	finding	the	other	girls	now	awake	,	told	them	what	Scraps
”	小跑	去	后退	,	和	寻找	这	其他	女孩们	现在	醒	,	讲述	他们	什么	碎屑

[hæd; həd] [sed] .

had	said	.
有	说	.

“特罗特回去后，发现其他女孩都醒了，便把斯克拉普斯说的话告诉了她们。”

[soʊ] [ðeɪ] ['hɜːrɪdli] [eɪt] [sʌm; səm] [fruːt] — [ðer; ðər][wɜːr; wər] ['plenti] [ʌv; əv] [plʌmz] [ænd; ənd] - [ɪn]

So	they	hurriedly	ate	some	fruit	—	there	were	plenty	of	plums	and	fijoas	in
所以	他们	匆匆	吃	一些	水果	—	那里	是	很多	的	李子	和	-	在

[ðɪs] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɔːrtʃərd] — [ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] ['maʊntɪd] [ðə; ði] ['ænɪmlz] [ænd; ənd][set] [aʊt]

this	part	of	the	orchard	—	and	then	they	mounted	the	animals	and	set	out
这	部分	的	这	果园	—	和	然后	他们	安装	这	动物	和	放	出去

[ə'pɑːn][ðə; ði] ['dʒɜːrni] [tuː; tə][ðə; ði] [streɪndʒ] ['sɪti] .

upon	the	journey	to	the	strange	city	.
之上	这	旅行	到	这	奇怪的	城市	.

于是他们匆匆吃了一些水果——果园的这一部分有很多李子和斐济果——然后骑上牲畜，踏上了前往这座陌生城市的旅程。

[hæŋk][ðə; ði][mjuːl][hæd; həd] ['brekfəstid] [ɑːn] [græs] ,

Hank	the	Mule	had	breakfasted	on	grass	,
汉克	这	骡子	有	早餐	在	草	,

骡子汉克早餐吃了草。

[ænd; ənd][ðə; ði]['laɪən][hæd; həd]['stoʊlən] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [faʊnd] [ə; eɪ] ['brekfəst] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['laɪkɪŋ] ;

and	the	Lion	had	stolen	away	and	found	a	breakfast	to	his	liking	;
和	这	狮子	有	被盗	离开	和	成立	一个	早餐	到	他的	喜欢	;

狮子偷偷溜走，找到了一顿自己喜欢的早餐；

[hiː; hi] ['nevər] [toʊld] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ,

he	never	told	what	it	was	,
他	绝不	讲述	什么	它	曾是	,

他始终没有透露那是什么。

[bʌt; bət] ['dɔːrəθi] [hoʊpt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['ræbəts] [ænd; ənd][ðə; ði] [fiːld] [maɪs] [hæd; həd] [kept] [aʊt] [ʌv; əv]

but	Dorothy	hoped	the	little	rabbits	and	the	field	mice	had	kept	out	of
但	多萝西	希望	这	小的	兔子	和	这	场地	小鼠	有	保留	出去	的

[hɪz; ɪz] [weɪ] .

his	way	.
他的	方式	.

但多萝西希望小兔子和田鼠们没有妨碍他。

[ʃiː; ʃi] [wɔːrnd] ['toʊtoʊ][nɑːt][tuː; tə] [tʃeɪs] [bɜːrdz][ænd; ənd] [geɪv] [ðə; ði][dɔːg][sʌm; səm]['æp(ə)l] ,

She	warned	Toto	not	to	chase	birds	and	gave	the	dog	some	apple	,
她	警告	托托	不是	到	追赶	鸟类	和	给予	这	狗	一些	苹果	,

她告诫托托不要追鸟，并给了它一些苹果。

[wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [kwaɪt] ['kɑːntent] .

with	which	he	was	quite	content	.
和	哪个	他	曾是	相当	内容	.

他对此相当满意。

[ðə; ði] ['wuːzi] [wʌz; wəz][æz; əz][fɑːnd][ʌv; əv] [fruːt] [æz; əz][ʌv; əv] ['eni] ['ʌðər] [fuːd] [ɪk'sept] ['hʌni] ,

The	Woozy	was	as	fond	of	fruit	as	of	any	other	food	except	honey	,
这	晕乎乎的	曾是	作为	喜爱	的	水果	作为	的	任何	其他	食物	除了	蜂蜜	,

除了蜂蜜之外，沃兹对水果的喜爱程度不亚于其他任何食物。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['sɔːhɔːrs] ['nevər] [eɪt] [æt; ət][ɔːl] .

and	the	Sawhorse	never	ate	at	all	.
和	这	锯架	绝不	吃	在	全部	.

而那匹木马却一口也没吃东西。

[ɪk'sept] [fɔːr; fər][ðer; ðər] ['wɜːri] ['oʊvər]['ɑːzmə] ,

Except	for	their	worry	over	Ozma	,
除了	为了	他们的	担心	超过	奥兹玛	,

除了担心奥兹玛之外，

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɔːl] [ɪn] [gʊd] ['spɪrɪts] [æz; əz] [ðeɪ] [prə'siːdid] ['swɪftli] ['oʊvər] [ðə; ði] [pleɪn] .

they	were	all	in	good	spirits	as	they	proceeded	swiftly	over	the	plain	.
他们	是	全部	在	好的	烈酒	作为	他们	继续	迅速地	超过	这	清楚的	.

他们精神抖擞，迅速穿过平原。

['toʊtoʊ] [stɪl] ['wɜːrid] ['oʊvər] [hɪz; ɪz] [lɔːst] [graʊl] ,

Toto	still	worried	over	his	lost	growl	,
托托	仍然	担心	超过	他的	丢失的	咆哮	,

托托仍然很担心自己失去的咆哮声。

[bʌt; bət] [laɪk] [ə; eɪ] [waɪz] ['lɪt(ə)l] [dɔːg] [kept] [hɪz; ɪz] ['wɜːri] [tuː; tə] [hɪm'self] .

but	like	a	wise	little	dog	kept	his	worry	to	himself	.
但	喜欢	一个	明智的	小的	狗	保留	他的	担心	到	他自己	.

但他像一只聪明的小狗一样，把自己的担忧藏在心里。

[bɪ'fɔːr] [lɔːŋ] , [ðə; ði] ['sɪti] [gruː] ['nɪrər] [ænd; ənd] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [ɪg'zæmɪn] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð; wɪθ] ['ɪntrəst] .

Before	long	,	the	city	grew	nearer	and	they	could	examine	it	with	interest	.
前	长的	,	这	城市	生长	更近	和	他们	可以	检查	它	和	兴趣	.

不久，城市越来越近，他们可以饶有兴趣地去考察一番。

[ɪn] ['aʊtwərd] [ə'pɪrəns] [ðə; ði] [pleɪs] [wʌz; wəz] [mɔːr] [ɪm'poʊzɪŋ] [ðæn; ðən] [ˌti etʃ 'aɪ] , [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː]

In	outward	appearance	the	place	was	more	imposing	than	Thi	,	and	it
在	向外	外貌	这	地方	曾是	更多的	气势磅礴	比	蒂	,	和	它

[wʌz; wəz] [ə; eɪ] [skwer] ['sɪti] ,

was	a	square	city	,
曾是	一个	正方形	城市	,

从外观上看，这个地方比蒂城更气势恢宏，而且是一座方形城市。

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [skwer] , [fɔːr] - ['saɪdɪd] [wɔːl] [ə'raʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ,

with	a	square	,	four	-	sided	wall	around	it	,
和	一个	正方形	,	四	-	侧面	墙	大约	它	,

四周环绕着四面正方形墙，

[ænd; ənd] [ɑːn] [iːtʃ] [saɪd] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [skwer] [geɪt] [ʌv; əv] ['bɜːrnɪʃt] ['kɑːpər] .

and	on	each	side	was	a	square	gate	of	burnished	copper	.
和	在	每个	边	曾是	一个	正方形	门	的	抛光	铜	.

两侧各有一座方形的抛光铜门。

['evriθɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['sɪti] [lʊkt] ['sɑːlɪd] [ænd; ənd] [səb'stænʃ(ə)l] ; [ðer; ðər] [wɜːr; wər] [noʊ] ['bænərz] ['flaɪɪŋ] ,

Everything	about	the	city	looked	solid	and	substantial	;	there	were	no	banners	flying	,
一切	关于	这	城市	看起来	坚硬的	和	重大的	;	那里	是	不	横幅	飞行	,

这座城市的一切看起来都很稳固可靠；没有横幅飘扬。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['taʊərz] [ðæt] [roʊz] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['sɪti] [wɔːl] [siːmd] [ber] [ʌv; əv] ['eni] ['ɔːrnəmənt] [wət'evər] .

and	the	towers	that	rose	above	the	city	wall	seemed	bare	of	any	ornament	whatever	.
和	这	塔楼	那	玫瑰	多于	这	城市	墙	似乎	裸	的	任何	装饰品	任何	.

城墙上耸立的塔楼似乎没有任何装饰。

[ə; eɪ] [pæθ] [led] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [fruːt] ['ɔːrtʃərd] [də'rektli; daɪ'rektli] [tuː; tə] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sɪti] [geɪts] ,

A	path	led	from	the	fruit	orchard	directly	to	one	of	the	city	gates	,
一个	小路	引领	从	这	水果	果园	直接地	到	一	的	这	城市	大门	,

一条小路从果园直通城门之一，

['ʃoʊɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [ɪn'hæbɪtənts] [prɪ'fɜːrd] [fruːt] [tuː; tə] ['θɪs(ə)l] .

showing	that	the	inhabitants	preferred	fruit	to	thistles	.
显示	那	这	居民	首选	水果	到	蓟	.

这表明当地居民更喜欢水果而不是蓟。

['aʊər; ɑːr] [frendz] ['fɑːloʊd] [ðɪs] [pæθ] [tuː; tə][ðə; ði] [geɪt] , [wɪtʃ] [ðeɪ] [faʊnd] [fæst] [ʃʌt] .

Our	friends	followed	this	path	to	the	gate	,	which	they	found	fast	shut	.
我们的	朋友们	随后	这	小路	到	这	门	,	哪个	他们	成立	快速地	关闭	.

我们的朋友沿着这条路走到大门前，却发现大门紧闭。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['wɪzərd] [əd'vænst] [ænd; ənd] ['paʊndɪd] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][fɪst] , ['seɪɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [laʊd] [vɔɪs] ,

But	the	Wizard	advanced	and	pounded	upon	it	with	his	fist	,	saying	in	a	loud	voice	,
但	这	巫师	先进的	和	猛击	之上	它	和	他的	拳头	,	说	在	一个	大声	嗓音	,

但巫师走上前去，用拳头猛击它，大声说道：

“ ['oʊpən] !

“	Open	!
”	打开	!

“打开！

” [æt; ət][wʌns][ðer; ðər][roʊz] [ə'bʌv] [ðə; ði] [greɪt] [wɔːl][ə; eɪ][roʊ][ʌv; əv] [ɪ'mens] ['hedz] ,

”	At	once	there	rose	above	the	great	wall	a	row	of	immense	heads	,
”	在	一次	那里	玫瑰	多于	这	伟大的	墙	一个	排	的	巨大	头部	,

“突然间，高墙上升起了一排巨大的头颅，

[ɔːl][ʌv; əv] [wɪtʃ] [lʊkt] [daʊn] [æt; ət][ðem; ðəm][æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [siː] [huː] [wʌz; wəz] [in'truːdiŋ] .

all	of	which	looked	down	at	them	as	if	to	see	who	was	intruding	.
全部	的	哪个	看起来	向下	在	他们	作为	如果	到	看	WHO	曾是	入侵	.

它们都居高临下地看着他们，仿佛在看是谁闯入了他们的视线。

[ðə; ði][saɪz][ʌv; əv] [ðiːz] ['hedz] [wʌz; wəz] [ə'stɑːnɪʃɪŋ] ,

The	size	of	these	heads	was	astonishing	,
这	尺寸	的	这些	头部	曾是	惊人	,

这些头颅的尺寸令人震惊。

[ænd; ənd]['aʊər; ɑːr] [frendz] [æt; ət][wʌns] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [ðeɪ] [bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə]['dʒaiənts] [huː] [wɜːr; wər] ['stændɪŋ] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['sɪti] .

and	our	friends	at	once	realized	that	they	belonged	to	giants	who	were	standing	within	the	city	.
和	我们的	朋友们	在	一次	已实现	那	他们	属于	到	巨人	WHO	是	常设	之内	这	城市	.

我们的朋友立刻意识到，他们属于站在城里的巨人。

[ɔːl][hæd; həd] [θɪk] , ['bʊʃi] [her] [ænd; ənd] ['wɪskərz] ,

All	had	thick	,	bushy	hair	and	whiskers	,
全部	有	厚的	,	茂密的	头发	和	胡须	,

他们都长着浓密蓬松的头发和胡须。

[ɑːn][sʌm; səm][ðə; ði] [her] ['biːɪŋ] [waɪt] [ænd; ənd][ɑːn] ['ʌðər] [blæk] [ɔːr] [red] [ɔːr] ['jeloʊ] ,

on	some	the	hair	being	white	and	on	others	black	or	red	or	yellow	,
在	一些	这	头发	存在	白色的	和	在	其他的	黑色的	或者	红色的	或者	黄色的	,

有些人的头发是白色的，有些人的头发是黑色、红色或黄色的。

[waɪl] [ðə; ði] [her] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fjuː] [wʌz; wəz][dʒʌst] ['tɜːrnɪŋ] [greɪ] ,

while	the	hair	of	a	few	was	just	turning	gray	,
尽管	这	头发	的	一个	很少	曾是	只是	转弯	灰色的	,

虽然有些人的头发才刚刚开始变白，

['ʃoʊɪŋ] [ðæt] [ðə; ði]['dʒaiənts][wɜːr; wər][ʌv; əv][ɔːl]['eɪdʒɪz] .

showing	that	the	giants	were	of	all	ages	.
显示	那	这	巨人	是	的	全部	年龄	.

这表明巨人来自各个年龄段。

[haʊ'evər] [fɪrs] [ðə; ði] ['hedz] [maɪt] [siːm] , [ðə; ði] [aɪz] [wɜːr; wər][maɪld][ɪn] [ɪk'spreʃ(ə)n] ,

However	fierce	the	heads	might	seem	,	the	eyes	were	mild	in	expression	,
然而	凶猛的	这	头部	可能	似乎	,	这	眼睛	是	温和的	在	表达	,

尽管头部看起来很凶猛，但它们的眼神却很温和。

[æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] ['kriːtʃərz] [hæd; həd] [bɪn] [lɔːŋ] [səb'duːd] , [ænd; ənd][ðer; ðər]['feɪsɪz] [ɪk'sprest]

as	if	the	creatures	had	been	long	subdued	,	and	their	faces	expressed
作为	如果	这	生物	有	到过	长的	低沉的	,	和	他们的	面孔	表达

['peɪʃ(ə)ns] ['ræðər] [ðæn; ðən][fə'rɑːsəti] .

patience	rather	than	ferocity	.
耐心	相当	比	恶	.

仿佛这些生物早已被驯服，它们的脸上流露出的是耐心而不是凶猛。

“ [wɒts] ['wɑːntɪd] ? ” [æskt] [wʌn][oʊld]['dʒaɪənt][ɪn][ə; eɪ] [loʊ] , ['grʌmblɪŋ] [vɔɪs] .

“	What's	wanted	?	”	asked	one	old	giant	in	a	low	,	grumbling	voice	.
“	是什么	通缉	?	”	问	一	老的	巨大的	在	一个	低的	,	抱怨	嗓音	.

“想要什么？”一位老巨人低声咕哝着问道。

“ [wiː; wi][ɑːr; ər][st'reɪndʒəz] , [ænd; ənd][wiː; wi] [wɪʃ] [tuː; tə]['entər][ðə; ði]['sɪti] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['wɪzərd] .

“	We	are	strangers	,	and	we	wish	to	enter	the	city	,	”	replied	the	Wizard	.
“	我们	是	陌生人	,	和	我们	希望	到	进入	这	城市	,	”	回复	这	巫师	.

“我们是陌生人，我们想进入这座城市，”巫师回答道。

“ [duː][juː; jʊ] [kʌm] [ɪn][wɔːr][ɔːr] [piːs] ? ” [æskt] [ə'nʌðər] .

“	Do	you	come	in	war	or	peace	?	”	asked	another	.
“	做	你	来	在	战争	或者	和平	?	”	问	其他	.

“你们是战时来还是和平时期来？”另一个人问道。

“ [ɪn] [piːs] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , ” [rɪ'tɔːtɪd] [ðə; ði] ['wɪzərd] , [ænd; ənd][hiː; hi] ['ædɪd] [ɪm'peɪʃntli] ,

“	In	peace	,	of	course	,	”	retorted	the	Wizard	,	and	he	added	impatiently	,
“	在	和平	,	的	课程	,	”	反驳	这	巫师	,	和	他	额外	不耐烦地	,

“当然是在和平时期，”巫师反驳道，他不耐烦地补充说，

“ [duː][wiː; wi] [lʊk] [laɪk] [æn; ən]['ɑːrmi][ʌv; əv]['kɑːŋkwest] ? ”

“	Do	we	look	like	an	army	of	conquest	?	”
“	做	我们	看	喜欢	一个	军队	的	征服	?	”

“我们看起来像一支征服大军吗？”

“ [noʊ] , ” [sed] [ðə; ði][fɜːrst]['dʒaɪənt] [huː] [hæd; həd]['spoʊkən] , “ [juː; jʊ] [lʊk] [laɪk] ['ɪnəs(ə)nt] [træmps] ;

“	No	,	”	said	the	first	giant	who	had	spoken	,	“	you	look	like	innocent	tramps	;
“	不	,	”	说	这	第一的	巨大的	WHO	有	说	,	“	你	看	喜欢	清白的	流浪汉	;

“不，”第一个开口说话的巨人说，“你们看起来像无辜的流浪汉；

[bʌt; bət][juː; jʊ]['nevər][kæn; kən] [tel] [baɪ] [ə'pɪrənsəz] .

but	you	never	can	tell	by	appearances	.
但	你	绝不	能	告诉	经过	外貌	.

但你永远无法从外表判断。

[weɪt] [hɪr] [ʌn'tɪl] [wiː; wi] [rɪ'pɔːrt] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr]['mæstərz] .

Wait	here	until	we	report	to	our	masters	.
等待	这里	直到	我们	报告	到	我们的	大师	.

你们在这里等着，直到我们向主人汇报。

[noʊ][wʌn][kæn; kən]['entər] [hɪr] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [pər'mɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][vɪg] , [ðə; ði] - . ”

No	one	can	enter	here	without	the	permission	of	Vig	,	the	Czarover	.	”
不	一	能	进入	这里	没有	这	允许	的	维格	,	这	-	.	”

没有沙皇维格的许可，任何人不得入内。

“ [huːz] [ðæt] ? ” [in'kwaiəd] ['dɔːrəθi] .

“	Who's	that	?	”	inquired	Dorothy	.
“	谁是	那	?	”	询问	多萝西	.

“那是谁？”多萝西问道。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['hedz] [hæd; həd][ɔ:l] [bɑ:bd] [daʊn] [ænd; ənd] ['dɪsə'pɪrd] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [wɔ:lz] , [soʊ]

But	the	heads	had	all	bobbed	down	and	disappeared	behind	the	walls	,	so
但	这	头部	有	全部	波波德	向下	和	消失	在后面	这	墙壁	,	所以

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['ænsər] .

there	was	no	answer	.
那里	曾是	不	回答	.

但是所有人都低下了头，消失在墙后，所以没有人回答。

[ðeɪ] ['weɪtɪd] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [taɪm] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [geɪt] [roʊld] [bæk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['rʌmblɪŋ] [saʊnd] ,

They	waited	a	long	time	before	the	gate	rolled	back	with	a	rumbling	sound	,
他们	等待	一个	长的	时间	前	这	门	滚动	后退	和	一个	隆隆声	声音	,

他们等了很久，大门才发出隆隆的声响缓缓向后滚动。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [laʊd] [vɔɪs] [kraɪd] , “ ['entər] !

and	a	loud	voice	cried	,	“	Enter	!
和	一个	大声	嗓音	哭	,	“	进入	!

一个响亮的声音喊道：“进来！”

” [bʌt; bət] [ðeɪ] [lɔ:st][noʊ] [taɪm] [ɪn] ['teɪkɪŋ] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] .

”	But	they	lost	no	time	in	taking	advantage	of	the	invitation	.
”	但	他们	丢失的	不	时间	在	采取	优势	的	这	邀请	.

但他们立即抓住了这个机会。

[ɑ:n] ['i:ðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [brɔ:d] [stri:t] [ðæt] [led]['ɪntu:][ðə; ði] ['sɪti] [frʌm; frəm][ðə; ði] [geɪt] [stʊd] [ə; eɪ]

On	either	side	of	the	broad	street	that	led	into	the	city	from	the	gate	stood	a
在	任何一个	边	的	这	广阔	街道	那	引领	进入	这	城市	从	这	门	站立	一个

[roʊ] [ʌv; əv][hju:dʒ]['dʒaiənts] ,

row	of	huge	giants	,
排	的	巨大的	巨人	,

从城门通往城内的宽阔街道两旁，矗立着一排巨大的巨人。

['twenti] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ɑ:n][ə; eɪ][saɪd][ænd; ənd][ɔ:l] ['stændɪŋ] [soʊ][kloʊz] [tə'geðər] [ðæt] [ðer; ðər]

twenty	of	them	on	a	side	and	all	standing	so	close	together	that	their
二十	的	他们	在	一个	边	和	全部	常设	所以	关闭	一起	那	他们的

['elbəuz] [tʌtʃt] .

elbows	touched	.
肘部	感动	.

他们二十个人并排站着，彼此靠得很近，肘部都碰在一起了。

[ðeɪ] [wɔ:r] ['ju:nɪfɔ:rmz][ʌv; əv] [blu:] [ænd; ənd] ['jeloʊ] [ænd; ənd][wɜ:r; wər] [ɑ:rmd] [wɪð; wɪθ] [klʌbz] [æz; əz]

They	wore	uniforms	of	blue	and	yellow	and	were	armed	with	clubs	as
他们	穿着	制服	的	蓝色的	和	黄色的	和	是	武装	和	俱乐部	作为

[bɪg] [ə'raʊnd] [æz; əz] .

big	around	as	treetrunks	.
大的	大约	作为	树干	.

他们身穿蓝黄相间的制服，手持像树干一样粗的棍棒。

[i:tʃ] ['dʒaɪənt][hæd; həd] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz] [nek] [ə; eɪ] [brɔ:d] [bænd][ʌv; əv][goʊld] , ['rɪvɪtɪd] [ɑ:n] ,

Each	giant	had	around	his	neck	a	broad	band	of	gold	,	riveted	on	,
每个	巨大的	有	大约	他的	脖子	一个	广阔	乐队	的	金子	,	铆接	在	,

每个巨人的脖子上都戴着一条宽阔的金带，用铆钉固定着。

[tu:; tə] [ʃoʊ] [hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [sleɪv] .

to	show	he	was	a	slave	.
到	展示	他	曾是	一个	奴隶	.

为了证明他是奴隶。

[æz; əz]['aʊər; ɑːr] [frendz] ['entərd] ['raɪdɪŋ][ə'pɑːn][ðə; ði]['laɪən] , [ðə; ði] ['wuːzi] , [ðə; ði] ['sɔːhɔːrs] [ænd; ənd]

As	our	friends	entered	riding	upon	the	Lion	,	the	Woozy	,	the	Sawhorse	and
作为	我们的	朋友们	进入	骑术	之上	这	狮子	,	这	晕乎乎的	,	这	锯架	和

[ðə; ði] [mjuːl] ,

the	Mule	,
这	骡子	,

当我们的朋友们骑着狮子、乌鸦、木马和骡子进来时，

[ðə; ði]['dʒaiənts][hæf] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [wɔːkt] [ɪn] [tuː] [faɪlz] [ɑːn] ['iːðər] [saɪd][ʌv; əv][ðem; ðəm] ,

the	giants	half	turned	and	walked	in	two	files	on	either	side	of	them	,
这	巨人	一半	转向	和	步行	在	二	文件	在	任何一个	边	的	他们	,

巨人半转身，分两列从他们两侧走过。

[æz; əz] [ɪf] ['eskɔːtɪŋ] [ðem; ðəm][ɑːn][ðer; ðər] [wei] .

as	if	escorting	them	on	their	way	.
作为	如果	护送	他们	在	他们的	方式	.

仿佛在护送他们上路。

[ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [tuː; tə] ['dɔːrəθi] [æz; əz] [ɪf] [ɔːl][hɜːr; hər]['pɑːrti][hæd; həd] [bɪn] [meɪd] ['prizənəz] ,

It	looked	to	Dorothy	as	if	all	her	party	had	been	made	prisoners	,
它	看起来	到	多萝西	作为	如果全部		她	派对	有	到过	制成	囚犯	,

在多萝西看来，她的所有同伴似乎都成了俘虏。

[fɔːr; fər]['iːv(ə)n] ['maʊntɪd] [ɑːn][ðer; ðər] ['ænɪmlz] [ðer; ðər] ['hedz] ['skersli] [riːtʃt] [tuː; tə][ðə; ði] [niːz]

for	even	mounted	on	their	animals	their	heads	scarcely	reached	to	the	knees
为了	甚至	安装	在	他们的	动物	他们的	头部	几乎	达到	到	这	膝盖

[ʌv; əv][ðə; ði] [maːtʃiŋ] ['dʒaiənts] .

of	the	marching	giants	.
的	这	行军	巨人	.

即使骑在牲畜上，他们的头也几乎够不到行进巨人的膝盖。

[ðə; ði]['gɜːlz][ænd; ənd] ['bʌt(ə)n] - [braɪt] [wɜːr; wər] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [noʊ] [wʌt] [sɔːrt][ʌv; əv][ə; eɪ] ['sɪti] [ðeɪ]

The	girls	and	Button	-	Bright	were	anxious	to	know	what	sort	of	a	city	they
这	女孩们	和	按钮	-	明亮的	是	焦虑的	到	知道	什么	种类	的	一个	城市	他们

[hæd; həd] ['entərd] ,

had	entered	,
有	进入	,

女孩们和巴顿-布莱特都迫切想知道她们进入的是一座什么样的城市。

[ænd; ənd] [wʌt] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [wɜːr; wər] [laɪk] [huː] [hæd; həd] [meɪd] [ðiːz] ['paʊərf(ə)l] ['kriːtʃərz] [ðer; ðər]

and	what	the	people	were	like	who	had	made	these	powerful	creatures	their
和	什么	这	人们	是	喜欢	WHO	有	制成	这些	强大的	生物	他们的

[sleɪvz] .

slaves	.
奴隶	.

以及那些奴役这些强大生物的人们是怎样的人。

[θruː] [ðə; ði] [legz] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒaiənts][æz; əz] [ðeɪ] [wɔːkt] ,

Through	the	legs	of	the	giants	as	they	walked	,
通过	这	腿	的	这	巨人	作为	他们	步行	,

巨人行走时，从他们的双腿间穿过，

['dɔːrəθi] [kʊd; kəd] [siː] ['roʊz; 'raʊz][ʌv; əv] ['haʊzɪz] [ɑːn] [iːtʃ] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [striːt] [ænd; ənd] [θrɔŋz]

Dorothy	could	see	rows	of	houses	on	each	side	of	the	street	and	throngs
多萝西	可以	看	行	的	房屋	在	每个	边	的	这	街道	和	人群

[ʌv; əv] ['piːp(ə)l] ['stændɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] ['saɪdwɔːk] ,

of	people	standing	on	the	sidewalks	,
的	人们	常设	在	这	人行道	,

多萝西可以看到街道两旁一排排的房子，人行道上站着熙熙攘攘的人群。

[bʌt; bət][ðə; ði]['pi:p(ə)l][wɜ:r; wər][ʌv; əv]['ɔ:rd(ə)neri][saɪz][ænd; ənd][ðə; ði]['oʊnli][rɪ'mɑ:rkəb(ə)l] [θɪŋ] [ə'baʊt]

but	**the**	**people**	**were**	**of**	**ordinary**	**size**	**and**	**the**	**only**	**remarkable**	**thing**	**about**
但	这	人们	是	的	普通的	尺寸	和	这	仅有的	卓越	事物	关于

[ðem; ðəm][wʌz; wəz][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['dredfəli] [li:n] [ænd; ənd] [θɪn] .

them	**was**	**the**	**fact**	**that**	**they**	**were**	**dreadfully**	**lean**	**and**	**thin**	**.**
他们	曾是	这	事实	那	他们	是	极其糟糕	倾斜	和	薄的	.

但这些人身材都很普通，他们唯一引人注目的地方就是他们非常瘦弱。

[bɪ'twi:n] [ðer; ðər][skɪn][ænd; ənd][ðer; ðər][boʊnz][ðer; ðər] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi]['lɪt(ə)l][ɔ:r][noʊ] [fleʃ] ,

Between	**their**	**skin**	**and**	**their**	**bones**	**there**	**seemed**	**to**	**be**	**little**	**or**	**no**	**flesh**	**,**
之间	他们的	皮肤	和	他们的	骨头	那里	似乎	到	是	小的	或者	不	肉	,

他们的皮囊和骨头之间似乎几乎没有肉，或者说根本没有肉。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜ:r; wər]['moʊstli] [stu:p] - ['ʃoʊldərd] [ænd; ənd] ['wɪri] ['lʊkɪŋ] , ['i:v(ə)n][tu:; tə][ðə; ði]

and	**they**	**were**	**mostly**	**stoop**	**-**	**shouldered**	**and**	**weary**	**looking**	**,**	**even**	**to**	**the**
和	他们	是	大多	哈腰	-	肩部	和	厌倦	寻找	,	甚至	到	这

['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] .

little	**children**	**.**
小的	孩子们	.

即使是小孩子也能看出，他们大多驼背，面容憔悴。

[mɔ:r] [ænd; ənd] [mɔ:r] ,

More	**and**	**more**	**,**
更多的	和	更多的	,

越来越……

['dɔ:rəθi] ['wʌndɚd] [haʊ] [ænd; ənd] [waɪ] [ðə; ði] [greɪt] ['dʒaiənts][hæd; həd]['evər] [səb'mɪtɪd] [tu:; tə]

Dorothy	**wondered**	**how**	**and**	**why**	**the**	**great**	**giants**	**had**	**ever**	**submitted**	**to**
多萝西	想知道	如何	和	为什么	这	伟大的	巨人	有	曾经	提交	到

[bɪ'kʌm] [sleɪvz] [ʌv; əv] [sʌtʃ] ['skɪni] ,

become	**slaves**	**of**	**such**	**skinny**	**,**
变得	奴隶	的	这样的	瘦骨嶙峋的	,

多萝西很纳闷，那些高大的巨人怎么会甘愿成为如此瘦弱的奴隶。

['læŋgwɪd]['mæstərz] ,

languid	**masters**	**,**
慵懒的	大师	,

慵懒的主人，

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [tʃæns] [tu:; tə] ['kwestʃən] ['eniwʌn] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [ə'raɪvd] [æt; ət][ə; eɪ][bɪg]

but	**there**	**was**	**no**	**chance**	**to**	**question**	**anyone**	**until**	**they**	**arrived**	**at**	**a**	**big**
但	那里	曾是	不	机会	到	问题	任何人	直到	他们	到达的	在	一个	大的

['pæləs] ['loʊkeɪtɪd][ɪn][ðə; ði] [hɑ:rt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] .

palace	**located**	**in**	**the**	**heart**	**of**	**the**	**city**	**.**
宫殿	位于	在	这	心	的	这	城市	.

但直到他们到达位于市中心的一座大宫殿之前，都没有机会询问任何人。

[hɪr] [ðə; ði]['dʒaiənts] [fɔ:rmd] [laɪnz][tu:; tə][ðə; ði] ['entrəns] [ænd; ənd] [stʊd] [stɪl] [waɪl] ['aʊər; ɑ:r] [frendz]

Here	**the**	**giants**	**formed**	**lines**	**to**	**the**	**entrance**	**and**	**stood**	**still**	**while**	**our**	**friends**
这里	这	巨人	形成	线条	到	这	入口	和	站立	仍然	尽管	我们的	朋友们

[roʊd]['ɪntu:][ðə; ði] ['kɔ:rtjɑ:rd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pæləs] .

rode	**into**	**the**	**courtyard**	**of**	**the**	**palace**	**.**
骑	进入	这	庭院	的	这	宫殿	.

巨人们排成一列，站在入口处，静静地看着我们的朋友们骑马进入宫殿的庭院。

[ðen] [ðə; ði] [geɪts] [kloʊzd] [bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] ,

Then	**the**	**gates**	**closed**	**behind**	**them**	**,**
然后	这	大门	关闭	在后面	他们	,

然后，大门在他们身后关上了。

[ænd; ənd] [bɪˈfɔːr] [ðem; ðəm][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['skɪni] ['lɪt(ə)l][mæn] [huː] [boʊd] [loʊ] [ænd; ənd] [sed] [ɪn][ə; eɪ]

and	before	them	was	a	skinny	little	man	who	bowed	low	and	said	in	a
和	前	他们	曾是	一个	瘦骨嶙峋的	小的	男人	WHO	鞠躬	低的	和	说	在	一个

[sæd] [vɔɪs] ,

sad	voice	,
伤心	嗓音	,

在他们面前站着一个瘦小的男人，他深深鞠了一躬，用悲伤的声音说道：

“ [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi][soʊ][əˈblaɪdʒɪŋ][æz; əz][tuː; tə] [dɪsˈmaʊnt] ,

“	If	you	will	be	so	obliging	as	to	dismount	,
“	如果	你	将要	是	所以	乐于助人	作为	到	下马	,

“如果您能顺道下马，

[ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [gɪv] [ˌem ˈiː] ['pleʒər] [tuː; tə] [liːd] [juː; jʊ]['ɪntuː][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɝːldz] [moʊst]

it	will	give	me	pleasure	to	lead	you	into	the	presence	of	the	World's	Most
它	将要	给	我	乐趣	到	带领	你	进入	这	在场	的	这	世界的	最多

['maɪti] ['ruːlər] ,

Mighty	Ruler	,
强大的	统治者	,

我将荣幸地引领你们觐见世界上最强大的统治者。

[vɪg] [ðə; ði] - . ”

Vig	the	Czarover	.	”
维格	这	-	.	”

“维格，沙皇。”

“ [aɪ][dəunt] [bɪˈliːv] [ˌaɪ ˈtiː] ! ” [sed] ['dɔːrəθi] [ɪnˈdɪgnəntli] .

“	I	don't	believe	it	!	”	said	Dorothy	indignantly	.
“	我	不	相信	它	!	”	说	多萝西	愤慨地	.

“我不相信！”多萝西愤愤不平地说。

“ [wʌt] [dəunt][juː; jʊ] [bɪˈliːv] ? ” [æskt] [ðə; ði][mæn] .

“	What	don't	you	believe	?	”	asked	the	man	.
“	什么	不	你	相信	?	”	问	这	男人	.

“你不相信什么？”那人问道。

“ [aɪ][dəunt] [bɪˈliːv] [jʊr; jər] - [kæn; kən][hoʊld][ə; eɪ]['kænd(ə)l][tuː; tə]['aʊər; ɑːr]['ɑːzmə] . ”

“	I	don't	believe	your	Czarover	can	hold	a	candle	to	our	Ozma	.	”
“	我	不	相信	你的	-	能	抓住	一个	蜡烛	到	我们的	奥兹玛	.	”

“我不认为你们的沙皇能和我们的奥兹玛相提并论。”

“ [hiː; hi] ['wʊdnt] [hoʊld][ə; eɪ]['kænd(ə)l] ['ʌndər] ['eni] ['sɜːrkəmstænsɪz] , [ɔːr][tuː; tə] ['eni] ['lɪvɪŋ] ['pɜːrs(ə)n] ,

“	He	wouldn't	hold	a	candle	under	any	circumstances	,	or	to	any	living	person	,
“	他	不会	抓住	一个	蜡烛	在下面	任何	情况	,	或者	到	任何	活的	人	,

“无论在任何情况下，无论对任何活着的人来说，他都算不上什么。”

” [rɪˈplaɪd] [ðə; ði][mæn] ['veri] ['sɪriəsli] ,

”	replied	the	man	very	seriously	,
”	回复	这	男人	非常	严重地	,

“那人非常严肃地回答道，”

“ [fɔːr; fər][hiː; hi][hæz; həz] [sleɪvz] [tuː; tə][duː] [sʌtʃ] [θɪŋz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['maɪti] [vɪg] [ɪz] [tuː] ['dɪgnɪfaɪd]

“	for	he	has	slaves	to	do	such	things	and	the	Mighty	Vig	is	too	dignified
“	为了	他	有	奴隶	到	做	这样的	事物	和	这	强大的	维格	是	也	凝重

[tuː; tə][duː] ['eniθɪŋ] [ðæt] ['ʌðər] [kæn; kən][duː][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

to	do	anything	that	others	can	do	for	him	.
到	做	任何事物	那	其他的	能	做	为了	他	.

“因为他有奴隶为他做这些事，而强大的维格太有尊严了，不会去做别人能为他做的事。”

[hiː; hi]['iːv(ə)n][əˈblaɪdʒz][ə; eɪ] [sleɪv] [tuː; tə] [sniːz] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] , [ɪf] ['evər][hiː; hi]['ketʃɪz; 'kætʃɪz][koʊld] .

He	even	obliges	a	slave	to	sneeze	for	him	,	if	ever	he	catches	cold	.
他	甚至	义务	一个	奴隶	到	喷嚏	为了	他	,	如果	曾经	他	捕获物	寒冷的	.

他甚至会强迫奴隶在他感冒时替他打喷嚏。

[haʊ'evər] , [ɪf] [juː; jʊ] [der] [tuː; tə] [feɪs] ['aʊər; ɑːr] ['paʊərf(ə)l] ['ruːlər] , ['fɑːloʊ] [ˌem 'iː] . ”

However	,	if	you	dare	to	face	our	powerful	ruler	,	follow	me	.	”
然而	,	如果	你	敢	到	脸	我们的	强大的	统治者	,	跟随	我	.	”

但是，如果你胆敢挑战我们强大的统治者，那就跟随我吧。”

“ [wiː; wi] [der] ['eniθɪŋ] , ” [sed] [ðə; ði] ['wɪzərd] , “ [soʊ][goʊ] [ə'hed] .

“	We	dare	anything	,	”	said	the	Wizard	,	“	so	go	ahead	.
”	我们	敢	任何事物	,	”	说	这	巫师	,	“	所以	去	前方	.

“我们什么都敢做，”巫师说，“所以，放马过来吧。”

” [θruː] ['sevrəl] ['mɑːrb(ə)l] ['kɒrɪdɔːz] ['hævɪŋ] ['lɔːfti] ['siːlɪŋz] [ðeɪ] [pæst] , ['faɪndɪŋ] [iːtʃ] ['kɔːrɪdɔːr]

”	Through	several	marble	corridors	having	lofty	ceilings	they	passed	,	finding	each	corridor
”	通过	一些	大理石	走廊	拥有	高远	天花板	他们	通过了	,	寻找	每个	走廊

[ænd; ənd] ['dɔːrweɪ] ['gɑːrdɪd] [baɪ] ['sɜːrvənt] .

and	doorway	guarded	by	servants	.
和	门口	守卫	经过	仆人	.

他们穿过几条天花板高耸的大理石走廊，发现每条走廊和门口都有仆人把守。

[bʌt; bət] [ðiːz] ['sɜːrvənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pæləs] [wɜːr; wər][ʌv; əv][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ænd; ənd][nɑːt]['dʒaiənts] ,

But	these	servants	of	the	palace	were	of	the	people	and	not	giants	,
但	这些	仆人	的	这	宫殿	是	的	这	人们	和	不是	巨人	,

但这些宫廷仆役都是平民百姓，并非巨人。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər][soʊ] [θɪn] [ðæt] [ðeɪ] ['ɔːlmoʊst] [ri'zembld] ['skelitnz] .

and	they	were	so	thin	that	they	almost	resembled	skeletons	.
和	他们	是	所以	薄的	那	他们	几乎	类似	骷髅	.

他们瘦得几乎像骷髅一样。

['faɪnəli] , [ðeɪ] ['entərd] [ə; eɪ] [greɪt] ['sɜːrkjələr] [ruːm] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [haɪ] , [doʊmd] ['siːlɪŋ] ,

Finally	,	they	entered	a	great	circular	room	with	a	high	,	domed	ceiling	,
最后	,	他们	进入	一个	伟大的	圆	房间	和	一个	高的	,	圆顶	天花板	,

最后，他们进入了一个巨大的圆形房间，房间有着高高的穹顶。

[wer] [ðə; ði] - [sæt][ɑːn][ə; eɪ] [θroʊn] [kʌt] [frʌm; frəm][ə; eɪ]['sɑːlɪd] [blɑːk] [ʌv; əv] [waɪt] ['mɑːrb(ə)l]

where	the	Czarover	sat	on	a	throne	cut	from	a	solid	block	of	white	marble
在哪里	这	-	卫星	在	一个	王座	切	从	一个	坚硬的	堵塞	的	白色的	大理石

[ænd; ənd] ['dekəreɪtɪd] [wɪð; wɪθ]['pɜːrp(ə)l] [sɪlk] ['hæŋgɪŋz] [ænd; ənd][goʊld]['tæsəlz] .

and	decorated	with	purple	silk	hangings	and	gold	tassels	.
和	装饰	和	紫色的	丝绸	绞刑	和	金子	流苏	.

沙皇坐在用整块白色大理石雕刻而成的宝座上，宝座上装饰着紫色丝绸帷幔和金色流苏。

[ðə; ði]['ruːlər][ʌv; əv] [ðiːz] ['piːp(ə)l] [wʌz; wəz] ['koʊmɪŋ] [hɪz; ɪz] ['aɪˌbraʊz] [wen] ['aʊər; ɑːr] [frendz] ['entərd]

The	ruler	of	these	people	was	combing	his	eyebrows	when	our	friends	entered
这	统治者	的	这些	人们	曾是	梳理	他的	眉毛	什么时候	我们的	朋友们	进入

[ðə; ði] [θroʊn] [ruːm] [ænd; ənd] [stʊd] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] ,

the	throne	room	and	stood	before	him	,
这	王座	房间	和	站立	前	他	,

当我们的朋友走进王座厅，站在统治者面前时，他正在梳理眉毛。

[bʌt; bət][hiː; hi][pʊt][ðə; ði][koʊm][ɪn][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] [ænd; ənd] [ɪg'zæmɪnd] [ðə; ði][st'reɪndʒəz][wɪð; wɪθ] ['evɪdənt]

but	he	put	the	comb	in	his	pocket	and	examined	the	strangers	with	evident
但	他	放	这	梳子	在	他的	口袋	和	检查	这	陌生人	和	明显

[ˌkjʊri'ɑːsəti] .

curiosity	.
好奇心	.

但他把梳子放进口袋，带着明显的好奇心打量着这些陌生人。

[ðen] [hiː; hi] [sed] , “ [dɪr] [ˌem 'iː] , [wʌt] [ə; eɪ] [sər'praɪz] !

Then	he	said	,	“	Dear	me	,	what	a	surprise	!
然后	他	说	,	“	亲爱的	我	,	什么	一个	惊喜	!

然后他说：“哎呀，真是个惊喜！”

[juː; jʊ][hæv; həv] ['riːəli] [ʃɑːkt] [ˌem 'iː] .

You	have	really	shocked	me	.
你	有	真的	震惊	我	.

你真是让我大吃一惊。

[fɔːr; fər][noʊ][ˌaʊt'saɪdər][hæz; həz]['evər] [bɪ'fɔːr] [kʌm] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] ['sɪti] [ʌv; əv] - ,

For	no	outsider	has	ever	before	come	to	our	City	of	Herku	,
为了	不	局外人	有	曾经	前	来	到	我们的	城市	的	-	,

因为此前从未有外人来到过我们赫尔库城。

[ænd; ənd][aɪ]['kænɑːt] [ɪ'mædʒɪn] [waɪ] [juː; jʊ][hæv; həv] ['ventʃərd] [tuː; tə][duː][soʊ] . ”

and	I	cannot	imagine	why	you	have	ventured	to	do	so	.	”
和	我	不能	想象	为什么	你	有	冒险	到	做	所以	.	”

我实在无法理解你为什么要冒这个险。

“ [wiː; wi][ɑːr; ər] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər]['ɑːzmə] , [ðə; ði] [su'priːm] ['ruːlər][ʌv; əv][ðə; ði][lænd][ʌv; əv][ɑːz] , ” [rɪ'plaɪd]

“	We	are	looking	for	Ozma	,	the	Supreme	Ruler	of	the	Land	of	Oz	,	”	replied
“	我们	是	寻找	为了	奥兹玛	,	这	最高	统治者	的	这	土地	的	奥兹	,	”	回复

[ðə; ði] ['wɪzərd] .

the	Wizard	.
这	巫师	.

“我们正在寻找奥兹玛，奥兹国的最高统治者，”巫师回答道。

“ [duː][juː; jʊ] [siː] [hɜːr; hər] ['eniwer] [ə'raʊnd] [hɪr] ? ” [æskt] [ðə; ði] - .

“	Do	you	see	her	anywhere	around	here	?	”	asked	the	Czarover	.
“	做	你	看	她	任何地方	大约	这里	?	”	问	这	-	.

“你在这附近看到她了吗？”沙皇问道。

“ [nɑːt] [jet] , [jʊr; jər]['mædʒəsti] , [bʌt; bət][pər'hæps][juː; jʊ] [meɪ] [tel] [ˌjuː 'es] [wer] [ʃiː; ʃi][ɪz] . ”

“	Not	yet	,	Your	Majesty	,	but	perhaps	you	may	tell	us	where	she	is	.	”
“	不是	然而	,	你的	威严	,	但	也许	你	可能	告诉	我们	在哪里	她	是	.	”

“陛下，还没有，但或许您可以告诉我们她在哪。”

“ [noʊ] , [aɪ][hæv; həv][maɪ][hændz] [fʊl] ['kiːpɪŋ] [træk] [ʌv; əv][maɪ] [oʊn] ['piːp(ə)l] .

“	No	,	I	have	my	hands	full	keeping	track	of	my	own	people	.
“	不	,	我	有	我的	双手	满的	保持	追踪	的	我的	自己的	人们	.

“不，我光是管理好自己的人就已经忙得不可开交了。”

[aɪ][faɪnd][ðem; ðəm][hɑːrd][tuː; tə] ['mænɪdʒ] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [ɑːr; ər][soʊ] [trə'mendəsli] [strɔːŋ] . ”

I	find	them	hard	to	manage	because	they	are	so	tremendously	strong	.	”
我	寻找	他们	难的	到	管理	因为	他们	是	所以	非常	强的	.	”

我觉得很难管教它们，因为它们力气太大了。

“ [ðeɪ] [dəunt] [lʊk] ['veri] [strɔːŋ] , ” [sed] ['dɔːrəθi] .

“	They	don't	look	very	strong	,	”	said	Dorothy	.
“	他们	不	看	非常	强的	,	”	说	多萝西	.

“他们看起来不太强壮，”多萝西说。

“ [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ] [gʊd] [wɪnd] [wʊd] [bloʊ] - [ɪm] [weɪ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː]

“	It	seems	as	if	a	good	wind	would	blow	'	em	way	out	of	the	city	if	it
“	它	似乎	作为	如果	一个	好的	风	会	吹	-	呃	方式	出去	的	这	城市	如果	它

['wɔznt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [wɔːl] . ”

wasn't	for	the	wall	.	”
不是	为了	这	墙	.	”

“如果不是这堵墙，一阵强风似乎就能把他们吹出城外。”

“ [dʒʌst][soʊ] , [dʒʌst][soʊ] , ” [əd'mɪtɪd] [ðə; ði] - .

“	Just	so	,	just	so	,	”	admitted	the	Czarover	.
“	只是	所以	,	只是	所以	,	”	承认	这	-	.

“正是如此，正是如此，”沙皇承认道。

“ [ðeɪ] ['riːəli] [lʊk] [ðæt] [wei] , [dəunt] [ðeɪ] ?
“ They really look that way , don't they ?
” 他们 真的 看 那 方式 , 不 他们 ?

“它们看起来确实像那样，不是吗？”

[bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst]['nevər] [trʌst] [tuː; tə] [ə'pɪrənsəz] , [wɪtʃ] [hæv; həv][ə; eɪ] [wei] [ʌv; əv] ['fuːlɪŋ]
But you must never trust to appearances , which have a way of fooling
但 你 必须 绝不 相信 到 外貌 , 哪个 有 一个 方式 的 愚弄
[wʌn] .
one .
一 .

但你千万不能轻信外表，因为外表往往会欺骗人。

[pər'hæps][juː; jʊ] ['noʊtɪst] [ðæt] [aɪ] [pri'ventid] [juː; jʊ][frʌm; frəm] ['miːtɪŋ] ['eni] [ʌv; əv][maɪ] ['piːp(ə)l] .
Perhaps you noticed that I prevented you from meeting any of my people .
也许 你 注意到 那 我 阻止 你 从 会议 任何 的 我的 人们 .

或许你已经注意到，我阻止你与我的任何人见面。

[aɪ] [prə'tektɪd] [juː; jʊ][wɪð; wɪθ][maɪ]['dʒaiənts] [waɪl] [juː; jʊ][wɜːr; wər][ɑːn][ðə; ði] [wei] [frʌm; frəm][ðə; ði] [geɪts]
I protected you with my giants while you were on the way from the gates
我 受保护 你 和 我的 巨人 尽管 你 是 在 这 方式 从 这 大门
[tuː; tə][maɪ] ['pæləs] [soʊ] [ðæt] [nɑːt][ə; eɪ] - [gɑːt] [nɪr] [juː; jʊ] . ”
to my palace so that not a Herku got near you . ”
到 我的 宫殿 所以 那 不是 一个 - 得到 靠近 你 . ”

在你从城门前往我宫殿的路上，我用我的巨人保护你，所以没有一个赫拉克能靠近你。

“ [ɑːr; ər][jʊr; jər] ['piːp(ə)l] [soʊ] ['deɪndʒərəs] , [ðen] ? ” [æskt] [ðə; ði] ['wɪzərd] .
“ Are your people so dangerous , then ? ” asked the Wizard .
” 是 你的 人们 所以 危险的 , 然后 ? ” 问 这 巫师 .

“那么，你们的人真的那么危险吗？”巫师问道。

“ [tuː; tə][st'reɪndʒəz] , [jes] .
“ To strangers , yes .
” 到 陌生人 , 是的 .

对陌生人来说，是的。

[bʌt; bət]['oʊnli][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [ɑːr; ər][soʊ] ['frendli] .
But only because they are so friendly .
但 仅有的 因为 他们 是 所以 友好的 .

但这仅仅是因为他们非常友善。

[fɔːr; fər] [ɪf] [ðeɪ] [ʃeɪk] [hændz][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ,
For if they shake hands with you ,
为了 如果 他们 摇 双手 和 你 ,

如果他们和你握手，

[ðeɪ] [ɑːr; ər] ['laɪkli] [tuː; tə] [breɪk] [jʊr; jər][ɑːrmz][ɔːr] [krʌʃ] [jʊr; jər] ['fɪŋgərz] [tuː; tə][ə; eɪ]['dʒeli] . ”
they are likely to break your arms or crush your fingers to a jelly . ”
他们 是 可能 到 休息 你的 武器 或者 压碎 你的 手指 到 一个 果冻 . ”

它们很可能会打断你的胳膊，或者把你的手指捏成肉泥。

“ [waɪ] ? ” [æskt] ['bʌt(ə)n] - [braɪt] .
“ Why ? ” asked Button - Bright .
” 为什么 ? ” 问 按钮 - 明亮的 .

“为什么？”巴顿-布莱特问道。

“ [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][wiː; wi][ɑːr; ər][ðə; ði]['strɔːŋɪst; 'strɔːŋgəst] ['piːp(ə)l] [ɪn][ɔːl][ðə; ði][wɜːrld] . ”
“ Because we are the strongest people in all the world . ”
” 因为 我们 是 这 最强 人们 在 全部 这 世界 . ”

“因为我们是世界上最强大的人。”

“ [ʃɔː] ! ” [ɪkˈskleɪmd] [ðə; ði] [bɔɪ] .
“ Pshaw ! ” exclaimed the boy .
“ 呸 ! ” 惊呼 这 男生 .

“呸！”男孩喊道。

“ [ðæts] [ˈbrægɪŋ] .
“ That's bragging .
“ 那就是 吹嘘 .

“那是在吹牛。”

[juː; jʊ] [ˈprɑːbli] [dəunt] [noʊ] [haʊ] [strɔːŋ] [ˈʌðər] [ˈpiːp(ə)l] [ɑːr; ər] .
You prob'ly don't know how strong other people are .
你 大概 不 知道 如何 强的 其他 人们 是 .

你可能不知道其他人有多强大。

[waɪ] , [wʌns] [aɪ] [nuː] [ə; eɪ] [mæn] [ɪn] [ˌfɪləˈdɛlfaɪ] - [huː] [kʊd; kəd] [bend] [ˈaɪərn] [baːz] [wɪð; wɪθ] [dʒʌst] [hɪz; ɪz]
Why , once I knew a man in Philadelphi ' who could bend iron bars with just his
为什么 , 一次 我 知道 一个 男人 在 费城 - WHO 可以 弯曲 铁 酒吧 和 只是 他的
[hændz] ! ”
hands ! ”
双手 ! ”

我曾经在费城认识一个男人，他能徒手把铁条掰弯！

“ [bʌt; bət] [ˈmɜːrsi] [ˌem ˈiː] , [its] [noʊ] [trɪk] [tuː; tə] [bend] [ˈaɪərn] [baːz] , ” [sed] [hɪz; ɪz] [ˈmædʒəsti] .
“ But mercy me , it's no trick to bend iron bars , ” said His Majesty .
“ 但 怜悯 我 , 它是 不 诡计 到 弯曲 铁 酒吧 , ” 说 他的 威严 .

“但是，我的天哪，弯曲铁条可不是什么难事，”陛下说道。

“ [tel] [ˌem ˈiː] , [kʊd; kəd] [ðɪs] [mæn] [krʌʃ] [ə; eɪ] [blɑːk] [ʌv; əv] [stoʊn] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [ber] [hændz] ? ”
“ Tell me , could this man crush a block of stone with his bare hands ? ”
“ 告诉 我 , 可以 这 男人 压碎 一个 堵塞 的 石头 和 他的 裸 双手 ? ”

“告诉我，这个人能徒手捏碎一块石头吗？”

“ [noʊ] [wʌn] [kʊd; kəd] [duː] [ðæt] , ” [dɪˈklerd] [ðə; ði] [bɔɪ] .
“ No one could do that , ” declared the boy .
“ 不 一 可以 做 那 , ” 声明 这 男生 .

“没人能做到那样，”男孩说道。

“ [ɪf] [aɪ] [hæd; həd] [ə; eɪ] [blɑːk] [ʌv; əv] [stoʊn] , [aɪˈd] [ʃoʊ] [juː; jʊ] , ” [sed] [ðə; ði] - ,
“ If I had a block of stone , I'd show you , ” said the Czarover ,
“ 如果 我 有 一个 堵塞 的 石头 , ID 展示 你 , ” 说 这 - ,

“如果我有一块石头，我就给你看看，”沙皇说道。

[ˈlʊkɪŋ] [əˈraʊnd] [ðə; ði] [ruːm] .
looking around the room .
寻找 大约 这 房间 .

环顾四周。

“ [ɑː] , [hɪr] [ɪz] [maɪ] [θroʊn] .
“ Ah , here is my throne .
“ 啊 , 这里 是 我的 王座 .

“啊，这就是我的宝座。”

[ðə; ði] [bæk] [ɪz] [tuː] [haɪ] , [ˈenihaʊ] , [soʊ] [aɪl] [dʒʌst] [breɪk] [ɔːf] [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [ðæt] .
The back is too high , anyhow , so I'll just break off a piece of that .
这 后退 是 也 高的 , 无论如何 , 所以 患病的 只是 休息 离开 一个 片 的 那 .

背面太高了，所以我干脆掰掉一块。

” [hiː; hi] [roʊz] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [fiːt] [ænd; ənd] [ˈtɔtəd] [ɪn] [æn; ən] [ʌnˈsɜːrt(ə)n] [wei] [əˈraʊnd] [ðə; ði] [θroʊn] .
” He rose to his feet and tottered in an uncertain way around the throne .
” 他 玫瑰 到 他的 脚 和 摇摇晃晃 在 一个 不确定 方式 大约 这 王座 .

他站起身来，摇摇晃晃地绕着王座走来走去。

[ðen] [hiː; hi] [tʊk] [hoʊld][ʌv; əv][ðə; ði] [bæk] [ænd; ənd] [broʊk] [ɔːf] [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv]['mɑːrb(ə)l]['oʊvər][ə; eɪ]

Then	he	took	hold	of	the	back	and	broke	off	a	piece	of	marble	over	a
然后	他	采取	抓住	的	这	后退	和	打破	离开	一个	片	的	大理石	超过	一个

[fʊt] [θɪk] .

foot	thick	.
脚	厚的	.

然后他抓住背面，掰下一块超过一英尺厚的大理石。

“ [ðɪs] , ” [sed] [hiː; hi] , ['kʌmɪŋ] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [siːt] ,

“	This	,	”	said	he	,	coming	back	to	his	seat	,
“	这	,	”	说	他	,	未来	后退	到	他的	座位	,

“这个，”他边说边回到座位上。

“ [ɪz] ['veri] ['sɑːlɪd]['mɑːrb(ə)l][ænd; ənd] [mʌtʃ] ['hɑːrdər][ðæn; ðən]['ɔːrd(ə)neri] [stoʊn] .

“	is	very	solid	marble	and	much	harder	than	ordinary	stone	.
“	是	非常	坚硬的	大理石	和	很多	更难	比	普通的	石头	.

“它是一种非常坚硬的大理石，比普通石头要坚硬得多。”

[jet] [aɪ][kæn; kən]['krʌmb(ə)l][ˌaɪ 'tiː] ['iːzəli] [wɪð; wɪθ][maɪ] ['fɪŋgərz] , [ə; eɪ] [pruːf] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['veri] [strɔːŋ] .

Yet	I	can	crumble	it	easily	with	my	fingers	,	a	proof	that	I	am	very	strong	.
然而	我	能	崩溃	它	容易地	和	我的	手指	,	一个	证明	那	我	是	非常	强的	.

但我可以用手指轻易地把它捏碎，这证明我力气很大。

” ['iːv(ə)n][æz; əz][hiː; hi] [spoʊk] ,

”	Even	as	he	spoke	,
”	甚至	作为	他	辐	,

“就在他说话的时候，

[hiː; hi][bɪ'gæn] ['breɪkɪŋ] [ɔːf] [tʃʌŋks] [ʌv; əv]['mɑːrb(ə)l][ænd; ənd] ['krʌmbliŋ] [ðem; ðəm][æz; əz][wʌn] [wʊd]

he	began	breaking	off	chunks	of	marble	and	crumbling	them	as	one	would
他	开始	打破	离开	块	的	大理石	和	摇摇欲坠	他们	作为	一	会

[ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv] [ɜːrθ] .

a	bit	of	earth	.
一个	少量	的	地球	.

他开始掰下大块大理石，然后像捏碎泥土一样把它们捏碎。

[ðə; ði] ['wɪzərd] [wʌz; wəz][soʊ] [ə'stɑːnɪʃt] [ðæt] [hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ] [piːs] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [hændz][ænd; ənd]

The	Wizard	was	so	astonished	that	he	took	a	piece	in	his	own	hands	and
这	巫师	曾是	所以	惊讶	那	他	采取	一个	片	在	他的	自己的	双手	和

['testɪd] [ˌaɪ 'tiː] ,

tested	it	,
测试	它	,

巫师非常惊讶，他拿起一块石头亲自试了试。

['faɪndɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['veri] [hɑːrd] [ɪn'diːd] .

finding	it	very	hard	indeed	.
寻找	它	非常	难的	的确	.

确实非常困难。

[dʒʌst] [ðen] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['dʒaɪənt] ['sɜːrvənt] ['entərd] [ænd; ənd] [ɪk'skleɪmd] , “ [oʊ] , [jʊr; jər]['mædʒəsti]

Just	then	one	of	the	giant	servants	entered	and	exclaimed	,	“	Oh	,	Your	Majesty
只是	然后	一	的	这	巨大的	仆人	进入	和	惊呼	,	“	哦	,	你的	威严

,

,

就在这时，一个巨人仆人走了进来，惊呼道：“哦，陛下，

[ðə; ði] [kʊk] [hæz; həz] [bəːnd] [ðə; ði] [suːp] !

the	cook	has	burned	the	soup	!
这	厨师	有	烧伤	这	汤	!

厨师把汤烧糊了！

[wʌt] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][duː] ? ”

What	**shall**	**we**	**do**	**?**	**”**
什么	将	我们	做	?	”

我们该怎么办?

“ [haʊ] [der] [juː; jʊ] [ˌɪntə'rʌpt] [ˌem 'iː] ? ” [æskt] [ðə; ði] - ,

“	**How**	**dare**	**you**	**interrupt**	**me**	**?**	**”**	**asked**	**the**	**Czarover**	**,**
”	如何	敢	你	打断	我	?	”	问	这	-	,

“你竟敢打断我?”沙皇问道。

[ænd; ənd] ['græspɪŋ] [ðə; ði] [ɪ'mens] ['dʒaɪənt][baɪ][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz][legz] ,

and	**grasping**	**the**	**immense**	**giant**	**by**	**one**	**of**	**his**	**legs**	**,**
和	抓握	这	巨大	巨大的	经过	一	的	他的	腿	,

他抓住巨人的一条腿,

[hiː; hi] [reɪzd] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [er] [ænd; ənd] [θruː] [hɪm; ɪm] ['hed'fɜːrst] [aʊt] [ʌv; əv][æn; ən]['oʊpən] ['wɪndoʊ]

he	**raised**	**him**	**in**	**the**	**air**	**and**	**threw**	**him**	**headfirst**	**out**	**of**	**an**	**open**	**window**
他	提高	他	在	这	空气	和	扔	他	头朝下	出去	的	一个	打开	窗户

.

:
.

他把他举到空中,然后头朝下从敞开的窗户扔了出去。

“ [naʊ] , [tel] [ˌem 'iː] , ” [hiː; hi] [sed] , ['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə] ['bʌt(ə)n] - [braɪt] ,

“	**Now**	**,**	**tell**	**me**	**,**	**”**	**he**	**said**	**,**	**turning**	**to**	**Button**	**-**	**Bright**	**,**
”	现在	,	告诉	我	,	”	他	说	,	转弯	到	按钮	-	明亮的	,

“现在,告诉我,”他转向巴顿-布莱特说道。

“ [kʊd; kəd][jʊr; jər][mæn][ɪn] [ˌfɪlə'delfɪr] ['krʌmb(ə)l]['mɑːrb(ə)l][ɪn][hɪz; ɪz]['fɪŋgərz] ? ”

“	**could**	**your**	**man**	**in**	**Philadelphia**	**crumble**	**marble**	**in**	**his**	**fingers**	**?**	**”**
”	可以	你的	男人	在	费城	崩溃	大理石	在	他的	手指	?	”

“你费城的那个人能用手指捏碎大理石吗?”

“ [aɪ] [ges] [nɑːt] , ” [sed] ['bʌt(ə)n] - [braɪt] , [mʌtʃ] [ɪm'prest] [baɪ][ðə; ði] ['skɪni] ['mɑːˌnɑːrks] [streŋθ]

“	**I**	**guess**	**not**	**,**	**”**	**said**	**Button**	**-**	**Bright**	**,**	**much**	**impressed**	**by**	**the**	**skinny**	**monarch's**	**strength**
”	我	猜测	不是	,	”	说	按钮	-	明亮的	,	很多	印象深刻	经过	这	瘦骨嶙峋的	君主的	力量

.

:
.

“我想不是吧,”巴顿-布莱特说道,他对这位瘦削的君主的力气印象深刻。

“ [wʌt] [meɪks] [juː; jʊ][soʊ] [strɔːŋ] ? ” [in'kwaiəd] ['dɔːrəθi] .

“	**What**	**makes**	**you**	**so**	**strong**	**?**	**”**	**inquired**	**Dorothy**	**.**
”	什么	制作	你	所以	强的	?	”	询问	多萝西	.

“是什么让你如此坚强?”多萝西问道。

“ [its] [ðə; ði] - , ” [hiː; hi] [ɪk'spleɪnd] , “ [wɪtʃ] [ɪz][æn; ən] [ɪn'venʃ(ə)n] [ʌv; əv][maɪ] [oʊn] .

“	**It's**	**the**	**zosozo**	**,**	**”**	**he**	**explained**	**,**	**“**	**which**	**is**	**an**	**invention**	**of**	**my**	**own**	**.**
”	它是	这	-	,	”	他	解释	,	“	哪个	是	一个	发明	的	我的	自己的	.

“这是 zosozo,”他解释说,“这是我自己的发明。”

[aɪ][ænd; ənd][ɔːl][maɪ]['piːp(ə)l] [iːt] - , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['gɪvz] [ˌjuː 'es] [trə'mendəs] [streŋθ] .

I	**and**	**all**	**my**	**people**	**eat**	**zosozo**	**,**	**and**	**it**	**gives**	**us**	**tremendous**	**strength**	**.**
我	和	全部	我的	人们	吃	-	,	和	它	给予	我们	巨大的	力量	.

我和我的族人都吃佐佐佐,它能给我们带来强大的力量。

[wʊd] [juː; jʊ] [laɪk] [tuː; tə] [iːt] [sʌm; səm] ? ”

Would	**you**	**like**	**to**	**eat**	**some**	**?**	**”**
会	你	喜欢	到	吃	一些	?	”

你想吃点吗?

“ [noʊ] [θæŋk] [juː; jʊ] , ” [rɪˈplaɪd] [ðə; ði][gɜːrl] .

“	No	thank	you	,	”	replied	the	girl	.
”	不	感谢	你	,	”	回复	这	女孩	.

“不用了，谢谢。”女孩回答道。

“ [aɪ] — [aɪ][dəunt][wɑːnt][tuː; tə][get][soʊ] [θɪn] . ”

“	I	—	I	don't	want	to	get	so	thin	.	”
”	我	—	我	不	想	到	得到	所以	薄的	.	”

“我……我不想变得那么瘦。”

“ [wel] , [ʌv; əv] [kɔːrs] [wʌn] [kɑːnt] [hæv; həv] [streŋθ] [ænd; ənd] [fleʃ] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] , ” [sed] [ðə; ði] - .

“	Well	,	of	course	one	can't	have	strength	and	flesh	at	the	same	time	,	”	said	the	Czarover	.
”	出色地	,	的	课程	一	不能	有	力量	和	肉	在	这	相同的	时间	,	”	说	这	-	.

“当然，一个人不可能同时拥有力量和血肉之躯，”沙皇说道。

“ - [ɪz] [pjʊr] [ˈenərdʒi] , [ænd; ənd] [its] [ðə; ði][ˈoʊnli][ˈkɑːmpaʊnd][ʌv; əv][ɪts][sɔːrt][ɪn] [ɪgˈzɪstəns] .

“	Zosozo	is	pure	energy	,	and	it's	the	only	compound	of	its	sort	in	existence	.
”	-	是	纯的	活力	,	和	它是	这	仅有的	化合物	的	它是	种类	在	存在	.

“Zosozo 是纯能量，它是目前唯一存在的此类化合物。”

[aɪ] [ˈnevər] [əˈlaʊ] [ˈaʊər; ɑːr]['dʒaiənts][tuː; tə][hæv; həv][ˌaɪ ˈtiː] , [juː; jʊ] [noʊ] , [ɔːr] [ðeɪ] [wʊd] [suːn] [biˈkʌm] ['aʊər; ɑːr]['mæstərz] ,

I	never	allow	our	giants	to	have	it	,	you	know	,	or	they	would	soon	become	our	masters	,
我	绝不	允许	我们的	巨人	到	有	它	,	你	知道	,	或者	他们	会	很快	变得	我们的	大师	,

我绝不允许那些巨人得逞，否则他们很快就会成为我们的主人。

[sɪns] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [bɪgə(r)] [ðæt] [wiː; wi] ;

since	they	are	bigger	that	we	;
自从	他们	是	大	那	我们	;

因为他们比我们大；

[soʊ][aɪ] [kiːp] [ɔːl][ðə; ði] [stʌf] [lɔkt] [ʌp][ɪn][maɪ] ['praɪvət] ['læbrətɔːri] .

so	I	keep	all	the	stuff	locked	up	in	my	private	laboratory	.
所以	我	保持	全部	这	东西	已锁定	向上	在	我的	私人的	实验室	.

所以我把所有东西都锁在我的私人实验室里。

[wʌns] [ə; eɪ] [jɪr] [aɪ] [fiːd] [ə; eɪ] ['tispʊn,fʊl] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə] [iːtʃ] [ʌv; əv][maɪ] ['piːp(ə)l] — [men] ,

Once	a	year	I	feed	a	teaspoonful	of	it	to	each	of	my	people	—	men	,
一次	一个	年	我	喂养	一个	一茶匙	的	它	到	每个	的	我的	人们	—	男人	,

每年我都会给我的每个族人——男人们——喂一茶匙这种食物。

['wɪmɪn] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] — [soʊ] ['evri] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][ɪz] ['nɪrli] [æz; əz] [strɔːŋ] [æz; əz][aɪ][ˌeɪ 'em] .

women	and	children	—	so	every	one	of	them	is	nearly	as	strong	as	I	am	.
女性	和	孩子们	—	所以	每一个	一	的	他们	是	几乎	作为	强的	作为	我	是	.

:
.

妇女和儿童——所以她们每个人都几乎和我一样强壮。

['wʊdnt] [juː; jʊ][laɪk][ə; eɪ][doʊs] , [sɜːr] ?

Wouldn't	YOU	like	a	dose	,	sir	?
不会	你	喜欢	一个	剂量	,	先生	?

先生，您不想来一剂吗?

” [hiː; hi] [æskt] , ['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɪzərd] .

”	he	asked	,	turning	to	the	Wizard	.
”	他	问	,	转弯	到	这	巫师	.

他转向巫师问道。

“ [wel] , ” [sed] [ðə; ði] ['wɪzərd] , “ [ɪf] [juː; jʊ] [wʊd] [gɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] - [ɪn][ə; eɪ]['bɑːt(ə)l] ,

“	Well	,	”	said	the	Wizard	,	“	if	you	would	give	me	a	little	zosozo	in	a	bottle	,
”	出色地	,	”	说	这	巫师	,	“	如果	你	会	给	我	一个	小的	-	在	一个	瓶子	,

“好吧，”巫师说，“如果你能给我一小瓶佐佐佐，

[aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][ɑːn][maɪ] ['trævlz] .

I'd	like	to	take	it	with	me	on	my	travels	.
ID	喜欢	到	拿	它	和	我	在	我的	旅行	.

我想带着它去旅行。

[ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [kʌm] [ɪn] ['hændi] [ɑːn] [ə'keɪʒn] . ”

It	might	come	in	handy	on	occasion	.	”
它	可能	来	在	便利	在	场合	.	”

它或许偶尔能派上用场。

“ [tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] .

“	To	be	sure	.
”	到	是	当然	.

“当然。”

[aɪl] [gɪv] [juː; jʊ] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][sɪks]['doʊsɪz] , ” ['prɑːmɪst] [ðə; ði] - .

I'll	give	you	enough	for	six	doses	,	”	promised	the	Czarover	.
患病的	给	你	足够的	为了	六	剂量	,	”	承诺	这	-	.

“我会给你够六剂的药，”沙皇承诺道。

“ [bʌt; bət][dəunt] [teɪk] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['tispʊnˌfʊl] [æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] .

“	But	don't	take	more	than	a	teaspoonful	at	a	time	.
”	但	不	拿	更多的	比	一个	一茶匙	在	一个	时间	.

但一次不要服用超过一茶匙。

[wʌns] ['uːguː][ðə; ði] ['ʃuːmeɪkər] [tʊk] [tuː] ['tiːˌspuːnzˌfʊl] ,

Once	Ugu	the	Shoemaker	took	two	teaspoonsful	,
一次	乌古	这	鞋匠	采取	二	茶匙	,

鞋匠乌古舀了两茶匙，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [hɪm; ɪm][soʊ] [strɔːŋ] [ðæt] [wen] [hiː; hi] [liːnd] [ə'genst] [ðə; ði] ['sɪti] [wɔːl] ,

and	it	made	him	so	strong	that	when	he	leaned	against	the	city	wall	,
和	它	制成	他	所以	强的	那	什么时候	他	倾斜	反对	这	城市	墙	,

这让他变得如此强壮，以至于当他倚靠在城墙上时，

[hiː; hi] [pʊʃt] [ˌaɪ 'tiː]['oʊvər] , [ænd; ənd][wiː; wi][hæd; həd][tuː; tə] [bɪld] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] [ə'gen] . ”

he	pushed	it	over	,	and	we	had	to	build	it	up	again	.	”
他	推动	它	超过	,	和	我们	有	到	建造	它	向上	再次	.	”

他把它推倒了，我们不得不重新把它扶起来。

“ [huː] [ɪz]['uːguː][ðə; ði] ['ʃuːmeɪkər] ? ” [æskt] ['bʌt(ə)n] - [braɪt] ['kjʊriəsli] ,

“	Who	is	Ugu	the	Shoemaker	?	”	asked	Button	-	Bright	curiously	,
”	WHO	是	乌古	这	鞋匠	?	”	问	按钮	-	明亮的	奇怪的是	,

“鞋匠乌古是谁？”巴顿-布莱特好奇地问道。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [naʊ] [rɪ'membər] [ðæt] [ðə; ði][bɜːrd][ænd; ənd][ðə; ði] ['ræbɪt] [hæd; həd] [kleɪmd] ['uːguː][ðə; ði]

for	he	now	remembered	that	the	bird	and	the	rabbit	had	claimed	Ugu	the
为了	他	现在	记得	那	这	鸟	和	这	兔子	有	声称	乌古	这

['ʃuːmeɪkər] [hæd; həd] [ɪn'tʃæntɪd] [ðə; ði] [piːtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] ['iːtn] .

Shoemaker	had	enchanted	the	peach	he	had	eaten	.
鞋匠	有	迷人的	这	桃	他	有	吃	.

因为他现在想起了那只鸟和兔子都说过，鞋匠乌古给他吃的桃子施了魔法。

“ [waɪ] , ['uːguː][ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [mə'dʒɪʃn] [huː] [juːst] [tuː; tə][lɪv; laɪv] [hɪr] .

“	Why	,	Ugu	is	a	great	magician	who	used	to	live	here	.
”	为什么	,	乌古	是	一个	伟大的	魔术师	WHO	用过的	到	居住	这里	.

“为什么呢？乌古是一位伟大的魔术师，他以前住在这里。”

[bʌt; bət] ['hiːz] [gɔːn] [ə'weɪ] [naʊ] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] - .

But	he's	gone	away	now	,	”	replied	the	Czarover	.
但	他是	已消失	离开	现在	,	”	回复	这	-	.

“但他现在已经走了，”沙皇回答道。

“ [wer] [hæz; həz][hiː; hi] [gɔːn] ? ” [æskt] [ðə; ði] ['wɪzərd] ['kwɪkli] .

“	Where	has	he	gone	?	”	asked	the	Wizard	quickly	.
“	在哪里	有	他	已消失	?	”	问	这	巫师	迅速地	.

“他去哪儿了？”巫师急忙问道。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em][toʊld][hiː; hi][laɪvz; lɪvz][ɪn][ə; eɪ] ['wɪkərwɜːrk] ['kæs(ə)l][ɪn][ðə; ði] ['maʊntnz] [tuː; tə][ðə; ði] [west]

“	I	am	told	he	lives	in	a	wickerwork	castle	in	the	mountains	to	the	west
“	我	是	讲述	他	生活	在	一个	柳条编织品	城堡	在	这	山脉	到	这	西方

[ʌv; əv] [hɪr] .

of	here	.
的	这里	.

“我听说他住在西边山上的一座柳条城堡里。”

[juː; jʊ] [siː] ,

You	see	,
你	看	,

你看，

['uːguː] [bɪ'keɪm] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['paʊərf(ə)l] [mə'dʒɪʃn] [ðæt] [hiː; hi] ['dɪdnt] [ker] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn]['aʊər; ɑːr] ['sɪti]

Ugu	became	such	a	powerful	magician	that	he	didn't	care	to	live	in	our	city
乌古	成为	这样的	一个	强大的	魔术师	那	他	没有	关心	到	居住	在	我们的	城市

['eni] [lɔːŋgər][fɔːr; fər] [fɪr] [wiː; wi] [wʊd] [dɪ'skʌvər] [sʌm; səm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['siːkrɪts] .

any	longer	for	fear	we	would	discover	some	of	his	secrets	.
任何	更长	为了	害怕	我们	会	发现	一些	的	他的	秘密	.

乌古的魔法能力越来越强，以至于他都不愿意再住在我们这座城市里了，因为他害怕我们会发现他的一些秘密。

[soʊ][hiː; hi] [went] [tuː; tə][ðə; ði] ['maʊntnz] [ænd; ənd] [bɪlt] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['splendɪd] ['wɪkər] ['kæs(ə)l] [wɪtʃ]

So	he	went	to	the	mountains	and	built	him	a	splendid	wicker	castle	which
所以	他	去	到	这	山脉	和	建造	他	一个	灿烂	柳条	城堡	哪个

[ɪz][soʊ] [strɔːŋ] [ðæt] ['iːv(ə)n][aɪ][ænd; ənd][maɪ] ['piːp(ə)l] [kʊd; kəd][nɑːt] ['bætər] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] ,

is	so	strong	that	even	I	and	my	people	could	not	batter	it	down	,
是	所以	强的	那	甚至	我	和	我的	人们	可以	不是	连击	它	向下	,

于是他到山上去，给自己建造了一座宏伟的柳条城堡，这座城堡非常坚固，即使是我和我的人也无法把它摧毁。

[ænd; ənd][ðer; ðər][hiː; hi][laɪvz; lɪvz][ɔːl][baɪ] [hɪm'self] . ”

and	there	he	lives	all	by	himself	.	”
和	那里	他	生活	全部	经过	他自己	.	”

他一个人住在那儿。

“ [ðɪs] [ɪz] [gʊd] [nuːz] , ” [dɪ'klerd] [ðə; ði] ['wɪzərd] ,

“	This	is	good	news	,	”	declared	the	Wizard	,
“	这	是	好的	消息	,	”	声明	这	巫师	,

“这是个好消息，”巫师宣布道。

“ [fɔːr; fər][aɪ] [θɪŋk] [ðɪs] [ɪz][dʒʌst][ðə; ði] [mə'dʒɪʃn] [wiː; wi][ɑːr; ər] ['sɜːrtʃɪŋ] [fɔːr; fər] .

“	for	I	think	this	is	just	the	magician	we	are	searching	for	.
“	为了	我	思考	这	是	只是	这	魔术师	我们	是	搜索	为了	.

“因为我认为他就是我们要寻找的魔术师。”

[bʌt; bət] [waɪ] [ɪz][hiː; hi] [kɔːld] ['uːguː][ðə; ði] ['ʃuːmeɪkər] ? ”

But	why	is	he	called	Ugu	the	Shoemaker	?	”
但	为什么	是	他	称为	乌古	这	鞋匠	?	”

但他为什么被称为鞋匠乌古呢?

“ [wʌns] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] ['kɑːmən] ['sɪtɪzn] [hɪr] [ænd; ənd] [meɪd] [ʃuːz] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] ,

“	Once	he	was	a	very	common	citizen	here	and	made	shoes	for	a	living	,
“	一次	他	曾是	一个	非常	常见的	公民	这里	和	制成	鞋	为了	一个	活的	,

“他曾经是这里一个非常普通的市民，以制鞋为生。”

" [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['mɑːnərk] [ʌv; əv] - .
" replied the monarch of Herku .
" 回复 这 君主 的 - .

"赫尔库的君主回答道。"

" [bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] [dɪ'sendɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['gretɪst] ['wɪzərd][ænd; ənd]['sɔːrsərər] [huː] ['evər]
" But he was descended from the greatest wizard and sorcerer who ever
" 但 他 曾是 下降 从 这 最 巫师 和 巫师 WHO 曾经
[lɪvd] [ɪn] [ðɪs] [ɔːr][ɪn] ['eni] ['ʌðər] ['kʌntri] ,
lived in this or in any other country ,
居住地 在 这 或者 在 任何 其他 国家 ,

但他却是这个国家乃至其他任何国家有史以来最伟大的巫师和魔法师的后裔。

[ænd; ənd][wʌn] [deɪ] ['uːguː][ðə; ði] ['ʃuːmeɪkər] [dɪ'skʌvərd] [ɔːl][ðə; ði]['mædʒɪk(ə)l] [bʊks] [ænd; ənd] ['resəpɪz]
and one day Ugu the Shoemaker discovered all the magical books and recipes
和 一 天 乌古 这 鞋匠 发现 全部 这 神奇 图书 和 食谱
[ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['feɪməs] [greɪt] - ['grænfɑːðər] ,
of his famous great - grandfather ,
的 他的 著名的 伟大的 - 祖父 ,

有一天，鞋匠乌古发现了他的著名曾祖父的所有魔法书籍和食谱。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] ['hɪd(ə)n] [ə'weɪ] [ɪn][ðə; ði]['ætɪk][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [haʊs] .
which had been hidden away in the attic of his house .
哪个 有 到过 隐 离开 在 这 阁楼 的 他的 房子 .

它一直藏在他家的阁楼里。

[soʊ][hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] ['stʌdi] [ðə; ði]['pepərz][ænd; ənd] [bʊks] [ænd; ənd][tuː; tə] ['præktɪs] ['mædʒɪk] ,
So he began to study the papers and books and to practice magic ,
所以 他 开始 到 学习 这 文件 和 图书 和 到 实践 魔法 ,

于是他开始研读文献和书籍，并练习魔法。

[ænd; ənd][ɪn] [taɪm] [hiː; hi] [bɪ'keɪm] [soʊ]['skɪlf(ə)l] [ðæt] , [æz; əz][aɪ] [sed] ,
and in time he became so skillful that , as I said ,
和 在 时间 他 成为 所以 熟练 那 , 作为 我 说 ,

随着时间的推移，他的技艺变得非常精湛，正如我所说，

[hiː; hi] [skɔːnd] ['aʊər; ɑːr] ['sɪti] [ænd; ənd] [bɪlt] [ə; eɪ]['sɑːlətəri]['kæs(ə)l][fɔːr; fər] [hɪm'self] . "
he scorned our city and built a solitary castle for himself . "
他 被鄙视 我们的 城市 和 建造 一个 孤 城堡 为了 他自己 . "

他鄙视我们的城市，为自己建造了一座孤零零的城堡。

" [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] , " [æskt] ['dɔːrəθi] ['æŋkʃəsli] ,
" Do you think , " asked Dorothy anxiously ,
" 做 你 思考 , " 问 多萝西 焦虑地 ,

"你觉得，"多萝西焦急地问道，"

" [ðæt] ['uːguː][ðə; ði] ['ʃuːmeɪkər] [wʊd] [biː; bi] ['wɪkɪd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [stiːl] ['aʊər; ɑːr]['ɑːzmə][ʌv; əv][ɑːz] ?
" that Ugu the Shoemaker would be wicked enough to steal our Ozma of Oz ?
" 那 乌古 这 鞋匠 会 是 邪恶 足够的 到 偷 我们的 奥兹玛 的 奥兹 ?
"
"
"

"鞋匠乌古竟然邪恶到要偷走我们的奥兹玛公主？"

" [ænd; ənd][ðə; ði]['mædʒɪk] ['pɪktʃər] ? " [æskt] [trɑːt] .
" And the Magic Picture ? " asked Trot .
" 和 这 魔法 图片 ? " 问 小跑 .

"那张魔法画呢？"特罗特问道。

" [ænd; ənd][ðə; ði] [greɪt] [bʊk] [ʌv; əv] ['rekərdz] [ʌv; əv] ['glɪndə] [ðə; ði] [gʊd] ? " [æskt] ['betsi] .
" And the Great Book of Records of Glinda the Good ? " asked Betsy .
" 和 这 伟大的 书 的 记录 的 格琳达 这 好的 ? " 问 贝齐 .

"那么，《善良的格琳达的伟大记录簿》呢？"贝齐问道。

“ [ænd; ənd][maɪ] [oʊn] ['mædʒɪk] [tuːlz] ? ” [æskt] [ðə; ði] ['wɪzərd] .

“	And	my	own	magic	tools	?	”	asked	the	Wizard	.
”	和	我的	自己的	魔法	工具	？	”	问	这	巫师	。

“那我自己的魔法道具呢？”巫师问道。

“ [wel] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] - , “ [aɪ] [wəʊnt] [seɪ] [ðæt] ['uːguː] [ɪz] ['wɪkɪd] , [ɪg'zæktli] ,

“	Well	,	”	replied	the	Czarover	,	“	I	won't	say	that	Ugu	is	wicked	,	exactly	,
”	出色地	,	”	回复	这	-	,	”	我	惯于	说	那	乌古	是	邪恶	,	确切地	,

“嗯，”沙皇回答说，“我不会说乌古就是邪恶的，完全如此。”

[bʌt; bət] [hiː; hi] [ɪz] ['veri] [æm'bɪʃəs] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ðə; ði] [moʊst] ['paʊərf(ə)l] [mə'dʒɪʃn] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːrld] ,

but	he	is	very	ambitious	to	become	the	most	powerful	magician	in	the	world	,
但	他	是	非常	雄心勃勃	到	变得	这	最多	强大的	魔术师	在	这	世界	,

但他雄心勃勃，想要成为世界上最强大的魔法师。

[ænd; ənd] [soʊ] [aɪ] [sə'poʊz] [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt] [biː; bi] [tuː] [praʊd] [tuː; tə] [stiːl] ['eni] ['mædʒɪk] [θɪŋz] [ðæt]

and	so	I	suppose	he	would	not	be	too	proud	to	steal	any	magic	things	that
和	所以	我	认为	他	会	不是	是	也	自豪的	到	偷	任何	魔法	事物	那

[bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə] ['enibɑːdi] [els] — [ɪf] [hiː; hi] [kʊd; kəd] ['mænɪdʒ] [tuː; tə] [duː] [soʊ] . ”

belonged	to	anybody	else	—	if	he	could	manage	to	do	so	.	”
属于	到	任何人	别的	—	如果	他	可以	管理	到	做	所以	.	”

所以我想，如果他能做到的话，他应该不会觉得偷窃别人的魔法物品有什么丢人的。

“ [bʌt; bət] [haʊ] [ə'baʊt] ['ɑːzmə] ?

“	But	how	about	Ozma	?
”	但	如何	关于	奥兹玛	？

“但是奥兹玛呢？”

[waɪ] [wʊd] [hiː; hi] [wɪʃ] [tuː; tə] [stiːl] [hɜːr; hər] ? ” ['kwestʃənd] ['dɔːrəθi] .

Why	would	he	wish	to	steal	HER	?	”	questioned	Dorothy	.
为什么	会	他	希望	到	偷	她	？	”	被质问	多萝西	。

“他为什么要偷走她？”多萝西问道。

“ [dəunt] [æsk] [ˌem 'iː] , [maɪ] [dɪr] .

“	Don't	ask	me	,	my	dear	.
”	不	问	我	,	我的	亲爱的	.

“别问我，亲爱的。”

['uːguː] ['dʌznt] [tel] [ˌem 'iː] [waɪ] [hiː; hi] [dʌz] [θɪŋz] , [aɪ] [ə'ʃʊr] [juː; jʊ] . ”

Ugu	doesn't	tell	me	why	he	does	things	,	I	assure	you	.	”
乌古	不	告诉	我	为什么	他	做	事物	,	我	保证	你	.	”

我向你保证，乌古从不告诉我他为什么这么做。

“ [ðen] [wiː; wi] [mʌst; məst] [goʊ] [ænd; ənd] [æsk] [hɪm; ɪm] [ɑːr'selvz] , ” [dɪ'klerd] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [gɜːrl] .

“	Then	we	must	go	and	ask	him	ourselves	,	”	declared	the	little	girl	.
”	然后	我们	必须	去	和	问	他	我们自己	,	”	声明	这	小的	女孩	.

“那我们一定要亲自去问他，”小女孩说道。

“ [aɪ] ['wʊdnt] [duː] [ðæt] [ɪf] [aɪ] [wɜːr; wər] [juː; jʊ] , ” [əd'vaɪzd] [ðə; ði] - ,

“	I	wouldn't	do	that	if	I	were	you	,	”	advised	the	Czarover	,
”	我	不会	做	那	如果	我	是	你	,	”	建议	这	-	,

“如果我是你，我就不会那样做，”沙皇劝告道。

['lʊkɪŋ] [fɜːrst] [æt; ət] [ðə; ði] [θriː] ['gɜːlz] [ænd; ənd] [ðen] [æt; ət] [ðə; ði] [bɔɪ] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['wɪzərd]

looking	first	at	the	three	girls	and	then	at	the	boy	and	the	little	Wizard
寻找	第一的	在	这	三	女孩们	和	然后	在	这	男生	和	这	小的	巫师

[ænd; ənd] ['faɪnəli] [æt; ət] [ðə; ði] [stʌft] ['pætʃwɜːrk] [gɜːrl] .

and	finally	at	the	stuffed	Patchwork	Girl	.
和	最后	在	这	填充	拼布	女孩	.

先看向三个女孩，然后看向男孩和小巫师，最后看向毛绒拼布女孩。

“ [ɪf] ['u:gu:][hæz; həz] ['ri:əli] ['stoʊlən][jʊr; jər]['ɑ:zmə] , [hi:; hi] [wɪl] ['prɑ:bəbli] [ki:p] [hɜ:r; hər][ə; eɪ]['prɪz(ə)nər] ,
“ If Ugu has really stolen your Ozma , he will probably keep her a prisoner ,
“ 如果 乌古 有 真的 被盗 你的 奥兹玛 , 他 将要 大概 保持 她 一个 囚犯 ,

“如果乌古真的偷走了你的奥兹玛，他很可能会把她囚禁起来。”

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ɔ:l][jʊr; jər] [θrets] [ɔ:r] [en'tri:ti:z] .
in spite of all your threats or entreaties .
在 尽管如此 的 全部 你的 威胁 或者 恳求 .

尽管你百般威胁或恳求。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ɔ:l][hɪz; ɪz]['mædʒɪk(ə)l] ['nɑ:lɪdʒ] [hi:; hi] [wʊd] [bi:; bi][ə; eɪ] ['deɪndʒərəs] ['pɜ:rs(ə)n][tu:; tə]
And with all his magical knowledge he would be a dangerous person to
和 和 全部 他的 神奇 知识 他 会 是 一个 危险的 人 到
[ə'tæk] .
attack .
攻击 .

凭借他掌握的所有魔法知识，攻击他会非常危险。

['ðerfɔ:r] , [ɪf] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [waɪz] ,
Therefore , if you are wise ,
所以 , 如果 你 是 明智的 ,

因此，如果你足够明智，

[ju:; jʊ] [wɪl] [goʊ] [hoʊm] [ə'gen] [ænd; ənd][faɪnd][ə; eɪ] [nu:] ['ru:lər][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['emərəld] ['sɪti] [ænd; ənd]
you will go home again and find a new Ruler for the Emerald City and
你 将要 去 家 再次 和 寻找 一个 新的 统治者 为了 这 翠 城市 和
[ðə; ði][lænd] [ʌv; əv][ɑ:z] .
the Land of Oz .
这 土地 的 奥兹 .

你将再次回到家乡，为翡翠城和奥兹国找到一位新的统治者。

[bʌt; bət][pər'hæps][ˌaɪ 'ti:] ['iznt] ['u:gu:][ðə; ði] ['ʃu:meɪkər] [hu:] [hæz; həz]['stoʊlən][jʊr; jər]['ɑ:zmə] . ”
But perhaps it isn't Ugu the Shoemaker who has stolen your Ozma . ”
但 也许 它 不是 乌古 这 鞋匠 WHO 有 被盗 你的 奥兹玛 . ”

但或许偷走你的奥兹玛的并不是鞋匠乌古。

“ [ðə; ði]['oʊnli] [weɪ] [tu:; tə]['set(ə)l] [ðæt] ['kwestʃən] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['wɪzərd] ,
“ The only way to settle that question , ” replied the Wizard ,
“ 这 仅有的 方式 到 定居 那 问题 , ” 回复 这 巫师 ,

“解决这个问题的唯一办法，”巫师回答说，

“ [ɪz][tu:; tə][goʊ][tu:; tə] - ['kæs(ə)l][ænd; ənd] [si:] [ɪf] ['ɑ:zmə][ɪz][ðer; ðər] .
“ is to go to Ugu's castle and see if Ozma is there .
“ 是 到 去 到 - 城堡 和 看 如果 奥兹玛 是 那里 .

“是去乌古的城堡看看奥兹玛是否在那里。”

[ɪf] [ʃi:; ʃi][ɪz] , [wi:; wi] [wɪl] [rɪ'pɔ:rt] [ðə; ði] ['mætər] [tu:; tə][ðə; ði] [greɪt] ['sɔ:rsərəs] ['glində] [ðə; ði] [gʊd] ,
If she is , we will report the matter to the great Sorceress Glinda the Good ,
如果 她 是 , 我们 将要 报告 这 事情 到 这 伟大的 巫婆 格琳达 这 好的 ,

如果真是如此，我们会将此事禀告伟大的善良女巫格琳达。

[ænd; ənd][aɪm] ['prɪti] [ʃʊr] [ʃi:; ʃi] [wɪl] [faɪnd][ə; eɪ] [weɪ] [tu:; tə] ['reskju:] ['aʊər; ɑ:r] ['dɑ:rlɪŋ] ['ru:lər][frʌm; frəm]
and I'm pretty sure she will find a way to rescue our darling ruler from
和 我是 漂亮的 当然 她 将要 寻找 一个 方式 到 救援 我们的 亲爱的 统治者 从
[ðə; ði] ['ʃu:meɪkər] . ”
the Shoemaker . ”
这 鞋匠 . ”

我非常确信她会找到办法把我们亲爱的统治者从鞋匠手中救出来。”

“ [wel] , [du:][æz; əz][ju:; jʊ] [pli:z] , ” [sed] [ðə; ði] - ,
“ Well , do as you please , ” said the Czarover ,
“ 出色地 , 做 作为 你 请 , ” 说 这 - ,

“好吧，随你便吧。”沙皇说道。

" [bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [ɔːl] [trænsˈfɔːmd] ['ɪntuː] ['hʌmɪŋˌbɜːdz] [ɔːr] [kætəˈpɪləz] , [dəunt] [bleɪm] [ˌem 'iː]
" but if you are all transformed into hummingbirds or caterpillars , don't blame me
" 但 如果 你 是 全部 转变 进入 蜂鸟 或者 毛毛虫 , 不 责备 我
[fɔːr; fər] [nɑːt] ['wɔːrnɪŋ] [juː; jʊ] .
for not warning you .
为了 不是 警告 你 .

“但是，如果你们都变成了蜂鸟或毛毛虫，可别怪我没有警告你们。”

" [ðeɪ] [steɪd] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [ðæt] [deɪ] [ɪn] [ðə; ði] ['sɪti] [ʌv; əv] - [ænd; ənd] [wɜːr; wər] [fed] [æt; ət]
" They stayed the rest of that day in the City of Herku and were fed at
" 他们 入住 这 休息 的 那 天 在 这 城市 的 - 和 是 美联储 在
[ðə; ði] ['rɔɪəl] ['teɪbl] [ʌv; əv] [ðə; ði] - [ænd; ənd] ['gɪv(ə)n] ['sliːpɪŋ] [ruːmz; rʊmz] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['pæləs] .
the royal table of the Czarover and given sleeping rooms in his palace .
这 皇家 桌子 的 这 - 和 给定 睡眠 房间 在 他的 宫殿 .

“他们在赫尔库城待了一整天，在沙皇的御膳房里享用了晚餐，并被安排住在他的宫殿里。”

[ðə; ði] [strɔːŋ] ['mɑːnərk] ['triːtɪd] [ðem; ðəm] ['veri] ['naɪsli] [ænd; ənd] [geɪv] [ðə; ði] ['wɪzərd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l]
The strong monarch treated them very nicely and gave the Wizard a little
这 强的 君主 治疗 他们 非常 很好 和 给予 这 巫师 一个 小的
['goʊldən] ['vaɪəl] [ʌv; əv] - [tuː; tə] [juːz] [ɪf] ['evər] [hiː; hi] [ɔːr] ['eni] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['pɑːrti] [wɪʃt] [tuː; tə]
golden vial of zosozo to use if ever he or any of his party wished to
金的 小瓶 的 - 到 使用 如果 曾经 他 或者 任何 的 他的 派对 希望 到
[əˈkwaɪər] [greɪt] [streŋθ] .
acquire great strength .
获得 伟大的 力量 .

这位强大的君主对他们非常友好，并给了巫师一小瓶金瓶佐佐佐，以便他或他的同伴们在想要获得强大力量时使用。

['iːv(ə)n] [æt; ət] [ðə; ði] [læst] , [ðə; ði] - [traɪd] [tuː; tə] [pərˈsweɪd] [ðem; ðəm] [nɑːt] [tuː; tə] [goʊ] [nɪr] ['uːguː]
Even at the last , the Czarover tried to persuade them not to go near Ugu
甚至 在 这 最后的 , 这 - 尝试 到 说服 他们 不是 到 去 靠近 乌古
[ðə; ði] ['ʃuːmeɪkər] ,
the Shoemaker ,
这 鞋匠 ,

即使到了最后，沙皇还是试图劝说他们不要靠近鞋匠乌古。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [rɪˈzɑːlvd] [ɑːn] [ðə; ði] ['ventʃər] ,
but they were resolved on the venture ,
但 他们 是 已解决 在 这 风险投资 ,

但他们决心要进行这项投资。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [nekst] ['mɔːrnɪŋ] [beɪd] [ðə; ði] ['frendli] ['mɑːnərk] [ə; eɪ] ['kɔːrdʒəl] [ˌgʊdˈbaɪ] [ænd; ənd] ,
and the next morning bade the friendly monarch a cordial goodbye and ,
和 这 下一个 早晨 巴德 这 友好的 君主 一个 亲切 再见 和 ,
['maʊntɪŋ] [əˈpɑːn] [ðer; ðər] ['ænɪmlz] ,
mounting upon their animals ,
安装 之上 他们的 动物 ,

第二天早上，他们向这位友好的君主热情告别，然后骑上牲畜，

[left] [ðə; ði] - [ænd; ənd] [ðə; ði] ['sɪti] [ʌv; əv] - [ænd; ənd] ['hedɪd] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['maʊntnz] [ðæt]
left the Herkus and the City of Herku and headed for the mountains that
左边 这 - 和 这 城市 的 - 和 标题 为了 这 山脉 那
[leɪ] [tuː; tə] [ðə; ði] [west] .
lay to the west .
躺 到 这 西方 .

离开了赫尔库斯号和赫尔库斯城，向西边的群山进发。

['tʃæptər] -
CHAPTER 13
章 -

第十三章

[ðə; ði] [truːθ] [pɑːnd]

THE **TRUTH** **POND**

这 真相 池塘

真理之池

[ˌaɪ ˈtiː] [siːmz] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [sɪns] [wiː; wi][hæv; həv] [hɜːrd] ['eniθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['frɑːgmən] [ænd; ənd]

It **seems** **a** **long** **time** **since** **we** **have** **heard** **anything** **of** **the** **Frogman** **and**

它 似乎 一个 长的 时间 自从 我们 有 听到 任何事物 的 这 蛙人 和

- [ðə; ði] ['kʊki] [kʊk] ,

Cayke **the** **Cookie** **Cook** **,**

- 这 曲奇饼 厨师 ,

我们似乎已经很久没有听到蛙人和饼干厨师凯克的消息了。

[huː] [hæd; həd] [left] [ðə; ði] [jɪp] ['kʌntri] [ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['daɪmənd] - ['stʌdɪd] ['dɪʃpæn] [wɪtʃ]

who **had** **left** **the** **Yip** **Country** **in** **search** **of** **the** **diamond** **-** **studded** **dishpan** **which**

WHO 有 左边 这 叶 国家 在 搜索 的 这 钻石 - 带钉的 洗碗盆 哪个

[hæd; həd] [bɪn] [mɪ'stɪriəsli] ['stoʊlən][ðə; ði] [seɪm] [naɪt] [ðæt] ['ɑːzmə][hæd; həd] ['dɪsə'pɪrd] [frʌm; frəm]

had **been** **mysteriously** **stolen** **the** **same** **night** **that** **Ozma** **had** **disappeared** **from**

有 到过 神秘地 被盗 这 相同的 夜晚 那 奥兹玛 有 消失 从

[ðə; ði] ['emərəld] ['sɪti] .

the **Emerald** **City** **.**

这 翠 城市 .

他离开叶国是为了寻找那只镶满钻石的洗碗盆，这只洗碗盆在奥兹玛从翡翠城消失的当晚神秘地被盗。

[bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst] [rɪ'membər] [ðæt] [waɪl] [ðə; ði] ['frɑːgmən] [ænd; ənd][ðə; ði] ['kʊki] [kʊk] [wɜːr; wər]

But **you** **must** **remember** **that** **while** **the** **Frogman** **and** **the** **Cookie** **Cook** **were**

但 你 必须 记住 那 尽管 这 蛙人 和 这 曲奇饼 厨师 是

[prɪ'peərɪŋ] [tuː; tə] [dɪ'send] [frʌm; frəm][ðer; ðər] ['maʊntntɑːp] ,

preparing **to** **descend** **from** **their** **mountaintop** **,**

准备 到 下降 从 他们的 山顶 ,

但你必须记住，当蛙人和饼干厨师准备从山顶下来时，

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] [waɪl] [ɑːn][ðer; ðər] [weɪ] [tuː; tə][ðə; ði] ['fɑːrmhaʊs] [ʌv; əv] - [ðə; ði] ['wɪŋkiː] ,

and **even** **while** **on** **their** **way** **to** **the** **farmhouse** **of** **Wiljon** **the** **Winkie** **,**

和 甚至 尽管 在 他们的 方式 到 这 农家 的 - 这 眨眼 ,

甚至在前往温基的威尔琼农舍的路上，

['dɔːrəθi] [ænd; ənd][ðə; ði] ['wɪzərd] [ænd; ənd][ðer; ðər] [frendz] [wɜːr; wər] [ɪn'kaʊntərɪŋ] [ðə; ði] [əd'ventʃəz]

Dorothy **and** **the** **Wizard** **and** **their** **friends** **were** **encountering** **the** **adventures**

多萝西 和 这 巫师 和 他们的 朋友们 是 遭遇 这 冒险

[wiː; wi][hæv; həv][dʒʌst] [rɪ'leɪtɪd] .

we **have** **just** **related** **.**

我们 有 只是 有关的 .

多萝西、魔法师和他们的朋友们正在经历我们刚才讲述的那些冒险故事。

[soʊ][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ðæt] [ɑːn][ðə; ði] ['veri] ['mɔːrnɪŋ] [wen] [ðə; ði]['trævəlɜ-z, 'trævlɜ-z][frʌm; frəm][ðə; ði]

So **it** **was** **that** **on** **the** **very** **morning** **when** **the** **travelers** **from** **the**

所以 它 曾是 那 在 这 非常 早晨 什么时候 这 旅行者 从 这

['emərəld] ['sɪti] [beɪd] [ˌfer'wel] [tuː; tə][ðə; ði] - [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] [ʌv; əv] - ,

Emerald **City** **bade** **farewell** **to** **the** **Czarover** **of** **the** **City** **of** **Herku** **,**

翠 城市 巴德 告别 到 这 - 的 这 城市 的 - ,

就在翡翠城的旅人们向赫尔库城的沙皇告别的那天早晨，

- [ænd; ənd][ðə; ði]['frɑːgmən] [ə'woʊk] [ɪn][ə; eɪ] [groʊv] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [pæst] [ðə; ði] [naɪt]

Cayke **and** **the** **Frogman** **awoke** **in** **a** **grove** **in** **which** **they** **had** **passed** **the** **night**

- 和 这 蛙人 醒来 在 一个 树林 在 哪个 他们 有 通过了 这 夜晚

['sliːpɪŋ] [ɑːn] [bedz] [ʌv; əv] [liːvz] .

sleeping **on** **beds** **of** **leaves** **.**

睡眠 在 床 的 树叶 .

凯克和蛙人醒来时发现自己身处一片树林中，他们昨晚睡在树叶铺成的床上。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] ['plenti] [ʌv; əv] ['fɑːmˌhaʊsiz] [ɪn][ðə; ði] ['neɪbərhʊd] , [bʌt; bət][noʊ][wʌn] [siːmd] [tuː; tə]

There	were	plenty	of	farmhouses	in	the	neighborhood	,	but	no	one	seemed	to
那里	是	很多	的	农舍	在	这	邻里	,	但	不	一	似乎	到

['welkəm] [ðə; ði] ['pʌfi] ,

welcome	the	puffy	,
欢迎	这	蓬松	,

附近有很多农舍，但似乎没有人欢迎这只蓬松的.....

['hɔːti] ['frɑːgmən] [ɔːr][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [draɪd] - [ʌp] ['kʊki] [kʊk] ,

haughty	Frogman	or	the	little	dried	-	up	Cookie	Cook	,
傲慢	蛙人	或者	这	小的	干燥	-	向上	曲奇饼	厨师	,

傲慢的蛙人，还是干瘪的小饼干厨师?

[ænd; ənd][soʊ] [ðeɪ] [slept] ['kʌmftəbliˌ'kʌmfərtəbli] [ɪ'nʌf] [ˌʌndər'niːθ] [ðə; ði] [triːz] [ʌv; əv][ðə; ði] [groʊv] .

and	so	they	slept	comfortably	enough	underneath	the	trees	of	the	grove	.
和	所以	他们	睡着了	舒适地	足够的	下	这	树木	的	这	树林	.

于是，他们在树林里的树下睡得很舒服。

[ðə; ði] ['frɑːgmən] ['weikənd] [fɜːrst][ɑːn] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] ,

The	Frogman	wakened	first	on	this	morning	,
这	蛙人	醒来	第一的	在	这	早晨	,

蛙人是今天早上第一个醒来的。

[ænd; ənd]['æftər]['goʊɪŋ][tuː; tə][ðə; ði] [triː] [wer] - [slept] [ænd; ənd] ['faɪndɪŋ] [hɜːr; hər] [stɪl] [ræpt]

and	after	going	to	the	tree	where	Cayke	slept	and	finding	her	still	wrapped
和	后	去	到	这	树	在哪里	-	睡着了	和	寻找	她	仍然	包装

[ɪn] ['slʌmbər] ,

in	slumber	,
在	睡眠	,

他来到凯克睡觉的那棵树下，发现她仍然裹在睡梦中。

[hiː; hi] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [wɔːk] [ænd; ənd] [siːk] [sʌm; səm] ['brekfəst] .

he	decided	to	take	a	little	walk	and	seek	some	breakfast	.
他	决定	到	拿	一个	小的	走	和	寻找	一些	早餐	.

他决定出去散散步，顺便吃点早餐。

['kʌmɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [groʊv] ,

Coming	to	the	edge	of	the	grove	,
未来	到	这	边缘	的	这	树林	,

来到树林边缘，

[hiː; hi] [əb'zɜːrvd] [hæf][ə; eɪ] [maɪl] [ə'weɪ] [ə; eɪ] ['prɪti] ['jeloʊ] [haʊs] [ðæt] [wʌz; wəz] [sə'raʊndɪd] [baɪ][ə; eɪ]

he	observed	half	a	mile	away	a	pretty	yellow	house	that	was	surrounded	by	a
他	观察到	一半	一个	英里	离开	一个	漂亮的	黄色的	房子	那	曾是	包围	经过	一个

['jeloʊ] ['pɪkɪt] [fens] ,

yellow	picket	fence	,
黄色的	纠察	栅栏	,

他看到半英里外有一栋漂亮的黄色房子，周围环绕着黄色的木栅栏。

[soʊ][hiː; hi] [wɔːkt] [tɔːrd] [ðɪs] [haʊs] [ænd; ənd][ɑːn] ['entərɪŋ] [ðə; ði][jɑːrd] [faʊnd] [ə; eɪ] ['wɪŋkiː] ['wʊmən]

so	he	walked	toward	this	house	and	on	entering	the	yard	found	a	Winkie	woman
所以	他	步行	朝向	这	房子	和	在	进入	这	院子	成立	一个	眨眼	女士

['pɪkɪŋ] [ʌp] [stɪks] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [tuː; tə] [bɪld] [ə; eɪ]['faɪər][tuː; tə] [kʊk] [hɜːr; hər] ['mɔːrnɪŋ] [miːl] .

picking	up	sticks	with	which	to	build	a	fire	to	cook	her	morning	meal	.
挑选	向上	棍子	和	哪个	到	建造	一个	火	到	厨师	她	早晨	一顿饭	.

于是他朝这所房子走去，进到院子里，发现一个温基族妇女正在捡树枝生火做早饭。

“ [fɔːr; fər] ['gʊdnəs] [seɪk] !

“	For	goodness	sake	!
“	为了	善良	清酒	!

“看在上帝的份上!

" [ʃiː; ʃi] [ɪkˈskleɪmd] [ɑːn] ['siːɪŋ] [ðə; ði] ['frɑːgmən] .
" she exclaimed on seeing the Frogman .
" 她 惊呼 在 看到 这 蛙人 .

“看到蛙人，她惊呼道。”

“ [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['duːɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][jʊr; jər][frɑːg] - [pɑːnd] ? "
“ What are you doing out of your frog - pond ? "
" 什么 是 你 正在做 出去 的 你的 青蛙 - 池塘 ? "

“你从你的青蛙池塘里出来干什么呢？”

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] ['trævlɪŋ] [ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['dʒuːəld] [goʊld] ['dɪʃpæn] , [maɪ] [gʊd] ['wʊmən] ,
“ I am traveling in search of a jeweled gold dishpan , my good woman ,
" 我 是 旅行 在 搜索 的 一个 珠宝 金子 洗碗盆 , 我的 好的 女士 ,

“我正在寻找一个镶满宝石的金洗碗盆，我的好女人。”

" [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [er] [ʌv; əv] [greɪt] ['dɪgnəti] .
" he replied with an air of great dignity .
" 他 回复 和 一个 空气 的 伟大的 尊严 .

他语气庄重地回答道。

“ [juː; jʊ][wəʊnt][faɪnd][ˌaɪ 'tiː] [hɪr] , [ðen] , " [sed] [ʃiː; ʃi] .
“ You won't find it here , then , " said she .
" 你 惯于 寻找 它 这里 , 然后 , " 说 她 .

“那你在这里就找不到了，”她说。

“ ['aʊər; ɑːr] ['dɪʃpæn] [ɑːr; ər][tɪn] , [ænd; ənd] [ðeə(r)] [gʊd] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər] ['enibɑːdi] .
“ Our dishpans are tin , and they're good enough for anybody .
" 我们的 洗碗盆 是 锡 , 和 它们是 好的 足够的 为了 任何人 .

“我们的洗碗盆是锡制的，对任何人来说都足够好用。”

[soʊ][goʊ] [bæk] [tuː; tə][jʊr; jər][pɑːnd][ænd; ənd] [liːv] [ˌem 'iː][ə'loʊn] .
So go back to your pond and leave me alone .
所以 去 后退 到 你的 池塘 和 离开 我 独自的 .

所以，滚回你的池塘去，别来烦我。

" [ʃiː; ʃi] [spoʊk] ['rædər] ['krɔːsli] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [læk] [ʌv; əv] [rɪ'spekt] [ðæt] ['greɪtli] [ə'nɔɪd] [ðə; ði]
" She spoke rather crossly and with a lack of respect that greatly annoyed the
" 她 辐 相当 生气 和 和 一个 缺少 的 尊重 那 非常 恼怒 这
['frɑːgmən] .
Frogman .
蛙人 .

“她说话很不耐烦，缺乏尊重，这让蛙人非常恼火。”

“ [ə'laʊ] [ˌem 'iː][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] , ['mædəm] , " [sed] [hiː; hi] , “ [ðæt] [ɔːl'ðoʊ] [aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ][frɑːg] ,
“ Allow me to tell you , madam , " said he , “ that although I am a frog ,
" 允许 我 到 告诉 你 , 女士 , " 说 他 , " 那 虽然 我 是 一个 青蛙 ,

“夫人，请允许我告诉您，”他说，“虽然我是一只青蛙，

[aɪ][ˌeɪ 'em][ðə; ði] ['gretɪst] [ænd; ənd]['waɪzɪst][frɑːg][ɪn][ɔːl][ðə; ði][wɜːrld] .
I am the Greatest and Wisest Frog in all the world .
我 是 这 最 和 最明智的 青蛙 在 全部 这 世界 .

我是世界上最伟大、最睿智的青蛙。

[aɪ] [meɪ] [ˌeɪ diː 'diː] [ðæt] [aɪ] [pə'zes] [mʌtʃ] [mɔːr] ['wɪzdəm] [ðæn; ðən] ['eni] ['wɪŋkiː] — [mæn][ɔːr] ['wʊmən] —
I may add that I possess much more wisdom than any Winkie — man or woman —
我 可能 添加 那 我 具有 很多 更多的 智慧 比 任何 眨眼 — 男人 或者 女士 —
[ɪn] [ðɪs] [lænd] .
in this land .
在 这 土地 .

我还要补充一点，我比这片土地上任何一个温基人——无论男女——都更有智慧。

[wer'evər] [aɪ][goʊ] , ['piːp(ə)l] [fɔːl] [ɑːn][ðer; ðər] [niːz] [bɪ'fɔːr] [ˌem 'iː][ænd; ənd] ['rendər] ['hɑːmɪdʒ] [tuː; tə]

Wherever	**I**	**go**	**,**	**people**	**fall**	**on**	**their**	**knees**	**before**	**me**	**and**	**render**	**homage**	**to**
无论	我	去	,	人们	落下	在	他们的	膝盖	前	我	和	使成为	尊敬	到

[ðə; ði] [greɪt] ['frɑːgmən] !

the	**Great**	**Frogman**	**!**
这	伟大的	蛙人	!

无论我走到哪里，人们都会跪倒在我面前，向伟大的蛙人致敬！

[noʊ][wʌn] [els] [noʊz] [soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][aɪ] ; [noʊ][wʌn] [els] [ɪz][soʊ][grænd] , [soʊ][mæg'nɪfɪs(ə)nt] ! ”

No	**one**	**else**	**knows**	**so**	**much**	**as**	**I**	**;**	**no**	**one**	**else**	**is**	**so**	**grand**	**,**	**so**	**magnificent**	**!**	**”**
不	一	别的	知道	所以	很多	作为	我	;	不	一	别的	是	所以	盛大	,	所以	壮丽	!	”

没有人比我懂得更多；没有人比我更伟大，更辉煌！

“ [ɪf] [juː; jʊ] [noʊ] [soʊ] [mʌtʃ] , ” [ʃiː; ʃi] [ri'tɔːtid] ,

“	**If**	**you**	**know**	**so**	**much**	**,**	**”**	**she**	**retorted**	**,**
“	如果	你	知道	所以	很多	,	”	她	反驳	,

“如果你知道得真多，”她反驳道。

“ [waɪ] [dəunt][juː; jʊ] [noʊ] [wer] [jʊr; jər] ['dɪʃpæn] [ɪz] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['tʃeɪsɪŋ] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['kʌntri]

“	**why**	**don't**	**you**	**know**	**where**	**your**	**dishpan**	**is**	**instead**	**of**	**chasing**	**around**	**the**	**country**
“	为什么	不	你	知道	在哪里	你的	洗碗盆	是	反而	的	追逐	大约	这	国家

['æftər][ˌaɪ 'tiː] ? ”

after	**it**	**?**	**”**
后	它	?	”

“你为什么不直接找到你的洗碗盆，反而满全国追着它跑呢？”

“ ['prez(ə)ntli] , ” [hiː; hi] ['ænsər] , “ [aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ] [wer] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ,

“	**Presently**	**,**	**”**	**he**	**answered**	**,**	**“**	**I**	**am**	**going**	**where**	**it**	**is**	**,**
“	目前	,	”	他	回答	,	“	我	是	去	在哪里	它	是	,

“现在，”他回答说，“我正要去那里。”

[bʌt; bət][dʒʌst] [naʊ] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['trævlɪŋ] [ænd; ənd][hæv; həv][hæd; həd][noʊ] ['brekfəst] .

but	**just**	**now**	**I**	**am**	**traveling**	**and**	**have**	**had**	**no**	**breakfast**	**.**
但	只是	现在	我	是	旅行	和	有	有	不	早餐	.

但我现在正在旅行，还没吃早餐。

['ðerfɔːr] [aɪ] ['ɑːnər] [juː; jʊ][baɪ] ['æskɪŋ] [juː; jʊ][fɔːr; fər] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] . ”

Therefore	**I**	**honor**	**you**	**by**	**asking**	**you**	**for**	**something**	**to**	**eat**	**.**	**”**
所以	我	荣誉	你	经过	问	你	为了	某物	到	吃	.	”

因此，我以向您讨些吃的为荣。”

“ [oʊ'hoʊ] !

“	**Oho**	**!**
“	哦	!

“哦吼！

[ðə; ði] [greɪt] ['frɑːgmən] [ɪz] ['hʌŋgri] [æz; əz] ['eni] [træmp] , [ɪz][hiː; hi] ?

The	**Great**	**Frogman**	**is**	**hungry**	**as**	**any**	**tramp**	**,**	**is**	**he**	**?**
这	伟大的	蛙人	是	饥饿的	作为	任何	流浪汉	,	是	他	?

伟大的蛙人跟任何一个流浪汉一样饥饿，对吧?

[ðen] [pɪk] [ʌp] [ðiːz] [stɪks] [ænd; ənd] [help] [ˌem 'iː][tuː; tə] [bɪld] [ðə; ði]['faɪər] , ” [sed] [ðə; ði] ['wʊmən]

Then	**pick**	**up**	**these**	**sticks**	**and**	**help**	**me**	**to**	**build**	**the**	**fire**	**,**	**”**	**said**	**the**	**woman**
然后	挑选	向上	这些	棍子	和	帮助	我	到	建造	这	火	,	”	说	这	女士

[kən'temptʃuəsli] .

contemptuously	**.**
轻蔑地	.

“那就拿起这些木棍，帮我生火吧。”女人轻蔑地说。

“ [ˌem 'iː] !

“	**Me**	**!**
“	我	!

“我！

[ðə; ði] [greɪt] ['frɑːgmən] [pɪk] [ʌp] [stɪks] ?
The Great Frogman pick up sticks ?
这 伟大的 蛙人 挑选 向上 棍子 ?

伟大的蛙人会捡树枝吗?

" [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] [ɪn] ['hɔːrər] .
" he exclaimed in horror .
" 他 惊呼 在 恐怖 .

他惊恐地喊道。

" [ɪn][ðə; ði] [jɪp] ['kʌntri] [wer] [aɪ][ˌeɪ 'em] [mɔːr] ['ɑːnərd] [ænd; ənd] ['pəʊərf(ə)l] [ðæn; ðən] ['eni] [kɪŋ]
" In the Yip Country where I am more honored and powerful than any King
" 在 这 叶 国家 在哪里 我 是 更多的 荣幸 和 强大的 比 任何 国王
[kʊd; kəd][biː; bi] ,
could be ,
可以 是 ,

“在叶氏国度，我比任何国王都更受尊崇和拥有更大的权力，

['piːp(ə)l] [wiːp] [wɪð; wɪθ][dʒɔɪ] [wen] [aɪ][æsk][ðem; ðəm][tuː; tə] [fiːd] [ˌem 'iː] . "
people weep with joy when I ask them to feed me . "
人们 哭泣 和 喜悦 什么时候 我 问 他们 到 喂养 我 . "

当我请求人们喂我食物时，他们都喜极而泣。

" [ðen] [ðæts] [ðə; ði] [pleɪs] [tuː; tə][goʊ][fɔːr; fər][jʊr; jər] ['brekfəst] , " [dɪ'klerd] [ðə; ði] ['wʊmən] .
" Then that's the place to go for your breakfast , " declared the woman .
" 然后 那就是 这 地方 到 去 为了 你的 早餐 , " 声明 这 女士 .

“那你就去那里吃早餐吧，”那位女士说道。

" [aɪ] [fɪr] [juː; jʊ][duː][nɑːt] ['riːəlaɪz] [maɪ] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] , " ['ɝːdʒd] [ðə; ði] ['frɑːgmən] .
" I fear you do not realize my importance , " urged the Frogman .
" 我 害怕 你 做 不是 意识到 我的 重要性 , " 敦促 这 蛙人 .

“恐怕你没有意识到我的重要性，”蛙人说道。

" [ɪk'siːdɪŋ] ['wɪzdəm] ['rendərz] [ˌem 'iː] [suː'pɪriər] [tuː; tə] ['miːniəl] ['duːtiz] . "
" Exceeding wisdom renders me superior to menial duties . "
" 超过 智慧 渲染 我 优越的 到 卑微的 职责 . "

“超凡的智慧使我超脱于卑微的工作之外。”

" [its] [ə; eɪ] [greɪt] ['wʌndər] [tuː; tə][ˌem 'iː] , " [riˈmɑːkt] [ðə; ði] ['wʊmən] , ['kæriɪŋ] [hɜːr; hər] [stɪks] [tuː; tə]
" It's a great wonder to me , " remarked the woman , carrying her sticks to
" 它是 一个 伟大的 想知道 到 我 , " 评论 这 女士 , 携带 她 棍子 到
[ðə; ði] [haʊs] ,
the house ,
这 房子 ,

“这真是太神奇了，”女人一边说着，一边拿着拐杖往屋里走去。

" [ðæt] [jʊr; jər] ['wɪzdəm] ['dʌznt] [ɪn'fɔːrm][juː; jʊ] [ðæt] [juːl] [get] [noʊ] ['brekfəst] [hɪr] .
" that your wisdom doesn't inform you that you'll get no breakfast here .
" 那 你的 智慧 不 通知 你 那 你会 得到 不 早餐 这里 .

“你的智慧并没有告诉你，你在这里是吃不到早餐的。”

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [went] [ɪn][ænd; ənd] [slæmd] [ðə; ði] [dɔːr] [bɪ'haɪnd][hɜːr; hər] .
" And she went in and slammed the door behind her .
" 和 她 去 在 和 猛烈抨击 这 门 在后面 她 .

“然后她走了进去，砰地一声关上了门。”

[ðə; ði] ['frɑːgmən] [felt] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [in'sʌltid] ,
The Frogman felt he had been insulted ,
这 蛙人 毛毡 他 有 到过 受辱 ,

蛙人觉得自己受到了侮辱。

[soʊ][hiː; hi] [geɪv] [ə; eɪ] [loʊd] [kroʊk] [ʌv; əv] [ˌɪndɪgˈneɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [tɜːrnd] [əˈweɪ] .

so	he	gave	a	loud	croak	of	indignation	and	turned	away	.
所以	他	给予	一个	大声	发牢骚	的	愤慨	和	转向	离开	.

于是他发出了一声愤怒的嘶哑叫声，转身离开了。

[ˈæftər] [ˈgoʊɪŋ] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] [ˈdɪstəns] ,

After	going	a	short	distance	,
后	去	一个	短的	距离	,

走了一小段路后，

[hiː; hi] [keɪm] [əˈpɑːn] [ə; eɪ] [feɪnt] [pæθ] [wɪtʃ] [led] [əˈkrɔːs] [ə; eɪ] [ˈmedoʊ] [ɪn] [ðə; ði] [dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn] [ʌv; əv]

he	came	upon	a	faint	path	which	led	across	a	meadow	in	the	direction	of
他	来了	之上	一个	头晕的	小路	哪个	引领	穿过	一个	草地	在	这	方向	的

[ə; eɪ] [groʊv] [ʌv; əv] [ˈprɪti] [triːz] ,

a	grove	of	pretty	trees	,
一个	树林	的	漂亮的	树木	,

他发现了一条隐约可见的小路，这条小路穿过一片草地，通往一片美丽的树林。

[ænd; ənd] [ˈθɪŋkɪŋ] [ðɪs] [ˈsɜːrk(ə)l] [ʌv; əv] [ˈevəgriːnz] [mʌst; məst] [səˈraʊnd] [ə; eɪ] [haʊs] [wer] [pərˈhæps]

and	thinking	this	circle	of	evergreens	must	surround	a	house	where	perhaps
和	思维	这	圆圈	的	常绿植物	必须	环绕	一个	房子	在哪里	也许

[hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [ˈkaɪndli] [rɪˈsiːvd] ,

he	would	be	kindly	received	,
他	会	是	亲切地	已收到	,

他心想，这片常青树环绕着的房子，或许会热情地接待他。

[hiː; hi] [dɪˈsaɪdɪd] [tuː; tə] [ˈfɑːloʊ] [ðə; ði] [pæθ] .

he	decided	to	follow	the	path	.
他	决定	到	跟随	这	小路	.

他决定走这条路。

[ænd; ənd] [baɪ] [ænd; ənd] [baɪ] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] [triːz] , [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [set] [kloʊz] [təˈgeðər] ,

And	by	and	by	he	came	to	the	trees	,	which	were	set	close	together	,
和	经过	和	经过	他	来了	到	这	树木	,	哪个	是	放	关闭	一起	,

过了一会儿，他来到了树下，这些树长得很近。

[ænd; ənd] [ˈpʊʃɪŋ] [əˈsaɪd] [sʌm; səm] [ˈbræntʃɪz] [hiː; hi] [faʊnd] [noʊ] [haʊs] [ˌɪnˈsaɪd] [ðə; ði] [ˈsɜːrk(ə)l] ,

and	pushing	aside	some	branches	he	found	no	house	inside	the	circle	,
和	推动	旁边	一些	分支	他	成立	不	房子	里面	这	圆圈	,

他拨开一些树枝，发现圆圈内并没有房子。

[bʌt; bət] [ɪnˈsted] [ə; eɪ] [ˈveri] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [pɑːnd] [ʌv; əv] [klɪr] [ˈwɔːtər] .

but	instead	a	very	beautiful	pond	of	clear	water	.
但	反而	一个	非常	美丽的	池塘	的	清除	水	.

然而，取而代之的是一个非常美丽的清澈池塘。

[naʊ] [ðə; ði] [ˈfrɑːgmən] ,

Now	the	Frogman	,
现在	这	蛙人	,

现在是蛙人，

[ɔːlˈðoʊ] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [soʊ] [bɪg] [ænd; ənd] [wel] [ˈedʒukeɪtɪd] [ænd; ənd] [naʊ] [eɪpt] [ðə; ði] [weɪz] [ænd; ənd]

although	he	was	so	big	and	well	educated	and	now	aped	the	ways	and
虽然	他	曾是	所以	大的	和	出色地	受过教育	和	现在	猿猴	这	方式	和

[ˈkʌstəmz] [ʌv; əv] [ˈhjuːmən] [ˈbiːɪŋs] ,

customs	of	human	beings	,
海关	的	人类	生物	,

虽然他身材高大，受过良好的教育，现在又模仿人类的言行举止，

[wʌz; wəz] [stɪl] [ə; eɪ] [frɑːg] .

was	still	a	frog	.
曾是	仍然	一个	青蛙	.

还是一只青蛙。

[æz; əz][hiː; hi] [geɪzd] [æt; ət] [ðɪs] ['sɑːlətəri] , [dɪ'zɜːrtɪd] [pɑːnd] ,
As **he** **gazed** **at** **this** **solitary** **,** **deserted** **pond** **,**
作为 他 凝视 在 这 孤 , 荒凉的 池塘 ,

他凝视着这片孤零零的、荒无人烟的池塘，

[hɪz; ɪz] [lʌv] [fɔːr; fər]['wɔːtər] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [ˌɪrɪ'zɪstəb(ə)l] [fɔːrs] .
his **love** **for** **water** **returned** **to** **him** **with** **irresistible** **force** **.**
他的 爱 为了 水 返回 到 他 和 无法抗拒 力量 .

他对水的热爱以不可抗拒的力量重新袭来。

“ [ɪf] [aɪ] ['kænɑːt] [get] [ə; eɪ] ['brekfəst] , [aɪ] [meɪ] [æt; ət] [liːst] [hæv; həv][ə; eɪ] [faɪn] [swɪm] ,
“ **If** **I** **cannot** **get** **a** **breakfast** **,** **I** **may** **at** **least** **have** **a** **fine** **swim** **,**
“ 如果 我 不能 得到 一个 早餐 , 我 可能 在 至少 有 一个 美好的 游泳 ,

“如果我吃不上早餐，至少可以好好游个泳。”

” [sed] [hiː; hi] , [ænd; ənd] ['pʊʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [weɪ] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [triːz] , [hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði][bæŋk] .
” **said** **he** **,** **and** **pushing** **his** **way** **between** **the** **trees** **,** **he** **reached** **the** **bank** **.**
” 说 他 , 和 推动 他的 方式 之间 这 树木 , 他 达到 这 银行 .

“他说着，拨开树丛，来到了河岸边。”

[ðer; ðər][hiː; hi] [tʊk] [ɔːf] [hɪz; ɪz] [faɪn] ['kloʊðɪŋ] ,
There **he** **took** **off** **his** **fine** **clothing** **,**
那里 他 采取 离开 他的 美好的 衣服 ,

他在那里脱掉了华丽的衣服。

['leɪɪŋ] [hɪz; ɪz] ['ʃaɪni] ['pɜːrp(ə)l][hæt][ænd; ənd][hɪz; ɪz][goʊld] - ['hedɪd] [keɪn] [bɪ'saɪd] [ˌaɪ 'tiː] .
laying **his** **shiny** **purple** **hat** **and** **his** **gold** **-** **headed** **cane** **beside** **it** **.**
躺下 他的 闪亮的 紫色的 帽子 和 他的 金子 - 标题 甘蔗 旁 它 .

他把闪亮的紫色帽子和金头手杖放在旁边。

[ə; eɪ]['moʊmənt]['leɪtər] ,
A **moment** **later** **,**
一个 片刻 之后 ,

片刻之后，

[hiː; hi] [spræŋ] [wɪð; wɪθ][wʌn] [liːp] ['ɪntuː][ðə; ði]['wɔːtər][ænd; ənd] [daɪvd] [tuː; tə][ðə; ði] ['veri] ['bɑːtəm] [ʌv; əv]
he **sprang** **with** **one** **leap** **into** **the** **water** **and** **dived** **to** **the** **very** **bottom** **of**
他 弹簧 和 一 飞跃 进入 这 水 和 潜水 到 这 非常 底部 的
[ðə; ði][pɑːnd] .
the **pond** **.**
这 池塘 .

他纵身一跃跳入水中，直捣池塘底部。

[ðə; ði]['wɔːtər][wʌz; wəz] [dɪ'lɪʃəsli] [kuːl] [ænd; ənd] ['greɪtf(ə)l] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [θɪk] , [rʌf] [skɪn] ,
The **water** **was** **deliciously** **cool** **and** **grateful** **to** **his** **thick** **,** **rough** **skin** **,**
这 水 曾是 美味 凉爽的 和 感激的 到 他的 厚的 , 粗糙的 皮肤 ,

水温凉爽宜人，滋润着他厚实粗糙的皮肤。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['frɑːgmən] [swæm] [ə'raʊnd] [ðə; ði][pɑːnd] ['sevrəl] [taɪmz] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [stɑːpt] [tuː; tə] [rest]
and **the** **Frogman** **swam** **around** **the** **pond** **several** **times** **before** **he** **stopped** **to** **rest**
和 这 蛙人 游泳 大约 这 池塘 一些 时代 前 他 停止 到 休息
.
:
.

蛙人绕着池塘游了好几圈，然后停下来休息。

[ðen] [hiː; hi] ['floʊtɪd] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['sɜːrfɪs] [ænd; ənd] [ɪg'zæmɪnd] [ðə; ði][pɑːnd] .
Then **he** **floated** **upon** **the** **surface** **and** **examined** **the** **pond** **.**
然后 他 漂浮 之上 这 表面 和 检查 这 池塘 .

然后他浮到水面上，观察池塘。

[ðə; ði] ['bɑːtəm] [ænd; ənd] [saɪdz] [wɜːr; wər] [ɔːl] [laɪnd] [wɪð; wɪθ] ['glɑːsi] [taɪlz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [laɪt] [pɪŋk] ['kʌlər] ;

The	bottom	and	sides	were	all	lined	with	glossy	tiles	of	a	light	pink	color	;
这	底部	和	侧面	是	全部	衬里	和	光滑	瓷砖	的	一个	光	粉色的	颜色	;

底部和侧面都铺着浅粉色的光滑瓷砖；

[dʒʌst] [wʌn] [pleɪs] [ɪn] [ðə; ði] ['bɑːtəm] [wer] [ðə; ði] ['wɔːtər] ['bʌbld] [ʌp] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] ['hɪd(ə)n] [sprɪŋ]

just	one	place	in	the	bottom	where	the	water	bubbled	up	from	a	hidden	spring
只是	一	地方	在	这	底部	在哪里	这	水	冒泡	向上	从	一个	隐	春天

[hæd; həd] [bɪn] [left] [friː] .

had	been	left	free	.
有	到过	左边	自由的	.

只有底部有一处隐蔽泉眼，泉水从那里汩汩涌出，那里没有漏水。

[ɑːn] [ðə; ði] [bæŋks] , [ðə; ði] [griːn] [græs] [gruː] [tuː; tə] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pɪŋk] ['taɪlɪŋ] .

On	the	banks	,	the	green	grass	grew	to	the	edge	of	the	pink	tiling	.
在	这	银行	,	这	绿色的	草	生长	到	这	边缘	的	这	粉色的	平铺	.

河岸上，绿草一直长到粉红色瓷砖的边缘。

[ænd; ənd] [naʊ] , [æz; əz] [ðə; ði] ['frɑːgmən] [ɪg'zæmɪnd] [ðə; ði] [pleɪs] , [hiː; hi] [faʊnd] [ðæt] [ɑːn] [wʌn] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [puːl] ,

And	now	,	as	the	Frogman	examined	the	place	,	he	found	that	on	one	side	of	the	pool	,
和	现在	,	作为	这	蛙人	检查	这	地方	,	他	成立	那	在	一	边	的	这	水池	,

现在，蛙人勘察现场时发现，在水池的一侧，

[dʒʌst] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['wɔːtər] [laɪn] ,

just	above	the	water	line	,
只是	多于	这	水	线	,

水线以上一点，

[hæd; həd] [bɪn] [set] [ə; eɪ] ['goʊldən] [pleɪt] [ɑːn] [wɪtʃ] [sʌm; səm] [wɜːrdz] [wɜːr; wər] ['diːpli] [ɪn'greɪvd] .

had	been	set	a	golden	plate	on	which	some	words	were	deeply	engraved	.
有	到过	放	一个	金的	盘子	在	哪个	一些	字	是	深	刻	.

摆放着一块金牌，上面深深地刻着一些文字。

[hiː; hi] [swæm] [tɔːrd] [ðɪs] [pleɪt] , [ænd; ənd] [ɑːn] [riːtʃɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [riːd] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [ɪn'skrɪpʃ(ə)n] :

He	swam	toward	this	plate	,	and	on	reaching	it	read	the	following	inscription	:
他	游泳	朝向	这	盘子	,	和	在	到达	它	读	这	下列的	题词	:

他游向这块盘子，到达后读出了上面的铭文：

[ðɪs] [ɪz]

This	is
这	是

这是

[ðə; ði] [truːθ] [pɑːnd]

THE	TRUTH	POND
这	真相	池塘

真理之池

[huː'evər] [beiðz] [ɪn] [ðɪs]

Whoever	bathes	in	this
谁	沐浴	在	这

凡用此沐浴者

['wɔːtər] [mʌst; məst] ['ɔːlweɪz]

water	must	always
水	必须	总是

水必须始终

['æftərwərd] [tel]
afterward **tell**
之后 告诉

事后告诉

[ðə; ði] [truːθ] .
THE **TRUTH** **.**
这 真相 .

真相。

[ðɪs] ['steɪtmənt] ['stɑːrtld] [ðə; ði] ['frɑːgmən] .
This **statement** **startled** **the** **Frogman** **.**
这 陈述 惊慌 这 蛙人 .

这句话让蛙人大吃一惊。

[ˌaɪ 'tiː]['iːv(ə)n] ['wɜːrid] [hɪm; ɪm] , [soʊ] [ðæt] [hiː; hi] [liːpt] [ə'pɑːn][ðə; ði][bæŋk][ænd; ənd] ['hɜːrɪdli] [bɪ'gæn]
It **even** **worried** **him** **,** **so** **that** **he** **leaped** **upon** **the** **bank** **and** **hurriedly** **began**
它 甚至 担心 他 , 所以 那 他 跳跃 之上 这 银行 和 匆匆 开始
[tuː; tə] [dres] [hɪm'self] .
to **dress** **himself** **.**
到 裙子 他自己 .

这甚至让他感到不安，于是他跳上河岸，匆忙地穿好衣服。

“ [ə; eɪ] [greɪt] [ˌmɪs'fɔːrtʃən] [hæz; həz] [bɪ'fɔːlən] [ˌem 'iː] , ” [hiː; hi][toʊld] [hɪm'self] ,
“ **A** **great** **misfortune** **has** **befallen** **me** **,** **”** **he** **told** **himself** **,**
“ 一个 伟大的 不幸 有 发生 我 , ” 他 讲述 他自己 ,

“我遭遇了巨大的不幸，”他对自己说。

“ [fɔːr; fər] [ˌhɪr'æftər] [aɪ] ['kænɑːt] [tel] ['piːp(ə)l] [aɪ][ˌeɪ 'em] [waɪz] , [sɪns] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][ðə; ði] [truːθ] .
“ **for** **hereafter** **I** **cannot** **tell** **people** **I** **am** **wise** **,** **since** **it** **is** **not** **the** **truth** **.**
“ 为了 此后 我 不能 告诉 人们 我 是 明智的 , 自从 它 是 不是 这 真相 .

“因为从今以后，我不能告诉人们我是聪明的，因为这不是事实。”

[ðə; ði] [truːθ] [ɪz] [ðæt] [maɪ] ['boʊstɪd] ['wɪzdəm] [ɪz] [ɔːl] [ə; eɪ] [ʃæm] ,
The **truth** **is** **that** **my** **boasted** **wisdom** **is** **all** **a** **sham** **,**
这 真相 是 那 我的 吹嘘 智慧 是 全部 一个 假 ,

事实是，我自诩的智慧全是虚假的。

[ə'suːmd] [baɪ][ˌem 'iː][tuː; tə] [dɪ'siːv] ['piːp(ə)l] [ænd; ənd] [meɪk] [ðem; ðəm] [dɪ'fɜːr] [tuː; tə][ˌem 'iː] .
assumed **by** **me** **to** **deceive** **people** **and** **make** **them** **defer** **to** **me** **.**
假定 经过 我 到 欺骗 人们 和 制作 他们 推迟 到 我 .

我以为这样就能欺骗别人，让他们听从我的命令。

[ɪn] [truːθ] , [noʊ] ['lɪvɪŋ] ['kriːtʃər] [kæn; kən] [noʊ] [mʌtʃ] [mɔːr] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz] ['fɛloʊz] ,
In **truth** **,** **no** **living** **creature** **can** **know** **much** **more** **than** **his** **fellows** **,**
在 真相 , 不 活的 生物 能 知道 很多 更多的 比 他的 伙伴们 ,

事实上，任何生物都不可能比同类知道得更多。

[fɔːr; fər][wʌn] [meɪ] [noʊ] [wʌn] [θɪŋ] , [ænd; ənd] [ə'nʌðər] [noʊ] [ə'nʌðər] [θɪŋ] ,
for **one** **may** **know** **one** **thing** **,** **and** **another** **know** **another** **thing** **,**
为了 一 可能 知道 一 事物 , 和 其他 知道 其他 事物 ,

因为一个人可能知道一件事，而另一个人可能知道另一件事。

[soʊ] [ðæt] ['wɪzdəm] [ɪz] ['iːvnli] ['skætərd] [θruː'aʊt] [ðə; ði] [wɜːrld] .
so **that** **wisdom** **is** **evenly** **scattered** **throughout** **the** **world** **.**
所以 那 智慧 是 均匀地 疏散 自始至终 这 世界 .

如此，智慧便能均匀地传播到世界各地。

[bʌt; bət] — [ɑː] [ˌem 'iː] ! — [wʌt] [ə; eɪ]['terəb(ə)l] [feɪt] [wɪl] [naʊ] [biː; bi] [maɪn] .
But **—** **ah** **me** **!** **—** **what** **a** **terrible** **fate** **will** **now** **be** **mine** **.**
但 — 啊 我 ! — 什么 一个 糟糕的 命运 将要 现在 是 矿 .

但是——唉！——我将面临多么可怕的命运啊。

['i:v(ə)n] - [ðə; ði] ['kʊki] [kʊk] [wɪl] [su:n] [dɪ'skʌvər] [ðæt] [maɪ] ['nɑ:lɪdʒ] [ɪz][noʊ] ['greɪtər] [ðæn; ðən]

Even	Cayke	the	Cookie	Cook	will	soon	discover	that	my	knowledge	is	no	greater	than
甚至	-	这	曲奇饼	厨师	将要	很快	发现	那	我的	知识	是	不	更大的	比

[hɜ:r; hər] [oʊn] ,

her	own	,
她	自己的	,

就连饼干厨师凯克很快也会发现，我的知识并不比她多。

[fɔ:r; fər] ['hævɪŋ] [beɪðd] [ɪn][ðə; ði] [ɪn'tʃæntɪd] ['wɔ:tər][ʌv; əv][ðə; ði] [tru:θ] [pɑ:nd] ,

for	having	bathed	in	the	enchanted	water	of	the	Truth	Pond	,
为了	拥有	洗澡	在	这	迷人的	水	的	这	真相	池塘	,

因为曾在真理池的魔法水中沐浴过，

[aɪ][kæn; kən][noʊ][lɔ:ŋgər] [dɪ'si:v] [hɜ:r; hər][ɔ:r] [tel] [ə; eɪ][laɪ] .

I	can	no	longer	deceive	her	or	tell	a	lie	.
我	能	不	更长	欺骗	她	或者	告诉	一个	说谎	.

我再也无法欺骗她，也无法对她说谎了。

" [mɔ:r] ['hʌmbld] [ðæn; ðən][hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [fɔ:r; fər] ['meni] ['jɪrz] ,

"	More	humbled	than	he	had	been	for	many	years	,
"	更多的	谦卑	比	他	有	到过	为了	许多	年	,

“他比多年来任何时候都更加谦逊。”

[ðə; ði] ['frɑ:gmən] [went] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði] [groʊv] [wer] [hi:; hi][hæd; həd] [left] - [ænd; ənd] [faʊnd]

the	Frogman	went	back	to	the	grove	where	he	had	left	Cayke	and	found
这	蛙人	去	后退	到	这	树林	在哪里	他	有	左边	-	和	成立

[ðə; ði] ['wʊmən] [naʊ] [ə'weɪk] [ænd; ənd] ['wɑ:ʃɪŋ] [hɜ:r; hər] [feɪs] [ɪn][ə; eɪ]['taɪni] [brʊk] .

the	woman	now	awake	and	washing	her	face	in	a	tiny	brook	.
这	女士	现在	醒	和	洗涤	她	脸	在	一个	微小的	溪	.

蛙人回到他离开凯克的树林，发现那女人已经醒了，正在一条小溪里洗脸。

“ [wer] [hæz; həz][jʊr; jər] ['ɑ:nər] [bɪn] ?

“	Where	has	Your	Honor	been	?
"	在哪里	有	你的	荣誉	到过	?

“阁下这段时间去哪儿了？”

" [ʃi:; ʃi] [æskt] .

"	she	asked	.
"	她	问	.

她问道。

“ [tu:; tə][ə; eɪ] ['fɑ:rmhaʊs] [tu:; tə][æsk][fɔ:r; fər] ['sʌmθɪŋ] [tu:; tə] [i:t] , " [sed] [hi:; hi] , “ [bʌt; bət][ðə; ði]

“	To	a	farmhouse	to	ask	for	something	to	eat	,	"	said	he	,	“	but	the
"	到	一个	农家	到	问	为了	某物	到	吃	,	"	说	他	,	"	但	这

['wʊmən] [rɪ'fju:zd; 'refju:s][ˌem 'i:] . "

woman	refused	me	.	"
女士	拒绝	我	.	"

“我到农舍去讨点吃的，”他说，“但那妇人拒绝了我。”

“ [haʊ] ['dredf(ə)l] !

“	How	dreadful	!
"	如何	可怕	!

“太可怕了！”

" [ʃi:; ʃi] [ɪk'skleɪmd] .

"	she	exclaimed	.
"	她	惊呼	.

“她惊呼道。”

“ [bʌt; bət] ['nevər] [maɪnd] ,

“	But	never	mind	,
"	但	绝不	头脑	,

“不过没关系，

[ðer; ðər][ɑːr; ər] ['ʌðər] ['haʊzɪz] [wer] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [wɪl] [biː; bi][glæd][tuː; tə] [fiːd] [ðə; ði]['waɪzɪst] ['kriːtʃər]

there	are	other	houses	where	the	people	will	be	glad	to	feed	the	Wisest	Creature
那里	是	其他	房屋	在哪里	这	人们	将要	是	高兴的	到	喂养	这	最明智的	生物

[ɪn][ɔːl][ðə; ði][wɜːrld] . ”

in	all	the	World	.	”
在	全部	这	世界	.	”

还有其他一些人家，那里的人们很乐意喂养这世上最聪明的生物。

“ [duː][juː; jʊ] [miːn] [jɔːr'self] ? ” [hiː; hi] [æskt] .

“	Do	you	mean	yourself	?	”	he	asked	.
“	做	你	意思是	你自己	?	”	他	问	.

“你是说你自己吗？”他问道。

“ [noʊ] , [aɪ] [miːn] [juː; jʊ] .

“	No	,	I	mean	you	.
“	不	,	我	意思是	你	.

“不，我是指你。”

” [ðə; ði] ['frɑːgmən] [felt] ['strɔːŋli] [ɪm'peld] [tuː; tə] [tel] [ðə; ði] [truːθ] , [bʌt; bət] ['strʌgld] [hɑːrd] [ə'genst]

”	The	Frogman	felt	strongly	impelled	to	tell	the	truth	,	but	struggled	hard	against
”	这	蛙人	毛毡	强烈	被迫	到	告诉	这	真相	,	但	挣扎	难的	反对

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

“蛙人强烈地感到自己应该说出真相，但他却极力抗拒这种想法。”

[hɪz; ɪz] ['riːz(ə)n] [toʊld][hɪm; ɪm][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][juːz][ɪn] ['letɪŋ] - [noʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt]

His	reason	told	him	there	was	no	use	in	letting	Cayke	know	he	was	not
他的	原因	讲述	他	那里	曾是	不	使用	在	出租	-	知道	他	曾是	不是

[waɪz] ,

wise	,
明智的	,

他的理智告诉他，让凯克知道自己不够明智是没用的。

[fɔːr; fər] [ðen] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [luːz] [mʌtʃ] [rɪ'spekt] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ,

for	then	she	would	lose	much	respect	for	him	,
为了	然后	她	会	失去	很多	尊重	为了	他	,

因为那样她就会对他失去很多尊重。

[bʌt; bət] [iːtʃ] [taɪm] [hiː; hi] ['oʊpənd] [hɪz; ɪz] [maʊθ] [tuː; tə] [spiːk] ,

but	each	time	he	opened	his	mouth	to	speak	,
但	每个	时间	他	打开	他的	嘴	到	说话	,

但他每次张口想说话时，

[hiː; hi] ['riːəlaɪzd] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [tel] [ðə; ði] [truːθ] [ænd; ənd] [ʃʌt] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] [æz; əz] ['kwɪkli]

he	realized	he	was	about	to	tell	the	truth	and	shut	it	again	as	quickly
他	已实现	他	曾是	关于	到	告诉	这	真相	和	关闭	它	再次	作为	迅速地

[æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] .

as	possible	.
作为	可能的	.

他意识到自己即将说出真相，于是赶紧把门关上。

[hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [tɔːk] [ə'baʊt] ['sʌmθɪŋ] [els] ,

He	tried	to	talk	about	something	else	,
他	尝试	到	讲话	关于	某物	别的	,

他试图谈论其他事情，

[bʌt; bət][ðə; ði][wɜːrdz] ['nesəseri] [tuː; tə] [ˌʌndɪ'siv] [ðə; ði]['wʊmən] [wʊd] [fɔːrs] [ðəm'selvz] [tuː; tə]

but	the	words	necessary	to	undeceive	the	woman	would	force	themselves	to
但	这	字	必要的	到	不欺骗	这	女士	会	力量	他们自己	到

[hɪz; ɪz][lɪps][ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ɔːl][hɪz; ɪz] ['strʌglz] .

his	lips	in	spite	of	all	his	struggles	.
他的	嘴唇	在	尽管如此	的	全部	他的	斗争	.

但是，尽管他百般挣扎，那些用来揭开女人秘密的话语还是会不由自主地脱口而出。

['faɪnəli] , ['noʊɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][mʌst; məst] ['iːðər] [rɪ'meɪn] [dʌm] [ɔːr][let][ðə; ði] [truːθ] [prɪ'veɪl] ,

Finally	,	knowing	that	he	must	either	remain	dumb	or	let	the	truth	prevail	,
最后	,	会心	那	他	必须	任何一个	保持	哑的	或者	让	这	真相	占上风	,

最后，他意识到自己要么必须保持沉默，要么必须让真相大白。

[hiː; hi] [geɪv] [ə; eɪ] [loʊ] [groʊn] [ʌv; əv] [dɪ'sper] [ænd; ənd] [sed] , “ - ,

he	gave	a	low	groan	of	despair	and	said	,	“	Cayke	,
他	给予	一个	低的	呻吟	的	绝望	和	说	,	“	-	,

他绝望地低吟一声，说道：“凯克，

[aɪ][ˌeɪ 'em] [nɑːt] [ðə; ði]['waɪzɪst] ['kriːtʃər] [ɪn][ɔːl][ðə; ði] [wɜːrld] ; [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] [waɪz] [æt; ət][ɔːl] . ”

I	am	NOT	the	Wisest	Creature	in	all	the	World	;	I	am	not	wise	at	all	.	”
我	是	不是	这	最明智的	生物	在	全部	这	世界	;	我	是	不是	明智的	在	全部	.	”

我并非世上最聪明的人；我一点也不聪明。

“ [oʊ] , [juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi] !

“	Oh	,	you	must	be	!
“	哦	,	你	必须	是	!

“哦，你一定是！”

” [ʃiː; ʃi][prəu'testid] .

”	she	protested	.
”	她	抗议	.

她抗议道。

“ [juː; jʊ][toʊld][ˌem 'iː][soʊ] [jɔːr'self] , ['oʊnli][læst] ['iːvnɪŋ] . ”

“	You	told	me	so	yourself	,	only	last	evening	.	”
“	你	讲述	我	所以	你自己	,	仅有的	最后的	晚上	.	”

“你昨晚亲口告诉我的。”

“ [ðen] [læst] ['iːvnɪŋ] [aɪ] [feɪld] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ][ðə; ði] [truːθ] , ” [hiː; hi] [əd'mɪtɪd] ,

“	Then	last	evening	I	failed	to	tell	you	the	truth	,	”	he	admitted	,
“	然后	最后的	晚上	我	失败的	到	告诉	你	这	真相	,	”	他	承认	,

“那么昨晚我没能告诉你真相，”他承认道。

['lʊkɪŋ] ['veri] [ʃeɪm'feɪst] [fɔːr; fər][ə; eɪ][frɑːg] .

looking	very	shamefaced	for	a	frog	.
寻找	非常	羞愧	为了	一个	青蛙	.

一只青蛙，看起来真是羞愧难当。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] ['sɑːri] [aɪ][toʊld][juː; jʊ] [ðɪs] [laɪ] , [maɪ] [gʊd] - ,

“	I	am	sorry	I	told	you	this	lie	,	my	good	Cayke	,
“	我	是	对不起	我	讲述	你	这	说谎	,	我的	好的	-	,

“我很抱歉对你撒了这个谎，我亲爱的凯克，

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ][mʌst; məst] [noʊ] [ðə; ði] [truːθ] , [ðə; ði] [hoʊl] [truːθ] [ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði]

but	if	you	must	know	the	truth	,	the	whole	truth	and	nothing	but	the
但	如果	你	必须	知道	这	真相	,	这	所有的	真相	和	没有什么	但	这

[truːθ] ,

truth	,
真相	,

但如果你非要知道真相，全部的真相，而且只有真相，

[aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] ['riːəli] [æz; əz][waɪz][æz; əz][juː; jʊ][ɑːr; ər] .

I	am	not	really	as	wise	as	you	are	.
我	是	不是	真的	作为	明智的	作为	你	是	.

我其实没有你那么睿智。

" [ðə; ðiː] ['kʊki] [kʊk] [wʌz; wəz] ['greɪtli] [ʃɑːkt] [tuː; tə] [hɪr] [ðɪs] ,

"	The	Cookie	Cook	was	greatly	shocked	to	hear	this	,
"	这	曲奇饼	厨师	曾是	非常	震惊	到	听到	这	,

“饼干师傅听到这话非常震惊。”

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] ['ʃætərd] [wʌn][ʌv; əv][hɜːr; hər][moʊst] ['pliːzɪŋ] [ɪ'luːʒnz] .

for	it	shattered	one	of	her	most	pleasing	illusions	.
为了	它	破碎	一	的	她	最多	令人愉悦	幻觉	.

因为它粉碎了她最美好的幻想之一。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ðiː] ['gɔːrdʒəsli] [drest] ['frɑːgmən] [ɪn] [ə'meɪzmənt] .

She	looked	at	the	gorgeously	dressed	Frogman	in	amazement	.
她	看起来	在	这	美极了	穿着	蛙人	在	惊愕	.

她惊奇地看着这位衣着华丽的蛙人。

“ [wʌt] [hæz; həz] [kɔːzd] [juː; jʊ][tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [jʊr; jər][maɪnd][soʊ] ['sʌd(ə)nli] ? ” [ʃiː; ʃi] [in'kwaiəd] .

“	What	has	caused	you	to	change	your	mind	so	suddenly	?	”	she	inquired	.
“	什么	有	导致	你	到	改变	你的	头脑	所以	突然	?	”	她	询问	.

她问道：“是什么让你突然改变主意？”

“ [aɪ][hæv; həv] [beɪðd] [ɪn][ðə; ðiː] [truːθ] [pɑːnd] , ” [hiː; hi] [sed] ,

“	I	have	bathed	in	the	Truth	Pond	,	”	he	said	,
“	我	有	洗澡	在	这	真相	池塘	,	”	他	说	,

“我曾在真理池中沐浴，”他说。

“ [ænd; ənd] [huː'evər] [beiðz] [ɪn] [ðæt] ['wɔːtər][ɪz]['evər] ['æftərwərd] [ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [tel] [ðə; ðiː] [truːθ] . ”

“	and	whoever	bathes	in	that	water	is	ever	afterward	obliged	to	tell	the	truth	.	”
“	和	谁	沐浴	在	那	水	是	曾经	之后	有义务	到	告诉	这	真相	.	”

“凡是沐浴过那水的人，从此以后都必须说真话。”

“ [juː; jʊ][wɜːr; wər] ['fuːlɪʃ] [tuː; tə][duː] [ðæt] , ” [dɪ'klerd] [ðə; ðiː] ['wʊmən] .

“	You	were	foolish	to	do	that	,	”	declared	the	woman	.
“	你	是	愚蠢	到	做	那	,	”	声明	这	女士	.

“你这样做太愚蠢了，”女人说道。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ɔːf(ə)n] ['veri] [ɪm'bærəsɪŋ] [tuː; tə] [tel] [ðə; ðiː] [truːθ] .

“	It	is	often	very	embarrassing	to	tell	the	truth	.
“	它	是	经常	非常	尴尬的	到	告诉	这	真相	.

“说实话往往让人很尴尬。”

[aɪm][glæd][aɪ] ['dɪdnt] [beɪð] [ɪn] [ðæt] ['dredf(ə)l] ['wɔːtər] !

I'm	glad	I	didn't	bathe	in	that	dreadful	water	!
我是	高兴的	我	没有	洗澡	在	那	可怕	水	!

我很庆幸自己没在那可怕的水里洗澡！

" [ðə; ðiː] ['frɑːgmən] [lʊkt] [æt; ət][hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] ['θɔːtfəli] .

"	The	Frogman	looked	at	his	companion	thoughtfully	.
"	这	蛙人	看起来	在	他的	伴侣	深思熟虑	.

蛙人若有所思地看了看他的同伴。

“ - , ” [sed] [hiː; hi] ,

“	Cayke	,	”	said	he	,
“	-	,	”	说	他	,

“凯克，”他说。

“ [aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə][goʊ][tuː; tə][ðə; ðiː] [truːθ] [pɑːnd][ænd; ənd] [teɪk] [ə; eɪ] [bæθ] [ɪn][ɪts]['wɔːtər] .

“	I	want	you	to	go	to	the	Truth	Pond	and	take	a	bath	in	its	water	.
“	我	想	你	到	去	到	这	真相	池塘	和	拿	一个	洗澡	在	它是	水	.

“我希望你去真理池，在池水中沐浴。”

[fɔːr; fər] [ɪf] [wiː; wi][ɑːr; ər][tuː; tə]['træv(ə)l] [tə'geðər] [ænd; ənd] [ɪn'kaʊntər] [ˌʌn'noʊn] [əd'ventʃəz] ,

For	**if**	**we**	**are**	**to**	**travel**	**together**	**and**	**encounter**	**unknown**	**adventures**	**,**
为了	如果	我们	是	到	旅行	一起	和	遇到	未知	冒险	,

因为如果我们一起旅行，遭遇未知的冒险，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɑːt][biː; bi] [fer] [ðæt] [aɪ] [ə'loʊn] [mʌst; məst] ['ɔːlweɪz] [tel] [juː; jʊ][ðə; ði] [truːθ] ,

it	**would**	**not**	**be**	**fair**	**that**	**I**	**alone**	**must**	**always**	**tell**	**you**	**the**	**truth**	**,**
它	会	不是	是	公平的	那	我	独自的	必须	总是	告诉	你	这	真相	,

如果只有我一个人必须总是告诉你真相，那对你们不公平。

[waɪl] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [tel] [ˌem 'iː] [wət'evər] [juː; jʊ] [pliːzd] .

while	**you**	**could**	**tell**	**me**	**whatever**	**you**	**pleased**	**.**
尽管	你	可以	告诉	我	任何	你	高兴	.

你可以随心所欲地告诉我任何你想说的话。

[ɪf] [wiː; wi][bəuθ][dɪp][ɪn][ðə; ði] [ɪn'tʃæntɪd] ['wɔːtər] ,

If	**we**	**both**	**dip**	**in**	**the**	**enchanted**	**water**	**,**
如果	我们	两个都	蘸	在	这	迷人的	水	,

如果我们俩都浸入那神奇的水中，

[ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi][noʊ] [tʃæns] [ɪn][ðə; ði]['fjuːtʃər][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [di'siːvɪŋ] [wʌn] [ə'nʌðər] . ”

there	**will**	**be**	**no**	**chance**	**in**	**the**	**future**	**of**	**our**	**deceiving**	**one**	**another**	**.**	**”**
那里	将要	是	不	机会	在	这	未来	的	我们的	欺骗	一	其他	.	”

未来我们之间将再也没有互相欺骗的机会了。

“ [noʊ] , ” [ʃiː; ʃi] [ə'sɜːrtɪd] , ['ʃeɪkɪŋ] [hɜːr; hər] [hed] ['pɑːzətɪvli] , “ [aɪ][wəʊnt][duː][ˌaɪ 'tiː] , [jʊr; jər] ['ɑːnər] .

“	**No**	**,**	**”**	**she**	**asserted**	**,**	**shaking**	**her**	**head**	**positively**	**,**	**“**	**I**	**won't**	**do**	**it**	**,**	**Your**	**Honor**	**.**
“	不	,	”	她	断言	,	摇晃	她	头	积极地	,	“	我	惯于	做	它	,	你的	荣誉	.

“不，”她断然说道，同时肯定地摇了摇头，“我不会这么做，法官大人。”

[fɔːr; fər] [ɪf] [aɪ][toʊld][juː; jʊ][ðə; ði] [truːθ] , [aɪm] [ʃʊr] [juː; jʊ] ['wʊdnt] [laɪk] [ˌem 'iː] .

For	**if**	**I**	**told**	**you**	**the**	**truth**	**,**	**I'm**	**sure**	**you**	**wouldn't**	**like**	**me**	**.**
为了	如果	我	讲述	你	这	真相	,	我是	当然	你	不会	喜欢	我	.

如果我告诉你真相，我肯定你不会喜欢我。

[noʊ] [truːθ] [pɑːnd][fɔːr; fər][ˌem 'iː] .

No	**Truth**	**Pond**	**for**	**me**	**.**
不	真相	池塘	为了	我	.

对我来说，没有真理之池。

[aɪl] [biː; bi][dʒʌst][æz; əz][aɪ][ˌeɪ 'em] ,

I'll	**be**	**just**	**as**	**I**	**am**	**,**
患病的	是	只是	作为	我	是	,

我会保持现状。

[æn; ən] ['ɑːnɪst] ['wʊmən] [huː] [kæn; kən] [seɪ] [wʌt] [ʃiː; ʃi] ['wɒnts] [tuː; tə] [wɪ'ðaʊt] ['hɜːrtɪŋ] ['ɛniːˌwənz] ['fiːlɪŋz] .

an	**honest**	**woman**	**who**	**can**	**say**	**what**	**she**	**wants**	**to**	**without**	**hurting**	**anyone's**	**feelings**	**.**
一个	诚实的	女士	WHO	能	说	什么	她	想要	到	没有	受伤	任何人的	情怀	.

她是一位诚实的女性，可以畅所欲言而不伤害任何人的感情。

” [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [ðə; ði] ['frɑːgmən] [wʌz; wəz] [fɔːrst] [tuː; tə][biː; bi] ['kɑːntent] ,

”	**With**	**this**	**decision**	**the**	**Frogman**	**was**	**forced**	**to**	**be**	**content**	**,**
”	和	这	决定	这	蛙人	曾是	强制	到	是	内容	,

“有了这项决定，蛙人被迫接受了现状。”

[ɔːl'ðoʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['sɑːri] [ðə; ði] ['kʊki] [kʊk] [wʊd] [nɑːt]['lɪs(ə)n][tuː; tə][hɪz; ɪz] [əd'vaɪs] .

although	**he**	**was**	**sorry**	**the**	**Cookie**	**Cook**	**would**	**not**	**listen**	**to**	**his**	**advice**	**.**
虽然	他	曾是	对不起	这	曲奇饼	厨师	会	不是	听	到	他的	建议	.

虽然他很遗憾，但饼干厨师不肯听取他的建议。

['tʃæptər] -
CHAPTER 14
章 -

第十四章

[ðə; ði] [ʌn'hæpi] ['ferimən]
THE UNHAPPY FERRYMAN
这 不开心 摆渡人

不快乐的摆渡人

['li:vɪŋ] [ðə; ði] [groʊv] [wer] [ðeɪ] [hæd; həd] [slept] ,
Leaving the grove where they had slept ,
离开 这 树林 在哪里 他们 有 睡着了 ,

他们离开了睡觉的小树林，

[ðə; ði] ['frɑ:gmən] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['kʊki] [kʊk] [tɜ:rnd] [tu:; tə] [ðə; ði] [i:st] [tu:; tə] [si:k] [ə'nʌðər] [haʊs] ,
the Frogman and the Cookie Cook turned to the east to seek another house ,
这 蛙人 和 这 曲奇饼 厨师 转向 到 这 东方 到 寻找 其他 房子 ,

蛙人和饼干厨师转向东方，寻找另一处住所。

[ænd; ənd] ['æftər] [ə; eɪ] [ʃɔ:rt] [wɔ:k] [keɪm] [tu:; tə] [wʌn] [wer] [ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [rɪ'si:vd] [ðem; ðəm] ['veri]
and after a short walk came to one where the people received them very
和 后 一个 短的 走 来了 到 一 在哪里 这 人们 已收到 他们 非常
[pə'laɪtli] .
politely .
礼貌地 .

走了一小段路后，他们来到一户人家，那里的人们非常热情地接待了他们。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [stɛərd] ['rædər] [hɑ:rd] [æt; ət] [ðə; ði] [bɪg] , ['pɑ:mpəs] ['frɑ:gmən] , [bʌt; bət] [ðə; ði] ['wʊmən]
The children stared rather hard at the big , pompous Frogman , but the woman
这 孩子们 凝视 相当 难的 在 这 大的 , 傲慢 蛙人 , 但 这 女士
[ʌv; əv] [ðə; ði] [haʊs] ,
of the house ,
的 这 房子 ,

孩子们死死地盯着那个高大傲慢的蛙人，但女主人却.....

[wen] - [æskt] [fɔ:r; fər] ['sʌmθɪŋ] [tu:; tə] [i:t] ,
when Cayke asked for something to eat ,
什么时候 - 问 为了 某物 到 吃 ,

当凯克要吃点东西的时候，

[æt; ət] [wʌns] [brɔ:t] [ðem; ðəm] [fu:d] [ænd; ənd] [sed] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['welkəm] [tu:; tə] [ˌaɪ 'ti:] .
at once brought them food and said they were welcome to it .
在 一次 带来 他们 食物 和 说 他们 是 欢迎 到 它 .

他立刻给他们拿来了食物，并说欢迎他们享用。

“ [fju:] ['pi:p(ə)l] [ɪn] [ni:d] [ʌv; əv] [help] [pæs] [ðɪs] [wei] , ” [ʃi:; ʃi] [ri'mɑ:kt] ,
“ Few people in need of help pass this way , ” she remarked ,
“ 很少 人们 在 需要 的 帮助 经过 这 方式 , ” 她 评论 ,

“很少有需要帮助的人会经过这里，”她说道。

“ [fɔ:r; fər] [ðə; ði] ['wɪŋki:z] [ɑ:r; ər] [ɔ:l] ['prɑ:spərəs] [ænd; ənd] [lʌv] [tu:; tə] [steɪ] [ɪn] [ðer; ðər] [oʊn] ['hoʊmz] .
“ for the Winkies are all prosperous and love to stay in their own homes .
“ 为了 这 眨眼 是 全部 繁荣 和 爱 到 停留 在 他们的 自己的 房屋 .

“因为温基人都很富裕，喜欢待在自己的家中。”

[bʌt; bət] [pər'hæps] [ju:; jʊ] [ɑ:r; ər] [nɑ:t] [ə; eɪ] ['wɪŋki:] , ” [ʃi:; ʃi] ['ædɪd] .
But perhaps you are not a Winkie , ” she added .
但 也许 你 是 不是 一个 眨眼 , ” 她 额外 .

“但也许你不是温基人，”她补充道。

“ [noʊ] , ” [sed] - , “ [aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] [jɪp] ,
“ No , ” said Cayke , “ I am a Yip ,
“ 不 , ” 说 - , “ 我 是 一个 叶 ,

“不，”凯克说，“我是叶氏家族的人。”

[ænd; ənd][maɪ] [hoʊm] [ɪz][ɑːn][ə; eɪ] [haɪ] ['maʊnt(ə)n] [æt; ət][ðə; ði] [ˌsaʊθ'iːst] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['kʌntri] . ”
and my home is on a high mountain at the southeast of your country . ”
和 我的 家 是 在 一个 高的 山 在 这 东南 的 你的 国家 . ”

我的家在你们国家东南部的一座高山上。

“ [ænd; ənd][ðə; ði] ['frɑːgmən] , [ɪz][hiː; hi]['ɔːlsoʊ][ə; eɪ] [jɪp] ? ”
“ And the Frogman , is he also a Yip ? ”
“ 和 这 蛙人 , 是 他 还 一个 叶 ? ”

“那蛙人也是叶氏家族的人吗？”

“ [aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] [wʌt] [hiː; hi][ɪz] , ['ʌðər] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['veri] [rɪ'mɑːrkəb(ə)l][ænd; ənd] ['haɪli]
“ I do not know what he is , other than a very remarkable and highly
“ 我 做 不是 知道 什么 他 是 , 其他 比 一个 非常 卓越 和 高度
['edʒukeɪtɪd] ['kriːtʃər] ,
educated creature ,
受过教育 生物 ,

“除了他是一位非常杰出且受过高等教育的人之外，我不知道他究竟是什么样的人。”

” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['kʊki] [kʊk] .
” replied the Cookie Cook .
” 回复 这 曲奇饼 厨师 .

“饼干厨师回答道。”

“ [bʌt; bət][hiː; hi][hæz; həz] [lɪvd] ['meni] ['jɪrz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [jɪps] ,
“ But he has lived many years among the Yips ,
“ 但 他 有 居住地 许多 年 之中 这 易普斯 ,

但他已经在易普人中生活了很多年，

[huː] [hæv; həv] [faʊnd] [hɪm; ɪm][soʊ] [waɪz] [ænd; ənd] [ɪn'telɪdʒənt] [ðæt] [ðeɪ] ['ɔːlweɪz] [goʊ][tuː; tə][hɪm; ɪm]
who have found him so wise and intelligent that they always go to him
WHO 有 成立 他 所以 明智的 和 聪明的 那 他们 总是 去 到 他
[fɔːr; fər] [əd'vaɪs] . ”
for advice . ”
为了 建议 . ”

他们都觉得他非常睿智聪明，所以总是向他寻求建议。

“ [meɪ] [aɪ][æsk] [waɪ] [juː; jʊ][hæv; həv] [left] [jʊr; jər] [hoʊm] [ænd; ənd] [wer] [juː; jʊ][ɑːr; ər]['goʊɪŋ] ?
“ May I ask why you have left your home and where you are going ?
“ 可能 我 问 为什么 你 有 左边 你的 家 和 在哪里 你 是 去 ?

请问您为什么离开家乡？您要去哪里？

” [sed] [ðə; ði] ['wɪŋkiː] ['wʊmən] .
” said the Winkie woman .
” 说 这 眨眼 女士 .

“温基女人说道。”

[ðen] - [toʊld][hɜːr; hər][ʌv; əv][ðə; ði] ['daɪmənd] - ['stʌdɪd] [goʊld] ['dɪʃpæn] [ænd; ənd] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː]
Then Cayke told her of the diamond - studded gold dishpan and how it
然后 - 讲述 她 的 这 钻石 - 带钉的 金子 洗碗盆 和 如何 它
[hæd; həd] [bɪn] [mɪ'stɪriəsli] ['stoʊlən][frʌm; frəm][hɜːr; hər] [haʊs] ,
had been mysteriously stolen from her house ,
有 到过 神秘地 被盗 从 她 房子 ,

然后凯克告诉她，那只镶满钻石的金洗碗盆是如何神秘地从她家被盗的。

['æftər] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [dɪ'skʌvərd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][noʊ] [lɔːŋgər] [kʊk] [gʊd] ['kʊkiz] .
after which she had discovered that she could no longer cook good cookies .
后 哪个 她 有 发现 那 她 可以 不 更长 厨师 好的 曲奇饼 .

之后她发现自己再也做不出好吃的饼干了。

[soʊ][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [rɪˈzɑːlvd] [tuː; tə] [sɜːrtʃ] [ʌnˈtɪl][ʃiː; ʃi] [faʊnd] [hɜːr; hər] [ˈdɪʃpæn] [əˈgen] ,

So	she	had	resolved	to	search	until	she	found	her	dishpan	again	,
所以	她	有	已解决	到	搜索	直到	她	成立	她	洗碗盆	再次	,

于是她决定继续寻找，直到找到她的洗碗盆为止。

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ə; eɪ] [ˈkʊki] [kʊk] [huː] [ˈkænɑːt] [kʊk] [gʊd] [ˈkʊkiz] [ɪz][nɑːt][ʌv; əv] [mʌtʃ] [juːz] .

because	a	Cookie	cook	who	cannot	cook	good	cookies	is	not	of	much	use	.
因为	一个	曲奇饼	厨师	WHO	不能	厨师	好的	曲奇饼	是	不是	的	很多	使用	.

因为一个不会做好吃饼干的饼干师傅没什么用处。

[ðə; ði] [ˈfrɑːgmən] , [huː] [hæd; həd] [ˈwɑːntɪd] [tuː; tə] [siː] [mɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrld] ,

The	Frogman	,	who	had	wanted	to	see	more	of	the	world	,
这	蛙人	,	WHO	有	通缉	到	看	更多的	的	这	世界	,

那个想看看外面世界的蛙人，

[hæd; həd] [əˈkʌmpənid] [hɜːr; hər][tuː; tə] [əˈsɪst] [ɪn][ðə; ði] [sɜːrtʃ] .

had	accompanied	her	to	assist	in	the	search	.
有	伴随	她	到	协助	在	这	搜索	.

陪同她一起协助搜寻。

[wen] [ðə; ði] [ˈwʊmən] [hæd; həd] [ˈlisnd] [tuː; tə] [ðɪs] [ˈstɔːri] , [ʃiː; ʃi] [æskt] ,

When	the	woman	had	listened	to	this	story	,	she	asked	,
什么时候	这	女士	有	听着	到	这	故事	,	她	问	,

女人听完这个故事后，问道：

“ [ðen] [juː; jʊ][hæv; həv][noʊ][aɪˈdiːə][æz; əz] [jet] [huː] [hæz; həz]['stoʊlən][jʊr; jər] ['dɪʃpæn] ? ”

“	Then	you	have	no	idea	as	yet	who	has	stolen	your	dishpan	?	”
”	然后	你	有	不	主意	作为	然而	WHO	有	被盗	你的	洗碗盆	?	”

“那你还不知道是谁偷了你的洗碗盆吗？”

“ [aɪ]['oʊnli] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [sʌm; səm] ['mɪstʃɪvəs] ['feri] , [ɔːr][ə; eɪ] [məˈdʒɪʃn] ,

“	I	only	know	it	must	have	been	some	mischievous	fairy	,	or	a	magician	,
”	我	仅有的	知道	它	必须	有	到过	一些	恶作剧	仙女	,	或者	一个	魔术师	,

我只知道那一定是某个调皮的小仙女，或者某个魔法师干的。

[ɔːr][sʌm; səm] [sʌtʃ] ['pəʊərf(ə)l]['pɜːrs(ə)n] ,

or	some	such	powerful	person	,
或者	一些	这样的	强大的	人	,

或者其他类似的有权势的人，

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [nʌn] ['ʌðər] [kʊd; kəd][hæv; həv] [klaɪmd] [ðə; ði] [stiːp] ['maʊnt(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [jɪp] ['kʌntri]

because	none	other	could	have	climbed	the	steep	mountain	to	the	Yip	Country
因为	没有任何	其他	可以	有	攀登	这	陡	山	到	这	叶	国家

.

:

.

因为除了他之外，没有人能够攀登到通往叶氏国的陡峭山峰。

[ænd; ənd] [huː] [els] [kʊd; kəd][hæv; həv] ['kærid] [əˈweɪ] [maɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['mædʒɪk] ['dɪʃpæn] [wɪˈðaʊt] ['biːɪŋ]

And	who	else	could	have	carried	away	my	beautiful	magic	dishpan	without	being
和	WHO	别的	可以	有	携带	离开	我的	美丽的	魔法	洗碗盆	没有	存在

[siːn] ?

seen	?
已见	?

还有谁能在不被发现的情况下把我的漂亮魔法洗碗盆拿走呢?

” [ðə; ði] ['wʊmən] [θɔːt] [əˈbaʊt] [ðɪs] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [taɪm] [ðæt] - [ænd; ənd][ðə; ði] ['frɑːgmən] [eɪt]

”	The	woman	thought	about	this	during	the	time	that	Cayke	and	the	Frogman	ate
”	这	女士	想法	关于	这	期间	这	时间	那	-	和	这	蛙人	吃

[ðer; ðər] ['brekfəst] .

their	breakfast	.
他们的	早餐	.

“凯克和蛙人吃早餐的时候，那女人一直在思考这件事。”

[wen] [ðeɪ] [hæd; həd] ['fɪnɪʃt] , [ʃi:; ʃi] [sed] , “ [wer] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ]['goʊɪŋ][nekst] ? ”

When	they	had	finished	,	she	said	,	“	Where	are	you	going	next	?	”
什么时候	他们	有	完成的	,	她	说	,	“	在哪里	是	你	去	下一个	?	”

他们说完后，她问：“你们接下来要去哪里？”

“ [wi:; wi][hæv; həv][nɑ:t][dɪ'saɪdɪd] , ” ['ænsər] [ðə; ði] ['kʊki] [kʊk] .

“	We	have	not	decided	,	”	answered	the	Cookie	cook	.
”	我们	有	不是	决定	,	”	回答	这	曲奇饼	厨师	.

“我们还没有决定，”饼干厨师回答道。

“ ['aʊər; ɑ:r][plæn] , ” [ɪk'spleɪnd] [ðə; ði] ['frɑ:gmən] [ɪn][hɪz; ɪz][ɪm'pɔ:rt(ə)nt] [weɪ] ,

“	Our	plan	,	”	explained	the	Frogman	in	his	important	way	,
”	我们的	计划	,	”	解释	这	蛙人	在	他的	重要的	方式	,

“我们的计划，”蛙人用他那严肃的语气解释道。

“ [ɪz][tu:; tə]['træv(ə)l][frʌm; frəm] [pleɪs] [tu:; tə] [pleɪs] [ʌn'tɪl] [wi:; wi] [lɜ:rn] [wer] [ðə; ði] [θi:f] [ɪz]['loʊkeɪtɪd]

“	is	to	travel	from	place	to	place	until	we	learn	where	the	thief	is	located
”	是	到	旅行	从	地方	到	地方	直到	我们	学习	在哪里	这	贼	是	位于

[ænd; ənd] [ðen] [tu:; tə] [fɔ:rs] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [rɪ'tɜ:rn] [ðə; ði] ['dɪʃpæn] [tu:; tə][ɪts]['prɑ:pər] ['oʊnər] . ”

and	then	to	force	him	to	return	the	dishpan	to	its	proper	owner	.	”
和	然后	到	力量	他	到	返回	这	洗碗盆	到	它是	恰当的	所有者	.	”

“我们要四处寻找，直到找到小偷，然后强迫他把洗碗盆还给失主。”

“ [ðə; ði][plæn][ɪz][ɔ:l] [raɪt] , ” [ə'gri:d] [ðə; ði] ['wʊmən] ,

“	The	plan	is	all	right	,	”	agreed	the	woman	,
”	这	计划	是	全部	正确的	,	”	同意	这	女士	,

“这个计划还不错，”女人同意道。

“ [bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [teɪk] [ju:; jʊ][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [taɪm] [bɪ'fɔ:r] [ju:; jʊ] [sək'si:d] ,

“	but	it	may	take	you	a	long	time	before	you	succeed	,
”	但	它	可能	拿	你	一个	长的	时间	前	你	成功	,

但你可能需要很长时间才能成功，

[jʊr; jər] ['meθəd] ['bi:ɪŋ] [sɔ:rt][ʌv; əv][hæp'hæzərd][ænd; ənd] [ɪn'defɪnət] .

your	method	being	sort	of	haphazard	and	indefinite	.
你的	方法	存在	种类	的	偶然	和	不定	.

你的方法有点随意且不确定。

[haʊ'evər] , [aɪ] [əd'vaɪz] [ju:; jʊ][tu:; tə]['træv(ə)l] [tɔ:rd] [ðə; ði] [i:st] . ”

However	,	I	advise	you	to	travel	toward	the	east	.	”
然而	,	我	建议	你	到	旅行	朝向	这	东方	.	”

不过，我建议你向东行进。

“ [waɪ] ? ” [æskt] [ðə; ði] ['frɑ:gmən] .

“	Why	?	”	asked	the	Frogman	.
”	为什么	?	”	问	这	蛙人	.

“为什么？”蛙人问道。

“ [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [ɪf] [ju:; jʊ] [went] [west] , [ju:; jʊ] [wʊd] [su:n] [kʌm] [tu:; tə][ðə; ði] ['dezərt] ,

“	Because	if	you	went	west	,	you	would	soon	come	to	the	desert	,
”	因为	如果	你	去	西方	,	你	会	很快	来	到	这	沙漠	,

因为如果你往西走，很快就会到达沙漠，

[ænd; ənd]['ɔ:lsoʊ][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ɪn] [ðɪs] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪŋki:] ['kʌntri] [noʊ][wʌn] [sti:lz] ,

and	also	because	in	this	part	of	the	Winkie	Country	no	one	steals	,
和	还	因为	在	这	部分	的	这	眨眼	国家	不	一	偷窃	,

而且，在温基县的这一地区，没有人偷东西。

[soʊ][jʊr; jər] [taɪm] [hɪr] [wʊd] [bi:; bi] ['weɪstɪd] .

so	your	time	here	would	be	wasted	.
所以	你的	时间	这里	会	是	浪费	.

所以你在这里的时间就白费了。

[bʌt; bət] [tɔːrd] [ðə; ði] [iːst] , [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] ['rɪvər] ,

But	toward	the	east	,	beyond	the	river	,
但	朝向	这	东方	,	超过	这	河	,

但往东，越过河流，

[lɪv; laɪv] ['meni] [streɪndʒ] ['piːp(ə)l] [huːz] ['ɑːnəsti] [aɪ] [wʊd] [nɑːt] [vaʊtʃ] [fɔːr; fər] .

live	many	strange	people	whose	honesty	I	would	not	vouch	for	.
居住	许多	奇怪的	人们	谁	诚实	我	会	不是	担保	为了	.

世界上有很多行为怪异的人，我无法保证他们的诚实。

[mɔːr'oʊvər] , [ɪf] [juː; jʊ] ['dʒɜːrni] [fɑːr] [ɪ'nʌf] [iːst] [ænd; ənd] [krɔːs] [ðə; ði] ['rɪvər] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['sekənd]

Moreover	,	if	you	journey	far	enough	east	and	cross	the	river	for	a	second
而且	,	如果	你	旅行	远的	足够的	东方	和	叉	这	河	为了	一个	第二

[taɪm] ,

time	,
时间	,

此外，如果你一路向东走得足够远，第二次过河，

[juː; jʊ] [wɪl] [kʌm] [tuː; tə] [ðə; ði] ['emərəld] ['sɪti] , [wer] [ðer; ðər] [ɪz] [mʌtʃ] ['mædʒɪk] [ænd; ənd] ['sɔːrsəri] .

you	will	come	to	the	Emerald	City	,	where	there	is	much	magic	and	sorcery	.
你	将要	来	到	这	翠	城市	,	在哪里	那里	是	很多	魔法	和	巫术	.

你将来到翡翠城，那里充满了魔法和巫术。

[ðə; ði] ['emərəld] ['sɪti] [ɪz] [ruːld] [baɪ] [ə; eɪ] [dɪr] ['lɪt(ə)l] [gɜːrl] [kɔːld] ['ɑːzmə] ,

The	Emerald	City	is	ruled	by	a	dear	little	girl	called	Ozma	,
这	翠	城市	是	裁决	经过	一个	亲爱的	小的	女孩	称为	奥兹玛	,

翡翠城由一位名叫奥兹玛的可爱小女孩统治。

[huː] ['ɔːlsoʊ] [ruːlz] [ðə; ði] ['empərər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['wɪŋkiːz] [ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] [lænd] [ʌv; əv] [ɑːz] .

who	also	rules	the	Emperor	of	the	Winkies	and	all	the	Land	of	Oz	.
WHO	还	规则	这	皇帝	的	这	眨眼	和	全部	这	土地	的	奥兹	.

他同时也是温基族皇帝和整个奥兹国的统治者。

[soʊ] , [æz; əz] ['ɑːzmə] [ɪz] [ə; eɪ] ['feri] ,

So	,	as	Ozma	is	a	fairy	,
所以	,	作为	奥兹玛	是	一个	仙女	,

既然奥兹玛是位仙女，

[ʃiː; ʃi] [meɪ] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [dʒʌst] [huː] [hæz; həz] ['teɪkən] [jʊr; jər] ['preʃəs] ['dɪʃpæn] .

she	may	be	able	to	tell	you	just	who	has	taken	your	precious	dishpan	.
她	可能	是	有能力的	到	告诉	你	只是	WHO	有	已采取	你的	宝贵的	洗碗盆	.

她或许能告诉你是谁拿走了你珍贵的洗碗盆。

[prə'vaɪdɪd] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [juː; jʊ] [duː] [nɑːt] [faɪnd] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ] [riːtʃ] [hɜːr; hər] . ”

Provided	,	of	course	,	you	do	not	find	it	before	you	reach	her	.	”
假如	,	的	课程	,	你	做	不是	寻找	它	前	你	抵达	她	.	”

当然，前提是你在见到她之前没找到它。

“ [ðɪs] [siːmz] [tuː; tə] [biː; bi] [tuː; tə] [biː; bi] ['eksələnt] [əd'vaɪs] , ” [sed] [ðə; ði] ['frɑːgmən] , [ænd; ənd] -

“	This	seems	to	be	to	be	excellent	advice	,	”	said	the	Frogman	,	and	Cayke
“	这	似乎	到	是	到	是	出色的	建议	,	”	说	这	蛙人	,	和	-

[ə'griːd] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] .

agreed	with	him	.
同意	和	他	.

“这似乎是个极好的建议，”蛙人说道，凯克也同意他的看法。

“ [ðə; ði] [moʊst] ['sensəb(ə)l] [θɪŋ] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] [tuː; tə] [duː] , ” [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði] ['wʊmən] ,

“	The	most	sensible	thing	for	you	to	do	,	”	continued	the	woman	,
“	这	最多	明智的	事物	为了	你	到	做	,	”	持续	这	女士	,

“你最明智的做法是，”女人继续说道，“

“ [wʊd] [biː; bi][tuː; tə] [rɪˈtɜːrn] [tuː; tə][jʊr; jər] [hoʊm] [ænd; ənd][juːz] [əˈnʌðər] [ˈdɪʃpæn] ,
“ would be to return to your home and use another dishpan ,
” 会 是 到 返回 到 你的 家 和 使用 其他 洗碗盆 ,

“那就回家用另一个洗碗盆吧。”

[lɜːrn] [tuː; tə] [kʊk] [ˈkʊkiz] [æz; əz] [ˈʌðər] [ˈpiːp(ə)l] [kʊk] [ˈkʊkiz] , [wɪˈðaʊt] [ðə; ði][eɪd][ʌv; əv]['mædʒɪk] .
learn to cook cookies as other people cook cookies , without the aid of magic .
学习 到 厨师 曲奇饼 作为 其他 人们 厨师 曲奇饼 , 没有 这 援助 的 魔法 .

学习如何像其他人一样制作饼干，无需魔法的帮助。

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ] [ˈkænɑːt] [biː; bi] [ˈhæpi] [wɪˈðaʊt] [ðə; ði]['mædʒɪk] [ˈdɪʃpæn] [juː; jʊ][hæv; həv] [lɔːst] ,
But if you cannot be happy without the magic dishpan you have lost ,
但 如果 你 不能 是 快乐的 没有 这 魔法 洗碗盆 你 有 丢失的 ,

但如果你失去了那口神奇的洗碗盆就无法快乐起来，

[juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˈlaɪkli] [tuː; tə] [lɜːrn] [mɔːr] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː][ɪn][ðə; ði] [ˈemərəld] [ˈsɪti] [ðæn; ðən][æt; ət] [ˈeni] [ˈʌðər]
you are likely to learn more about it in the Emerald City than at any other
你 是 可能 到 学习 更多的 关于 它 在 这 翠 城市 比 在 任何 其他
[pleɪs] [ɪn][ɑːz] .
place in Oz .
地方 在 奥兹 .

在翡翠城，你很可能会比在奥兹国的任何其他地方了解到更多关于它的信息。

” [ðeɪ] [θæŋkt] [ðə; ði] [gʊd] [ˈwʊmən] ,
” They thanked the good woman ,
” 他们 谢谢 这 好的 女士 ,

他们感谢了这位善良的女士，

[ænd; ənd][ɑːn] [ˈliːvɪŋ] [hɜːr; hər] [haʊs] [feɪst] [ðə; ði] [iːst] [ænd; ənd] [kənˈtɪnjuːd] [ɪn] [ðæt] [dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn]
and on leaving her house faced the east and continued in that direction
和 在 离开 她 房子 面对 这 东方 和 持续 在 那 方向
[ɔːl][ðə; ði] [weɪ] .
all the way .
全部 这 方式 .

离开家时，她面向东方，一路朝着那个方向走去。

[tɔːrd] [ˈiːvnɪŋ] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [west] [brænʧ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwɪŋkiː] [ˈrɪvər] [ænd; ənd][ðer; ðər] ,
Toward evening they came to the west branch of the Winkie River and there ,
朝向 晚上 他们 来了 到 这 西方 分支 的 这 眨眼 河 和 那里 ,

傍晚时分，他们来到了温基河西支流，在那里，

[ɑːn][ðə; ði] [ˈrɪvərbæŋk] , [faʊnd] [ə; eɪ] [ˈferimən] [huː] [lɪvd] [ɔːl] [əˈloʊn] [ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['jeloʊ] [haʊs] .
on the riverbank , found a ferryman who lived all alone in a little yellow house .
在 这 河岸 , 成立 一个 摆渡人 WHO 居住地 全部 独自的 在 一个 小的 黄色的 房子 .

在河岸边，我发现了一位独自住在黄色小房子里的摆渡人。

[ðɪs] [ˈferimən] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈwɪŋkiː] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈveri] [smɔːl] [hed] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈveri] [lɑːrdʒ]['bɑːdi] .
This ferryman was a Winkie with a very small head and a very large body .
这 摆渡人 曾是 一个 眨眼 和 一个 非常 小的 头 和 一个 非常 大的 身体 .

这个摆渡人是个温基人，他的头很小，身体却很大。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈsɪtɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈdɔːrweɪ] [æz; əz][ðə; ði]['trævəlɜ-z, 'trævlɜ-z] [əˈproʊʧt] [hɪm; ɪm][ænd; ənd]
He was sitting in his doorway as the travelers approached him and
他 曾是 坐着 在 他的 门口 作为 这 旅行者 接近 他 和
[dɪd][nɑːt]['iːv(ə)n][tɜːrn][hɪz; ɪz] [hed] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ðem; ðəm] .
did not even turn his head to look at them .
做过 不是 甚至 转动 他的 头 到 看 在 他们 .

当旅行者们走近他时，他正坐在门口，甚至没有转头看他们一眼。

“ [gʊd] [ˈiːvnɪŋ] , ” [sed] [ðə; ði] ['frɑːgmən] .
“ Good evening , ” said the Frogman .
” 好的 晚上 , ” 说 这 蛙人 .

“晚上好，”蛙人说道。

[ðə; ði] ['ferimən] [meɪd] [noʊ] [rɪ'plaɪ] .

The	ferryman	made	no	reply	.
这	摆渡人	制成	不	回复	.

摆渡人没有回答。

" [wiː; wi] [wʊd] [laɪk] [sʌm; səm] ['sʌpər] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['prɪvəlɪdʒ] [ʌv; əv] ['sliːpɪŋ] [ɪn] [jʊr; jər] [haʊs] [ʌn'tɪl] ['mɔːrnɪŋ] ,

"	We	would	like	some	supper	and	the	privilege	of	sleeping	in	your	house	until	morning	,
"	我们	会	喜欢	一些	晚餐	和	这	特权	的	睡眠	在	你的	房子	直到	早晨	,

“我们想吃顿晚饭，并希望能借宿在你家到天亮。”

" [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði] ['frɑːgmən] .

"	continued	the	Frogman	.
"	持续	这	蛙人	.

“蛙人继续说道。”

" [æt; ət] ['deɪbreɪk] , [wiː; wi] [wʊd] [laɪk] [sʌm; səm] ['brekfəst] ,

"	At	daybreak	,	we	would	like	some	breakfast	,
"	在	拂晓	,	我们	会	喜欢	一些	早餐	,

“天亮的时候，我们想吃点早餐。”

[ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [hæv; həv] [juː; jʊ] [roʊ] [ˌjuː 'es] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['rɪvər] .

and	then	we	would	like	to	have	you	row	us	across	the	river	.
和	然后	我们	会	喜欢	到	有	你	排	我们	穿过	这	河	.

然后我们希望你们划船送我们过河。

" [ðə; ði] ['ferimən] ['niːðər] [muːvd] [nɔːr] [spoʊk] .

"	The	ferryman	neither	moved	nor	spoke	.
"	这	摆渡人	两者都不	已搬	也不	辐	.

摆渡人既没有动也没有说话。

[hiː; hi] [sæt] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['dɔːrweɪ] [ænd; ənd] [lʊkt] [streɪt] [ə'hed] .

He	sat	in	his	doorway	and	looked	straight	ahead	.
他	卫星	在	他的	门口	和	看起来	直的	前方	.

他坐在门口，目不斜视。

“ [aɪ] [θɪŋk] [hiː; hi] [mʌst; məst] [biː; bi] [def] [ænd; ənd] [dʌm] , ” - ['wɪspəd] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [kəm'pænjən] .

“	I	think	he	must	be	deaf	and	dumb	,	”	Cayke	whispered	to	her	companion	.
“	我	思考	他	必须	是	聋	和	哑的	,	”	-	低声说道	到	她	伴侣	.

“我觉得他一定是又聋又哑，”凯克低声对她的同伴说。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [stʊd] [də'rektli; daɪ'rektli] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ferimən] , [ænd; ənd] ['pʊtɪŋ] [hɜːr; hər] [maʊθ] [kloʊz] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [ɪr] ,

Then	she	stood	directly	in	front	of	the	ferryman	,	and	putting	her	mouth	close	to	his	ear	,
然后	她	站立	直接地	在	正面	的	这	摆渡人	,	和	推杆	她	嘴	关闭	到	他的	耳朵	,

然后她径直走到摆渡人面前，把嘴凑到他耳边，

[ʃiː; ʃi] [jeld] [æz; əz] ['laʊdli] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] , “ [gʊd] ['iːvnɪŋ] !

she	yelled	as	loudly	as	she	could	,	“	Good	evening	!
她	大喊	作为	高声	作为	她	可以	,	“	好的	晚上	!

她大声喊道：“晚上好！”

" [ðə; ði] ['ferimən] [skauld] .

"	The	ferryman	scowled	.
"	这	摆渡人	皱着眉头	.

摆渡人皱起了眉头。

“ [waɪ] [duː][juː; jʊ] [jel] [æt; ət][ˌem ˈiː] , ['wʊmən] ?
“ Why do you yell at me , woman ?
“ 为什么 做 你 叫喊 在 我 , 女士 ?

“你为什么对我大喊大叫，女人？”

” [hiː; hi] [æskt] .
” he asked .
” 他 问 .

他问道。

“ [kæn; kən][juː; jʊ] [hɪr] [wʌt] [aɪ] [seɪ] ? ” [æskt] [ɪn][hɜːr; hər]['ɔːrd(ə)neri] [toʊn] [ʌv; əv] [vɔɪs] .
“ Can you hear what I say ? ” asked in her ordinary tone of voice .
“ 能 你 听到 什么 我 说 ? ” 问 在 她 普通的 语气 的 嗓音 .

“你能听到我说话吗？”她用平常的语气问道。

“ [ʌv; əv] [kɔːrs] , ” [rɪˈplaɪd] [ðə; ði][mæn] .
“ Of course , ” replied the man .
“ 的 课程 , ” 回复 这 男人 .

“当然，”那人回答道。

“ [ðen] [waɪ] ['dɪdnt] [juː; jʊ] ['ænsər] [ðə; ði] ['frɑːgmən] ? ”
“ Then why didn't you answer the Frogman ? ”
“ 然后 为什么 没有 你 回答 这 蛙人 ? ”

“那你为什么不回答蛙人的问题？”

“ [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] , ” [sed] [ðə; ði] ['ferimən] , “ [aɪ][dəunt] [ˌʌndər'stænd] [ðə; ði][frɑːg] ['læŋgwɪdʒ] . ”
“ Because , ” said the ferryman , “ I don't understand the frog language . ”
“ 因为 , ” 说 这 摆渡人 , “ 我 不 理解 这 青蛙 语言 . ”

“因为，”摆渡人说，“我听不懂青蛙的语言。”

“ [hiː; hi] [spiːks] [ðə; ði] [seɪm] [wɜːrdz] [ðæt] [aɪ][duː][ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [wei] , ” [dɪˈklerd] - .
“ He speaks the same words that I do and in the same way , ” declared Cayke .
“ 他 说话 这 相同的 字 那 我 做 和 在 这 相同的 方式 , ” 声明 - .

“他说的和我一样的话，表达方式也一样，”凯克说道。

“ [pərˈhæps] , ” [rɪˈplaɪd] [ðə; ði] ['ferimən] , “ [bʌt; bət][tuː; tə][ˌem ˈiː][hɪz; ɪz] [vɔɪs] ['saʊndɪd] [laɪk] [ə; eɪ]['frɑːgz] [kroʊk] .
“ Perhaps , ” replied the ferryman , “ but to me his voice sounded like a frog's croak .
“ 也许 , ” 回复 这 摆渡人 , “ 但 到 我 他的 嗓音 听起来 喜欢 一个 青蛙的 发牢骚 .

“也许吧，”摆渡人回答说，“但在我听来，他的声音就像青蛙的叫声。”

[aɪ] [noʊ] [ðæt] [ɪn][ðə; ði][lænd] [ʌv; əv][ɑːz] ['ænɪmlz] [kæn; kən] [spiːk] ['aʊər; ɑːr] ['læŋgwɪdʒ] ,
I know that in the Land of Oz animals can speak our language ,
我 知道 那 在 这 土地 的 奥兹 动物 能 说话 我们的 语言 ,

我知道在奥兹国，动物们会说我们的语言。

[ænd; ənd][soʊ][kæn; kən][ðə; ði][bɜːrdz][ænd; ənd] [bʌgz] [ænd; ənd] ['fɪʃɪz] ; [bʌt; bət][ɪn][maɪ] [ɪrz] ,
and so can the birds and bugs and fishes ; but in MY ears ,
和 所以 能 这 鸟类 和 漏洞 和 鱼 ; 但 在 我的 耳朵 ,

鸟类、昆虫和鱼类也能听到这些声音；但在我听来，

[ðeɪ] [saʊnd] ['mɪrli] [laɪk] [graulz] [ænd; ənd] ['tʃɜːps] [ænd; ənd] [krəʊks] . ”
they sound merely like growls and chirps and croaks . ”
他们 声音 仅仅 喜欢 咆哮 和 啁啾声 和 呱呱叫 . ”

它们听起来就像是低吼、啁啾和呱呱叫声。

“ [waɪ] [ɪz] [ðæt] ? ” [æskt] [ðə; ði] ['kʊki] [kʊk] [ɪn] [sərˈpraɪz] .
“ Why is that ? ” asked the Cookie Cook in surprise .
“ 为什么 是 那 ? ” 问 这 曲奇饼 厨师 在 惊喜 .

“为什么呢？”饼干厨师惊讶地问道。

“ [wʌns] , ['meni] ['jɪrz] [ə'goʊ] , [aɪ] [kʌt] [ðə; ði] [teɪl] [ɔːf] [ə; eɪ] [fɑːks] [wɪtʃ] [hæd; həd] ['tɔːntɪd] [ˌem 'iː] ,

“ Once , many years ago , I cut the tail off a fox which had taunted me ,

“ 一次 , 许多 年 前 , 我 切 这 尾巴 离开 一个 狐狸 哪个 有 嘲讽 我 ,

“很多年前，我曾砍掉一只嘲笑我的狐狸的尾巴。”

[ænd; ənd][aɪ] [stoʊl] [sʌm; səm][bɜːrdz] - [egz] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [nest] [tuː; tə] [meɪk] [æn; ən] ['ɑːmlət] [wɪð; wɪθ] ,

and I stole some birds - eggs from a nest to make an omelet with ,

和 我 偷窃 一些 鸟类 - 鸡蛋 从 一个 巢 到 制作 一个 煎蛋卷 和 ,

我从鸟巢里偷了一些鸟蛋，准备做煎蛋卷。

[ænd; ənd]['ɔːlsoʊ][aɪ] [pʊld] [ə; eɪ] [fɪʃ] [frʌm; frəm][ðə; ði]['rɪvər][ænd; ənd] [left] [ˌaɪ 'tiː] ['laɪɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][bæŋk]

and also I pulled a fish from the river and left it lying on the bank

和 还 我 拉 一个 鱼 从 这 河 和 左边 它 说谎 在 这 银行

[tuː; tə][gæsp][fɔːr; fər] [læk] [ʌv; əv]['wɔːtər] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [daɪd] .

to gasp for lack of water until it died .

到 喘气 为了 缺少 的 水 直到 它 死亡 .

我还从河里捞出一条鱼，把它放在岸边，任由它因缺水而挣扎，直到死去。

[aɪ][dəunt] [noʊ] [waɪ] [aɪ][dɪd] [ðoʊz] ['wɪkɪd] [θɪŋz] , [bʌt; bət][aɪ][dɪd][ðem; ðəm] .

I don't know why I did those wicked things , but I did them .

我 不 知道 为什么 我 做过 那些 邪恶 事物 , 但 我 做过 他们 .

我不知道我为什么会做那些邪恶的事情，但我确实做了。

[soʊ][ðə; ði] ['empərər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪŋkiːz] — [huː] [ɪz][ðə; ði] [tɪn] ['wʊdmən] [ænd; ənd][hæz; həz][ə; eɪ] ['veri]

So the Emperor of the Winkies — who is the Tin Woodman and has a very

所以 这 皇帝 的 这 眨眼 — WHO 是 这 锡 伍德曼 和 有 一个 非常

['tendər] [tɪn] [hɑːrt] — ['pʌnɪʃt] [ˌem 'iː][baɪ] [dɪ'naɪɪŋ] [ˌem 'iː] ['eni] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃn] [wɪð; wɪθ] [biːsts] ,

tender tin heart — punished me by denying me any communication with beasts ,

投标 锡 心 — 受到惩罚 我 经过 否认 我 任何 沟通 和 野兽 ,

于是，温基人的皇帝——也就是铁皮樵夫，他有一颗非常温柔的铁皮心——惩罚我，禁止我与任何野兽交流。

[bɜːrdz][ɔːr] ['fɪʃɪz] .

birds or fishes .

鸟类 或者 鱼 .

鸟类或鱼类。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

奥兹国的失落公主(The Lost Princess of Oz)
第6/9页

[aɪ] ['kænɑ:t] [ˌʌndər'stænd] [ðem; ðəm] [wen] [ðeɪ] [spi:k] [tu:; tə][ˌem 'i:] ,
I **cannot** **understand** **them** **when** **they** **speak** **to** **me** **,**
我 不能 理解 他们 什么时候 他们 说话 到 我 ,

他们跟我说话的时候，我听不懂。

[ɔ:l'ðoʊ] [aɪ] [noʊ] [ðæt] ['ʌðər] ['pi:p(ə)l] [kæn; kən][du:][soʊ] ,
although **I** **know** **that** **other** **people** **can** **do** **so** **,**
虽然 我 知道 那 其他 人们 能 做 所以 ,

虽然我知道其他人也能这样做，

[nɔ:r][kæn; kən][ðə; ði] ['kri:tʃərz] [ˌʌndər'stænd] [ə; eɪ][wɜ:rd][aɪ] [seɪ] [tu:; tə][ðem; ðəm] .
nor **can** **the** **creatures** **understand** **a** **word** **I** **say** **to** **them** **.**
也不 能 这 生物 理解 一个 单词 我 说 到 他们 .

这些生物也听不懂我对它们说的话。

['evri] [taɪm] [aɪ] [mi:t] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] , [aɪ][ˌeɪ 'em] [ri'maindid] [ʌv; əv][maɪ]['fɔ:rmər] ['kru:əlti] ,
Every **time** **I** **meet** **one** **of** **them** **,** **I** **am** **reminded** **of** **my** **former** **cruelty** **,**
每一个 时间 我 见面 一 的 他们 , 我 是 提醒 的 我的 以前的 残酷 ,

每次遇到他们，我都会想起自己过去的残忍行为。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:] [meɪks] [ˌem 'i:] ['veri] [ʌn'hæpi] . ”
and **it** **makes** **me** **very** **unhappy** **.** **”**
和 它 制作 我 非常 不开心 . ”

这让我非常不开心。

“ ['ri:əli] , ” [sed] - , “ [aɪm] ['sɑ:ri] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] ,
“ **Really** **,** **”** **said** **Cayke** **,** **“** **I'm** **sorry** **for** **you** **,**
“ 真的 , ” 说 - , “ 我是 对不起 为了 你 ,

“真的，”凯克说，“我为你感到难过。”

[ɔ:l'ðoʊ] [ðə; ði] [tɪn] ['wʊdmən] [ɪz][nɑ:t][tu:; tə] [bleɪm] [fɔ:r; fər] ['pʌnɪʃɪŋ] [ju:; jʊ] . ”
although **the** **Tin** **Woodman** **is** **not** **to** **blame** **for** **punishing** **you** **.** **”**
虽然 这 锡 伍德曼 是 不是 到 责备 为了 惩罚 你 . ”

虽然惩罚你并非铁皮人的错。

“ [wʌt] [ɪz][hi:; hi] ['mʌmblɪŋ] [ə'baʊt] ? ” [æskt] [ðə; ði] ['frɑ:gmən] .
“ **What** **is** **he** **mumbling** **about** **?** **”** **asked** **the** **Frogman** **.**
“ 什么 是 他 喃喃自语 关于 ? ” 问 这 蛙人 .

“他到底在嘟囔些什么？”蛙人问道。

“ [hi:; hi][ɪz] ['tɔ:kɪŋ] [tu:; tə][ˌem 'i:] , [bʌt; bət][ju:; jʊ][dəunt] [ˌʌndər'stænd] [hɪm; ɪm] , ” [ʃi:; ʃi] [rɪ'plaɪd] .
“ **He** **is** **talking** **to** **me** **,** **but** **you** **don't** **understand** **him** **,** **”** **she** **replied** **.**
“ 他 是 说 到 我 , 但 你 不 理解 他 , ” 她 回复 .

“他是在跟我说话，可是你听不懂他在说什么，”她回答说。

[ænd; ənd] [ðen] [ʃi:; ʃi][toʊld][hɪm; ɪm][ʌv; əv][ðə; ði] - ['pʌnɪʃmənt] [ænd; ənd] ['æftərwərd] [ɪk'spleɪnd]
And **then** **she** **told** **him** **of** **the** **ferryman's** **punishment** **and** **afterward** **explained**
和 然后 她 讲述 他 的 这 - 惩罚 和 之后 解释

[tu:; tə][ðə; ði] ['ferimən] [ðæt] [ðeɪ] ['wɑ:ntɪd] [tu:; tə] [steɪ] [ɔ:l] [naɪt] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ænd; ənd][bi:; bi] [fed] .
to **the** **ferryman** **that** **they** **wanted** **to** **stay** **all** **night** **with** **him** **and** **be** **fed** **.**
到 这 摆渡人 那 他们 通缉 到 停留 全部 夜晚 和 他 和 是 美联储 .

然后她告诉他摆渡人受到的惩罚，之后又向摆渡人解释说，他们想和他一起过夜，让他给他们吃东西。

[hiː; hi] [geɪv] [ðem; ðəm][sʌm; səm] [fruːt] [ænd; ənd] [bred] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli][sɔːrt][ʌv; əv] [fuːd]

He	gave	them	some	fruit	and	bread	,	which	was	the	only	sort	of	food
他	给予	他们	一些	水果	和	面包	,	哪个	曾是	这	仅有的	种类	的	食物

[hiː; hi][hæd; həd] ,

he	had	,
他	有	,

他给了他们一些水果和面包，那是他仅有的食物。

[ænd; ənd][hiː; hi] [ə'laʊd] - [tuː; tə] [sliːp] [ɪn][ə; eɪ] [ruːm] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kɑːtɪdʒ] .

and	he	allowed	Cayke	to	sleep	in	a	room	of	his	cottage	.
和	他	允许	-	到	睡觉	在	一个	房间	的	他的	小屋	.

他允许凯克睡在他小屋的一个房间里。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['frɑːgmən] [hiː; hi][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə][æd'mɪt][tuː; tə][hɪz; ɪz] [haʊs] ,

But	the	Frogman	he	refused	to	admit	to	his	house	,
但	这	蛙人	他	拒绝	到	承认	到	他的	房子	,

但他拒绝让蛙人进他家门。

['seɪɪŋ] [ðæt] [ðə; ði]['frɑːgz] ['prez(ə)ns] [meɪd] [hɪm; ɪm] ['mɪzrəb(ə)l] [ænd; ənd] [ʌn'hæpi] .

saying	that	the	frog's	presence	made	him	miserable	and	unhappy	.
说	那	这	青蛙的	在场	制成	他	悲惨的	和	不开心	.

他说，青蛙的存在让他感到痛苦和不快乐。

[æt; ət][noʊ] [taɪm] [wʊd] [hiː; hi] [lʊk] [də'rektli; daɪ'rektli][æt; ət][ðə; ði] ['frɑːgmən] , [ɔːr]['iːv(ə)n] [tɔːrd] [hɪm; ɪm]

At	no	time	would	he	look	directly	at	the	Frogman	,	or	even	toward	him
在	不	时间	会	他	看	直接地	在	这	蛙人	,	或者	甚至	朝向	他

,

,

,

他始终没有直视蛙人，甚至连看都不看向他。

[fiərɪŋ] [hiː; hi] [wʊd] [ʃed] [terz] [ɪf] [hiː; hi][dɪd][soʊ] ;

fearing	he	would	shed	tears	if	he	did	so	;
害怕	他	会	棚	眼泪	如果	他	做过	所以	;

他害怕这样做会流泪；

[soʊ][ðə; ði][bɪg][frɑːg] [slept] [ɑːn][ðə; ði] ['rɪvərbæŋk] [wer] [hiː; hi][kʊd; kəd] [hɪr] ['lɪt(ə)l]['frɑːgz] [krəʊkɪŋ] [ɪn]

so	the	big	frog	slept	on	the	riverbank	where	he	could	hear	little	frogs	croaking	in
所以	这	大的	青蛙	睡着了	在	这	河岸	在哪里	他	可以	听到	小的	青蛙	呱呱叫	在

[ðə; ði] ['rɪvər] [ɔːl][ðə; ði] [naɪt] [θruː] .

the	river	all	the	night	through	.
这	河	全部	这	夜晚	通过	.

于是，大青蛙睡在河岸上，整夜都能听到河里小青蛙的呱呱声。

[bʌt; bət] [ðæt] [dɪd][nɑːt] [kiːp] [hɪm; ɪm] [ə'weɪk] ; [ˌaɪ 'tiː] ['mɪrli] [suːðd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] ['slʌmbər] ,

But	that	did	not	keep	him	awake	;	it	merely	soothed	him	to	slumber	,
但	那	做过	不是	保持	他	醒	;	它	仅仅	舒缓	他	到	睡眠	,

但这并没有让他保持清醒；反而让他更加安然入睡。

[fɔːr; fər][hiː; hi] ['riːəlaɪzd] [haʊ] [mʌtʃ] [suː'pɪriər] [hiː; hi][wʌz; wəz][tuː; tə][ðem; ðəm] .

for	he	realized	how	much	superior	he	was	to	them	.
为了	他	已实现	如何	很多	优越的	他	曾是	到	他们	.

因为他意识到自己比他们优越得多。

[dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz] ['raɪzɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ] [nuː] [deɪ] ,

Just	as	the	sun	was	rising	on	a	new	day	,
只是	作为	这	太阳	曾是	上升	在	一个	新的	天	,

就像太阳升起，迎来新的一天一样，

[ðə; ði] ['ferimən] [rəud] [ðə; ði] [tu:] ['trævəlɜ-z, 'trævlɜ-z] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] ['rɪvər] — ['ki:pɪŋ] [hɪz; ɪz] [bæk] [tu:; tə]

the	ferryman	rowed	the	two	travelers	across	the	river	—	keeping	his	back	to
这	摆渡人	划船	这	二	旅行者	穿过	这	河	—	保持	他的	后退	到

[ðə; ði] ['frɑ:gmən] [ɔ:l] [ðə; ði] [wei] — [ænd; ənd] [ðen] - [θæŋkt] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] [beɪd] [hɪm; ɪm]

the	Frogman	all	the	way	—	and	then	Cayke	thanked	him	and	bade	him
这	蛙人	全部	这	方式	—	和	然后	-	谢谢	他	和	巴德	他

[ˌgʊd'baɪ] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ferimən] [rəud] [hoʊm] [ə'gen] .

goodbye	and	the	ferryman	rowed	home	again	.
再见	和	这	摆渡人	划船	家	再次	.

摆渡人划着船，载着两位旅客过了河——全程背对着蛙人——然后凯克向他道谢告别，摆渡人又划船回家了。

[ɑ:n] [ðɪs] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['rɪvər] , [ðer; ðər] [wɜ:r; wər] [noʊ] [pæðz] [æt; ət] [ɔ:l] ,

On	this	side	of	the	river	,	there	were	no	paths	at	all	,
在	这	边	的	这	河	,	那里	是	不	路径	在	全部	,

河的这一边根本没有路。

[soʊ] [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['evɪdənt] [ðeɪ] [hæd; həd] [ri:tʃt] [ə; eɪ] [pɑ:rt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kʌntri] ['lɪt(ə)l] ['fri:kwəntid] [baɪ] ['trævəlɜ-z, 'trævlɜ-z] .

so	it	was	evident	they	had	reached	a	part	of	the	country	little	frequented	by	travelers	.
所以	它	曾是	明显	他们	有	达到	一个	部分	的	这	国家	小的	经常光顾	经过	旅行者	.

显然，他们已经到达了旅行者鲜少涉足的地区。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [mɑ:rʃ] [æt; ət] [ðə; ði] [saʊθ] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] , ['sændˌhɪlz] [æt; ət] [ðə; ði] [nɔ:rθ] ,

There	was	a	marsh	at	the	south	of	them	,	sandhills	at	the	north	,
那里	曾是	一个	沼泽	在	这	南	的	他们	,	沙丘	在	这	北	,

它们南面是沼泽，北面是沙丘。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [groʊθ] [ʌv; əv] ['skrʌbi] ['ʌndərbrʌʃ] ['li:dɪŋ; 'ledɪŋ] [tɔ:rd] [ə; eɪ] ['fɔ:rɪst] [æt; ət] [ðə; ði] [i:st] .

and	a	growth	of	scrubby	underbrush	leading	toward	a	forest	at	the	east	.
和	一个	生长	的	灌木丛	草丛	领导	朝向	一个	森林	在	这	东方	.

东边是一片灌木丛生的地带，一直延伸到森林。

[soʊ] [ðə; ði] [i:st] [wʌz; wəz] ['ri:əli] [ðə; ði] [li:st] ['dɪfɪkəlt] [wei] [tu:; tə] [goʊ] ,

So	the	east	was	really	the	least	difficult	way	to	go	,
所以	这	东方	曾是	真的	这	至少	难的	方式	到	去	,

所以走东线其实是最轻松的路线。

[ænd; ənd] [ðæt] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [wʌn] [ðeɪ] [hæd; həd] [dɪ'tɜ:rmɪnd] [tu:; tə] ['fɑ:loʊ] .

and	that	direction	was	the	one	they	had	determined	to	follow	.
和	那	方向	曾是	这	一	他们	有	决定	到	跟随	.

他们决定朝着那个方向前进。

[naʊ] [ðə; ði] ['frɑ:gmən] , [ɔ:l'ðoʊ] [hi:; hi] [wɔ:r] [gri:n] ['pæt(ə)nt] - ['leðər] [ʃu:z] [wɪð; wɪθ] ['ru:bi] ['bʌtnz] ,

Now	the	Frogman	,	although	he	wore	green	patent	-	leather	shoes	with	ruby	buttons
现在	这	蛙人	,	虽然	他	穿着	绿色的	专利	-	皮革	鞋	和	红宝石	按钮

,

,

,

现在，尽管蛙人穿着镶有红宝石纽扣的绿色漆皮鞋，

[hæd; həd] ['veri] [lɑ:rdʒ] [ænd; ənd] [flæt] [fi:t] , [ænd; ənd] [wen] [hi:; hi] [træmp] [θru:] [ðə; ði] [skrʌb] ,

had	very	large	and	flat	feet	,	and	when	he	tramped	through	the	scrub	,
有	非常	大的	和	平坦的	脚	,	和	什么时候	他	践踏	通过	这	擦洗	,

他的脚又大又平，当他踩着脚穿过灌木丛时，

[hɪz; ɪz] [weɪt] [krʌʃt] [daʊn] [ðə; ði] ['ʌndərbrʌʃ] [ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] [pæθ] [fɔːr; fər] - [tuː; tə]

his	weight	crushed	down	the	underbrush	and	made	a	path	for	Cayke	to
他的	重量	碎	向下	这	草丛	和	制成	一个	小路	为了	-	到

['fɑːloʊ] [hɪm; ɪm] .

follow	him	.
跟随	他	.

他的重量压倒了灌木丛，为凯克开辟了一条道路。

['ðerfɔːr] [ðeɪ] [suːn] [riːtʃt] [ðə; ði] ['fɔːrɪst] ,

Therefore	they	soon	reached	the	forest	,
所以	他们	很快	达到	这	森林	,

因此，他们很快就到达了森林。

[wer] [ðə; ði] [tɔːl] [triːz] [wɜːr; wər] [set] [fɑːr] [ə'pɑːrt] [bʌt; bət] [wɜːr; wər] [soʊ] ['liːfi] [ðæt] [ðeɪ] ['ʃeɪdɪd] [ɔːl]

where	the	tall	trees	were	set	far	apart	but	were	so	leafy	that	they	shaded	all
在哪里	这	高的	树木	是	放	远的	除	但	是	所以	绿叶	那	他们	阴影	全部

[ðə; ði] ['speɪsɪz] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] [wɪð; wɪθ] [ðer; ðər] ['bræntʃɪz] .

the	spaces	between	them	with	their	branches	.
这	空间	之间	他们	和	他们的	分支	.

那里高大的树木彼此间隔很远，但枝繁叶茂，遮蔽了它们之间的所有空隙。

“ [ðer; ðər] [ɑːr; ər] [noʊ] [bʊʃɪz] [hɪr] , ” [sed] - , [mʌtʃ] [pliːzd] ,

“	There	are	no	bushes	here	,	”	said	Cayke	,	much	pleased	,
“	那里	是	不	灌木丛	这里	,	”	说	-	,	很多	高兴	,

“这里没有灌木丛，”凯克高兴地说。

“ [soʊ] [wiː; wi] [kæn; kən] [naʊ] ['træv(ə)l] ['fæstər] [ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [mɔːr] ['kʌmfərt] .

“	so	we	can	now	travel	faster	and	with	more	comfort	.
“	所以	我们	能	现在	旅行	快点	和	和	更多的	舒适	.

“所以我们现在可以更快、更舒适地旅行了。”

” ['tʃæptər] -

”	CHAPTER	15
”	章	-

第十五章

[ðə; ði] [bɪg] ['lævəndər] [ber]

THE	BIG	LAVENDER	BEAR
这	大的	薰衣草	熊

大薰衣草熊

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [pleɪs] [tuː; tə] ['wɑːndər] ,

It	was	a	pleasant	place	to	wander	,
它	曾是	一个	令人愉快的	地方	到	漫步	,

这是一个适合漫步的好地方。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [tuː] ['trævəlɚz, 'trævlɚz] [wɜːr; wər] [prə'siːdɪŋ] [æt; ət] [ə; eɪ] [brɪsk] [peɪs] [wen] ['sʌd(ə)nli]

and	the	two	travelers	were	proceeding	at	a	brisk	pace	when	suddenly
和	这	二	旅行者	是	进行中	在	一个	轻快	步伐	什么时候	突然

[ə; eɪ] [vɔɪs] ['ʃaʊtɪd] , “ [hɔːlt] !

a	voice	shouted	,	“	Halt	!
一个	嗓音	喊叫	,	“	停止	!

两名旅行者正快步前行，突然一个声音喊道：“站住！”

” [ðeɪ] [lʊkt] [ə'raʊnd] [ɪn] [sər'praɪz] , ['siːɪŋ] [æt; ət] [fɜːrst] [noʊ] [wʌn] [æt; ət] [ɔːl] .

”	They	looked	around	in	surprise	,	seeing	at	first	no	one	at	all	.
”	他们	看起来	大约	在	惊喜	,	看到	在	第一的	不	一	在	全部	.

他们惊讶地环顾四周，起初却什么也没看到。

[ðen] [frʌm; frəm] [bɪ'haɪnd] [ə; eɪ] [triː] [ðer; ðər] [stept] [ə; eɪ] [braʊn] ,

Then	from	behind	a	tree	there	stepped	a	brown	,
然后	从	在后面	一个	树	那里	步	一个	棕色的	,

然后，从树后走出来一只棕色的.....

['fʌzi] [ber] [huːz] [hed] [keɪm] [ə'baʊt] [æz; əz] [haɪ] [æz; əz] - [weɪst] — [ænd; ənd] - [wʌz; wəz]

fuzzy	bear	whose	head	came	about	as	high	as	Cayke's	waist	—	and	Cayke	was
模糊	熊	谁	头	来了	关于	作为	高的	作为	-	腰部	—	和	-	曾是

[ə; eɪ] [smɔːl] ['wʊmən] .

a	small	woman	.
一个	小的	女士	.

一只毛茸茸的熊，它的头大约到凯克的腰部那么高——而凯克是个身材娇小的女人。

[ðə; ði] [ber] [wʌz; wəz] ['tʃʌbi] [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['fʌzi] ; [hɪz; ɪz]['bɑːdi][wʌz; wəz]['iːv(ə)n] ['pʌfi] ,

The	bear	was	chubby	as	well	as	fuzzy	;	his	body	was	even	puffy	,
这	熊	曾是	胖乎乎的	作为	出色地	作为	模糊	;	他的	身体	曾是	甚至	蓬松	,

这只熊又胖又毛茸茸的，身体甚至有些浮肿。

[waɪl] [hɪz; ɪz] [legz] [ænd; ənd] [ɑːrmz] [siːmd] ['dʒɔɪntɪd] [æt; ət] [ðə; ði] [niːz] [ænd; ənd] ['elbəuz] [ænd; ənd]

while	his	legs	and	arms	seemed	jointed	at	the	knees	and	elbows	and
尽管	他的	腿	和	武器	似乎	关节	在	这	膝盖	和	肘部	和

['fɑːsənd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['bɑːdi] [baɪ] [pɪnz] [ɔːr] ['rɪvɪts] .

fastened	to	his	body	by	pins	or	rivets	.
系紧	到	他的	身体	经过	别针	或者	铆钉	.

而他的腿和胳膊似乎在膝盖和肘部有关节，并通过销钉或铆钉固定在身上。

[hɪz; ɪz] [ɪrz] [wɜːr; wər] [raʊnd] [ɪn] [ʃeɪp] [ænd; ənd] [stʌk] [aʊt] [ɪn][ə; eɪ]['kɑːmɪk(ə)l] [weɪ] ,

His	ears	were	round	in	shape	and	stuck	out	in	a	comical	way	,
他的	耳朵	是	圆形的	在	形状	和	卡住	出去	在	一个	滑稽	方式	,

他的耳朵是圆的，滑稽地向外突出。

[waɪl] [hɪz; ɪz] [raʊnd] , [blæk] [aɪz] [wɜːr; wər] [braɪt] [ænd; ənd] ['spɑːrklɪŋ] [æz; əz] [biːdz] .

while	his	round	,	black	eyes	were	bright	and	sparkling	as	beads	.
尽管	他的	圆形的	,	黑色的	眼睛	是	明亮的	和	闪闪发光	作为	珠子	.

他那双圆圆的黑眼睛明亮闪烁，如同珠子一般。

['oʊvər][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [braʊn] [ber] [bɔːr] [ə; eɪ] [gʌn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][tɪn] ['bærəl] .

Over	his	shoulder	the	little	brown	bear	bore	a	gun	with	a	tin	barrel	.
超过	他的	肩膀	这	小的	棕色的	熊	钻孔	一个	枪	和	一个	锡	桶	.

小棕熊肩上扛着一把锡枪。

[ðə; ði] ['bærəl] [hæd; həd][ə; eɪ][kɔːrk][ɪn][ðə; ði][end][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

The	barrel	had	a	cork	in	the	end	of	it	,
这	桶	有	一个	软木	在	这	结尾	的	它	,

桶口塞着一个软木塞。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [strɪŋ] [wʌz; wəz] [ə'tætʃt] [tuː; tə][ðə; ði][kɔːrk][ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði]['hænd(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði]

and	a	string	was	attached	to	the	cork	and	to	the	handle	of	the
和	一个	细绳	曾是	随附的	到	这	软木	和	到	这	处理	的	这

[gʌn] .

gun	.
枪	.

一根绳子系在软木塞和枪柄上。

[bəuθ][ðə; ði]['frɑːgmən][ænd; ənd] - [geɪzd] [hɑːrd][æt; ət] [ðɪs] ['kjʊriəs] [ber] , ['stændɪŋ] ['saɪlənt]

Both	the	Frogman	and	Cayke	gazed	hard	at	this	curious	bear	,	standing	silent
两个都	这	蛙人	和	-	凝视	难的	在	这	好奇的	熊	,	常设	沉默的

[fɔːr; fər][sʌm; səm][taɪm] .

for	some	time	.
为了	一些	时间	.

蛙人和凯克都目不转睛地盯着这只好奇的熊，沉默了好一会儿。

[bʌt; bət] ['faɪnəli] [ðə; ði] ['frɑːgmən] [rɪ'kʌvərd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [sər'praɪz] [ænd; ənd] [riˈmɑːkt] ,

But	finally	the	Frogman	recovered	from	his	surprise	and	remarked	,
但	最后	这	蛙人	恢复	从	他的	惊喜	和	评论	,

但蛙人最终从惊讶中回过神来，说道：

“ [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [stʌft] [wɪð; wɪθ] ['sɔːdʌst] [ænd; ənd] [ɔːt] [nɑːt][tuː; tə]
“ It seems to me that you are stuffed with sawdust and ought not to
” 它 似乎 到 我 那 你 是 填充 和 锯末 和 应该 不是 到
[biː; bi] [ə'laɪv] . ”
be alive . ”
是 活 . ”

“依我看，你简直就是个塞满了锯末的怪物，根本不应该活着。”

“ [ðæts] [ɔːl][juː; jʊ] [noʊ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , ” ['ænsər] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [braʊn] [ber] [ɪn][ə; eɪ] ['skwiːki] [vɔɪs]
“ That's all you know about it , ” answered the little Brown Bear in a squeaky voice
” 那就是 全部 你 知道 关于 它 , ” 回答 这 小的 棕色的 熊 在 一个 吱吱作响 嗓音
.
:
.

“你对它就只知道这些吗？”小棕熊用尖细的声音回答道。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] [stʌft] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['veri] [gʊd] ['kwɑːlətɪ][ʌv; əv] [kɜːrld] [her] ,
“ I am stuffed with a very good quality of curled hair ,
” 我 是 填充 和 一个 非常 好的 质量 的 卷曲 头发 ,

“我拥有一头非常优质的卷发，

[ænd; ənd][maɪ] [skɪn] [ɪz][ðə; ði] [best] [plʌʃ] [ðæt] [wʌz; wəz] ['evər] [meɪd] .
and my skin is the best plush that was ever made .
和 我的 皮肤 是 这 最好的 豪华的 那 曾是 曾经 制成 .

我的皮肤是世界上最柔软的毛绒玩具。

[æz; əz][fɔːr; fər][maɪ] ['biːɪŋ] [ə'laɪv] , [ðæt] [ɪz][maɪ] [oʊn] [ə'fer] [ænd; ənd] ['kænɑːt] [kən'sɜːrn] [juː; jʊ][æt; ət][ɔːl] ,
As for my being alive , that is my own affair and cannot concern you at all ,
作为 为了 我的 存在 活 , 那 是 我的 自己的 事务 和 不能 忧虑 你 在 全部 ,

至于我是否还活着，那是我自己的事，与你一点关系也没有。

[ɪk'sept] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['gɪvz] [ˌem 'iː][ðə; ði] ['prɪvəlɪdʒ] [tuː; tə] [seɪ] [juː; jʊ][ɑːr; ər][maɪ] ['prizənəz] . ”
except that it gives me the privilege to say you are my prisoners . ”
除了 那 它 给予 我 这 特权 到 说 你 是 我的 囚犯 . ”

但这却赋予了我一种特权，那就是说你们是我的囚犯。

“ ['prizənəz] !
“ Prisoners !
” 囚犯 !

“囚犯们！”

[waɪ] [duː][juː; jʊ] [spiːk] [sʌtʃ] ['nɑːnsens] ?
Why do you speak such nonsense ?
为什么 做 你 说话 这样的 废话 ?

你为什么说这些胡话?

” [ðə; ði] ['frɑːgmən] ['æŋgrəli] .
” the Frogman angrily .
” 这 蛙人 愤怒地 .

“蛙人愤怒地说。”

“ [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [wiː; wi][ɑːr; ər] [ə'freɪd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [tɔɪ] [ber] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [tɔɪ] [gʌn] ? ”
“ Do you think we are afraid of a toy bear with a toy gun ? ”
” 做 你 思考 我们 是 害怕的 的 一个 玩具 熊 和 一个 玩具 枪 ? ”

“你觉得我们会害怕一只拿着玩具枪的玩具熊吗？”

“ [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] , ” [wʌz; wəz][ðə; ði] ['kɑːnfɪdənt] [rɪ'plaɪ] ,
“ You ought to be , ” was the confident reply ,
” 你 应该 到 是 , ” 曾是 这 自信的 回复 ,

“你应该如此，”对方自信地回答道。

“ [fɔːr; fər][aɪ][ˌeɪ 'em] ['mɪrli] [ðə; ði] ['sentri] ['gaːdiŋ] [ðə; ði] [wei] [tuː; tə] [ber] ['sentər] ,

“	for	I	am	merely	the	sentry	guarding	the	way	to	Bear	Center	,
“	为了	我	是	仅仅	这	哨兵	守护	这	方式	到	熊	中心	,

“因为我只是守卫通往熊中心道路的哨兵，

[wɪtʃ] [ɪz][ə; eɪ] ['sɪti] [kən'teɪnɪŋ] ['hʌndrədz] [ʌv; əv][maɪ] [reɪs] ,

which	is	a	city	containing	hundreds	of	my	race	,
哪个	是	一个	城市	包含	数百	的	我的	种族	,

这是一个居住着数百名与我同族人的城市，

[huː] [ɑːr; ər] [ruːld] [baɪ][ə; eɪ] ['veri] ['paʊərf(ə)l] ['sɔːrsərər] [noʊn] [æz; əz][ðə; ði] ['lævəndər] [ber] .

who	are	ruled	by	a	very	powerful	sorcerer	known	as	the	Lavender	Bear	.
WHO	是	裁决	经过	一个	非常	强大的	巫师	已知	作为	这	薰衣草	熊	.

他们由一位名叫薰衣草熊的强大巫师统治。

[hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['pɜːrp(ə)l] ['kʌlər] , [juː; jʊ] [noʊ] , ['siːɪŋ] [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] [kɪŋ] ,

He	ought	to	be	a	purple	color	,	you	know	,	seeing	he	is	a	King	,
他	应该	到	是	一个	紫色的	颜色	,	你	知道	,	看到	他	是	一个	国王	,

他应该是紫色的，你知道，毕竟他是国王。

[bʌt; bət] ['hiːz] ['oʊnli] [laɪt] ['lævəndər] , [wɪtʃ] [ɪz] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , ['sekənd] ['kʌz(ə)n] [tuː; tə] ['rɔɪəl] ['pɜːrp(ə)l] .

but	he's	only	light	lavender	,	which	is	,	of	course	,	second	cousin	to	royal	purple	.
但	他是	仅有的	光	薰衣草	,	哪个	是	,	的	课程	,	第二	表哥	到	皇家	紫色的	.

但他只是浅薰衣草色，这当然是皇家紫色的远房亲戚。

[soʊ] [ən'les] [juː; jʊ] [kʌm] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] ['piːsəbli] [æz; əz][maɪ] ['prizənəz] ,

So	unless	you	come	with	me	peaceably	as	my	prisoners	,
所以	除非	你	来	和	我	和平地	作为	我的	囚犯	,

所以，除非你们心甘情愿地作为囚犯跟我走，

[aɪ][ʃæl; ʃəl]['faɪər][maɪ] [gʌn] [ænd; ənd] [brɪŋ] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [berz] [ʌv; əv] [ɔːl]['saɪzɪz][ænd; ənd] ['kʌlɚz] [tuː; tə]

I	shall	fire	my	gun	and	bring	a	hundred	bears	of	all	sizes	and	colors	to
我	将	火	我的	枪	和	带来	一个	百	熊	的	全部	尺寸	和	颜色	到

['kæptʃər] [juː; jʊ] . ”

capture	you	.	”
捕获	你	.	”

我将开枪，召唤一百头大小不一、毛色各异的熊来捉住你。”

“ [waɪ] [duː][juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə] ['kæptʃər] [ˌjuː 'es] ? ” [in'kwaiəd] [ðə; ði] ['frɑːgmən] ,

“	Why	do	you	wish	to	capture	us	?	”	inquired	the	Frogman	,
“	为什么	做	你	希望	到	捕获	我们	?	”	询问	这	蛙人	,

“你们为什么要抓我们？”蛙人问道。

[huː] [hæd; həd] ['lisnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [spiːtʃ] [wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] [ə'stɑːnɪʃmənt] .

who	had	listened	to	his	speech	with	much	astonishment	.
WHO	有	听着	到	他的	演讲	和	很多	惊讶	.

那些听完他的演讲后感到非常惊讶的人。

“ [aɪ][dəunt] [wɪʃ] [tuː; tə] , [æz; əz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv][fækt] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [braʊn] [ber] ,

“	I	don't	wish	to	,	as	a	matter	of	fact	,	”	replied	the	little	Brown	Bear	,
“	我	不	希望	到	,	作为	一个	事情	的	事实	,	”	回复	这	小的	棕色的	熊	,

“事实上，我并不想那样做，”小棕熊回答道。

“ [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][maɪ]['duːti][tuː; tə] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][juː; jʊ][ɑːr; ər] [naʊ] ['trespæsɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][doʊ'meɪn]

“	but	it	is	my	duty	to	,	because	you	are	now	trespassing	on	the	domain
“	但	它	是	我的	责任	到	,	因为	你	是	现在	擅闯私人领地	在	这	领域

[ʌv; əv][hɪz; ɪz]['mædʒəsti] ,

of	His	Majesty	,
的	他的	威严	,

“但我有责任这样做，因为你现在侵犯了陛下的领地，

[ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv] [ber] ['sentər] .

the	King	of	Bear	Center	.
这	国王	的	熊	中心	.

熊王中心。

['ɔ:lsoʊ] , [aɪ] [wɪl] [æd'mɪt] [ðæt] [θɪŋz] [ɑ:r; ər] ['ræðər] ['kwaɪət][ɪn]['aʊər; ɑ:r] ['sɪti] [dʒʌst] [naʊ] ,

Also	,	I	will	admit	that	things	are	rather	quiet	in	our	city	just	now	,
还	,	我	将要	承认	那	事物	是	相当	安静的	在	我们的	城市	只是	现在	,

另外，我得承认，我们这座城市现在确实相当平静。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['kæptʃər] , ['fɑ:loʊd] [baɪ][jʊr; jər]['traɪəl][ænd; ənd][ˌeksɪ'kju:ʃ(ə)n] ,

and	the	excitement	of	your	capture	,	followed	by	your	trial	and	execution	,
和	这	激动	的	你的	捕获	,	随后	经过	你的	审判	和	执行	,

[ʃʊd; ʃəd] [ə'fɔ:rd] [ju: 'es] [mʌtʃ] [ˌentər'teɪnmənt] . ”

should	afford	us	much	entertainment	.	”
应该	买得起	我们	很多	娱乐	.	”

你被捕、审判和处决的惊险场面，应该会给我们带来很多乐趣。”

“ [wi:; wi][dɪ'faɪ][ju:; jʊ] ! ” [sed] [ðə; ði] ['frɑ:gmən] .

“	We	defy	you	!	”	said	the	Frogman	.
“	我们	违抗	你	!	”	说	这	蛙人	.

“我们不服从你们！”蛙人说道。

“ [oʊ] [noʊ] , [dəunt][du:] [ðæt] , ” ['pli:dəd, 'pli:dɪd] - , ['spi:kɪŋ] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [kəm'pænjən] .

“	Oh	no	,	don't	do	that	,	”	pleaded	Cayke	,	speaking	to	her	companion	.
“	哦	不	,	不	做	那	,	”	恳求	-	,	请讲	到	她	伴侣	.

“哦不，别那样做，”凯克恳求道，对她的同伴说。

“ [hi:; hi] [sez] [hɪz; ɪz] [kɪŋ] [ɪz][ə; eɪ]['sɔ:rsərər] ,

“	He	says	his	King	is	a	sorcerer	,
“	他	说道	他的	国王	是	一个	巫师	,

他说他的国王是个巫师，

[soʊ][pər'hæps][ˌaɪ 'ti:][ɪz][hi:; hi][ɔ:r][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [berz] [hu:] ['ventʃərd] [tu:; tə] [sti:l] [maɪ] ['dʒu:əld]

so	perhaps	it	is	he	or	one	of	his	bears	who	ventured	to	steal	my	jeweled
所以	也许	它	是	他	或者	一	的	他的	熊	WHO	冒险	到	偷	我的	珠宝

['dɪʃpæn] .

dishpan	.
洗碗盆	.

所以，或许是他或者他的某只熊胆敢偷走我的镶满宝石的洗碗盆。

[let] [ju: 'es][goʊ][tu:; tə][ðə; ði] ['sɪti] [ʌv; əv][ðə; ði] [berz] [ænd; ənd] [dɪ'skʌvər] [ɪf] [maɪ] ['dɪʃpæn] [ɪz][ðer; ðər] . ”

Let	us	go	to	the	City	of	the	Bears	and	discover	if	my	dishpan	is	there	.	”
让	我们	去	到	这	城市	的	这	熊	和	发现	如果	我的	洗碗盆	是	那里	.	”

我们去熊城看看我的洗碗盆在哪儿吧。”

“ [aɪ][mʌst; məst] [naʊ] ['redʒɪstər][wʌn] [mɔ:r] [tʃɑ:rdʒ] [ə'genst] [ju:; jʊ] ,

“	I	must	now	register	one	more	charge	against	you	,
“	我	必须	现在	登记	一	更多的	收费	反对	你	,

“我现在必须对你提出另一项指控，

” [ri'mɑ:kt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [braʊn] [ber] [wɪð; wɪθ] ['evɪdənt] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] .

”	remarked	the	little	Brown	Bear	with	evident	satisfaction	.
”	评论	这	小的	棕色的	熊	和	明显	满意	.

“小棕熊显然很满意，”它说道。

“ [ju:; jʊ][hæv; həv][dʒʌst] [ə'kju:zd] [ju: 'es][ʌv; əv] ['sti:lɪŋ] ,

“	You	have	just	accused	us	of	stealing	,
“	你	有	只是	被告	我们	的	偷窃	,

“你刚才指控我们偷窃，

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['dredf(ə)l] [θɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] [kwaɪt] [ʃʊr] ['aʊər; ɑːr]['noʊb(ə)l]

and	that	is	such	a	dreadful	thing	to	say	that	I	am	quite	sure	our	noble
和	那	是	这样的	一个	可怕	事物	到	说	那	我	是	相当	当然	我们的	高贵

[kɪŋ] [wɪl] [kə'mænd] [juː; jʊ][tuː; tə][biː; bi]['eksɪkjuːtɪd] . ”

King	will	command	you	to	be	executed	.	”
国王	将要	命令	你	到	是	执行	.	”

你这番话太可怕了，我敢肯定我们尊贵的国王会下令处死你。”

“ [bʌt; bət] [haʊ] [kʊd; kəd][juː; jʊ]['eksɪkjuːt][ˌjuː 'es] ? ” [in'kwaiəd] [ðə; ði] ['kʊki] [kʊk] .

“	But	how	could	you	execute	us	?	”	inquired	the	Cookie	Cook	.
“	但	如何	可以	你	执行	我们	?	”	询问	这	曲奇饼	厨师	.

“可是你们怎么能处决我们呢？”饼干厨师问道。

“ [aɪv] [noʊ][aɪ'diːə] .

“	I've	no	idea	.
“	我已经	不	主意	.

“我不知道。”

[bʌt; bət]['aʊər; ɑːr] [kɪŋ] [ɪz][ə; eɪ] ['wʌndərf(ə)l] [ɪn'ventər] ,

But	our	King	is	a	wonderful	inventor	,
但	我们的	国王	是	一个	精彩的	发明者	,

但是我们的国王是一位杰出的发明家，

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz][noʊ] [daʊt] [hiː; hi][kæn; kən][faɪnd][ə; eɪ]['prɑːpər] [weɪ] [tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] [juː; jʊ] .

and	there	is	no	doubt	he	can	find	a	proper	way	to	destroy	you	.
和	那里	是	不	怀疑	他	能	寻找	一个	恰当的	方式	到	破坏	你	.

毫无疑问，他一定能找到合适的办法来摧毁你。

[soʊ] [tel] [ˌem 'iː] , [ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ][tuː; tə] ['strʌg(ə)l] , [ɔːr] [wɪl] [juː; jʊ][goʊ] ['piːsəbli] [tuː; tə] [miːt] [jʊr; jər]

So	tell	me	,	are	you	going	to	struggle	,	or	will	you	go	peaceably	to	meet	your
所以	告诉	我	,	是	你	去	到	斗争	,	或者	将要	你	去	和平地	到	见面	你的

[duːm] ?

doom	?
厄运	?

所以告诉我，你是要奋力挣扎，还是会平静地走向毁灭?

” [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl][soʊ] [rɪ'dɪkjələs] [ðæt] - [læft] [ə'laʊd] ,

”	It	was	all	so	ridiculous	that	Cayke	laughed	aloud	,
”	它	曾是	全部	所以	荒谬的	那	-	笑了	大声	,

“这一切都太荒谬了，凯克忍不住大笑出声。”

[ænd; ənd]['iːv(ə)n][ðə; ði] - [waɪd] [maʊθ] [kɜːrld] [ɪn][ə; eɪ] [smaɪl] .

and	even	the	Frogman's	wide	mouth	curled	in	a	smile	.
和	甚至	这	-	宽的	嘴	卷曲	在	一个	微笑	.

就连蛙人的大嘴也咧开了一个笑容。

['niːðər] [wʌz; wəz][ə; eɪ][bɪt] [ə'freɪd][tuː; tə][goʊ][tuː; tə][ðə; ði] [ber] ['sɪti] ,

Neither	was	a	bit	afraid	to	go	to	the	Bear	City	,
两者都不	曾是	一个	少量	害怕的	到	去	到	这	熊	城市	,

他们俩都一点也不害怕去熊城。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][bəuθ] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˌpɑːsə'bɪləti] [ðeɪ] [maɪt] [dɪ'skʌvər] [ðə; ði]

and	it	seemed	to	both	that	there	was	a	possibility	they	might	discover	the
和	它	似乎	到	两个都	那	那里	曾是	一个	可能性	他们	可能	发现	这

['mɪsɪŋ] ['dɪʃpæn] .

missing	dishpan	.
丢失的	洗碗盆	.

他们俩都觉得有可能找到丢失的洗碗盆。

[soʊ][ðə; ði] ['frɑːgmən] [sed] , “ [liːd] [ðə; ði] [wei] , ['lɪt(ə)l] [ber] , [ænd; ənd][wiː; wi] [wɪl] ['fɑːloʊ] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ]

So	the	Frogman	said	,	“	Lead	the	way	,	little	Bear	,	and	we	will	follow	without	a
所以	这	蛙人	说	,	“	带领	这	方式	,	小的	熊	,	和	我们	将要	跟随	没有	一个

['strʌg(ə)l] . ”

struggle	.	”
斗争	.	”

于是蛙人说：“小熊，你带路吧，我们会毫不费力地跟着你。”

“ [ðæts] ['veri] ['sensəb(ə)l][ʌv; əv][juː; jʊ] , ['veri] ['sensəb(ə)l] [ɪn'diːd] , ” [dɪ'klerd] [ðə; ði] [braʊn] [ber] .

“	That's	very	sensible	of	you	,	very	sensible	indeed	,	”	declared	the	Brown	Bear	.
“	那就是	非常	明智的	的	你	,	非常	明智的	的确	,	”	声明	这	棕色的	熊	.

“你真是太明智了，真是太明智了，”棕熊说道。

“ [soʊ][fɔːr; fər] - [wɔːrd] , [mɑːrtʃ] !

“	So	for	-	ward	,	MARCH	!
“	所以	为了	-	病房	,	行进	!

“所以前进，三月！”

” [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kə'mænd] [hiː; hi] [tɜːrnd] [ə'raʊnd] [ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə]['wɑːd(ə)l] [ə'lɔːŋ] [ə; eɪ]

”	And	with	the	command	he	turned	around	and	began	to	waddle	along	a
”	和	和	这	命令	他	转向	大约	和	开始	到	摇摇摆摆	沿着	一个

[pæθ] [ðæt] [led] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [triːz] .

path	that	led	between	the	trees	.
小路	那	引领	之间	这	树木	.

“他一声令下，转身沿着树林间的小路蹒跚而行。”

- [ænd; ənd][ðə; ði]['frɑːgmən] , [æz; əz] [ðeɪ] ['fɑːloʊd] [ðer; ðər] [kən'dʌktər] , [kʊd; kəd] [skers] [fɔːr'ber]

Cayke	and	the	Frogman	,	as	they	followed	their	conductor	,	could	scarce	forbear
-	和	这	蛙人	,	作为	他们	随后	他们的	导体	,	可以	稀少	忍耐

['læfɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [stɪf] ,

laughing	at	his	stiff	,
笑	在	他的	僵硬的	,

凯克和蛙人跟着他们的指挥，几乎忍不住要嘲笑他僵硬的姿势。

['ɔːkwərd] ['mænər] [ʌv; əv] ['wɔːkɪŋ] , [ænd; ənd] [ɔːl'ðoʊ] [hiː; hi] [muːvd] [hɪz; ɪz] ['stʌfi] [legz] [fæst] ,

awkward	manner	of	walking	,	and	although	he	moved	his	stuffy	legs	fast	,
尴尬的	方式	的	步行	,	和	虽然	他	已搬	他的	闷	腿	快速地	,

他走路姿势很别扭，虽然他沉重的双腿移动得很快，

[hɪz; ɪz] [steps] [wɜːr; wər][soʊ] [ʃɔːrt] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə][goʊ] ['sloʊli] [ɪn]['ɔːrdər][nɑːt][tuː; tə] [rʌn] ['ɪntuː]

his	steps	were	so	short	that	they	had	to	go	slowly	in	order	not	to	run	into
他的	步骤	是	所以	短的	那	他们	有	到	去	缓慢地	在	命令	不是	到	跑步	进入

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

他的步子很小，所以他们不得不慢慢走，以免撞到他。

[bʌt; bət]['æftər][ə; eɪ] [taɪm] [ðeɪ] [riːtʃt] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] , ['sɜːrkjələr] [speɪs] [ɪn][ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv][ðə; ði]

But	after	a	time	they	reached	a	large	,	circular	space	in	the	center	of	the
但	后	一个	时间	他们	达到	一个	大的	,	圆	空间	在	这	中心	的	这

['fɔːrɪst] ,

forest	,
森林	,

但过了一会儿，他们到达了森林中央的一片广阔的圆形空地。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [klɪr] [ʌv; əv] ['eni] [stʌmps] [ɔːr] ['ʌndərbrʌʃ] .

which	was	clear	of	any	stumps	or	underbrush	.
哪个	曾是	清除	的	任何	树桩	或者	草丛	.

那里没有任何树桩或灌木丛。

[ðə; ði] [graʊnd] [wʌz; wəz] ['kʌvərd] [baɪ][ə; eɪ][sɔːft] , [greɪ] [mɔːs] , ['plez(ə)nt] [tuː; tə] [tred] [ə'pɑːn] .

The	ground	was	covered	by	a	soft	,	gray	moss	,	pleasant	to	tread	upon	.
这	地面	曾是	涵盖	经过	一个	柔软的	,	灰色的	苔藓	,	令人愉快的	到	踏	之上	.

地面上覆盖着柔软的灰色苔藓，踩上去很舒服。

[ɔːl] [ðə; ði] [triːz] [sə'raʊndɪŋ] [ðɪs] [speɪs] [siːmd] [tuː; tə] [biː; bi] ['hɑːloʊ] [ænd; ənd] [hæd; həd] [raʊnd] [hoʊlz]

All	the	trees	surrounding	this	space	seemed	to	be	hollow	and	had	round	holes
全部	这	树木	周围	这	空间	似乎	到	是	空洞的	和	有	圆形的	孔

[ɪn] [ðer; ðər] [trʌŋks] ,

in	their	trunks	,
在	他们的	树干	,

这片空地周围的树木似乎都是空心的，树干上有很多圆孔。

[set] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [weɪ] [ə'bʌv] [ðə; ði] [graʊnd] ,

set	a	little	way	above	the	ground	,
放	一个	小的	方式	多于	这	地面	,

略高于地面，

[bʌt; bət] ['ʌðərwaɪz] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [ʌn'juːʒuəl] [ə'baʊt] [ðə; ði] [pleɪs] [ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] , [ɪn] [ðə; ði]

but	otherwise	there	was	nothing	unusual	about	the	place	and	nothing	,	in	the
但	否则	那里	曾是	没有什么	异常	关于	这	地方	和	没有什么	,	在	这

[ə'pɪnjən] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['prizənəz] ,

opinion	of	the	prisoners	,
观点	的	这	囚犯	,

但除此之外，这个地方并没有什么不寻常之处，在囚犯们看来，也没有什么特别之处。

[tuː; tə] ['ɪndɪkeɪt] [ə; eɪ] ['set(ə)lmənt] .

to	indicate	a	settlement	.
到	表明	一个	沉降	.

表示达成和解。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [braʊn] [ber] [sed] [ɪn] [ə; eɪ] [praʊd] [ænd; ənd] [ɪm'presɪv] [vɔɪs] ([ɔːl'ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː]

But	the	little	Brown	Bear	said	in	a	proud	and	impressive	voice	(	although	it
但	这	小的	棕色的	熊	说	在	一个	自豪的	和	感人的	嗓音	(	虽然	它

[stɪl] [skwiːkt]) ,

still	squeaked	)	,
仍然	吱吱作响	)	,

但是，小棕熊用骄傲而令人印象深刻的声音说道（尽管它的声音仍然有些吱吱作响）：

" [ðɪs] [ɪz] [ðə; ði] ['wʌndərf(ə)l] ['sɪti] [noʊn] [tuː; tə] [feɪm] [æz; əz] [ber] ['sentər] ! "

"	This	is	the	wonderful	city	known	to	fame	as	Bear	Center	!	"
"	这	是	这	精彩的	城市	已知	到	名声	作为	熊	中心	!	"

“这就是著名的熊之中心——一座美丽的城市！”

" [bʌt; bət] [ðer; ðər] [ɑːr; ər] [noʊ] ['haʊzɪz] , [ðer; ðər] [ɑːr; ər] [noʊ] [berz] ['lɪvɪŋ] [hɪr] [æt; ət] [ɔːl] !

"	But	there	are	no	houses	,	there	are	no	bears	living	here	at	all	!
"	但	那里	是	不	房屋	,	那里	是	不	熊	活的	这里	在	全部	!

“但是这里没有房子，也没有熊居住！”

" [ɪk'skleɪmd] - .

"	exclaimed	Cayke	.
"	惊呼	-	.

“凯克惊呼道。”

" [oʊ] [ɪn'diːd] ! " [rɪ'tɔːtɪd] [ðer; ðər] ['kæptər] , [ænd; ənd] ['reɪzɪŋ] [hɪz; ɪz] [gʌn] [hiː; hi] [pʊld] [ðə; ði] ['trɪgər] .

"	Oh	indeed	!	"	retorted	their	captor	,	and	raising	his	gun	he	pulled	the	trigger	.
"	哦	的确	!	"	反驳	他们的	俘虏者	,	和	提高	他的	枪	他	拉	这	扳机	.

“哦，的确如此！”俘虏者反驳道，然后举起枪扣动了扳机。

[ðə; ði] [kɔːrk] [fluː] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tɪn] ['bærəl] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [laʊd] " [pɑːp] !

The	cork	flew	out	of	the	tin	barrel	with	a	loud	"	pop	!
这	软木	飞翔	出去	的	这	锡	桶	和	一个	大声	"	流行音乐	!

软木塞“砰”的一声从锡桶里飞了出来！

" [ænd; ənd][æt; ət][wʌns][frʌm; frəm] ['evri] [hoʊl][ɪn] ['evri] [triː] [wɪ'ðɪn] [vjuː] [ʌv; əv][ðə; ði] ['klɪrɪŋ]

"	and	at	once	from	every	hole	in	every	tree	within	view	of	the	clearing
"	和	在	一次	从	每一个	洞	在	每一个	树	之内	看法	的	这	清理

[ə'pɪrd] [ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ber] .

appeared	the	head	of	a	bear	.
出现	这	头	的	一个	熊	.

“突然间，从林间空地可见的每棵树的每个树洞里都冒出了一颗熊头。”

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ʌv; əv] ['meni] ['kʌlɚz] [ænd; ənd][ʌv; əv] ['meni] ['saɪzɪz] ,

They	were	of	many	colors	and	of	many	sizes	,
他们	是	的	许多	颜色	和	的	许多	尺寸	,

它们颜色各异，大小不一。

[bʌt; bət][ɔːl][wɜːr; wər] [meɪd] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['mænər] [æz; əz][ðə; ði] [ber] [huː] [hæd; həd][met][ænd; ənd]

but	all	were	made	in	the	same	manner	as	the	bear	who	had	met	and
但	全部	是	制成	在	这	相同的	方式	作为	这	熊	WHO	有	遇见	和

['kæptʃərd] [ðem; ðəm] .

captured	them	.
捕获	他们	.

但它们都是按照捕获它们的那只熊的方式制造的。

[æt; ət][fɜːrst][ə; eɪ] ['kɔːrəs] [ʌv; əv] [graulz] [ə'roʊz] , [ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] [ʃɑːrp] [vɔɪs] [kraɪd] ,

At	first	a	chorus	of	growls	arose	,	and	then	a	sharp	voice	cried	,
在	第一的	一个	合唱	的	咆哮	出现	,	和	然后	一个	锋利的	嗓音	哭	,

起初是一阵低吼声，然后一个尖锐的声音喊道：

“ [wʌt] [hæz; həz] ['hæpənd] , ['kɔːrpərəl] ['wɑːd(ə)l] ? ”

“	What	has	happened	,	Corporal	Waddle	?	”
“	什么	有	发生	,	下士	摇摇摆摆	?	”

“沃德尔下士，发生了什么事？”

“ ['kæptivz] , [jʊr; jər]['mædʒəsti] ! ” ['ænsər] [ðə; ði] [braʊn] [ber] .

“	Captives	,	Your	Majesty	!	”	answered	the	Brown	Bear	.
“	俘虏	,	你的	威严	!	”	回答	这	棕色的	熊	.

“陛下，我们是俘虏！”棕熊回答道。

“ [ɪn'truːdəz] [ə'pɑːn]['aʊər; ɑːr][doʊ'meɪn][ænd; ənd] ['slændərərz] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [gʊd] [neɪm] . ”

“	Intruders	upon	our	domain	and	slanderers	of	our	good	name	.	”
“	入侵者	之上	我们的	领域	和	诽谤者	的	我们的	好的	姓名	.	”

“擅闯我方领地，诽谤我方名誉者。”

“ [ɑː] , [ðæts] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] , ” ['ænsər] [ðə; ði] [vɔɪs] .

“	Ah	,	that's	important	,	”	answered	the	voice	.
“	啊	,	那就是	重要的	,	”	回答	这	嗓音	.

“啊，那很重要，”那个声音回答道。

[ðen] [frʌm; frəm] [aʊt] [ðə; ði] ['hɑːloʊ] [triːz] ['tʌmbld] [ə; eɪ] [hoʊl] ['redʒɪmənt][ʌv; əv] [stʌft] [berz] ,

Then	from	out	the	hollow	trees	tumbled	a	whole	regiment	of	stuffed	bears	,
然后	从	出去	这	空洞的	树木	翻滚	一个	所有的	团	的	填充	熊	,

然后，一大堆填充熊从空心树里滚了出来。

[sʌm; səm] ['kæriɪŋ] [tɪn] [swɔːdz] , [sʌm; səm] ['pɑːpgʌn] [ænd; ənd] ['ʌðər] [lɔːŋ] [spiə] [wɪð; wɪθ] [geɪ]

some	carrying	tin	swords	,	some	popguns	and	others	long	spears	with	gay
一些	携带	锡	剑	,	一些	玩具枪	和	其他的	长的	长矛	和	同性恋

['rɪbənz] [taɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['hændlz] .

ribbons	tied	to	the	handles	.
丝带	系	到	这	把手	.

有些人拿着锡剑，有些人拿着玩具枪，还有些人拿着长矛，矛柄上系着漂亮的丝带。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] ['hʌndrədz] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , [ˌɔːltə'geðər] ,

There	were	hundreds	of	them	,	altogether	,
那里	是	数百	的	他们	,	共	,

总共有数百人。

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['kwaɪətli] [fɔːrmd] [ə; eɪ]['sɜːrk(ə)l] [ə'raʊnd] [ðə; ðɪ] ['frɑːgmən] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['kʊki] [kʊk] ,

and	they	quietly	formed	a	circle	around	the	Frogman	and	the	Cookie	Cook	,
和	他们	悄悄	形成	一个	圆圈	大约	这	蛙人	和	这	曲奇饼	厨师	,

他们悄悄地围成一个圈，把蛙人和饼干厨师围在中间。

[bʌt; bət] [kept] [æt; ət][ə; eɪ] ['dɪstəns] [ænd; ənd] [left] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] [speɪs] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] ['prizənəz] [tuː; tə]

but	kept	at	a	distance	and	left	a	large	space	for	the	prisoners	to
但	保留	在	一个	距离	和	左边	一个	大的	空间	为了	这	囚犯	到

[stænd][ɪn] .

stand	in	.
站立	在	.

但与囚犯保持了一定的距离，并留出很大的空间让他们站立。

['prez(ə)ntli] , [ðɪs] ['sɜːrk(ə)l] ['pɑːrtɪd] ,

Presently	,	this	circle	parted	,
目前	,	这	圆圈	分手了	,

此刻，这个圈子散开了。

[ænd; ənd]['ɪntuː][ðə; ðɪ] ['sentər] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [stɔːkt] [ə; eɪ][hjuːdʒ] [tɔɪ] [ber] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['lʌvli] ['lævəndər]

and	into	the	center	of	it	stalked	a	huge	toy	bear	of	a	lovely	lavender
和	进入	这	中心	的	它	跟踪	一个	巨大的	玩具	熊	的	一个	迷人的	薰衣草

['kʌlər] .

color	.
颜色	.

而就在它的中心，一只巨大的淡紫色玩具熊正蹒跚而行。

[hiː; hi] [wɔːkt] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz][haɪnd][legz] , [æz; əz][dɪd][ɔːl][ðə; ðɪ] ['ʌðər] ,

He	walked	upon	his	hind	legs	,	as	did	all	the	others	,
他	步行	之上	他的	后	腿	,	作为	做过	全部	这	其他的	,

他像其他人一样，用后腿走路。

[ænd; ənd][ɑːn][hɪz; ɪz] [hed] [hiː; hi] [wɔːr] [ə; eɪ][tɪn] [kraʊn] [set][wɪð; wɪθ]['daiəmənds][ænd; ənd] ['æməθɪst] ,

and	on	his	head	he	wore	a	tin	crown	set	with	diamonds	and	amethysts	,
和	在	他的	头	他	穿着	一个	锡	王冠	放	和	钻石	和	紫水晶	,

他头上戴着一顶镶嵌着钻石和紫水晶的锡制王冠。

[waɪl] [ɪn][wʌn] [pɔː] [hiː; hi] ['kærid] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] [wɑːnd][ʌv; əv][sʌm; səm] ['glɪtərɪŋ] ['met(ə)l] [ðæt] [ri'zembld]

while	in	one	paw	he	carried	a	short	wand	of	some	glittering	metal	that	resembled
尽管	在	一	爪子	他	携带	一个	短的	魔杖	的	一些	闪闪发光	金属	那	类似

['sɪlvər] [bʌt; bət] ['wɔznt] .

silver	but	wasn't	.
银	但	不是	.

他一只爪子里拿着一根闪闪发光的金属短魔杖，看起来像银子，但其实不是。

“ [hɪz; ɪz]['mædʒəsti][ðə; ðɪ] [kɪŋ] !

“	His	Majesty	the	King	!
“	他的	威严	这	国王	!

“国王陛下！

” ['kɔːrpərəl] ['wɑːd(ə)l] , [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ðɪ] [berz] [boʊd] [loʊ] .

”	Corporal	Waddle	,	and	all	the	bears	bowed	low	.
”	下士	摇摇摆摆	,	和	全部	这	熊	鞠躬	低的	.

“沃德尔下士！”所有的熊都深深地鞠了一躬。

[sʌm; səm] [boʊd] [soʊ] [loʊ] [ðæt] [ðeɪ] [lɔːst][ðer; ðər] ['bæləns] [ænd; ənd] ['tɔpld] ['oʊvər] ,

Some	bowed	so	low	that	they	lost	their	balance	and	toppled	over	,
一些	鞠躬	所以	低的	那	他们	丢失的	他们的	平衡	和	倾覆	超过	,

有些人弯腰弯得太低，以至于失去平衡摔倒了。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [suːn] ['skræmbld] [ʌp] [ə'gen] ,

but	they	soon	scrambled	up	again	,
但	他们	很快	打乱	向上	再次	,

但他们很快又爬了上来。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['lævəndər] [kɪŋ] [skwɔtid] [ɑːn][hɪz; ɪz] [hɔːntʃ] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['prizənəz] [ænd; ənd]

and	the	Lavender	King	squatted	on	his	haunches	before	the	prisoners	and
和	这	薰衣草	国王	蹲着	在	他的	臀部	前	这	囚犯	和

[geɪzd] [æt; ət][ðem; ðəm] ['stedəli] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [braɪt] ,

gazed	at	them	steadily	with	his	bright	,
凝视	在	他们	稳步	和	他的	明亮的	,

薰衣草国王蹲在囚犯们面前，用他明亮的眼睛直勾勾地盯着他们。

[pɪŋk] [aɪz] .

pink	eyes	.
粉色的	眼睛	.

红眼病。

['tʃæptər] -

CHAPTER	16
章	-

第十六章

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [pɪŋk] [ber]

THE	LITTLE	PINK	BEAR
这	小的	粉色的	熊

小粉红熊

“ [wʌn] ['pɜːrs(ə)n][ænd; ənd][wʌn] [friːk] ,

“	One	Person	and	one	Freak	,
”	一	人	和	一	怪物	,

“一个人和一个怪胎，

” [sed] [ðə; ði][bɪg] ['lævəndər] [ber] [wen] [hiː; hi][hæd; həd] ['kerfəli] [ɪg'zæmɪnd] [ðə; ði][st'reɪndʒəz] .

”	said	the	big	Lavender	Bear	when	he	had	carefully	examined	the	strangers	.
”	说	这	大的	薰衣草	熊	什么时候	他	有	小心	检查	这	陌生人	.

“大薰衣草熊仔细打量了这些陌生人后说道。”

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] ['sɑːri] [tuː; tə] [hɪr] [juː; jʊ][kɔːl] [pʊr] - [ðə; ði] ['kʊki] [kʊk] [ə; eɪ] [friːk] ,

“	I	am	sorry	to	hear	you	call	poor	Cayke	the	Cookie	Cook	a	Freak	,
”	我	是	对不起	到	听到	你	称呼	贫穷的	-	这	曲奇饼	厨师	一个	怪物	,

“听到你称可怜的饼干厨师凯克为怪胎，我感到很遗憾。”

” [rɪ'mɔnˌstreɪtid] [ðə; ði] ['frɑːgmən] .

”	remonstrated	the	Frogman	.
”	抗议	这	蛙人	.

“蛙人抗议道。”

“ [ʃiː; ʃi][ɪz][ðə; ði]['pɜːrs(ə)n] , ” [ə'sɜːrtɪd] [ðə; ði] [kɪŋ] .

“	She	is	the	Person	,	”	asserted	the	King	.
”	她	是	这	人	,	”	断言	这	国王	.

“她就是那个人，”国王断言道。

“ [ən'les] [aɪ][ˌeɪ 'em] [mɪ'steɪkən] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][juː; jʊ] [huː] [ɑːr; ər][ðə; ði] [friːk] .

“	Unless	I	am	mistaken	,	it	is	you	who	are	the	Freak	.
”	除非	我	是	错误	,	它	是	你	WHO	是	这	怪物	.

“除非我弄错了，否则你才是那个怪胎。”

” [ðə; ði] ['frɑːgmən] [wʌz; wəz]['saɪlənt] , [fɔːr; fər][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] ['truːθfəli] [dɪ'naɪ][ˌaɪ 'tiː] .

”	The	Frogman	was	silent	,	for	he	could	not	truthfully	deny	it	.
”	这	蛙人	曾是	沉默的	,	为了	他	可以	不是	说实话	否定	它	.

“蛙人沉默不语，因为他无法如实否认。”

“ [waɪ] [hæv; həv][juː; jʊ] [derd] [ɪn'truːd] [ɪn][maɪ] ['fɔːrɪst] ? ” [di'mɑːndid] [ðə; ði] [ber] [kɪŋ] .

“	Why	have	you	dared	intrude	in	my	forest	?	”	demanded	the	Bear	King	.
“	为什么	有	你	敢于	侵入	在	我的	森林	?	”	要求	这	熊	国王	.

“你们为何胆敢闯入我的森林？”熊王质问道。

“ [wiː; wi] ['dɪdnt] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][jʊr; jər] ['fɔːrɪst] , ” [sed] - ,
“ We didn't know it was your forest , ” said Cayke ,
“ 我们 没有 知道 它 曾是 你的 森林 , ” 说 - ,

“我们不知道那是你的森林，”凯克说。

“ [ænd; ənd][wiː; wi][ɑːr; ər][ɑːn]['aʊər; ɑːr] [wei] [tuː; tə][ðə; ði][fɑːr] [iːst] , [wer] [ðə; ði] ['emərəld] ['sɪti] [ɪz] . ”
“ and we are on our way to the far east , where the Emerald City is . ”
“ 和 我们 是 在 我们的 方式 到 这 远的 东方 , 在哪里 这 翠 城市 是 . ”

“我们正前往遥远的东方，那里有翡翠城。”

“ [ɑː] , [its] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [wei] [frʌm; frəm] [hɪr] [tuː; tə][ðə; ði] ['emərəld] ['sɪti] , ” [riˈmɑːkt] [ðə; ði] [kɪŋ] .
“ Ah , it's a long way from here to the Emerald City , ” remarked the King .
“ 啊 , 它是 一个 长的 方式 从 这里 到 这 翠 城市 , ” 评论 这 国王 .

“啊，从这里到翡翠城还有很长的路要走呢，”国王说道。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][soʊ][fɑːr] [əˈweɪ] , [ɪnˈdiːd] , [ðæt] [noʊ] [ber] [əˈmʌŋ] [ˌjuː 'es][hæz; həz]['iːv(ə)n] [bɪn] [ðer; ðər] .
“ It is so far away , indeed , that no bear among us has even been there .
“ 它 是 所以 远的 离开 , 的确 , 那 不 熊 之中 我们 有 甚至 到过 那里 .

“那里确实非常遥远，我们当中甚至没有一只熊去过那里。”

[bʌt; bət] [wʌt] ['erənd] [rɪ'kwaɪrz] [juː; jʊ][tuː; tə]['træv(ə)l] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['dɪstəns] ? ”
But what errand requires you to travel such a distance ? ”
但 什么 差事 需要 你 到 旅行 这样的 一个 距离 ? ”

但究竟是什么事需要你跋涉这么远呢?

“ ['sʌmwʌn] [hæz; həz]['stoʊlən][maɪ] ['daɪmənd] - ['stʌdɪd] [goʊld] ['dɪʃpæn] , ” [ɪk'spleɪnd] - ,
“ Someone has stolen my diamond - studded gold dishpan , ” explained Cayke ,
“ 某人 有 被盗 我的 钻石 - 带钉的 金子 洗碗盆 , ” 解释 - ,

“有人偷走了我镶满钻石的金洗碗盆，”凯克解释说。

“ [ænd; ənd][æz; əz][aɪ] ['kænɑːt] [biː; bi] ['hæpi] [wɪ'ðaʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,
“ and as I cannot be happy without it ,
“ 和 作为 我 不能 是 快乐的 没有 它 ,

“因为没有它我就无法快乐，

[aɪ][hæv; həv] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [sɜːrtʃ] [ðə; ði] [wɜːrld] ['oʊvər] [ʌn'tɪl] [aɪ][faɪnd][ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] .
I have decided to search the world over until I find it again .
我 有 决定 到 搜索 这 世界 超过 直到 我 寻找 它 再次 .

我决定在全球范围内寻找，直到再次找到它为止。

[ðə; ði] ['frɑːgmən] , [huː] [ɪz] ['veri] ['lɜːrnɪd] [ænd; ənd] ['wʌndərfəli] [waɪz] ,
The Frogman , who is very learned and wonderfully wise ,
这 蛙人 , WHO 是 非常 学习 和 太棒了 明智的 ,

这位蛙人博学多才，智慧非凡。

[hæz; həz] [kʌm] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][tuː; tə] [gɪv] [ˌem 'iː][hɪz; ɪz] [əˈsɪstəns] .
has come with me to give me his assistance .
有 来 和 我 到 给 我 他的 协助 .

他陪我一起来协助我。

['iznt] [ˌaɪ 'tiː][kaɪnd][ʌv; əv][hɪm; ɪm] ?
Isn't it kind of him ?
不是 它 种类 的 他 ?

他真是太好了，不是吗?

” [ðə; ði] [kɪŋ] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] ['frɑːgmən] .
” The King looked at the Frogman .
” 这 国王 看起来 在 这 蛙人 .

国王看着蛙人。

“ [wʌt] [meɪks] [juː; jʊ][soʊ] ['wʌndərfəli] [waɪz] ? ” [hiː; hi] [æskt] .
“ What makes you so wonderfully wise ? ” he asked .
“ 什么 制作 你 所以 太棒了 明智的 ? ” 他 问 .

“是什么让你如此睿智？”他问道。

“ [aɪm][nɑːt] , ” [wʌz; wəz][ðə; ði]['kændɪd][rɪ'plaɪ] .

“	**I'm**	**not**	**,**	**”**	**was**	**the**	**candid**	**reply**	**.**
”	我是	不是	,	”	曾是	这	坦率	回复	.

“我不是,”对方坦率地回答道。

“ [ðə; ði] ['kʊki] [kʊk] [ænd; ənd][sʌm; səm] ['ʌðər] [ɪn][ðə; ði] [jɪp] ['kʌntri] [θɪŋk] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ][ˌeɪ 'em]

“	**The**	**Cookie**	**Cook**	**and**	**some**	**others**	**in**	**the**	**Yip**	**Country**	**think**	**because**	**I**	**am**
”	这	曲奇饼	厨师	和	一些	其他的	在	这	叶	国家	思考	因为	我	是

[ə; eɪ][bɪg][frɑːg][ænd; ənd] [tɔːk] [ænd; ənd][ækt] [laɪk] [ə; eɪ][mæn] [ðæt] [aɪ][mʌst; məst][biː; bi] ['veri] [waɪz] .

a	**big**	**frog**	**and**	**talk**	**and**	**act**	**like**	**a**	**man**	**that**	**I**	**must**	**be**	**very**	**wise**	**.**
一个	大的	青蛙	和	讲话	和	行为	喜欢	一个	男人	那	我	必须	是	非常	明智的	.

“叶国的饼干厨师和其他一些人认为，因为我是一只大青蛙，说话做事都像个男人，所以我一定非常聪明。”

[aɪ][hæv; həv] ['lɜːrnɪd] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ][frɑːg]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [noʊz] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] ,

I	**have**	**learned**	**more**	**than**	**a**	**frog**	**usually**	**knows**	**,**	**it**	**is**	**true**	**,**
我	有	学习	更多的	比	一个	青蛙	通常	知道	,	它	是	真的	,

的确，我学到的东西比一般青蛙知道的要多得多。

[bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] [jet] [soʊ] [waɪz] [æz; əz][aɪ] [hoʊp] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [æt; ət][sʌm; səm]['fjuːtʃər] [taɪm] .

but	**I**	**am**	**not**	**yet**	**so**	**wise**	**as**	**I**	**hope**	**to**	**become**	**at**	**some**	**future**	**time**	**.**
但	我	是	不是	然而	所以	明智的	作为	我	希望	到	变得	在	一些	未来	时间	.

但我现在的智慧还不够，我希望将来能变得像我一样睿智。

” [ðə; ði] [kɪŋ] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] , [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][dɪd][soʊ] , ['sʌmθɪŋ] [skwiːkt] [ɪn][hɪz; ɪz] [tʃest] .

”	**The**	**King**	**nodded**	**,**	**and**	**when**	**he**	**did**	**so**	**,**	**something**	**squeaked**	**in**	**his**	**chest**	**.**
”	这	国王	点头	,	和	什么时候	他	做过	所以	,	某物	吱吱作响	在	他的	胸部	.

国王点了点头，就在这时，他胸腔里传来一阵吱吱声。

“ [dɪd][jʊr; jər]['mædʒəsti] [spiːk] ? ” [æskt] - .

“	**Did**	**Your**	**Majesty**	**speak**	**?**	**”**	**asked**	**Cayke**	**.**
”	做过	你的	威严	说话	?	”	问	-	.

“陛下刚才讲话了吗？”凯克问道。

“ [nɑːt][dʒʌst] [ðen] , ” ['ænsər] [ðə; ði] ['lævəndər] [ber] , ['siːmɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] ['sʌmwʌt]

“	**Not**	**just**	**then**	**,**	**”**	**answered**	**the**	**Lavender**	**Bear**	**,**	**seeming**	**to**	**be**	**somewhat**
”	不是	只是	然后	,	”	回答	这	薰衣草	熊	,	似乎	到	是	有些

[ɪm'bærəst] .

embarrassed **.**
尴尬的 .

“不是现在,”薰衣草熊回答道，似乎有些尴尬。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em][soʊ] [bɪlt] , [juː; jʊ][mʌst; məst] [noʊ] , [ðæt] [wen] ['eniθɪŋ] [puʃiz] [ə'genst] [maɪ] [tʃest] ,

“	**I**	**am**	**so**	**built**	**,**	**you**	**must**	**know**	**,**	**that**	**when**	**anything**	**pushes**	**against**	**my**	**chest**	**,**
”	我	是	所以	建造	,	你	必须	知道	,	那	什么时候	任何事物	推动	反对	我的	胸部	,

“你应该知道，我的体格很特殊，任何东西顶到我的胸口，

[æz; əz][maɪ] [tʃɪn] [ˌæksɪ'dentəli] [dɪd][dʒʌst] [ðen] , [aɪ] [meɪk] [ðæt] ['sɪli] [nɔɪz] .

as	**my**	**chin**	**accidentally**	**did**	**just**	**then**	**,**	**I**	**make**	**that**	**silly**	**noise**	**.**
作为	我的	下巴	偶然	做过	只是	然后	,	我	制作	那	愚蠢的	噪音	.

就像我的下巴刚才不小心碰到我一样，我发出了那个傻乎乎的声音。

[ɪn] [ðɪs] ['sɪti] [ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [kən'sɪdərd] [gʊd] ['mænərz] [tuː; tə]['noʊtɪs] .

In	**this**	**city**	**it**	**isn't**	**considered**	**good**	**manners**	**to**	**notice**	**.**
在	这	城市	它	不是	经过考虑的	好的	礼仪	到	注意	.

在这个城市，注意到别人注意到自己是不礼貌的。

[bʌt; bət][aɪ] [laɪk] [jʊr; jər] ['frɑːgmən] .

But	**I**	**like**	**your**	**Frogman**	**.**
但	我	喜欢	你的	蛙人	.

但我喜欢你的蛙人。

[hiː; hi][ɪz] ['ɑːnɪst] [ænd; ənd] ['truːθfl] , [wɪtʃ] [ɪz] [mɔːr] [ðæn; ðən][kæn; kən][biː; bi] [sed] [ʌv; əv] ['meni]

He	is	honest	and	truthful	,	which	is	more	than	can	be	said	of	many
他	是	诚实的	和	真实	,	哪个	是	更多的	比	能	是	说	的	许多

['ʌðər] .

others	.
其他的	.

他诚实守信，这一点比很多人都强。

[æz; əz][fɔːr; fər][jʊr; jər] [leɪt] [ləˈmentɪd] ['dɪʃpæn] , [aɪl] [ʃoʊ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][juː; jʊ] .

As	for	your	late	lamented	dishpan	,	I'll	show	it	to	you	.
作为	为了	你的	晚的	哀叹	洗碗盆	,	患病的	展示	它	到	你	.

至于你念念不忘的那口旧洗碗盆，我这就给你看看。

" [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [hiː; hi] [weɪvd] [θriː] [taɪmz] [ðə; ði]['met(ə)l][wɑːnd] [wɪtʃ] [hiː; hi] [held] [ɪn][hɪz; ɪz] [pɔː] ,

"	With	this	he	waved	three	times	the	metal	wand	which	he	held	in	his	paw	,
"	和	这	他	挥手	三	时代	这	金属	魔杖	哪个	他	握住	在	他的	爪子	,

“说着，他挥动了爪子里握着的金属魔杖三下，

[ænd; ənd] ['ɪnstəntli] [ðer; ðər] [əˈpɪrd] [əˈpɑːn][ðə; ði] [graʊnd] [ˌmɪdˈweɪ] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd]

and	instantly	there	appeared	upon	the	ground	midway	between	the	King	and
和	即刻	那里	出现	之上	这	地面	中途	之间	这	国王	和

- [ə; eɪ][bɪg] ,

Cayke	a	big	,
-	一个	大的	,

瞬间，在国王和凯克之间的地面上出现了一个巨大的.....

[raʊnd] [pæn] [meɪd] [ʌv; əv] ['biːtn] [goʊld] .

round	pan	made	of	beaten	gold	.
圆形的	平底锅	制成	的	被打败	金子	.

用锤打黄金制成的圆形平底锅。

[əˈraʊnd] [ðə; ði][tɑːp] [edʒ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [roʊ] [ʌv; əv] [smɔːl] ['daiəmənds] ;

Around	the	top	edge	was	a	row	of	small	diamonds	;
大约	这	顶部	边缘	曾是	一个	排	的	小的	钻石	;

顶部边缘有一圈小菱形；

[əˈraʊnd] [ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv][ðə; ði][pæn][wʌz; wəz] [əˈnʌðər] [roʊ] [ʌv; əv]['lɑːrdʒər]['daiəmənds] ;

around	the	center	of	the	pan	was	another	row	of	larger	diamonds	;
大约	这	中心	的	这	平底锅	曾是	其他	排	的	更大的	钻石	;

平底锅中央周围还有一圈较大的钻石；

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] ['bɑːtəm] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [roʊ] [ʌv; əv] [ɪkˈsiːdɪŋli] [lɑːrdʒ][ænd; ənd] ['brɪliənt]

and	at	the	bottom	was	a	row	of	exceedingly	large	and	brilliant
和	在	这	底部	曾是	一个	排	的	非常	大的	和	杰出的

['daiəmənds] .

diamonds	.
钻石	.

最下面是一排硕大而璀璨的钻石。

[ɪn][fækt] , [ðeɪ] [ɔːl] ['spɑːkld] [mæg'nɪfɪsntli] ,

In	fact	,	they	all	sparkled	magnificently	,
在	事实	,	他们	全部	闪闪发光	壮丽	,

事实上，它们都闪闪发光，绚丽夺目。

[ænd; ənd][ðə; ði][pæn][wʌz; wəz][soʊ][bɪg][ænd; ənd] [brɔːd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv]['daiəmənds]

and	the	pan	was	so	big	and	broad	that	it	took	a	lot	of	diamonds
和	这	平底锅	曾是	所以	大的	和	广阔	那	它	采取	一个	很多	的	钻石

[tuː; tə][goʊ] [əˈraʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [θriː] [taɪmz] .

to	go	around	it	three	times	.
到	去	大约	它	三	时代	.

淘洗盘又大又宽，需要很多钻石才能绕着它转三圈。

- [stɛərd][soʊ][hɑːrd] [ðæt] [hɜːr; hər] [aɪz] [siːmd] [ə'baʊt] [tuː; tə] [pɑːp] [aʊt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [hed] .

Cayke	stared	so	hard	that	her	eyes	seemed	about	to	pop	out	of	her	head	.
-	凝视	所以	难的	那	她	眼睛	似乎	关于	到	流行音乐	出去	的	她	头	.

凯克目不转睛地盯着前方，眼睛好像都要从眼眶里蹦出来了。

“ [oʊ] - [oʊ] - [oʊ] - [eɪtʃ] !

“	O	-	o	-	o	-	h	!
”	哦	-	o	-	o	-	h	!

“哦！”

” [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] , ['drɔːɪŋ] [ə; eɪ] [diːp] [breθ] [ʌv; əv] [dɪ'laɪt] .

”	she	exclaimed	,	drawing	a	deep	breath	of	delight	.
”	她	惊呼	,	绘画	一个	深的	气息	的	喜	.

她惊呼一声，欣喜地深吸了一口气。

“ [ɪz] [ðɪs] [jʊr; jər] ['dɪʃpæn] ? ” [in'kwaiəd] [ðə; ði] [kɪŋ] .

“	Is	this	your	dishpan	?	”	inquired	the	King	.
“	是	这	你的	洗碗盆	?	”	询问	这	国王	.

“这是你的洗碗盆吗？”国王问道。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ! ” [kraɪd] [ðə; ði] ['kʊki] [kʊk] , [ænd; ənd] ['rʌʃɪŋ] ['fɔːrwərd] ,

“	It	is	,	it	is	!	”	cried	the	Cookie	Cook	,	and	rushing	forward	,
“	它	是	,	它	是	!	”	哭	这	曲奇饼	厨师	,	和	匆忙	向前	,

“是啊，是啊！”饼干师傅喊道，然后冲了上前去。

[ʃiː; ʃi] [fel] [ɑːn][hɜːr; hər] [niːz] [ænd; ənd] [θruː] [hɜːr; hər][ɑːrmz] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['preʃəs] [pæn] .

she	fell	on	her	knees	and	threw	her	arms	around	the	precious	pan	.
她	跌倒	在	她	膝盖	和	扔	她	武器	大约	这	宝贵的	平底锅	.

她跪倒在地，双臂紧紧抱住了那口珍贵的平底锅。

[bʌt; bət][hɜːr; hər][ɑːrmz] [keɪm] [tə'geðər] [wɪ'ðaʊt] ['miːtɪŋ] ['eni] [rɪ'zɪstəns] [æt; ət][ɔːl] .

But	her	arms	came	together	without	meeting	any	resistance	at	all	.
但	她	武器	来了	一起	没有	会议	任何	反抗	在	全部	.

但她的双臂合拢时，完全没有遇到任何阻力。

- [traɪd] [tuː; tə] [siːz] [ðə; ði] [edʒ] , [bʌt; bət] [faʊnd] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][græsp] .

Cayke	tried	to	seize	the	edge	,	but	found	nothing	to	grasp	.
-	尝试	到	抢占	这	边缘	,	但	成立	没有什么	到	抓牢	.

凯克试图抓住边缘，但却发现没有可以抓住的东西。

[ðə; ði][pæn][wʌz; wəz] ['ʃʊrli] [ðer; ðər] , [ʃiː; ʃi] [θɔːt] , [fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [siː] [ˌaɪ 'tiː] ['pleɪnli] ;

The	pan	was	surely	there	,	she	thought	,	for	she	could	see	it	plainly	;
这	平底锅	曾是	一定	那里	,	她	想法	,	为了	她	可以	看	它	显然	;

她心想，平底锅肯定就在那里，因为她看得清清楚楚；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt]['sɑːlɪd] ; [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [fiːl] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ɔːl] .

but	it	was	not	solid	;	she	could	not	feel	it	at	all	.
但	它	曾是	不是	坚硬的	;	她	可以	不是	感觉	它	在	全部	.

但它并不坚硬；她完全感觉不到它的存在。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [moʊn] [ʌv; əv] [ə'stɑːnɪʃmənt] [ænd; ənd] [dɪ'sper] , [ʃiː; ʃi] [reɪzd] [hɜːr; hər] [hed] [tuː; tə] [lʊk]

With	a	moan	of	astonishment	and	despair	,	she	raised	her	head	to	look
和	一个	呻吟	的	惊讶	和	绝望	,	她	提高	她	头	到	看

[æt; ət][ðə; ði] [ber] [kɪŋ] ,

at	the	Bear	King	,
在	这	熊	国王	,

她惊愕而绝望地呻吟一声，抬起头看向熊王。

[huː] [wʌz; wəz] ['wɑtʃɪŋ] [hɜːr; hər] ['ækʃnz] ['kjʊriəsli] .

who	was	watching	her	actions	curiously	.
WHO	曾是	观看	她	行动	奇怪的是	.

谁在好奇地观察她的一举一动？

[ðen] [ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði][pæn] [ə'gen] , ['oʊnli][tuː; tə][faɪnd][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [kəm'pliːtli]

Then	she	turned	to	the	pan	again	,	only	to	find	it	had	completely
然后	她	转向	到	这	平底锅	再次	，仅有的	到	寻找	它	有	完全地	

['dɪsə'pɪrd] .

disappeared	.
消失	.

然后她再次看向平底锅，却发现它已经完全消失了。

" [pʊr] ['kriːtʃər] ! " ['mɜːmɜd] [ðə; ði] [kɪŋ] ['pɪtiɪŋli] .

"	Poor	creature	!	"	murmured	the	King	pityingly	.
"	贫穷的	生物	！	"	低声说道	这	国王	可怜地	.

“可怜的家伙！”国王怜悯地低声说道。

" [juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv] [θɔːt] , [fɔːr; fər][ðə; ði]['moʊmənt] , [ðæt] [juː; jʊ][hæd; həd] ['æktʃuəli]

"	You	must	have	thought	,	for	the	moment	,	that	you	had	actually
"	你	必须	有	想法	，	为了	这	片刻	，	那	你	有	实际上

[rɪ'kʌvərd] [jʊr; jər] ['dɪʃpæn] .

recovered	your	dishpan	.
恢复	你的	洗碗盆	.

“你当时肯定以为你真的找回了你的洗碗盆。”

[bʌt; bət] [wʌt] [juː; jʊ] [sɔː] [wʌz; wəz] ['mɪrli] [ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , ['kɔndʒəd] [ʌp][baɪ] [miːnz] [ʌv; əv]

But	what	you	saw	was	merely	the	image	of	it	,	conjured	up	by	means	of
但	什么	你	锯	曾是	仅仅	这	图像	的	它	，	召唤	向上	经过	方法	的

[maɪ]['mædʒɪk] .

my	magic	.
我的	魔法	.

但你所看到的只是它的影像，是我通过魔法变出来的。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['prɪti] ['dɪʃpæn] , [ɪn'diːd] , [ðoʊ] ['ræðər] [bɪg][ænd; ənd] ['ɔːkwərd] [tuː; tə]['hænd(ə)l] .

It	is	a	pretty	dishpan	,	indeed	,	though	rather	big	and	awkward	to	handle	.
它	是	一个	漂亮的	洗碗盆	，	的确	，	尽管	相当	大的	和	尴尬的	到	处理	.

这的确是一个很漂亮的洗碗盆，虽然它有点大，用起来不太方便。

[aɪ] [hoʊp] [juː; jʊ] [wɪl] [sʌm; səm] [deɪ] [faɪnd][ˌaɪ 'tiː] .

I	hope	you	will	some	day	find	it	.
我	希望	你	将要	一些	天	寻找	它	.

我希望你有一天能找到它。

" - [wʌz; wəz] ['griːvəsli] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] .

"	Cayke	was	grievously	disappointed	.
"	-	曾是	严重地	失望的	.

凯克感到非常失望。

[ʃiː; ʃi] [bɪ'gæn] [tuː; tə][kraɪ] , ['waɪpɪŋ] [hɜːr; hər] [aɪz] [ɑːn][hɜːr; hər]['eɪprən] .

She	began	to	cry	,	wiping	her	eyes	on	her	apron	.
她	开始	到	哭	，	擦拭	她	眼睛	在	她	围裙	.

她开始哭泣，用围裙擦着眼睛。

[ðə; ði] [kɪŋ] [tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] [θrɔːŋ] [ʌv; əv] [tɔɪ] [berz] [sə'raʊndɪŋ] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [æskt] ,

The	King	turned	to	the	throng	of	toy	bears	surrounding	him	and	asked	,
这	国王	转向	到	这	人群	的	玩具	熊	周围	他	和	问	，

国王转过身，对着围在他身边的玩具熊们问道：

" [hæz; həz] ['eni] [ʌv; əv][juː; jʊ]['evər] [siːn] [ðɪs] ['goʊldən] ['dɪʃpæn] [bɪ'fɔːr] ? "

"	Has	any	of	you	ever	seen	this	golden	dishpan	before	?	"
"	有	任何	的	你	曾经	已见	这	金的	洗碗盆	前	?	"

“你们谁以前见过这个金色的洗碗盆吗？”

" [noʊ] , " [ðeɪ] ['ænsər] [ɪn][ə; eɪ] ['kɔːrəs] .

"	No	,	"	they	answered	in	a	chorus	.
"	不	，	"	他们	回答	在	一个	合唱	.

“不，”他们异口同声地回答。

[ðə; ði] [kɪŋ] [siːmd] [tuː; tə] [rɪˈflekt] .

The	King	seemed	to	reflect	.
这	国王	似乎	到	反映	.

国王似乎陷入了沉思。

['prez(ə)ntli] [hiː; hi] [inˈkwaiəd] , “ [wer] [ɪz][ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [pɪŋk] [ber] ? ”

Presently	he	inquired	,	“	Where	is	the	Little	Pink	Bear	?	”
目前	他	询问	,	“	在哪里	是	这	小的	粉色的	熊	?	”

他随即问道：“小粉红熊在哪里？”

“ [æt; ət] [hoʊm] , [jʊr; jər]['mædʒəsti] , ” [wʌz; wəz][ðə; ði][rɪ'plaɪ] .

“	At	home	,	Your	Majesty	,	”	was	the	reply	.
“	在	家	,	你的	威严	,	”	曾是	这	回复	.

“陛下，我在家。”对方回答道。

“ [fetʃ] [hɪm; ɪm] [hɪr] , ” [kəˈmɑːndid] [ðə; ði] [kɪŋ] .

“	Fetch	him	here	,	”	commanded	the	King	.
“	拿来	他	这里	,	”	命令	这	国王	.

“把他带过来，”国王命令道。

['sevrəl] [ʌv; əv][ðə; ði] [berz] ['wɔdld] ['oʊvər][tuː; tə][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [triːz] [ænd; ənd] [pʊld] [frʌm; frəm][ɪts] ['hɑːloʊ] [ə; eɪ]['taɪni] [pɪŋk] [ber] ,

Several	of	the	bears	waddled	over	to	one	of	the	trees	and	pulled	from	its	hollow	a	tiny	pink	bear	,
一些	的	这	熊	摇摇摆摆	超过	到	一	的	这	树木	和	拉	从	它是	空洞的	一个	微小的	粉色的	熊	,

几只熊摇摇摆摆地走到一棵树旁，从树洞里拖出一只粉红色的小熊。

['smɔːlər] [ðæn; ðən] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] .

smaller	than	any	of	the	others	.
较小的	比	任何	的	这	其他的	.

比其他任何物体都小。

[ə; eɪ][bɪg] ,

A	big	,
一个	大的	,

一个大的，

[waɪt] [ber] ['kærid] [ðə; ði] [pɪŋk] [wʌn] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ɑːrmz] [ænd; ənd] [set] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [kɪŋ] ,

white	bear	carried	the	pink	one	in	his	arms	and	set	it	down	beside	the	King	,
白色的	熊	携带	这	粉色的	一	在	他的	武器	和	放	它	向下	旁	这	国王	,

白熊抱着粉红色的熊，把它放在国王身边。

[ɝˈeɪndʒɪŋ] [ðə; ði][dʒɔɪnts][ʌv; əv][ɪts] [legz] [soʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [stænd] ['ʌpraɪt] .

arranging	the	joints	of	its	legs	so	that	it	would	stand	upright	.
安排	这	关节	的	它是	腿	所以	那	它	会	站立	直立	.

它调整腿部关节的位置，使自己能够直立站立。

[ðɪs] [pɪŋk] [ber] [siːmd] ['laɪfləs] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [kɪŋ] [tɜːrnd] [ə; eɪ][kræŋk] [wɪtʃ] [prəʊ'truːdid][frʌm; frəm] [ɪts] [saɪd] ,

This	Pink	Bear	seemed	lifeless	until	the	King	turned	a	crank	which	protruded	from	its	side	,
这	粉色的	熊	似乎	无生命	直到	这	国王	转向	一个	曲柄	哪个	突出	从	它是	边	,

这只粉红熊看起来毫无生气，直到国王转动了从它侧面伸出的曲柄。

[wen] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['kriːtʃər] [tɜːrnd] [ɪts] [hed] ['stɪfli] [frʌm; frəm][saɪd][tuː; tə][saɪd][ænd; ənd] [sed] [ɪn][ə; eɪ] [smɔːl] ,

when	the	little	creature	turned	its	head	stiffly	from	side	to	side	and	said	in	a	small	,
什么时候	这	小的	生物	转向	它是	头	僵硬地	从	边	到	边	和	说	在	一个	小的	,

小家伙僵硬地左右转动着脑袋，小声说道：

[ʃrɪl] [vɔɪs] , “ [həˈrɑː] [fɔːr; fər][ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv] [ber] [ˈsentər] ! ”

shrill	**voice**	**,**	**“**	**Hurrah**	**for**	**the**	**King**	**of**	**Bear**	**Center**	**!**	**”**
尖锐	嗓音	,	“	欢呼	为了	这	国王	的	熊	中心	！	”

尖锐的声音：“熊中心之王万岁！”

“ [ˈveri] [gʊd] , ” [sed] [ðə; ði][bɪg] [ˈlævəndər] [ber] .

“	**Very**	**good**	**,**	**”**	**said**	**the**	**big**	**Lavender**	**Bear**	**.**
“	非常	好的	,	”	说	这	大的	薰衣草	熊	.

“很好，”大薰衣草熊说道。

“ [hiː; hi] [siːmz] [tuː; tə][biː; bi] [ˈwɜːrkɪŋ] [ˈveri] [wel] [təˈdeɪ] .

“	**He**	**seems**	**to**	**be**	**working**	**very**	**well**	**today**	**.**
“	他	似乎	到	是	在职的	非常	出色地	今天	.

“他今天看起来工作状态非常好。”

[tel] [ˌem ˈiː] , [maɪ] [pɪŋk] [ˈpiŋkətən] , [wʌt] [hæz; həz] [bɪˈkʌm] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈleɪdiːz] [ˈdʒuːəld] [ˈdɪʃpæn] ? ”

Tell	**me**	**,**	**my**	**Pink**	**Pinkerton**	**,**	**what**	**has**	**become**	**of**	**this**	**lady's**	**jeweled**	**dishpan**	**?**	**”**
告诉	我	,	我的	粉色的	平克顿	,	什么	有	变得	的	这	女士的	珠宝	洗碗盆	?	”

告诉我，我的平克顿小姐，这位女士的镶满珠宝的洗碗盆到哪里去了？

“ [juː] - [juː] - [juː] , ” [sed] [ðə; ði] [pɪŋk] [ber] , [ænd; ənd] [ðen] [stɑːpt] [ʃɔːrt] .

“	**U**	**-**	**u**	**-**	**u**	**,**	**”**	**said**	**the**	**Pink**	**Bear**	**,**	**and**	**then**	**stopped**	**short**	**.**
“	U	-	你	-	你	,	”	说	这	粉色的	熊	,	和	然后	停止	短的	.

“呜呜，”粉红熊说道，然后突然停住了。

[ðə; ði] [kɪŋ] [tɜːrnd] [ðə; ði][kræŋk] [əˈgen] .

The	**King**	**turned**	**the**	**crank**	**again**	**.**
这	国王	转向	这	曲柄	再次	.

国王又转动了曲柄。

“ [juː] - [dʒiː] - [juː][ðə; ði] [ˈʃuːmeɪkər] [hæz; həz][ˌaɪ ˈtiː] , ” [sed] [ðə; ði] [pɪŋk] [ber] .

“	**U**	**-**	**g**	**-**	**u**	**the**	**Shoemaker**	**has**	**it**	**,**	**”**	**said**	**the**	**Pink**	**Bear**	**.**
“	U	-	克	-	你	这	鞋匠	有	它	,	”	说	这	粉色的	熊	.

“鞋匠乌古有它，”粉红熊说。

“ [huː] [ɪz]['uːguː][ðə; ði] [ˈʃuːmeɪkər] ? ” [diˈmɑːndid] [ðə; ði] [kɪŋ] , [əˈgen] ['tɜːrnɪŋ] [ðə; ði][kræŋk] .

“	**Who**	**is**	**Ugu**	**the**	**Shoemaker**	**?**	**”**	**demanded**	**the**	**King**	**,**	**again**	**turning**	**the**	**crank**	**.**
“	WHO	是	乌古	这	鞋匠	?	”	要求	这	国王	,	再次	转弯	这	曲柄	.

“鞋匠乌古是谁？”国王一边说着，一边再次转动曲柄。

“ [ə; eɪ] [məˈdʒɪʃn] [huː] [laɪvz; lɪvz][ɑːn][ə; eɪ] [ˈmaʊnt(ə)n] [ɪn][ə; eɪ] [ˈwɪkərwɜːrk] [ˈkæs(ə)l] , ” [wʌz; wəz][ðə; ði]

“	**A**	**magician**	**who**	**lives**	**on**	**a**	**mountain**	**in**	**a**	**wickerwork**	**castle**	**,**	**”**	**was**	**the**
“	一个	魔术师	WHO	生活	在	一个	山	在	一个	柳条编织品	城堡	,	”	曾是	这

[rɪˈplaɪ] .

reply	**.**
回复	.

“一位住在山上柳条城堡里的魔法师，”对方回答道。

“ [wer] [ɪz][ðə; ði] [ˈmaʊnt(ə)n] ? ” [wʌz; wəz][ðə; ði][nekst] [ˈkwestʃən] .

“	**Where**	**is**	**the**	**mountain**	**?**	**”**	**was**	**the**	**next**	**question**	**.**
“	在哪里	是	这	山	?	”	曾是	这	下一个	问题	.

“山在哪里？”这是下一个问题。

“ [ˌnaɪnˈtiːn] [maɪlz] [ænd; ənd] [θriː] [ˈfɜːrlɔːŋ] [frʌm; frəm] [ber] [ˈsentər] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌnɔːrθˈiːst] . ”

“	**Nineteen**	**miles**	**and**	**three**	**furlongs**	**from**	**Bear**	**Center**	**to**	**the**	**northeast**	**.**	**”**
“	十九	英里	和	三	弗隆	从	熊	中心	到	这	东北	.	”

“从熊中心向东北方向走十九英里零三弗隆。”

“ [ænd; ənd][ɪz][ðə; ði] ['dɪʃpæn] [stɪl] [æt; ət][ðə; ði]['kæs(ə)l][ʌv; əv]['uːguː][ðə; ði] ['ʃuːmeɪkər] ? ” [æskt] [ðə; ði]
“ And is the dishpan still at the castle of Ugu the Shoemaker ? ” asked the
” 和 是 这 洗碗盆 仍然 在 这 城堡 的 乌古 这 鞋匠 ? ” 问 这
[kɪŋ] .
King .
国王 .

“那口洗碗盆还在鞋匠乌古的城堡里吗？”国王问道。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz] .
“ It is .
” 它 是 .

“这是。

” [ðə; ði] [kɪŋ] [tɜːrnd] [tuː; tə] - .
” The King turned to Cayke .
” 这 国王 转向 到 - .

国王转向凯克。

“ [juː; jʊ] [meɪ] [rɪ'laɪ][ɑːn] [ðɪs] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] , ” [sed] [hiː; hi] .
“ You may rely on this information , ” said he .
” 你 可能 依靠 在 这 信息 , ” 说 他 .

“你可以相信这些信息，”他说。

“ [ðə; ði] [pɪŋk] [ber] [kæn; kən] [tel] [ˌjuː 'es] ['eniθɪŋ] [wiː; wi] [wɪʃ] [tuː; tə] [noʊ] ,
“ The Pink Bear can tell us anything we wish to know ,
” 这 粉色的 熊 能 告诉 我们 任何事物 我们 希望 到 知道 ,

“粉红熊可以告诉我们任何我们想知道的事情，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][wɜːrdz][ɑːr; ər]['ɔːlweɪz] [wɜːrdz][ʌv; əv] [truːθ] . ”
and his words are always words of truth . ”
和 他的 字 是 总是 字 的 真相 . ”

他说的都是真理。

“ [ɪz][hiː; hi][ə'laɪv] ? ” [æskt] [ðə; ði]['frɑːgmən] , [mʌtʃ] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ði][pɪŋk] [ber] .
“ Is he alive ? ” asked the Frogman , much interested in the Pink Bear .
” 是 他 活 ? ” 问 这 蛙人 , 很多 感兴趣的 在 这 粉色的 熊 .

“他还活着吗？”蛙人问道，他对粉红熊很感兴趣。

“ ['sʌmθɪŋ] ['ænɪmeɪt] [hɪm; ɪm] [wen] [juː; jʊ][tɜːrn][hɪz; ɪz][kræŋk] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [kɪŋ] .
“ Something animates him when you turn his crank , ” replied the King .
” 某物 动画 他 什么时候 你 转动 他的 曲柄 , ” 回复 这 国王 .

“当你转动他的曲柄时，他就会动起来，”国王回答说。

“ [aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][laɪf][ɔːr] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɔːr] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] ['hæpənz] [ðæt] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [pɪŋk]
“ I do not know if it is life or what it is or how it happens that the Little Pink
” 我 做 不是 知道 如果 它 是 生活 或者 什么 它 是 或者 如何 它 发生 那 这 小的 粉色的
[ber] [kæn; kən] ['ænsər] [kə'rektli] ['evri] ['kwestʃən] [pʊt] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .
Bear can answer correctly every question put to him .
熊 能 回答 正确 每一个 问题 放 到 他 .

“我不知道这是不是生活，或者是什么，或者为什么小粉熊能正确回答每一个问题。”

[wiː; wi] [dɪ'skʌvərd] [hɪz; ɪz]['tælənt][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [ə'goʊ] ,
We discovered his talent a long time ago ,
我们 发现 他的 天赋 一个 长的 时间 前 ,

我们很久以前就发现了他的才华。

[ænd; ənd] [wen'evər] [wiː; wi] [wɪʃ] [tuː; tə] [noʊ] ['eniθɪŋ] — [wɪtʃ] [ɪz][nɑːt] ['veri] ['ɔːf(ə)n] — [wiː; wi][æsk]
and whenever we wish to know anything — which is not very often — we ask
和 每当 我们 希望 到 知道 任何事物 — 哪个 是 不是 非常 经常 — 我们 问
[ðə; ði][pɪŋk] [ber] .
the Pink Bear .
这 粉色的 熊 .

每当我们想知道任何事情时——这种情况并不常见——我们都会问粉红熊。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] [daʊt] [wət'evər] , ['mædəm] , [ðæt] ['uːguː][ðə; ði] [mə'dʒɪʃn] [hæz; həz][jʊr; jər] ['dɪʃpæn] ,

There	is	no	doubt	whatever	,	madam	,	that	Ugu	the	Magician	has	your	dishpan	,
那里	是	不	怀疑	任何	,	女士	,	那	乌古	这	魔术师	有	你的	洗碗盆	,

夫人，毫无疑问，魔术师乌古拿走了您的洗碗盆。

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [der] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə][hɪm; ɪm] , [juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [rɪ'kʌvər] [ˌaɪ 'tiː] .

and	if	you	dare	to	go	to	him	,	you	may	be	able	to	recover	it	.
和	如果	你	敢	到	去	到	他	,	你	可能	是	有能力的	到	恢复	它	.

如果你敢去找他，或许能把它找回来。

[bʌt; bət][ʌv; əv] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt]['sɜːrt(ə)n] . ”

But	of	that	I	am	not	certain	.	”
但	的	那	我	是	不是	肯定	.	”

但我对此并不确定。

“ [kɑːnt] [ðə; ði] [pɪŋk] [ber] [tel] ? ” [æskt] - ['æŋkʃəsli] .

“	Can't	the	Pink	Bear	tell	?	”	asked	Cayke	anxiously	.
“	不能	这	粉色的	熊	告诉	?	”	问	-	焦虑地	.

“粉红熊难道看不出来吗？”凯克焦急地问道。

“ [noʊ] , [fɔːr; fər] [ðæt] [ɪz][ɪn][ðə; ði]['fjuːtʃər] .

“	No	,	for	that	is	in	the	future	.
“	不	,	为了	那	是	在	这	未来	.

“不，那是将来的事。”

[hiː; hi][kæn; kən] [tel] ['eniθɪŋ] [ðæt] [hæz; həz] ['hæpənd] , [bʌt; bət] ['nʌθɪŋ] [ðæt] [ɪz]['goʊɪŋ][tuː; tə]

He	can	tell	anything	that	HAS	happened	,	but	nothing	that	is	going	to
他	能	告诉	任何事物	那	有	发生	,	但	没有什么	那	是	去	到

['hæpən] .

happen	.
发生	.

他能说出已经发生的一切，却无法预知将要发生的一切。

[dəunt][æsk][ˌem 'iː] [waɪ] , [fɔːr; fər][aɪ][dəunt] [noʊ] . ”

Don't	ask	me	why	,	for	I	don't	know	.	”
不	问	我	为什么	,	为了	我	不	知道	.	”

别问我为什么，因为我也不知道。

“ [wel] , ” [sed] [ðə; ði] ['kʊki] [kʊk] ['æftər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [θɔːt] , “ [aɪ] [miːn] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə] [ðɪs]

“	Well	,	”	said	the	Cookie	Cook	after	a	little	thought	,	“	I	mean	to	go	to	this
“	出色地	,	”	说	这	曲奇饼	厨师	后	一个	小的	想法	,	“	我	意思是	到	去	到	这

[mə'dʒɪʃn] ,

magician	,
魔术师	,

“嗯，”饼干厨师想了想说，“我打算去见这位魔术师。”

['enihaʊ] , [ænd; ənd] [tel] [hɪm; ɪm][aɪ][wɑːnt][maɪ] ['dɪʃpæn] .

anyhow	,	and	tell	him	I	want	my	dishpan	.
无论如何	,	和	告诉	他	我	想	我的	洗碗盆	.

总之，告诉他我要我的洗碗盆。

[aɪ] [wɪʃ] [aɪ] [nuː] [wʌt] ['uːguː][ðə; ði] ['ʃuːmeɪkər] [ɪz] [laɪk] . ”

I	wish	I	knew	what	Ugu	the	Shoemaker	is	like	.	”
我	希望	我	知道	什么	乌古	这	鞋匠	是	喜欢	.	”

我真想知道鞋匠乌古是个什么样的人。

“ [ðen] [aɪl] [ʃoʊ] [hɪm; ɪm][tuː; tə][juː; jʊ] , ” ['prɑːmɪst] [ðə; ði] [kɪŋ] .

“	Then	I'll	show	him	to	you	,	”	promised	the	King	.
“	然后	患病的	展示	他	到	你	,	”	承诺	这	国王	.

“那我就带你去见他，”国王承诺道。

“ [bʌt; bət][duː][nɑːt][biː; bi] ['fraɪt(ə)nd] .

“	**But**	**do**	**not**	**be**	**frightened**	**.**
”	但	做	不是	是	害怕	.

但不要害怕。

[ˌaɪ 'tiː][wəʊnt][biː; bi]['uːguː] , [rɪ'membər] , [bʌt; bət]['oʊnli][hɪz; ɪz] ['ɪmɪdʒ] .

It	**won't**	**be**	**Ugu**	**,**	**remember**	**,**	**but**	**only**	**his**	**image**	**.**
它	惯于	是	乌古	,	记住	,	但	仅有的	他的	图像	.

记住，那不会是乌古本人，而只是他的形象。

” [wɪð; wɪθ] [ðɪs] , [hiː; hi] [weɪvd] [hɪz; ɪz]['met(ə)l][wɑːnd] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]['sɜːrk(ə)l] ['sʌd(ə)nli] [ə'pɪrd]

”	**With**	**this**	**,**	**he**	**waved**	**his**	**metal**	**wand**	**,**	**and**	**in**	**the**	**circle**	**suddenly**	**appeared**
”	和	这	,	他	挥手	他的	金属	魔杖	,	和	在	这	圆圈	突然	出现

[ə; eɪ] [θɪn] ['lɪt(ə)l][mæn] ,

a	**thin**	**little**	**man**	**,**
一个	薄的	小的	男人	,

“说着，他挥动了一下金属魔杖，圆圈中突然出现了一个瘦小的男人。”

['veri] [oʊld][ænd; ənd] ['skɪni] , [huː] [wʌz; wəz] ['siːtɪd] [ɑːn][ə; eɪ] ['wɪkər] [stuːl] [bɪ'fɔːr] [ə; eɪ] ['wɪkər] ['teɪbl]

very	**old**	**and**	**skinny**	**,**	**who**	**was**	**seated**	**on**	**a**	**wicker**	**stool**	**before**	**a**	**wicker**	**table**
非常	老的	和	瘦骨嶙峋的	,	WHO	曾是	坐着	在	一个	柳条	凳子	前	一个	柳条	桌子

.

:

.

他年纪很大，也很瘦，坐在藤桌前的藤凳上。

[ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] [leɪ] [ə; eɪ] [greɪt] [bʊk] [wɪð; wɪθ][goʊld][klɑːsps] .

On	**the**	**table**	**lay**	**a**	**Great**	**Book**	**with**	**gold**	**clasps**	**.**
在	这	桌子	躺	一个	伟大的	书	和	金子	扣环	.

桌上放着一本带有金扣的古籍。

[ðə; ði] [bʊk] [wʌz; wəz]['oʊpən] , [ænd; ənd][ðə; ði][mæn][wʌz; wəz] ['riːdɪŋ] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

The	**Book**	**was**	**open**	**,**	**and**	**the**	**man**	**was**	**reading**	**in**	**it**	**.**
这	书	曾是	打开	,	和	这	男人	曾是	阅读	在	它	.

书是打开的，那人正在阅读。

[hiː; hi] [wɔːr] [greɪt] ['spektəklz] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] ['fɑːsənd] [bɪ'fɔːr] [hɪz; ɪz] [aɪz] [baɪ] [miːnz] [ʌv; əv][ə; eɪ]

He	**wore**	**great**	**spectacles**	**which**	**were**	**fastened**	**before**	**his**	**eyes**	**by**	**means**	**of**	**a**
他	穿着	伟大的	眼镜	哪个	是	系紧	前	他的	眼睛	经过	方法	的	一个

['rɪbən] [ðæt] [pæst] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd][wʌz; wəz][taɪd][ɪn][ə; eɪ][baʊ; boʊ][æt; ət][ðə; ði] [nek] .

ribbon	**that**	**passed**	**around**	**his**	**head**	**and**	**was**	**tied**	**in**	**a**	**bow**	**at**	**the**	**neck**	**.**
丝带	那	通过了	大约	他的	头	和	曾是	系	在	一个	弓	在	这	脖子	.

他戴着一副很大的眼镜，眼镜用一根绕过头部、在脖子处系成蝴蝶结的丝带固定在眼前。

[hɪz; ɪz] [her] [wʌz; wəz] ['veri] [θɪn] [ænd; ənd] [waɪt] ; [hɪz; ɪz] [skɪn] , [wɪtʃ] [klʌŋ] [fæst][tuː; tə][hɪz; ɪz] [boʊnz] ,

His	**hair**	**was**	**very**	**thin**	**and**	**white**	**;**	**his**	**skin**	**,**	**which**	**clung**	**fast**	**to**	**his**	**bones**	**,**
他的	头发	曾是	非常	薄的	和	白色的	;	他的	皮肤	,	哪个	紧紧抓住	快速地	到	他的	骨头	,

他的头发又稀又白；他的皮肤紧紧地贴在骨头上，

[wʌz; wəz] [braʊn] [ænd; ənd] [sɪəd] [wɪð; wɪθ] ['fɜːrəʊz] ; [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ][bɪg] ,

was	**brown**	**and**	**seared**	**with**	**furrows**	**;**	**he**	**had**	**a**	**big**	**,**
曾是	棕色的	和	烤	和	沟壑	;	他	有	一个	大的	,

皮肤呈棕色，布满烧焦的沟壑；他身材高大，

[fæt] [noʊz] [ænd; ənd]['lɪt(ə)l] [aɪz] [set] [kloʊz] [tə'geðər] .

fat	**nose**	**and**	**little**	**eyes**	**set**	**close**	**together**	**.**
胖的	鼻子	和	小的	眼睛	放	关闭	一起	.

胖乎乎的鼻子和挨得很近的小眼睛。

[ɑːn][noʊ] [ə'kaʊnt] [wʌz; wəz]['uːguː][ðə; ði] ['ʃuːmeɪkər] [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] ['pɜːrs(ə)n][tuː; tə] [geɪz] [æt; ət] .

On	**no**	**account**	**was**	**Ugu**	**the**	**Shoemaker**	**a**	**pleasant**	**person**	**to**	**gaze**	**at**	**.**
在	不	帐户	曾是	乌古	这	鞋匠	一个	令人愉快的	人	到	目光	在	.

无论如何，鞋匠乌古的外表都不讨人喜欢。

[æz; əz][hɪz; ɪz] ['ɪmɪdʒ] [ə'pɪrd] [bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm] , [ɔːl][wɜːr; wər]['saɪlənt][ænd; ənd] [ɪn'tent] [ʌn'tɪl] ['kɔːrpərəl]

As	his	image	appeared	before	them	,	all	were	silent	and	intent	until	Corporal
作为	他的	图像	出现	前	他们	, 全部		是	沉默的	和	意图	直到	下士

['wɑːd(ə)l] ,

Waddle	,
摇摇摆摆	,

当他的身影出现在他们面前时，所有人都沉默不语，全神贯注，直到沃德尔下士出现。

[ðə; ði] [braʊn] [ber] , [bɪ'keɪm] ['nɜːrvəs] [ænd; ənd] [pʊld] [ðə; ði] ['trɪgər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [gʌn] .

the	Brown	Bear	,	became	nervous	and	pulled	the	trigger	of	his	gun	.
这	棕色的	熊	,	成为	紧张的	和	拉	这	扳机	的	他的	枪	.

棕熊变得紧张起来，扣动了扳机。

['ɪnstəntli] , [ðə; ði][kɔːrk] [fluː] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][tɪn] ['bærəl] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [laʊd] “ [pɑːp] !

Instantly	,	the	cork	flew	out	of	the	tin	barrel	with	a	loud	“	pop	!
即刻	,	这	软木	飞翔	出去	的	这	锡	桶	和	一个	大声	“	流行音乐	!

瞬间，软木塞从锡桶里飞了出来，发出了一声响亮的“砰”的一声！

” [ðæt] [meɪd] [ðem; ðəm][ɔːl][dʒʌmp] .

”	that	made	them	all	jump	.
”	那	制成	他们	全部	跳	.

“这吓了他们一跳。”

[ænd; ənd][æt; ət] [ðɪs] [saʊnd] , [ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [mə'dʒɪʃn] ['vænɪʃt] .

And	at	this	sound	,	the	image	of	the	magician	vanished	.
和	在	这	声音	,	这	图像	的	这	魔术师	消失了	.

随着这声响起，魔术师的影像消失了。

“ [soʊ] [ðæts] [ðə; ði] [θiːf] , [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ? ” [sed] - [ɪn][æn; ən]['æŋgri] [vɔɪs] .

“	So	THAT'S	the	thief	,	is	it	?	”	said	Cayke	in	an	angry	voice	.
“	所以	那就是	这	贼	,	是	它	?	”	说	-	在	一个	生气的	嗓音	.

“原来这就是小偷啊？”凯克愤怒地说道。

“ [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] ['hiːd][biː; bi] [ə'ʃeɪmd] [ʌv; əv] [hɪm'self] [fɔːr; fər] ['stiːlɪŋ] [ə; eɪ] [pʊr] ['wʊmənz]

“	I	should	think	he'd	be	ashamed	of	himself	for	stealing	a	poor	woman's
“	我	应该	思考	他会	是	羞愧	的	他自己	为了	偷窃	一个	贫穷的	女性的

['daɪmənd] ['dɪʃpæn] !

diamond	dishpan	!
钻石	洗碗盆	!

“我想他应该会为自己偷了穷女人的钻石洗碗盆而感到羞耻吧！”

[bʌt; bət][aɪ] [miːn] [tuː; tə] [feɪs] [hɪm; ɪm][ɪn][hɪz; ɪz] ['wɪkər] ['kæs(ə)l][ænd; ənd] [fɔːrs] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [rɪ'tɜːrn]

But	I	mean	to	face	him	in	his	wicker	castle	and	force	him	to	return
但	我	意思是	到	脸	他	在	他的	柳条	城堡	和	力量	他	到	返回

[maɪ] ['prɑːpərti] . ”

my	property	.	”
我的	财产	.	”

但我打算当面到他的柳条城堡里去，逼他归还我的财物。”

“ [tuː; tə][ˌem 'iː] , ” [sed] [ðə; ði] [ber] [kɪŋ] [rɪ'flektɪvli] , “ [hiː; hi] [lʊkt] [laɪk] [ə; eɪ] ['deɪndʒərəs] ['pɜːrs(ə)n] .

“	To	me	,	”	said	the	Bear	King	reflectively	,	“	he	looked	like	a	dangerous	person	.
“	到	我	,	”	说	这	熊	国王	反思地	,	“	他	看起来	喜欢	一个	危险的	人	.

“在我看来，”熊王沉思道，“他看起来像个危险人物。”

[aɪ] [hoʊp] [hiː; hi] [wəʊnt][biː; bi][soʊ][ʌn'kaɪnd][æz; əz][tuː; tə]['ɑːrgjuː][ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .

I	hope	he	won't	be	so	unkind	as	to	argue	the	matter	with	you	.
我	希望	他	惯于	是	所以	不友善	作为	到	争论	这	事情	和	你	.

我希望他不会那么不近人情，跟你争论这件事。

” [ðə; ði] ['frɑːgmən] [wʌz; wəz] [mʌtʃ] [dɪ'stɜːrbd] [baɪ][ðə; ði]['vɪʒ(ə)n][ʌv; əv]['uːguː][ðə; ði] ['ʃuːmeɪkər] ,

”	The	Frogman	was	much	disturbed	by	the	vision	of	Ugu	the	Shoemaker	,
”	这	蛙人	曾是	很多	不安	经过	这	想象	的	乌古	这	鞋匠	,

“蛙人被鞋匠乌古的幻象深深困扰着，

[ænd; ənd] - [dɪˌtɜːrmɪˈneɪʃ(ə)n] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə][ðə; ði] [məˈdʒɪʃn] [fɪld] [hɜːr; hər] [kəmˈpænjən] [wɪð; wɪθ]

and	Cayke's	determination	to	go	to	the	magician	filled	her	companion	with
和	-	决心	到	去	到	这	魔术师	已填	她	伴侣	和

[.misˈgiviŋz] .

misgivings	.
疑虑	.

凯克执意要去见魔术师，这让她的同伴心生疑虑。

[bʌt; bət][hiː; hi] [wʊd] [nɑːt] [breɪk] [hɪz; ɪz] [pledʒd] [wɜːrd][tuː; tə] [əˈsɪst] [ðə; ði] [ˈkʊki] [kʊk] ,

But	he	would	not	break	his	pledged	word	to	assist	the	Cookie	Cook	,
但	他	会	不是	休息	他的	承诺	单词	到	协助	这	曲奇饼	厨师	,

但他不会违背自己帮助饼干厨师的承诺。

[ænd; ənd][ˈæftər] [ˈbriːðɪŋ] [ə; eɪ] [diːp] [saɪ] [ʌv; əv][ˌrezɪgˈneɪʃ(ə)n] , [hiː; hi] [æskt] [ðə; ði] [kɪŋ] ,

and	after	breathing	a	deep	sigh	of	resignation	,	he	asked	the	King	,
和	后	呼吸	一个	深的	叹	的	辞职	,	他	问	这	国王	,

他无奈地叹了口气，问国王：

“ [wɪl] [jʊr; jər][ˈmædʒəsti][lend] [ˌjuː ˈes] [ðɪs] [pɪŋk] [ber] [huː] [ˈænsər] [ˈkwestʃənz] [ðæt] [wiː; wi] [meɪ] [teɪk]

“	Will	Your	Majesty	lend	us	this	Pink	Bear	who	answers	questions	that	we	may	take
“	将要	你的	威严	借	我们	这	粉色的	熊	WHO	答案	问题	那	我们	可能	拿

[hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ˌjuː ˈes][ɑːn][ˈaʊər; ɑːr] [ˈdʒɜːrni] ?

him	with	us	on	our	journey	?
他	和	我们	在	我们的	旅行	?

“陛下能否借给我们这只能够回答问题的粉红熊，以便我们带着它一起旅行？”

[hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [ˈveri] [ˈjuːsf(ə)l][tuː; tə][ˌjuː ˈes] ,

He	would	be	very	useful	to	us	,
他	会	是	非常	有用	到	我们	,

他对我们来说非常有用。

[ænd; ənd][wiː; wi] [wɪl] [ˈprɑːmɪs] [tuː; tə] [brɪŋ] [hɪm; ɪm] [ˈseɪfli] [bæk] [tuː; tə][juː; jʊ] .

and	we	will	promise	to	bring	him	safely	back	to	you	.
和	我们	将要	承诺	到	带来	他	安全	后退	到	你	.

我们保证会安全地把他送回来。

” [ðə; ði] [kɪŋ] [dɪd][nɑːt][rɪˈplaɪ][æt; ət][wʌns] .

”	The	King	did	not	reply	at	once	.
”	这	国王	做过	不是	回复	在	一次	.

国王没有立即回答。

[hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [ˈθɪŋkɪŋ] .

He	seemed	to	be	thinking	.
他	似乎	到	是	思维	.

他似乎在思考。

“ [pliːz] [let][ˌjuː ˈes] [teɪk] [ðə; ði][pɪŋk] [ber] , ” [ˈbɛgd] - .

“	PLEASE	let	us	take	the	Pink	Bear	,	”	begged	Cayke	.
“	请	让	我们	拿	这	粉色的	熊	,	”	乞求	-	.

“求求你们，让我们带走粉红熊吧，”凯克恳求道。

“ [aɪm] [ʃʊr] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [greɪt] [help] [tuː; tə][ˌjuː ˈes] . ”

“	I'm	sure	he	would	be	a	great	help	to	us	.	”
“	我是	当然	他	会	是	一个	伟大的	帮助	到	我们	.	”

“我相信他一定会对我们有很大的帮助。”

“ [ðə; ði] [pɪŋk] [ber] , ” [sed] [ðə; ði] [kɪŋ] , “ [ɪz][ðə; ði] [best] [bɪt][ʌv; əv]['mædʒɪk][aɪ] [pəˈzes] ,

“	The	Pink	Bear	,	”	said	the	King	,	“	is	the	best	bit	of	magic	I	possess	,
“	这	粉色的	熊	,	”	说	这	国王	,	“	是	这	最好的	少量	的	魔法	我	具有	,

国王说：“粉红熊是我拥有的最棒的魔法物品。”

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz][nɑːt] [əˈnʌðər] [laɪk][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði][wɜːrld] .

and	there	is	not	another	like	him	in	the	world	.
和	那里	是	不是	其他	喜欢	他	在	这	世界	.

世界上再也找不到第二个像他一样的人了。

[aɪ][duː][nɑːt] [ker] [tuː; tə][let][hɪm; ɪm][aʊt][ʌv; əv][maɪ] [saɪt] ,

I	do	not	care	to	let	him	out	of	my	sight	,
我	做	不是	关心	到	让	他	出去	的	我的	视线	,

我一刻也不想让他离开我的视线。

[nɔːr][duː][aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] [ˌdɪsəˈpɔɪnt] [juː; jʊ] ;

nor	do	I	wish	to	disappoint	you	;
也不	做	我	希望	到	辜负	你	;

我也不想让你失望;

[soʊ][aɪ] [bɪˈliːv] [aɪ] [wɪl] [meɪk] [ðə; ði] [ˈdʒɜːrni] [ɪn][jʊr; jər] [ˈkʌmpəni] [ænd; ənd] [ˈkæri] [maɪ][pɪŋk] [ber]

so	I	believe	I	will	make	the	journey	in	your	company	and	carry	my	Pink	Bear
所以	我	相信	我	将要	制作	这	旅行	在	你的	公司	和	携带	我的	粉色的	熊

[wɪð; wɪθ][ˌem ˈiː] .

with	me	.
和	我	.

所以我相信我会和你们一起踏上这段旅程，并且带着我的粉红小熊。

[hiː; hi][kæn; kən] [wɔːk] [wen] [juː; jʊ][wɪnd][ðə; ði] [ˈʌðər] [saɪd][ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,

He	can	walk	when	you	wind	the	other	side	of	him	,
他	能	走	什么时候	你	风	这	其他	边	的	他	,

当你扶着他另一侧时，他就能走路了。

[bʌt; bət][soʊ] [ˈsloʊli] [ænd; ənd] [ˈɔːkwərdli] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [dɪˈleɪ] [juː; jʊ] .

but	so	slowly	and	awkwardly	that	he	would	delay	you	.
但	所以	缓慢地	和	尴尬地	那	他	会	延迟	你	.

但他动作缓慢笨拙，会耽误你的时间。

[bʌt; bət] [ɪf] [aɪ][goʊ] [əˈlɔːŋ] , [aɪ][kæn; kən] [ˈkæri] [hɪm; ɪm][ɪn][maɪ][ɑːrmz] ,

But	if	I	go	along	,	I	can	carry	him	in	my	arms	,
但	如果	我	去	沿着	,	我	能	携带	他	在	我的	武器	,

但如果我去的话，我可以把他抱在怀里。

[soʊ][aɪ] [wɪl] [dʒɔɪn][jʊr; jər][ˈpɑːrti] .

so	I	will	join	your	party	.
所以	我	将要	加入	你的	派对	.

所以我会加入你们的政党。

[wenˈevər] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˈredi] [tuː; tə][stɑːrt] , [let][ˌem ˈiː] [noʊ] . ”

Whenever	you	are	ready	to	start	,	let	me	know	.	”
每当	你	是	准备好	到	开始	,	让	我	知道	.	”

你准备好开始的时候就告诉我。

“ [bʌt; bət][jʊr; jər][ˈmædʒəsti] ! ” [ɪkˈskleɪmd] [ˈkɔːrpərəl] [ˈwɑːd(ə)l] [ɪn][ˈproʊtest] ,

“	But	Your	Majesty	!	”	exclaimed	Corporal	Waddle	in	protest	,
“	但	你的	威严	!	”	惊呼	下士	摇摇摆摆	在	反对	,

“可是陛下！”沃德尔下士抗议道。

“ [aɪ][hoʊp][juː; jʊ][duː][nɑːt][ɪnˈtend][tuː; tə][let] [ðiːz] [ˈprizənəz] [ɪˈskeɪp] [wɪˈðaʊt] [ˈpʌnɪʃmənt] . ”

“	I	hope	you	do	not	intend	to	let	these	prisoners	escape	without	punishment	.	”
“	我	希望	你	做	不是	打算	到	让	这些	囚犯	逃脱	没有	惩罚	.	”

“我希望你们不打算让这些囚犯逍遥法外。”

“ [ʌv; əv] [wʌt] [kraɪm] [duː][juː; jʊ] [əˈkjuːz] [ðem; ðəm] ? ” [inˈkwaiəd] [ðə; ði] [kɪŋ] .

“	Of	what	crime	do	you	accuse	them	?	”	inquired	the	King	.
“	的	什么	犯罪	做	你	控	他们	?	”	询问	这	国王	.

国王问道：“你们指控他们犯了什么罪？”

“ [waɪ] , [ðeɪ] ['trɛspəst] [ɑːn][jʊr; jər][doʊ'meɪn] , [fɔːr; fər][wʌn] [θɪŋ] , ” [sed] [ðə; ði] [braʊn] [ber] .
“ Why , they trespassed on your domain , for one thing , ” said the Brown Bear .
” 为什么 , 他们 擅闯 在 你的 领域 , 为了 一 事物 , ” 说 这 棕色的 熊 .

“首先，他们擅闯了你的领地，”棕熊说道。

“ [wiː; wi] ['dɪdnt] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['praɪvət] ['prɑːpərti] , [jʊr; jər]['mædʒəsti] , ” [sed] [ðə; ði] ['kʊki] [kʊk]
“ We didn't know it was private property , Your Majesty , ” said the Cookie Cook
” 我们 没有 知道 它 曾是 私人的 财产 , 你的 威严 , ” 说 这 曲奇饼 厨师
.
:
.

“我们不知道那是私人财产，陛下，”饼干厨师说道。

“ [ænd; ənd] [ðeɪ] [æskt] [ɪf] ['eni] [ʌv; əv][juː 'es][hæd; həd]['stoʊlən][ðə; ði] ['dɪʃpæn] ! ” [kən'tɪnjuːd] ['kɔːrpərəl]
“ And they asked if any of us had stolen the dishpan ! ” continued Corporal
” 和 他们 问 如果 任何 的 我们 有 被盗 这 洗碗盆 ! ” 持续 下士
['wɑːd(ə)l] [ɪn'dɪgnəntli] .
Waddle indignantly .
摇摇摆摆 愤慨地 .

“他们还问我们当中有没有人偷了洗碗盆！”沃德尔下士愤愤不平地继续说道。

“ [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] [æz; əz] ['kɔːlɪŋ] [ˌjuː 'es] [θiːvz] [ænd; ənd] ['rɔbəz] [ænd; ənd]['bændits]
“ That is the same thing as calling us thieves and robbers and bandits
” 那 是 这 相同的 事物 作为 呼叫 我们 窃贼 和 强盗 和 强盗
[ænd; ənd] ['brɪgəndz] ,
and brigands ,
和 强盗 ,

“那相当于称我们为小偷、强盗、土匪和匪徒。”

[ɪz][ˌaɪ 'tiː][nɑːt] ? ”
is it not ? ”
是 它 不是 ? ”

难道不是吗?

“ ['evri] ['pɜːrs(ə)n][hæz; həz][ðə; ði] [raɪt] [tuː; tə][æsk] ['kwestʃənz] , ” [sed] [ðə; ði] ['frɑːgmən] .
“ Every person has the right to ask questions , ” said the Frogman .
” 每一个 人 有 这 正确的 到 问 问题 , ” 说 这 蛙人 .

“每个人都有权提问，”蛙人说道。

“ [bʌt; bət][ðə; ði] ['kɔːrpərəl] [ɪz] [kwaɪt] [kə'rekt] , ” [dɪ'klerd] [ðə; ði] ['lævəndər] [ber] .
“ But the Corporal is quite correct , ” declared the Lavender Bear .
” 但 这 下士 是 相当 正确的 , ” 声明 这 薰衣草 熊 .

“但是下士说得完全正确，”薰衣草熊说道。

“ [aɪ] [kən'dem] [juː; jʊ][bəuθ][tuː; tə] [deθ] , [ðə; ði][ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n][tuː; tə] [teɪk] [pleɪs] [ten] ['jɪrz] [frʌm; frəm]
“ I condemn you both to death , the execution to take place ten years from
” 我 谴责 你 两个都 到 死亡 , 这 执行 到 拿 地方 十 年 从
[ðɪs] ['aʊər] . ”
this hour . ”
这 小时 . ”

“我判处你们二人死刑，行刑时间为十年后。”

“ [bʌt; bət][wiː; wi] [bɪ'lɔːŋ] [ɪn][ðə; ði][lænd][ʌv; əv][ɑːz] , [wer] [noʊ][wʌn] ['evər] [daɪz] , ” - [ri'maindid]
“ But we belong in the Land of Oz , where no one ever dies , ” Cayke reminded
” 但 我们 属于 在 这 土地 的 奥兹 , 在哪里 不 一 曾经 死亡 , ” - 提醒
[hɪm; ɪm] .
him .
他 .

“但我们属于奥兹国，那里没有人会死，”凯克提醒他。

“ ['veri] [tru:] , ” [sed] [ðə; ði] [kɪŋ] .
“ Very true , ” said the King .
” 非常 真的 , ” 说 这 国王 .

“的确如此，”国王说道。

“ [aɪ] [kən'dem] [ju:; jʊ][tu:; tə] [deθ] ['mɪrli] [æz; əz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv][fɔ:rm] .
“ I condemn you to death merely as a matter of form .
” 我 谴责 你 到 死亡 仅仅 作为 一个 事情 的 形式 .

“我判你死刑，只是出于形式上的考虑。”

[ˌaɪ 'ti:] [saʊndz] [kwaɪt] ['terəb(ə)l] , [ænd; ənd][ɪn] [ten] ['jɪrz] [wi:; wi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv] [fər'gɑ:tn] [ɔ:l] [ə'baʊt]
It sounds quite terrible , and in ten years we shall have forgotten all about
它 声音 相当 糟糕的 , 和 在 十 年 我们 将 有 被遗忘的 全部 关于
[ˌaɪ 'ti:] .
it .
它 .

听起来很可怕，十年后我们就会把它忘得一干二净。

[ɑ:r; ər][ju:; jʊ] ['redi] [tu:; tə][stɑ:rt][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['wɪkər] ['kæs(ə)l][ʌv; əv]['u:gu:][ðə; ði] ['ʃu:meɪkər] ? ”
Are you ready to start for the wicker castle of Ugu the Shoemaker ? ”
是 你 准备好 到 开始 为了 这 柳条 城堡 的 乌古 这 鞋匠 ? ”

准备好前往鞋匠乌古的柳条城堡了吗?

“ [kwaɪt] ['redi] , [jʊr; jər]['mædʒəsti] . ”
“ Quite ready , Your Majesty . ”
” 相当 准备好 , 你的 威严 . ”

“一切准备就绪，陛下。”

“ [bʌt; bət] [hu:] [wɪl] [ru:l] [ɪn][jʊr; jər] [pleɪs] [waɪl] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [gɔ:n] ?
“ But who will rule in your place while you are gone ?
” 但 WHO 将要 规则 在 你的 地方 尽管 你 是 已消失 ?

“但是你不在的时候，谁来接替你统治呢？”

” [æskt] [ə; eɪ][bɪg] ['jeloʊ] [ber] .
” asked a big Yellow Bear .
” 问 一个 大的 黄色的 熊 .

“一只大黄熊问道。”

“ [aɪ][maɪ'self] [wɪl] [ru:l] [waɪl] [aɪ][ˌeɪ 'em] [gɔ:n] , ” [wʌz; wəz][ðə; ði][rɪ'plaɪ] .
“ I myself will rule while I am gone , ” was the reply .
” 我 我 将要 规则 尽管 我 是 已消失 , ” 曾是 这 回复 .

“我不在的时候，我将亲自统治，”对方回答道。

“ [ə; eɪ] [kɪŋ] ['iznt] [rɪ'kwaɪərd][tu:; tə] [steɪ] [æt; ət] [hoʊm] [fər'evər] , [ænd; ənd] [ɪf] [hi:; hi] [teɪks] [ə; eɪ]['noʊʃ(ə)n]
“ A King isn't required to stay at home forever , and if he takes a notion
” 一个 国王 不是 必需的 到 停留 在 家 永远 , 和 如果 他 需要 一个 概念
[tu:; tə]['træv(ə)l] ,
to travel ,
到 旅行 ,

“国王没有义务永远待在家里，如果他想旅行，

[hu:z] ['bɪznəs] [ɪz][ˌaɪ 'ti:][bʌt; bət][hɪz; ɪz] [oʊn] ?
whose business is it but his own ?
谁 商业 是 它 但 他的 自己的 ?

这关乎谁的事？除了他自己。

[ɔ:l] [aɪ][æsk][ɪz] [ðæt] [ju:; jʊ] [berz] [bɪ'heɪv] [jɔ:r'selvz] [waɪl] [aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'weɪ] .
All I ask is that you bears behave yourselves while I am away .
全部 我 问 是 那 你 熊 表现 你们自己 尽管 我 是 离开 .

我只要求你们这些熊在我不在的时候要守规矩。

[ɪf] ['eni] [ʌv; əv][juː; jʊ][ɪz] ['nɔːti] ,
If any of you is naughty ,
如果 任何 的 你 是 淘气 ,

如果你们当中有人调皮捣蛋，

[aɪl] [send] [hɪm; ɪm][tuː; tə][sʌm; səm][gɜːrl][ɔːr] [bɔɪ] [ɪn] [ə'merɪkə] [tuː; tə] [pleɪ] [wɪð; wɪθ] .
I'll send him to some girl or boy in America to play with .
患病的 发送 他 到 一些 女孩 或者 男生 在 美国 到 玩 和 .

我会把他送到美国某个女孩或男孩那里去玩。

" [ðɪs] ['dredf(ə)l] [θret] [meɪd] [ɔːl][ðə; ði] [tɔɪ] [berz] [lʊk] ['saːləm] .
" This dreadful threat made all the toy bears look solemn .
" 这 可怕 威胁 制成 全部 这 玩具 熊 看 庄严 .

“这可怕的威胁让所有的玩具熊都显得神情肃穆。”

[ðeɪ] [ə'ʃʊrd] [ðə; ði] [kɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['kɔːrəs] [ʌv; əv] [graulz] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi] [gʊd] .
They assured the King in a chorus of growls that they would be good .
他们 保证 这 国王 在 一个 合唱 的 咆哮 那 他们 会 是 好的 .

他们齐声低吼着向国王保证，他们会表现良好。

[ðen] [ðə; ði][bɪg] ['lævəndər] [ber] [pɪkt] [ʌp][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [pɪŋk] [ber] ,
Then the big Lavender Bear picked up the little Pink Bear ,
然后 这 大的 薰衣草 熊 挑选 向上 这 小的 粉色的 熊 ,

然后，那只大薰衣草熊抱起了小粉红熊。

[ænd; ənd]['æftər] ['tʌkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['kerfəli] ['ʌndər] [wʌn][ɑːrm] , [hiː; hi] [sed] , " [ˌgʊd'baɪ] [tɪl] [aɪ] [kʌm] [bæk]
and after tucking it carefully under one arm , he said , " Goodbye till I come back
和 后 塞进 它 小心 在下面 一 手臂 , 他 说 , " 再见 直到 我 来 后退
!
!
!

他小心翼翼地把它夹在腋下，说道：“再见，等我回来！”

" [ænd; ənd] ['wɔdld] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [pæθ] [ðæt] [led] [θruː] [ðə; ði] ['fɔːrɪst] .
" and waddled along the path that led through the forest .
" 和 摇摇摆摆 沿着 这 小路 那 引领 通过 这 森林 .

然后摇摇摆摆地沿着穿过森林的小路走去。

[ðə; ði] ['frɑːgmən] [ænd; ənd] - [ðə; ði] ['kʊki] [kʊk] ['ɔːlsoʊ] [sed] [ˌgʊd'baɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [berz] [ænd; ənd]
The Frogman and Cayke the Cookie Cook also said goodbye to the bears and
这 蛙人 和 - 这 曲奇饼 厨师 还 说 再见 到 这 熊 和
[ðen] ['fɑːloʊd] ['æftər][ðə; ði] [kɪŋ] ,
then followed after the King ,
然后 随后 后 这 国王 ,

蛙人和饼干厨师凯克也向熊们告别，然后跟随国王离开了。

[mʌtʃ] [tuː; tə][ðə; ði] [rɪ'gret] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [braʊn] [ber] ,
much to the regret of the little Brown Bear ,
很多 到 这 后悔 的 这 小的 棕色的 熊 ,

令小棕熊非常遗憾的是，

[huː] [pʊld] [ðə; ði] ['trɪgər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [gʌn] [ænd; ənd] [pɑːpt] [ðə; ði][kɔːrk][æz; əz][ə; eɪ] ['pɑːrtɪŋ] [sə'luːt] .
who pulled the trigger of his gun and popped the cork as a parting salute .
WHO 拉 这 扳机 的 他的 枪 和 爆裂 这 软木 作为 一个 离别 礼炮 .

他扣动扳机，拔出软木塞，向众人致以临别敬礼。

['tʃæptər] -
CHAPTER 17
章 -

第十七章

[ðə; ði] ['miːtɪŋ]

THE	**MEETING**
这	会议

会议

[waɪl] [ðə; ði] ['frɑːgmən] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['pɑːrti] [wɜːr; wər] [əd'vænsɪŋ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [west] ,

While	**the**	**Frogman**	**and**	**his**	**party**	**were**	**advancing**	**from**	**the**	**west**	**,**
尽管	这	蛙人	和	他的	派对	是	前进	从	这	西方	,

当蛙人一行人从西面推进时，

['dɔːrəθi] [ænd; ənd] [hɜːr; hər] ['pɑːrti] [wɜːr; wər] [əd'vænsɪŋ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [iːst] ,

Dorothy	**and**	**her**	**party**	**were**	**advancing**	**from**	**the**	**east**	**,**
多萝西	和	她	派对	是	前进	从	这	东方	,

多萝西和她的同伴们正从东边进发。

[ænd; ənd] [soʊ] [ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] [ðæt] [ɑːn] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [naɪt] [ðeɪ] [ɔːl] [kæmpt] [æt; ət] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l]

and	**so**	**it**	**happened**	**that**	**on**	**the**	**following**	**night**	**they**	**all**	**camped**	**at**	**a**	**little**
和	所以	它	发生	那	在	这	下列的	夜晚	他们	全部	露营	在	一个	小的

[hɪl] [ðæt] [wʌz; wəz] ['oʊnli] [ə; eɪ] [fjuː] [maɪlz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['wɪkər] ['kæs(ə)l] [ʌv; əv] ['uːguː] [ðə; ði]

hill	**that**	**was**	**only**	**a**	**few**	**miles**	**from**	**the**	**wicker**	**castle**	**of**	**Ugu**	**the**
爬坡道	那	曾是	仅有的	一个	很少	英里	从	这	柳条	城堡	的	乌古	这

['ʃuːmeɪkər] .

Shoemaker	**.**
鞋匠	.

于是，第二天晚上，他们都在离鞋匠乌古的柳条城堡只有几英里远的一座小山上扎营。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [tuː] ['pɑːrtiz] [dɪd] [nɑːt] [siː] [wʌn] [ə'nʌðər] [ðæt] [naɪt] ,

But	**the**	**two**	**parties**	**did**	**not**	**see**	**one**	**another**	**that**	**night**	**,**
但	这	二	各方	做过	不是	看	一	其他	那	夜晚	,

但当晚双方并未见面。

[fɔːr; fər] [wʌn] [kæmpt] [ɑːn] [wʌn] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hɪl] [waɪl] [ðə; ði] ['ʌðər] [kæmpt] [ɑːn] [ðə; ði] ['ɑːpəzɪt]

for	**one**	**camped**	**on**	**one**	**side**	**of**	**the**	**hill**	**while**	**the**	**other**	**camped**	**on**	**the**	**opposite**
为了	一	露营	在	一	边	的	这	爬坡道	尽管	这	其他	露营	在	这	对面的

[saɪd] .

side	**.**
边	.

一人在山的一侧扎营，另一人在山的另一侧扎营。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [nekst] ['mɔːrnɪŋ] ,

But	**the**	**next**	**morning**	**,**
但	这	下一个	早晨	,

但第二天早上，

[ðə; ði] ['frɑːgmən] [θɔːt] [hiː; hi] [wʊd] [klaɪm] [ðə; ði] [hɪl] [ænd; ənd] [siː] [wʌt] [wʌz; wəz] [ɑːn] [tɑːp] [ʌv; əv]

the	**Frogman**	**thought**	**he**	**would**	**climb**	**the**	**hill**	**and**	**see**	**what**	**was**	**on**	**top**	**of**
这	蛙人	想法	他	会	爬	这	爬坡道	和	看	什么	曾是	在	顶部	的

[ˌaɪ 'tiː] ,

it	**,**
它	,

蛙人心想，他要爬上山顶，看看山顶上有什么。

[ænd; ənd] [æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [skræps] , [ðə; ði] ['pætʃwɜːrk] [gɜːrl] ,

and	**at**	**the**	**same**	**time**	**Scraps**	**,**	**the**	**Patchwork**	**Girl**	**,**
和	在	这	相同的	时间	碎屑	,	这	拼布	女孩	,

与此同时，还有拼布女孩斯克拉普斯

['ɔːlsoʊ] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [klaɪm] [ðə; ði] [hɪl] [tuː; tə] [faɪnd] [ɪf] [ðə; ði] ['wɪkər] ['kæs(ə)l] [wʌz; wəz] ['vɪzəb(ə)l]

also	decided	to	climb	the	hill	to	find	if	the	wicker	castle	was	visible
还	决定	到	爬	这	爬坡道	到	寻找	如果	这	柳条	城堡	曾是	可见的

[frʌm; frəm] [ɪts] [tɑːp] .

from	its	top	.
从	它是	顶部	.

还决定爬上山顶，看看能否从山顶看到柳条城堡。

[soʊ] [ʃiː; ʃi] [stʌk] [hɜːr; hər] [hed] ['oʊvər] [æn; ən] [edʒ] [dʒʌst] [æz; əz] [ðə; ði] - [hed] [ə'pɪrd] ['oʊvər]

So	she	stuck	her	head	over	an	edge	just	as	the	Frogman's	head	appeared	over
所以	她	卡住	她	头	超过	一个	边缘	只是	作为	这	-	头	出现	超过

[ə'nʌðər] [edʒ] ,

another	edge	,
其他	边缘	,

于是她把头探出一个边缘，就在这时，蛙人的头也从另一个边缘探了出来。

[ænd; ənd] [bəuθ] , ['biːɪŋ] [sər'praɪzd] , [kept] [stɪl] [waɪl] [ðeɪ] [tʊk] [ə; eɪ] [gʊd] [lʊk] [æt; ət] [wʌn] [ə'nʌðər] .

and	both	,	being	surprised	,	kept	still	while	they	took	a	good	look	at	one	another	.
和	两个都	,	存在	惊讶	,	保留	仍然	尽管	他们	采取	一个	好的	看	在	一	其他	.

两人都感到惊讶，一动不动地互相打量着对方。

[skræps] [rɪ'kʌvərd] [frʌm; frəm] [hɜːr; hər] [ə'stɑːnɪʃmənt] [fɜːrst] , [ænd; ənd] ['baʊndɪŋ] ['ʌpwərd] ,

Scraps	recovered	from	her	astonishment	first	,	and	bounding	upward	,
碎屑	恢复	从	她	惊讶	第一的	,	和	边界	向上	,

她先是回过神来，然后猛地向上跃起，

[ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [ə; eɪ] ['sʌmərsɔːlt] [ænd; ənd] ['lændɪd] ['sɪtɪŋ] [daʊn] [ænd; ənd] ['feɪsɪŋ] [ðə; ði] [bɪg] ['frɑːgmən] ,

she	turned	a	somersault	and	landed	sitting	down	and	facing	the	big	Frogman	,
她	转向	一个	空翻	和	登陆	坐着	向下	和	面向	这	大的	蛙人	,

她翻了个跟头，落地时是坐着的，面对着那个高大的蛙人。

[huː] ['sloʊli] [əd'vænst] [ænd; ənd] [sæt] ['ɑːpəzɪt] [hɜːr; hər] .

who	slowly	advanced	and	sat	opposite	her	.
WHO	缓慢地	先进的	和	卫星	对面的	她	.

他缓缓走上前，在她对面坐下。

“ [wel] [met] , ['streɪndʒər] !

“	Well	met	,	Stranger	!
“	出色地	遇见	,	陌生人	!

“很高兴认识你，陌生人！”

” [kraɪd] [ðə; ði] ['pætʃwɜːrk] [gɜːrl] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [wuːp] [ʌv; əv] ['læftər] .

”	cried	the	Patchwork	Girl	with	a	whoop	of	laughter	.
”	哭	这	拼布	女孩	和	一个	哇哦	的	笑声	.

“！”拼布女孩笑着喊道。

“ [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [kwaɪt] [ðə; ði] ['fʌniːəst] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [aɪ] [hæv; həv] [siːn] [ɪn] [ɔːl] [maɪ] ['trævlz] . ”

“	You	are	quite	the	funniest	individual	I	have	seen	in	all	my	travels	.	”
“	你	是	相当	这	最搞笑	个人	我	有	已见	在	全部	我的	旅行	.	”

“你是我旅行途中见过的最幽默的人。”

“ [duː] [juː; jʊ] [sə'poʊz] [aɪ] [kæn; kən] [biː; bi] ['eni] ['fʌniːɜ] [ðæn; ðən] [juː; jʊ] ? ” [æskt] [ðə; ði] ['frɑːgmən] ,

“	Do	you	suppose	I	can	be	any	funnier	than	you	?	”	asked	the	Frogman	,
“	做	你	认为	我	能	是	任何	更有趣	比	你	?	”	问	这	蛙人	,

“你觉得我能比你更有趣吗？”蛙人问道。

[geɪzɪŋ] [æt; ət] [hɜːr; hər] [ɪn] ['wʌndər] .

gazing	at	her	in	wonder	.
凝视	在	她	在	想知道	.

他惊奇地凝视着她。

“ [aɪm][nɑːt] ['fʌni] [tuː; tə][maɪ'self] , [juː; jʊ] [noʊ] , ” [rɪ'tɜːrnd] [skræps] .

“	I'm	not	funny	to	myself	,	you	know	,	”	returned	Scraps	.
”	我是	不是	有趣的	到	我	,	你	知道	,	”	返回	碎屑	.

“你知道，我自己都觉得不好笑，”斯克拉普斯回答道。

“ [aɪ] [wɪʃ] [aɪ][wɜːr; wər] .

“	I	wish	I	were	.
”	我	希望	我	是	.

“我希望我是。”

[ænd; ənd][pər'hæps][juː; jʊ][ɑːr; ər][soʊ] [juːst] [tuː; tə][jʊr; jər] [oʊn] [əb'sɜːrd] [ʃeɪp] [ðæt] [juː; jʊ][duː][nɑːt] [læf]

And	perhaps	you	are	so	used	to	your	own	absurd	shape	that	you	do	not	laugh
和	也许	你	是	所以	用过的	到	你的	自己的	荒诞	形状	那	你	做	不是	笑

[wen'evər] [juː; jʊ] [siː] [jʊr; jər] [rɪ'flekʃ(ə)n] [ɪn][ə; eɪ] [puːl] [ɔːr][ɪn][ə; eɪ] ['mɪrər] . ”

whenever	you	see	your	reflection	in	a	pool	or	in	a	mirror	.	”
每当	你	看	你的	反射	在	一个	水池	或者	在	一个	镜子	.	”

或许你已经习惯了自己滑稽的身材，以至于每次在泳池或镜子里看到自己的倒影时都不会发笑。

“ [noʊ] , ” [sed] [ðə; ði] ['frɑːgmən] ['greɪvli] , “ [aɪ][duː][nɑːt] .

“	No	,	”	said	the	Frogman	gravely	,	“	I	do	not	.
”	不	,	”	说	这	蛙人	严重地	,	“	我	做	不是	.

“不，”蛙人严肃地说，“我没有。”

[aɪ] [juːst] [tuː; tə][biː; bi] [praʊd] [ʌv; əv][maɪ] [greɪt] [saɪz][ænd; ənd] [veɪn] [ʌv; əv][maɪ] ['kʌltʃər] [ænd; ənd]

I	used	to	be	proud	of	my	great	size	and	vain	of	my	culture	and
我	用过的	到	是	自豪的	的	我的	伟大的	尺寸	和	徒劳	的	我的	文化	和

[ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] ,

education	,
教育	,

我过去曾为自己高大的身材感到自豪，也为自己的文化和教育感到骄傲。

[bʌt; bət] [sɪns] [aɪ] [beɪðd] [ɪn][ðə; ði] [truːθ] [pɑːnd] ,

but	since	I	bathed	in	the	Truth	Pond	,
但	自从	我	洗澡	在	这	真相	池塘	,

但自从我沐浴在真理池中之后，

[aɪ] ['sʌmtaɪmz] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] [raɪt] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm] [ɔːl] ['ʌðər] ['frɑːgz] .

I	sometimes	think	it	is	not	right	that	I	should	be	different	from	all	other	frogs	.
我	有时	思考	它	是	不是	正确的	那	我	应该	是	不同的	从	全部	其他	青蛙	.

”

”
”

我有时觉得，我跟其他青蛙不一样，这不公平。

“ [raɪt] [ɔːr] [rɔːŋ] , ” [sed] [ðə; ði] ['pætʃwɜːrk] [gɜːrl] , “ [tuː; tə][biː; bi] ['dɪfrənt] [ɪz][tuː; tə][biː; bi]

“	Right	or	wrong	,	”	said	the	Patchwork	Girl	,	“	to	be	different	is	to	be
”	正确的	或者	错误的	,	”	说	这	拼布	女孩	,	“	到	是	不同的	是	到	是

[dɪ'stɪŋgwɪʃt] .

distinguished	.
杰出的	.

“不管对错，”拼布女孩说，“与众不同就是与众不同。”

[naʊ] [ɪn][maɪ] [keɪs] ,

Now	in	my	case	,
现在	在	我的	案件	,

就我而言，

[aɪm][dʒʌst] [laɪk] [ɔːl] ['ʌðər] ['pætʃwɜːrk] ['gɝːlz][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪm][ðə; ði]['oʊnli][wʌn][ðer; ðər][ɪz] .

I'm	just	like	all	other	Patchwork	Girls	because	I'm	the	only	one	there	is	.
我是	只是	喜欢	全部	其他	拼布	女孩们	因为	我是	这	仅有的	一	那里	是	.

我和其他拼布女孩一样，因为我是独一无二的。

[bʌt; bət] [tel] [ˌem ˈiː] , [wer] [dɪd][juː; jʊ] [kʌm] [frʌm; frəm] ? ”

But	tell	me	,	where	did	you	come	from	?	”
但	告诉	我	,	在哪里	做过	你	来	从	?	”

但请告诉我，你来自哪里?

“ [ðə; ði] [jɪp] [ˈkʌntri] , ” [sed] [hiː; hi] .

“	The	Yip	Country	,	”	said	he	.
“	这	叶	国家	,	”	说	他	.

“叶氏国度，”他说。

“ [ɪz] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] [lænd] [ʌv; əv][ɑːz] ? ”

“	Is	that	in	the	Land	of	Oz	?	”
“	是	那	在	这	土地	的	奥兹	?	”

“那是在奥兹国吗？”

“ [ʌv; əv] [kɔːrs] , ” [rɪˈplaɪd] [ðə; ði] [ˈfrɑːgmən] .

“	Of	course	,	”	replied	the	Frogman	.
“	的	课程	,	”	回复	这	蛙人	.

“当然，”蛙人回答道。

“ [ænd; ənd][duː][juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] [jʊr; jər][ˈruːlər] , [ˈɑːzmə][ʌv; əv][ɑːz] , [hæz; həz] [bɪn] [ˈstoʊlən] ? ”

“	And	do	you	know	that	your	Ruler	,	Ozma	of	Oz	,	has	been	stolen	?	”
“	和	做	你	知道	那	你的	统治者	,	奥兹玛	的	奥兹	,	有	到过	被盗	?	”

“你们知道吗？你们的统治者，奥兹玛公主，已经被偷走了。”

“ [aɪ][wʌz; wəz][nɑːt] [əˈwer] [ðæt] [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ][ˈruːlər] ,

“	I	was	not	aware	that	I	had	a	Ruler	,
“	我	曾是	不是	意识到的	那	我	有	一个	统治者	,

“我之前并不知道自己有统治者，

[soʊ][ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ] [ˈkudnt] [noʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ˈstoʊlən] . ”

so	of	course	I	couldn't	know	that	she	was	stolen	.	”
所以	的	课程	我	不能	知道	那	她	曾是	被盗	.	”

所以我当然不可能知道她是被偷走的。

“ [wel] , [juː; jʊ][hæv; həv] .

“	Well	,	you	have	.
“	出色地	,	你	有	.

“嗯，你确实有。”

[ɔːl] [ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] [ʌv; əv][ɑːz] , ” [ɪkˈspleɪnd] [skræps] , “ [ɑːr; ər] [ruːld] [baɪ][ˈɑːzmə] ,

All	the	people	of	Oz	,	”	explained	Scraps	,	“	are	ruled	by	Ozma	,
全部	这	人们	的	奥兹	,	”	解释	碎屑	,	“	是	裁决	经过	奥兹玛	,

“奥兹国的所有居民，”斯克拉普斯解释说，“都受奥兹玛统治。”

[ˈweðər] [ðeɪ] [noʊ] [ˌaɪ ˈtiː][ɔːr][nɑːt] .

whether	they	know	it	or	not	.
无论	他们	知道	它	或者	不是	.

无论他们是否知情。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæz; həz] [bɪn] [ˈstoʊlən] .

And	she	has	been	stolen	.
和	她	有	到过	被盗	.

她被偷走了。

[ɑːnt] [juː; jʊ] [ˈæŋgri] ?

Aren't	you	angry	?
不是	你	生气的	?

你不生气吗?

[ɑːnt] [juː; jʊ] [ɪnˈdɪgnənt] ?

Aren't	you	indignant	?
不是	你	愤怒	?

你难道不感到愤慨吗?

[jʊr; jər]['ruːlər] , [huːm] [juː; jʊ]['dɪdnt] [noʊ] [juː; jʊ][hæd; həd] , [hæz; həz] ['pɑːzətɪvli] [bɪn] ['stoʊlən] ! ”

Your	**Ruler**	**,**	**whom**	**you**	**didn't**	**know**	**you**	**had**	**,**	**has**	**positively**	**been**	**stolen**	**!**	**”**
你的	统治者	,	谁	你	没有	知道	你	有	,	有	积极地	到过	被盗	!	”

你那你之前毫不知情的统治者，竟然被人偷走了！

“ [ðæt] [ɪz] [kwɪr] , ” [riˈmɑːkt] [ðə; ði]['frɑːgmən] ['θɔːtfəli] .

“	**That**	**is**	**queer**	**,**	**”**	**remarked**	**the**	**Frogman**	**thoughtfully**	**.**
“	那	是	酷儿	,	”	评论	这	蛙人	深思熟虑	.

“真奇怪，”蛙人若有所思地说。

“ ['stiːlɪŋ] [ɪz][ə; eɪ] [θɪŋ] ['præktɪkli] [ˌʌnˈnoʊn] [ɪn][ɑːz] , [jet] [ðɪs] ['ɑːzmə][hæz; həz] [bɪn] ['teɪkən] ,

“	**Stealing**	**is**	**a**	**thing**	**practically**	**unknown**	**in**	**Oz**	**,**	**yet**	**this**	**Ozma**	**has**	**been**	**taken**	**,**
“	偷窃	是	一个	事物	几乎	未知	在	奥兹	,	然而	这	奥兹玛	有	到过	已采取	,

“在奥兹国，偷窃几乎闻所未闻，然而这位奥兹玛却被人偷走了。”

[ænd; ənd][ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv] [maɪn] [hæz; həz]['ɔːlsoʊ][hæd; həd][hɜːr; hər] ['dɪʃpæn] ['stoʊlən] .

and	**a**	**friend**	**of**	**mine**	**has**	**also**	**had**	**her**	**dishpan**	**stolen**	**.**
和	一个	朋友	的	矿	有	还	有	她	洗碗盆	被盗	.

我的一个朋友的洗碗盆也被偷了。

[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][aɪ][hæv; həv] ['trævld] [ɔːl][ðə; ði] [wei] [frʌm; frəm][ðə; ði] [jɪp] ['kʌntri] [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə]

With	**her**	**I**	**have**	**traveled**	**all**	**the**	**way**	**from**	**the**	**Yip**	**Country**	**in**	**order**	**to**
和	她	我	有	旅行	全部	这	方式	从	这	叶	国家	在	命令	到

[rɪˈkʌvər] [ˌaɪ ˈtiː] . ”

recover	**it**	**.**	**”**
恢复	它	.	”

我陪她从叶氏国一路赶来，就是为了把它找回来。

“ [aɪ][dəunt] [siː] ['eni] [kəˈnekʃ(ə)n] [bɪˈtwiːn] [ə; eɪ] ['rɔɪəl] ['ruːlər][ʌv; əv][ɑːz][ænd; ənd][ə; eɪ] ['dɪʃpæn] ! ”

“	**I**	**don't**	**see**	**any**	**connection**	**between**	**a**	**Royal**	**Ruler**	**of**	**Oz**	**and**	**a**	**dishpan**	**!**	**”**
“	我	不	看	任何	联系	之间	一个	皇家	统治者	的	奥兹	和	一个	洗碗盆	!	”

[dɪˈklerd] [skræps] .

declared	**Scraps**	**.**
声明	碎屑	.

“我看不出奥兹国的国王和洗碗盆之间有什么联系！”斯克拉普斯宣称。

“ [ðeɪv] [bəuθ] [bɪn] ['stoʊlən] , ['hævnt] [ðeɪ] ? ”

“	**They've**	**both**	**been**	**stolen**	**,**	**haven't**	**they**	**?**	**”**
“	他们有	两个都	到过	被盗	,	还没有	他们	?	”

“它们都被偷了，对吧？”

“ [truː] .

“	**True**	**.**
“	真的	.

“真的。

[bʌt; bət] [waɪ] [kɑːnt] [jʊr; jər] [frend] [wɑːʃ] [hɜːr; hər] ['dɪʃɪz] [ɪn] [əˈnʌðər] ['dɪʃpæn] ? ” [æskt] [skræps] .

But	**why**	**can't**	**your**	**friend**	**wash**	**her**	**dishes**	**in**	**another**	**dishpan**	**?**	**”**	**asked**	**Scraps**	**.**
但	为什么	不能	你的	朋友	洗	她	菜肴	在	其他	洗碗盆	?	”	问	碎屑	.

“但是，为什么你的朋友不能用另一个洗碗盆洗碗呢？”斯克拉普斯问道。

“ [waɪ] [kɑːnt] [juː; jʊ][juːz] [əˈnʌðər] ['rɔɪəl] ['ruːlər] ?

“	**Why**	**can't**	**you**	**use**	**another**	**Royal**	**Ruler**	**?**
“	为什么	不能	你	使用	其他	皇家	统治者	?

“为什么不能换个王室统治者呢？”

[aɪ] [səˈpoʊz] [juː; jʊ] [prɪˈfɜːr] [ðə; ði] [wʌn] [huː] [ɪz] [lɔːst] , [ænd; ənd] [maɪ] [frend] ['wɒnts] [hɜːr; hər] [oʊn] ['dɪʃpæn]

I	**suppose**	**you**	**prefer**	**the**	**one**	**who**	**is**	**lost**	**,**	**and**	**my**	**friend**	**wants**	**her**	**own**	**dishpan**
我	认为	你	更喜欢	这	一	WHO	是	丢失的	,	和	我的	朋友	想要	她	自己的	洗碗盆

,

,

,

我想你大概更喜欢那个迷路的，而我的朋友想要她自己的洗碗盆。

[wɪtʃ] [ɪz] [meɪd] [ʌv; əv][goʊld][ænd; ənd] ['stʌdɪd] [wɪð; wɪθ]['daiəmənds][ænd; ənd][hæz; həz]['mædʒɪk] ['paʊɚz]

which	is	made	of	gold	and	studded	with	diamonds	and	has	magic	powers
哪个	是	制成	的	金子	和	带钉的	和	钻石	和	有	魔法	权力

. ”

: ”

. ”

它由黄金制成，镶嵌着钻石，并具有神奇的力量。

“ ['mædʒɪk] , [eɪ] ? ” [ɪk'skleɪmd] [skræps] .

“	Magic	,	eh	?	”	exclaimed	Scraps	.
“	魔法	,	嗯	?	”	惊呼	碎屑	.

“神奇吧？”斯克拉普斯惊呼道。

“ [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][lɪŋk] [ðæt] [kə'nekts] [ðə; ði] [tuː] [stiːlz] , ['enihaʊ] ,

“	THERE	is	a	link	that	connects	the	two	steals	,	anyhow	,
“	那里	是	一个	关联	那	连接	这	二	偷窃	,	无论如何	,

“无论如何，这两起盗窃案之间存在某种联系。”

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [ðæt] [ɔːl][ðə; ði]['mædʒɪk][ɪn][ðə; ði] [lænd] [ʌv; əv][ɑːz][wʌz; wəz]['stoʊlən][æt; ət][ðə; ði]

for	it	seems	that	all	the	magic	in	the	Land	of	Oz	was	stolen	at	the
为了	它	似乎	那	全部	这	魔法	在	这	土地	的	奥兹	曾是	被盗	在	这

[seɪm] [taɪm] ,

same	time	,
相同的	时间	,

因为奥兹国的所有魔法似乎都在同一时间被偷走了。

['weðər] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['emərəld] ['sɪti] [ʌv; əv][ɪn] - ['kæs(ə)l][ɔːr][ɪn][ðə; ði] [jɪp] ['kʌntri] .

whether	it	was	in	the	Emerald	City	of	in	Glinda's	castle	or	in	the	Yip	Country	.
无论	它	曾是	在	这	翠	城市	的	在	-	城堡	或者	在	这	叶	国家	.

无论是在翡翠城，还是在格琳达的城堡，亦或是伊普国。

[siːmz] ['maɪti] [streɪndʒ] [ænd; ənd] [mɪ'stɪriəs] , ['dʌznt] [ˌaɪ 'tiː] ? ”

Seems	mighty	strange	and	mysterious	,	doesn't	it	?	”
似乎	强大的	奇怪的	和	神秘	,	不	它	?	”

听起来非常奇怪，也很神秘，不是吗?

“ [ˌaɪ 'tiː] [juːst] [tuː; tə] [siːm] [ðæt] [wei] [tuː; tə][ˌem 'iː] , ” [əd'mɪtɪd] [ðə; ði] ['frɑːgmən] ,

“	It	used	to	seem	that	way	to	me	,	”	admitted	the	Frogman	,
“	它	用过的	到	似乎	那	方式	到	我	,	”	承认	这	蛙人	,

“我以前也这么觉得，”蛙人承认道。

“ [bʌt; bət][wiː; wi][hæv; həv] [naʊ] [dɪ'skʌvərd] [huː] [tʊk] ['aʊər; ɑːr] ['dɪʃpæn] .

“	but	we	have	now	discovered	who	took	our	dishpan	.
“	但	我们	有	现在	发现	WHO	采取	我们的	洗碗盆	.

“但我们现在发现是谁拿走了我们的洗碗盆。”

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['uːguː][ðə; ði] ['ʃuːmeɪkər] . ”

It	was	Ugu	the	Shoemaker	.	”
它	曾是	乌古	这	鞋匠	.	”

那是鞋匠乌古。

“ ['uːguː] ? [gʊd] ['greɪʃəs] !

“	Ugu	?	Good	gracious	!
“	乌古	?	好的	亲切	!

“Ugu？我的天哪！

[ðæts] [ðə; ði] [seɪm] [mə'dʒɪʃn] [wiː; wi] [θɪŋk] [hæz; həz]['stoʊlən]['ɑːzmə] .

That's	the	same	magician	we	think	has	stolen	Ozma	.
那就是	这	相同的	魔术师	我们	思考	有	被盗	奥兹玛	.

就是那个我们认为偷走奥兹玛的魔术师。

[wiː; wi][ɑːr; ər] [naʊ] [ɑːn]['aʊər; ɑːr] [wei] [tuː; tə][ðə; ði]['kæs(ə)l][ʌv; əv] [ðɪs] ['ʃuːmeɪkər] . ”

We	are	now	on	our	way	to	the	castle	of	this	Shoemaker	.	”
我们	是	现在	在	我们的	方式	到	这	城堡	的	这	鞋匠	.	”

我们现在正前往这位鞋匠的城堡。

“ [soʊ][ɑːr; ər][wiː; wi] , ” [sed] [ðə; ði] ['frɑːgmən] .

“	So	are	we	,	”	said	the	Frogman	.
”	所以	是	我们	,	”	说	这	蛙人	.

“我们也是，”蛙人说道。

“ [ðen] ['fɑːloʊ] [ˌem 'iː] , [kwɪk] !

“	Then	follow	me	,	quick	!
”	然后	跟随	我	,	快的	!

“那就快跟我来！”

[ænd; ənd][let][ˌem 'iː] [ˌɪntrə'duːs] [juː; jʊ][tuː; tə] ['dɔːrəθi] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] ['gɜːlz][ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði]

And	let	me	introduce	you	to	Dorothy	and	the	other	girls	and	to	the
和	让	我	介绍	你	到	多萝西	和	这	其他	女孩们	和	到	这

['wɪzərd] [ʌv; əv][ɑːz][ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ˌjuː 'es] .

Wizard	of	Oz	and	all	the	rest	of	us	.
巫师	的	奥兹	和	全部	这	休息	的	我们	.

让我来为大家介绍一下多萝西和其他女孩、奥兹国的魔法师以及我们所有人。

” [ʃiː; ʃi] [spræŋ] [ʌp][ænd; ənd] [siːzd] [hɪz; ɪz] - ,

”	She	sprang	up	and	seized	his	coatsleeve	,
”	她	弹簧	向上	和	查获	他的	-	,

她猛地跳起来，抓住他的衣袖。

['drægɪŋ] [hɪm; ɪm][ɔːf][ðə; ði]['hɪltɑːp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][frʌm; frəm] [ðæt] [wens] [hiː; hi]

dragging	him	off	the	hilltop	and	down	the	other	side	from	that	whence	he
拖拽	他	离开	这	山顶	和	向下	这	其他	边	从	那	何处	他

[hæd; həd] [kʌm] .

had	come	.
有	来	.

把他从山顶拖下来，拖到他来时的另一侧山坡下。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɪl] ,

And	at	the	foot	of	the	hill	,
和	在	这	脚	的	这	爬坡道	,

在山脚下，

[ðə; ði] ['frɑːgmən] [wʌz; wəz] [ə'stɑːnɪʃt] [tuː; tə][faɪnd][ðə; ði] [θriː] ['gɜːlz][ænd; ənd][ðə; ði] ['wɪzərd] [ænd; ənd]

the	Frogman	was	astonished	to	find	the	three	girls	and	the	Wizard	and
这	蛙人	曾是	惊讶	到	寻找	这	三	女孩们	和	这	巫师	和

['bʌt(ə)n] - [braɪt] ,

Button	-	Bright	,
按钮	-	明亮的	,

蛙人惊讶地发现三个女孩、巫师和亮亮纽扣都在这里。

[huː] [wɜːr; wər] [sə'raʊndɪd] [baɪ][ə; eɪ] ['wʊd(ə)n] ['sɔːhɔːrs] , [ə; eɪ] [liːn] [mjuːl] , [ə; eɪ] [skwer] ['wuːzi] ,

who	were	surrounded	by	a	wooden	Sawhorse	,	a	lean	Mule	,	a	square	Woozy	,
WHO	是	包围	经过	一个	木制的	锯架	,	一个	倾斜	骡子	,	一个	正方形	晕乎乎的	,

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['kaʊərdlɪ] ['laɪən] .

and	a	Cowardly	Lion	.
和	一个	胆小	狮子	.

他们被一副木制的锯木架、一头瘦骡子、一个方方正正的沃兹和一头胆小的狮子包围着。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [blæk] [dɔ:g][ræn][ʌp][ænd; ənd] [smeld] [æt; ət][ðə; ði]['frɑ:gmən] , [bʌt; bət] ['kudnt] [graʊl] [æt; ət]

A	little	black	dog	ran	up	and	smelled	at	the	Frogman	,	but	couldn't	growl	at
一个	小的	黑色的	狗	跑	向上	和	闻起来	在	这	蛙人	,	但	不能	咆哮	在

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

一只黑色小狗跑过来，嗅了嗅蛙人，但却无法对他发出低吼。

" [aɪv] [dɪ'skʌvərd] [ə'nʌðər] ['pɑ:rti] [ðæt] [hæz; həz] [bɪn] [rɔbd] , " ['ʃaʊtɪd] [skræps][æz; əz][ʃi:; ʃi]

"	I've	discovered	another	party	that	has	been	robbed	,	"	shouted	Scraps	as	she
"	我已经	发现	其他	派对	那	有	到过	被抢劫	,	"	喊叫	碎屑	作为	她

[dʒɔɪnd][ðem; ðəm] .

joined	them	.
加入	他们	.

"我发现另一场派对被抢劫了！"斯克拉普斯一边喊着，一边加入了他们。

" [ðɪs] [ɪz][ðer; ðər] ['li:dər] , [ænd; ənd] [ðeə(r)] [ɔ:l]['goʊɪŋ][tu:; tə] - ['kæs(ə)l][tu:; tə] [faɪt] [ðə; ði] ['wɪkɪd]

"	This	is	their	leader	,	and	they're	all	going	to	Ugu's	castle	to	fight	the	wicked
"	这	是	他们的	领导者	,	和	它们是	全部	去	到	-	城堡	到	斗争	这	邪恶

['ʃu:meɪkər] !

Shoemaker	!
鞋匠	!

"这是他们的首领，他们都要去乌古的城堡与邪恶的鞋匠战斗！"

" [ðeɪ] [rɪ'gɑ:rdɪd] [ðə; ði]['frɑ:gmən][wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] [ˌkjʊri'ɑ:səti][ænd; ənd] ['ɪntrəst] , [ænd; ənd]['faɪndɪŋ][ɔ:l]

"	They	regarded	the	Frogman	with	much	curiosity	and	interest	,	and	finding	all
"	他们	认为	这	蛙人	和	很多	好奇心	和	兴趣	,	和	寻找	全部

[aɪz] [fɪkst] [ə'pɑ:n][hɪm; ɪm] ,

eyes	fixed	upon	him	,
眼睛	固定的	之上	他	,

"他们带着极大的好奇和兴趣打量着蛙人，发现所有人的目光都集中在他身上，

[ðə; ði] ['nu:kʌmər] [ə'reɪndʒd] [hɪz; ɪz] ['nektaɪ] [ænd; ənd] [smu:ðd] [hɪz; ɪz] ['bju:tɪf(ə)l] [vest] [ænd; ənd] [swʌŋ]

the	newcomer	arranged	his	necktie	and	smoothed	his	beautiful	vest	and	swung
这	新人	安排	他的	领带	和	平滑	他的	美丽的	背心	和	摇摆

[hɪz; ɪz][goʊld] - ['hedɪd] [keɪn] [laɪk] [ə; eɪ]['regjələr]['dændi] .

his	gold	-	headed	cane	like	a	regular	dandy	.
他的	金子	-	标题	甘蔗	喜欢	一个	常规的	花花公子	.

新来的人整理了一下领带，抚平了漂亮的马甲，像个真正的花花公子一样挥舞着金头手杖。

[ðə; ði][bɪg] ['spektəklz] ['oʊvər][hɪz; ɪz] [aɪz] [kwaɪt] ['ɔ:ltərd] [hɪz; ɪz]['frɑ:glaɪk] ['kaʊntənəns] [ænd; ənd] [geɪv]

The	big	spectacles	over	his	eyes	quite	altered	his	froglike	countenance	and	gave
这	大的	眼镜	超过	他的	眼睛	相当	已修改	他的	像青蛙	面容	和	给予

[hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['lɜ:rnɪd] [ænd; ənd] [ɪm'presɪv] [lʊk] .

him	a	learned	and	impressive	look	.
他	一个	学习	和	感人的	看	.

他眼睛上的大眼镜完全改变了他原本像青蛙一样的面容，使他看起来博学而令人印象深刻。

[ju:st] [æz; əz][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][tu:; tə] ['si:ɪŋ] [streɪndʒ] ['kri:tʃərz] [ɪn][ðə; ði][lænd][ʌv; əv][ɑ:z] ,

Used	as	she	was	to	seeing	strange	creatures	in	the	Land	of	Oz	,
用过的	作为	她	曾是	到	看到	奇怪的	生物	在	这	土地	的	奥兹	,

由于她早已习惯了在奥兹国看到各种奇异生物，

['dɔ:rəθi] [wʌz; wəz] [ə'meɪzd] [æt; ət] [dɪs'kʌvərɪŋ] [ðə; ði]['frɑ:gmən] .

Dorothy	was	amazed	at	discovering	the	Frogman	.
多萝西	曾是	惊叹	在	发现	这	蛙人	.

多萝西发现蛙人后感到非常惊讶。

[soʊ][wɜ:r; wər][ɔ:l][hɜ:r; hər] [kəm'pænjənz] .

So	were	all	her	companions	.
所以	是	全部	她	同伴	.

她的同伴们也都是如此。

['toʊtoʊ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [graʊl] [æt; ət][hɪm; ɪm] , [bʌt; bət] ['kudnt] , [ænd; ənd][hiː; hi] ['dɪdnt] [der] [bɑːrk] .

Toto	**wanted**	**to**	**growl**	**at**	**him**	**,**	**but**	**couldn't**	**,**	**and**	**he**	**didn't**	**dare**	**bark**	**.**
托托	通缉	到	咆哮	在	他	,	但	不能	,	和	他	没有	敢	吠	.

托托想冲他低吼，但却吼不出来，也不敢吠叫。

[ðə; ði] ['sɔːhɔːrs] [snɔːtid] ['ræðər] [kən'temptʃuəsli] , [bʌt; bət][ðə; ði]['laɪən] ['wɪspəd] [tuː; tə][ðə; ði]

The	**Sawhorse**	**snorted**	**rather**	**contemptuously**	**,**	**but**	**the**	**Lion**	**whispered**	**to**	**the**
这	锯架	哼了一声	相当	轻蔑地	,	但	这	狮子	低声说道	到	这

['wʊd(ə)n] [stiːd] ,

wooden	**steed**	**,**
木制的	骏马	,

木马轻蔑地哼了一声，但狮子却低声对木马说：

“ [ber] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [streɪndʒ] ['kriːtʃər] , [maɪ] [frend] , [ænd; ənd] [rɪ'membər] [hiː; hi][ɪz][noʊ] [mɔːr]

“	**Bear**	**with**	**this**	**strange**	**creature**	**,**	**my**	**friend**	**,**	**and**	**remember**	**he**	**is**	**no**	**more**
”	熊	和	这	奇怪的	生物	,	我的	朋友	,	和	记住	他	是	不	更多的

[ɪk'strɔːrdəneri] [ðæn; ðən][juː; jʊ][ɑːr; ər] .

extraordinary	**than**	**you**	**are**	**.**
非凡的	比	你	是	.

“朋友，请包容这个奇怪的生物，记住，他并不比你更特别。”

[ɪn'diːd] ,

Indeed	**,**
的确	,

的确，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [mɔːr] ['nætʃ(ə)rəl][fɔːr; fər][ə; eɪ][frɑːg][tuː; tə][biː; bi][bɪg][ðæn; ðən][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['sɔːhɔːrs] [tuː; tə]

it	**is**	**more**	**natural**	**for**	**a**	**frog**	**to**	**be**	**big**	**than**	**for**	**a**	**Sawhorse**	**to**
它	是	更多的	自然的	为了	一个	青蛙	到	是	大的	比	为了	一个	锯架	到

[biː; bi] [ə'laɪv] .

be	**alive**	**.**
是	活	.

青蛙体型大比木马活着更自然。

” [ɑːn] ['biːɪŋ] ['kwestʃənd] ,

”	**On**	**being**	**questioned**	**,**
”	在	存在	被质问	,

“在被质问时，

[ðə; ði] ['frɑːgmən] [toʊld][ðem; ðəm][ðə; ði] [hoʊl] ['stɔːri] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːs] [ʌv; əv] - ['haɪli] [praɪzd]

the	**Frogman**	**told**	**them**	**the**	**whole**	**story**	**of**	**the**	**loss**	**of**	**Cayke's**	**highly**	**prized**
这	蛙人	讲述	他们	这	所有的	故事	的	这	损失	的	-	高度	珍贵的

['dɪʃpæn] [ænd; ənd][ðer; ðər] [əd'ventʃəz] [ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

dishpan	**and**	**their**	**adventures**	**in**	**search**	**of**	**it**	**.**
洗碗盆	和	他们的	冒险	在	搜索	的	它	.

蛙人把凯克珍贵的洗碗盆丢失的整个故事，以及他们寻找洗碗盆的冒险经历都告诉了他们。

[wen] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] [tel] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lævəndər] [ber] [kɪŋ] [ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [pɪŋk] [ber]

When	**he**	**came**	**to**	**tell**	**of**	**the**	**Lavender**	**Bear**	**King**	**and**	**of**	**the**	**Little**	**Pink**	**Bear**
什么时候	他	来了	到	告诉	的	这	薰衣草	熊	国王	和	的	这	小的	粉色的	熊

[huː] [kʊd; kəd] [tel] ['eniθɪŋ] [juː; jʊ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [noʊ] ,

who	**could**	**tell**	**anything**	**you**	**wanted**	**to**	**know**	**,**
WHO	可以	告诉	任何事物	你	通缉	到	知道	,

当他讲述薰衣草熊王和能告诉你任何你想知道的事情的小粉红熊的故事时，

[hɪz; ɪz] ['hɪrər] [bɪ'keɪm] ['iːgər] [tuː; tə] [siː] [sʌtʃ] ['ɪntrəstɪŋ] ['ænɪmlz] .

his	**hearers**	**became**	**eager**	**to**	**see**	**such**	**interesting**	**animals**	**.**
他的	听众	成为	渴望的	到	看	这样的	有趣的	动物	.

听众们都渴望见到这些有趣的动物。

“ [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [best] ， ” [sed] [ðə; ði] ['wɪzərd] ，

“	It	will	be	best	，	”	said	the	Wizard	，
”	它	将要	是	最好的	，	”	说	这	巫师	，

“这样最好，”巫师说道。

“ [tuː; tə][juˈnaɪt]['aʊər; ɑːr] [tuː] ['pɑːrtiz] [ænd; ənd] [ʃer] ['aʊər; ɑːr] ['fɔːtʃənz] [təˈgeðər] ，

“	to	unite	our	two	parties	and	share	our	fortunes	together	，
”	到	团结	我们的	二	各方	和	分享	我们的	财富	一起	，

“为了团结我们两党，共享命运”，

[fɔːr; fər][wiː; wi][ɑːr; ər][ɔːl] [baʊnd] [ɑːn][ðə; ði] [seɪm] ['erənd] ，

for	we	are	all	bound	on	the	same	errand	，
为了	我们	是	全部	边界	在	这	相同的	差事	，

因为我们都肩负着同样的使命，

[ænd; ənd][æz; əz][wʌn][bænd][wiː; wi] [meɪ] [mɔːr] ['iːzəli] [dɪˈfaɪ] [ðɪs] ['ʃuːmeɪkər] [məˈdʒɪʃn] [ðæn; ðən] [ɪf]

and	as	one	band	we	may	more	easily	defy	this	shoemaker	magician	than	if
和	作为	一	乐队	我们	可能	更多的	容易地	违抗	这	鞋匠	魔术师	比	如果

['seprət] .

separate	.
分离	.

如果我们作为一个整体，或许比各自为战更容易战胜这位鞋匠魔术师。

[let] [ˌjuː 'es][biː; bi]['ælaɪz] . ”

Let	us	be	allies	.	”
让	我们	是	盟国	.	”

让我们成为盟友吧。

“ [aɪ] [wɪl] [æsk][maɪ] [frendz] [əˈbaʊt] [ðæt] ， ” [rɪˈplaɪd] [ðə; ði] ['frɑːgmən] ，

“	I	will	ask	my	friends	about	that	，	”	replied	the	Frogman	，
”	我	将要	问	我的	朋友们	关于	那	，	”	回复	这	蛙人	，

“我会问问我的朋友们，”蛙人回答道。

[ænd; ənd][hiː; hi] [klaɪmd] ['oʊvər][ðə; ði] [hɪl] [tuː; tə][faɪnd] - [ænd; ənd][ðə; ði] [tɔɪ] [berz] .

and	he	climbed	over	the	hill	to	find	Cayke	and	the	toy	bears	.
和	他	攀登	超过	这	爬坡道	到	寻找	-	和	这	玩具	熊	.

于是他爬过山丘去找凯克和玩具熊们。

[ðə; ði] ['pætʃwɜːrk] [gɜːrl] [əˈkʌmpənid] [hɪm; ɪm] ,

The	Patchwork	Girl	accompanied	him	,
这	拼布	女孩	伴随	他	,

拼布女孩陪伴着他，

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [keɪm] [əˈpɑːn][ðə; ði] ['kʊki] [kʊk] [ænd; ənd][ðə; ði] ['lævəndər] [ber] [ænd; ənd][ðə; ði]

and	when	they	came	upon	the	Cookie	Cook	and	the	Lavender	Bear	and	the
和	什么时候	他们	来了	之上	这	曲奇饼	厨师	和	这	薰衣草	熊	和	这

[pɪŋk] [ber] ，

Pink	Bear	,
粉色的	熊	,

当他们遇到饼干厨师、薰衣草熊和粉红熊时，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɑːrd][tuː; tə] [tel] [wɪtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði][lɑːt][wʌz; wəz][ðə; ði][moʊst] [sərˈpraɪzd] .

it	was	hard	to	tell	which	of	the	lot	was	the	most	surprised	.
它	曾是	难的	到	告诉	哪个	的	这	很多	曾是	这	最多	惊讶	.

很难说他们当中谁最感到惊讶。

“ ['mɜːrsi] [ˌem 'iː] ! ” [kraɪd] - ， [əˈdresɪŋ] [ðə; ði] ['pætʃwɜːrk] [gɜːrl] .

“	Mercy	me	!	”	cried	Cayke	,	addressing	the	Patchwork	Girl	.
”	怜悯	我	!	”	哭	-	,	解决	这	拼布	女孩	.

“饶了我吧！”凯克对着拼布女孩喊道。

“ [haʊ'evər] [dɪd][juː; jʊ] [kʌm] [ə'laɪv] ?
“ However did you come alive ?
“ 然而 做过 你 来 活 ?

你是如何重获新生的?

” [skræps] [stɛərd][æt; ət][ðə; ði] [berz] .
” Scraps stared at the bears .
” 碎屑 凝视 在 这 熊 .

“斯克拉普斯盯着熊看。”

“ ['mɜːrsi] [ˌem 'iː] !
“ Mercy me !
“ 怜悯 我 !

“饶了我吧！”

” [ʃiː; ʃi] ['ekəud] , “ [juː; jʊ][ɑːr; ər] [stʌft] , [æz; əz][aɪ][ˌeɪ 'em] , [wɪð; wɪθ]['kɑːt(ə)n] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [ə'pɪr]
” she echoed , “ You are stuffed , as I am , with cotton , and you appear
” 她 回声 , “ 你 是 填充 , 作为 我 是 , 和 棉布 , 和 你 出现
[tuː; tə][biː; bi] ['lɪvɪŋ] .
to be living .
到 是 活的 .

她附和道：“你和我一样，都塞满了棉花，但你看起来却像活着一样。”

[ðæt] [meɪks] [ˌem 'iː] [fiːl] [ə'ʃeɪmd] ,
That makes me feel ashamed ,
那 制作 我 感觉 羞愧 ,

这让我感到羞愧。

[fɔːr; fər][aɪ][hæv; həv]['praɪdɪd][maɪ'self][ɑːn] ['biːɪŋ] [ðə; ði]['oʊnli][lɪv; laɪv]['kɑːt(ə)n] - [stʌft] ['pɜːrs(ə)n][ɪn][ɑːz] . ”
for I have prided myself on being the only live cotton - stuffed person in Oz . ”
为了 我 有 自豪 我 在 存在 这 仅有的 居住 棉布 - 填充 人 在 奥兹 . ”

因为我一直引以为豪的是，我是奥兹国唯一一个活着的棉花填充人。

“ [pər'hæps][juː; jʊ][ɑːr; ər] , ” [rɪ'tɜːrnd] [ðə; ði] ['lævəndər] [ber] , “ [fɔːr; fər][aɪ][ˌeɪ 'em] [stʌft] [wɪð; wɪθ]
“ Perhaps you are , ” returned the Lavender Bear , “ for I am stuffed with
“ 也许 你 是 , ” 返回 这 薰衣草 熊 , “ 为了 我 是 填充 和
['ekstrə] - ['kwɑːləti] [kɜːrld] [her] ,
extra - quality curled hair ,
额外的 - 质量 卷曲 头发 ,

“或许你是吧，”薰衣草熊回答说，“因为我的毛是特级卷发。”

[ænd; ənd][soʊ][ɪz][ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [pɪŋk] [ber] . ”
and so is the Little Pink Bear . ”
和 所以 是 这 小的 粉色的 熊 . ”

《小粉红熊》也是如此。

“ [juː; jʊ][hæv; həv] [rɪ'liːvd] [maɪ][maɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ] [greɪt] [æŋ'zaɪəti] , ” [dɪ'klerd] [ðə; ði] ['pætʃwɜːrk] [gɜːrl] ,
“ You have relieved my mind of a great anxiety , ” declared the Patchwork Girl ,
“ 你 有 松了口气 我的 头脑 的 一个 伟大的 焦虑 , ” 声明 这 拼布 女孩 ,

“你让我如释重负，”拼布女孩说道。

[naʊ] ['spiːkɪŋ] [mɔːr] ['tʃɪrfəli] .
now speaking more cheerfully .
现在 请讲 更多的 愉快地 .

现在说话的语气轻松多了。

“ [ðə; ði] ['skerkroʊ] [ɪz] [stʌft] [wɪð; wɪθ] [strɔː] [ænd; ənd][juː; jʊ][wɪð; wɪθ] [her] ,
“ The Scarecrow is stuffed with straw and you with hair ,
“ 这 稻草人 是 填充 和 稻草 和 你 和 头发 ,

“稻草人是用稻草填充的，而你是用头发填充的。”

[soʊ][aɪ][ˌeɪ 'em] [stɪl] [ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l][ænd; ənd]['oʊnli]['kɑːt(ə)n] - [stʌft] ! ”

so	I	am	still	the	Original	and	Only	Cotton	-	Stuffed	!	”
所以	我	是	仍然	这	原来的	和	仅有的	棉布	-	填充	!	”

所以，我依然是原汁原味、独一无二的棉花填充玩偶!

“ [aɪ][hoʊp][aɪ][ˌeɪ 'em] [tuː] [pə'laɪt] [tuː; tə] ['krɪtɪsaɪz] ['kɑːt(ə)n][æz; əz] [kəm'perd] [wɪð; wɪθ] [kɜːrld] [her] ,

“	I	hope	I	am	too	polite	to	criticize	cotton	as	compared	with	curled	hair	,
”	我	希望	我	是	也	有礼貌的	到	批评	棉布	作为	比较的	和	卷曲	头发	,

“我希望我足够礼貌，不会去批评棉花和卷发的区别。”

” [sed] [ðə; ði] [kɪŋ] , “ [ɪ'speʃəli] [æz; əz][juː; jʊ] [siːm] ['sætɪsfaɪd][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] .

”	said	the	King	,	“	especially	as	you	seem	satisfied	with	it	.
”	说	这	国王	,	“	尤其	作为	你	似乎	使满意	和	它	.

国王说：“尤其是你似乎对此很满意。”

” [ðen] [ðə; ði] ['frɑːgmən] [toʊld][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ɪntərvjuː] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['pɑːrti][frʌm; frəm][ðə; ði] ['emərəld]

”	Then	the	Frogman	told	of	his	interview	with	the	party	from	the	Emerald
”	然后	这	蛙人	讲述	的	他的	面试	和	这	派对	从	这	翠

['sɪti] [ænd; ənd] ['ædɪd] [ðæt] [ðə; ði] ['wɪzərd] [ʌv; əv][ɑːz][hæd; həd][ɪn'vaɪtɪd][ðə; ði] [berz] [ænd; ənd] -

City	and	added	that	the	Wizard	of	Oz	had	invited	the	bears	and	Cayke
城市	和	额外	那	这	巫师	的	奥兹	有	受邀	这	熊	和	-

[ænd; ənd] [hɪm'self] [tuː; tə]['træv(ə)l][ɪn] ['kʌmpəni] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði]['kæs(ə)l][ʌv; əv]['uːguː][ðə; ði]

and	himself	to	travel	in	company	with	them	to	the	castle	of	Ugu	the
和	他自己	到	旅行	在	公司	和	他们	到	这	城堡	的	乌古	这

['ʃuːmeɪkər] .

Shoemaker	.
鞋匠	.

“然后，蛙人讲述了他与翡翠城一行人的会面，并补充说，奥兹国的巫师邀请熊、凯克和他自己与他们一起前往鞋匠乌古的城堡。

- [wʌz; wəz] [mʌtʃ] [pliːzd] , [bʌt; bət][ðə; ði] [ber] [kɪŋ] [lʊkt] ['sɑːləm] .

Cayke	was	much	pleased	,	but	the	Bear	King	looked	solemn	.
-	曾是	很多	高兴	,	但	这	熊	国王	看起来	庄严	.

凯克非常高兴，但熊王却神情严肃。

[hiː; hi] [set] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [pɪŋk] [ber] [ɑːn][hɪz; ɪz][læp][ænd; ənd] [tɜːrnd] [ðə; ði][kræŋk][ɪn][ɪts] [saɪd][ænd; ənd]

He	set	the	Little	Pink	Bear	on	his	lap	and	turned	the	crank	in	its	side	and
他	放	这	小的	粉色的	熊	在	他的	膝	和	转向	这	曲柄	在	它是	边	和

[æskt] ,

asked	,
问	,

他把小粉红熊放在腿上，转动熊身上的曲柄，问道：

“ [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [seɪf] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es][tuː; tə][ə'soʊsieɪt; ə'soʊʃieɪt][wɪð; wɪθ] [ðoʊz] ['piːp(ə)l] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['emərəld]

“	Is	it	safe	for	us	to	associate	with	those	people	from	the	Emerald
”	是	它	安全的	为了	我们	到	联系	和	那些	人们	从	这	翠

['sɪti] ?

City	?
城市	?

“我们和那些来自翡翠城的人交往安全吗？”

” [ænd; ənd][ðə; ði][pɪŋk] [ber] [æt; ət][wʌns] [rɪ'plaɪd] ,

”	And	the	Pink	Bear	at	once	replied	,
”	和	这	粉色的	熊	在	一次	回复	,

“粉红熊立刻回答道：”

“ [seɪf] [fɔːr; fər][juː; jʊ][ænd; ənd] [seɪf] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] ;

“	Safe	for	you	and	safe	for	me	;
”	安全的	为了	你	和	安全的	为了	我	;

“对你我来说都很安全；

[pər'hæps][noʊ] ['ʌðər] [seɪf] [wɪl] [biː; bi] . ”

Perhaps	**no**	**others**	**safe**	**will**	**be**	**.**	**”**
也许	不	其他的	安全的	将要	是	.	”

或许其他人都不安全了。

“ [ðæt] - [pər'hæps] - [niːd] [nɑːt] ['wɜːri] [ˌjuː 'es] , ” [sed] [ðə; ði] [kɪŋ] ,

“	**That**	**'**	**perhaps**	**'**	**need**	**not**	**worry**	**us**	**,**	**”**	**said**	**the**	**King**	**,**
”	那	-	也许	-	需要	不是	担心	我们	,	”	说	这	国王	,

国王说：“那‘或许’不必让我们担心。”

“ [soʊ] [let] [ˌjuː 'es] [dʒɔɪn] [ðə; ði] ['ʌðər] [ænd; ənd] ['ɔːfər] [ðem; ðəm] ['aʊər; ɑːr] [prə'tekʃn] .

“	**so**	**let**	**us**	**join**	**the**	**others**	**and**	**offer**	**them**	**our**	**protection**	**.**
”	所以	让	我们	加入	这	其他的	和	提供	他们	我们的	保护	.

所以，让我们加入其他人的行列，为他们提供保护。

” ['iːv(ə)n] [ðə; ði] ['lævəndər] [ber] [wʌz; wəz] [ə'stɑːnɪʃt] , [haʊ'evər] ,

”	**Even**	**the**	**Lavender**	**Bear**	**was**	**astonished**	**,**	**however**	**,**
”	甚至	这	薰衣草	熊	曾是	惊讶	,	然而	,

就连薰衣草熊也感到惊讶。

[wen] [ɑːn] ['klaɪmɪŋ] ['oʊvər] [ðə; ði] [hɪl] [hiː; hi] [faʊnd] [ɑːn] [ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] [ðə; ði] [gruːp] [ʌv; əv] [kwɪr]

when	**on**	**climbing**	**over**	**the**	**hill**	**he**	**found**	**on**	**the**	**other**	**side**	**the**	**group**	**of**	**queer**
什么时候	在	攀登	超过	这	爬坡道	他	成立	在	这	其他	边	这	团体	的	酷儿

['ænɪmlz] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['emərəld] ['sɪti] .

animals	**and**	**the**	**people**	**from**	**the**	**Emerald**	**City**	**.**
动物	和	这	人们	从	这	翠	城市	.

当他爬过山丘时，发现山丘的另一边有一群奇特的动物和翡翠城的人们。

[ðə; ði] [berz] [ænd; ənd] - [wɜːr; wər] [rɪ'siːvd] ['veri] ['kɔːrdʒəli] ,

The	**bears**	**and**	**Cayke**	**were**	**received**	**very**	**cordially**	**,**
这	熊	和	-	是	已收到	非常	诚挚地	,

熊和凯克受到了非常热情的接待。

[ɔːl'ðoʊ] ['bʌt(ə)n] - [braɪt] [wʌz; wəz] [krɔːs] [wen] [ðeɪ] ['wʊdnt] [let] [hɪm; ɪm] [pleɪ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l]

although	**Button**	**-**	**Bright**	**was**	**cross**	**when**	**they**	**wouldn't**	**let**	**him**	**play**	**with**	**the**	**Little**
虽然	按钮	-	明亮的	曾是	叉	什么时候	他们	不会	让	他	玩	和	这	小的

[pɪŋk] [ber] .

Pink	**Bear**	**.**
粉色的	熊	.

虽然当他们不让小粉熊和巴顿布莱特一起玩时，巴顿布莱特很生气。

[ðə; ði] [θriː] ['gɝːlz] ['greɪtli] [ədˈmaɪəd] [ðə; ði] [tɔɪ] [berz] , [ænd; ənd] [ɪ'speʃəli] [ðə; ði] [pɪŋk] [wʌn] ,

The	**three**	**girls**	**greatly**	**admired**	**the**	**toy**	**bears**	**,**	**and**	**especially**	**the**	**pink**	**one**	**,**
这	三	女孩们	非常	钦佩	这	玩具	熊	,	和	尤其	这	粉色的	一	,

三个女孩都非常喜欢这些玩具熊，尤其是那只粉红色的。

[wɪtʃ] [ðeɪ] [lɔŋd] [tuː; tə] [hoʊld] .

which	**they**	**longed**	**to**	**hold**	**.**
哪个	他们	渴望	到	抓住	.

他们渴望拥有它。

“ [juː; jʊ] [siː] , ” [ɪk'spleɪnd] [ðə; ði] ['lævəndər] [kɪŋ] [ɪn] [dɪ'naɪɪŋ] [ðem; ðəm] [ðɪs] ['prɪvəlɪdʒ] , “ ['hiːz] [ə; eɪ]

“	**You**	**see**	**,**	**”**	**explained**	**the**	**Lavender**	**King**	**in**	**denying**	**them**	**this**	**privilege**	**,**	**“**	**he's**	**a**
”	你	看	,	”	解释	这	薰衣草	国王	在	否认	他们	这	特权	,	“	他是	一个

['veri] ['væljuəb(ə)l] [ber] ,

very	**valuable**	**bear**	**,**
非常	有价值的	熊	,

“你看，”薰衣草国王在拒绝给予他们这种特权时解释说，“他是一头非常珍贵的熊。”

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hɪz; ɪz]['mædʒɪk][ɪz][ə; eɪ] [kə'rekt] [gaɪd] [ɑːn][ɔːl] [ə'keiʒənz] , [ænd; ənd] [ɪ'speʃəli] [ɪf] [wʌn][ɪz]

because	**his**	**magic**	**is**	**a**	**correct**	**guide**	**on**	**all**	**occasions**	**,**	**and**	**especially**	**if**	**one**	**is**
因为	他的	魔法	是	一个	正确的	指导	在	全部	场合	,	和	尤其	如果	一	是

[ɪn] ['dɪfəkəltɪz] .

in	**difficulties**	**.**
在	困难	.

因为他的魔法在任何情况下都是正确的指引，尤其是在遇到困难的时候。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði][pɪŋk] [ber] [huː] [toʊld][ˌjuː 'es] [ðæt] ['uːguː][ðə; ði] ['ʃuːmeɪkər] [hæd; həd]['stoʊlən][ðə; ði]

It	**was**	**the**	**Pink**	**Bear**	**who**	**told**	**us**	**that**	**Ugu**	**the**	**Shoemaker**	**had**	**stolen**	**the**
它	曾是	这	粉色的	熊	WHO	讲述	我们	那	乌古	这	鞋匠	有	被盗	这

['kʊki] ['kʊks] ['dɪʃpæn] . ”

Cookie	**Cook's**	**dishpan**	**.**	**”**
曲奇饼	库克的	洗碗盆	.	”

是粉红熊告诉我们，鞋匠乌古偷了饼干厨师的洗碗盆。

“ [ænd; ənd][ðə; ði] ['kɪŋz] ['mædʒɪk][ɪz][dʒʌst][æz; əz] ['wʌndərf(ə)l] , ” ['ædɪd] - ,

“	**And**	**the**	**King's**	**magic**	**is**	**just**	**as**	**wonderful**	**,**	**”**	**added**	**Cayke**	**,**
“	和	这	国王学院	魔法	是	只是	作为	精彩的	,	”	额外	-	,

“国王的魔法也同样精彩绝伦，”凯克补充道。

“ [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː] [ʃoʊd] [ˌjuː 'es][ðə; ði] [mə'dʒɪʃn] [hɪm'self] . ”

“	**because**	**it**	**showed**	**us**	**the**	**Magician**	**himself**	**.**	**”**
“	因为	它	显示	我们	这	魔术师	他自己	.	”

“因为它向我们展示了魔术师本人。”

“ [wʌt] [dɪd][hiː; hi] [lʊk] [laɪk] ? ” [in'kwaiəd] ['dɔːrəθi] .

“	**What**	**did**	**he**	**look**	**like**	**?**	**”**	**inquired**	**Dorothy**	**.**
“	什么	做过	他	看	喜欢	?	”	询问	多萝西	.

“他长什么样？”多萝西问道。

“ [hiː; hi][wʌz; wəz] ['dredf(ə)l] ！ ”

“	**He**	**was**	**dreadful**	**!**	**”**
“	他	曾是	可怕	！	”

“他太糟糕了！”

“ [hiː; hi][wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ] ['teɪbl] [ænd; ənd] [ɪg'zæmɪnɪŋ] [æn; ən] [ɪ'mens] [bʊk] [wɪtʃ]

“	**He**	**was**	**sitting**	**at**	**a**	**table**	**and**	**examining**	**an**	**immense**	**Book**	**which**
“	他	曾是	坐着	在	一个	桌子	和	检查	一个	巨大	书	哪个

[hæd; həd] [θriː] ['goʊldən][klɑːsps] ,

had	**three**	**golden**	**clasps**	**,**
有	三	金的	扣环	,

他坐在桌旁，仔细端详着一本巨大的书，书上有三个金扣。

” [riˈmɑːkt] [ðə; ði] [kɪŋ] .

”	**remarked**	**the**	**King**	**.**
”	评论	这	国王	.

国王说道。

“ [waɪ] , [ðæt] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] - [greɪt] [bʊk] [ʌv; əv] ['rekərdz] !

“	**Why**	**,**	**that**	**must**	**have**	**been**	**Glinda's**	**Great**	**Book**	**of**	**Records**	**!**
“	为什么	,	那	必须	有	到过	-	伟大的	书	的	记录	!

“哎呀，那一定是格琳达的《大纪录大全》！”

” [ɪk'skleɪmd] ['dɔːrəθi] .

”	**exclaimed**	**Dorothy**	**.**
”	惊呼	多萝西	.

“多萝西惊呼道。”

“ [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [ˌaɪ 'tiː] [pruːvz] [ðæt] ['uːguː][ðə; ði] ['ʃuːmeɪkər] [stoʊl] ['ɑːzmə] ,

“	**If**	**it**	**is**	**,**	**it**	**proves**	**that**	**Ugu**	**the**	**Shoemaker**	**stole**	**Ozma**	**,**
“	如果	它	是	,	它	证明	那	乌古	这	鞋匠	偷窃	奥兹玛	,

“如果真是这样，那就证明是鞋匠乌古偷走了奥兹玛。”

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][ɔːl][ðə; ði]['mædʒɪk][ɪn][ðə; ði]['emərəld] ['sɪti] . ”

and	with	her	all	the	magic	in	the	Emerald	City	.	”
和	和	她	全部	这	魔法	在	这	翠	城市	.	”

她带走了翡翠城的所有魔法。

“ [ænd; ənd][maɪ] ['dɪʃpæn] , ” [sed] - .

“	And	my	dishpan	,	”	said	Cayke	.
”	和	我的	洗碗盆	,	”	说	-	.

“还有我的洗碗盆，”凯克说。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['wɪzərd] ['ædɪd] ,

And	the	Wizard	added	,
和	这	巫师	额外	,

巫师补充道：

“ [ˌaɪ 'tiː]['ɔːlsoʊ] [pruːvz] [ðæt] [hiː; hi][ɪz] ['fɑːloʊɪŋ] ['aʊər; ɑːr] [əd'ventʃəz] [ɪn][ðə; ði] [bʊk] [ʌv; əv] ['rekərdz] ,

“	It	also	proves	that	he	is	following	our	adventures	in	the	Book	of	Records	,
”	它	还	证明	那	他	是	下列的	我们的	冒险	在	这	书	的	记录	,

“这也证明他一直在关注我们在世界纪录大全中的冒险经历。”

[ænd; ənd] ['ðerfɔːr] [noʊz] [ðæt] [wiː; wi][ɑːr; ər] ['siːkɪŋ] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [ðæt] [wiː; wi][ɑːr; ər]

and	therefore	knows	that	we	are	seeking	him	and	that	we	are
和	所以	知道	那	我们	是	寻求	他	和	那	我们	是

[dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə][faɪnd][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [riːtʃ] ['ɑːzmə][æt; ət][ɔːl]['hæzərdz] . ”

determined	to	find	him	and	reach	Ozma	at	all	hazards	.	”
决定	到	寻找	他	和	抵达	奥兹玛	在	全部	危险	.	”

因此他知道我们正在寻找他，并且决心不惜一切代价找到他，见到奥兹玛。”

“ [ɪf] [wiː; wi][kæn; kən] , ” ['ædɪd] [ðə; ði] ['wuːzi] , [bʌt; bət]['evribɑːdi; 'evribʌdi] [fraund] [æt; ət][hɪm; ɪm] .

“	If	we	can	,	”	added	the	Woozy	,	but	everybody	frowned	at	him	.
”	如果	我们	能	,	”	额外	这	晕乎乎的	,	但	大家	皱眉	在	他	.

“如果可以的话，”伍兹补充道，但大家都对他皱起了眉头。

[ðə; ði] ['wɪzərdz] ['steɪtmənt] [wʌz; wəz][soʊ] [truː] [ðæt] [ðə; ði]['feɪsɪz] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm][wɜːr; wər] ['veri] ['sɪriəs]

The	Wizard's	statement	was	so	true	that	the	faces	around	him	were	very	serious
这	巫师的	陈述	曾是	所以	真的	那	这	面孔	大约	他	是	非常	严肃的

[ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['pætʃwɜːrk] [gɜːrl] [broʊk] ['ɪntuː][ə; eɪ] [piːl] [ʌv; əv] ['læftər] .

until	the	Patchwork	Girl	broke	into	a	peal	of	laughter	.
直到	这	拼布	女孩	打破	进入	一个	皮尔	的	笑声	.

巫师的话如此正确，以至于他周围的人都面色凝重，直到拼布女孩突然放声大笑。

“ ['wʊdnt] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi][ə; eɪ] [rɪtʃ] [dʒoʊk] [ɪf] [hiː; hi] [meɪd] ['prizənəz] [ʌv; əv][juː 'es] , [tuː] ?

“	Wouldn't	it	be	a	rich	joke	if	he	made	prisoners	of	us	,	too	?
”	不会	它	是	一个	富有的	开玩笑	如果	他	制成	囚犯	的	我们	,	也	?

“如果他连我们也抓起来当俘虏，那岂不是个天大的笑话吗？”

” [ʃiː; ʃi] [sed] .

”	she	said	.
”	她	说	.

她说。

“ [noʊ][wʌn][bʌt; bət][ə; eɪ]['kreɪzi] ['pætʃwɜːrk] [gɜːrl] [wʊd] [kən'sɪdər] [ðæt] [ə; eɪ][dʒoʊk] , ” ['grʌmbld]

“	No	one	but	a	crazy	Patchwork	Girl	would	consider	that	a	joke	,	”	grumbled
”	不	一	但	一个	疯狂的	拼布	女孩	会	考虑	那	一个	开玩笑	,	”	咕哝

['bʌt(ə)n] - [braɪt] .

Button	-	Bright	.
按钮	-	明亮的	.

“除了疯疯癫癫的拼布女孩，没人会觉得那是个玩笑，”纽扣亮光咕哝道。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['lævəndər] [ber] [kɪŋ] [æskt] , “ [wʊd] [juː; jʊ] [laɪk] [tuː; tə] [siː] [ðɪs] ['mædʒɪk(ə)l]

And	then	the	Lavender	Bear	King	asked	,	“	Would	you	like	to	see	this	magical
和	然后	这	薰衣草	熊	国王	问	,	“	会	你	喜欢	到	看	这	神奇

['ʃuːmeɪkər] ? ”

shoemaker	?	”
鞋匠	?	”

然后薰衣草熊王问道：“你们想看看这位神奇的鞋匠吗？”

“ ['wʊdnt] [hiː; hi] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] ?

“	Wouldn't	he	know	it	?
”	不会	他	知道	它	?

他难道不知道吗?

” ['dɔːrəθi] [in'kwaiəd] .

”	Dorothy	inquired	.
”	多萝西	询问	.

“多萝西问道。”

“ [noʊ] , [aɪ] [θɪŋk] [nɑːt] .

“	No	,	I	think	not	.
”	不	,	我	思考	不是	.

“不，我不这么认为。”

” [ðen] [ðə; ði] [kɪŋ] [weɪvd] [hɪz; ɪz] ['met(ə)l] [wɑːnd] [ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm] [ə'pɪrd] [ə; eɪ] [ruːm] [ɪn]

”	Then	the	King	waved	his	metal	wand	and	before	them	appeared	a	room	in
”	然后	这	国王	挥手	他的	金属	魔杖	和	前	他们	出现	一个	房间	在

[ðə; ði] ['wɪkər] ['kæs(ə)l] [ʌv; əv] ['uːguː] .

the	wicker	castle	of	Ugu	.
这	柳条	城堡	的	乌古	.

“然后国王挥动他的金属魔杖，乌古柳条城堡里的一个房间就出现在他们面前。”

[ɑːn] [ðə; ði] [wɔːl] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ruːm] [hʌŋ] - ['mædʒɪk] ['pɪktʃər] , [ænd; ənd] ['siːtɪd] [bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː]

On	the	wall	of	the	room	hung	Ozma's	Magic	Picture	,	and	seated	before	it
在	这	墙	的	这	房间	悬挂	-	魔法	图片	,	和	坐着	前	它

[wʌz; wəz] [ðə; ði] [mə'dʒɪʃn] .

was	the	Magician	.
曾是	这	魔术师	.

房间的墙上挂着奥兹玛的魔法画，魔术师就坐在画前。

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] ['pɪktʃər] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [hiː; hi] [kʊd; kəd] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ˌaɪ 'tiː] [feɪst] [ðem; ðəm]

They	could	see	the	Picture	as	well	as	he	could	,	because	it	faced	them
他们	可以	看	这	图片	作为	出色地	作为	他	可以	,	因为	它	面对	他们

,

,

,

他们和他一样都能清楚地看到那幅画，因为它正对着他们。

[ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] ['pɪktʃər] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['hɪlsaɪd] [wer] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [naʊ] ['sɪtɪŋ] ,

and	in	the	Picture	was	the	hillside	where	they	were	now	sitting	,
和	在	这	图片	曾是	这	山坡	在哪里	他们	是	现在	坐着	,

照片上是他们现在坐着的山坡。

[ɔːl] [ðer; ðər] [fɔːrmz] ['biːɪŋ] [ˌriːprə'djuːst] [ɪn] ['mɪnətʃər] .

all	their	forms	being	reproduced	in	miniature	.
全部	他们的	表格	存在	复制品	在	微型	.

它们的所有形态都被微缩复制了出来。

[ænd; ənd] ['kjʊriəsli] [ɪ'nʌf] , [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [siːn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pɪktʃər] [wʌz; wəz][ðə; ði] [siːn] [ðeɪ]

And	curiously	enough	,	within	the	scene	of	the	Picture	was	the	scene	they
和	奇怪的是	足够的	,	之内	这	场景	的	这	图片	曾是	这	场景	他们

[wɜːr; wər] [naʊ] [bɪ'hoʊldɪŋ] ,

were	now	beholding	,
是	现在	凝视	,

奇妙的是，他们现在所看到的景象，就包含在这幅画的场景之中。

[soʊ] [ðeɪ] [nuː] [ðæt] [ðə; ði] [mə'dʒɪʃn] [wʌz; wəz][æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt] ['wɑtʃɪŋ] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði]

so	they	knew	that	the	Magician	was	at	this	moment	watching	them	in	the
所以	他们	知道	那	这	魔术师	曾是	在	这	片刻	观看	他们	在	这

['pɪktʃər] ,

Picture	,
图片	,

所以他们知道，此时此刻，魔术师正在画中注视着他们。

[ænd; ənd]['ɔːlsoʊ] [ðæt] [hiː; hi] [sɔː] [hɪm'self] [ænd; ənd][ðə; ði] [ruːm] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn] [bɪ'kʌm] ['vɪzəb(ə)l]

and	also	that	he	saw	himself	and	the	room	he	was	in	become	visible
和	还	那	他	锯	他自己	和	这	房间	他	曾是	在	变得	可见的

[tuː; tə][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɑːn][ðə; ði] ['hɪlsaɪd] .

to	the	people	on	the	hillside	.
到	这	人们	在	这	山坡	.

而且他还看到自己和自己所在的房间被山坡上的人们看到了。

['ðerfɔːr] [hiː; hi] [nuː] ['veri] [wel] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['wɑtʃɪŋ] [hɪm; ɪm] [waɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz]

Therefore	he	knew	very	well	that	they	were	watching	him	while	he	was
所以	他	知道	非常	出色地	那	他们	是	观看	他	尽管	他	曾是

['wɑtʃɪŋ] [ðem; ðəm] .

watching	them	.
观看	他们	.

因此，他很清楚，当他观察他们时，他们也在观察他。

[ɪn] [pruːf] [ʌv; əv] [ðɪs] , ['uːguː] [spræŋ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [siːt] [ænd; ənd] [tɜːrnd] [ə; eɪ] ['skaʊlɪŋ] [feɪs] [ɪn]

In	proof	of	this	,	Ugu	sprang	from	his	seat	and	turned	a	scowling	face	in
在	证明	的	这	,	乌古	弹簧	从	他的	座位	和	转向	一个	皱眉	脸	在

[ðer; ðər][də'rekʃn; daɪ'rekʃn] ;

their	direction	;
他们的	方向	;

为了证明这一点，乌古从座位上跳起来，怒气冲冲地朝他们走去；

[bʌt; bət] [naʊ] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [siː] [ðə; ði]['trævəlɝz, 'trævlɝz] [huː] [wɜːr; wər] ['siːkɪŋ] [hɪm; ɪm] ,

but	now	he	could	not	see	the	travelers	who	were	seeking	him	,
但	现在	他	可以	不是	看	这	旅行者	WHO	是	寻求	他	,

但现在他却看不见那些寻找他的旅人了。

[ɔːl'ðoʊ] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [stɪl] [siː] [hɪm; ɪm] .

although	they	could	still	see	him	.
虽然	他们	可以	仍然	看	他	.

虽然他们仍然能看到他。

[hɪz; ɪz] ['ækʃnz] [wɜːr; wər][soʊ] [dɪ'stɪŋkt] , [ɪn'diːd] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['æktʃuəli] [bɪ'fɔːr]

His	actions	were	so	distinct	,	indeed	,	that	it	seemed	he	was	actually	before
他的	行动	是	所以	清楚的	,	的确	,	那	它	似乎	他	曾是	实际上	前

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

他的行为如此独特，以至于他似乎真的走在了他们前面。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['oʊnli][ə; eɪ] [goʊst] , ” [sed] [ðə; ði] [ber] [kɪŋ] .

“	It	is	only	a	ghost	,	”	said	the	Bear	King	.
“	它	是	仅有的	一个	鬼	,	”	说	这	熊	国王	.

“那只是个鬼魂，”熊王说道。

“ [ˌaɪ 'tiː] ['iznt] ['riːəl] [æt; ət] [ɔːl] [ɪk'sept] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ʃoʊz] [ˌjuː 'es] ['uːguː] [dʒʌst] [æz; əz] [hiː; hi] [lʊks] [ænd; ənd]

“	It	isn't	real	at	all	except	that	it	shows	us	Ugu	just	as	he	looks	and
”	它	不是	真实的	在	全部	除了	那	它	演出	我们	乌古	只是	作为	他	看起来	和

[telz] [ˌjuː 'es] ['truːli] [dʒʌst] [wʌt] [hiː; hi] [ɪz] ['duːɪŋ] . ”

tells	us	truly	just	what	he	is	doing	.	”
讲述	我们	真的	只是	什么	他	是	正在做	.	”

“这完全是虚构的，但它确实向我们展示了乌古的真实样貌，并真实地告诉我们他正在做什么。”

“ [aɪ] [dəunt] [siː] ['eniθɪŋ] [ʌv; əv] [maɪ] [lɔːst] [graʊl] , [ðoʊ] , ” [sed] ['toʊtoʊ] [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [hɪm'self] .

“	I	don't	see	anything	of	my	lost	growl	,	though	,	”	said	Toto	as	if	to	himself	.
”	我	不	看	任何事物	的	我的	丢失的	咆哮	,	尽管	,	”	说	托托	作为	如果	到	他自己	.

“可是，我好像一点儿也看不到我失去的咆哮声了。”托托仿佛自言自语道。

[ðen] [ðə; ði] ['vɪʒ(ə)n] ['feɪdɪd] [ə'weɪ] ,

Then	the	vision	faded	away	,
然后	这	想象	褪色	离开	,

然后，幻象消失了。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [siː] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [ðə; ði] [græs] [ænd; ənd] [triːz] [ænd; ənd] [bʊʃɪz] [ə'raʊnd]

and	they	could	see	nothing	but	the	grass	and	trees	and	bushes	around
和	他们	可以	看	没有什么	但	这	草	和	树木	和	灌木丛	大约

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

他们周围除了草、树和灌木丛什么也看不到。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

奥兹国的失落公主(The Lost Princess of Oz)
第7/9页

['tʃæptər] -
CHAPTER 18
章 -

第十八章

[ðə; ði] ['kɑ:nfərəns]
THE CONFERENCE
这 会议

会议

“ [naʊ] [ðen] , ” [sed] [ðə; ði] ['wɪzərd] ,
“ Now then , ” said the Wizard ,
“ 现在 然后 , ” 说 这 巫师 ,

“那么,”巫师说道,

“ [let] [ju: 'es] [tɔ:k] [ðɪs] ['mætər] ['oʊvər] [ænd; ənd] [dɪ'saɪd] [wʌt] [tu:; tə] [du:] [wen] [wi:; wi] [get] [tu:; tə] -
“ let us talk this matter over and decide what to do when we get to Ugu's
“ 让 我们 讲话 这 事情 超过 和 决定 什么 到 做 什么时候 我们 得到 到 -
['wɪkər] ['kæs(ə)l] .
wicker castle .
柳条 城堡 .

“让我们好好商量一下这件事，等到了乌古的柳条城堡再决定怎么做。”

[ðer; ðər] [kæn; kən] [bi:; bi] [noʊ] [daʊt] [ðæt] [ðə; ði] ['ʃu:meɪkər] [ɪz] [ə; eɪ] ['paʊərf(ə)l] [mə'dʒɪʃn] ,
There can be no doubt that the Shoemaker is a powerful Magician ,
那里 能 是 不 怀疑 那 这 鞋匠 是 一个 强大的 魔术师 ,

毫无疑问，鞋匠是一位强大的魔法师。

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['paʊɚz] [hæv; həv] [bɪn] [ɪn'kri:st] [ə; eɪ] ['hʌndrəd,foʊld] [sɪns] [hi:; hi] [sɪ'kjʊrd] [ðə; ði] [greɪt]
and his powers have been increased a hundredfold since he secured the Great
和 他的 权力 有 到过 增加 一个 百倍 自从 他 安全 这 伟大的
[bʊk] [ʌv; əv] ['rekərdz] ,
Book of Records ,
书 的 记录 ,

自从他得到《大记录之书》以来，他的力量已经增强了百倍。

[ðə; ði] ['mædʒɪk] ['pɪktʃər] , [ɔ:l] [ʌv; əv] - ['resəpɪz] [fɔ:r; fər] ['sɔ:rsəri] , [ænd; ənd] [maɪ] [oʊn] [blæk] [bæg] ,
the Magic Picture , all of Glinda's recipes for sorcery , and my own black bag ,
这 魔法 图片 , 全部 的 - 食谱 为了 巫术 , 和 我的 自己的 黑色的 包 ,

那幅魔法画、格琳达所有的魔法配方，还有我自己的黑包。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv] [tu:lz] [ʌv; əv] ['wɪzərdri] .
which was full of tools of wizardry .
哪个 曾是 满的 的 工具 的 巫术 .

里面摆满了魔法工具。

[ðə; ði] [mæn] [hu:] [kʊd; kəd] [rɑ:b] [ju: 'es] [ʌv; əv] [ðoʊz] [θɪŋz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [mæn] [wɪð; wɪθ] [ɔ:l] [ðer; ðər]
The man who could rob us of those things and the man with all their
这 男人 WHO 可以 抢 我们 的 那些 事物 和 这 男人 和 全部 他们的
['paʊɚz] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [kə'mænd] [ɪz] [wʌn] [hu:] [meɪ] [pru:v] ['sʌmwʌt] ['dɪfɪkəlt] [tu:; tə] ['kɑ:ŋkər] ,
powers at his command is one who may prove somewhat difficult to conquer ,
权力 在 他的 命令 是 一 WHO 可能 证明 有些 难的 到 征服 ,

能够夺走我们所有这些东西的人，以及能够掌控它们所有力量的人，或许很难战胜。

['ðerfɔːr] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [plæn]['aʊər; ɑːr] ['ækʃnz] [wel] [bɪ'fɔːr] [wiː; wi] ['ventʃər] [tuː] [nɪr] [tuː; tə][hɪz; ɪz]

therefore	we	should	plan	our	actions	well	before	we	venture	too	near	to	his
所以	我们	应该	计划	我们的	行动	出色地	前	我们	风险投资	也	靠近	到	他的

['kæs(ə)l] . ”

castle	.	”
城堡	.	”

因此，在我们冒险靠近他的城堡之前，应该好好计划我们的行动。

“ [aɪ] ['dɪdnt] [siː] ['ɑːzmə][ɪn][ðə; ði]['mædʒɪk] ['pɪktʃər] , ” [sed] [trɑːt] .

“	I	didn't	see	Ozma	in	the	Magic	Picture	,	”	said	Trot	.
“	我	没有	看	奥兹玛	在	这	魔法	图片	,	”	说	小跑	.

“我在魔法画里没看到奥兹玛，”特罗特说。

“ [wʌt] [duː][juː; jʊ] [sə'poʊz] ['uːguː][hæz; həz] [dʌn] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ? ”

“	What	do	you	suppose	Ugu	has	done	with	her	?	”
“	什么	做	你	认为	乌古	有	完毕	和	她	?	”

“你觉得乌古把她怎么样了？”

“ ['kudnt] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [pɪŋk] [ber] [tel] [ˌjuː 'es] [wʌt] [hiː; hi][dɪd][wɪð; wɪθ]['ɑːzmə] ? ” [æskt] ['bʌt(ə)n] -

“	Couldn't	the	Little	Pink	Bear	tell	us	what	he	did	with	Ozma	?	”	asked	Button	-
“	不能	这	小的	粉色的	熊	告诉	我们	什么	他	做过	和	奥兹玛	?	”	问	按钮	-

[braɪt] .

Bright	.
明亮的	.

“小粉熊能不能告诉我们他把奥兹玛怎么样了？”亮亮的纽扣问道。

“ [tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['lævəndər] [kɪŋ] .

“	To	be	sure	,	”	replied	the	Lavender	King	.
“	到	是	当然	,	”	回复	这	薰衣草	国王	.

“当然，”薰衣草国王回答道。

“ [aɪl] [æsk][hɪm; ɪm] .

“	I'll	ask	him	.
“	患病的	问	他	.

“我会问他。”

” [soʊ][hiː; hi] [tɜːrnd] [ðə; ði][kræŋk][ɪn][ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [pɪŋk] ['bɛrz] [saɪd][ænd; ənd][in'kwaiəd] ,

”	So	he	turned	the	crank	in	the	Little	Pink	Bear's	side	and	inquired	,
”	所以	他	转向	这	曲柄	在	这	小的	粉色的	熊的	边	和	询问	,

于是他转动小粉熊侧面的曲柄，问道：

“ [dɪd]['uːguː][ðə; ði] ['ʃuːmeɪkər] [stiːl] ['ɑːzmə][ʌv; əv][ɑːz] ? ”

“	Did	Ugu	the	Shoemaker	steal	Ozma	of	Oz	?	”
“	做过	乌古	这	鞋匠	偷	奥兹玛	的	奥兹	?	”

“鞋匠乌古是不是偷走了奥兹玛公主？”

“ [jes] , ” ['ænsər] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [pɪŋk] [ber] .

“	Yes	,	”	answered	the	Little	Pink	Bear	.
“	是的	,	”	回答	这	小的	粉色的	熊	.

“是的，”小粉熊回答道。

“ [ðen] [wʌt] [dɪd][hiː; hi][duː][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ? ” [æskt] [ðə; ði] [kɪŋ] .

“	Then	what	did	he	do	with	her	?	”	asked	the	King	.
“	然后	什么	做过	他	做	和	她	?	”	问	这	国王	.

“那他把她怎么样了？”国王问道。

“ [ʃʌt] [hɜːr; hər][ʌp][ɪn][ə; eɪ][dɑːrk] [pleɪs] , ” ['ænsər] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [pɪŋk] [ber] .

“	Shut	her	up	in	a	dark	place	,	”	answered	the	Little	Pink	Bear	.
“	关闭	她	向上	在	一个	黑暗的	地方	,	”	回答	这	小的	粉色的	熊	.

“把她关到黑暗的地方去，”小粉熊回答道。

“ [oʊ] , [ðæt] [mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ] ['dʌndʒən] [sel] !
“ Oh , that must be a dungeon cell !
“ 哦 , 那 必须 是 一个 地牢 细胞 !

“哦，那一定是地牢牢房！”

” [kraɪd] ['dɔːrəθi] , ['hɔːrɪfaɪd] .
” cried Dorothy , horrified .
” 哭 多萝西 , 惊恐万分 .

“多萝西惊恐地叫道。”

“ [haʊ] ['dredf(ə)l] ! ”
“ How dreadful ! ”
“ 如何 可怕 ! ”

“太可怕了！”

“ [wel] , [wiː; wi][mʌst; məst][get][hɜːr; hər][aʊt][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , ” [sed] [ðə; ði] ['wɪzərd] .
“ Well , we must get her out of it , ” said the Wizard .
“ 出色地 , 我们 必须 得到 她 出去 的 它 , ” 说 这 巫师 .

“好吧，我们必须让她脱离困境，”巫师说道。

“ [ðæt] [ɪz] [wʌt] [wiː; wi] [keɪm] [fɔːr; fər] , [ænd; ənd][ʌv; əv] [kɔːrs] [wiː; wi][mʌst; məst]['reskjuː]['ɑːzmə] .
“ That is what we came for , and of course we must rescue Ozma .
“ 那 是 什么 我们 来了 为了 , 和 的 课程 我们 必须 救援 奥兹玛 .

“这就是我们来的目的，我们当然要救出奥兹玛。”

[bʌt; bət] [haʊ] ?
But how ?
但 如何 ?

但是如何做到呢?

” [iːtʃ] [wʌn] [lʊkt] [æt; ət][sʌm; səm] ['ʌðər] [wʌn][fɔːr; fər][æn; ən] ['ænsər] ,
” Each one looked at some other one for an answer ,
” 每个 一 看起来 在 一些 其他 一 为了 一个 回答 ,

“他们每个人都看向其他人寻求答案，

[ænd; ənd][ɔːl] [ʃʊk] [ðer; ðər] ['hedz] [ɪn][ə; eɪ] [greɪv] [ænd; ənd]['dɪzməl] ['mænər] .
and all shook their heads in a grave and dismal manner .
和 全部 摇晃 他们的 头部 在 一个 严重 和 惨淡 方式 .

所有人都神情严肃、沮丧地摇了摇头。

[ɔːl][bʌt; bət][skræps] , [huː] [dɑːnst] [ə'raʊnd] [ðem; ðəm] ['gliːfəli] .
All but Scraps , who danced around them gleefully .
全部 但 碎屑 , WHO 跳舞 大约 他们 兴高采烈地 .

除了Scraps之外，其他人都兴高采烈地围着他们跳舞。

“ [jʊə(r)] [ə'freɪd] , ” [sed] [ðə; ði] ['pætʃwɜːrk] [gɜːrl] , “ [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][soʊ] ['meni] [θɪŋz] [kæn; kən][hɜːrt]
“ You're afraid , ” said the Patchwork Girl , “ because so many things can hurt
“ 你是 害怕的 , ” 说 这 拼布 女孩 , ” 因为 所以 许多 事物 能 伤害
[jʊr; jər] [miːt] ['bɑːdɪz] .
your meat bodies .
你的 肉 身体 .

“你们害怕，”拼布女孩说，“因为有很多东西会伤害你们的肉身。”

[waɪ] [dəunt][juː; jʊ] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][ʌp][ænd; ənd][goʊ][hoʊm] ?
Why don't you give it up and go home ?
为什么 不 你 给 它 向上 和 去 家 ?

你为什么不放弃回家呢?

[haʊ] [kæn; kən][juː; jʊ] [faɪt] [ə; eɪ] [greɪt] [mə'dʒɪʃn] [wen] [juː; jʊ][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [faɪt] [wɪð; wɪθ] ?
How can you fight a great magician when you have nothing to fight with ?
如何 能 你 斗争 一个 伟大的 魔术师 什么时候 你 有 没有什么 到 斗争 和 ?

你一无所有，如何与伟大的魔法师对抗?

" ['dɔːrəθi] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hər] [rɪ'flektɪvli] .
" **Dorothy looked at her reflectively .**
" 多萝西 看起来 在 她 反思地 .

多萝西若有所思地看着她。

" [skræps] , " [sed] [ʃiː; ʃi] , " [juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] ['uːguː] ['kudnt] [hɜːrt][juː; jʊ][ə; eɪ][bɪt] ,
" **Scraps , " said she , " you know that Ugu couldn't hurt you a bit ,**
" 碎屑 , " 说 她 , " 你 知道 那 乌古 不能 伤害 你 一个 少量 ,

"斯克拉布斯，"她说，"你知道乌古一点儿也伤不了你。"

[wət'evər] [hiː; hi][dɪd] , [nɔːr][kʊd; kəd][hiː; hi][hɜːrt][ˌem 'iː] , - [kɔːz] [aɪ] [wer] [ðə; ði] [noʊm] ['kɪŋz] ['mædʒɪk]
whatever he did , nor could he hurt ME , ' cause I wear the Gnome King's Magic
任何 他 做过 , 也不 可以 他 伤害 我 , - 原因 我 穿 这 侏儒 国王学院 魔法
[belt] .
Belt .
腰带 .

无论他做什么，都伤不了我，因为我戴着地精王的魔法腰带。

[spoʊz] [dʒʌst][wiː; wi] [tuː] [goʊ][ɑːn] [tə'geðər] [ænd; ənd] [liːv] [ðə; ði] ['ʌðər] [hɪr] [tuː; tə] [weɪt] [fɔːr; fər]
S'pose just we two go on together and leave the others here to wait for
假设 只是 我们 二 去 在 一起 和 离开 这 其他的 这里 到 等待 为了
[ˌjuː 'es] . "
us . "
我们 . "

不如我们俩一起走，把其他人留在这里等我们吧。"

" [noʊ] , [noʊ] ! " [sed] [ðə; ði] ['wɪzərd] ['pɑːzətɪvli] .
" **No , no ! " said the Wizard positively .**
" 不 , 不 ! " 说 这 巫师 积极地 .

"不，不！"巫师肯定地说。

" [ðæt] [wəʊnt][duː][æt; ət][ɔːl] .
" **That won't do at all .**
" 那 惯于 做 在 全部 .

"那绝对不行。"

['ɑːzmə][ɪz] [mɔːr] ['paʊərf(ə)l] [ðæn; ðən] ['iːðər] [ʌv; əv][juː; jʊ] , [jet] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [dɪ'fiːt] [ðə; ði] ['wɪkɪd]
Ozma is more powerful than either of you , yet she could not defeat the wicked
奥兹玛 是 更多的 强大的 比 任何一个 的 你 , 然而 她 可以 不是 击败 这 邪恶
['uːguː] ,
Ugu ,
乌古 ,

奥兹玛比你们两个都强大，但她却无法打败邪恶的乌古。

[huː] [hæz; həz] [ʃʌt] [hɜːr; hər] [ʌp] [ɪn][ə; eɪ] ['dʌndʒən] .
who has shut her up in a dungeon .
WHO 有 关闭 她 向上 在 一个 地牢 .

是谁把她关进了地牢?

[wiː; wi][mʌst; məst][goʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['ʃuːmeɪkər] [ɪn][wʌn] ['maɪti] [bænd] , [fɔːr; fər]['oʊnli][ɪn]['juːniən][ɪz]
We must go to the Shoemaker in one mighty band , for only in union is
我们 必须 去 到 这 鞋匠 在 一 强大的 乐队 , 为了 仅有的 在 联盟 是
[ðer; ðər] [streŋθ] . "
there strength . "
那里 力量 . "

我们必须团结一致去见鞋匠，因为只有团结才能产生力量。

" [ðæt] [ɪz] ['eksələnt] [əd'vaɪs] , " [sed] [ðə; ði] ['lævəndər] [ber] [ə'pruːvɪŋli] .
" **That is excellent advice , " said the Lavender Bear approvingly .**
" 那 是 出色的 建议 , " 说 这 薰衣草 熊 赞许地 .

"这是个非常好的建议，"薰衣草熊赞许地说。

“ [bʌt; bət] [wʌt] [kæn; kən][wi:; wi][du:] [wen] [wi:; wi][get][tu:; tə]['u:gu:] ? ” [in'kwaiəd][ðə; ði] ['kʊki] [kʊk]
“ But what can we do when we get to Ugu ? ” inquired the Cookie Cook
“ 但 什么 能 我们 做 什么时候 我们 得到 到 乌古 ? ” 询问 这 曲奇饼 厨师
['æŋkʃəsli] .
anxiously .
焦虑地 .

“可是我们到了乌古岛之后能做什么呢？”饼干厨师焦急地问道。

“ [du:][nɑ:t][ɪk'spekt][ə; eɪ][prɑ:mpt] ['ænsər] [tu:; tə] [ðæt] [ɪm'pɔ:rt(ə)nt] ['kwestʃən] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['wɪzərd] ,
“ Do not expect a prompt answer to that important question , ” replied the Wizard ,
“ 做 不是 预计 一个 迅速的 回答 到 那 重要的 问题 , ” 回复 这 巫师 ,

“不要指望能很快得到那个重要问题的答案，”巫师回答道。

“ [fɔ:r; fər][wi:; wi][mʌst; məst][fɜ:rst][plæn]['aʊər; ɑ:r][laɪn][ʌv; əv] [kən'dʌkt] .
“ for we must first plan our line of conduct .
“ 为了 我们 必须 第一的 计划 我们的 线 的 执行 .

“因为我们必须首先计划我们的行动路线。”

['u:gu:] [noʊz] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [ðæt] [wi:; wi][ɑ:r; ər]['æftər][hɪm; ɪm] ,
Ugu knows , of course , that we are after him ,
乌古 知道 , 的 课程 , 那 我们 是 后 他 ,

乌古当然知道我们在追捕他。

[fɔ:r; fər][hi:; hi][hæz; həz] [si:n] ['aʊər; ɑ:r] [ə'proʊtʃ] [ɪn][ðə; ði]['mædʒɪk] ['pɪktʃər] ,
for he has seen our approach in the Magic Picture ,
为了 他 有 已见 我们的 方法 在 这 魔法 图片 ,

因为他已经在魔幻图画中看到了我们的方法。

[ænd; ənd][hi:; hi][hæz; həz] [ri:d] [ʌv; əv][ɔ:l][wi:; wi][hæv; həv] [dʌn] [ʌp][tu:; tə][ðə; ði]['prez(ə)nt]['moʊmənt][ɪn]
and he has read of all we have done up to the present moment in
[ðə; ði] [greɪt] [bʊk] [ʌv; əv] ['rekərdz] .
the Great Book of Records .
和 他 有 读 的 全部 我们 有 完毕 向上 到 这 展示 片刻 在
这 伟大的 书 的 记录 .

他已经阅读了《世界纪录大全》，其中记载了我们迄今为止所做的一切。

['ðerfɔ:r] [wi:; wi] ['kænɑ:t] [ɪk'spekt][tu:; tə] [teɪk] [hɪm; ɪm][baɪ] [sər'praɪz] . ”
Therefore we cannot expect to take him by surprise . ”
所以 我们 不能 预计 到 拿 他 经过 惊喜 . ”

因此，我们不能指望能出其不意地击败他。

“ [dəunt][ju:; jʊ] [sə'poʊz] ['u:gu:] [wʊd] ['lɪs(ə)n][tu:; tə] ['ri:z(ə)n] ? ” [æskt] ['betsi] .
“ Don't you suppose Ugu would listen to reason ? ” asked Betsy .
“ 不 你 认为 乌古 会 听 到 原因 ? ” 问 贝齐 .

“你不觉得乌古会听取劝告吗？”贝齐问道。

“ [ɪf] [wi:; wi] [ɪk'spleɪnd] [tu:; tə][hɪm; ɪm] [haʊ] ['wɪkɪd] [hi:; hi][hæz; həz] [bɪn] ,
“ If we explained to him how wicked he has been ,
“ 如果 我们 解释 到 他 如何 邪恶 他 有 到过 ,

“如果我们向他解释他有多么邪恶，

[dəunt][ju:; jʊ] [θɪŋk] ['hi:d] [let] [pʊr] ['ɑ:zmə][goʊ] ? ”
don't you think he'd let poor Ozma go ? ”
不 你 思考 他会 让 贫穷的 奥兹玛 去 ? ”

你不觉得他会放了可怜的奥兹玛吗？

“ [ænd; ənd] [gɪv] [ˌem 'i:] [bæk] [maɪ] ['dɪʃpæn] ? ” ['ædɪd] [ðə; ði] ['kʊki] [kʊk] ['i:gərli] .
“ And give me back my dishpan ? ” added the Cookie Cook eagerly .
“ 和 给 我 后退 我的 洗碗盆 ? ” 额外 这 曲奇饼 厨师 急切地 .

“还有，把我的洗碗盆还给我好吗？”饼干厨师急切地补充道。

“ [jes] , [jes] , [wəʊnt][hiː; hi] [seɪ] ['hiːz] ['sɑːri] [ænd; ənd] [get] [ɑːn][hɪz; ɪz] [niːz] [ænd; ənd] [beg] ['aʊər; ɑːr]
“ Yes , yes , won't he say he's sorry and get on his knees and beg our
” 是的 , 是的 , 惯于 他 说 他是 对不起 和 得到 在 他的 膝盖 和 求 我们的
['pɑːrd(ə)n] ?
pardon ?
赦免 ?

“是啊，是啊，他难道不会道歉，跪下来求我们原谅吗？”

” [kraɪd] [skræps] , ['tɜːrnɪŋ] [ə; eɪ] [flɪp] - [flɑːp] [tuː; tə] [ʃoʊ] [hɜːr; hər] [skɔːrn] [ʌv; əv] [ðə; ði]
” cried Scraps , turning a flip - flop to show her scorn of the
” 哭 碎屑 , 转弯 一个 翻动 - 失败 到 展示 她 轻蔑 的 这
[sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] .
suggestion .
建议 .

“斯克拉普斯叫道，一边说着一边转过身，以示对这个提议的蔑视。”

“ [wen] ['uːguː][ðə; ði] ['ʃuːmeɪkər] [dʌz] [ðæt] , [pliːz] [nɑːk] [æt; ət][ðə; ði] [frʌnt] [dɔːr] [ænd; ənd] [let]
“ When Ugu the Shoemaker does that , please knock at the front door and let
” 什么时候 乌古 这 鞋匠 做 那 , 请 敲 在 这 正面 门 和 让
[ˌem 'iː] [noʊ] .
me know .
我 知道 .

“当鞋匠乌古这样做的时候，请敲敲前门告诉我。”

” [ðə; ði] ['wɪzərd] [said] [ænd; ənd] [rʌbd] [hɪz; ɪz] [bɔːld] [hed] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['pʌz(ə)ld] [er] .
” The Wizard sighed and rubbed his bald head with a puzzled air .
” 这 巫师 叹了口气 和 摩擦 他的 秃 头 和 一个 困惑 空气 .

巫师叹了口气，困惑地揉了揉他的光头。

“ [aɪm] [kwaɪt] [ʃʊr] ['uːguː] [wɪl] [nɑːt][biː; bi] [pə'laɪt] [tuː; tə] [ˌjuː 'es] , ” [sed] [hiː; hi] ,
“ I'm quite sure Ugu will not be polite to us , ” said he ,
“ 我是 相当 当然 乌古 将要 不是 是 有礼貌的 到 我们 , ” 说 他 ,

“我很确定乌古不会对我们客气，”他说。

“ [soʊ][wiː; wi][mʌst; məst] ['kɑːŋkər] [ðɪs] ['kruːəl] [mə'dʒɪʃn] [baɪ] [fɔːrs] ,
“ so we must conquer this cruel magician by force ,
“ 所以 我们 必须 征服 这 残忍的 魔术师 经过 力量 ,

所以我们必须用武力征服这个残暴的魔法师，

[mʌtʃ] [æz; əz][wiː; wi] [dɪs'laɪk] [tuː; tə][biː; bi] [ruːd] [tuː; tə] ['eniwʌn] .
much as we dislike to be rude to anyone .
很多 作为 我们 不喜欢 到 是 粗鲁的 到 任何人 .

尽管我们非常不愿意对任何人无礼。

[bʌt; bət] [nʌn] [ʌv; əv][juː; jʊ][hæz; həz] [jet] [sə'dʒestɪd] [ə; eɪ] [wei] [tuː; tə][duː] [ðæt] .
But none of you has yet suggested a way to do that .
但 没有任何 的 你 有 然而 建议 一个 方式 到 做 那 .

但你们至今还没有人提出解决办法。

['kudnt] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [pɪŋk] [ber] [tel] [ˌjuː 'es] [haʊ] ? ” [hiː; hi] [æskt] , ['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ber] [kɪŋ] .
Couldn't the Little Pink Bear tell us how ? ” he asked , turning to the Bear King .
不能 这 小的 粉色的 熊 告诉 我们 如何 ? ” 他 问 , 转弯 到 这 熊 国王 .

“小粉红熊难道不能告诉我们怎么做吗？”他转向熊王问道。

“ [noʊ] , [fɔːr; fər] [ðæt] [ɪz] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [ɪz] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] ['hæpən] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['lævəndər] [ber] .
“ No , for that is something that is GOING to happen , ” replied the Lavender Bear .
“ 不 , 为了 那 是 某物 那 是 去 到 发生 , ” 回复 这 薰衣草 熊 .

“不，因为那件事一定会发生，”薰衣草熊回答道。

“ [hiː; hi][kæn; kən]['oʊnli] [tel] [ˌjuː 'es] [wʌt] [ɔːl'redi] [hæz; həz] ['hæpənd] .
“ He can only tell us what already HAS happened .
” 他 能 仅有的 告诉 我们 什么 已经 有 发生 .

他只能告诉我们已经发生的事情。

〞 [ə'gen] , [ðeɪ] [wɜːr; wər] [greɪv] [ænd; ənd] ['θɔːtf(ə)l] .

〞	Again	,	they	were	grave	and	thoughtful	.
〞	再次	,	他们	是	严重	和	周到	.

“他们再次神情严肃，深思熟虑。”

[bʌt; bət]['æftər][ə; eɪ] [taɪm] , ['betsi] [sed] [ɪn][ə; eɪ] ['hɛzəˌteɪtɪŋ] [vɔɪs] , “ [hæŋk][ɪz][ə; eɪ] [greɪt] ['faɪtər] .

But	after	a	time	,	Betsy	said	in	a	hesitating	voice	,	“	Hank	is	a	great	fighter	.
但	后	一个	时间	,	贝齐	说	在	一个	犹豫不决	嗓音	,	〞	汉克	是	一个	伟大的	战斗机	.

但过了一会儿，贝齐犹豫着说：“汉克是个伟大的斗士。”

[pər'hæps][hiː; hi][kʊd; kəd] ['kɑːŋkər] [ðə; ði] [mə'dʒɪʃn] .

Perhaps	HE	could	conquer	the	magician	.
也许	他	可以	征服	这	魔术师	.

或许他能战胜那个魔术师。

〞 [ðə; ði] [mjuːl] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [hed] [tuː; tə] [lʊk] [rɪ'proʊtʃfəli] [æt; ət][hɪz; ɪz][oʊld] [frend] , [ðə; ði] [jʌŋ]

〞	The	Mule	turned	his	head	to	look	reproachfully	at	his	old	friend	,	the	young
〞	这	骡子	转向	他的	头	到	看	责备地	在	他的	老的	朋友	,	这	年轻的

[gɜːrl] .

girl	.
女孩	.

骡子转过头，责备地看着他的老朋友，那个年轻的女孩。

“ [huː] [kæn; kən] [faɪt] [ə'genst] ['mædʒɪk] ? 〞 [hiː; hi] [æskt] .

“	Who	can	fight	against	magic	?	〞	he	asked	.
〞	WHO	能	斗争	反对	魔法	?	〞	他	问	.

“谁能对抗魔法？”他问道。

“ [ðə; ði] ['kaʊərdli] ['laɪən][kʊd; kəd] , 〞 [sed] ['dɔːrəθi] .

“	The	Cowardly	Lion	could	,	〞	said	Dorothy	.
〞	这	胆小	狮子	可以	,	〞	说	多萝西	.

“胆小的狮子也能做到，”多萝西说。

[ðə; ði]['laɪən] , [huː] [wʌz; wəz] ['laɪɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [frʌnt] [legz] [spred] [aʊt] , [hɪz; ɪz] [tʃɪn] [ɑːn][hɪz; ɪz] [pɔːz]

The	Lion	,	who	was	lying	with	his	front	legs	spread	out	,	his	chin	on	his	paws
这	狮子	,	WHO	曾是	说谎	和	他的	正面	腿	传播	出去	,	他的	下巴	在	他的	爪子

,

,

,

那只狮子躺着，前腿张开，下巴搁在爪子上。

[reɪzd] [hɪz; ɪz] ['ʃægi] [hed] .

raised	his	shaggy	head	.
提高	他的	毛茸茸	头	.

他抬起蓬乱的脑袋。

“ [aɪ][kæn; kən] [faɪt] [wen] [aɪm][nɑːt][ə'freɪd] , 〞 [sed] [hiː; hi] ['kɑːmli] ,

“	I	can	fight	when	I'm	not	afraid	,	〞	said	he	calmly	,
〞	我	能	斗争	什么时候	我是	不是	害怕的	,	〞	说	他	平静地	,

“我不害怕的时候就能战斗，”他平静地说。

“ [bʌt; bət][ðə; ði] [mɪr] ['menʃ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ] [faɪt] [sets] [ˌem 'iː][tuː; tə] ['tremblɪŋ] . 〞

“	but	the	mere	mention	of	a	fight	sets	me	to	trembling	.	〞
〞	但	这	仅仅	提到	的	一个	斗争	套	我	到	发抖	.	〞

“但只要一提到打架，我就浑身发抖。”

“ - ['mædʒɪk] ['kudnt] [hɜːrt][ðə; ði] ['sɔːhɔːrs] , 〞 [səˈdʒestɪd] ['taɪni][trɑːt] .

“	Ugu's	magic	couldn't	hurt	the	Sawhorse	,	〞	suggested	tiny	Trot	.
〞	-	魔法	不能	伤害	这	锯架	,	〞	建议	微小的	小跑	.

“乌古的魔法伤不了锯木马，”小特罗特说道。

“ [ænd; ənd][ðə; ði] ['sɔ:hɔ:rs] ['kudnt] [hɜ:rt][ðə; ði] [mə'dʒɪʃn] , ” [dɪ'klerd] [ðæt] ['wʊd(ə)n] ['ænɪm(ə)l] .

“	And	the	Sawhorse	couldn't	hurt	the	Magician	,	”	declared	that	wooden	animal	.
”	和	这	锯架	不能	伤害	这	魔术师	,	”	声明	那	木制的	动物	.

“木马伤不了魔术师，”那匹木马宣称。

“ [fɔ:r; fər][maɪ][pɑ:rt] , ” [sed] ['toʊtoʊ] , “ [aɪ][ˌeɪ 'em] ['helpləs] , ['hævɪŋ] [lɔ:st] [maɪ] [graʊl] . ”

“	For	my	part	,	”	said	Toto	,	“	I	am	helpless	,	having	lost	my	growl	.	”
”	为了	我的	部分	,	”	说	托托	,	“	我	是	无助	,	拥有	丢失的	我的	咆哮	.	”

“至于我，”托托说，“我无能为力，因为我失去了咆哮的能力。”

“ [ðen] , ” [sed] - [ðə; ði] ['kʊki] [kʊk] , “ [wi:; wi][mʌst; məst] [dɪ'pend] [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['frɑ:gmən] .

“	Then	,	”	said	Cayke	the	Cookie	Cook	,	“	we	must	depend	upon	the	Frogman	.
”	然后	,	”	说	-	这	曲奇饼	厨师	,	“	我们	必须	依赖	之上	这	蛙人	.

“那么，”饼干厨师凯克说，“我们就只能依靠蛙人了。”

[hɪz; ɪz] ['mɑ:rvələs] ['wɪzdəm] [wɪl] ['ʃʊrli] [ɪn'fɔ:rm][hɪm; ɪm] [haʊ] [tu:; tə] ['kɑ:ŋkər] [ðə; ði] ['wɪkɪd] [mə'dʒɪʃn]

His	marvelous	wisdom	will	surely	inform	him	how	to	conquer	the	wicked	Magician
他的	奇妙	智慧	将要	一定	通知	他	如何	到	征服	这	邪恶	魔术师

[ænd; ənd] [rɪ'stɔ:r] [tu:; tə][ˌem 'i:][maɪ] ['dɪʃpæn] .

and	restore	to	me	my	dishpan	.
和	恢复	到	我	我的	洗碗盆	.

他那惊人的智慧一定能告诉他如何战胜邪恶的魔法师，并把我的洗碗盆还给我。

” [ɔ:l] [aɪz] [wɜ:r; wər] [naʊ] [tɜ:rnd] ['kwestʃənɪŋli] [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['frɑ:gmən] .

”	All	eyes	were	now	turned	questioningly	upon	the	Frogman	.
”	全部	眼睛	是	现在	转向	质疑地	之上	这	蛙人	.

“所有人的目光都疑惑地转向了蛙人。”

['faɪndɪŋ] [hɪm'self] [ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv][ˌɑ:bzər'veɪʃ(ə)n] , [hi:; hi] [swʌŋ] [hɪz; ɪz][goʊld] - ['hedɪd] [keɪn] ,

Finding	himself	the	center	of	observation	,	he	swung	his	gold	-	headed	cane	,
寻找	他自己	这	中心	的	观察	,	他	摇摆	他的	金子	-	标题	甘蔗	,

[ə'dʒʌstɪd] [hɪz; ɪz][bɪg] ['spektəklz] ,

adjusted	his	big	spectacles	,
调整	他的	大的	眼镜	,

他发现自己成了众人瞩目的焦点，便挥舞着金头拐杖，调整了一下大大的眼镜。

[ænd; ənd]['æftər] ['swelɪŋ] [aʊt] [hɪz; ɪz] [tʃest] , [said] [ænd; ənd] [sed] [ɪn][ə; eɪ] ['mɑ:dɪst] [toʊn] [ʌv; əv] [vɔɪs] :

and	after	swelling	out	his	chest	,	sighed	and	said	in	a	modest	tone	of	voice	:
和	后	肿胀	出去	他的	胸部	,	叹了口气	和	说	在	一个	谦虚的	语气	的	嗓音	:

他挺起胸膛，叹了口气，用谦逊的语气说道：

“ [rɪ'spekt] [fɔ:r; fər] [tru:θ] [ə'blaidʒz][ˌem 'i:][tu:; tə] [kən'fes] [ðæt] - [ɪz] [mɪ'steɪkən] [ɪn] [rɪ'gɑ:rd][tu:; tə][maɪ]

“	Respect	for	truth	obliges	me	to	confess	that	Cayke	is	mistaken	in	regard	to	my
”	尊重	为了	真相	义务	我	到	承认	那	-	是	错误	在	看待	到	我的

[su:'pɪrɪər] ['wɪzdəm] .

superior	wisdom	.
优越的	智慧	.

“出于对真理的尊重，我不得不承认，凯克对我的智慧高人一等的看法是错误的。”

[aɪ][ˌeɪ 'em][nɑ:t] ['veri] [waɪz] .

I	am	not	very	wise	.
我	是	不是	非常	明智的	.

我不太聪明。

['ni:ðər] [hæv; həv][aɪ][hæd; həd] ['eni] ['præktɪk(ə)l] [ɪk'spɪriəns] [ɪn] ['kɔŋkərɪŋ] [mə'dʒɪʃnz] .

Neither	have	I	had	any	practical	experience	in	conquering	magicians	.
两者都不	有	我	有	任何	实际的	经验	在	征服	魔术师	.

我也没有征服魔法师的实战经验。

[bʌt; bət][let][ˌju: 'es] [kən'sɪdər] [ðɪs] [keɪs] .

But	let	us	consider	this	case	.
但	让	我们	考虑	这	案件	.

但让我们考虑一下这个例子。

[wʌt] [ɪz]['uːguː] , [ænd; ənd] [wʌt] [ɪz][ə; eɪ] [mə'dʒɪʃn] ?

What	is	Ugu	,	and	what	is	a	magician	?
什么	是	乌古	,	和	什么	是	一个	魔术师	?

什么是乌古？什么是魔术师?

['uːguː][ɪz][ə; eɪ] ['renɪgeɪd] ['ʃuːmeɪkər] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [mə'dʒɪʃn] [ɪz][æn; ən]['ɔːrd(ə)neri][mæn] [huː] ,

Ugu	is	a	renegade	shoemaker	,	and	a	magician	is	an	ordinary	man	who	,
乌古	是	一个	叛逆者	鞋匠	,	和	一个	魔术师	是	一个	普通的	男人	WHO	,

乌古是个特立独行的鞋匠，而魔术师则是一个普通人，他.....

['hævɪŋ] ['lɜːrnɪd] [haʊ] [tuː; tə][duː]['mædʒɪk(ə)l] [trɪks] , [kən'sɪdəz] [hɪm'self] [ə'bʌv] [hɪz; ɪz] ['fɛloʊz] .

having	learned	how	to	do	magical	tricks	,	considers	himself	above	his	fellows	.
拥有	学习	如何	到	做	神奇	技巧	,	考虑	他自己	多于	他的	伙伴们	.

学会了魔术之后，他自认为比同龄人高人一等。

[ɪn] [ðɪs] [keɪs] ,

In	this	case	,
在	这	案件	,

在这种情况下，

[ðə; ði] ['ʃuːmeɪkər] [hæz; həz] [bɪn] ['nɔːti] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [stiːl] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv]['mædʒɪk(ə)l] [tuːlz]

the	Shoemaker	has	been	naughty	enough	to	steal	a	lot	of	magical	tools
这	鞋匠	有	到过	淘气	足够的	到	偷	一个	很多	的	神奇	工具

[ænd; ənd] [θɪŋz] [ðæt] [dɪd][nɑːt] [bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

and	things	that	did	not	belong	to	him	,
和	事物	那	做过	不是	属于	到	他	,

鞋匠淘气得很，偷了很多不属于他的魔法工具和物品。

[ænd; ənd][hiː; hi][ɪz] [mɔːr] ['wɪkɪd] [tuː; tə] [stiːl] [ðæn; ðən][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [mə'dʒɪʃn] .

and	he	is	more	wicked	to	steal	than	to	be	a	magician	.
和	他	是	更多的	邪恶	到	偷	比	到	是	一个	魔术师	.

他偷窃比当魔术师更邪恶。

[jet] [wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði][aːts][æt; ət][hɪz; ɪz] [kə'mænd] , ['uːguː][ɪz] [stɪl] [ə; eɪ][mæn] ,

Yet	with	all	the	arts	at	his	command	,	Ugu	is	still	a	man	,
然而	和	全部	这	艺术	在	他的	命令	,	乌古	是	仍然	一个	男人	,

然而，尽管乌古精通各种技艺，但他终究还是一个人。

[ænd; ənd] ['ʃʊrli] [ðer; ðər][ɑːr; ər] [weɪz] [ɪn] [wɪtʃ] [ə; eɪ][mæn] [meɪ] [biː; bi] ['kɔŋkəd] .

and	surely	there	are	ways	in	which	a	man	may	be	conquered	.
和	一定	那里	是	方式	在	哪个	一个	男人	可能	是	征服	.

当然，也有办法征服一个人。

[haʊ] , [duː][juː; jʊ] [seɪ] , [haʊ] ?

How	,	do	you	say	,	how	?
如何	,	做	你	说	,	如何	?

怎么说呢，怎么说呢?

[ə'laʊ] [ˌem 'iː][tuː; tə] [steɪt] [ðæt] [aɪ][daʊnt] [noʊ] .

Allow	me	to	state	that	I	don't	know	.
允许	我	到	状态	那	我	不	知道	.

请允许我声明，我不知道。

[ɪn][maɪ]['dʒʌdʒmənt] , [wiː; wi]['kænɑːt] [dɪ'saɪd] [haʊ] [best] [tuː; tə][ækt] [ʌn'tɪl] [wiː; wi] [get] [tuː; tə] - ['kæs(ə)l]

In	my	judgment	,	we	cannot	decide	how	best	to	act	until	we	get	to	Ugu's	castle
在	我的	判断	,	我们	不能	决定	如何	最好的	到	行为	直到	我们	得到	到	-	城堡

.

:

.

依我之见，在我们到达乌古的城堡之前，我们无法决定最佳的行动方案。

[soʊ] [let] [ˌjuː 'es] [goʊ] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] [ænd; ənd] [teɪk] [ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət] [ˌaɪ 'tiː] .

So	let	us	go	to	it	and	take	a	look	at	it	.
所以	让	我们	去	到	它	和	拿	一个	看	在	它	.

那么，让我们一起来看看吧。

['æftər] [ðæt] , [wiː; wi] [meɪ] [dɪ'skʌvər] [æn; ən] [aɪ'diːə] [ðæt] [wɪl] [gaɪd] [ˌjuː 'es] [tuː; tə] ['vɪktəri] . ”

After	that	,	we	may	discover	an	idea	that	will	guide	us	to	victory	.	”
后	那	,	我们	可能	发现	一个	主意	那	将要	指导	我们	到	胜利	.	”

之后，我们或许会发现一个能指引我们走向胜利的办法。

“ [ðæt] [meɪ] [nɑːt] [biː; bi] [ə; eɪ] [waɪz] [spiːtʃ] , [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [saʊndz] [gʊd] , ” [sed] ['dɔːrəθi] [ə'pruːvɪŋli] .

“	That	may	not	be	a	wise	speech	,	but	it	sounds	good	,	”	said	Dorothy	approvingly	.
“	那	可能	不是	是	一个	明智的	演讲	,	但	它	声音	好的	,	”	说	多萝西	赞许地	.

“这或许不是一句明智的演讲，但听起来不错，”多萝西赞许地说。

“ ['uːguː] [ðə; ði] ['ʃuːmeɪkər] [ɪz] [nɑːt] ['oʊnli] [ə; eɪ] ['kɑːmən] [mæn] ,

“	Ugu	the	Shoemaker	is	not	only	a	common	man	,
“	乌古	这	鞋匠	是	不是	仅有的	一个	常见的	男人	,

“鞋匠乌古不仅仅是一个普通人，

[bʌt; bət] ['hiːz] [ə; eɪ] ['wɪkɪd] [mæn] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['kruːəl] [mæn] [ænd; ənd] [dɪ'zɜːrvz] [tuː; tə] [biː; bi] ['kɔŋkəd] .

but	he's	a	wicked	man	and	a	cruel	man	and	deserves	to	be	conquered	.
但	他是	一个	邪恶	男人	和	一个	残忍的	男人	和	值得	到	是	征服	.

但他是个邪恶残忍的人，理应被征服。

[wiː; wi] ['mʌsnt] [hæv; həv] ['eni] ['mɜːrsi] [ɑːn] [hɪm; ɪm] [tɪl] ['ɑːzmə] [ɪz] [set] [friː] .

We	mustn't	have	any	mercy	on	him	till	Ozma	is	set	free	.
我们	不得	有	任何	怜悯	在	他	直到	奥兹玛	是	放	自由的	.

在奥兹玛获释之前，我们绝不能对他手下留情。

[soʊ] [lets] [goʊ] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['kæs(ə)l] [æz; əz] [ðə; ði] ['frɑːgmən] [sez] [ænd; ənd] [siː] [wʌt] [ðə; ði] [pleɪs] [lʊks] [laɪk] .

So	let's	go	to	his	castle	as	the	Frogman	says	and	see	what	the	place	looks	like	.
所以	我们来吧	去	到	他的	城堡	作为	这	蛙人	说道	和	看	什么	这	地方	看起来	喜欢	.

所以，让我们按照蛙人的说法去他的城堡看看，看看那地方长什么样。

” [noʊ] [wʌn] ['ɔːfərd] ['eni] [əb'dʒekʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðɪs] [plæn] , [ænd; ənd] [soʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə'dɑːptɪd] .

”	No	one	offered	any	objection	to	this	plan	,	and	so	it	was	adopted	.
”	不	一	提供	任何	异议	到	这	计划	,	和	所以	它	曾是	已采用	.

“没有人对这个计划提出异议，所以这个计划被采纳了。”

[ðeɪ] [broʊk] [kæmp] [ænd; ənd] [wɜːr; wər] [ə'baʊt] [tuː; tə] [stɑːrt] [ɑːn] [ðə; ði] ['dʒɜːrni] [tuː; tə] - ['kæs(ə)l] [wen] [ðeɪ] [dɪ'skʌvərd] [ðæt] ['bʌt(ə)n] - [braɪt] [wʌz; wəz] [lɔːst] [ə'gen] .

They	broke	camp	and	were	about	to	start	on	the	journey	to	Ugu's	castle	when	they	discovered	that	Button	-	Bright	was	lost	again	.
他们	打破	营	和	是	关于	到	开始	在	这	旅行	到	-	城堡	什么时候	他们	发现	那	按钮	-	明亮的	曾是	丢失的	再次	.

他们拔营起行，正要启程前往乌古的城堡时，却发现巴顿-布莱特又迷路了。

[ðə; ði] ['gɜːlz] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['wɪzərd] ['ʃaʊtɪd] [hɪz; ɪz] [neɪm] ,

The	girls	and	the	Wizard	shouted	his	name	,
这	女孩们	和	这	巫师	喊叫	他的	姓名	,

女孩们和巫师一起喊他的名字，

[ænd; ənd][ðə; ði]['laɪən] [rɔːrd] [ænd; ənd][ðə; ði] ['dɑːŋki] [breɪ] [ænd; ənd][ðə; ði]['frɑːgmən] [krəʊkt]

and	the	Lion	roared	and	the	Donkey	brayed	and	the	Frogman	croaked
和	这	狮子	咆哮	和	这	驴	嘶鸣	和	这	蛙人	呱呱叫

[ænd; ənd][ðə; ði][bɪg] ['lævəndər] [ber] [grauld] ([tuː; tə][ðə; ði] ['envi] [ʌv; əv]['toʊtoʊ] ,

and	the	Big	Lavender	Bear	growled	(	to	the	envy	of	Toto	,
和	这	大的	薰衣草	熊	咆哮	(	到	这	嫉妒	的	托托	,

狮子咆哮，驴子嘶鸣，蛙人呱呱叫，大薰衣草熊咆哮（令托托羡慕不已），

[huː] ['kudnt] [graʊl] [bʌt; bət] [bɑːrkt] [hɪz; ɪz] ['laʊdəst]) , [jet] [nʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm][kʊd; kəd] [meɪk]

who	couldn't	growl	but	barked	his	loudest	)	,	yet	none	of	them	could	make
WHO	不能	咆哮	但	吠叫	他的	最响亮	)	,	然而	没有任何	的	他们	可以	制作

['bʌt(ə)n] - [braɪt] [hɪr] .

Button	-	Bright	hear	.
按钮	-	明亮的	听到	.

（它不会咆哮，但会发出最响亮的吠叫声），然而，它们都无法让Button-Bright听到。

[soʊ]['æftər] ['veɪnli] ['sɜːrtʃɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [bɔɪ] [ə; eɪ] [fʊl] ['aʊər] ,

So	after	vainly	searching	for	the	boy	a	full	hour	,
所以	后	徒劳地	搜索	为了	这	男生	一个	满的	小时	,

于是，在徒劳地寻找了整整一个小时后，

[ðeɪ] [fɔːrmd] [ə; eɪ] [prə'seʃ(ə)n] [ænd; ənd] [prə'siːdid] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪkər]

they	formed	a	procession	and	proceeded	in	the	direction	of	the	wicker
他们	形成	一个	游行	和	继续	在	这	方向	的	这	柳条

['kæs(ə)l][ʌv; əv]['uːguː][ðə; ði] ['ʃuːmeɪkər] .

castle	of	Ugu	the	Shoemaker	.
城堡	的	乌古	这	鞋匠	.

他们列队行进，朝着鞋匠乌古的柳条城堡方向前进。

“ ['bʌt(ə)n] - ['braɪts] ['ɔːlweɪz] ['getɪŋ] [lɔːst] , ” [sed] ['dɔːrəθi] .

“	Button	-	Bright's	always	getting	lost	,	”	said	Dorothy	.
“	按钮	-	布莱特的	总是	获得	丢失的	,	”	说	多萝西	.

“巴顿-布莱特总是迷路，”多萝西说。

“ [ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi] ['wɔznt] ['ɔːlweɪz] ['getɪŋ] [faʊnd] [ə'gen] , [aɪ'd] ['prɑːbli] ['wɜːri] .

“	And	if	he	wasn't	always	getting	found	again	,	I'd	prob'ly	worry	.
“	和	如果	他	不是	总是	获得	成立	再次	,	ID	大概	担心	.

“如果他总是找不到人，我可能会担心。”

[hiː; hi] [meɪ] [hæv; həv] [gɔːn] [ə'hed] [ʌv; əv][juː 'es] , [ænd; ənd][hiː; hi] [meɪ] [hæv; həv] [gɔːn] [bæk] ,

He	may	have	gone	ahead	of	us	,	and	he	may	have	gone	back	,
他	可能	有	已消失	前方	的	我们	,	和	他	可能	有	已消失	后退	,

他可能走在我们前面，也可能已经回去了。

[bʌt; bət] [wer'evər] [hiː; hi][ɪz] , [wiːl] [faɪnd][hɪm; ɪm] ['sʌmtaɪm] [ænd; ənd] ['sʌmwer] , [aɪm]['ɔːlmoʊst] [ʃʊr]

but	wherever	he	is	,	we'll	find	him	sometime	and	somewhere	,	I'm	almost	sure
但	无论	他	是	,	出色地	寻找	他	有时	和	某处	,	我是	几乎	当然

.

:

.

但无论他在哪里，我们总有一天会在某个地方找到他，我几乎可以肯定。

” ['tʃæptər] -

”	CHAPTER	19
”	章	-

第十九章

['uːguː][ðə; ði] ['ʃuːmeɪkər]

UGU	THE	SHOEMAKER
ugu	这	鞋匠

鞋匠乌古

[ə; eɪ] ['kjʊriəs] [θɪŋ] [ə'baʊt] ['uːguː][ðə; ði] ['ʃuːmeɪkər] [wʌz; wəz] [ðæt] [hiː; hi] ['dɪdnt] [sə'spekt] [ɪn][ðə; ði] [liːst]

A	**curious**	**thing**	**about**	**Ugu**	**the**	**Shoemaker**	**was**	**that**	**he**	**didn't**	**suspect**	**in**	**the**	**least**
一个	好奇的	事物	关于	乌古	这	鞋匠	曾是	那	他	没有	怀疑	在	这	至少

[ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['wɪkɪd] .

that	**he**	**was**	**wicked**	**.**
那	他	曾是	邪恶	.

鞋匠乌古有个奇怪的地方，那就是他丝毫没有怀疑自己是邪恶的。

[hiː; hi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə][biː; bi] ['paʊərf(ə)l] [ænd; ənd] [greɪt] ,

He	**wanted**	**to**	**be**	**powerful**	**and**	**great**	**,**
他	通缉	到	是	强大的	和	伟大的	,

他渴望强大和伟大，

[ænd; ənd][hiː; hi] [hoʊpt] [tuː; tə] [meɪk] [hɪm'self] ['mæstər][ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði][lænd][ʌv; əv][ɑːz] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt]

and	**he**	**hoped**	**to**	**make**	**himself**	**master**	**of**	**all**	**the**	**Land**	**of**	**Oz**	**that**	**he**	**might**
和	他	希望	到	制作	他自己	掌握	的	全部	这	土地	的	奥兹	那	他	可能

[kəm'pel] ['evriwʌn] [ɪn] [ðæt] ['feri] ['kʌntri] [tuː; tə] [ə'beɪ] [hɪm; ɪm] ,

compel	**everyone**	**in**	**that**	**fairy**	**country**	**to**	**obey**	**him**	**,**
迫使	每个人	在	那	仙女	国家	到	服从	他	,

他希望成为奥兹国的统治者，从而强迫那个仙境里的所有人服从他。

[hɪz; ɪz][æm'bɪʃ(ə)n]['blaɪndɪd][hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði] [raɪts] [ʌv; əv] ['ʌðər] ,

His	**ambition**	**blinded**	**him**	**to**	**the**	**rights**	**of**	**others**	**,**
他的	志向	失明	他	到	这	权利	的	其他的	,

他的野心蒙蔽了他的双眼，使他看不到他人的权利。

[ænd; ənd][hiː; hi] [ɪ'mædʒɪnd] ['eniwʌn] [els] [wʊd] [ækt][dʒʌst][æz; əz][hiː; hi][dɪd] [ɪf] ['eniwʌn] [els] ['hæpənd]

and	**he**	**imagined**	**anyone**	**else**	**would**	**act**	**just**	**as**	**he**	**did**	**if**	**anyone**	**else**	**happened**
和	他	想象	任何人	别的	会	行为	只是	作为	他	做过	如果	任何人	别的	发生

[tuː; tə][biː; bi][æz; əz] ['klevər] [æz; əz] [hɪm'self] .

to	**be**	**as**	**clever**	**as**	**himself**	**.**
到	是	作为	聪明的	作为	他自己	.

他想象，如果其他人跟他一样聪明，那么其他人也会像他一样行事。

[wen] [hiː; hi] [ɪn'hæbɪtɪd] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] ['ʃuːmeɪkɪŋ] [ʃɑːp] [ɪn][ðə; ði] ['sɪti] [ʌv; əv] - , [hiː; hi][hæd; həd]

When	**he**	**inhabited**	**his**	**little**	**shoemaking**	**shop**	**in**	**the**	**City**	**of**	**Herku**	**,**	**he**	**had**
什么时候	他	有人居住的	他的	小的	制鞋	店铺	在	这	城市	的	-	,	他	有

[bɪn] [ˌdɪskən'tentɪd] ,

been	**discontented**	**,**
到过	不满	,

当他住在赫尔库城那间小小的制鞋店里时，他并不满意。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] ['ʃuːmeɪkər] [ɪz][nɑːt] [lʊkt] [ə'pɑːn][wɪð; wɪθ] [haɪ] [rɪ'spekt] ,

for	**a**	**shoemaker**	**is**	**not**	**looked**	**upon**	**with**	**high**	**respect**	**,**
为了	一个	鞋匠	是	不是	看起来	之上	和	高的	尊重	,

鞋匠并不受人尊敬。

[ænd; ənd]['uːguː] [nuː] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['ænsestərz] [hæd; həd] [bɪn] ['feɪməs] [mə'dʒɪʃnz] [fɔːr; fər] ['meni]

and	**Ugu**	**knew**	**that**	**his**	**ancestors**	**had**	**been**	**famous**	**magicians**	**for**	**many**
和	乌古	知道	那	他的	祖先	有	到过	著名的	魔术师	为了	许多

['sentʃəriz] [pæst][ænd; ənd] ['ðerfɔːr] [hɪz; ɪz]['fæməli][wʌz; wəz] [ə'bʌv] [ðə; ði]['ɔːrd(ə)neri] .

centuries	**past**	**and**	**therefore**	**his**	**family**	**was**	**above**	**the**	**ordinary**	**.**
几个世纪	过去的	和	所以	他的	家庭	曾是	多于	这	普通的	.

乌古知道他的祖先在过去的许多世纪里都是著名的魔法师，因此他的家族非同寻常。

['iːv(ə)n][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] ['præktɪst] ['mædʒɪk] [wen] ['uːguː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [bɔɪ] ,

Even	**his**	**father**	**practiced**	**magic**	**when**	**Ugu**	**was**	**a**	**boy**	**,**
甚至	他的	父亲	练习	魔法	什么时候	乌古	曾是	一个	男生	,

甚至在他父亲还在乌古小时候就练习魔法的时候，乌古的父亲就已经在练习魔法了。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [hæd; həd] ['wɔndəd] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] - [ænd; ənd][hæd; həd] ['nevər] [kʌm]

but	his	father	had	wandered	away	from	Herku	and	had	never	come
但	他的	父亲	有	漫步	离开	从	-	和	有	绝不	来

[bæk] [ə'gen] .

back	again	.
后退	再次	.

但他的父亲离开了赫尔库，再也没有回来。

[soʊ] [wen] ['uːguː] [gruː] [ʌp] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [fɔːrst] [tuː; tə] [meɪk] [ʃuːz] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] ,

So	when	Ugu	grew	up	,	he	was	forced	to	make	shoes	for	a	living	,
所以	什么时候	乌古	生长	向上	,	他	曾是	强制	到	制作	鞋	为了	一个	活的	,

所以乌古长大后，被迫以制鞋为生。

['noʊɪŋ] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['mædʒɪk][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fɔːrˌfɑːðərz] .

knowing	nothing	of	the	magic	of	his	forefathers	.
会心	没有什么	的	这	魔法	的	他的	祖先	.

他对祖先的魔法一无所知。

[bʌt; bət][wʌn] [deɪ] , [ɪn] ['sɜːrtʃɪŋ] [θruː] [ðə; ði]['ætɪk][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [haʊs] ,

But	one	day	,	in	searching	through	the	attic	of	his	house	,
但	一	天	,	在	搜索	通过	这	阁楼	的	他的	房子	,

但有一天，当他在自家阁楼里翻找时，

[hiː; hi] [dɪ'skʌvərd] [ɔːl][ðə; ði] [bʊks] [ʌv; əv]['mædʒɪk(ə)l]['resəpɪz] [ænd; ənd] ['meni] ['mædʒɪk(ə)l] ['ɪnstrʊmənts]

he	discovered	all	the	books	of	magical	recipes	and	many	magical	instruments
他	发现	全部	这	图书	的	神奇	食谱	和	许多	神奇	仪器

[wɪtʃ] [hæd; həd] ['fɔːrmərli] [bɪn] [ɪn][juːz][ɪn][hɪz; ɪz]['fæməli] .

which	had	formerly	been	in	use	in	his	family	.
哪个	有	以前	到过	在	使用	在	他的	家庭	.

他发现了所有魔法配方书籍和许多以前在他家使用过的魔法器具。

[frʌm; frəm] [ðæt] [deɪ] , [hiː; hi] [stɑːpt] ['meɪkɪŋ] [ʃuːz] [ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] ['stʌdi] ['mædʒɪk] .

From	that	day	,	he	stopped	making	shoes	and	began	to	study	magic	.
从	那	天	,	他	停止	制作	鞋	和	开始	到	学习	魔法	.

从那天起，他停止了制鞋，开始学习魔法。

['faɪnəli] , [hiː; hi][əs'paiəd][tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ðə; ði] ['gretɪst] [mə'dʒɪʃn] [ɪn][ɑːz] ,

Finally	,	he	aspired	to	become	the	greatest	magician	in	Oz	,
最后	,	他	渴望	到	变得	这	最	魔术师	在	奥兹	,

最后，他立志成为奥兹国最伟大的魔法师。

[ænd; ənd][fɔːr; fər] [deɪz] [ænd; ənd] [wiːks] [ænd; ənd] [mʌnθs] [hiː; hi] [θɔːt] [ɑːn][ə; eɪ][plæn][tuː; tə] ['rendər]

and	for	days	and	weeks	and	months	he	thought	on	a	plan	to	render
和	为了	天	和	周	和	几个月	他	想法	在	一个	计划	到	使成为

[ɔːl][ðə; ði] ['ʌðər] ['sɔːsərəz] [ænd; ənd] ['wɪzədz] ,

all	the	other	sorcerers	and	wizards	,
全部	这	其他	巫师	和	巫师	,

他日复一日、周复一周、月复一月地思考着如何才能让其他所有的巫师和术士都付出代价。

[æz; əz] [wel] [æz; əz] [ðoʊz] [wɪð; wɪθ] ['feri] ['paʊɝz] , ['helpləs] [tuː; tə] [ə'poʊz] [hɪm; ɪm] .

as	well	as	those	with	fairy	powers	,	helpless	to	oppose	him	.
作为	出色地	作为	那些	和	仙女	权力	,	无助	到	反对	他	.

以及那些拥有仙女力量的人，也无力抵抗他。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [bʊks] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ænsestərz] , [hiː; hi] ['lɜːrnɪd] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [fækts] :

From	the	books	of	his	ancestors	,	he	learned	the	following	facts	:
从	这	图书	的	他的	祖先	,	他	学习	这	下列的	事实	:

他从祖先的书籍中了解到以下事实：

([wʌn]) [ðæt] ['ɑːzmə][ʌv; əv][ɑːz][wʌz; wəz][ðə; ði] ['feri] ['ruːlər][ʌv; əv][ðə; ði]['emərəld] ['sɪti] [ænd; ənd][ðə; ði]

(	1	)	That	Ozma	of	Oz	was	the	fairy	ruler	of	the	Emerald	City	and	the
(	1	)	那	奥兹玛	的	奥兹	曾是	这	仙女	统治者	的	这	翠	城市	和	这

[lænd] [ʌv; əv][ɑːz][ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [dɪ'strɔɪd] [baɪ]['eni] ['mædʒɪk]['evər] [dɪ'vaɪzd] .

Land	of	Oz	and	that	she	could	not	be	destroyed	by	any	magic	ever	devised	.
土地	的	奥兹	和	那	她	可以	不是	是	损毁	经过	任何	魔法	曾经	设计	.

（1）奥兹玛是翡翠城和奥兹国的仙女统治者，任何魔法都无法摧毁她。

['ɔːlsoʊ] ,

Also	,
还	,

还，

[baɪ] [miːnz] [ʌv; əv][hɜːr; hər]['mædʒɪk] ['pɪktʃər] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [dɪ'skʌvər] ['eniwʌn] [huː]

by	means	of	her	Magic	Picture	she	would	be	able	to	discover	anyone	who
经过	方法	的	她	魔法	图片	她	会	是	有能力的	到	发现	任何人	WHO

[ə'proʊtʃt] [hɜːr; hər] ['rɔɪəl] ['pæləs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv] ['kɔŋkərɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

approached	her	royal	palace	with	the	idea	of	conquering	it	.
接近	她	皇家	宫殿	和	这	主意	的	征服	它	.

凭借她的魔法画，她能够发现任何企图征服她王宫的人。

([ˌtuː'tuː]) [ðæt] ['glində] [ðə; ði] [gʊd] [wʌz; wəz][ðə; ði][moʊst]['paʊərf(ə)l] ['sɔːrsərəs] [ɪn][ɑːz] ,

(	2	)	That	Glinda	the	Good	was	the	most	powerful	Sorceress	in	Oz	,
(	2	)	那	格琳达	这	好的	曾是	这	最多	强大的	巫婆	在	奥兹	,

（2）善良的格琳达是奥兹国最强大的女巫，

[ə'mʌŋ] [hɜːr; hər] ['ʌðər] ['mædʒɪk(ə)l] [pə'zeʃnz] ['biːɪŋ] [ðə; ði] [greɪt] [bʊk] [ʌv; əv] ['rekərdz] ,

among	her	other	magical	possessions	being	the	Great	Book	of	Records	,
之中	她	其他	神奇	财产	存在	这	伟大的	书	的	记录	,

她的其他魔法物品中还包括《大记录之书》。

[wɪtʃ] [toʊld][hɜːr; hər][ɔːl] [ðæt] ['hæpənd] ['eniwer] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] .

which	told	her	all	that	happened	anywhere	in	the	world	.
哪个	讲述	她	全部	那	发生	任何地方	在	这	世界	.

它告诉她世界各地发生的一切。

[ðɪs] [bʊk] [ʌv; əv] ['rekərdz] [wʌz; wəz] ['veri] ['deɪndʒərəs] [tuː; tə] - [plænz] ,

This	Book	of	Records	was	very	dangerous	to	Ugu's	plans	,
这	书	的	记录	曾是	非常	危险的	到	-	计划	,

这本纪录大全对乌古的计划构成了极大的威胁。

[ænd; ənd] ['glində] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['sɜːrvɪs] [ʌv; əv]['ɑːzmə][ænd; ənd] [wʊd] [juːz][hɜːr; hər][aːts][ʌv; əv]

and	Glinda	was	in	the	service	of	Ozma	and	would	use	her	arts	of
和	格琳达	曾是	在	这	服务	的	奥兹玛	和	会	使用	她	艺术	的

['sɔːrsəri] [tuː; tə] [prə'tekt] [ðə; ði][gɜːrl]['ruːlər] .

sorcery	to	protect	the	girl	Ruler	.
巫术	到	保护	这	女孩	统治者	.

格琳达效力于奥兹玛，她会运用自己的魔法来保护这位女统治者。

([θriː]) [ðæt] [ðə; ði] ['wɪzərd] [ʌv; əv][ɑːz] , [huː] [lɪvd] [ɪn] - ['pæləs] ,

(	3	)	That	the	Wizard	of	Oz	,	who	lived	in	Ozma's	palace	,
(	3	)	那	这	巫师	的	奥兹	,	WHO	居住地	在	-	宫殿	,

（3）住在奥兹玛宫殿里的奥兹魔法师，

[hæd; həd] [bɪn] [tɔːt] [mʌtʃ] ['paʊərf(ə)l] ['mædʒɪk][baɪ] ['glində] [ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ][bæg][ʌv; əv]

had	been	taught	much	powerful	magic	by	Glinda	and	had	a	bag	of
有	到过	教授	很多	强大的	魔法	经过	格琳达	和	有	一个	包	的

['mædʒɪk] [tuːlz] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [maɪt] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] ['kɑːŋkər] [ðə; ði] ['ʃuːmeɪkər] .

magic	tools	with	which	he	might	be	able	to	conquer	the	Shoemaker	.
魔法	工具	和	哪个	他	可能	是	有能力的	到	征服	这	鞋匠	.

他从格琳达那里学到了许多强大的魔法，并且有一个装满魔法工具的袋子，或许可以用这些工具来战胜鞋匠。

([fɔːr]) [ðæt] [ðer; ðər] [ɪg'zɪstɪd] [ɪn][ɑːz] — [ɪn][ðə; ði] [jɪp] ['kʌntri] — [ə; eɪ] ['dʒuːəld] ['dɪʃpæn] [meɪd] [ʌv; əv]
(4) That there existed in Oz — in the Yip Country — a jeweled dishpan made of
(4) 那 那里 存在 在 奥兹 — 在 这 叶 国家 — 一个 珠宝 洗碗盆 制成 的
[goʊld] ,
gold ,
金子 ,

（4）在奥兹国——也就是伊普国——存在着一个用黄金制成的镶满宝石的洗碗盆，

[wɪtʃ] ['dɪʃpæn] [wʊd] [groʊ] [lɑːrdʒ] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][ə; eɪ][mæn][tuː; tə][sɪt][ˌɪn'saɪd][ˌaɪ 'tiː] .
which dishpan would grow large enough for a man to sit inside it .
哪个 洗碗盆 会 生长 大的 足够的 为了 一个 男人 到 坐 里面 它 .

哪个洗碗盆能长到足够大，让一个人坐在里面?

[ðen] , [wen] [hiː; hi] [grɑːspt] [bəuθ][ðə; ði]['goʊldən] ['hændlz] ,
Then , when he grasped both the golden handles ,
然后 , 什么时候 他 抓住 两个都 这 金的 把手 ,

然后，当他抓住两个金把手时，

[ðə; ði] ['dɪʃpæn] [wʊd] ['trænspɔːrt][hɪm; ɪm][ɪn][æn; ən] ['ɪnstənt] [tuː; tə] ['eni] [pleɪs] [hiː; hi] [wɪʃt] [tuː; tə][goʊ]
the dishpan would transport him in an instant to any place he wished to go
这 洗碗盆 会 运输 他 在 一个 立即的 到 任何 地方 他 希望 到 去
[wɪ'ðɪn] [ðə; ði]['bɔːrdərz][ʌv; əv][ðə; ði] [lænd] [ʌv; əv][ɑːz] .
within the borders of the Land of Oz .
之内 这 边界 的 这 土地 的 奥兹 .

洗碗盆能瞬间把他传送到奥兹国境内的任何地方。

[noʊ][wʌn] [naʊ] ['lɪvɪŋ] [ɪk'sept] ['uːguː] [nuː] [ʌv; əv][ðə; ði] ['paʊɝz] [ʌv; əv][ðə; ði]['mædʒɪk] ['dɪʃpæn] ,
No one now living except Ugu knew of the powers of the Magic Dishpan ,
不 一 现在 活的 除了 乌古 知道 的 这 权力 的 这 魔法 洗碗盆 ,

除了乌古之外，现在活着的人中没有人知道魔法洗碗盆的威力。

[soʊ]['æftər] [lɔːŋ] ['stʌdi] , [ðə; ði] ['juːmeɪkər] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd] ['mænɪdʒ] [tuː; tə] [sɪ'kjʊr]
so after long study , the shoemaker decided that if he could manage to secure
所以 后 长的 学习 , 这 鞋匠 决定 那 如果 他 可以 管理 到 安全的
[ðə; ði] ['dɪʃpæn] ,
the dishpan ,
这 洗碗盆 ,

经过一番仔细研究，鞋匠决定，如果他能设法拿到洗碗盆，

[hiː; hi][kʊd; kəd][baɪ][ɪts] [miːnz] [rɑːb]['ɑːzmə][ænd; ənd] ['glində] [ænd; ənd][ðə; ði] ['wɪzərd] [ʌv; əv][ɑːz][ʌv; əv][ɔːl]
he could by its means rob Ozma and Glinda and the Wizard of Oz of all
他 可以 经过 它是 方法 抢 奥兹玛 和 格琳达 和 这 巫师 的 奥兹 的 全部
[ðer; ðər]['mædʒɪk] ,
their magic ,
他们的 魔法 ,

他可以利用这种方法夺走奥兹玛、格琳达和奥兹国魔法师的所有魔法。

[ðʌs] [bɪ'kʌmɪŋ] [hɪm'self] [ðə; ði][moʊst] ['paʊərf(ə)l] ['pɜːrs(ə)n][ɪn] [ɔːl][ðə; ði][lænd] .
thus becoming himself the most powerful person in all the land .
因此 成为 他自己 这 最多 强大的 人 在 全部 这 土地 .

因此，他成为了这片土地上最有权势的人。

[hɪz; ɪz][fɜːrst][ækt][wʌz; wəz][tuː; tə][goʊ] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['sɪti] [ʌv; əv] - [ænd; ənd] [bɪld] [fɔːr; fər]
His first act was to go away from the City of Herku and build for
他的 第一的 行为 曾是 到 去 离开 从 这 城市 的 - 和 建造 为了
[hɪm'self] [ðə; ði] ['wɪkər] ['kæs(ə)l][ɪn][ðə; ði] [hɪlz] .
himself the Wicker Castle in the hills .
他自己 这 柳条 城堡 在 这 丘陵 .

他做的第一件事就是离开赫尔库城，在山上为自己建造了柳条城堡。

[hɪr] [hiː; hi] ['kærid] [hɪz; ɪz] [bʊks] [ænd; ənd] ['ɪnstrʊmənts] [ʌv; əv]['mædʒɪk] ,

Here	he	carried	his	books	and	instruments	of	magic	,
这里	他	携带	他的	图书	和	仪器	的	魔法	,

他随身带着他的魔法书籍和法器。

[ænd; ənd] [hɪr] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fʊl] [jɪr] [hiː; hi] ['dɪlɪdʒəntli] ['præktɪst] [ɔːl][ðə; ði]['mædʒɪk(ə)l][aːts] ['lɜːrnɪd]

and	here	for	a	full	year	he	diligently	practiced	all	the	magical	arts	learned
和	这里	为了	一个	满的	年	他	勤勉地	练习	全部	这	神奇	艺术	学习

[frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['ænsestərz] .

from	his	ancestors	.
从	他的	祖先	.

他在这里整整一年勤奋钻研从祖先那里学来的所有魔法技艺。

[æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv] [ðæt] [taɪm] , [hiː; hi][kʊd; kəd][duː][ə; eɪ] [gʊd] ['meni] ['wʌndərf(ə)l] [θɪŋz] .

At	the	end	of	that	time	,	he	could	do	a	good	many	wonderful	things	.
在	这	结尾	的	那	时间	,	他	可以	做	一个	好的	许多	精彩的	事物	.

在那段时间的最后，他能够做很多很棒的事情。

[ðen] , [wen] [ɔːl][hɪz; ɪz] [ˌprepə'reɪʃnz] [wɜːr; wər] [meɪd] , [hiː; hi] [set] [aʊt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [jɪp] ['kʌntri] ,

Then	,	when	all	his	preparations	were	made	,	he	set	out	for	the	Yip	Country	,
然后	,	什么时候全部		他的	准备工作	是	制成	,	他	放	出去	为了	这	叶	国家	,

一切准备就绪后，他便启程前往叶氏国。

[ænd; ənd] ['klaɪmɪŋ] [ðə; ði] [stiːp] ['maʊnt(ə)n] [æt; ət] [naɪt] [hiː; hi] ['entərd] [ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] - [ðə; ði]

and	climbing	the	steep	mountain	at	night	he	entered	the	house	of	Cayke	the
和	攀登	这	陡	山	在	夜晚	他	进入	这	房子	的	-	这

['kʊki] [kʊk] [ænd; ənd] [stoʊl] [hɜːr; hər] ['daɪmənd] - ['stʌdɪd] [goʊld] ['dɪʃpæn] [waɪl] [ɔːl][ðə; ði] [jɪps]

Cookie	Cook	and	stole	her	diamond	-	studded	gold	dishpan	while	all	the	Yips
曲奇饼	厨师	和	偷窃	她	钻石	-	带钉的	金子	洗碗盆	尽管	全部	这	易普斯

[wɜːr; wər] [ə'sliːp] ,

were	asleep	,
是	睡着了	,

他趁着夜色爬上陡峭的山峰，闯入饼干厨师凯克的家中，趁着所有伊普斯都睡着了，偷走了她镶满钻石的金洗碗盆。

['teɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [praɪz] [ˌaʊt'saɪd] , [hiː; hi] [set] [ðə; ði][pæn][ə'pɑːn][ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ənd] ['ʌtəd] [ðə; ði]

Taking	his	prize	outside	,	he	set	the	pan	upon	the	ground	and	uttered	the
采取	他的	奖	外部	,	他	放	这	平底锅	之上	这	地面	和	说出	这

[rɪ'kwaɪərd]['mædʒɪk][wɜːrd] .

required	magic	word	.
必需的	魔法	单词	.

他带着奖品来到外面，把平底锅放在地上，然后念出了所需的咒语。

['ɪnstəntli] , [ðə; ði] ['dɪʃpæn] [gruː] [æz; əz][lɑːrdʒ][æz; əz][ə; eɪ][bɪg] ['wɑːʃtʌb] ,

Instantly	,	the	dishpan	grew	as	large	as	a	big	washtub	,
即刻	,	这	洗碗盆	生长	作为	大的	作为	一个	大的	洗衣盆	,

瞬间，洗碗盆变得像个大洗衣盆那么大。

[ænd; ənd]['uːguː] ['siːtɪd] [hɪm'self] [ɪn][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [grɑːspt] [ðə; ði] [tuː] ['hændlz] .

and	Ugu	seated	himself	in	it	and	grasped	the	two	handles	.
和	乌古	坐着	他自己	在	它	和	抓住	这	二	把手	.

乌古坐了进去，抓住了两个把手。

[ðen] [hiː; hi] [wɪʃt] [hɪm'self] [ɪn][ðə; ði] [greɪt] ['drɔːɪŋ] [ruːm] [ʌv; əv] ['glində] [ðə; ði] [gʊd] .

Then	he	wished	himself	in	the	great	drawing	room	of	Glinda	the	Good	.
然后	他	希望	他自己	在	这	伟大的	绘画	房间	的	格琳达	这	好的	.

然后他幻想自己身处善良的格琳达的大客厅里。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ðer; ðər][ɪn][ə; eɪ] [flæʃ] .

He	was	there	in	a	flash	.
他	曾是	那里	在	一个	闪光	.

他瞬间就到了。

[fɜːrst][hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði] [greɪt] [bʊk] [ʌv; əv] ['rekərdz] [ænd; ənd] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] ['dɪʃpæn] .

First	he	took	the	Great	Book	of	Records	and	put	it	in	the	dishpan	.
第一的	他	采取	这	伟大的	书	的	记录	和	放	它	在	这	洗碗盆	.

他先是拿起《世界纪录大全》，然后把它放进洗碗盆里。

[ðen] [hiː; hi] [went] [tuː; tə] - ['læbrətɔːri] [ænd; ənd] [tʊk] [ɔːl][hɜːr; hər] [rer] ['kemɪk(ə)l] ['kɔmpaundz]

Then	he	went	to	Glinda's	laboratory	and	took	all	her	rare	chemical	compounds
然后	他	去	到	-	实验室	和	采取	全部	她	稀有的	化学	化合物

[ænd; ənd][hɜːr; hər] ['ɪnstrʊmənts] [ʌv; əv] ['sɔːrsəri] ,

and	her	instruments	of	sorcery	,
和	她	仪器	的	巫术	,

然后他去了格琳达的实验室，拿走了她所有珍稀的化学化合物和魔法道具。

['pleɪsɪŋ] [ðiːz] ['ɔːlsoʊ][ɪn][ðə; ði] ['dɪʃpæn] , [wɪtʃ] [hiː; hi] [kɔːzd] [tuː; tə] [groʊ] [lɑːrdʒ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][hoʊld]

placing	these	also	in	the	dishpan	,	which	he	caused	to	grow	large	enough	to	hold
放置	这些	还	在	这	洗碗盆	,	哪个	他	导致	到	生长	大的	足够的	到	抓住

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

他将这些物品也放入洗碗盆中，并让洗碗盆变大到足以容纳它们。

[nekst][hiː; hi] ['siːtɪd] [hɪm'self] [ə'mʌŋst] [ðə; ði] ['treʒərz] [hiː; hi][hæd; həd]['stoʊlən][ænd; ənd] [wɪʃt]

Next	he	seated	himself	amongst	the	treasures	he	had	stolen	and	wished
下一个	他	坐着	他自己	在	这	宝藏	他	有	被盗	和	希望

[hɪm'self] [ɪn][ðə; ði] [ruːm] [ɪn] - ['pæləs] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['wɪzərd] ['ɑːkjupaɪd] [ænd; ənd] [wer] [hiː; hi] [kept]

himself	in	the	room	in	Ozma's	palace	which	the	Wizard	occupied	and	where	he	kept
他自己	在	这	房间	在	-	宫殿	哪个	这	巫师	占领	和	在哪里	他	保留

[hɪz; ɪz][bæg][ʌv; əv]['mædʒɪk] [tuːlz] .

his	bag	of	magic	tools	.
他的	包	的	魔法	工具	.

接着，他坐在自己偷来的宝物中间，许愿把自己传送到奥兹玛宫殿里巫师居住的房间里，也就是巫师存放魔法工具袋的房间。

[ðɪs] [bæg]['uːguː] ['ædɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['plʌndər] [ænd; ənd] [ðen] [wɪʃt] [hɪm'self] [ɪn][ðə; ði] [ə'pɑːrtmənts]

This	bag	Ugu	added	to	his	plunder	and	then	wished	himself	in	the	apartments
这	包	乌古	额外	到	他的	掠夺	和	然后	希望	他自己	在	这	公寓

[ʌv; əv]['ɑːzmə] .

of	Ozma	.
的	奥兹玛	.

乌古将这袋战利品添加到他的掠夺物中，然后许愿让自己置身于奥兹玛的公寓里。

[hɪr] [hiː; hi][fɜːrst] [tʊk] [ðə; ði]['mædʒɪk] ['pɪktʃər] [frʌm; frəm][ðə; ði] [wɔːl] [ænd; ənd] [ðen] [siːzd] [ɔːl][ðə; ði]

Here	he	first	took	the	Magic	Picture	from	the	wall	and	then	seized	all	the
这里	他	第一的	采取	这	魔法	图片	从	这	墙	和	然后	查获	全部	这

['ʌðər] ['mædʒɪk(ə)l] [θɪŋz] [wɪtʃ] ['ɑːzmə] [pə'zest] .

other	magical	things	which	Ozma	possessed	.
其他	神奇	事物	哪个	奥兹玛	拥有	.

他先是从墙上取下了那幅魔法画，然后又夺走了奥兹玛拥有的所有其他魔法物品。

['hævɪŋ] [pleɪst] [ðiːz] [ɪn][ðə; ði] ['dɪʃpæn] ,

Having	placed	these	in	the	dishpan	,
拥有	放置	这些	在	这	洗碗盆	,

把它们放入洗碗盆后，

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [klaɪm] [ɪn] [hɪm'self] [wen] [hiː; hi] [lʊkt] [ʌp][ænd; ənd] [sɔː] ['ɑːzmə] ['stændɪŋ]

he	was	about	to	climb	in	himself	when	he	looked	up	and	saw	Ozma	standing
他	曾是	关于	到	爬	在	他自己	什么时候	他	看起来	向上	和	锯	奥兹玛	常设

[bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] .

beside	him	.
旁	他	.

他正要自己爬进去，抬头一看，发现奥兹玛站在他旁边。

[hɜːr; hər] ['feri] ['ɪnstɪŋkt] [hæd; həd] [wɔːrnd] [hɜːr; hər] [ðæt] ['deɪndʒər] [wʌz; wəz] ['θretnɪŋ] [hɜːr; hər] ,

Her	fairy	instinct	had	warned	her	that	danger	was	threatening	her	,
她	仙女	本能	有	警告	她	那	危险	曾是	威胁	她	,

她的仙女直觉警告她，危险正在威胁着她。

[soʊ] [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [gɜːrl] ['ruːlər] [roʊz] [frʌm; frəm] [hɜːr; hər] [kaʊtʃ] [ænd; ənd] ['liːvɪŋ] [hɜːr; hər]

so	the	beautiful	girl	Ruler	rose	from	her	couch	and	leaving	her
所以	这	美丽的	女孩	统治者	玫瑰	从	她	长椅	和	离开	她

['bedtʃeɪmbər] [æt; ət] [wʌns] [kən'frʌntɪd] [ðə; ði] [θiːf] .

bedchamber	at	once	confronted	the	thief	.
卧室	在	一次	面对	这	贼	.

于是，美丽的少女统治者从沙发上起身，离开寝宫，立刻与窃贼对峙。

['uːguː] [hæd; həd] [tuː; tə] [θɪŋk] ['kwɪkli] ,

Ugu	had	to	think	quickly	,
乌古	有	到	思考	迅速地	,

乌古必须迅速想办法，

[fɔːr; fər] [hiː; hi] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [ɪf] [hiː; hi] [pər'mɪtɪd] ['ɑːzmə] [tuː; tə] [raʊz] [ðə; ði] ['ɪnmeɪts] [ʌv; əv] [hɜːr; hər]

for	he	realized	that	if	he	permitted	Ozma	to	rouse	the	inmates	of	her
为了	他	已实现	那	如果	他	允许	奥兹玛	到	唤醒	这	囚犯	的	她

['pæləs] ,

palace	,
宫殿	,

因为他意识到，如果他允许奥兹玛唤醒宫殿里的囚犯，

[ɔːl] [hɪz; ɪz] [plænz] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['prez(ə)nt] [sək'sesɪz] [wɜːr; wər] ['laɪkli] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə] [nɔːt] .

all	his	plans	and	his	present	successes	were	likely	to	come	to	naught	.
全部	他的	计划	和	他的	展示	成功	是	可能	到	来	到	零	.

他的所有计划和目前取得的成功都可能付诸东流。

[soʊ] [hiː; hi] [θruː] [ə; eɪ] [skɑːrf] ['oʊvər] [ðə; ði] ['gɜːlz] [hed] [soʊ] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [nɑːt] [skriːm] ,

So	he	threw	a	scarf	over	the	girl's	head	so	she	could	not	scream	,
所以	他	扔	一个	围巾	超过	这	女孩们	头	所以	她	可以	不是	尖叫	,

于是他把围巾蒙在女孩头上，让她无法尖叫。

[ænd; ənd] [pʊʃt] [hɜːr; hər] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['dɪʃpæn] [ænd; ənd] [taɪd] [hɜːr; hər] [fæst]

and	pushed	her	into	the	dishpan	and	tied	her	fast
和	推动	她	进入	这	洗碗盆	和	系	她	快速地

然后把她推进洗碗池里，并把她紧紧地绑了起来。

[soʊ] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [nɑːt] [muːv] .

so	she	could	not	move	.
所以	她	可以	不是	移动	.

所以她动弹不得。

[ðen] [hiː; hi] [klaɪmd] [ɪn] [bɪ'saɪd] [hɜːr; hər] [ænd; ənd] [wɪʃt] [hɪm'self] [ɪn] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['wɪkər] ['kæs(ə)l] .

Then	he	climbed	in	beside	her	and	wished	himself	in	his	own	wicker	castle	.
然后	他	攀登	在	旁	她	和	希望	他自己	在	他的	自己的	柳条	城堡	.

然后他爬到她身边，幻想自己置身于一座柳条城堡之中。

[ðə; ði] ['mædʒɪk] ['dɪʃpæn] [wʌz; wəz] [ðer; ðər] [ɪn] [æn; ən] ['ɪnstənt] , [wɪð; wɪθ] [ɔːl] [ɪts] ['kɑːntents] ,

The	Magic	Dishpan	was	there	in	an	instant	,	with	all	its	contents	,
这	魔法	洗碗盆	曾是	那里	在	一个	立即的	,	和	全部	它是	内容	,

神奇的洗碗盆瞬间就出现在眼前，里面的东西也一应俱全。

[ænd; ənd]['u:gu:] [rʌbd] [hɪz; ɪz][hændz] [tə'geðər] [ɪn] [traɪ'ʌmfənt] [dʒɔɪ][æz; əz][hi:; hi] ['ri:əlaɪzd] [ðæt] [hi:; hi]

and	Ugu	rubbed	his	hands	together	in	triumphant	joy	as	he	realized	that	he
和	乌古	摩擦	他的	双手	一起	在	凯	喜悦	作为	他	已实现	那	他

[naʊ] [pə'zest] [ɔ:l][ðə; ði][ɪm'pɔ:rt(ə)nt]['mædʒɪk][ɪn][ðə; ði][lænd] [ʌv; əv][ɑ:z][ænd; ənd][kʊd; kəd] [fɔ:rs] [ɔ:l]

now	possessed	all	the	important	magic	in	the	Land	of	Oz	and	could	force	all
现在	拥有	全部	这	重要的	魔法	在	这	土地	的	奥兹	和	可以	力量	全部

[ðə; ði] [ɪn'hæbɪtənts] [ʌv; əv] [ðæt] ['ferilænd] [tu:; tə][du:][æz; əz][hi:; hi] [wɪld] .

the	inhabitants	of	that	fairyland	to	do	as	he	willed	.
这	居民	的	那	仙境	到	做	作为	他	意志	.

乌古搓着手，欣喜若狂，因为他意识到自己现在拥有了奥兹国所有重要的魔法，可以强迫那个仙境的所有居民都按照他的意愿行事。

[soʊ] ['kwɪkli] [hæd; həd][hɪz; ɪz] ['dʒɜ:rni] [bɪn] [ə'kɑ:mplɪʃt] [ðæt] [bɪ'fɔ:r] ['deɪlaɪt] [ðə; ði] ['rɑ:bər]

So	quickly	had	his	journey	been	accomplished	that	before	daylight	the	robber
所以	迅速地	有	他的	旅行	到过	完成	那	前	日光	这	强盗

[mə'dʒɪʃn] [hæd; həd] [lɔkt] ['ɑ:zmə][ɪn][ə; eɪ] [ru:m] ,

magician	had	locked	Ozma	in	a	room	,
魔术师	有	已锁定	奥兹玛	在	一个	房间	,

他的旅程如此迅速，以至于天还没亮，强盗魔术师就把奥兹玛锁进了一个房间里。

['meɪkɪŋ] [hɜ:r; hər][ə; eɪ]['prɪz(ə)nər] , [ænd; ənd][hæd; həd] [ˌʌn'pækt] [ænd; ənd] [ə'reɪndʒd] [ɔ:l][hɪz; ɪz]['stoʊlən]

making	her	a	prisoner	,	and	had	unpacked	and	arranged	all	his	stolen
制作	她	一个	囚犯	,	和	有	拆开包装	和	安排	全部	他的	被盗

[gʊdz] .

goods	.
商品	.

他将她囚禁起来，并拆开整理了他所有偷来的财物。

[ðə; ði][nekst] [deɪ] [hi:; hi] [pleɪst] [ðə; ði] [bʊk] [ʌv; əv] ['rekərdz] [ɑ:n][hɪz; ɪz] ['teɪbl] [ænd; ənd] [hʌŋ] [ðə; ði]

The	next	day	he	placed	the	Book	of	Records	on	his	table	and	hung	the
这	下一个	天	他	放置	这	书	的	记录	在	他的	桌子	和	悬挂	这

['mædʒɪk] ['pɪktʃər] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [wɔ:l] [ænd; ənd] [pʊt] [ə'weɪ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['kʌbədz] [ænd; ənd] [drɔ:rz] [ɔ:l][ðə; ði]

Magic	Picture	on	his	wall	and	put	away	in	his	cupboards	and	drawers	all	the
魔法	图片	在	他的	墙	和	放	离开	在	他的	橱柜	和	抽屉	全部	这

[ɪ'lɪksər] [ænd; ənd]['mædʒɪk] ['kɔmpaundz] [hi:; hi][hæd; həd]['stoʊlən] .

elixirs	and	magic	compounds	he	had	stolen	.
灵药	和	魔法	化合物	他	有	被盗	.

第二天，他把《纪录大全》放在桌子上，把《魔法画》挂在墙上，把偷来的所有灵药和魔法化合物都收进了橱柜和抽屉里。

[ðə; ði]['mædʒɪk(ə)l] ['ɪnstrʊmənts] [hi:; hi] ['pɑ:lɪʃt] [ænd; ənd] [ə'reɪndʒd] , [ænd; ənd] [ðɪs] [wʌz; wəz] ['fæsɪneɪtɪŋ]

The	magical	instruments	he	polished	and	arranged	,	and	this	was	fascinating
这	神奇	仪器	他	抛光	和	安排	,	和	这	曾是	迷人

[wɜ:rk] [ænd; ənd] [meɪd] [hɪm; ɪm] ['veri] ['hæpi] .

work	and	made	him	very	happy	.
工作	和	制成	他	非常	快乐的	.

他打磨并整理了那些神奇的乐器，这项工作令他着迷，也让他感到非常快乐。

[baɪ] [tɜ:rnz] [ðə; ði] [ɪm'prɪznd] ['ru:lər] [wept] [ænd; ənd] [skəuldid] [ðə; ði] ['ʃu:meɪkər] ,

By	turns	the	imprisoned	Ruler	wept	and	scolded	the	Shoemaker	,
经过	转弯	这	被监禁	统治者	哭泣	和	责骂	这	鞋匠	,

被囚禁的统治者时而哭泣，时而斥责鞋匠。

['hɔ:tɪli] ['θretnɪŋ] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ]['daɪər] ['pʌnɪʃmənt] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['wɪkɪd] [di:dz] [hi:; hi]

haughtily	threatening	him	with	dire	punishment	for	the	wicked	deeds	he
傲慢地	威胁	他	和	可怕的	惩罚	为了	这	邪恶	契约	他

[hæd; həd] [dʌn] .

had	done	.
有	完毕	.

他傲慢地威胁说，要严惩他所犯下的罪恶行径。

['uːguː] [bɪ'keɪm] ['sʌmwʌt] [ə'freɪd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['feri] ['prɪz(ə)nər] ,

Ugu	became	somewhat	afraid	of	his	fairy	prisoner	,
乌古	成为	有些	害怕的	的	他的	仙女	囚犯	,

乌古开始有些害怕他囚禁的仙子了。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][fækt] [ðæt] [hiː; hi] [bi'liːvd] [hiː; hi][hæd; həd] [rɔbd] [hɜːr; hər][ʌv; əv][ɔːl][hɜːr; hər]

in	spite	of	the	fact	that	he	believed	he	had	robbed	her	of	all	her
在	尽管如此	的	这	事实	那	他	相信	他	有	被抢劫	她	的	全部	她

['paʊɝz] ;

powers	;
权力	;

尽管他认为自己已经剥夺了她所有的力量;

[soʊ][hiː; hi] [pər'fɔːrmd] [æn; ən] [ɪn'tʃæntmənt] [ðæt] ['kwɪkli] [dɪ'spoʊzd] [ʌv; əv][hɜːr; hər][ænd; ənd] [pleɪst]

so	he	performed	an	enchantment	that	quickly	disposed	of	her	and	placed
所以	他	执行	一个	魅力	那	迅速地	处置	的	她	和	放置

[hɜːr; hər] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [saɪt] [ænd; ənd] ['hɪrɪŋ] .

her	out	of	his	sight	and	hearing	.
她	出去	的	他的	视线	和	听力	.

于是他施了个魔法，迅速除掉了她，让她消失在他的视线和听觉之外。

['æftər] [ðæt] , ['biːɪŋ] ['ɑːkjupaɪd] [wɪð; wɪθ] ['ʌðər] [θɪŋz] , [hiː; hi] [suːn] [fər'gɑːt][hɜːr; hər] .

After	that	,	being	occupied	with	other	things	,	he	soon	forgot	her	.
后	那	,	存在	占领	和	其他	事物	,	他	很快	忘了	她	.

之后，他忙于其他事情，很快就把她忘了。

[bʌt; bət] [naʊ] , [wen] [hiː; hi] [lʊkt] ['ɪntuː][ðə; ði]['mædʒɪk] ['pɪktʃər] [ænd; ənd] [riːd] [ðə; ði] [greɪt] [bʊk]

But	now	,	when	he	looked	into	the	Magic	Picture	and	read	the	Great	Book
但	现在	,	什么时候	他	看起来	进入	这	魔法	图片	和	读	这	伟大的	书

[ʌv; əv] ['rekərdz] ,

of	Records	,
的	记录	,

但是现在，当他翻阅《魔法图画》并阅读《世界纪录大全》时，

[ðə; ði] ['ʃuːmeɪkər] ['lɜːrnɪd] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['wɪkɪdnəs] [wʌz; wəz][nɑːt][tuː; tə][goʊ] [ʌn'tʃælɪndʒd] .

the	Shoemaker	learned	that	his	wickedness	was	not	to	go	unchallenged	.
这	鞋匠	学习	那	他的	邪恶	曾是	不是	到	去	未受挑战	.

鞋匠明白，他的邪恶行径不能无人制止。

[tuː] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] [ekspɪ'dɪʃnz] [hæd; həd] [set] [aʊt] [tuː; tə][faɪnd][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [fɔːrs] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [gɪv]

Two	important	expeditions	had	set	out	to	find	him	and	force	him	to	give
二	重要的	探险	有	放	出去	到	寻找	他	和	力量	他	到	给

[ʌp] [hɪz; ɪz]['stoʊlən] ['prɑːpərti] .

up	his	stolen	property	.
向上	他的	被盗	财产	.

两支重要的探险队出发寻找他，并迫使他交出偷来的财物。

[wʌn] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['pɑːrti] ['hedɪd] [baɪ][ðə; ði] ['wɪzərd] [ænd; ənd] ['dɔːrəθi] ,

One	was	the	party	headed	by	the	Wizard	and	Dorothy	,
一	曾是	这	派对	标题	经过	这	巫师	和	多萝西	,

其中一队是由魔法师和多萝西率领的，

[waɪl] [ðə; ði] ['ʌðər] [kən'sistid] [ʌv; əv] - [ænd; ənd][ðə; ði] ['frɑːgmən] .

while	the	other	consisted	of	Cayke	and	the	Frogman	.
尽管	这	其他	由.....组成	的	-	和	这	蛙人	.

而另一组成员则包括凯克和蛙人。

['ʌðər] [wɜːr; wər]['ɔːlsoʊ] ['sɜːrtʃɪŋ] , [bʌt; bət][nɑːt][ɪn][ðə; ði] [raɪt] ['pleɪsɪz] .

Others	were	also	searching	,	but	not	in	the	right	places	.
其他的	是	还	搜索	,	但	不是	在	这	正确的	地方	.

其他人也在寻找，但找错了地方。

[ðiːz] [tuː] [gruːps] , [haʊˈevər] , [wɜːr; wər] [ˈhedɪd] [streɪt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈwɪkər] [ˈkæs(ə)l] ,
These two groups , however , were headed straight for the wicker castle ,
这些 二 团体 , 然而 , 是 标题 直的 为了 这 柳条 城堡 ,

然而，这两拨人却径直前往了柳条城堡。

[ænd; ənd][soʊ][ˈuːguː][bɪˈgæn][tuː; tə][plæn] [haʊ] [best][tuː; tə] [miːt] [ðem; ðəm][ænd; ənd][tuː; tə] [dɪˈfiːt]
and so Ugu began to plan how best to meet them and to defeat
和 所以 乌古 开始 到 计划 如何 最好的 到 见面 他们 和 到 击败
[ðer; ðər] [ˈefərts] [tuː; tə] [ˈkɑːŋkər] [hɪm; ɪm] .
their efforts to conquer him .
他们的 努力 到 征服 他 .

于是，乌古开始计划如何才能最好地应对他们，并挫败他们征服他的企图。

[ˈtʃæptər] -
CHAPTER 20
章 -

第二十章

[mɔːr] [səˈpraiziz]
MORE SURPRISES
更多的 惊喜

更多惊喜

[ɔːl] [ðæt] [fɜːrst] [deɪ] [ˈæftər][ðə; ði][ˈjuːniən][ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] [ˈpɑːrtiz] ,
All that first day after the union of the two parties ,
全部 那 第一的 天 后 这 联盟 的 这 二 各方 ,

两党合并后的第一天，

[ˈaʊər; ɑːr] [frendz] [ˈmɑːtʃt] [ˈstedəli] [tɔːrd] [ðə; ði] [ˈwɪkər] [ˈkæs(ə)l][ʌv; əv][ˈuːguː][ðə; ði] [ˈʃuːmeɪkər] .
our friends marched steadily toward the wicker castle of Ugu the Shoemaker .
我们的 朋友们 行军 稳步 朝向 这 柳条 城堡 的 乌古 这 鞋匠 .

我们的朋友们稳步向鞋匠乌古的柳条城堡走去。

[wen] [naɪt] [keɪm] , [ðeɪ] [kæmpt] [ɪn][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [groʊv] [ænd; ənd] [pæst] [ə; eɪ] [ˈplez(ə)nt] [ˈiːvnɪŋ]
When night came , they camped in a little grove and passed a pleasant evening
什么时候 夜晚 来了 , 他们 露营 在 一个 小的 树林 和 通过了 一个 令人愉快的 晚上
[təˈgeðər] ,
together ,
一起 ,

夜幕降临，他们在附近的小树林里扎营，一起度过了一个愉快的夜晚。

[ɔːlˈðoʊ] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm][wɜːr; wər] [ˈwɜːrid] [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [ˈbʌt(ə)n] - [braɪt] [wʌz; wəz] [stɪl] [lɔːst]
although some of them were worried because Button - Bright was still lost
虽然 一些 的 他们 是 担心 因为 按钮 - 明亮的 曾是 仍然 丢失的
.
:
.

尽管他们中的一些人很担心，因为Button-Bright仍然走失了。

“ [pərˈhæps] , ” [sed] [ˈtoʊtoʊ][æz; əz][ðə; ði] [ˈænɪmlz] [leɪ] [gruːpt] [təˈgeðər] [fɔːr; fər][ðə; ði] [naɪt] ,
“ Perhaps , ” said Toto as the animals lay grouped together for the night ,
“ 也许 , ” 说 托托 作为 这 动物 躺 分组 一起 为了 这 夜晚 ,

“或许吧，”托托说着，动物们聚在一起准备过夜。

“ [ðɪs] [ˈʃuːmeɪkər] [huː] [stoʊl] [maɪ] [graʊl] [ænd; ənd] [huː] [stoʊl] [ˈɑːzmə][hæz; həz][ˈɔːlsoʊ][ˈstoʊlən] [ˈbʌt(ə)n]
“ this Shoemaker who stole my growl and who stole Ozma has also stolen Button
“ 这 鞋匠 WHO 偷窃 我的 咆哮 和 WHO 偷窃 奥兹玛 有 还 被盗 按钮
- [braɪt] . ”
- Bright . ”
- 明亮的 . ”

“这个偷走我的咆哮声、偷走奥兹玛的鞋匠，也偷走了纽扣亮。”

“ [haʊ] [duː][juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['ʃuːmeɪkər] [stoʊl] [jʊr; jər] [graʊl] ? ” [di'mɑːndid] [ðə; ði] ['wuːzi] .
“ **How** **do** **you** **know** **that** **the** **Shoemaker** **stole** **your** **growl** **?** **”** **demanded** **the** **Woozy** **.**
“ 如何 做 你 知道 那 这 鞋匠 偷窃 你的 咆哮 ? ” 要求 这 晕乎乎的 .

“你怎么知道鞋匠偷了你的咆哮声？”伍兹问道。

“ [hiː; hi][hæz; həz]['stoʊlən] [ə'baʊt] ['evriθɪŋ] [els] [ʌv; əv]['væljuː][ɪn][ɑːz] , ['hæznt][hiː; hi] ? ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]
“ **He** **has** **stolen** **about** **everything** **else** **of** **value** **in** **Oz** **,** **hasn't** **he** **?** **”** **replied** **the**
“ 他 有 被盗 关于 一切 别的 的 价值 在 奥兹 , 还没有 他 ? ” 回复 这
[dɔːg] .
dog **.**
狗 .

“他把奥兹国里所有值钱的东西都偷光了，不是吗？”狗回答道。

“ [hiː; hi][hæz; həz]['stoʊlən] ['evriθɪŋ] [hiː; hi] ['wɒnts] , [pər'hæps] , ” [ə'griːd] [ðə; ði]['laɪən] ,
“ **He** **has** **stolen** **everything** **he** **wants** **,** **perhaps** **,** **”** **agreed** **the** **Lion** **,**
“ 他 有 被盗 一切 他 想要 , 也许 , ” 同意 这 狮子 ,

“或许他已经偷走了他想要的一切，”狮子赞同道。

“ [bʌt; bət] [wʌt] [kʊd; kəd] ['eniwʌn] [wɑːnt][wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [graʊl] ? ”
“ **but** **what** **could** **anyone** **want** **with** **your** **growl** **?** **”**
“ 但 什么 可以 任何人 想 和 你的 咆哮 ? ”

“可是，谁会喜欢你这低吼声呢？”

“ [wel] , ” [sed] [ðə; ði][dɔːg] , ['wægɪŋ] [hɪz; ɪz][teɪl] ['sloʊli] ,
“ **Well** **,** **”** **said** **the** **dog** **,** **wagging** **his** **tail** **slowly** **,**
“ 出色地 , ” 说 这 狗 , 摇尾巴 他的 尾巴 缓慢地 ,

“嗯，”狗一边说着，一边缓缓地摇着尾巴。

“ [maɪ] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] [ɪz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['wʌndərf(ə)l] [graʊl] , [sɔːft][ænd; ənd] [loʊ] [ænd; ənd] —
“ **my** **recollection** **is** **that** **it** **was** **a** **wonderful** **growl** **,** **soft** **and** **low** **and** **—**
“ 我的 回忆 是 那 它 曾是 一个 精彩的 咆哮 , 柔软的 和 低的 和 —
[ænd; ənd] — ”
and **—** **”**
和 — ”

“我的记忆是，那是一声美妙的低吼，柔和而低沉，而且——而且——”

“ [ænd; ənd] ['rægɪd] [æt; ət][ðə; ði]['ɛdʒəz, 'ɛdʒɪz] , ” [sed] [ðə; ði] ['sɔːhɔːrs] .
“ **And** **ragged** **at** **the** **edges** **,** **”** **said** **the** **Sawhorse** **.**
“ 和 破烂不堪 在 这 边缘 , ” 说 这 锯架 .

“而且边缘还很破旧，”锯木架说道。

“ [soʊ] , ” [kən'tɪnjuːd] ['toʊtoʊ] , “ [ɪf] [ðæt] [mə'dʒɪʃn] ['hædnt] ['eni] [graʊl] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] ,
“ **So** **,** **”** **continued** **Toto** **,** **“** **if** **that** **magician** **hadn't** **any** **growl** **of** **his** **own** **,**
“ 所以 , ” 持续 托托 , “ 如果 那 魔术师 之前没有 任何 咆哮 的 他的 自己的 ,

“所以，”托托继续说道，“如果那个魔术师自己没有发出任何咆哮声，

[hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] ['wɑːntɪd] [maɪn] [ænd; ənd]['stoʊlən][ˌaɪ 'tiː] . ”
he **might** **have** **wanted** **mine** **and** **stolen** **it** **.** **”**
他 可能 有 通缉 矿 和 被盗 它 . ”

他可能想要我的，然后偷走了。

“ [ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi][hæz; həz] , [hiː; hi] [wɪl] [suːn] [wɪʃ] [hiː; hi] ['hædnt] , ” [ri'mɑːkt] [ðə; ði] [mjuːl] .
“ **And** **if** **he** **has** **,** **he** **will** **soon** **wish** **he** **hadn't** **,** **”** **remarked** **the** **Mule** **.**
“ 和 如果 他 有 , 他 将要 很快 希望 他 之前没有 , ” 评论 这 骡子 .

“如果他真的这么做了，他很快就会后悔的，”骡子说道。

“ ['ɔːlsoʊ] , [ɪf] [hiː; hi][hæz; həz]['stoʊlən] ['bʌt(ə)n] - [braɪt] , [hiː; hi] [wɪl] [biː; bi] ['sɑːri] . ”
“ **Also** **,** **if** **he** **has** **stolen** **Button** **-** **Bright** **,** **he** **will** **be** **sorry** **.** **”**
“ 还 , 如果 他 有 被盗 按钮 - 明亮的 , 他 将要 是 对不起 . ”

“还有，如果他偷了Button-Bright，他会后悔的。”

“ [dəunt][juː; jʊ][laɪk] ['bʌt(ə)n] - [braɪt] , [ðen] ? ” [æskt] [ðə; ði]['laɪən][ɪn] [sər'praɪz] .

“	Don't	you	like	Button	-	Bright	,	then	?	”	asked	the	Lion	in	surprise	.
”	不	你	喜欢	按钮	-	明亮的	,	然后	?	”	问	这	狮子	在	惊喜	.

“那你不喜欢亮亮纽扣吗？”狮子惊讶地问道。

“ [ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [ə; eɪ] ['kwestʃən] [ʌv; əv] ['laɪkɪŋ] [hɪm; ɪm] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [mjuːl] .

“	It	isn't	a	question	of	liking	him	,	”	replied	the	Mule	.
”	它	不是	一个	问题	的	喜欢	他	,	”	回复	这	骡子	.

“这与喜不喜欢他无关，”骡子回答说。

“ [its] [ə; eɪ] ['kwestʃən] [ʌv; əv] ['wɑtʃɪŋ] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] ['æftər][hɪm; ɪm] .

“	It's	a	question	of	watching	him	and	looking	after	him	.
”	它是	一个	问题	的	观看	他	和	寻找	后	他	.

“关键在于观察他、照顾他。”

['eni] [bɔɪ] [huː] ['kɔːzɪz] [hɪz; ɪz] [frendz] [soʊ] [mʌtʃ] ['wɜːri] ['iznt] [wɜːrθ] ['hævɪŋ] [ə'raʊnd] .

Any	boy	who	causes	his	friends	so	much	worry	isn't	worth	having	around	.
任何	男生	WHO	原因	他的	朋友们	所以	很多	担心	不是	值得	拥有	大约	.

任何一个让朋友们如此担心的男孩，都不值得和他待在一起。

[aɪ] ['nevər] [get] [lɔːst] . ”

I	never	get	lost	.	”
我	绝不	得到	丢失的	.	”

我从不迷路。

“ [ɪf] [juː; jʊ][dɪd] , ” [sed] ['toʊtoʊ] , “ [noʊ][wʌn] [wʊd] ['wɜːri] [ə; eɪ][bɪt] .

“	If	you	did	,	”	said	Toto	,	“	no	one	would	worry	a	bit	.
”	如果	你	做过	,	”	说	托托	,	“	不	一	会	担心	一个	少量	.

“如果你那样做，”托托说，“就不会有人担心了。”

[aɪ] [θɪŋk] ['bʌt(ə)n] - [braɪt] [ɪz][ə; eɪ] ['veri] ['lʌki] [bɔɪ] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [gets] [faʊnd] . ”

I	think	Button	-	Bright	is	a	very	lucky	boy	because	he	always	gets	found	.	”
我	思考	按钮	-	明亮的	是	一个	非常	幸运的	男生	因为	他	总是	获得	成立	.	”

我认为巴顿-布莱特是个非常幸运的孩子，因为他总是能被找到。

“ [siː] [hɪr] , ” [sed] [ðə; ði]['laɪən] , “ [ðɪs] ['tʃætər] [ɪz] ['kiːpɪŋ] [ˌjuː 'es][ɔːl] [ə'weɪk] ,

“	See	here	,	”	said	the	Lion	,	“	this	chatter	is	keeping	us	all	awake	,
”	看	这里	,	”	说	这	狮子	,	“	这	喋喋不休	是	保持	我们	全部	醒	,

“瞧瞧，”狮子说，“这些闲聊吵得我们都睡不着觉了。”

[ænd; ənd] [tə'mɑːroʊ] [ɪz] ['laɪkli] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['bɪzi] [deɪ] .

and	tomorrow	is	likely	to	be	a	busy	day	.
和	明天	是	可能	到	是	一个	忙碌的	天	.

明天可能会很忙。

[goʊ][tuː; tə] [sliːp] [ænd; ənd] [fər'get] [jʊr; jər] ['kwɔrəlz] . ”

Go	to	sleep	and	forget	your	quarrels	.	”
去	到	睡觉	和	忘记	你的	争吵	.	”

去睡觉吧，把争吵都忘掉。

“ [frend] ['laɪən] , ” [ri'tɔːtid] [ðə; ði][dɔːg] , “ [ɪf] [aɪ] ['hædnt] [lɔːst] [maɪ] [graʊl] , [juː; jʊ] [wʊd] [hɪr] [ˌaɪ 'tiː]

“	Friend	Lion	,	”	retorted	the	dog	,	“	if	I	hadn't	lost	my	growl	,	you	would	hear	it
”	朋友	狮子	,	”	反驳	这	狗	,	“	如果	我	之前没有	丢失的	我的	咆哮	,	你	会	听到	它

[naʊ] .

now	.
现在	.

“狮子朋友，”狗反驳道，“如果我的咆哮声没有消失，你现在就能听到了。”

[aɪ][hæv; həv][æz; əz] [mʌtʃ] [raɪt] [tuː; tə] [tɔːk] [æz; əz][juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə] [sliːp] .

I	have	as	much	right	to	talk	as	you	have	to	sleep	.
我	有	作为	很多	正确的	到	讲话	作为	你	有	到	睡觉	.

我有说话的权利，就像你有睡觉的权利一样。

" [ðə; ði]['laɪən] [said] .

"	The	Lion	sighed	.
"	这	狮子	叹了口气	.

狮子叹了口气。

" [ɪf] ['oʊnli][juː; jʊ][hæd; həd][lɔːst][jʊr; jər] [vɔɪs] [wen] [juː; jʊ][lɔːst][jʊr; jər] [graʊl] , " [sed] [hiː; hi] ,

"	If	only	you	had	lost	your	voice	when	you	lost	your	growl	,	"	said	he	,
"	如果	仅有的	你	有	丢失的	你的	嗓音	什么时候	你	丢失的	你的	咆哮	,	"	说	他	,

“要是你失去咆哮声的时候也失去了嗓子就好了，”他说。

" [juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [mɔːr] [ə'griːəb(ə)l] [kəm'pænjən] .

"	you	would	be	a	more	agreeable	companion	.
"	你	会	是	一个	更多的	同意	伴侣	.

“你会是一个更令人愉快的伴侣。”

" [bʌt; bət] [ðeɪ] ['kwaiətid] [daʊn] ['æftər] [ðæt] , [ænd; ənd] [suːn] [ðə; ði][ɪn'taɪər][kæmp][wʌz; wəz] [ræpt] [ɪn]

"	But	they	quieted	down	after	that	,	and	soon	the	entire	camp	was	wrapped	in
"	但	他们	安静	向下	后	那	,	和	很快	这	全部的	营	曾是	包装	在

['slʌmbər] .

slumber	.
睡眠	.

“但之后他们安静了下来，很快整个营地都进入了梦乡。”

[nekst] ['mɔːrnɪŋ] [ðeɪ] [meɪd] [æn; ən] ['ɜːrli] [stɑːrt] , [bʌt; bət][hæd; həd]['hɑːrdli] [prə'siːdid] [ɑːn][ðer; ðər] [wei]

Next	morning	they	made	an	early	start	,	but	had	hardly	proceeded	on	their	way
下一个	早晨	他们	制成	一个	早期的	开始	,	但	有	几乎	继续	在	他们的	方式

[æn; ən]['aʊər] [wen] ,

an	hour	when	,
一个	小时	什么时候	,

第二天一早他们就出发了，但还没走多少个小时，就……

[ɑːn] ['klaɪmɪŋ] [ə; eɪ] [slaɪt] [ˌelɪ'veɪʃ(ə)n] ,

on	climbing	a	slight	elevation	,
在	攀登	一个	轻微	海拔	,

在爬上一小段坡时，

[ðeɪ] [bɪ'held] [ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] [ə; eɪ] [loʊ] ['maʊnt(ə)n] [ɑːn][tɑːp][ʌv; əv] [wɪtʃ] [stʊd] - ['wɪkər]

they	beheld	in	the	distance	a	low	mountain	on	top	of	which	stood	Ugu's	wicker
他们	观看	在	这	距离	一个	低的	山	在	顶部	的	哪个	站立	-	柳条

['kæs(ə)l] .

castle	.
城堡	.

他们远远地望见一座低矮的山峰，山顶上矗立着乌古的柳条城堡。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] - [saɪzd] ['bɪldɪŋ] [ænd; ənd] ['ræðər] ['prɪti] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði] [saɪdz] ,

It	was	a	good	-	sized	building	and	rather	pretty	because	the	sides	,
它	曾是	一个	好的	-	尺寸	建筑	和	相当	漂亮的	因为	这	侧面	,

那是一栋规模适中的建筑，而且相当漂亮，因为侧面……

[ruːfs] [ænd; ənd] [doʊmz] [wɜːr; wər][ɔːl][ʌv; əv] ['wɪkər] , ['kloʊsli] ['woʊv(ə)n][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪn] [faɪn] ['bæskəts] .

roofs	and	domes	were	all	of	wicker	,	closely	woven	as	it	is	in	fine	baskets	.
屋顶	和	穹顶	是	全部	的	柳条	,	密切	编织	作为	它	是	在	美好的	篮子	.

屋顶和圆顶都是用柳条编织的，像精美的篮子一样紧密编织而成。

" [aɪ] ['wʌndər] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [strɔːŋ] ? " [sed] ['dɔːrəθi] ['mjuːziŋli] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [aɪd] [ðə; ði] [kwɪr] ['kæs(ə)l] .

"	I	wonder	if	it	is	strong	?	"	said	Dorothy	musingly	as	she	eyed	the	queer	castle	.
"	我	想知道	如果	它	是	强的	?	"	说	多萝西	若有所思地	作为	她	眼睛	这	酷儿	城堡	.

“不知道它结不结实？”多萝西一边打量着那座奇特的城堡，一边若有所思地说。

" [aɪ] [sə'poʊz] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [sɪns] [ə; eɪ] [mə'dʒɪʃn] [bɪlt] [ˌaɪ 'tiː] , " ['ænsər] [ðə; ði] ['wɪzərd] .

"	I	suppose	it	is	,	since	a	magician	built	it	,	"	answered	the	Wizard	.
"	我	认为	它	是	,	自从	一个	魔术师	建造	它	,	"	回答	这	巫师	.

“我想应该是的，因为它是魔法师建造的，”巫师回答道。

“ [wɪð; wɪθ]['mædʒɪk][tuː; tə] [prə'tekt] [ˌaɪ 'tiː] ,
“ With magic to protect it ,
” 和 魔法 到 保护 它 ,

“用魔法保护它，

['iːv(ə)n][ə; eɪ]['peɪpər]['kæs(ə)l] [maɪt] [biː; bi][æz; əz] [strɔːŋ] [æz; əz] [ɪf] [meɪd] [ʌv; əv] [stoʊn] .
even a paper castle might be as strong as if made of stone .
甚至 一个 纸 城堡 可能 是 作为 强的 作为 如果 制成 的 石头 .

即使是纸城堡，也可能像石头城堡一样坚固。

[ðɪs] ['uːguː][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv][aɪ'diːəz] ,
This Ugu must be a man of ideas ,
这 乌古 必须 是 一个 男人 的 想法 ,

这位乌古一定是个很有想法的人。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi] [dʌz] [θɪŋz] [ɪn][ə; eɪ] ['dɪfrənt] [weɪ] [frʌm; frəm] ['ʌðər] ['piːp(ə)l] . ”
because he does things in a different way from other people . ”
因为 他 做 事物 在 一个 不同的 方式 从 其他 人们 . ”

因为他做事的方式和别人不一样。

“ [jes] .
“ Yes .
” 是的 .

“是的。

[noʊ][wʌn] [els] [wʊd] [stiːl] ['aʊər; ɑːr] [dɪr] ['ɑːzmə] , ” [said] ['taɪni][trɑːt] .
No one else would steal our dear Ozma , ” sighed tiny Trot .
不 一 别的 会 偷 我们的 亲爱的 奥兹玛 , ” 叹了口气 微小的 小跑 .

“没有人会偷走我们亲爱的奥兹玛，”小特罗特叹了口气。

“ [aɪ] ['wʌndər] [ɪf] ['ɑːzmə][ɪz][ðer; ðər] ? ” [sed] ['betsi] ,
“ I wonder if Ozma is there ? ” said Betsy ,
” 我 想知道 如果 奥兹玛 是 那里 ? ” 说 贝齐 ,

“不知道奥兹玛在不在？”贝齐说道。

['ɪndɪkeɪtɪŋ] [ðə; ði]['kæs(ə)l][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][nɑːd][ʌv; əv][hɜːr; hər] [hed] .
indicating the castle with a nod of her head .
表明 这 城堡 和 一个 点头 的 她 头 .

她点点头，示意城堡的方向。

“ [wer] [els] [kʊd; kəd][ʃiː; ʃi][biː; bi] ? ” [æskt] [skræps] .
“ Where else could she be ? ” asked Scraps .
” 在哪里 别的 可以 她 是 ? ” 问 碎屑 .

“她还能去哪儿呢？”斯克拉普斯问道。

“ [sə'poʊz] [wiː; wi][æsk][ðə; ði] [pɪŋk] [ber] , ” [sə'dʒestɪd] ['dɔːrəθi] .
“ Suppose we ask the Pink Bear , ” suggested Dorothy .
” 认为 我们 问 这 粉色的 熊 , ” 建议 多萝西 .

“不如我们去问问粉红熊吧，”多萝西建议道。

[ðæt] [siːmd] [ə; eɪ] [gʊd] [aɪ'diːə] , [soʊ] [ðeɪ] ['hɔːltɪd] [ðə; ði] [prə'seʃ(ə)n] ,
That seemed a good idea , so they halted the procession ,
那 似乎 一个 好的 主意 , 所以 他们 停止 这 游行 ,

这似乎是个好主意，所以他们叫停了游行队伍。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ber] [kɪŋ] [held] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [pɪŋk] [ber] [ɑːn][hɪz; ɪz][læp][ænd; ənd] [tɜːrnd] [ðə; ði][kræŋk]
and the Bear King held the little Pink Bear on his lap and turned the crank
和 这 熊 国王 握住 这 小的 粉色的 熊 在 他的 膝 和 转向 这 曲柄
[ɪn][ɪts][saɪd][ænd; ənd] [æskt] ,
in its side and asked ,
在 它是 边 和 问 ,

熊王把小粉熊抱在腿上，转动熊身上的曲柄，问道：

“ [wer] [ɪz]['ɑːzmə][ʌv; əv][ɑːz] ?
“ Where is Ozma of Oz ?
” 在哪里 是 奥兹玛 的 奥兹 ?

“奥兹玛在哪里？”

” [ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [pɪŋk] [ber] ['ænsər] ,
” And the little Pink Bear answered ,
” 和 这 小的 粉色的 熊 回答 ,

“小粉熊回答说：”

“ [ʃiː; ʃi][ɪz][ɪn][ə; eɪ] [hoʊl] [ɪn][ðə; ði] [graʊnd] [ə; eɪ] [hæf] [maɪl] [əˈweɪ] [æt; ət][jʊr; jər] [left] . ”
“ She is in a hole in the ground a half mile away at your left . ”
” 她 是 在 一个 洞 在 这 地面 一个 一半 英里 离开 在 你的 左边 . ”

“她就在你左边半英里外的一个地洞里。”

“ [gʊd] ['greɪʃəs] !
“ Good gracious !
” 好的 亲切 !

我的天哪！

” [kraɪd] ['dɔːrəθi] .
” cried Dorothy .
” 哭 多萝西 .

“多萝西喊道。”

“ [ðen] [ʃiː; ʃi][ɪz][nɑːt][ɪn] - ['kæs(ə)l][æt; ət][ɔːl] . ”
“ Then she is not in Ugu's castle at all . ”
” 然后 她 是 不是 在 - 城堡 在 全部 . ”

“那么她根本不在乌古的城堡里。”

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['lʌki] [wiː; wi] [æskt] [ðæt] ['kwestʃən] , ” [sed] [ðə; ði] ['wɪzərd] ,
“ It is lucky we asked that question , ” said the Wizard ,
” 它 是 幸运的 我们 问 那 问题 , ” 说 这 巫师 ,

“幸好我们问了这个问题，”巫师说道。

“ [fɔːr; fər] [ɪf] [wiː; wi][kæn; kən][faɪnd]['ɑːzmə][ænd; ənd] ['reskjuː] [hɜːr; hər] ,
“ for if we can find Ozma and rescue her ,
” 为了 如果 我们 能 寻找 奥兹玛 和 救援 她 ,

“如果我们能找到奥兹玛并救出她，

[ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi][noʊ] [niːd] [fɔːr; fər][juː 'es][tuː; tə] [faɪt] [ðæt] ['wɪkɪd] [ænd; ənd] ['deɪndʒərəs] [məˈdʒɪʃn] .
there will be no need for us to fight that wicked and dangerous magician .
那里 将要 是 不 需要 为了 我们 到 斗争 那 邪恶 和 危险的 魔术师 .
”
”
”

我们无需与那个邪恶危险的魔法师战斗。

“ [ɪn'diːd] ! ” [sed] - .
“ Indeed ! ” said Cayke .
” 的确 ! ” 说 - .

“的确如此！”凯克说道。

“ [ðen] [wʌt] [ə'baʊt] [maɪ] ['dɪʃpæn] ?
“ Then what about my dishpan ?
” 然后 什么 关于 我的 洗碗盆 ?

“那我的洗碗盆怎么办？”

” [ðə; ði] ['wɪzərd] [lʊkt] ['pʌz(ə)ld] [æt; ət][hɜːr; hər] [toʊn] [ʌv; əv] [rɪ'mɑːnstrəns] , [soʊ][ʃiː; ʃi] ['ædɪd] ,
” The Wizard looked puzzled at her tone of remonstrance , so she added ,
” 这 巫师 看起来 困惑 在 她 语气 的 抗议 , 所以 她 额外 ,

巫师对她这番责备的语气感到困惑，于是她补充道：

“ ['dɪdnt] [juː; jʊ] ['piːp(ə)l] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['emərəld] ['sɪti] ['prɑːmɪs] [ðæt] [wiː; wi] [wʊd] [ɔːl] [stɪk] [tə'geðər]
“ Didn't you people from the Emerald City promise that we would all stick together
“ 没有 你 人们 从 这 翠 城市 承诺 那 我们 会 全部 戳 一起
，
，
，

“你们这些来自翡翠城的人不是答应过我们会团结一致吗？”

[ænd; ənd] [ðæt] [juː; jʊ] [wʊd] [help] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [get] [maɪ] ['dɪʃpæn] [ɪf] [aɪ] [wʊd] [help] [juː; jʊ] [tuː; tə] [get]
and that you would help me to get my dishpan if I would help you to get
和 那 你 会 帮助 我 到 得到 我的 洗碗盆 如果 我 会 帮助 你 到 得到
[jʊr; jər] ['ɑːzmə] ?
your Ozma ?
你的 奥兹玛 ?

如果你帮我找到你的奥兹玛（Ozma，美国一家连锁洗碗池品牌），你就会帮我找到我的洗碗盆吗?

[ænd; ənd] ['dɪdnt] [aɪ] [brɪŋ] [tuː; tə] [juː; jʊ] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [pɪŋk] [ber] ,
And didn't I bring to you the little Pink Bear ,
和 没有 我 带来 到 你 这 小的 粉色的 熊 ,

我不是还给你带过那只粉红小熊吗?

[wɪtʃ] [hæz; həz] [toʊld] [juː; jʊ] [wer] ['ɑːzmə] [ɪz] ['hɪd(ə)n] ? ”
which has told you where Ozma is hidden ? ”
哪个 有 讲述 你 在哪里 奥兹玛 是 隐 ? ”

谁告诉过你奥兹玛藏在哪里?

“ [ʃiːz] [raɪt] , ” [sed] ['dɔːrəθi] [tuː; tə] [ðə; ði] ['wɪzərd] .
“ She's right , ” said Dorothy to the Wizard .
“ 她是 正确的 , ” 说 多萝西 到 这 巫师 .

“她说得对，”多萝西对魔法师说。

“ [wiː; wi] [mʌst; məst] [duː] [æz; əz] [wiː; wi] [ə'griːd] . ”
“ We must do as we agreed . ”
“ 我们 必须 做 作为 我们 同意 . ”

我们必须按照约定行事。

“ [wel] , [fɜːrst] [ʌv; əv] [ɔːl] , [let] [ˌjuː 'es] [goʊ] [ænd; ənd] ['reskjuː] ['ɑːzmə] , ” [prə'poʊzd] [ðə; ði] ['wɪzərd] .
“ Well , first of all , let us go and rescue Ozma , ” proposed the Wizard .
“ 出色地 , 第一的 的 全部 , 让 我们 去 和 救援 奥兹玛 , ” 建议的 这 巫师 .

“那么，首先，我们去救奥兹玛吧。”巫师提议道。

“ [ðen] ['aʊər; ɑːr] [bɪ'lʌvɪd] ['ruːlər] [meɪ] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [əd'vaɪz] [ˌjuː 'es] [haʊ] [tuː; tə] ['kɑːŋkər] ['uːguː]
“ Then our beloved Ruler may be able to advise us how to conquer Ugu
“ 然后 我们的 心爱 统治者 可能 是 有能力的 到 建议 我们 如何 到 征服 乌古
[ðə; ði] ['ʃuːmeɪkər] .
the Shoemaker .
这 鞋匠 .

“那么，我们敬爱的统治者或许能够指导我们如何征服鞋匠乌古。”

” [soʊ] [ðeɪ] [tɜːrnd] [tuː; tə] [ðə; ði] [left] [ænd; ənd] ['mɑːtʃt] [fɔːr; fər] [hæf] [ə; eɪ] [maɪl] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [keɪm]
” So they turned to the left and marched for half a mile until they came
” 所以 他们 转向 到 这 左边 和 行军 为了 一半 一个 英里 直到 他们 来了
[tuː; tə] [ə; eɪ] [smɔːl] [bʌt; bət] [diːp] [hoʊl] [ɪn] [ðə; ði] [graʊnd] .
to a small but deep hole in the ground .
到 一个 小的 但 深的 洞 在 这 地面 .

于是他们向左转，走了半英里，直到来到一个虽小但很深的地洞前。

[æt; ət] [wʌns] , [ɔːl] [rʌʃt] [tuː; tə] [ðə; ði] [brɪm] [tuː; tə] [pɪr] ['ɪntuː] [ðə; ði] [hoʊl] ,
At once , all rushed to the brim to peer into the hole ,
在 一次 , 全部 匆忙 到 这 帽檐 到 同伴 进入 这 洞 ,

顿时，所有人都涌到洞口往里张望。

[bʌt; bət] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['faɪndɪŋ] [ðer; ðər] ['prɪnses] ['ɑːzmə][ʌv; əv][ɑːz] , [ɔːl] [ðæt] [ðeɪ] [sɔː] [wʌz; wəz] ['bʌt(ə)n]

but	instead	of	finding	there	Princess	Ozma	of	Oz	,	all	that	they	saw	was	Button
但	反而	的	寻找	那里	公主	奥兹玛	的	奥兹	,	全部	那	他们	锯	曾是	按钮

- [braɪt] ,

-	Bright	,
-	明亮的	,

但他们并没有在那里找到奥兹国的奥兹玛公主，而是看到了亮亮的纽扣。

[huː] [wʌz; wəz] ['laɪɪŋ] [ə'sliːp] [ɑːn][ðə; ði] ['bɑːtəm] .

who	was	lying	asleep	on	the	bottom	.
WHO	曾是	说谎	睡着了	在	这	底部	.

他当时正躺在最下面睡觉。

[ðer; ðər] [kraɪz] [suːn] ['weikənd] [ðə; ði] [bɔɪ] , [huː] [sæt] [ʌp] [ænd; ənd] [rʌbd] [hɪz; ɪz] [aɪz] .

Their	cries	soon	wakened	the	boy	,	who	sat	up	and	rubbed	his	eyes	.
他们的	哭泣	很快	醒来	这	男生	,	WHO	卫星	向上	和	摩擦	他的	眼睛	.

他们的哭声很快吵醒了男孩，男孩坐起身来揉了揉眼睛。

[wen] [hiː; hi] ['rekəgnaɪzd] [hɪz; ɪz] [frendz] , [hiː; hi] [smaɪld] ['swiːtli] , ['seɪɪŋ] , “ [faʊnd] [ə'gen] ! ”

When	he	recognized	his	friends	,	he	smiled	sweetly	,	saying	,	“	Found	again	!	”
什么时候	他	认可	他的	朋友们	,	他	微笑	甜蜜地	,	说	,	“	成立	再次	!	”

当他认出朋友时，他露出甜美的笑容，说道：“又找到啦！”

“ [wer] [ɪz]['ɑːzmə] ? ” [in'kwaiəd] ['dɔːrəθi] ['æŋkʃəsli] .

“	Where	is	Ozma	?	”	inquired	Dorothy	anxiously	.
“	在哪里	是	奥兹玛	?	”	询问	多萝西	焦虑地	.

“奥兹玛在哪里？”多萝西焦急地问道。

“ [aɪ][dəunt] [noʊ] , ” ['ænsər] ['bʌt(ə)n] - [braɪt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [depθs] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] .

“	I	don't	know	,	”	answered	Button	-	Bright	from	the	depths	of	the	hole	.
“	我	不	知道	,	”	回答	按钮	-	明亮的	从	这	深度	的	这	洞	.

“我不知道，”从洞底传来巴顿-布莱特的回答。

“ [aɪ][gɑːt][lɔːst] ['jestərdeɪ] , [æz; əz][juː; jʊ] [meɪ] [rɪ'membər] ,

“	I	got	lost	yesterday	,	as	you	may	remember	,
“	我	得到	丢失的	昨天	,	作为	你	可能	记住	,

“你可能还记得，我昨天迷路了。”

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [naɪt] [waɪl] [aɪ][wʌz; wəz] ['wɑːndərɪŋ] [ə'raʊnd] [ɪn][ðə; ði] ['muːnlaɪt] ['traɪɪŋ] [tuː; tə]

and	in	the	night	while	I	was	wandering	around	in	the	moonlight	trying	to
和	在	这	夜晚	尽管	我	曾是	漫游	大约	在	这	月光	尝试	到

[faɪnd][maɪ] [wei] [bæk] [tuː; tə][juː; jʊ] ,

find	my	way	back	to	you	,
寻找	我的	方式	后退	到	你	,

夜里，当我在月光下徘徊，试图找到回到你身边的路时，

[aɪ] ['sʌd(ə)nli] [fel] ['ɪntuː] [ðɪs] [hoʊl] . ”

I	suddenly	fell	into	this	hole	.	”
我	突然	跌倒	进入	这	洞	.	”

我突然掉进了这个洞里。

“ [ænd; ənd] ['wɔznt] ['ɑːzmə][ɪn][ˌaɪ 'tiː] [ðen] ? ”

“	And	wasn't	Ozma	in	it	then	?	”
“	和	不是	奥兹玛	在	它	然后	?	”

“奥兹玛当时不是也在里面吗？”

“ [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][wʌn][ɪn][ˌaɪ 'tiː][bʌt; bət][ˌem 'iː] , [ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] ['sɑːri] [ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [ɪn'taɪərli]

“	There	was	no	one	in	it	but	me	,	and	I	was	sorry	it	wasn't	entirely
”	那里	曾是	不	一	在	它	但	我	,	和	我	曾是	对不起	它	不是	完全

['empti] .

empty	.
空的	.

“里面只有我一个人，我很遗憾它不是完全空的。”

[ðə; ði] [saɪdz] [ɑːr; ər] [soʊ] [stiːp] [aɪ] [kɑːnt] [klaɪm] [aʊt] ,
The sides are so steep I can't climb out ,
这 侧面 是 所以 陡 我 不能 爬 出去 ,

两侧坡度太陡，我爬不出去。

[soʊ] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [dʌn] [bʌt; bət] [sliːp] [ʌn'tɪl] ['sʌmwʌn] [faʊnd] [ˌem 'iː] .
so there was nothing to be done but sleep until someone found me .
所以 那里 曾是 没有什么 到 是 完毕 但 睡觉 直到 某人 成立 我 .

所以除了睡觉，直到有人发现我之外，别无他法。

[θæŋk] [juː; jʊ] [fɔːr; fər] ['kʌmɪŋ] .
Thank you for coming .
感谢 你 为了 未来 .

谢谢你们的光临。

[ɪf] [juːl] [pliːz] [let] [daʊn] [ə; eɪ] [roʊp] , [aɪl] ['empti] [ðɪs] [hoʊl] [ɪn] [ə; eɪ] ['hɜːri] . ”
If you'll please let down a rope , I'll empty this hole in a hurry . ”
如果 你会 请 让 向下 一个 绳索 , 患病的 空的 这 洞 在 一个 匆忙 . ”

如果你能放下绳子，我很快就能把这个洞里的水排干。

“ [haʊ] [streɪndʒ] ! ” [sed] ['dɔːrəθi] , ['greɪtli] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] .
“ How strange ! ” said Dorothy , greatly disappointed .
“ 如何 奇怪的 ! ” 说 多萝西 , 非常 失望的 .

“真奇怪！”多萝西非常失望地说。

“ [its] ['evɪdənt] [ðə; ði] [pɪŋk] [ber] ['dɪdnt] [tel] [ðə; ði] [truːθ] . ”
“ It's evident the Pink Bear didn't tell the truth . ”
“ 它是 明显 这 粉色的 熊 没有 告诉 这 真相 . ”

“很明显，粉红熊没有说实话。”

“ [hiː; hi] ['nevər] [meɪks] [ə; eɪ] [mis'teik] ,
“ He never makes a mistake ,
“ 他 绝不 制作 一个 错误 ,

“他从不犯错，

” [dɪ'klerd] [ðə; ði] ['lævəndər] [ber] [kɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] [toʊn] [ðæt] [ʃoʊd] [hɪz; ɪz] ['fiːlɪŋz] [wɜːr; wər] [hɜːrt] .
” declared the Lavender Bear King in a tone that showed his feelings were hurt .
” 声明 这 薰衣草 熊 国王 在 一个 语气 那 显示 他的 情怀 是 伤害 .

“薰衣草熊王用一种受伤的语气说道。”

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [tɜːrnd] [ðə; ði] [kræŋk] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [pɪŋk] [ber] [ə'gen] [ænd; ənd] [æskt] ,
And then he turned the crank of the little Pink Bear again and asked ,
和 然后 他 转向 这 曲柄 的 这 小的 粉色的 熊 再次 和 问 ,

然后他又转动了小粉红熊的曲柄，问道：

“ [ɪz] [ðɪs] [ðə; ði] [hoʊl] [ðæt] ['ɑːzmə] [ʌv; əv] [ɑːz] [ɪz] [ɪn] ? ”
“ Is this the hole that Ozma of Oz is in ? ”
“ 是 这 这 洞 那 奥兹玛 的 奥兹 是 在 ? ”

“这就是奥兹玛公主所在的那个洞吗？”

“ [jes] , ” ['ænsər] [ðə; ði] [pɪŋk] [ber] .
“ Yes , ” answered the Pink Bear .
“ 是的 , ” 回答 这 粉色的 熊 .

“是的，”粉红熊回答道。

“ [ðæt] ['setlz] [ˌaɪ 'tiː] , ” [sed] [ðə; ði] [kɪŋ] ['pɑːzətɪvli] .
“ That settles it , ” said the King positively .
“ 那 定居点 它 , ” 说 这 国王 积极地 .

“那就这么定了，”国王肯定地说。

“ [jʊr; jər] ['ɑːzmə] [ɪz] [ɪn] [ðɪs] [hoʊl] [ɪn] [ðə; ði] [graʊnd] . ”
“ Your Ozma is in this hole in the ground . ”
“ 你的 奥兹玛 是 在 这 洞 在 这 地面 . ”

“你的奥兹玛就在这个地洞里。”

“ [dəunt][biː; bi] ['sɪli] , ” [rɪ'tɜːrnd] ['dɔːrəθi] [ɪm'peɪʃntli] .

“	**Don't**	**be**	**silly**	**,**	**”**	**returned**	**Dorothy**	**impatiently**	**.**
”	不	是	愚蠢的	,	”	返回	多萝西	不耐烦地	.

“别傻了，”多萝西不耐烦地回答道。

“ ['iːv(ə)n][jʊr; jər] ['biːdi] [aɪz] [kæn; kən] [siː] [ðer; ðər][ɪz][noʊ][wʌn][ɪn][ðə; ði][hoʊl][bʌt; bət]['bʌt(ə)n] - [braɪt] .

“	**Even**	**your**	**beady**	**eyes**	**can**	**see**	**there**	**is**	**no**	**one**	**in**	**the**	**hole**	**but**	**Button**	**-**	**Bright**	**.**
”	甚至	你的	珠子	眼睛	能	看	那里	是	不	一	在	这	洞	但	按钮	-	明亮的	.

”

”

”

“就算你那双小眼睛也能看出洞里除了亮亮纽扣之外没有人。”

“ [pər'hæps] ['bʌt(ə)n] - [braɪt] [ɪz]['ɑːzmə] , ” [sə'dʒestɪd] [ðə; ði] [kɪŋ] .

“	**Perhaps**	**Button**	**-**	**Bright**	**is**	**Ozma**	**,**	**”**	**suggested**	**the**	**King**	**.**
”	也许	按钮	-	明亮的	是	奥兹玛	,	”	建议	这	国王	.

“或许巴顿布莱特就是奥兹玛，”国王说道。

“ [ænd; ənd][pər'hæps][hiː; hi]['iznt] !

“	**And**	**perhaps**	**he**	**isn't**	**!**
”	和	也许	他	不是	!

“也许他不是！”

['ɑːzmə][ɪz][ə; eɪ][gɜːrl] , [ænd; ənd]['bʌt(ə)n] - [braɪt] [ɪz][ə; eɪ] [bɔɪ] . ”

Ozma	**is**	**a**	**girl**	**,**	**and**	**Button**	**-**	**Bright**	**is**	**a**	**boy**	**.**	**”**
奥兹玛	是	一个	女孩	,	和	按钮	-	明亮的	是	一个	男生	.	”

奥兹玛是女孩，而巴顿-布莱特是男孩。

“ [jʊr; jər] [pɪŋk] [ber] [mʌst; məst][biː; bi] [aʊt] [ʌv; əv]['ɔːrdər] , ” [sed] [ðə; ði] ['wɪzərd] , “ [fɔːr; fər] ,

“	**Your**	**Pink**	**Bear**	**must**	**be**	**out**	**of**	**order**	**,**	**”**	**said**	**the**	**Wizard**	**,**	**“**	**for**	**,**
”	你的	粉色的	熊	必须	是	出去	的	命令	,	”	说	这	巫师	,	”	为了	,

“你的粉红熊一定是坏了，”巫师说，“因为，

[ðɪs] [taɪm] [æt; ət] [liːst] , [hɪz; ɪz] [mə'ʃiːnəri] [hæz; həz] [kɔːzd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [meɪk] [æn; ən] [ʌn'truː]

this	**time**	**at**	**least**	**,**	**his**	**machinery**	**has**	**caused**	**him**	**to**	**make**	**an**	**untrue**
这	时间	在	至少	,	他的	机械	有	导致	他	到	制作	一个	不属实

['steɪtmənt] .

statement **.**
陈述 .

至少这一次，他的机器让他发表了不实言论。

” [ðə; ði] [ber] [kɪŋ] [wʌz; wəz][soʊ]['æŋgri][æt; ət] [ðɪs] [rɪ'mɑːrk] [ðæt] [hiː; hi] [tɜːrnd] [ə'weɪ] ,

”	**The**	**Bear**	**King**	**was**	**so**	**angry**	**at**	**this**	**remark**	**that**	**he**	**turned**	**away**	**,**
”	这	熊	国王	曾是	所以	生气的	在	这	评论	那	他	转向	离开	,

熊王听到这话非常生气，转身就走。

['hoʊldɪŋ] [ðə; ði] [pɪŋk] [ber] [ɪn][hɪz; ɪz] [pɔːz] , [ænd; ənd][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə] [dɪ'skʌs] [ðə; ði] ['mætər] [ɪn]

holding	**the**	**Pink**	**Bear**	**in**	**his**	**paws**	**,**	**and**	**refused**	**to**	**discuss**	**the**	**matter**	**in**
保持	这	粉色的	熊	在	他的	爪子	,	和	拒绝	到	讨论	这	事情	在

['eni] ['fɜːrðər] [weɪ] .

any	**further**	**way**	**.**
任何	更远	方式	.

他爪子里抱着粉红熊，拒绝以任何方式进一步讨论此事。

“ [æt; ət] ['eni] [reɪt] , ” [sed] [ðə; ði] ['frɑːgmən] ,

“	**At**	**any**	**rate**	**,**	**”**	**said**	**the**	**Frogman**	**,**
”	在	任何	速度	,	”	说	这	蛙人	,

“无论如何，”蛙人说道。

“ [ðə; ði] [pɪŋk] [ber] [hæz; həz] [led] [ˌjuː 'es] [tuː; tə] [jʊr; jər] [bɔɪ] [frend] [ænd; ənd] [soʊ] [ɪneɪbld] [juː; jʊ] [tuː; tə]

“	the	Pink	Bear	has	led	us	to	your	boy	friend	and	so	enabled	you	to
”	这	粉色的	熊	有	引领	我们	到	你的	男生	朋友	和	所以	已启用	你	到

['reskjuː] [hɪm; ɪm] .

rescue	him	.
救援	他	.

“粉红熊带领我们找到了你的男朋友，从而使你能够救出他。”

” [skræps] [wʌz; wəz] ['liːnɪŋ] [soʊ] [fɑːr] ['oʊvər] [ðə; ði] [hoʊl] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [faɪnd] ['ɑːzmə] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] [ðæt]

”	Scraps	was	leaning	so	far	over	the	hole	trying	to	find	Ozma	in	it	that
”	碎屑	曾是	倾斜	所以	远的	超过	这	洞	尝试	到	寻找	奥兹玛	在	它	那

['sʌd(ə)nli] [ʃiː; ʃi] [lɔːst] [hɜːr; hər] ['bæləns] [ænd; ənd] [pɪtʃt] [ɪn] [hed] ['fɔːrmoʊst] .

suddenly	she	lost	her	balance	and	pitched	in	head	foremost	.
突然	她	丢失的	她	平衡	和	投球	在	头	首先	.

“斯克拉普斯俯身探身到洞口，想在里面找到奥兹玛，结果突然失去平衡，一头栽了进去。”

[ʃiː; ʃi] [fel] [əˈpɑːn] ['bʌt(ə)n] - [braɪt] [ænd; ənd] ['tʌmbld] [hɪm; ɪm] ['oʊvər] , [bʌt; bət] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [nɑːt] [hɜːrt]

She	fell	upon	Button	-	Bright	and	tumbled	him	over	,	but	he	was	not	hurt
她	跌倒	之上	按钮	-	明亮的	和	翻滚	他	超过	,	但	他	曾是	不是	伤害

[baɪ] [hɜːr; hər] [sɔːft] ,

by	her	soft	,
经过	她	柔软的	,

她扑倒在巴顿-布莱特身上，把他压倒在地，但他并没有因为她柔软的身体而受伤。

[stʌft] ['bɑːdi] [ænd; ənd] ['oʊnli] [læft] [æt; ət] [ðə; ði] ['mɪshæp] .

stuffed	body	and	only	laughed	at	the	mishap	.
填充	身体	和	仅有的	笑了	在	这	意外	.

他把尸体塞进袋子里，然后对这起意外一笑置之。

[ðə; ði] ['wɪzərd] ['bʌkld] [sʌm; səm] [stræps] [təˈgeðər] [ænd; ənd] [let] [wʌn] [end] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [daʊn] ['ɪntuː]

The	Wizard	buckled	some	straps	together	and	let	one	end	of	them	down	into
这	巫师	弯曲	一些	肩带	一起	和	让	一	结尾	的	他们	向下	进入

[ðə; ði] [hoʊl] ,

the	hole	,
这	洞	,

巫师把几根带子扣在一起，然后把其中一端放进洞里。

[ænd; ənd] [suːn] [bəuθ] [skræps] [ænd; ənd] [ðə; ði] [bɔɪ] [hæd; həd] [klaɪmd] [ʌp] [ænd; ənd] [wɜːr; wər] ['stændɪŋ]

and	soon	both	Scraps	and	the	boy	had	climbed	up	and	were	standing
和	很快	两个都	碎屑	和	这	男生	有	攀登	向上	和	是	常设

['seɪfli] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] ['ʌðər] .

safely	beside	the	others	.
安全	旁	这	其他的	.

很快，斯克拉普斯和那个男孩都爬了上去，安全地站在其他人旁边。

[ðeɪ] [lʊkt] [wʌns] [mɔːr] [fɔːr; fər] ['ɑːzmə] , [bʌt; bət] [ðə; ði] [hoʊl] [wʌz; wəz] [naʊ] [ˌæbsə'luːtli] ['veɪkənt] .

They	looked	once	more	for	Ozma	,	but	the	hole	was	now	absolutely	vacant	.
他们	看起来	一次	更多的	为了	奥兹玛	,	但	这	洞	曾是	现在	绝对地	空缺	.

他们再次寻找奥兹玛，但洞穴里已经空无一人。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [raʊnd] [hoʊl] , [soʊ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [tɑːp] [ðeɪ] [kʊd; kəd] ['pleɪnli] [siː] ['evri] [pɑːrt]

It	was	a	round	hole	,	so	from	the	top	they	could	plainly	see	every	part
它	曾是	一个	圆形的	洞	,	所以	从	这	顶部	他们	可以	显然	看	每一个	部分

[ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .

of	it	.
的	它	.

那是一个圆孔，所以从上面他们可以清楚地看到它的每个部分。

[bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [left] [ðə; ði] [pleɪs] , ['dɔːrəθi] [went] [tuː; tə] [ðə; ði] [ber] [kɪŋ] [ænd; ənd] [sed] ,

Before	they	left	the	place	,	Dorothy	went	to	the	Bear	King	and	said	,
前	他们	左边	这	地方	,	多萝西	去	到	这	熊	国王	和	说	,

在他们离开之前，多萝西去找熊王，说道：

“ [aɪm] ['sɑːri] [wiː; wi] ['kudnt] [bɪ'liːv] [wʌt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [pɪŋk] [ber] [sed] ,

“	I'm	sorry	we	couldn't	believe	what	the	little	Pink	Bear	said	,
”	我是	对不起	我们	不能	相信	什么	这	小的	粉色的	熊	说	,

“很抱歉，我们无法相信那只粉红小熊说的话。”

- [kɔːz] [wiː; wi][dəunt][wɑːnt][tuː; tə] [meɪk] [juː; jʊ] [fiːl] [bæd][baɪ] ['daʊtɪŋ] [hɪm; ɪm] .

'	cause	we	don't	want	to	make	you	feel	bad	by	doubting	him	.
-	原因	我们	不	想	到	制作	你	感觉	坏的	经过	怀疑	他	.

因为我们不想因为怀疑他而让你感到难过。

[ðer; ðər][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ] [mis'teik] , ['sʌmwer] ,

There	must	be	a	mistake	,	somewhere	,
那里	必须	是	一个	错误	,	某处	,

肯定哪里出了错，

[ænd; ənd][wiː; wi] ['prɑːbli] [dəunt] [ˌʌndər'stænd] [dʒʌst] [wʌt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [pɪŋk] [ber] [sed] .

and	we	prob'ly	don't	understand	just	what	the	little	Pink	Bear	said	.
和	我们	大概	不	理解	只是	什么	这	小的	粉色的	熊	说	.

我们可能根本听不懂那只粉红小熊说了什么。

[wɪl] [juː; jʊ][let][ˌem 'iː][æsk][hɪm; ɪm][wʌn] [mɔːr] ['kwestʃən] ?

Will	you	let	me	ask	him	one	more	question	?
将要	你	让	我	问	他	一	更多的	问题	?

可以让我再问他一个问题吗?

” [ðə; ði] ['lævəndər] [ber] [kɪŋ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] - ['neɪtʃərd] [ber] , [kən'sɪdərɪŋ] [haʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz]

”	The	Lavender	Bear	King	was	a	good	-	natured	bear	,	considering	how	he	was
”	这	薰衣草	熊	国王	曾是	一个	好的	-	自然	熊	,	考虑	如何	他	曾是

[meɪd] [ænd; ənd] [stʌft] [ænd; ənd]['dʒɔɪntɪd] ,

made	and	stuffed	and	jointed	,
制成	和	填充	和	关节	,

“考虑到薰衣草熊王的制作工艺、填充方式和关节连接方式，他其实是一只性情温和的熊。”

[soʊ][hiː; hi] [ək'septɪd] ['dɔrəθiːz, 'dɔrθiːz][ə'pɑːlədʒi][ænd; ənd] [tɜːrnd] [ðə; ði][kræŋk][ænd; ənd] [ə'laʊd] [ðə; ði]

so	he	accepted	Dorothy's	apology	and	turned	the	crank	and	allowed	the
所以	他	公认	多萝西的	道歉	和	转向	这	曲柄	和	允许	这

['lɪt(ə)l][gɜːrl][tuː; tə] ['kwestʃən] [hɪz; ɪz] [wiː] [pɪŋk] [ber] .

little	girl	to	question	his	wee	Pink	Bear	.
小的	女孩	到	问题	他的	哇	粉色的	熊	.

于是他接受了多萝西的道歉，转动曲柄，让小女孩向他的小粉红熊提问。

“ [ɪz]['ɑːzmə] ['riːəli] [ɪn] [ðɪs] [hoʊl] ? ” [æskt] ['dɔːrəθi] .

“	Is	Ozma	REALLY	in	this	hole	?	”	asked	Dorothy	.
“	是	奥兹玛	真的	在	这	洞	?	”	问	多萝西	.

“奥兹玛真的在这个洞里吗？”多萝西问道。

“ [noʊ] , ” [sed] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [pɪŋk] [ber] .

“	No	,	”	said	the	little	Pink	Bear	.
“	不	,	”	说	这	小的	粉色的	熊	.

“不，”小粉熊说。

[ðɪs] [sər'praɪzd] ['evribɑːdi; 'evribʌdi] .

This	surprised	everybody	.
这	惊讶	大家	.

这让所有人都感到惊讶。

['iːv(ə)n][ðə; ði] [ber] [kɪŋ] [wʌz; wəz] [naʊ] ['pʌz(ə)ld] [baɪ][ðə; ði] [ˌkɑːntrə'dɪktəri] ['steɪtmənts] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

Even	the	Bear	King	was	now	puzzled	by	the	contradictory	statements	of	his
甚至	这	熊	国王	曾是	现在	困惑	经过	这	矛盾的	声明	的	他的

['ɔrəkl] .

oracle	.
神谕	.

就连熊王也对神谕前后矛盾的说法感到困惑不解。

“ [wer] [ɪz][ʃiː; ʃi] ? ” [æskt] [ðə; ði] [kɪŋ] .
“ Where IS she ? ” asked the King .
“ 在哪里 是 她 ? ” 问 这 国王 .

“她在哪儿？”国王问道。

“ [hɪr] , [əˈmʌŋ] [juː; jʊ] , ” [ˈænsər] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [pɪŋk] [ber] .
“ Here , among you , ” answered the little Pink Bear .
“ 这里 , 之中 你 , ” 回答 这 小的 粉色的 熊 .

“就在这里，在你们中间，”小粉熊回答道。

“ [wel] , ” [sed] [ˈdɔːrəθi] , “ [ðɪs] [biːts] [ˌem ˈiː] [ɪnˈtaɪərli] !
“ Well , ” said Dorothy , “ this beats me entirely !
“ 出色地 , ” 说 多萝西 , “ 这 节拍 我 完全 !

“哎呀，”多萝西说，“这我完全搞不懂！”

[aɪ] [ges] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [pɪŋk] [ber] [hæz; həz] [gɔːn] [ˈkreɪzi] . ”
I guess the little Pink Bear has gone crazy . ”
我 猜测 这 小的 粉色的 熊 有 已消失 疯狂的 . ”

我猜那只粉红小熊疯了吧。

“ [pərˈhæps] , ” [kɔːld] [skræps] , [huː] [wʌz; wəz] [ˈræpɪdli] [ˈtɜːrnɪŋ] “ [ˈkɑːrtwiːl] ” [ɔːl] [əˈraʊnd] [ðə; ði]
“ Perhaps , ” called Scraps , who was rapidly turning “ cartwheels ” all around the
“ 也许 , ” 称为 碎屑 , WHO 曾是 快速 转弯 “ 侧手翻 ” 全部 大约 这
[pərˈplekst] [gruːp] , “ [ˈɑːzmə][ɪz][ɪnˈvɪzəb(ə)l] . ”
perplexed group , “ Ozma is invisible . ”
困惑 团体 , “ 奥兹玛 是 无形的 . ”

“也许，”斯克拉普斯一边说着，一边在困惑的众人周围快速地翻着“跟头”，“奥兹玛是隐形的。”

“ [ʌv; əv] [kɔːrs] ! ” [kraɪd] [ˈbetsi] .
“ Of course ! ” cried Betsy .
“ 的 课程 ! ” 哭 贝齐 .

“当然！”贝齐喊道。

“ [ðæt] [wʊd] [əˈkaʊnt] [fɔːr; fər][ˌaɪ ˈtiː] . ”
“ That would account for it . ”
“ 那 会 帐户 为了 它 . ”

“这就解释得通了。”

“ [wel] , [aɪv] [ˈnoʊtɪst] [ðæt] [ˈpiːp(ə)l] [kæn; kən] [spiːk] , [ˈiːv(ə)n] [wen] [ðeɪv] [bɪn] [meɪd] [ɪnˈvɪzəb(ə)l] ,
“ Well , I've noticed that people can speak , even when they've been made invisible ,
“ 出色地 , 我已经 注意到 那 人们 能 说话 , 甚至 什么时候 他们有 到过 制成 无形的 ,
” [sed] [ðə; ði] [ˈwɪzərd] .
” said the Wizard .
” 说 这 巫师 .

“嗯，我注意到，即使人们被隐形了，他们仍然可以说话，”巫师说。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [lʊkt] [ɔːl] [əˈraʊnd] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [sed] [ɪn][ə; eɪ] [ˈsɑːləm] [vɔɪs] ,
And then he looked all around him and said in a solemn voice ,
和 然后 他 看起来 全部 大约 他 和 说 在 一个 庄严 嗓音 ,

然后他环顾四周，用庄严的语气说道：

“ [ˈɑːzmə] , [ɑːr; ər][juː; jʊ] [hɪr] ?
“ Ozma , are you here ?
“ 奥兹玛 , 是 你 这里 ?

奥兹玛，你在吗?

” [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][rɪˈplaɪ] .
” There was no reply .
” 那里 曾是 不 回复 .

没有回应。

['dɔːrəθi] [æskt] [ðə; ði] ['kwestʃən] , [tuː] , [ænd; ənd][soʊ][dɪd] ['bʌt(ə)n] - [braɪt] [ænd; ənd][trɑːt][ænd; ənd]
Dorothy **asked** **the** **question** **,** **too** **,** **and** **so** **did** **Button** **-** **Bright** **and** **Trot** **and**
多萝西 问 这 问题 , 也 , 和 所以 做过 按钮 - 明亮的 和 小跑 和
['betsi] ,
Betsy **,**
贝齐 ,

多萝西也问了这个问题，巴顿-布莱特、特罗特和贝齐也问了这个问题。

[bʌt; bət] [nʌn] [rɪ'siːvd] ['eni] [rɪ'plaɪ][æt; ət][ɔːl] .
but **none** **received** **any** **reply** **at** **all** **.**
但 没有任何 已收到 任何 回复 在 全部 .

但他们都没有收到任何回复。

“ [its] [streɪndʒ] , [its] ['terəb(ə)l] [streɪndʒ] !
“ **It's** **strange** **,** **it's** **terrible** **strange** **!**
“ 它是 奇怪的 , 它是 糟糕的 奇怪的 !

“这很奇怪，真是太奇怪了！”

” ['mʌtəd] - [ðə; ði] ['kʊki] [kʊk] .
” **muttered** **Cayke** **the** **Cookie** **Cook** **.**
” 低声说道 - 这 曲奇饼 厨师 .

“饼干厨师凯克嘟囔道。”

“ [aɪ][wʌz; wəz] [ʃʊr] [ðæt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [pɪŋk] [ber] ['ɔːlweɪz] [telz] [ðə; ði] [truːθ] . ”
“ **I** **was** **sure** **that** **the** **little** **Pink** **Bear** **always** **tells** **the** **truth** **.** **”**
“ 我 曾是 当然 那 这 小的 粉色的 熊 总是 讲述 这 真相 . ”

“我一直坚信粉红小熊总是说真话。”

“ [aɪ] [stɪl] [bɪ'liːv] [ɪn][hɪz; ɪz] ['ɑːnəsti] , ” [sed] [ðə; ði] ['frɑːgmən] ,
“ **I** **still** **believe** **in** **his** **honesty** **,** **”** **said** **the** **Frogman** **,**
“ 我 仍然 相信 在 他的 诚实 , ” 说 这 蛙人 ,

“我仍然相信他为人诚实，”蛙人说道。

[ænd; ənd] [ðɪs] ['trɪbjuːt] [soʊ] [pliːzd] [ðə; ði] [ber] [kɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [geɪv] [ðiːz] [læst] ['spiːkɝz] ['greɪtf(ə)l]
and **this** **tribute** **so** **pleased** **the** **Bear** **King** **that** **he** **gave** **these** **last** **speakers** **grateful**
和 这 贡 所以 高兴 这 熊 国王 那 他 给予 这些 最后的 演讲者 感激的
[lʊks] ,
looks **,**
看起来 ,

熊王对这份敬意非常满意，他感激地向最后几位发言者投去目光。

[bʌt; bət] [stɪl] [geɪzd] ['saʊərli][ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] .
but **still** **gazed** **sourly** **on** **the** **others** **.**
但 仍然 凝视 酸涩地 在 这 其他的 .

但他仍然用酸溜溜的眼神看着其他人。

“ [kʌm] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , ” [ri'mɑːkt] [ðə; ði] ['wɪzərd] , “ ['ɑːzmə] ['kudnt] [biː; bi][ɪn'vɪzəb(ə)l] ,
“ **Come** **to** **think** **of** **it** **,** **”** **remarked** **the** **Wizard** **,** **“** **Ozma** **couldn't** **be** **invisible** **,**
“ 来 到 思考 的 它 , ” 评论 这 巫师 , “ 奥兹玛 不能 是 无形的 ,

“仔细想想，”巫师说道，“奥兹玛不可能隐形。”

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][ɪz][ə; eɪ] ['feri] , [ænd; ənd] ['fɛəriz] ['kænɑːt] [biː; bi] [meɪd] [ɪn'vɪzəb(ə)l] [ə'genst] [ðer; ðər] [wɪl] .
for **she** **is** **a** **fairy** **,** **and** **fairies** **cannot** **be** **made** **invisible** **against** **their** **will** **.**
为了 她 是 一个 仙女 , 和 仙女 不能 是 制成 无形的 反对 他们的 将要 .

因为她是仙女，而仙女是无法违背自身意愿变得隐形的。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][biː; bi] [ɪm'prɪznd] [baɪ][ðə; ði] [mə'dʒɪʃn] [ɔːr] [ɪn'tʃæntɪd] [ɔːr] [træns'fɔːmd] ,
Of **course** **,** **she** **could** **be** **imprisoned** **by** **the** **magician** **or** **enchanted** **or** **transformed** **,**
的 课程 , 她 可以 是 被监禁 经过 这 魔术师 或者 迷人的 或者 转变 ,

当然，她也可能被魔法师囚禁、施咒或改变形态。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['feri] ['paʊɝz] ,
in spite of her fairy powers ,
在 尽管如此 的 她 仙女 权力 ,

尽管她拥有仙女的力量，

[bʌt; bət]['uːguː][kʊd; kəd][nɑːt]['rendər][hɜːr; hər][ɪn'vɪzəb(ə)l][baɪ]['eni]['mædʒɪk][æt; ət][hɪz; ɪz] [kə'mænd] . ”
but Ugu could not render her invisible by any magic at his command . ”
但 乌古 可以 不是 使成为 她 无形的 经过 任何 魔法 在 他的 命令 . ”

但乌古无论如何施展魔法，也无法让她隐身。

“ [aɪ] ['wʌndər] [ɪf] [ʃiːz] [bɪn] [træns'fɔːmd] ['ɪntuː]['bʌt(ə)n] - [braɪt] ? ” [sed] ['dɔːrəθi] ['nɜːrvəsli] .
“ I wonder if she's been transformed into Button - Bright ? ” said Dorothy nervously .
“ 我 想知道 如果 她是 到过 转变 进入 按钮 - 明亮的 ? ” 说 多萝西 紧张地 .

“我不知道她是不是变成了亮亮的纽扣？”多萝西紧张地说。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] ['stedəli] [æt; ət][ðə; ði] [bɔɪ] [ænd; ənd] [æskt] , “ [ɑːr; ər][juː; jʊ]['ɑːzmə] ?
Then she looked steadily at the boy and asked , “ Are you Ozma ?
然后 她 看起来 稳步 在 这 男生 和 问 , “ 是 你 奥兹玛 ?

然后她直直地看着男孩，问道：“你是奥兹玛吗？”

[tel] [ˌem 'iː] ['truːli] !
Tell me truly !
告诉 我 真的 !

说实话！

” ['bʌt(ə)n] - [braɪt] [læft] .
” Button - Bright laughed .
” 按钮 - 明亮的 笑了 .

巴顿-布莱特笑了。

“ [jʊə(r)] ['getɪŋ] ['rætld] , ['dɔːrəθi] , ” [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] .
“ You're getting rattled , Dorothy , ” he replied .
“ 你是 获得 摇晃 , 多萝西 , ” 他 回复 .

“你慌了，多萝西，”他回答道。

“ ['nʌθɪŋ] ['evər] [in'tʃɑːnts] [ˌem 'iː] .
“ Nothing ever enchants ME .
“ 没有什么 曾经 附魔 我 .

“没有什么能让我着迷。”

[ɪf] [aɪ][wɜːr; wər]['ɑːzmə] , [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ'd][hæv; həv] ['tʌmbld] ['ɪntuː] [ðæt] [hoʊl] ? ”
If I were Ozma , do you think I'd have tumbled into that hole ? ”
如果 我 是 奥兹玛 , 做 你 思考 ID 有 翻滚 进入 那 洞 ? ”

如果我是奥兹玛，你觉得我会掉进那个洞里吗?

“ ['enihaʊ] , ” [sed] [ðə; ði] ['wɪzərd] ,
“ Anyhow , ” said the Wizard ,
“ 无论如何 , ” 说 这 巫师 ,

“总之，”巫师说道，

“ ['ɑːzmə] [wʊd] ['nevər] [traɪ][tuː; tə] [dɪ'siːv] [hɜːr; hər] [frendz] [ɔːr] [prɪ'vent] [ðem; ðəm][frʌm; frəm]
“ Ozma would never try to deceive her friends or prevent them from
“ 奥兹玛 会 绝不 尝试 到 欺骗 她 朋友们 或者 防止 他们 从
['rekəgnaiziŋ][hɜːr; hər][ɪn] [wət'evər] [fɔːrm][ʃiː; ʃi] ['hæpənd] [tuː; tə][biː; bi] .
recognizing her in whatever form she happened to be .
识别 她 在 任何 形式 她 发生 到 是 .

“奥兹玛绝不会试图欺骗她的朋友，也不会阻止他们认出她，无论她以何种形式出现。

[ðə; ði] ['pʌz(ə)l] [ɪz] [stɪl] [ə; eɪ] ['pʌz(ə)l] ,
The puzzle is still a puzzle ,
这 谜 是 仍然 一个 谜 ,

这个谜题依然是个谜。

[soʊ] [let] [ˌjuː 'es] [goʊ] [ɑːn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['wɪkər] ['kæs(ə)l] [ænd; ənd] ['kwestʃən] [ðə; ði] [mə'dʒɪʃn] [hɪm'self] .

so	let	us	go	on	to	the	wicker	castle	and	question	the	magician	himself	.
所以	让	我们	去	在	到	这	柳条	城堡	和	问题	这	魔术师	他自己	.

那么，让我们前往柳条城堡，亲自询问一下那位魔术师吧。

[sɪns] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [hiː; hi] [huː] [stoʊl] ['aʊər; ɑːr] ['ɑːzmə] ,

Since	it	was	he	who	stole	our	Ozma	,
自从	它	曾是	他	WHO	偷窃	我们的	奥兹玛	,

因为是他偷走了我们的奥兹玛，

['uːguː] [ɪz] [ðə; ði] [wʌn] [huː] [mʌst; məst] [tel] [ˌjuː 'es] [wer] [tuː; tə] [faɪnd] [hɜːr; hər] .

Ugu	is	the	one	who	must	tell	us	where	to	find	her	.
乌古	是	这	一	WHO	必须	告诉	我们	在哪里	到	寻找	她	.

乌古必须告诉我们她在哪里。

" ['tʃæptər] -

"	CHAPTER	21
"	章	-

第21章

['mædʒɪk] [ə'genst] ['mædʒɪk]

MAGIC	AGAINST	MAGIC
魔法	反对	魔法

魔法对抗魔法

[ðə; ði] ['wɪzərdz] [əd'vaɪs] [wʌz; wəz] [gʊd] ,

The	Wizard's	advice	was	good	,
这	巫师的	建议	曾是	好的	,

巫师的建议很好。

[soʊ] [ə'gen] [ðeɪ] ['stɑːrtɪd] [ɪn] [ðə; ði] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [loʊ] ['maʊnt(ə)n] [ɑːn] [ðə; ði] [krest] [ʌv; əv]

so	again	they	started	in	the	direction	of	the	low	mountain	on	the	crest	of
所以	再次	他们	开始	在	这	方向	的	这	低的	山	在	这	波峰	的

[wɪtʃ] [ðə; ði] ['wɪkər] ['kæs(ə)l] [hæd; həd] [bɪn] [bɪlt] .

which	the	wicker	castle	had	been	built	.
哪个	这	柳条	城堡	有	到过	建造	.

于是，他们再次朝着那座建在山顶上的矮山的方向出发。

[ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] ['grædʒuəli] [əd'vænsɪŋ] [ˌʌp'hɪl] ,

They	had	been	gradually	advancing	uphill	,
他们	有	到过	逐步地	前进	上坡	,

他们一直在逐步向上攀登，

[soʊ] [naʊ] [ðə; ði] [ˌelɪ'veɪʃ(ə)n] [siːmd] [tuː; tə] [ðem; ðəm] [mɔːr] [laɪk] [ə; eɪ] [raʊnd] [noʊl] [ðæn; ðən] [ə; eɪ]

so	now	the	elevation	seemed	to	them	more	like	a	round	knoll	than	a
所以	现在	这	海拔	似乎	到	他们	更多的	喜欢	一个	圆形的	小丘	比	一个

['maʊntntɑːp] .

mountaintop	.
山顶	.

所以现在，在他们看来，这片高地更像是一个圆形的小山丘，而不是一座山顶。

[haʊ'evər] , [ðə; ði] [saɪdz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [noʊl] [wɜːr; wər] ['sloʊpɪŋ] [ænd; ənd] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [griːn] [græs] ,

However	,	the	sides	of	the	knoll	were	sloping	and	covered	with	green	grass	,
然而	,	这	侧面	的	这	小丘	是	倾斜的	和	涵盖	和	绿色的	草	,

然而，小山丘的两侧是倾斜的，上面覆盖着绿草。

[soʊ] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [stɪf] [klaɪm] [bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm] [jet] .

so	there	was	a	stiff	climb	before	them	yet	.
所以	那里	曾是	一个	僵硬的	爬	前	他们	然而	.

所以他们面前还有一段艰难的攀登路要走。

[ˌʌn'dɔ:ntɪd] ,
Undaunted ,
无所畏惧 ,

无所畏惧，

[ðeɪ] [plɔdid] [ɑ:n][ænd; ənd][hæd; həd]['ɔ:lmoʊst] [ri:tʃt] [ðə; ðɪ] [noʊl] [wen] [ðeɪ] ['sʌd(ə)nli] [əb'zɜ:rvd]
they plodded on and had almost reached the knoll when they suddenly observed
他们 蹒跚而行 在 和 有 几乎 达到 这 小丘 什么时候 他们 突然 观察到
[ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [sə'raʊndɪd] [baɪ][ə; eɪ]['sɜ:rk(ə)l][ʌv; əv] [fleɪm] .
that it was surrounded by a circle of flame .
那 它 曾是 包围 经过 一个 圆圈 的 火焰 .

他们艰难地继续前进，几乎到达小山丘时，突然发现小山丘周围有一圈火焰。

[æt; ət][fɜ:rst] , [ðə; ðɪ] [fleɪmz] ['berli] [roʊz] [ə'bʌv] [ðə; ðɪ] [graʊnd] ,
At first , the flames barely rose above the ground ,
在 第一的 , 这 火焰 仅仅 玫瑰 多于 这 地面 ,

起初，火焰几乎没有离开地面。

[bʌt; bət] ['prez(ə)ntli] [ðeɪ] [gru:] ['haɪər] [ænd; ənd] ['haɪər] [ʌn'tɪl] [ə; eɪ]['sɜ:rk(ə)l][ʌv; əv] ['fleɪmɪŋ] [tʌŋz]
but presently they grew higher and higher until a circle of flaming tongues
但 目前 他们 生长 更高 和 更高 直到 一个 圆圈 的 炽盛 舌头
[ʌv; əv]['faɪər] ['tɔ:lər] [ðæn; ðən] ['eni] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['hedz] [kwaɪt] [sə'raʊndɪd] [ðə; ðɪ] [hɪl] [ɑ:n] [wɪtʃ] [ðə; ðɪ]
of fire taller than any of their heads quite surrounded the hill on which the
的 火 更高 比 任何 的 他们的 头部 相当 包围 这 爬坡道 在 哪个 这
['wɪkər] ['kæs(ə)l] [stʊd] .
wicker castle stood .
柳条 城堡 站立 .

但很快，它们越长越高，直到一圈比它们任何一个头都高的火焰环绕着柳条城堡所在的丘陵。

[wen] [ðeɪ] [ə'proʊtʃt] [ðə; ðɪ] [fleɪmz] , [ðə; ðɪ] [hi:t] [wʌz; wəz][soʊ] [ɪn'tens] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [droʊv] [ðem; ðəm]
When they approached the flames , the heat was so intense that it drove them
什么时候 他们 接近 这 火焰 , 这 热 曾是 所以 激烈的 那 它 驾驶 他们
[bæk] [ə'gen] .
back again .
后退 再次 .

当他们靠近火焰时，火焰的炙烤太过强烈，迫使他们后退。

“ [ðɪs] [wɪl] ['nevər] [du:][fɔ:r; fər][ˌem 'i:] !
“ This will never do for me !
” 这 将要 绝不 做 为了 我 !

“我绝对不能接受！”

” [ɪk'skleɪmd] [ðə; ðɪ] ['pætʃwɜ:rk] [gɜ:rl] .
” exclaimed the Patchwork Girl .
” 惊呼 这 拼布 女孩 .

“拼布女孩惊呼道。”

“ [aɪ] [kætʃ] ['faɪər] ['veri] ['i:zəli] . ”
“ I catch fire very easily . ”
” 我 抓住 火 非常 容易地 . ”

“我很容易着火。”

“ [ˌaɪ 'ti:][wəʊnt][du:][fɔ:r; fər][ˌem 'i:] ['i:ðər] , ” ['grʌmbld] [ðə; ðɪ] ['sɔ:hɔ:rs] , [prænsɪŋ] [tu:; tə][ðə; ðɪ] [rɪr] .
“ It won't do for me either , ” grumbled the Sawhorse , prancing to the rear .
” 它 惯于 做 为了 我 任何一个 , ” 咕哝 这 锯架 , 轻快地跳跃 到 这 后部 .

“我也不行，”锯木架咕哝着，蹦蹦跳跳地走到后面。

“ [aɪ]['ɔ:lsoʊ] ['strɔ:ŋli] ['ɑ:bdʒekt][tu:; tə]['faɪər] , ” [sed] [ðə; ðɪ] [ber] [kɪŋ] ,
“ I also strongly object to fire , ” said the Bear King ,
” 我 还 强烈 目的 到 火 , ” 说 这 熊 国王 ,

“我也强烈反对用火，”熊王说道。

['fɑːloʊɪŋ] [ðə; ði] ['sɔːhɔːrs] [tuː; tə][ə; eɪ] [seɪf] ['dɪstəns] [ænd; ənd] [hʌgɪŋ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [pɪŋk] [ber]

following	the	Sawhorse	to	a	safe	distance	and	hugging	the	little	Pink	Bear
下列的	这	锯架	到	一个	安全的	距离	和	拥抱	这	小的	粉色的	熊

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [pɔːz] .

with	his	paws	.
和	他的	爪子	.

他跟着木马走到安全距离，用爪子抱住了小粉熊。

“ [aɪ] [sə'poʊz] [ðə; ði] ['fuːlɪʃ] ['ʃuːmeɪkər] [ɪ'mædʒɪnz] [ðiːz] ['bleɪzɪz] [wɪl] [stɑːp][juː 'es] ,

“	I	suppose	the	foolish	Shoemaker	imagines	these	blazes	will	stop	us	,
”	我	认为	这	愚蠢	鞋匠	想象	这些	火焰	将要	停止	我们	,

“我猜那个愚蠢的鞋匠以为这些大火会阻止我们，

” [riˈmɑːkt] [ðə; ði] ['wɪzərd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] [ʌv; əv][skɔːrn][fɔːr; fər]['uːguː] .

”	remarked	the	Wizard	with	a	smile	of	scorn	for	Ugu	.
”	评论	这	巫师	和	一个	微笑	的	轻蔑	为了	乌古	.

“巫师带着轻蔑的笑容说道，指的是乌古。”

“ [bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em]['eɪb(ə)l][tuː; tə][ɪn'fɔːrm][juː; jʊ] [ðæt] [ðɪs] [ɪz] ['mɪrli] [ə; eɪ]['sɪmp(ə)l]['mædʒɪk] [trɪk] [wɪtʃ]

“	But	I	am	able	to	inform	you	that	this	is	merely	a	simple	magic	trick	which
”	但	我	是	有能力的	到	通知	你	那	这	是	仅仅	一个	简单的	魔法	诡计	哪个

[ðə; ði] ['rɑːbər] [stoʊl] [frʌm; frəm] ['glində] [ðə; ði] [gʊd] ,

the	robber	stole	from	Glinda	the	Good	,
这	强盗	偷窃	从	格琳达	这	好的	,

“但我可以告诉你，这只是强盗从善良的格琳达那里偷走的一个简单魔术。”

[ænd; ənd][baɪ] [gʊd] ['fɔːrtʃən] [aɪ] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] [ðiːz] [fleɪmz] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [haʊ]

and	by	good	fortune	I	know	how	to	destroy	these	flames	as	well	as	how
和	经过	好的	财富	我	知道	如何	到	破坏	这些	火焰	作为	出色地	作为	如何

[tuː; tə] [prə'duːs] [ðem; ðəm] .

to	produce	them	.
到	生产	他们	.

幸运的是，我既知道如何制造这些火焰，也知道如何摧毁它们。

[wɪl] [sʌm; səm][wʌn][ʌv; əv][juː; jʊ]['kaɪndli] [gɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [mætʃ] ?

Will	some	one	of	you	kindly	give	me	a	match	?
将要	一些	一	的	你	亲切地	给	我	一个	匹配	?

请问你们谁能好心给我一根火柴?

” [juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] [ʃʊr] [ðə; ði]['gɝːlz] ['kærid] [noʊ] [mætʃɪz] ,

”	You	may	be	sure	the	girls	carried	no	matches	,
”	你	可能	是	当然	这	女孩们	携带	不	比赛	,

“你可以肯定，这些女孩身上没有带火柴。”

[nɔːr][dɪd][ðə; ði] ['frɑːgmən] [ɔːr] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ænɪmlz] .

nor	did	the	Frogman	or	any	of	the	animals	.
也不	做过	这	蛙人	或者	任何	的	这	动物	.

蛙人和其他动物也没有。

[bʌt; bət] ['bʌt(ə)n] - [braɪt] , ['æftər] ['sɜːrtʃɪŋ] ['kerfəli] [θruː] [hɪz; ɪz] ['pɑːkəts] , [wɪtʃ] [kən'teɪnd] [ɔːl]

But	Button	-	Bright	,	after	searching	carefully	through	his	pockets	,	which	contained	all
但	按钮	-	明亮的	,	后	搜索	小心	通过	他的	口袋	,	哪个	包含	全部

['sɔrts] [ʌv; əv]['juːsf(ə)l][ænd; ənd] ['juːsləs] [θɪŋz] ,

sorts	of	useful	and	useless	things	,
排序	的	有用	和	无用	事物	,

但是，巴顿-布莱特仔细翻遍了自己的口袋，里面装着各种各样有用和没用的东西，

['faɪnəli] [prə'duːst] [ə; eɪ] [mætʃ] [ænd; ənd] ['hændɪd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] ['wɪzərd] ,

finally	produced	a	match	and	handed	it	to	the	Wizard	,
最后	生产	一个	匹配	和	递交	它	到	这	巫师	,

最后他找到了一根火柴，并把它交给了巫师。

[huː] [taɪd] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][ðə; ði][end][ʌv; əv][ə; eɪ] [brænʧ] [wɪʧ] [hiː; hi] [tɔːr] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [smɔːl] [triː]

who	tied	it	to	the	end	of	a	branch	which	he	tore	from	a	small	tree
WHO	系	它	到	这	结尾	的	一个	分支	哪个	他	撕裂	从	一个	小的	树

['groʊɪŋ] [nɪr] [ðem; ðəm] .

growing	near	them	.
生长	靠近	他们	.

他把它绑在从附近一棵小树上折下来的一根树枝的末端。

[ðen] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['wɪzərd] ['kerfəli] ['laɪtɪd] [ðə; ði] [mæʧ] , [ænd; ənd] ['rʌnɪŋ] ['fɔːrwərd] [θrʌst] [ˌaɪ 'tiː]

Then	the	little	Wizard	carefully	lighted	the	match	,	and	running	forward	thrust	it
然后	这	小的	巫师	小心	照明	这	匹配	,	和	跑步	向前	推力	它

['ɪntuː][ðə; ði] ['nɪrəst] [fleɪm] .

into	the	nearest	flame	.
进入	这	最近的	火焰	.

然后，小巫师小心翼翼地点燃了火柴，跑上前去，把它插进了最近的火焰里。

['ɪnstəntli] , [ðə; ði]['sɜːrk(ə)l][ʌv; əv]['faɪər][bɪ'gæn][tuː; tə][daɪ] [ə'weɪ] ,

Instantly	,	the	circle	of	fire	began	to	die	away	,
即刻	,	这	圆圈	的	火	开始	到	死	离开	,

瞬间，火圈开始消散。

[ænd; ənd] [suːn] ['vænɪʃt] [kəm'pliːtli] ['liːvɪŋ] [ðə; ði] [weɪ] [klɪr] [fɔːr; fər][ðem; ðəm][tuː; tə] [proʊ'siːd] .

and	soon	vanished	completely	leaving	the	way	clear	for	them	to	proceed	.
和	很快	消失了	完全地	离开	这	方式	清除	为了	他们	到	继续	.

很快，他们就完全消失了，为他们前进的道路让出了道路。

“ [ðæt] [wʌz; wəz] ['fʌni] ！ ” [læft] ['bʌt(ə)n] - [braɪt] .

“	That	was	funny	!	”	laughed	Button	-	Bright	.
“	那	曾是	有趣的	！	”	笑了	按钮	-	明亮的	.

“真好笑！”巴顿-布莱特笑着说。

“ [jes] , ” [ə'griːd] [ðə; ði] ['wɪzərd] ,

“	Yes	,	”	agreed	the	Wizard	,
“	是的	,	”	同意	这	巫师	,

“是的，”巫师同意道。

“ [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [ɑːd] [ðæt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mæʧ] [kʊd; kəd] [dɪ'strɔɪ] [sʌʧ] [ə; eɪ] [greɪt] ['sɜːrk(ə)l][ʌv; əv]['faɪər] ,

“	it	seems	odd	that	a	little	match	could	destroy	such	a	great	circle	of	fire	,
“	它	似乎	奇怪的	那	一个	小的	匹配	可以	破坏	这样的	一个	伟大的	圆圈	的	火	,

“一根小小的火柴竟然能摧毁如此巨大的火圈，这似乎很奇怪。”

[bʌt; bət] [wen] ['glində] [ɪn'ventɪd] [ðɪs] [trɪk] ,

but	when	Glinda	invented	this	trick	,
但	什么时候	格琳达	发明	这	诡计	,

但当格琳达发明了这个小把戏之后，

[ʃiː; ʃi] [bi'liːvd] [noʊ][wʌn] [wʊd] ['evər] [θɪŋk] [ʌv; əv][ə; eɪ] [mæʧ] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['remədi] [fɔːr; fər]['faɪər] .

she	believed	no	one	would	ever	think	of	a	match	being	a	remedy	for	fire	.
她	相信	不	一	会	曾经	思考	的	一个	匹配	存在	一个	补救	为了	火	.

她认为没有人会想到用火柴来灭火。

[aɪ] [sə'poʊz] ['iːv(ə)n]['uːguː] ['dʌznt] [noʊ] [haʊ] [wiː; wi] ['mænɪʤd] [tuː; tə] [kwenʧ] [ðə; ði] [fleɪmz] [ʌv; əv]

I	suppose	even	Ugu	doesn't	know	how	we	managed	to	quench	the	flames	of
我	认为	甚至	乌古	不	知道	如何	我们	管理	到	淬火	这	火焰	的

[hɪz; ɪz] ['bæriər] ,

his	barrier	,
他的	障碍	,

我想就连乌古也不知道我们是如何扑灭他屏障上的火焰的。

[fɔːr; fər]['oʊnli] ['glində]

for	only	Glinda
为了	仅有的	格琳达

仅限格琳达

[ænd; ənd][aɪ] [noʊ] [ðə; ði]['siːkrət] .

and	I	know	the	secret	.
和	我	知道	这	秘密	.

我知道这个秘密。

- [bʊk] [ʌv; əv]['mædʒɪk] [wɪtʃ] ['uːguː][stoʊl][toʊld][haʊ][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [fleɪmz] ,

Glinda's	Book	of	Magic	which	Ugu	stole	told	how	to	make	the	flames	,
-	书	的	魔法	哪个	乌古	偷窃	讲述	如何	到	制作	这	火焰	,

乌古偷走的格琳达的魔法书里记载了如何制造火焰。

[bʌt; bət][nɑːt] [haʊ] [tuː; tə] [pʊt] [ðem; ðəm] [aʊt] .

but	not	how	to	put	them	out	.
但	不是	如何	到	放	他们	出去	.

但不知道如何把它们扑灭。

" [ðeɪ] [naʊ] [fɔːrmd] [ɪn] [maːtʃɪŋ] ['ɔːrdər][ænd; ənd] [prə'siːdid] [tuː; tə] [æd'væns] [ʌp][ðə; ði][sloʊp][ʌv; əv]

"	They	now	formed	in	marching	order	and	proceeded	to	advance	up	the	slope	of
"	他们	现在	形成	在	行军	命令	和	继续	到	进步	向上	这	坡	的

[ðə; ði] [hɪl] ,

the	hill	,
这	爬坡道	,

他们列队成行军队形，开始向山坡上推进。

[bʌt; bət][hæd; həd][nɑːt] [gɔːn] [fɑːr] [wen] [bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm][roʊz][ə; eɪ][wɔːl][ʌv; əv] [stiːl] ,

but	had	not	gone	far	when	before	them	rose	a	wall	of	steel	,
但	有	不是	已消失	远的	什么时候	前	他们	玫瑰	一个	墙	的	钢	,

但他们还没走多远，眼前就耸立起一道钢铁之墙。

[ðə; ði] ['sɜːrfɪs] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['θɪkli] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [ʃɑːrp] , ['gliːmɪŋ] [pɔɪnts] [rɪ'zemblɪŋ]

the	surface	of	which	was	thickly	covered	with	sharp	,	gleaming	points	resembling
这	表面	的	哪个	曾是	浓密	涵盖	和	锋利的	,	闪闪发光	积分	类似

['dægəz] .

daggers	.
匕首	.

其表面密密麻麻地覆盖着锋利闪亮的尖刺，形似匕首。

[ðə; ði] [wɔːl] [kəm'pliːtli] [sə'raʊndɪd] [ðə; ði] ['wɪkər] ['kæs(ə)l] , [ænd; ənd][ɪts] [ʃɑːrp] [pɔɪnts] [pri'ventid]

The	wall	completely	surrounded	the	wicker	castle	,	and	its	sharp	points	prevented
这	墙	完全地	包围	这	柳条	城堡	,	和	它是	锋利的	积分	阻止

['eniwʌn] [frʌm; frəm] ['klaɪmɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

anyone	from	climbing	it	.
任何人	从	攀登	它	.

城墙将柳条城堡完全包围起来，城墙的尖锐边缘阻止了任何人攀爬。

['iːv(ə)n][ðə; ði] ['pætʃwɜːrk] [gɜːrl] [maɪt] [biː; bi] [rɪpt] [tuː; tə] ['piːsɪz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [derd] [ə'tempt] [ˌaɪ 'tiː] .

Even	the	Patchwork	Girl	might	be	ripped	to	pieces	if	she	dared	attempt	it	.
甚至	这	拼布	女孩	可能	是	撕裂	到	件	如果	她	敢于	试图	它	.

即使是拼布女孩，如果胆敢尝试，也可能被撕成碎片。

“ [ɑː] ！ ” [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] ['wɪzərd] ['tʃɪrfəli] , “ ['uːguː][ɪz] [naʊ] ['juːzɪŋ] [wʌn][ʌv; əv][maɪ] [oʊn] [trɪks]

“	Ah	!	”	exclaimed	the	Wizard	cheerfully	,	“	Ugu	is	now	using	one	of	my	own	tricks
“	啊	！	”	惊呼	这	巫师	愉快地	,	“	乌古	是	现在	使用	一	的	我的	自己的	技巧

[ə'genst] [ˌem 'iː] .

against	me	.
反对	我	.

“啊！”巫师高兴地喊道，“乌古现在用我的一个诡计来对付我了。”

[bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz] [mɔːr] ['sɪriəs] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['bæriər] [ʌv; əv]['faɪər] ,

But	this	is	more	serious	than	the	Barrier	of	Fire	,
但	这	是	更多的	严肃的	比	这	障碍	的	火	,

但这比火焰屏障更严重。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði]['oʊnli] [weɪ] [tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] [ðə; ði] [wɔːl] [ɪz][tuː; tə][get][ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː]

because	the	only	way	to	destroy	the	wall	is	to	get	on	the	other	side	of	it
因为	这	仅有的	方式	到	破坏	这	墙	是	到	得到	在	这	其他	边	的	它

. ”

: ”

. ”

因为摧毁这堵墙的唯一方法就是到达墙的另一边。

“ [haʊ] [kæn; kən] [ðæt] [biː; bi] [dʌn] ? ” [æskt] ['dɔːrəθi] .

“	How	can	that	be	done	?	”	asked	Dorothy	.
“	如何	能	那	是	完毕	?	”	问	多萝西	.

“这怎么可能做到呢？”多萝西问道。

[ðə; ði] ['wɪzərd] [lʊkt] ['θɔːtfəli] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] ['pɑːrti] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [feɪs] [gruː] ['trʌbld]

The	Wizard	looked	thoughtfully	around	his	little	party	,	and	his	face	grew	troubled
这	巫师	看起来	深思熟虑	大约	他的	小的	派对	,	和	他的	脸	生长	麻烦

.

:

.

巫师若有所思地环顾四周，脸上露出忧虑的神色。

“ [its] [ə; eɪ] ['prɪti] [haɪ] [wɔːl] , ” [hiː; hi] ['sædli] [ri'mɑːkt] .

“	It's	a	pretty	high	wall	,	”	he	sadly	remarked	.
“	它是	一个	漂亮的	高的	墙	,	”	他	令人遗憾的是	评论	.

“这堵墙真高啊，”他难过地说。

“ [aɪm] ['prɪti] [ʃʊr] [ðə; ði] ['kaʊərdli] ['laɪən][kʊd; kəd][nɑːt] [liːp] ['oʊvər][ˌaɪ 'tiː] . ”

“	I'm	pretty	sure	the	Cowardly	Lion	could	not	leap	over	it	.	”
“	我是	漂亮的	当然	这	胆小	狮子	可以	不是	飞跃	超过	它	.	”

“我非常肯定，胆小的狮子跳不过去。”

“ [aɪm] [ʃʊr] [ʌv; əv] [ðæt] , [tuː] ! ” [sed] [ðə; ði]['laɪən][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['ʃʌdər] [ʌv; əv] [fɪr] .

“	I'm	sure	of	that	,	too	!	”	said	the	Lion	with	a	shudder	of	fear	.
“	我是	当然	的	那	,	也	!	”	说	这	狮子	和	一个	不寒而栗	的	害怕	.

“我也确信这一点！”狮子颤抖着说道。

“ [ɪf] [aɪ] ['fuːlɪʃli] [traɪd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [liːp] , [aɪ] [wʊd] [biː; bi] [kɔːt] [ɑːn] [ðoʊz] ['dredf(ə)l] [spaɪks] . ”

“	If	I	foolishly	tried	such	a	leap	,	I	would	be	caught	on	those	dreadful	spikes	.	”
“	如果	我	愚蠢地	尝试	这样的	一个	飞跃	,	我	会	是	捕捉	在	那些	可怕	尖峰	.	”

“如果我愚蠢地尝试这样的跳跃，就会被那些可怕的尖刺绊住。”

“ [aɪ] [θɪŋk] [aɪ][kʊd; kəd][duː][ˌaɪ 'tiː] , [sɜːr] , ” [sed] [ðə; ði] ['frɑːgmən][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][baʊ; boʊ][tuː; tə][ðə; ði]

“	I	think	I	could	do	it	,	sir	,	”	said	the	Frogman	with	a	bow	to	the
“	我	思考	我	可以	做	它	,	先生	,	”	说	这	蛙人	和	一个	弓	到	这

['wɪzərd] .

Wizard	.
巫师	.

“我想我可以做到，先生，”蛙人说着，向巫师鞠了一躬。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][æn; ən] [ˌʌp'hɪl] [dʒʌmp][æz; əz] [wel] [æz; əz] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] [haɪ] [dʒʌmp] ,

“	It	is	an	uphill	jump	as	well	as	being	a	high	jump	,
“	它	是	一个	上坡	跳	作为	出色地	作为	存在	一个	高的	跳	,

“这既是一次上坡跳跃，也是一次跳高比赛。”

[bʌt; bət][aɪm] [kən'sɪdərd] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ]['dʒʌmpər][baɪ][maɪ] [frendz] [ɪn][ðə; ði] [jɪp] ['kʌntri] ,

but	I'm	considered	something	of	a	jumper	by	my	friends	in	the	Yip	Country	,
但	我是	经过考虑的	某物	的	一个	套头衫	经过	我的	朋友们	在	这	叶	国家	,

但在叶氏国度的朋友们眼里，我有点像个跳绳的人。

[ænd; ənd][aɪ] [bɪ'liːv] [ə; eɪ] [gʊd] , [strɔːŋ] [liːp] [wɪl] ['kæri] [ˌem 'iː][tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] . ”

and	I	believe	a	good	,	strong	leap	will	carry	me	to	the	other	side	.	”
和	我	相信	一个	好的	,	强的	飞跃	将要	携带	我	到	这	其他	边	.	”

我相信，一次有力而漂亮的跳跃就能带我到达彼岸。

“ [aɪm] [ʃʊr] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] , ” [əˈgriːd] [ðə; ði] [ˈkʊki] [kʊk] .
“ I'm sure it would , ” agreed the Cookie Cook .
” 我是 当然 它 会 , ” 同意 这 曲奇饼 厨师 .

“我确信会的，”饼干厨师同意道。

“ [ˈliːpɪŋ] , [juː; jʊ] [noʊ] , [ɪz][ə; eɪ][ˈfrɑːglaɪk] [əˈkɑːmplɪʃmənt] , ” [kənˈtɪnjuːd] [ðə; ði] [ˈfrɑːgmən]
“ Leaping , you know , is a froglike accomplishment , ” continued the Frogman
” 跳跃 , 你 知道 , 是 一个 像青蛙 成就 , ” 持续 这 蛙人
[ˈmɑːdɪstli] ,
modestly ,
谦虚地 ,

“你知道，跳跃是青蛙才能做到的事，”蛙人谦虚地继续说道。

“ [bʌt; bət] [pliːz] [tel] [ˌem ˈiː] [wʌt] [aɪ][ˌeɪ ˈem][tuː; tə][duː] [wen] [aɪ] [riːtʃ] [ðə; ði] [ˈʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]
“ but please tell me what I am to do when I reach the other side of the
” 但 请 告诉 我 什么 我 是 到 做 什么时候 我 抵达 这 其他 边 的 这
[wɔːl] . ”
wall . ”
墙 . ”

“但是请告诉我，当我到达墙的另一边时，我该做什么。”

“ [jʊə(r)] [ə; eɪ] [breɪv] [ˈkriːtʃər] , ” [sed] [ðə; ði] [ˈwɪzərd] [ədˈmaɪərɪŋli] .
“ You're a brave creature , ” said the Wizard admiringly .
” 你是 一个 勇敢的 生物 , ” 说 这 巫师 钦佩地 .

“你真是个勇敢的家伙，”巫师赞赏地说。

“ [hæz; həz] [ˈeniwʌn] [ə; eɪ][pɪn] ?
“ Has anyone a pin ?
” 有 任何人 一个 别针 ?

“有人有别针吗？ ”

” [ˈbetsi] [hæd; həd][wʌn] , [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [geɪv] [hɪm; ɪm] .
” Betsy had one , which she gave him .
” 贝齐 有 一 , 哪个 她 给予 他 .

“贝齐有一个，她给了他。”

“ [ɔːl][juː; jʊ] [niːd] [duː] , ” [sed] [ðə; ði] [ˈwɪzərd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈfrɑːgmən] , [ˈgɪvɪŋ] [hɪm; ɪm][ðə; ði][pɪn] ,
“ All you need do , ” said the Wizard to the Frogman , giving him the pin ,
” 全部 你 需要 做 , ” 说 这 巫师 到 这 蛙人 , 给予 他 这 别针 ,

“你只需要这样做，”巫师一边说着，一边把别针递给蛙人。

“ [ɪz][tuː; tə] [stɪk] [ðɪs] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [wɔːl] . ”
“ is to stick this into the other side of the wall . ”
” 是 到 戳 这 进入 这 其他 边 的 这 墙 . ”

“就是把它插到墙的另一边。”

“ [bʌt; bət][ðə; ði] [wɔːl] [ɪz][ʌv; əv] [stiːl] !
“ But the wall is of steel !
” 但 这 墙 是 的 钢 !

但是这堵墙是钢铁做的！

” [ɪkˈskleɪmd] [ðə; ði][bɪg][frɑːg] .
” exclaimed the big frog .
” 惊呼 这 大的 青蛙 .

“大青蛙惊呼道。”

“ [aɪ] [noʊ] .
“ I know .
” 我 知道 .

“我知道。

[æt; ət] [liːst] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə][biː; bi] [stiːl] , [bʌt; bət][duː][æz; əz][aɪ] [tel] [juː; jʊ] .

At	least	,	it	SEEMS	to	be	steel	,	but	do	as	I	tell	you	.
在	至少	,	它	似乎	到	是	钢	,	但	做	作为	我	告诉	你	.

至少，它看起来像是钢，但你还是照我说的做吧。

[stɪk] [ðə; ði][pɪn]['ɪntuː][ðə; ði][wɔːl] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [ˌdɪsə'pɪr] .

Stick	the	pin	into	the	wall	,	and	it	will	disappear	.
戳	这	别针	进入	这	墙	,	和	它	将要	消失	.

把图钉插进墙里，它就会消失。

" [ðə; ði]['frɑːgmən] [tʊk] [ɔːf][hɪz; ɪz] ['hænsəm] [koʊt][ænd; ənd] ['kerfəli] ['foʊldɪd][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][leɪd]

"	The	Frogman	took	off	his	handsome	coat	and	carefully	folded	it	and	laid
"	这	蛙人	采取	离开	他的	英俊的	外套	和	小心	折叠	它	和	铺设

[ˌaɪ 'tiː][ɑːn][ðə; ði] [græs] .

it	on	the	grass	.
它	在	这	草	.

蛙人脱下他那件漂亮的外套，小心地叠好，放在草地上。

[ðen] [hiː; hi] [rɪ'muːvd] [hɪz; ɪz][hæt][ænd; ənd][leɪd][ˌaɪ 'tiː] [tə'geðər] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][goʊld] - ['hedɪd] [keɪn]

Then	he	removed	his	hat	and	laid	it	together	with	his	gold	-	headed	cane
然后	他	已移除	他的	帽子	和	铺设	它	一起	和	他的	金子	-	标题	甘蔗

[bɪ'saɪd] [ðə; ði][koʊt] .

beside	the	coat	.
旁	这	外套	.

然后他脱下帽子，和金头手杖一起放在外套旁边。

[hiː; hi] [ðen] [went] [bæk] [ə; eɪ] [wei] [ænd; ənd] [meɪd] [θriː] ['paʊərf(ə)l] [liːps] [ɪn]['ræpɪd] [sək'seʃ(ə)n] .

He	then	went	back	a	way	and	made	three	powerful	leaps	in	rapid	succession	.
他	然后	去	后退	一个	方式	和	制成	三	强大的	跳跃	在	迅速的	演替	.

然后他往回走了一段路，并迅速地连续做了三次强有力的跳跃。

[ðə; ði][fɜːrst] [tuː] [liːps] [tʊk] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði][wɔːl] ,

The	first	two	leaps	took	him	to	the	wall	,
这	第一的	二	跳跃	采取	他	到	这	墙	,

前两次跳跃都让他撞到了墙，

[ænd; ənd][ðə; ði][θɜːrd] [liːp] ['kærid] [hɪm; ɪm] [wel] ['oʊvər][ˌaɪ 'tiː] , [tuː; tə][ðə; ði] [ə'meɪzmənt] [ʌv; əv][ɔːl] .

and	the	third	leap	carried	him	well	over	it	,	to	the	amazement	of	all	.
和	这	第三	飞跃	携带	他	出色地	超过	它	,	到	这	惊愕	的	全部	.

第三次跳跃，他轻松地越过了障碍物，令所有人惊叹不已。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] , [hiː; hi] ['dɪsə'pɪrd] [frʌm; frəm][ðer; ðər] [vjuː] ,

For	a	short	time	,	he	disappeared	from	their	view	,
为了	一个	短的	时间	,	他	消失	从	他们的	看法	,

他曾短暂地从他们的视线中消失。

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [əu'beid] [ðə; ði] ['wɪzərdz] [ɪn'dʒʌŋkʃn] [ænd; ənd][hæd; həd] [θrʌst] [ðə; ði][pɪn]

but	when	he	had	obeyed	the	Wizard's	injunction	and	had	thrust	the	pin
但	什么时候	他	有	服从	这	巫师的	禁令	和	有	推力	这	别针

['ɪntuː][ðə; ði][wɔːl] ,

into	the	wall	,
进入	这	墙	,

但是当他遵照巫师的指示将图钉插入墙壁后，

[ðə; ði][hjuːdʒ] ['bæriər] ['vænɪʃt] [ænd; ənd] [ʃoʊd] [ðem; ðəm][ðə; ði][fɔːrm][ʌv; əv][ðə; ði] ['frɑːgmən] ,

the	huge	barrier	vanished	and	showed	them	the	form	of	the	Frogman	,
这	巨大的	障碍	消失了	和	显示	他们	这	形式	的	这	蛙人	,

巨大的屏障消失了，露出了蛙人的身影。

[huː] [naʊ] [went] [tuː; tə] [wer] [hɪz; ɪz] [koʊt] [leɪ] [ænd; ənd] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn] [ə'gen] .

who	now	went	to	where	his	coat	lay	and	put	it	on	again	.
WHO	现在	去	到	在哪里	他的	外套	躺	和	放	它	在	再次	.

他走到外套所在的地方，又把外套穿上了。

“ [wiː; wi] [θæŋk] [juː; jʊ] ['veri] [mʌtʃ] , ” [sed] [ðə; ði] [dɪ'laɪtɪd] ['wɪzərd] .

“	We	thank	you	very	much	,	”	said	the	delighted	Wizard	.
”	我们	感谢	你	非常	很多	,	”	说	这	高兴极了	巫师	.

“非常感谢！”欣喜若狂的巫师说道。

“ [ðæt] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [moʊst] ['wʌndərf(ə)l] [liːp] [aɪ] ['evər] [sɔː] ,

“	That	was	the	most	wonderful	leap	I	ever	saw	,
”	那	曾是	这	最多	精彩的	飞跃	我	曾经	锯	,

“那是我见过的最精彩的一次跳跃，

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] [seɪvd] [ˌjuː 'es] [frʌm; frəm] [dɪ'fiːt] [baɪ] ['aʊər; ɑːr] ['enəmi] .

and	it	has	saved	us	from	defeat	by	our	enemy	.
和	它	有	已保存	我们	从	击败	经过	我们的	敌人	.

它使我们免遭敌人的击败。

[let] [ˌjuː 'es] [naʊ] ['hɜːri] [ɑːn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kæs(ə)l] [bɪ'fɔːr] ['uːguː] [ðə; ði] ['ʃuːmeɪkər] [θɪŋks] [ʌp] [sʌm; səm]

Let	us	now	hurry	on	to	the	castle	before	Ugu	the	Shoemaker	thinks	up	some
让	我们	现在	匆忙	在	到	这	城堡	前	乌古	这	鞋匠	思考	向上	一些

['ʌðər] [miːnz] [tuː; tə] [stɑːp] [ˌjuː 'es] . ”

other	means	to	stop	us	.	”
其他	方法	到	停止	我们	.	”

咱们赶紧往城堡走，免得鞋匠乌古想出别的办法来阻止我们。”

“ [wiː; wi] [mʌst; məst] [hæv; həv] [sər'praɪzd] [hɪm; ɪm] [soʊ] [fɑːr] , ” [dɪ'klerd] ['dɔːrəθi] .

“	We	must	have	surprised	him	so	far	,	”	declared	Dorothy	.
”	我们	必须	有	惊讶	他	所以	远的	,	”	声明	多萝西	.

“到目前为止，我们一定让他感到惊讶了，”多萝西说道。

“ [jes] [ɪn'diːd] .

“	Yes	indeed	.
”	是的	的确	.

“确实如此。”

[ðə; ði] ['feloʊ] [noʊz] [ə; eɪ] [lɑːt] [ʌv; əv] ['mædʒɪk] — [ɔːl] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] [trɪks] [ænd; ənd] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz]

The	fellow	knows	a	lot	of	magic	—	all	of	our	tricks	and	some	of	his
这	同伴	知道	一个	很多	的	魔法	—	全部	的	我们的	技巧	和	一些	的	他的

[oʊn] ,

own	,
自己的	,

这家伙精通各种魔术——我们所有的把戏他都会，还有一些是他自己独创的。

” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['wɪzərd] .

”	replied	the	Wizard	.
”	回复	这	巫师	.

“巫师回答道。”

“ [soʊ] [ɪf] [hiː; hi] [ɪz] [hæf] [æz; əz] ['klevər] [æz; əz] [hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə] [biː; bi] ,

“	So	if	he	is	half	as	clever	as	he	ought	to	be	,
”	所以	如果	他	是	一半	作为	聪明的	作为	他	应该	到	是	,

“所以，如果他有他应有的一半聪明，

[wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [hæv; həv] ['trʌb(ə)l] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] [jet] .

we	shall	have	trouble	with	him	yet	.
我们	将	有	麻烦	和	他	然而	.

我们以后还会遇到他的麻烦。

” [hiː; hi] [hæd; həd] ['skersli] ['spoʊkən] [ðiːz] [wɜːrdz] [wen] [aʊt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [geɪts] [ʌv; əv] [ðə; ði]

”	He	had	scarcely	spoken	these	words	when	out	from	the	gates	of	the
”	他	有	几乎	说	这些	字	什么时候	出去	从	这	大门	的	这

['wɪkər] ['kæs(ə)l] ['mɑːtʃt] [ə; eɪ] ['redʒɪmənt] [ʌv; əv] ['soʊldʒərz] ,

wicker	castle	marched	a	regiment	of	soldiers	,
柳条	城堡	行军	一个	团	的	士兵	,

“他话音未落，一队士兵就从柳条城堡的大门里走了出来。”

[klæd][ɪn] [geɪ] ['juːnɪfɔːrmz][ænd; ənd][ɔːl] ['berɪŋ] [lɔːŋ] , ['pɔɪntɪd] [spiə] [ænd; ənd] [ʃɑːrp] ['bæt(ə)l]['æksɪz] .

clad	in	gay	uniforms	and	all	bearing	long	,	pointed	spears	and	sharp	battle	axes	.
覆膜	在	同性恋	制服	和	全部	轴承	长的	,	尖	长矛	和	锋利的	战斗	轴	.

他们身着花哨的制服，全都手持长长的尖矛和锋利的战斧。

[ðiːz] ['soʊldʒərz][wɜːr; wər]['gɜːlz] , [ænd; ənd][ðə; ði]['juːnɪfɔːrmz][wɜːr; wər] [ʃɔːrt] [skəːts][ʌv; əv] ['jeloʊ]

These	soldiers	were	girls	,	and	the	uniforms	were	short	skirts	of	yellow
这些	士兵	是	女孩们	,	和	这	制服	是	短的	裙子	的	黄色的

[ænd; ənd] [blæk] ['sætn] ,

and	black	satin	,
和	黑色的	缎	,

这些士兵都是女孩，她们的制服是黄黑相间的缎子短裙。

['goʊldən] [ʃuːz] , ['bændz][ʌv; əv][goʊld] [ə'krɔːs] [ðer; ðər] ['fɔridz] [ænd; ənd] ['neklisiz] [ʌv; əv] ['glɪtərɪŋ]

golden	shoes	,	bands	of	gold	across	their	foreheads	and	necklaces	of	glittering
金的	鞋	,	乐队	的	金子	穿过	他们的	额头	和	项链	的	闪闪发光

['dʒuːəlz, 'dʒuːlz] .

jewels	.
珠宝	.

她们穿着金鞋，额头上戴着金带，脖子上戴着闪闪发光的珠宝项链。

[ðer; ðər]['dʒækɪts][wɜːr; wər]['skɑːrlət] , ['breɪdɪd] [wɪð; wɪθ] ['sɪlvər] [kɔːrdz] .

Their	jackets	were	scarlet	,	braided	with	silver	cords	.
他们的	夹克	是	猩红	,	编织	和	银	绳索	.

他们的外套是猩红色的，上面编织着银绳。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] ['hʌndrədz] [ʌv; əv] [ðiːz] [gɜːrl] - ['soʊldʒərz] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [mɔːr] ['terəb(ə)l]

There	were	hundreds	of	these	girl	-	soldiers	,	and	they	were	more	terrible
那里	是	数百	的	这些	女孩	-	士兵	,	和	他们	是	更多的	糟糕的

[ðæn; ðən] ['bjuːtɪf(ə)l] ,

than	beautiful	,
比	美丽的	,

这些女兵有数百人，她们可怕多于美丽。

['biːɪŋ] [strɔːŋ] [ænd; ənd] [fɪrs] [ɪn] [ə'pɪrəns] .

being	strong	and	fierce	in	appearance	.
存在	强的	和	凶猛的	在	外貌	.

外表强壮而凶猛。

[ðeɪ] [fɔːrmd] [ə; eɪ]['sɜːrk(ə)l][ɔːl] [ə'raʊnd] [ðə; ði]['kæs(ə)l][ænd; ənd] [feɪst] ['aʊtwərd] , [ðer; ðər] [spiə]

They	formed	a	circle	all	around	the	castle	and	faced	outward	,	their	spears
他们	形成	一个	圆圈	全部	大约	这	城堡	和	面对	向外	,	他们的	长矛

['pɔɪntɪd] [tɔːrd] [ðə; ði][in'veidəz] ,

pointed	toward	the	invaders	,
尖	朝向	这	入侵者	,

他们围成一个圆圈，将城堡包围起来，面向外，长矛指向入侵者。

[ænd; ənd][ðer; ðər]['bæt(ə)l]['æksɪz] [held] ['oʊvər][ðer; ðər] ['ʃəuldəz] , ['redi] [tuː; tə] [straɪk] .

and	their	battle	axes	held	over	their	shoulders	,	ready	to	strike	.
和	他们的	战斗	轴	握住	超过	他们的	肩膀	,	准备好	到	罢工	.

他们肩扛战斧，随时准备发动攻击。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , ['aʊər; ɑːr] [frendz] ['hɔːltɪd] [æt; ət] [wʌns] , [fɔːr; fər] [ðeɪ] [hæd; həd][nɑːt] [ɪk'spektɪd] [ðɪs]

Of	course	,	our	friends	halted	at	once	,	for	they	had	not	expected	this
的	课程	,	我们的	朋友们	停止	在	一次	,	为了	他们	有	不是	预期的	这

['dredf(ə)l] [ə'reɪ] [ʌv; əv]['soʊldʒəri] .

dreadful	array	of	soldiery	.
可怕	大批	的	士兵	.

当然，我们的朋友们立刻停了下来，因为他们没想到会看到如此可怕的兵力。

[ðə; ði] ['wɪzərd] [si:md] ['pʌz(ə)ld] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] [iks'tʃeindʒd] [dɪs'kɜ:rɪdʒd] [lʊks] .

The	Wizard	seemed	puzzled	,	and	his	companions	exchanged	discouraged	looks	.
这	巫师	似乎	困惑	,	和	他的	同伴	交换	灰心	看起来	.

巫师似乎感到困惑，他的同伴们交换了沮丧的眼神。

“ [aɪ'd][noʊ][aɪ'di:ə]['u:gu:][hæd; həd] [sʌtʃ] [æn; ən]['ɑ:rmi][æz; əz] [ðæt] , ” [sed] ['dɔ:rəθi] .

“	I'd	no	idea	Ugu	had	such	an	army	as	that	,	”	said	Dorothy	.
“	ID	不	主意	乌古	有	这样的	一个	军队	作为	那	,	”	说	多萝西	.

“我完全不知道乌古有这样一支军队，”多萝西说。

“ [ðə; ði]['kæs(ə)l] ['dʌznt] [lʊk] [bɪg] [ɪ'nʌf] [tu:; tə][hoʊld][ðem; ðəm][ɔ:l] . ”

“	The	castle	doesn't	look	big	enough	to	hold	them	all	.	”
“	这	城堡	不	看	大的	足够的	到	抓住	他们	全部	.	”

“这座城堡看起来不够大，容不下他们所有人。”

“ [ˌaɪ 'ti:] ['iznt] , ” [dɪ'klerd] [ðə; ði] ['wɪzərd] .

“	It	isn't	,	”	declared	the	Wizard	.
“	它	不是	,	”	声明	这	巫师	.

“并非如此，”巫师说道。

“ [bʌt; bət] [ðeɪ] [ɔ:l] ['mɑ:tʃt] [aʊt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] . ”

“	But	they	all	marched	out	of	it	.	”
“	但	他们	全部	行军	出去	的	它	.	”

但他们最终都走出了那里。

“ [ðeɪ] [si:md] [tu:; tə] , [bʌt; bət][aɪ][dəunt] [bɪ'li:v] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ]['ri:əl]['ɑ:rmi][æt; ət][ɔ:l] .

“	They	seemed	to	,	but	I	don't	believe	it	is	a	real	army	at	all	.
“	他们	似乎	到	,	但	我	不	相信	它	是	一个	真实的	军队	在	全部	.

“他们看起来好像是，但我根本不相信这是一支真正的军队。”

[ɪf] ['u:gu:][ðə; ði] ['ʃu:meɪkər] [hæd; həd][soʊ] ['meni] ['pi:p(ə)l] ['lɪvɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,

If	Ugu	the	Shoemaker	had	so	many	people	living	with	him	,
如果	乌古	这	鞋匠	有	所以	许多	人们	活的	和	他	,

如果鞋匠乌古有那么多人跟他住在一起，

[aɪm] [ʃʊr] [ðə; ði] - [ʌv; əv] - [wʊd] [hæv; həv] ['menʃ(ə)nd] [ðə; ði][fækt][tu:; tə][ˌju: 'es] . ”

I'm	sure	the	Czarover	of	Herku	would	have	mentioned	the	fact	to	us	.	”
我是	当然	这	-	的	-	会	有	提及	这	事实	到	我们	.	”

我相信赫尔库沙皇一定会向我们提及此事。

“ [ðeə(r)] ['oʊnli]['gɜ:lz] ! ” [læft] [skræps] .

“	They're	only	girls	!	”	laughed	Scraps	.
“	它们是	仅有的	女孩们	!	”	笑了	碎屑	.

“她们只是女孩子而已！”斯克拉普斯笑着说。

“ ['gɜ:lz][ɑ:r; ər][ðə; ði] ['fɪrsəst] ['soʊldʒərz][ʌv; əv][ɔ:l] , ” [dɪ'klerd] [ðə; ði] ['frɑ:gmən] .

“	Girls	are	the	fiercest	soldiers	of	all	,	”	declared	the	Frogman	.
“	女孩们	是	这	最凶猛	士兵	的	全部	,	”	声明	这	蛙人	.

“女孩是所有战士中最勇猛的，”蛙人宣称。

“ [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [mɔ:r] [breɪv] [ðæn; ðən] [men] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [hæv; həv] ['betər] [nə:vs] .

“	They	are	more	brave	than	men	,	and	they	have	better	nerves	.
“	他们	是	更多的	勇敢的	比	男人	,	和	他们	有	更好的	神经	.

“她们比男人更勇敢，也更有胆量。”

[ðæt] [ɪz] ['prɑ:bəbli] [waɪ] [ðə; ði] [mə'dʒɪʃn] ['ju:zɪz][ðem; ðəm][fɔ:r; fər]['soʊldʒərz][ænd; ənd][hæz; həz] [sent]

That	is	probably	why	the	magician	uses	them	for	soldiers	and	has	sent
那	是	大概	为什么	这	魔术师	用途	他们	为了	士兵	和	有	发送

[ðem; ðəm][tu:; tə] [ə'poʊz] [ˌju: 'es] .

them	to	oppose	us	.
他们	到	反对	我们	.

这大概就是为什么那个魔法师把他们当作士兵，派他们来对抗我们的原因吧。

" [noʊ][wʌn]['ɑ:rgju:d] [ðɪs] ['steɪtmənt] , [fɔ:r; fər][ɔ:l][wɜ:r; wər] ['sterɪŋ] [hɑ:rd][æt; ət][ðə; ði][laɪn][ʌv; əv]
" **No one argued this statement , for all were staring hard at the line of**
" 不 一 争论 这 陈述 , 为了 全部 是 凝视 难的 在 这 线 的
['soʊldʒərz] ,
soldiers ,
士兵 ,

没有人反驳这种说法，因为所有人都目不转睛地盯着那排士兵。

[wɪtʃ] [naʊ] , ['hævɪŋ] ['teɪkən][ə; eɪ][dɪ'faɪənt] [pə'zɪʃ(ə)n] , [rɪ'meɪnd] ['moʊʃnləs] .
which now , having taken a defiant position , remained motionless .
哪个 现在 , 拥有 已采取 一个 桀骜不驯 位置 , 剩余 静止不动 .

它摆出了挑衅的姿态，一动不动地待在那里。

" [hɪr] [ɪz][ə; eɪ] [trɪk] [ʌv; əv]['mædʒɪk] [nu:] [tu:; tə][ˌem 'i:] , " [əd'mɪtɪd] [ðə; ði] ['wɪzərd] ['æftər][ə; eɪ] [taɪm] .
" **Here is a trick of magic new to me , " admitted the Wizard after a time .**
" 这里 是 一个 诡计 的 魔法 新的 到 我 , " 承认 这 巫师 后 一个 时间 .

“这对我来说是个全新的魔法技巧，”过了一会儿，巫师承认道。

" [aɪ][du:][nɑ:t] [bɪ'li:v] [ðə; ði]['ɑ:rmi][ɪz]['ri:əl] ,
" **I do not believe the army is real ,**
" 我 做 不是 相信 这 军队 是 真实的 ,

我不相信军队是真实存在的，

[bʌt; bət][ðə; ði] [spiə] [meɪ] [bi:; bi] [ʃɑ:rp] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [prɪk] [ˌju: 'es] , [ˌnevərðə'les] , [soʊ][wi:; wi]
but the spears may be sharp enough to prick us , nevertheless , so we
但 这 长矛 可能 是 锋利的 足够的 到 刺 我们 , 尽管如此 , 所以 我们
[mʌst; məst][bi:; bi] ['kɔ:ʃəs] .
must be cautious .
必须 是 谨慎 .

但是，这些长矛可能仍然很锋利，会刺伤我们，所以我们必须小心。

[let] [ˌju: 'es] [teɪk] [taɪm] [tu:; tə] [kən'sɪdər] [haʊ] [tu:; tə] [mi:t] [ðɪs] ['dɪfɪkəlti] .
Let us take time to consider how to meet this difficulty .
让 我们 拿 时间 到 考虑 如何 到 见面 这 困难 .

让我们花些时间思考如何应对这一难题。

" [waɪl] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['θɪŋkɪŋ] [ˌaɪ 'ti:]['oʊvər] , [skræps] [dɑ:nst] ['kloʊzər][tu:; tə][ðə; ði][laɪn][ʌv; əv][gɜ:rl]
" **While they were thinking it over , Scraps danced closer to the line of girl**
" 尽管 他们 是 思维 它 超过 , 碎屑 跳舞 更近 到 这 线 的 女孩
['soʊldʒərz] .
soldiers .
士兵 .

“在他们思考的时候，斯克拉普斯跳着舞靠近了女兵们的队伍。”

[hɜ:r; hər] ['bʌt(ə)n] [aɪz] ['sʌmtaɪmz] [sɔ:] [mɔ:r] [ðæn; ðən][dɪd][ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl] [aɪz] [ʌv; əv][hɜ:r; hər]
Her button eyes sometimes saw more than did the natural eyes of her
她 按钮 眼睛 有时 锯 更多的 比 做过 这 自然的 眼睛 的 她
['kɒmreɪdz] ,
comrades ,
同志们 ,

她那双纽扣眼睛有时看到的比她同伴们的正常眼睛还要多。

[ænd; ənd][soʊ]['æftər] ['sterɪŋ] [hɑ:rd][æt; ət][ðə; ði] [mə'dʒɪʃənz] ['ɑ:rmi] ,
and so after staring hard at the magician's army ,
和 所以 后 凝视 难的 在 这 魔术师的 军队 ,

于是，在仔细观察了魔法师的军队之后，

[ʃi:; ʃi]['boʊldli] [əd'vænst] [ænd; ənd] [dɑ:nst] [raɪt] [θru:] [ðə; ði] ['θretnɪŋ] [laɪn] !
she boldly advanced and danced right through the threatening line !
她 大胆地 先进的 和 跳舞 正确的 通过 这 威胁 线 !

她大胆地向前迈进，翩翩起舞地穿过了那道充满威胁的防线！

[ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] , [ʃiː; ʃi] [weɪvd] [hɜːr; hər] [stʌft] [ɑːrmz][ænd; ənd] [kɔːld] [aʊt] , “ [kʌm] [ɑːn] , [foʊks]

On	the	other	side	,	she	waved	her	stuffed	arms	and	called	out	,	“	Come	on	,	folks
在	这	其他	边	,	她	挥手	她	填充	武器	和	称为	出去	,	“	来	在	,	各位

.

:

.

另一边，她挥舞着毛茸茸的胳膊，喊道：“来吧，伙计们。”

[ðə; ði] [spiə] [kɑːnt] [hɜːrt] [juː; jʊ] .

The	spears	can't	hurt	you	.
这	长矛	不能	伤害	你	.

这些长矛伤不了你。

” [sed] [ðə; ði] ['wɪzərd] ['geɪli] .

”	said	the	Wizard	gaily	.
”	说	这	巫师	兴高采烈地	.

“巫师兴高采烈地说。”

“ [æn; ən]['ɑːptɪk(ə)l][ɪ'luːʒ(ə)n] , [æz; əz][aɪ] [θɔːt] .

“	An	optical	illusion	,	as	I	thought	.
”	一个	光学的	错觉	,	作为	我	想法	.

“正如我所想，这是一种视觉错觉。”

[let] [juː 'es][ɔːl] ['fɑːloʊ] [ðə; ði] ['pætʃwɜːrk] [gɜːrl] .

Let	us	all	follow	the	Patchwork	Girl	.
让	我们	全部	跟随	这	拼布	女孩	.

让我们一起追随拼布女孩的脚步。

” [ðə; ði] [θriː] ['lɪt(ə)l]['gɜːlz][wɜːr; wər] ['sʌmwʌt] ['nɜːrvəs] [ɪn] [ə'temptɪŋ] [tuː; tə] [breɪv] [ðə; ði] [spiə]

”	The	three	little	girls	were	somewhat	nervous	in	attempting	to	brave	the	spears
”	这	三	小的	女孩们	是	有些	紧张的	在	尝试	到	勇敢的	这	长矛

[ænd; ənd]['bæt(ə)l]['æksɪz] ,

and	battle	axes	,
和	战斗	轴	,

“三个小女孩在试图勇敢地面对长矛和战斧时，显得有些紧张。”

[bʌt; bət]['æftər][ðə; ði] ['ʌðər] [hæd; həd] ['serfli] [pæst] [ðə; ði] [laɪn] , [ðeɪ] ['ventʃərd] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] .

but	after	the	others	had	safely	passed	the	line	,	they	ventured	to	follow	.
但	后	这	其他的	有	安全	通过了	这	线	,	他们	冒险	到	跟随	.

但其他人安全通过警戒线后，他们才冒险跟了过去。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

奥兹国的失落公主(The Lost Princess of Oz)
第8/9页

[ænd; ənd] [wen] [ɔ:l][hæd; həd] [pæst] [θru:] [ðə; ði][ræŋks][ʌv; əv][ðə; ði][gɜ:rl]['ɑ:rmi] ,
And 和 **when** 什么时候 **all** 全部 **had** 有 **passed** 通过了 **through** 通过 **the** 这 **ranks** 排名 **of** 的 **the** 这 **girl** 女孩 **army** 军队 **,** ,

当所有人都经历过少女军团的洗礼之后，

[ðə; ði]['ɑ:rmi] [ɪt'self] ['mædʒɪkli] ['dɪsə'pɪrd] [frʌm; frəm] [vju:] .
the 这 **army** 军队 **itself** 本身 **magically** 神奇地 **disappeared** 消失 **from** 从 **view** 看法 **.** .

军队本身神奇地从人们的视线中消失了。

[ɔ:l] [ðɪs] [taɪm] ['aʊər; ɑ:r] [frendz] [hæd; həd] [bɪn] ['getɪŋ] ['fɑ:rðər] [ʌp][ðə; ði] [hɪl] [ænd; ənd] ['nɪrər] [tu:; tə]
All 全部 **this** 这 **time** 时间 **our** 我们的 **friends** 朋友们 **had** 有 **been** 到过 **getting** 获得 **farther** 更远 **up** 向上 **the** 这 **hill** 爬坡道 **and** 和 **nearer** 更近 **to** 到
[ðə; ði] ['wɪkər] ['kæs(ə)l] .
the 这 **wicker** 柳条 **castle** 城堡 **.** .

这段时间里，我们的朋友们一直在向上攀登，越来越接近柳条城堡。

[naʊ] , [kən'tɪnju:ɪŋ] [ðer; ðər] [æd'væns] , [ðeɪ] [ɪk'spektɪd] ['sʌmθɪŋ] [els] [tu:; tə] [ə'poʊz] [ðer; ðər] [wei] ,
Now 现在 **,** , **continuing** 继续 **their** 他们的 **advance** 进步 **,** , **they** 他们 **expected** 预期的 **something** 某物 **else** 别的 **to** 到 **oppose** 反对 **their** 他们的 **way** 方式 **,** ,

现在，他们继续前进，预料会遇到其他阻碍。

[bʌt; bət][tu:; tə][ðer; ðər] [ə'stɑ:nɪʃmənt] ['nʌθɪŋ] ['hæpənd] , [ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [ðeɪ] [ə'raɪvd] [æt; ət]
but 但 **to** 到 **their** 他们的 **astonishment** 惊讶 **nothing** 没有什么 **happened** 发生 **,** , **and** 和 **presently** 目前 **they** 他们 **arrived** 到达的 **at** 在
[ðə; ði] ['wɪkər] [geɪts] ,
the 这 **wicker** 柳条 **gates** 大门 **,** ,

但令他们惊讶的是，什么也没发生，不久他们就到达了柳条门前。

[wɪtʃ] [stʊd] [waɪd] ['oʊpən] , [ænd; ənd]['boʊldli] ['entərd] [ðə; ði][doʊ'meɪn][ʌv; əv]['u:gu:][ðə; ði] ['ʃu:meɪkər] .
which 哪个 **stood** 站立 **wide** 宽的 **open** 打开 **,** , **and** 和 **boldly** 大胆地 **entered** 进入 **the** 这 **domain** 领域 **of** 的 **Ugu** 乌古 **the** 这 **Shoemaker** 鞋匠 **.** .

大门敞开，大胆地进入了鞋匠乌古的领地。

['tʃæptər] -
CHAPTER 章 **22** -

第22章

[ɪn] [ðə; ði] ['wɪkər] ['kæs(ə)l]
IN 在 **THE** 这 **WICKER** 柳条 **CASTLE** 城堡

在柳条城堡

[noʊ] ['su:nər] [wɜ:r; wər][ðə; ði] ['wɪzərd] [ʌv; əv][ɑ:z][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['fɔ:ləuəz] [wel] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði]['kæs(ə)l]
No 不 **sooner** 很快 **were** 是 **the** 这 **Wizard** 巫师 **of** 的 **Oz** 奥兹 **and** 和 **his** 他的 **followers** 追随者 **well** 出色地 **within** 之内 **the** 这 **castle** 城堡
['entrəns] [wen] [ðə; ði][bɪg] [geɪts] [swʌŋ] [tu:; tə][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [klæŋ] [ænd; ənd] ['hevi] [baːz] [drɑ:pt]
entrance 入口 **when** 什么时候 **the** 这 **big** 大的 **gates** 大门 **swung** 摇摆 **to** 到 **with** 和 **a** 一个 **clang** 铛 **and** 和 **heavy** 重的 **bars** 酒吧 **dropped** 掉落
[ə'krɔ:s] [ðem; ðəm] .
across 穿过 **them** 他们 **.** .

奥兹巫师和他的追随者刚进入城堡入口，大门就“哐当”一声打开，沉重的铁条落了下来。

[ðeɪ] [lʊkt] [æt; ət] [wʌn] [ə'nʌðər] [ʌn'i:zɪli] , [bʌt; bət] [noʊ] [wʌn] [kɛəd] [tu:; tə] [spi:k] [ʌv; əv] [ðə; ði]
They looked at one another uneasily , but no one cared to speak of the
他们 看起来 在 一 其他 不安地 , 但 不 一 关心 到 说话 的 这
['ɪnsɪdənt] .
incident .
事件 .

他们不安地对视了一眼，但谁也不愿提起这件事。

[ɪf] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ɪn'di:d] ['prizənəz] [ɪn] [ðə; ði] ['wɪkər] ['kæs(ə)l] ,
If they were indeed prisoners in the wicker castle ,
如果 他们 是 的确 囚犯 在 这 柳条 城堡 ,

如果他们真的是柳条城堡里的囚犯，

[ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['evɪdənt] [ðeɪ] [mʌst; məst] [faɪnd] [ə; eɪ] [wei] [tu:; tə] [ɪ'skeɪp] ,
it was evident they must find a way to escape ,
它 曾是 明显 他们 必须 寻找 一个 方式 到 逃脱 ,

很明显，他们必须找到逃脱的方法。

[bʌt; bət] [ðer; ðər] [fɜ:rst] ['du:ti] [wʌz; wəz] [tu:; tə] [ə'tend] [tu:; tə] [ðə; ði] ['erənd] [ɑ:n] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [kʌm]
but their first duty was to attend to the errand on which they had come
但 他们的 第一的 责任 曾是 到 出席 到 这 差事 在 哪个 他们 有 来
[ænd; ənd] [si:k] [ðə; ði] ['rɔɪəl] ['ɑ:zmə] ,
and seek the Royal Ozma ,
和 寻找 这 皇家 奥兹玛 ,

但他们的首要任务是完成此行的使命，寻找皇家奥兹玛。

[hu:m] [ðeɪ] [bi'li:vd] [tu:; tə] [bi:; bi] [ə; eɪ] ['prɪz(ə)nər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [mə'dʒɪʃn] , [ænd; ənd] ['reskju:] [hɜ:r; hər] .
whom they believed to be a prisoner of the magician , and rescue her .
谁 他们 相信 到 是 一个 囚犯 的 这 魔术师 , 和 救援 她 .

他们认为她是魔法师的囚徒，于是去营救她。

[ðeɪ] [faʊnd] [ðeɪ] [hæd; həd] ['entərd] [ə; eɪ] [skwer] ['kɔ:rtjɑ:rd] ,
They found they had entered a square courtyard ,
他们 成立 他们 有 进入 一个 正方形 庭院 ,

他们发现自己进入了一个方形庭院，

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [æn; ən] ['entrəns] [led] ['ɪntu:] [ðə; ði] [meɪn] ['bɪldɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kæs(ə)l] .
from which an entrance led into the main building of the castle .
从 哪个 一个 入口 引领 进入 这 主要的 建筑 的 这 城堡 .

从这里可以进入城堡的主楼。

[noʊ] ['pɜ:rs(ə)n] [hæd; həd] [ə'pɪrd] [tu:; tə] [gri:t] [ðem; ðəm] [soʊ] [fɑ:r] ,
No person had appeared to greet them so far ,
不 人 有 出现 到 迎接 他们 所以 远的 ,

至今为止，还没有人出现迎接他们。

[ɔ:l'ðoʊ] [ə; eɪ] ['gɔ:di] ['pi:kɑ:k] [pɜ:rtʃt] [ə'pɑ:n] [ðə; ði] [wɔ:l] ['kækld] [wɪð; wɪθ] ['læftər] [ænd; ənd] [sed]
although a gaudy peacock perched upon the wall cackled with laughter and said
虽然 一个 艳丽的 孔雀 栖息 之上 这 墙 咯咯笑 和 笑声 和 说
[ɪn] [ɪts] [ʃɑ:rp] ,
in its sharp ,
在 它是 锋利的 ,

虽然一只艳丽的孔雀栖息在墙上，发出咯咯的笑声，并用尖锐的嗓音说道，

[ʃrɪl] [vɔɪs] , “ [pʊr] [fu:lz] !
shrill voice , “ Poor fools !
尖锐 嗓音 , “ 贫穷的 傻瓜 !

尖锐的声音：“可怜的傻瓜们！”

[pʊr] [fu:lz] ! ”
Poor fools ! ”
贫穷的 傻瓜 ! ”

可怜的傻瓜！

“ [aɪ][hoʊp][ðə; ði] ['piːkɑːk] [ɪz][mɪ'steɪkən] , ” [ri'mɑːkt] [ðə; ði]['frɑːgmən] ,

“	I	hope	the	peacock	is	mistaken	,	”	remarked	the	Frogman	,
“	我	希望	这	孔雀	是	错误	,	”	评论	这	蛙人	,

“我希望孔雀是误会了，”蛙人说道。

[bʌt; bət][noʊ][wʌn] [elz] [peɪd] ['eni] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði][bɜːrd] .

but	no	one	else	paid	any	attention	to	the	bird	.
但	不	一	别的	有薪酬的	任何	注意力	到	这	鸟	.

但其他人都没有注意到这只鸟。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ɔːd] [baɪ][ðə; ði] ['stɪlnəs] [ænd; ənd] ['loʊnlinəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪs] .

They	were	a	little	awed	by	the	stillness	and	loneliness	of	the	place	.
他们	是	一个	小的	敬畏	经过	这	寂静	和	孤独	的	这	地方	.

他们被这里的静谧和孤独所震撼。

[æz; əz] [ðeɪ] ['entərd] [ðə; ði] [dɔːz] [ʌv; əv][ðə; ði]['kæs(ə)l] , [wɪtʃ] [stʊd] [ɪn'vaɪtɪŋli] ['oʊpən] ,

As	they	entered	the	doors	of	the	castle	,	which	stood	invitingly	open	,
作为	他们	进入	这	门	的	这	城堡	,	哪个	站立	热情地	打开	,

他们走进城堡，城堡大门敞开着，仿佛在热情地邀请他们进入。

[ðiːz] ['ɔːlsoʊ] [kloʊzd] [bɪ'haɪnd][ðem; ðəm][ænd; ənd][hjuːdʒ][boʊlts] [ʃɑːt] ['ɪntuː] [pleɪs] .

these	also	closed	behind	them	and	huge	bolts	shot	into	place	.
这些	还	关闭	在后面	他们	和	巨大的	螺栓	射击	进入	地方	.

这些门也随之关闭，巨大的螺栓被射入到位。

[ðə; ði] ['ænɪmlz] [hæd; həd][ɔːl] [ə'kʌmpənid] [ðə; ði]['pɑːrti]['ɪntuː][ðə; ði]['kæs(ə)l][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [felt] [ˌaɪ 'tiː]

The	animals	had	all	accompanied	the	party	into	the	castle	because	they	felt	it
这	动物	有	全部	伴随	这	派对	进入	这	城堡	因为	他们	毛毡	它

[wʊd] [biː; bi] ['deɪndʒərəs] [fɔːr; fər][ðem; ðəm][tuː; tə] ['seprət] .

would	be	dangerous	for	them	to	separate	.
会	是	危险的	为了	他们	到	分离	.

动物们都跟随一行人进入了城堡，因为它们觉得分开会很危险。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [fɔːrst] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] [ə; eɪ]['zɪgzæg] ['pæsɪdʒ] , ['tɜːrnɪŋ] [ðɪs] [weɪ] [ænd; ənd] [ðæt] ,

They	were	forced	to	follow	a	zigzag	passage	,	turning	this	way	and	that	,
他们	是	强制	到	跟随	一个	之字形	通道	,	转弯	这	方式	和	那	,

他们被迫沿着之字形路线行进，不停地转弯。

[ʌn'tɪl] ['faɪnəli] [ðeɪ] ['entərd] [ə; eɪ] [greɪt] ['sentrəl] [hɔːl] ,

until	finally	they	entered	a	great	central	hall	,
直到	最后	他们	进入	一个	伟大的	中央	大厅	,

最后，他们进入了一个巨大的中央大厅。

['sɜːrkjələr][ɪn][fɔːrm][ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [haɪ] [doʊm] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [sə'spendɪd] [æn; ən]

circular	in	form	and	with	a	high	dome	from	which	was	suspended	an
圆	在	形式	和	和	一个	高的	穹顶	从	哪个	曾是	暂停	一个

[ɪ'nɔːrməs] [ˌʃændə'lɪr] .

enormous	chandelier	.
巨大的	枝形吊灯	.

呈圆形，顶部有一个高高的圆顶，上面悬挂着一个巨大的枝形吊灯。

[ðə; ði] ['wɪzərd] [went] [fɜːrst] , [ænd; ənd] ['dɔːrəθi] , ['betsi] [ænd; ənd][trɑːt] ['fɑːloʊd] [hɪm; ɪm] ,

The	Wizard	went	first	,	and	Dorothy	,	Betsy	and	Trot	followed	him	,
这	巫师	去	第一的	,	和	多萝西	,	贝齐	和	小跑	随后	他	,

巫师先走，多萝西、贝茜和特罗特跟在他后面。

['toʊtoʊ] ['kiːpɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [hiːlz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] ['mɪstrəs] .

Toto	keeping	at	the	heels	of	his	little	mistress	.
托托	保持	在	这	高跟鞋	的	他的	小的	情妇	.

托托一直跟在他的小情妇身后。

[ðen] [keɪm] [ðə; ði]['laɪən] , [ðə; ði] ['wuːzi] [ænd; ənd][ðə; ði] ['sɔːhɔːrs] , [ðen] - [ðə; ði] ['kʊki] [kʊk]

Then	came	the	Lion	,	the	Woozy	and	the	Sawhorse	,	then	Cayke	the	Cookie	Cook
然后	来了	这	狮子	,	这	晕乎乎的	和	这	锯架	,	然后	-	这	曲奇饼	厨师

[ænd; ənd] ['bʌt(ə)n] - [braɪt] ,

and	Button	-	Bright	,
和	按钮	-	明亮的	,

然后是狮子、晕头转向的人和锯木马，接着是饼干厨师凯克和亮亮纽扣，

[ðen] [ðə; ði] ['lævəndər] [ber] ['kæriɪŋ] [ðə; ði] [pɪŋk] [ber] , [ænd; ənd] ['faɪnəli] [ðə; ði] ['frɑːgmən] [ænd; ənd]

then	the	Lavender	Bear	carrying	the	Pink	Bear	,	and	finally	the	Frogman	and
然后	这	薰衣草	熊	携带	这	粉色的	熊	,	和	最后	这	蛙人	和

[ðə; ði] ['pætʃwɜːrk] [gɜːrl] ,

the	Patchwork	Girl	,
这	拼布	女孩	,

然后是抱着粉红熊的薰衣草熊，最后是蛙人和拼布女孩。

[wɪð; wɪθ] [hæŋk] [ðə; ði] [mjuːl] ['tægɪŋ] [bɪ'haɪnd] .

with	Hank	the	Mule	tagging	behind	.
和	汉克	这	骡子	标签	在后面	.

骡子汉克跟在后面。

[soʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['wɪzərd] [huː] [kɔːt] [ðə; ði] [fɜːrst] [glɪmps] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bɪg] ,

So	it	was	the	Wizard	who	caught	the	first	glimpse	of	the	big	,
所以	它	曾是	这	巫师	WHO	捕捉	这	第一的	一瞥	的	这	大的	,

所以，最先瞥见那庞然大物的人是巫师。

[doʊmd] [hɔːl] , [bʌt; bət] [ðə; ði] ['ʌðər] ['kwɪkli] ['fɑːloʊd] [ænd; ənd] ['gæðərd] [ɪn] [ə; eɪ] ['wʌndərɪŋ] [gruːp]

domed	hall	,	but	the	others	quickly	followed	and	gathered	in	a	wondering	group
圆顶	大厅	,	但	这	其他的	迅速地	随后	和	聚集	在	一个	好奇	团体

[dʒʌst] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['entrəns] .

just	within	the	entrance	.
只是	之内	这	入口	.

穹顶大厅，但其他人很快跟上，聚集在入口处，一脸疑惑。

[ə'pɑːn] [ə; eɪ] [reɪzd] ['plætfɔːrm] [æt; ət] [wʌn] [saɪd] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['hevi] ['teɪbl] [ɑːn] [wɪtʃ] [leɪ] -

Upon	a	raised	platform	at	one	side	was	a	heavy	table	on	which	lay	Glinda's
之上	一个	提高	平台	在	一	边	曾是	一个	重的	桌子	在	哪个	躺	-

[greɪt] [bʊk] [ʌv; əv] ['rekərdz] ,

Great	Book	of	Records	,
伟大的	书	的	记录	,

一侧高台上放着一张厚重的桌子，桌子上放着格琳达的《世界纪录大全》。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['plætfɔːrm] [wʌz; wəz] ['fɜːrmli] ['fɑːsənd] [tuː; tə] [ðə; ði] [flɔːr] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['teɪbl] [wʌz; wəz]

but	the	platform	was	firmly	fastened	to	the	floor	and	the	table	was
但	这	平台	曾是	牢牢	系紧	到	这	地面	和	这	桌子	曾是

['fɑːsənd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['plætfɔːrm] [ænd; ənd] [ðə; ði] [bʊk] [wʌz; wəz] [tʃeɪnd] [fæst] [tuː; tə] [ðə; ði] ['teɪbl] ,

fastened	to	the	platform	and	the	Book	was	chained	fast	to	the	table	,
系紧	到	这	平台	和	这	书	曾是	连锁	快速地	到	这	桌子	,

但是平台牢牢地固定在地板上，桌子固定在平台上，书也用链子牢牢地拴在桌子上。

[dʒʌst] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [bɪn] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [kept] [ɪn] - ['pæləs] .

just	as	it	had	been	when	it	was	kept	in	Glinda's	palace	.
只是	作为	它	有	到过	什么时候	它	曾是	保留	在	-	宫殿	.

就像它被保存在格琳达的宫殿里时一样。

[ɑːn] [ðə; ði] [wɔːl] ['oʊvər] [ðə; ði] ['teɪbl] [hʌŋ] - ['mædʒɪk] ['pɪktʃər] .

On	the	wall	over	the	table	hung	Ozma's	Magic	Picture	.
在	这	墙	超过	这	桌子	悬挂	-	魔法	图片	.

桌子上方的墙上挂着奥兹玛的魔法画。

[ɑːn][ə; eɪ] [roʊ] [ʌv; əv] [ʃelvz] [æt; ət][ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [hɔːl] [stʊd] [ɔːl][ðə; ði] ['kemɪklz]

On	a	row	of	shelves	at	the	opposite	side	of	the	hall	stood	all	the	chemicals
在	一个	排	的	货架	在	这	对面的	边	的	这	大厅	站立	全部	这	化学品

[ænd; ənd] ['esnsɪz] [ʌv; əv]['mædʒɪk][ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði]['mædʒɪk(ə)l] ['ɪnstrʊmənts] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn]

and	essences	of	magic	and	all	the	magical	instruments	that	had	been
和	精华	的	魔法	和	全部	这	神奇	仪器	那	有	到过

['stoʊlən][frʌm; frəm] ['glində] [ænd; ənd]['ɑːzmə][ænd; ənd][ðə; ði] ['wɪzərd] ,

stolen	from	Glinda	and	Ozma	and	the	Wizard	,
被盗	从	格琳达	和	奥兹玛	和	这	巫师	,

大厅另一侧的一排架子上摆放着所有从格琳达、奥兹玛和巫师那里偷来的化学药品、魔法精华和魔法道具。

[wɪð; wɪθ] [glæs] [dɔːz] ['kʌvərɪŋ] [ðə; ði] [ʃelvz] [soʊ] [ðæt] [noʊ][wʌn][kʊd; kəd][get][æt; ət][ðem; ðəm] .

with	glass	doors	covering	the	shelves	so	that	no	one	could	get	at	them	.
和	玻璃	门	覆盖	这	货架	所以	那	不	一	可以	得到	在	他们	.

架子上装有玻璃门，这样就没人能拿到里面的东西了。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ][fɑːr]['kɔːrnər][sæt]['uːguː][ðə; ði] ['ʃuːmeɪkər] , [hɪz; ɪz] [fiːt] ['leɪzɪli] [ɪk'stendɪd] ,

And	in	a	far	corner	sat	Ugu	the	Shoemaker	,	his	feet	lazily	extended	,
和	在	一个	远的	角落	卫星	乌古	这	鞋匠	,	他的	脚	懒洋洋	扩展	,

在角落里坐着鞋匠乌古，他懒洋洋地伸展着双脚。

[hɪz; ɪz] ['skɪni] [hændz] [klɑːspt] [bɪ'haɪnd][hɪz; ɪz] [hed] .

his	skinny	hands	clasped	behind	his	head	.
他的	瘦骨嶙峋的	双手	紧握	在后面	他的	头	.

他瘦削的双手抱在脑后。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['liːnɪŋ] [bæk] [æt; ət][hɪz; ɪz] [iːz] [ænd; ənd] ['kɑːmli] ['smoʊkɪŋ] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [paɪp] .

He	was	leaning	back	at	his	ease	and	calmly	smoking	a	long	pipe	.
他	曾是	倾斜	后退	在	他的	舒适	和	平静地	吸烟	一个	长的	管道	.

他惬意地靠在椅背上，平静地抽着一根长烟斗。

[ə'raʊnd] [ðə; ði] [mə'dʒɪʃn] [wʌz; wəz][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv][keɪdʒ] , ['siːmɪŋli] [meɪd] [ʌv; əv]['goʊldən][baːz][set]

Around	the	magician	was	a	sort	of	cage	,	seemingly	made	of	golden	bars	set
大约	这	魔术师	曾是	一个	种类	的	笼	,	似乎	制成	的	金的	酒吧	放

[waɪd] [ə'pɑːrt] ,

wide	apart	,
宽的	除	,

魔术师周围仿佛有一个笼子，看起来是用间距很大的金条围成的。

[ænd; ənd][æt; ət][hɪz; ɪz] [fiːt] , ['ɔːlsoʊ] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði][keɪdʒ] ,

and	at	his	feet	,	also	within	the	cage	,
和	在	他的	脚	,	还	之内	这	笼	,

在他的脚边，也在笼子里，

[rɪ'pəʊzd] [ðə; ði] [lɔːŋ] - [sɔːt] ['daɪmənd] - ['stʌdɪd] ['dɪʃpæn] [ʌv; əv] - [ðə; ði] ['kʊki] [kʊk] .

reposed	the	long	-	sought	diamond	-	studded	dishpan	of	Cayke	the	Cookie	Cook	.
安息	这	长的	-	寻求	钻石	-	带钉的	洗碗盆	的	-	这	曲奇饼	厨师	.

凯克饼干厨师那口人们梦寐以求的镶钻洗碗盆终于找到了。

['prɪnses] ['ɑːzmə][ʌv; əv][ɑːz][wʌz; wəz] ['noʊwer] [tuː; tə][biː; bi] [siːn] .

Princess	Ozma	of	Oz	was	nowhere	to	be	seen	.
公主	奥兹玛	的	奥兹	曾是	无处	到	是	已见	.

奥兹国的奥兹玛公主不见踪影。

“ [wel] , [wel] , ” [sed] ['uːguː] [wen] [ðə; ði][in'veɪdəz][hæd; həd] [stʊd] [ɪn] ['saɪləns] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt]

“	Well	,	well	,	”	said	Ugu	when	the	invaders	had	stood	in	silence	for	a	moment
“	出色地	,	出色地	,	”	说	乌古	什么时候	这	入侵者	有	站立	在	沉默	为了	一个	片刻

,

,

,

“嗯，嗯，”入侵者们沉默了一会儿后，乌古说道。

['sterɪŋ] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] .

staring	about	them	.
凝视	关于	他们	.

四处张望。

" [ðɪs] ['vɪzɪt] [ɪz] [æn; ən] [ˌʌnɪk'spektɪd] ['pleʒər] , [aɪ] [ə'ʃʊr] [juː; jʊ] .

"	This	visit	is	an	unexpected	pleasure	,	I	assure	you	.
"	这	访问	是	一个	意外	乐趣	,	我	保证	你	.

"我可以向你保证，这次访问是一个意想不到的惊喜。"

[aɪ] [nuː] [juː; jʊ] [wɜːr; wər] ['kʌmɪŋ] , [ænd; ənd] [aɪ] [noʊ] [waɪ] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [hɪr] .

I	knew	you	were	coming	,	and	I	know	why	you	are	here	.
我	知道	你	是	未来	,	和	我	知道	为什么	你	是	这里	.

我知道你会来，也知道你为什么来。

[juː; jʊ] [ɑːr; ər] [nɑːt] ['welkəm] , [fɔːr; fər] [aɪ] ['kænɑːt] [juːz] ['eni] [ʌv; əv] [juː; jʊ] [tuː; tə] [maɪ] [əd'væntɪdʒ] ,

You	are	not	welcome	,	for	I	cannot	use	any	of	you	to	my	advantage	,
你	是	不是	欢迎	,	为了	我	不能	使用	任何	的	你	到	我的	优势	,

你们不受欢迎，因为我无法利用你们中的任何人来达到我的目的。

[bʌt; bət] [æz; əz] [juː; jʊ] [hæv; həv] [ɪn'sɪstɪd] [ɑːn] ['kʌmɪŋ] ,

but	as	you	have	insisted	on	coming	,
但	作为	你	有	坚持	在	未来	,

但既然你坚持要来，

[aɪ] [hoʊp] [juː; jʊ] [wɪl] [meɪk] [ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] [kɔːl] [æz; əz] [briːf] [æz; əz] ['pɑːsəb(ə)l] .

I	hope	you	will	make	the	afternoon	call	as	brief	as	possible	.
我	希望	你	将要	制作	这	下午	称呼	作为	简短的	作为	可能的	.

希望您下午的电话能尽量简短一些。

[ˌaɪ 'tiː] [wəʊnt] [teɪk] [lɔːŋ] [tuː; tə] [træn'zækt] [jʊr; jər] ['bɪznəs] [wɪð; wɪθ] [ˌem 'iː] .

It	won't	take	long	to	transact	your	business	with	me	.
它	惯于	拿	长的	到	办理	你的	商业	和	我	.

与我交易不会花费您太多时间。

[juː; jʊ] [wɪl] [æsk] [ˌem 'iː] [fɔːr; fər] ['ɑːzmə] ,

You	will	ask	me	for	Ozma	,
你	将要	问	我	为了	奥兹玛	,

你会向我询问奥兹玛的情况，

[ænd; ənd] [maɪ] [rɪ'plaɪ] [wɪl] [biː; bi] [ðæt] [juː; jʊ] [meɪ] [faɪnd] [hɜːr; hər] — [ɪf] [juː; jʊ] [kæn; kən] . "

and	my	reply	will	be	that	you	may	find	her	—	if	you	can	.	"
和	我的	回复	将要	是	那	你	可能	寻找	她	—	如果	你	能	.	"

我的回答是，如果你能找到她，你或许可以。

" [sɜːr] , " ['ænsər] [ðə; ði] ['wɪzərd] [ɪn] [ə; eɪ] [toʊn] [ʌv; əv] [rɪ'bjuːk] ,

"	Sir	,	"	answered	the	Wizard	in	a	tone	of	rebuke	,
"	先生	,	"	回答	这	巫师	在	一个	语气	的	训斥	,

"先生，"巫师用责备的语气回答道。

" [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [ə; eɪ] ['veri] ['wɪkɪd] [ænd; ənd] ['kruːəl] ['pɜːrs(ə)n] .

"	you	are	a	very	wicked	and	cruel	person	.
"	你	是	一个	非常	邪恶	和	残忍的	人	.

你是一个非常邪恶残忍的人。

[aɪ] [sə'poʊz] [juː; jʊ] [ɪ'mædʒɪn] ,

I	suppose	you	imagine	,
我	认为	你	想象	,

我想你大概能想象到吧。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][juː; jʊ][hæv; həv]['stoʊlən] [ðɪs] [pʊr] ['wʊmənz] ['dɪʃpæn] [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði][best]['mædʒɪk][ɪn]

because	you	have	stolen	this	poor	woman's	dishpan	and	all	the	best	magic	in
因为	你	有	被盗	这	贫穷的	女性的	洗碗盆	和	全部	这	最好的	魔法	在

[ɑːz] ,

Oz	,
奥兹	,

因为你偷走了这位可怜妇人的洗碗盆，还有奥兹国所有最棒的魔法。

[ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [mɔːr] ['paʊərf(ə)l] [ðæn; ðən][wiː; wi][ɑːr; ər][ænd; ənd] [wɪl] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] ['traɪʌmf]

that	you	are	more	powerful	than	we	are	and	will	be	able	to	triumph
那	你	是	更多的	强大的	比	我们	是	和	将要	是	有能力的	到	胜利

['oʊvər][juː 'es] . ”

over	us	.	”
超过	我们	.	”

你们比我们更强大，终将战胜我们。

“ [jes] , ” [sed] ['uːguː][ðə; ði] ['ʃuːmeɪkər] ,

“	Yes	,	”	said	Ugu	the	Shoemaker	,
“	是的	,	”	说	乌古	这	鞋匠	,

“是的，”鞋匠乌古说道。

['sloʊli] ['fɪlɪŋ] [hɪz; ɪz][paɪp][wɪð; wɪθ] [freʃ] [tə'bækoʊ][frʌm; frəm][ə; eɪ]['sɪlvər] [boʊl] [ðæt] [stʊd] [bɪ'saɪd]

slowly	filling	his	pipe	with	fresh	tobacco	from	a	silver	bowl	that	stood	beside
缓慢地	填充	他的	管道	和	新鲜的	烟草	从	一个	银	碗	那	站立	旁

[hɪm; ɪm] ,

him	,
他	,

他缓缓地从身旁的银碗中吸取新鲜烟丝，灌满烟斗。

“ [ðæt] [ɪz][ɪg'zæktli] [wʌt] [aɪ][ɪ'mædʒɪn] .

“	that	is	exactly	what	I	imagine	.
“	那	是	确切地	什么	我	想象	.

“这正是我所想象的。”

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [duː][juː; jʊ][noʊ] [gʊd] [tuː; tə] [dɪ'mænd] [frʌm; frəm][ˌem 'iː][ðə; ði][gɜːrl] [huː] [wʌz; wəz] ['fɔːrmərli]

It	will	do	you	no	good	to	demand	from	me	the	girl	who	was	formerly
它	将要	做	你	不	好的	到	要求	从	我	这	女孩	WHO	曾是	以前

[ðə; ði]['ruːlər][ʌv; əv][ɑːz] ,

the	Ruler	of	Oz	,
这	统治者	的	奥兹	,

你向我索要曾经的奥兹国统治者是没有任何好处的。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ] [wɪl] [nɑːt] [tel] [juː; jʊ] [wer] [aɪ][hæv; həv]['hɪd(ə)n] [hɜːr; hər] ,

because	I	will	not	tell	you	where	I	have	hidden	her	,
因为	我	将要	不是	告诉	你	在哪里	我	有	隐	她	,

因为我不会告诉你我把她藏在哪里了，

[ænd; ənd][juː; jʊ] [kɑːnt] [ges] [ɪn][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['jɪrz] .

and	you	can't	guess	in	a	thousand	years	.
和	你	不能	猜测	在	一个	千	年	.

即使过了一千年也猜不到。

['niːðər] [wɪl] [aɪ] [rɪ'stɔːr] [tuː; tə][juː; jʊ] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði]['mædʒɪk][aɪ][hæv; həv] ['kæptʃərd] .

Neither	will	I	restore	to	you	any	of	the	magic	I	have	captured	.
两者都不	将要	我	恢复	到	你	任何	的	这	魔法	我	有	捕获	.

我也不会将我所获得的任何魔法归还给你。

[aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt][soʊ] ['fuːlɪʃ] .

I	am	not	so	foolish	.
我	是	不是	所以	愚蠢	.

我没那么傻。

[bʌt; bət] [ber] [ðɪs] [ɪn][maɪnd] : [aɪ] [miːn] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði]['ruːlər][ʌv; əv][ɑːz][maɪ'self] ,

But	bear	this	in	mind	:	I	mean	to	be	the	Ruler	of	Oz	myself	,
但	熊	这	在	头脑	:	我	意思是	到	是	这	统治者	的	奥兹	我	,

但请记住：我打算亲自成为奥兹国的统治者。

[ˌhɪr'æftər] , [soʊ][aɪ] [əd'vaɪz] [juː; jʊ][tuː; tə][biː; bi] ['kerf(ə)l] [haʊ] [juː; jʊ] [ə'dres] [jʊr; jər]['fjuːtʃər] ['mɑːnərk] . ”

hereafter	,	so	I	advise	you	to	be	careful	how	you	address	your	future	Monarch	.	”
此后	,	所以	我	建议	你	到	是	小心	如何	你	地址	你的	未来	君主	.	”

今后，我建议你谨慎称呼你未来的君主。

“ ['ɑːzmə][ɪz] [stɪl] ['ruːlər][ʌv; əv][ɑːz] , [wer'evər] [juː; jʊ] [meɪ] [hæv; həv] ['hɪd(ə)n] [hɜːr; hər] , ” [dɪ'klerd] [ðə; ði]

“	Ozma	is	still	Ruler	of	Oz	,	wherever	you	may	have	hidden	her	,	”	declared	the
“	奥兹玛	是	仍然	统治者	的	奥兹	,	无论	你	可能	有	隐	她	,	”	声明	这

['wɪzərd] .

Wizard	.
巫师	.

“无论你把奥兹玛藏到哪里，她仍然是奥兹国的统治者，”巫师宣称。

“ [ænd; ənd] [ber] [ðɪs] [ɪn][maɪnd] , ['mɪzrəb(ə)l] ['ʃuːmeɪkər] :

“	And	bear	this	in	mind	,	miserable	Shoemaker	:
“	和	熊	这	在	头脑	,	悲惨的	鞋匠	:

“记住这一点，可怜的鞋匠：

[wiː; wi] [ɪn'tend] [tuː; tə][faɪnd][hɜːr; hər][ænd; ənd][tuː; tə] ['reskjuː] [hɜːr; hər][ɪn] [taɪm] ,

we	intend	to	find	her	and	to	rescue	her	in	time	,
我们	打算	到	寻找	她	和	到	救援	她	在	时间	,

我们打算及时找到她并救出她。

[bʌt; bət]['aʊər; ɑːr][fɜːrst]['duːti][ænd; ənd] ['pleʒər] [wɪl] [biː; bi][tuː; tə] ['kɑːŋkər] [juː; jʊ][ænd; ənd] [ðen] ['pʌnɪʃ]

but	our	first	duty	and	pleasure	will	be	to	conquer	you	and	then	punish
但	我们的	第一的	责任	和	乐趣	将要	是	到	征服	你	和	然后	惩治

[juː; jʊ][fɔːr; fər][jʊr; jər] [mɪsdiːzd] . ”

you	for	your	misdeeds	.	”
你	为了	你的	不当行为	.	”

但我们首要的任务和乐趣在于征服你们，然后惩罚你们的罪行。

“ ['veri] [wel] , [goʊ] [ə'hed] [ænd; ənd] ['kɑːŋkər] , ” [sed] ['uːguː] .

“	Very	well	,	go	ahead	and	conquer	,	”	said	Ugu	.
“	非常	出色地	,	去	前方	和	征服	,	”	说	乌古	.

“很好，去征服吧。”乌古说道。

“ [aɪ'd] ['riːəli] [laɪk] [tuː; tə] [siː] [haʊ] [juː; jʊ][kæn; kən][duː][ˌaɪ 'tiː] .

“	I'd	really	like	to	see	how	you	can	do	it	.
“	ID	真的	喜欢	到	看	如何	你	能	做	它	.

“我真的很想看看你是怎么做到的。”

” [naʊ] [ɔːl'ðoʊ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['wɪzərd] [hæd; həd]['spoʊkən][soʊ]['boʊldli] ,

”	Now	although	the	little	Wizard	had	spoken	so	boldly	,
”	现在	虽然	这	小的	巫师	有	说	所以	大胆地	,

“虽然小巫师说得如此大胆，

[hiː; hi][hæd; həd][æt; ət][ðə; ði]['moʊmənt][noʊ][aɪ'diːə] [haʊ] [ðeɪ] [maɪt] ['kɑːŋkər] [ðə; ði] [mə'dʒɪʃn] .

he	had	at	the	moment	no	idea	how	they	might	conquer	the	magician	.
他	有	在	这	片刻	不	主意	如何	他们	可能	征服	这	魔术师	.

他当时完全不知道他们该如何战胜那个魔法师。

[hiː; hi][hæd; həd] [ðæt] ['mɔːrnɪŋ] ['gɪv(ə)n][ðə; ði]['frɑːgmən] , [æt; ət][hɪz; ɪz] [rɪ'kwest] , [ə; eɪ][doʊs][ʌv; əv] -

He	had	that	morning	given	the	Frogman	,	at	his	request	,	a	dose	of	zosozo
他	有	那	早晨	给定	这	蛙人	,	在	他的	要求	,	一个	剂量	的	-

[frʌm; frəm][hɪz; ɪz]['bɑːt(ə)l] ,

from	his	bottle	,
从	他的	瓶子	,

那天早上，他应蛙人的要求，从瓶子里拿出一剂佐佐佐（zosozo）给了他。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ]['frɑːgmən][hæd; həd]['prɑːmɪst][tuː; tə][faɪt][ə; eɪ][gʊd][faɪt][ɪf][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]

and	the	Frogman	had	promised	to	fight	a	good	fight	if	it	was
和	这	蛙人	有	承诺	到	斗争	一个	好的	斗争	如果	它	曾是

['nesəseri] ,

necessary	,
必要的	,

蛙人曾承诺，如有必要，他会奋力一搏。

[bʌt; bət][ðə; ðɪ]['wɪzərd][nuː][ðæt][streŋθ][ə'loʊn][kʊd; kəd][nɑːt][ə'veɪl][ə'genst]['mædʒɪk(ə)l][aːts] .

but	the	Wizard	knew	that	strength	alone	could	not	avail	against	magical	arts	.
但	这	巫师	知道	那	力量	独自的	可以	不是	可用	反对	神奇	艺术	.

但巫师知道，单凭蛮力无法对抗魔法。

[ðə; ðɪ][tɔɪ][ber][kɪŋ][siːmd][tuː; tə][hæv; həv][sʌm; səm]['prɪti][gʊd]['mædʒɪk] , [haʊ'evər] ,

The	toy	Bear	King	seemed	to	have	some	pretty	good	magic	,	however	,
这	玩具	熊	国王	似乎	到	有	一些	漂亮的	好的	魔法	,	然而	,

玩具熊王似乎拥有相当不错的魔法，然而……

[ænd; ənd][ðə; ðɪ]['wɪzərd][dɪ'pendɪd][tuː; tə][æn; ən][ɪk'stent][ɑːn][ðæt] .

and	the	Wizard	depended	to	an	extent	on	that	.
和	这	巫师	取决于	到	一个	程度	在	那	.

而巫师在某种程度上也依赖于此。

[bʌt; bət]['sʌmθɪŋ][ɔːt][tuː; tə][biː; bi][dʌn][raɪt][ə'weɪ] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ]['wɪzərd]['dɪdnt][noʊ][wʌt]

But	something	ought	to	be	done	right	away	,	and	the	Wizard	didn't	know	what
但	某物	应该	到	是	完毕	正确的	离开	,	和	这	巫师	没有	知道	什么

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] .

it	was	.
它	曾是	.

但必须马上采取行动，而巫师却不知道该做什么。

[waɪl][hiː; hi]['kən'sɪdərd][ðɪs]['pər'pleksɪŋ]['kwestʃən][ænd; ənd][ðə; ðɪ]['ʌðər][stʊd]['lʊkɪŋ][æt; ət]

While	he	considered	this	perplexing	question	and	the	others	stood	looking	at
尽管	他	经过考虑的	这	令人费解	问题	和	这	其他的	站立	寻找	在

[hɪm; ɪm][æz; əz][ðer; ðər]['liːdər] ,

him	as	their	leader	,
他	作为	他们的	领导者	,

当他思考这个令人困惑的问题时，其他人则站在那里，看着他这位领导者。

[ə; eɪ][kwɪr][θɪŋ]['hæpənd] .

a	queer	thing	happened	.
一个	酷儿	事物	发生	.

发生了一件奇怪的事。

[ðə; ðɪ][flɔːr][ʌv; əv][ðə; ðɪ][greɪt]['sɜːrkjələr][hɔːl][ɑːn][wɪtʃ][ðeɪ][wɜːr; wər]['stændɪŋ]['sʌd(ə)nli][bɪ'gæn]

The	floor	of	the	great	circular	hall	on	which	they	were	standing	suddenly	began
这	地面	的	这	伟大的	圆	大厅	在	哪个	他们	是	常设	突然	开始

[tuː; tə][tɪp] .

to	tip	.
到	提示	.

他们所站立的大圆形大厅的地板突然开始倾斜。

[ɪn'sted][ʌv; əv]['biːɪŋ][flæt][ænd; ənd]['levə(ə)l] , [ˌaɪ 'tiː][bɪ'keɪm][ə; eɪ][slænt] ,

Instead	of	being	flat	and	level	,	it	became	a	slant	,
反而	的	存在	平坦的	和	等级	,	它	成为	一个	倾斜	,

它不再是平坦的，而是倾斜的。

[ænd; ənd][ðə; ði][slænt] [gruː] ['stiːpə] [ænd; ənd] ['stiːpə] [ʌn'tɪl] [nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði]['pɑːrti][kʊd; kəd]

and	the	slant	grew	steeper	and	steeper	until	none	of	the	party	could
和	这	倾斜	生长	更陡峭	和	更陡峭	直到	没有任何	的	这	派对	可以

['mænɪdʒ] [tuː; tə][stænd][ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] .

manage	to	stand	upon	it	.
管理	到	站立	之上	它	.

斜坡越来越陡，直到所有人都无法站稳。

['prez(ə)ntli] [ðeɪ] [ɔːl] [slɪd] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [wɔːl] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [naʊ] ['ʌndər] [ðem; ðəm] ,

Presently	they	all	slid	down	to	the	wall	,	which	was	now	under	them	,
目前	他们	全部	滑行	向下	到	这	墙	,	哪个	曾是	现在	在下面	他们	,

随即，他们全都滑到了墙边，墙现在就在他们脚下。

[ænd; ənd] [ðen] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] ['evɪdənt] [ðæt] [ðə; ði] [hoʊl] [væst] [ruːm] [wʌz; wəz] ['sloʊli] ['tɜːrnɪŋ] ['ʌpsaɪd]

and	then	it	became	evident	that	the	whole	vast	room	was	slowly	turning	upside
和	然后	它	成为	明显	那	这	所有的	广阔的	房间	曾是	缓慢地	转弯	上行

[daʊn] !

down	!
向下	!

然后，很明显，整个巨大的房间正在慢慢地翻过来！

['oʊnli]['uːguː][ðə; ði] ['ʃuːmeɪkər] , [kept] [ɪn] [pleɪs] [baɪ][ðə; ði][baːz][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['goʊldən][keɪdʒ] ,

Only	Ugu	the	Shoemaker	,	kept	in	place	by	the	bars	of	his	golden	cage	,
仅有的	乌古	这	鞋匠	,	保留	在	地方	经过	这	酒吧	的	他的	金的	笼	,

只有鞋匠乌古，被困在金笼的栏杆里，动弹不得。

[rɪ'meɪnd] [ɪn][hɪz; ɪz]['fɔːrmər] [pə'zɪʃ(ə)n] ,

remained	in	his	former	position	,
剩余	在	他的	以前的	位置	,

他继续担任原职，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['wɪkɪd] [mə'dʒɪʃn] [siːmd] [tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ][ðə; ði] [sər'praɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['vɪktəms]

and	the	wicked	magician	seemed	to	enjoy	the	surprise	of	his	victims
和	这	邪恶	魔术师	似乎	到	享受	这	惊喜	的	他的	受害者

[ɪ'mensli] .

immensely	.
非常	.

而邪恶的魔法师似乎非常享受受害者们惊讶的表情。

[fɜːrst] [ðeɪ] [ɔːl] [slɪd] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [wɔːl] [bæk] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ,

First	they	all	slid	down	to	the	wall	back	of	them	,
第一的	他们	全部	滑行	向下	到	这	墙	后退	的	他们	,

首先，他们都滑到身后的墙上。

[bʌt; bət][æz; əz][ðə; ði] [ruːm] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə][tɜːrn]['oʊvər] ,

but	as	the	room	continued	to	turn	over	,
但	作为	这	房间	持续	到	转动	超过	,

但随着房间继续翻转，

[ðeɪ] [nekst][slɪd] [daʊn] [ðə; ði][wɔːl] [ænd; ənd] [faʊnd] [ðəm'selvz] [æt; ət][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt]

they	next	slid	down	the	wall	and	found	themselves	at	the	bottom	of	the	great
他们	下一个	滑行	向下	这	墙	和	成立	他们自己	在	这	底部	的	这	伟大的

[doʊm] ,

dome	,
穹顶	,

他们接着顺着墙壁滑了下来，发现自己来到了大穹顶的底部。

['bʌmpɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði][bɪg] [ˌʃændə'lɪr] [wɪtʃ] , [laɪk] ['evriθɪŋ] [els] , [wʌz; wəz] [naʊ] ['ʌpsaɪd] [daʊn]

bumping	against	the	big	chandelier	which	,	like	everything	else	,	was	now	upside	down
碰撞	反对	这	大的	枝形吊灯	哪个	,	喜欢	一切	别的	,	曾是	现在	上行	向下

.

:

.

撞到了巨大的吊灯，而吊灯和周围的一切一样，现在都倒挂着。

[ðə; ði] ['tɜːrnɪŋ] ['muːvmənt] [naʊ] [stɑːpt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ruːm] [bɪ'keɪm] ['steɪʃəneri] .

The	turning	movement	now	stopped	,	and	the	room	became	stationary	.
这	转弯	移动	现在	停止	,	和	这	房间	成为	静止的	.

旋转的动作停止了，房间也静止了。

['lʊkɪŋ] [fɑːr] [ʌp] , [ðeɪ] [sɔː] ['uːguː] [sə'spendɪd] [ɪn][hɪz; ɪz][keɪdʒ][æt; ət][ðə; ði] ['veri] [tɑːp] ,

Looking	far	up	,	they	saw	Ugu	suspended	in	his	cage	at	the	very	top	,
寻找	远的	向上	,	他们	锯	乌古	暂停	在	他的	笼	在	这	非常	顶部	,

他们抬头望去，看到乌古被吊在笼子的最顶端。

[wɪtʃ] [hæd; həd][wʌns] [bɪn] [ðə; ði] [flɔːr] .

which	had	once	been	the	floor	.
哪个	有	一次	到过	这	地面	.

这里曾经是地板。

“ [ɑː] , ” [sed] [hiː; hi] , ['grɪnɪŋ] [daʊn] [æt; ət][ðem; ðəm] , “ [ðə; ði] [weɪ] [tuː; tə] ['kɑːŋkər] [ɪz][tuː; tə][ækt] ,

“	Ah	,	”	said	he	,	grinning	down	at	them	,	“	the	way	to	conquer	is	to	act	,
“	啊	,	”	说	他	,	咧嘴笑	向下	在	他们	,	“	这	方式	到	征服	是	到	行为	,

“啊，”他咧嘴笑着俯视着他们说，“征服之道在于行动。”

[ænd; ənd][hiː; hi] [huː] [ækts] ['prɑːmptli] [ɪz] [ʃʊr] [tuː; tə][wɪn] .

and	he	who	acts	promptly	is	sure	to	win	.
和	他	WHO	行为	及时	是	当然	到	赢	.

行动迅速者必胜。

[ðɪs] [meɪks] [ə; eɪ] ['veri] [gʊd] ['prɪzn] , [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [juː; jʊ]['kænɑːt] [ɪ'skeɪp] .

This	makes	a	very	good	prison	,	from	which	I	am	sure	you	cannot	escape	.
这	制作	一个	非常	好的	监狱	,	从	哪个	我	是	当然	你	不能	逃脱	.

这里是一座非常好的监狱，我确信你不可能逃脱。

[pliːz] [ə'mjuːz] [jɔːr'selvz] [ɪn] ['eni] [wei] [juː; jʊ] [laɪk] , [bʌt; bət][aɪ][mʌst; məst][beg][juː; jʊ][tuː; tə][ɪk'skjuːs]

Please	amuse	yourselves	in	any	way	you	like	,	but	I	must	beg	you	to	excuse
请	娱乐	你们自己	在	任何	方式	你	喜欢	,	但	我	必须	求	你	到	原谅

[ˌem 'iː] ,

me	,
我	,

请各位随意消遣，但我必须请你们原谅我。

[æz; əz][aɪ][hæv; həv] ['bɪznəs] [ɪn] [ə'nʌðər] [pɑːrt][ʌv; əv][maɪ]['kæs(ə)l] .

as	I	have	business	in	another	part	of	my	castle	.
作为	我	有	商业	在	其他	部分	的	我的	城堡	.

因为我还有事要办，要去城堡的另一边。

” ['seɪɪŋ] [ðɪs] ,

”	Saying	this	,
”	说	这	,

话虽如此，

[hiː; hi] ['oʊpənd] [ə; eɪ][træp] [dɔːr] [ɪn][ðə; ði] [flɔːr] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][keɪdʒ] ([wɪtʃ] [wʌz; wəz] [naʊ] ['oʊvər][hɪz; ɪz]

he	opened	a	trap	door	in	the	floor	of	his	cage	(	which	was	now	over	his
他	打开	一个	陷阱	门	在	这	地面	的	他的	笼	(	哪个	曾是	现在	超过	他的

[hed]) [ænd; ənd] [klaɪmd] [θruː] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] ['dɪsə'pɪrd] [frʌm; frəm][ðer; ðər] [vjuː] .

head	)	and	climbed	through	it	and	disappeared	from	their	view	.
头	)	和	攀登	通过	它	和	消失	从	他们的	看法	.

他打开笼子地板上的一个活板门（现在笼子已经到了他的头顶），爬了进去，消失在他们的视线中。

[ðə; ði] ['daɪmənd] ['dɪʃpæn] [stɪl] [rɪ'meɪnd] [ɪn][ðə; ði][keɪdʒ] ,

The	diamond	dishpan	still	remained	in	the	cage	,
这	钻石	洗碗盆	仍然	剩余	在	这	笼	,

那只钻石洗碗盆仍然留在笼子里。

[bʌt; bət][ðə; ði][baːz] [kept] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm] ['fɔːlɪŋ] [daʊn] [ɑːn][ðer; ðər] ['hedz] .

but	the	bars	kept	it	from	falling	down	on	their	heads	.
但	这	酒吧	保留	它	从	坠落	向下	在	他们的	头部	.

但铁栏杆阻止了它掉下来砸到他们头上。

“ [wel] , [aɪ] [dɪ'kler] , ” [sed] [ðə; ði] ['pætʃwɜːrk] [gɜːrl] ,

“	Well	,	I	declare	,	”	said	the	Patchwork	Girl	,
“	出色地	,	我	宣布	,	”	说	这	拼布	女孩	,

“好吧，我宣布，”拼布女孩说道。

['siːzɪŋ] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][baːz][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌʃændə'lɪr] [ænd; ənd] ['swɪŋɪŋ] [frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː] ,

seizing	one	of	the	bars	of	the	chandelier	and	swinging	from	it	,
抓住	一	的	这	酒吧	的	这	枝形吊灯	和	摇摆	从	它	,

抓住吊灯的一根横杆，荡了上去，

“ [wiː; wi][mʌst; məst][peg][wʌn][fɔːr; fər][ðə; ði] ['ʃuːmeɪkər] , [fɔːr; fər][hiː; hi][hæz; həz] [træpt] [ˌjuː 'es] ['veri]

“	we	must	peg	one	for	the	Shoemaker	,	for	he	has	trapped	us	very
“	我们	必须	钉子	一	为了	这	鞋匠	,	为了	他	有	被困	我们	非常

['klevərli] . ”

cleverly	.	”
巧妙地	.	”

“我们必须给鞋匠算一笔账，因为他设下的陷阱非常巧妙。”

“ [get] [ɔːf][maɪ] [fʊt] , [pliːz] , ” [sed] [ðə; ði]['laɪən][tuː; tə][ðə; ði] ['sɔːhɔːrs] .

“	Get	off	my	foot	,	please	,	”	said	the	Lion	to	the	Sawhorse	.
“	得到	离开	我的	脚	,	请	,	”	说	这	狮子	到	这	锯架	.

“请把脚拿开，”狮子对木马说。

“ [ænd; ənd][ə'blaɪdʒ][ˌem 'iː] , ['mɪstər] . [mjuːl] , ” [riˈmɑːkt] [ðə; ði] ['wuːzi] ,

“	And	oblige	me	,	Mr	.	Mule	,	”	remarked	the	Woozy	,
“	和	必须	我	,	先生	.	骡子	,	”	评论	这	晕乎乎的	,

“那就请您帮个忙吧，骡子先生，”伍兹说道。

“ [baɪ] ['teɪkɪŋ] [jʊr; jər] [teɪl] [aʊt] [ʌv; əv][maɪ] [left] [aɪ] . ”

“	by	taking	your	tail	out	of	my	left	eye	.	”
“	经过	采取	你的	尾巴	出去	的	我的	左边	眼睛	.	”

“把你的尾巴从我的左眼里抽出来。”

“ [its] ['ræðər] ['kraʊdɪd] [daʊn] [hɪr] , ” [ɪk'spleɪnd] ['dɔːrəθi] ,

“	It's	rather	crowded	down	here	,	”	explained	Dorothy	,
“	它是	相当	挤	向下	这里	,	”	解释	多萝西	,

“这里人挺多的，”多萝西解释说。

“ [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði] [doʊm] [ɪz] ['raʊndɪŋ] [ænd; ənd][wiː; wi][hæv; həv][ɔːl] [slɪd]['ɪntuː][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv]

“	because	the	dome	is	rounding	and	we	have	all	slid	into	the	middle	of
“	因为	这	穹顶	是	四舍五入	和	我们	有	全部	滑行	进入	这	中间	的

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

“因为穹顶正在变圆，而我们都滑到了穹顶的中间。”

[bʌt; bət] [let] [ˌjuː 'es] [kiːp] [æz; əz]['kwaɪət][æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] [ʌn'tɪl] [wiː; wi][kæn; kən] [θɪŋk] [wɒts] [best] [tuː; tə]

But	let	us	keep	as	quiet	as	possible	until	we	can	think	what's	best	to
但	让	我们	保持	作为	安静的	作为	可能的	直到	我们	能	思考	是什么	最好的	到

[biː; bi] [dʌn] . ”

be	done	.	”
是	完毕	.	”

但在我们想出最佳解决方案之前，让我们尽量保持沉默。

“ [dɪr] , [dɪr] ! ” [weɪld] - , “ [aɪ] [wɪʃ] [aɪ][hæd; həd][maɪ] ['dɑːrlɪŋ] ['dɪʃpæn] ,
“ Dear , dear ! ” wailed Cayke , “ I wish I had my darling dishpan ,
“ 亲爱的 , 亲爱的 ! ” 哀嚎 - , “ 我 希望 我 有 我的 亲爱的 洗碗盆 ,

“哎呀，哎呀！”凯克哀嚎道，“我真希望我心爱的洗碗盆还在我身边。”

” [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [held] [hɜːr; hər][ɑːrmz] ['lɔːŋɪŋli] [tɔːrd] [ˌaɪ 'tiː] .
” and she held her arms longingly toward it .
” 和 她 握住 她 武器 渴望地 朝向 它 .

她满怀渴望地伸出双臂，想要抓住它。

“ [aɪ] [wɪʃ] [aɪ][hæd; həd][ðə; ði]['mædʒɪk][ɑːn] [ðoʊz] [ʃelvz] [ʌp][ðer; ðər] , ” [said] [ðə; ði] ['wɪzərd] .
“ I wish I had the magic on those shelves up there , ” sighed the Wizard .
“ 我 希望 我 有 这 魔法 在 那些 货架 向上 那里 , ” 叹了口气 这 巫师 .

“我真希望我能拥有上面那些架子上的魔法，”巫师叹了口气。

“ [dəunt][juː; jʊ] [spoʊz] [wiː; wi][kʊd; kəd] [get] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ? ” [æskt] [trɑːt] ['æŋkʃəsli] .
“ Don't you s'pose we could get to it ? ” asked Trot anxiously .
“ 不 你 假设 我们 可以 得到 到 它 ? ” 问 小跑 焦虑地 .

“你觉得我们能不能到那儿去？”特罗特焦急地问道。

“ [wiːd] [hæv; həv][tuː; tə][flaɪ] , ” [læft] [ðə; ði] ['pætʃwɜːrk] [gɜːrl] .
“ We'd have to fly , ” laughed the Patchwork Girl .
“ 我们会 有 到 飞 , ” 笑了 这 拼布 女孩 .

“我们得坐飞机，”拼布女孩笑着说。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['wɪzərd] [tʊk] [ðə; ði][səˈdʒestʃən; səgˈdʒestʃən] ['sɪriəsli] , [ænd; ənd][soʊ][dɪd][ðə; ði] ['frɑːgmən] .
But the Wizard took the suggestion seriously , and so did the Frogman .
但 这 巫师 采取 这 建议 严重地 , 和 所以 做过 这 蛙人 .

但巫师认真对待了这个建议，蛙人也一样。

[ðeɪ] [tɔːkt] [ˌaɪ 'tiː]['oʊvər][ænd; ənd] [suːn] [plænd] [æn; ən] [əˈtempt] [tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði] [ʃelvz] [wer]
They talked it over and soon planned an attempt to reach the shelves where
他们 谈话 它 超过 和 很快 计划 一个 试图 到 抵达 这 货架 在哪里
[ðə; ði]['mædʒɪk(ə)l] ['ɪnstrʊmənts] [wɜːr; wər] .
the magical instruments were .
这 神奇 仪器 是 .

他们商量了一下，很快就计划尝试够到摆放魔法仪器的架子。

[fɜːrst][ðə; ði] ['frɑːgmən] [leɪ] [əˈgenst] [ðə; ði] ['raʊndɪŋ] [doʊm] [ænd; ənd] [breɪst] [hɪz; ɪz] [fʊt] [ɑːn][ðə; ði] [stem]
First the Frogman lay against the rounding dome and braced his foot on the stem
第一的 这 蛙人 躺 反对 这 四舍五入 穹顶 和 支撑 他的 脚 在 这 干
[ʌv; əv][ðə; ði] [ʃændəˈlɪr] ;
of the chandelier ;
的 这 枝形吊灯 ;

首先，蛙人靠在圆顶上，将脚踩在吊灯的灯杆上；

[ðen] [ðə; ði] ['wɪzərd] [klaɪmd] ['oʊvər][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [leɪ] [ɑːn][ðə; ði] [doʊm] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [fiːt] [ɑːn]
then the Wizard climbed over him and lay on the dome with his feet on
然后 这 巫师 攀登 超过 他 和 躺 在 这 穹顶 和 他的 脚 在
[ðə; ði] - ['ʃəuldəz] ;
the Frogman's shoulders ;
这 - 肩膀 ;

然后巫师爬过他，躺在圆顶上，双脚搭在蛙人的肩膀上；

[ðə; ði] ['kʊki] [kʊk] [keɪm] [nekst] ; [ðen] ['bʌt(ə)n] - [braɪt] [klaɪmd] [tuː; tə][ðə; ði] ['wʊmənz] ['ʃəuldəz] ;
the Cookie Cook came next ; then Button - Bright climbed to the woman's shoulders ;
这 曲奇饼 厨师 来了 下一个 ; 然后 按钮 - 明亮的 攀登 到 这 女性的 肩膀 ;

接下来是饼干厨师；然后，亮亮的纽扣爬到了女人的肩膀上；

[ðen] ['dɔːrəθi] [klaɪmd] [ʌp][ænd; ənd] ['betsi] [ænd; ənd][trɑːt] , [ænd; ənd] ['faɪnəli] [ðə; ði] ['pætʃwɜːrk] [gɜːrl] ,
then Dorothy climbed up and Betsy and Trot , and finally the Patchwork Girl ,
然后 多萝西 攀登 向上 和 贝齐 和 小跑 , 和 最后 这 拼布 女孩 ,

然后多萝西爬了上去，贝齐和特罗特也爬了上去，最后是拼布女孩。

[ænd; ənd][ɔːl][ðer; ðər] [leŋθs] [meɪd] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [laɪn] [ðæt] [riːtʃt] [fɑːr][ʌp][ðə; ði][doʊm] ,

and	all	their	lengths	made	a	long	line	that	reached	far	up	the	dome	,
和	全部	他们的	长度	制成	一个	长的	线	那	达到	远的	向上	这	穹顶	,

它们的长度汇聚成一条长长的线，一直延伸到穹顶很高的地方。

[bʌt; bət][nɑːt][fɑːr] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][skræps][tuː; tə] [tʌtʃ] [ðə; ði] [ʃelvz] .

but	not	far	enough	for	Scraps	to	touch	the	shelves	.
但	不是	远的	足够的	为了	碎屑	到	触碰	这	货架	.

但距离货架还不够远，Scraps 无法碰到货架。

“ [weɪt] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] .

“	Wait	a	minute	.
”	等待	一个	分钟	.

“等一下。

[pər'hæps][aɪ][kæn; kən] [riːtʃ] [ðə; ði]['mædʒɪk] , ” [kɔːld] [ðə; ði] [ber] [kɪŋ] ,

Perhaps	I	can	reach	the	magic	,	”	called	the	Bear	King	,
也许	我	能	抵达	这	魔法	,	”	称为	这	熊	国王	,

或许我能触及到被称为“熊王”的魔法。

[ænd; ənd][bɪ'gæn] ['skræmblɪŋ] [ʌp][ðə; ði] ['bɑːdɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] .

and	began	scrambling	up	the	bodies	of	the	others	.
和	开始	争抢	向上	这	身体	的	这	其他的	.

然后开始爬上其他人的尸体。

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] ['kʊki] [kʊk] ,

But	when	he	came	to	the	Cookie	Cook	,
但	什么时候	他	来了	到	这	曲奇饼	厨师	,

但当他来到饼干厨师那里时，

[hɪz; ɪz][sɔːft] [pɔːz] ['tɪk(ə)ld] [hɜːr; hər][saɪd][soʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [skwɜːmd] [ænd; ənd] [ˌʌp'set][ðə; ði] [hoʊl] [laɪn] .

his	soft	paws	tickled	her	side	so	that	she	squirmed	and	upset	the	whole	line	.
他的	柔软的	爪子	挠痒	她	边	所以	那	她	扭动着身子	和	沮丧的	这	所有的	线	.

他柔软的爪子挠着她的腰，让她扭动身体，惹得整排人都不得安宁。

[daʊn] [ðeɪ] [keɪm] , ['tʌmblɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [hiːp] [ə'genst] [ðə; ði] ['ænɪmlz] , [ænd; ənd] [ɔːl'ðoʊ] [noʊ][wʌn]

Down	they	came	,	tumbling	in	a	heap	against	the	animals	,	and	although	no	one
向下	他们	来了	,	翻滚	在	一个	堆	反对	这	动物	,	和	虽然	不	一

[wʌz; wəz] [mʌtʃ] [hɜːrt] ,

was	much	hurt	,
曾是	很多	伤害	,

它们摔倒在地，滚成一堆，撞到了动物们身上，虽然没有人受重伤，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][bæd][mɪks] - [ʌp] , [ænd; ənd][ðə; ði]['frɑːgmən] , [huː] [wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði] ['bɑːtəm] ,

it	was	a	bad	mix	-	up	,	and	the	Frogman	,	who	was	at	the	bottom	,
它	曾是	一个	坏的	混合	-	向上	,	和	这	蛙人	,	WHO	曾是	在	这	底部	,

这是一个糟糕的失误，而位于最底下的蛙人，

['ɔːlmoʊst][lɔːst][hɪz; ɪz] ['tempər] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][kʊd; kəd][get][ɑːn][hɪz; ɪz] [fiːt] [ə'gen] .

almost	lost	his	temper	before	he	could	get	on	his	feet	again	.
几乎	丢失的	他的	脾气	前	他	可以	得到	在	他的	脚	再次	.

他差点发火，好不容易才重新站起来。

- ['pɑːzətɪvli] [rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə][traɪ] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [kɔːld] “ [ðə; ði] ['pɪrəmɪd] [ækt] ” [ə'gen] ,

Cayke	positively	refused	to	try	what	she	called	“	the	pyramid	act	”	again	,
-	积极地	拒绝	到	尝试	什么	她	称为	“	这	金字塔	行为	”	再次	,

凯克断然拒绝再次尝试她所谓的“金字塔骗局”。

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] ['wɪzərd] [wʌz; wəz] [naʊ] [kən'vɪnst] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt] [riːtʃ] [ðə; ði]['mædʒɪk] [tuːlz]

and	as	the	Wizard	was	now	convinced	they	could	not	reach	the	magic	tools
和	作为	这	巫师	曾是	现在	确信	他们	可以	不是	抵达	这	魔法	工具

[ɪn] [ðæt] ['mænər] ,

in	that	manner	,
在	那	方式	,

巫师现在确信他们无法用那种方式拿到魔法道具。

[ðə; ði] [ə'tempt] [wʌz; wəz] [ə'bændənd] .

the	attempt	was	abandoned	.
这	试图	曾是	弃	.

尝试失败了。

“ [bʌt; bət] ['sʌmθɪŋ] [mʌst; məst][biː; bi] [dʌn] , ” [sed] [ðə; ði] ['wɪzərd] ,

“	But	SOMETHING	must	be	done	,	”	said	the	Wizard	,
“	但	某物	必须	是	完毕	,	”	说	这	巫师	,

“但是总得做点什么吧，”巫师说道。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['lævəndər] [ber] [ænd; ənd] [æskt] ,

and	then	he	turned	to	the	Lavender	Bear	and	asked	,
和	然后	他	转向	到	这	薰衣草	熊	和	问	,

然后他转向薰衣草熊问道：

“ ['kænɑːt] [jʊr; jər]['mædʒəstiːz]['mædʒɪk] [help] [ˌjuː 'es][tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [frʌm; frəm] [hɪr] ? ”

“	Cannot	Your	Majesty's	magic	help	us	to	escape	from	here	?	”
“	不能	你的	陛下的	魔法	帮助	我们	到	逃脱	从	这里	?	”

“陛下，您的法力能否帮助我们逃离这里？”

“ [maɪ]['mædʒɪk] ['paʊɝz] [ɑːr; ər] ['lɪmɪtɪd] , ” [wʌz; wəz][ðə; ði][rɪ'plaɪ] .

“	My	magic	powers	are	limited	,	”	was	the	reply	.
“	我的	魔法	权力	是	有限的	,	”	曾是	这	回复	.

“我的魔法力量有限。”对方回答道。

“ [wen] [aɪ][wʌz; wəz] [stʌft] , [ðə; ði] ['fɛəriz] [stʊd] [baɪ][ænd; ənd]['slaɪli] [drɑːpt] [sʌm; səm]['mædʒɪk]['ɪntuː]

“	When	I	was	stuffed	,	the	fairies	stood	by	and	slyly	dropped	some	magic	into
“	什么时候	我	曾是	填充	,	这	仙女	站立	经过	和	狡猾地	掉落	一些	魔法	进入

[maɪ] ['stʌfɪŋ] .

my	stuffing	.
我的	馅	.

“当我被填充的时候，仙女们站在一旁，偷偷地往我的填充物里滴了一些魔法。”

['ðerfɔːr] [aɪ][kæn; kən][duː] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði]['mædʒɪk] [ðæts] [ˌɪn'saɪd][ˌem 'iː] , [bʌt; bət] ['nʌθɪŋ] [els] .

Therefore	I	can	do	any	of	the	magic	that's	inside	me	,	but	nothing	else	.
所以	我	能	做	任何	的	这	魔法	那就是	里面	我	,	但	没有什么	别的	.

因此，我可以施展我体内蕴藏的任何魔法，但除此之外，我什么也做不了。

[juː; jʊ] , [haʊ'evər] , [ɑːr; ər][ə; eɪ] ['wɪzərd] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['wɪzərd] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][duː]

You	,	however	,	are	a	wizard	,	and	a	wizard	should	be	able	to	do
你	,	然而	,	是	一个	巫师	,	和	一个	巫师	应该	是	有能力的	到	做

['eniθɪŋ] . ”

anything	.	”
任何事物	.	”

但是，你是个巫师，巫师应该无所不能。

“ [jʊr; jər]['mædʒəsti] [fə'gets] [ðæt] [maɪ] [tuːlz] [ʌv; əv]['mædʒɪk][hæv; həv] [bɪn] ['stoʊlən] , ” [sed] [ðə; ði] ['wɪzərd]

“	Your	Majesty	forgets	that	my	tools	of	magic	have	been	stolen	,	”	said	the	Wizard
“	你的	威严	忘记了	那	我的	工具	的	魔法	有	到过	被盗	,	”	说	这	巫师

['sædli] ,

sadly	,
令人遗憾的是	,

“陛下忘记了我的魔法工具被偷走了，”巫师悲伤地说。

“ [ænd; ənd][ə; eɪ]['wɪzərd] [wɪ'ðaʊt] [tuːlz] [ɪz][æz; əz] ['helpləs] [æz; əz][ə; eɪ]['kɑːrpəntər] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ]

“	and	a	wizard	without	tools	is	as	helpless	as	a	carpenter	without	a
”	和	一个	巫师	没有	工具	是	作为	无助	作为	一个	木匠	没有	一个

['hæmər] [ɔːr] [sɔː] . ”

hammer	or	saw	.	”
锤	或者	锯	.	”

“没有工具的巫师就像没有锤子或锯子的木匠一样束手无策。”

“ [dəunt] [gɪv] [ʌp] , ” ['pliːdəd, 'pliːdɪd] ['bʌt(ə)n] - [braɪt] , “

“	Don't	give	up	,	”	pleaded	Button	-	Bright	,	“
”	不	给	向上	,	”	恳求	按钮	-	明亮的	,	”

“别放弃，”巴顿-布莱特恳求道，“

- [kɔːz] [ɪf] [wiː; wi] [kɑːnt] [get] [aʊt] [ʌv; əv] [ðɪs] [kwɪr] ['prɪzn] ,

'	cause	if	we	can't	get	out	of	this	queer	prison	,
-	原因	如果	我们	不能	得到	出去	的	这	酷儿	监狱	,

因为如果我们无法逃离这座怪诞的监狱，

[wiːl] [ɔːl] [stɑːrv] [tuː; tə] [deθ] . ”

we'll	all	starve	to	death	.	”
出色地	全部	饿死	到	死亡	.	”

我们都会饿死。

“ [nɑːt][aɪ] ! ” [læft] [ðə; ði] ['pætʃwɜːrk] [gɜːrl] ,

“	Not	I	!	”	laughed	the	Patchwork	Girl	,
”	不是	我	!	”	笑了	这	拼布	女孩	,

“才不是我！”拼布女孩笑着说。

[naʊ] ['stændɪŋ] [ɑːn][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] [ʃændə'lɪr] [æt; ət][ðə; ði] [pleɪs] [ðæt] [wʌz; wəz] [ment] [tuː; tə][biː; bi]

now	standing	on	top	of	the	chandelier	at	the	place	that	was	meant	to	be
现在	常设	在	顶部	的	这	枝形吊灯	在	这	地方	那	曾是	意思是	到	是

[ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

the	bottom	of	it	.
这	底部	的	它	.

现在他站在吊灯的顶端，而原本那里应该是吊灯的底部。

“ [dəunt] [tɔːk] [ʌv; əv] [sʌtʃ] ['dredf(ə)l] [θɪŋz] , ” [sed] [trɑːt] , ['ʃudərɪŋ] .

“	Don't	talk	of	such	dreadful	things	,	”	said	Trot	,	shuddering	.
”	不	讲话	的	这样的	可怕	事物	,	”	说	小跑	,	颤抖	.

“别说这么可怕的事情，”特罗特颤抖着说。

“ [wiː; wi] [keɪm] [hɪr] [tuː; tə] ['kæptʃər] [ðə; ði] ['ʃuːmeɪkər] , ['dɪdnt] [wiː; wi] ? ”

“	We	came	here	to	capture	the	Shoemaker	,	didn't	we	?	”
”	我们	来了	这里	到	捕获	这	鞋匠	,	没有	我们	?	”

“我们来这里是为了抓捕鞋匠，对吧？”

“ [jes] , [ænd; ənd][tuː; tə] [seɪv] ['ɑːzmə] , ” [sed] ['betsi] .

“	Yes	,	and	to	save	Ozma	,	”	said	Betsy	.
”	是的	,	和	到	节省	奥兹玛	,	”	说	贝齐	.

“是的，也是为了救奥兹玛，”贝齐说。

“ [ænd; ənd] [hɪr] [wiː; wi][ɑːr; ər] , ['kæptʃərd] [ɑːr'selvz] , [ænd; ənd][maɪ] ['dɑːrlɪŋ] ['dɪʃpæn] [ʌp][ðer; ðər][ɪn]

“	And	here	we	are	,	captured	ourselves	,	and	my	darling	dishpan	up	there	in
”	和	这里	我们	是	,	捕获	我们自己	,	和	我的	亲爱的	洗碗盆	向上	那里	在

[pleɪn] [saɪt] !

plain	sight	!
清楚的	视线	!

“瞧，我们被拍了下来，我心爱的洗碗盆就这么明晃晃地出现在镜头里！”

” [weɪld] [ðə; ði] ['kʊki] [kʊk] , ['waɪpɪŋ] [hɜːr; hər] [aɪz] [ɑːn][ðə; ði] [teɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] - [koʊt] .

”	wailed	the	Cookie	Cook	,	wiping	her	eyes	on	the	tail	of	the	Frogman's	coat	.
”	哀嚎	这	曲奇饼	厨师	,	擦拭	她	眼睛	在	这	尾巴	的	这	-	外套	.

“啊！”饼干厨师哀嚎着，用蛙人外套的下摆擦了擦眼睛。

“ [hʌʃ] ！ ” [kɔːld] [ðə; ði]['laɪən][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [loʊ] ， [diːp] [graʊl] .
“ Hush ! ” called the Lion with a low , deep growl .
“ 嘘 ！ ” 称为 这 狮子 和 一个 低的 ， 深的 咆哮 .

“嘘！”狮子低声咆哮道。

“ [gɪv] [ðə; ði] ['wɪzərd] [taɪm] [tuː; tə] [θɪŋk] . ”
“ Give the Wizard time to think . ”
“ 给 这 巫师 时间 到 思考 . ”

“给巫师一些时间思考。”

“ [hiː; hi][hæz; həz] ['plenti] [ʌv; əv] [taɪm] ， ” [sed] [skræps] .
“ He has plenty of time , ” said Scraps .
“ 他 有 很多 的 时间 ， ” 说 碎屑 .

“他时间很充裕，”斯克拉普斯说。

“ [wʌt] [hiː; hi] [niːdz] [ɪz][ðə; ði] ['skær˛kroʊz] [breɪnz] .
“ What he needs is the Scarecrow's brains .
“ 什么 他 需求 是 这 稻草人的 大脑 .

“他需要的是稻草人的大脑。”

” ['æftər] [ɔːl] , [˛aɪ 'tiː][wʌz; wəz]['lɪt(ə)l] ['dɔːrəθi] [huː] [keɪm] [tuː; tə][ðer; ðər] ['reskjuː] ，
” After all , it was little Dorothy who came to their rescue ,
” 后 全部 ， 它 曾是 小的 多萝西 WHO 来了 到 他们的 救援 ，

“毕竟，是小多萝西救了他们。”

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [ə'bɪlətɪ] [tuː; tə] [seɪv] [ðem; ðəm][wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst][æz; əz] [mʌtʃ] [ə; eɪ] [sər'praɪz] [tuː; tə]
and her ability to save them was almost as much a surprise to
和 她 能力 到 节省 他们 曾是 几乎 作为 很多 一个 惊喜 到
[ðə; ði][gɜːrl][æz; əz][˛aɪ 'tiː][wʌz; wəz][tuː; tə][hɜːr; hər] [frendz] .
the girl as it was to her friends .
这 女孩 作为 它 曾是 到 她 朋友们 .

她能够救下他们，这几乎让她自己和她的朋友们一样感到惊讶。

['dɔːrəθi] [hæd; həd] [bɪn] ['siːkrətli] ['testɪŋ] [ðə; ði] ['paʊɝz] [ʌv; əv][hɜːr; hər]['mædʒɪk] [belt] ，
Dorothy had been secretly testing the powers of her Magic Belt ,
多萝西 有 到过 偷偷 测试 这 权力 的 她 魔法 腰带 ，

多萝西一直在偷偷测试她的魔法腰带的威力。

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [wʌns] ['kæptʃərd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [noʊm] [kɪŋ] ，
which she had once captured from the Nome King ,
哪个 她 有 一次 捕获 从 这 诺姆 国王 ，

她曾从诺姆国王手中夺取过它。

[ænd; ənd] [ɛk'spɛrə˛mɛntɪŋ] [wɪð; wɪθ][˛aɪ 'tiː][ɪn] ['veriəs] [weɪz] ['evər] [sɪns] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['stɑːrtɪd] [ɑːn] [ðɪs]
and experimenting with it in various ways ever since she had started on this
和 实验 和 它 在 各种各样的 方式 曾经 自从 她 有 开始 在 这
[ɪ'ventf(ə)l] ['dʒɜːrni] .
eventful journey .
多事 旅行 .

自从踏上这段充满波折的旅程以来，她就一直在以各种方式进行尝试。

[æt; ət] ['dɪfrənt] [taɪmz] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['stoʊlən] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ʌðər] [ʌv; əv][hɜːr; hər]['pɑːrti]
At different times she had stolen away from the others of her party
在 不同的 时代 她 有 被盗 离开 从 这 其他的 的 她 派对
[ænd; ənd][ɪn]['sɑːlətuːd][hæd; həd] [traɪd] [tuː; tə][faɪnd] [aʊt] [wʌt] [ðə; ði]['mædʒɪk] [belt] [kʊd; kəd][duː][ænd; ənd]
and in solitude had tried to find out what the Magic Belt could do and
和 在 孤独 有 尝试 到 寻找 出去 什么 这 魔法 腰带 可以 做 和
[wʌt] [˛aɪ 'tiː][kʊd; kəd][nɑːt][duː] .
what it could not do .
什么 它 可以 不是 做 .

她曾多次偷偷离开队伍，独自一人试图弄清楚魔法腰带能做什么，不能做什么。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] [θɪŋz] [ˌaɪ ˈtiː][kʊd; kəd][nɑːt][duː] , [ʃiː; ʃi] [dɪˈskʌvərd] ,

There	were	a	lot	of	things	it	could	not	do	,	she	discovered	,
那里	是	一个	很多	的	事物	它	可以	不是	做	,	她	发现	,

她发现，它有很多事情都做不到。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [ˈlɜːrnɪd] [sʌm; səm] [θɪŋz] [əˈbaʊt] [ðə; ðɪ] [belt] [wɪtʃ] [ˈiːv(ə)n][hɜːr; hər][gɜːrl] [frendz] [dɪd][nɑːt]

but	she	learned	some	things	about	the	Belt	which	even	her	girl	friends	did	not
但	她	学习	一些	事物	关于	这	腰带	哪个	甚至	她	女孩	朋友们	做过	不是

[səˈspekt] [ʃiː; ʃi] [nuː] .

suspect	she	knew	.
怀疑	她	知道	.

但她却了解到了一些关于黑带的事情，就连她的闺蜜们都没想到她会知道。

[fɔːr; fər][wʌn] [θɪŋ] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [rɪˈmembər] [ðæt] [wen] [ðə; ðɪ] [noʊm] [kɪŋ] [oʊnd] [ˌaɪ ˈtiː] ,

For	one	thing	,	she	had	remembered	that	when	the	Nome	King	owned	it	,
为了	一	事物	,	她	有	记得	那	什么时候	这	诺姆	国王	拥有	它	,

首先，她记得诺姆国王拥有这片土地的时候，

[ðə; ðɪ][ˈmædʒɪk] [belt] [juːst] [tuː; tə] [pərˈfɔːrm] [ˌtrænsfɝˈmeɪʃənz] ,

the	Magic	Belt	used	to	perform	transformations	,
这	魔法	腰带	用过的	到	履行	转变	,

用于进行变身的魔法腰带，

[ænd; ənd][baɪ] [ˈθɪŋkɪŋ] [hɑːrd][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ˈfaɪnəli] [riˈkɔːld] [ðə; ðɪ] [weɪ] [ɪn] [wɪtʃ] [sʌtʃ]

and	by	thinking	hard	she	had	finally	recalled	the	way	in	which	such
和	经过	思维	难的	她	有	最后	召回	这	方式	在	哪个	这样的

[ˌtrænsfɝˈmeɪʃənz] [hæd; həd] [bɪn] [əˈkɑːmplɪʃt] .

transformations	had	been	accomplished	.
转变	有	到过	完成	.

经过一番苦思冥想，她终于想起了这种转变是如何实现的。

[ˈbetər] [ðæn; ðən] [ðɪs] , [haʊˈevər] ,

Better	than	this	,	however	,
更好的	比	这	,	然而	,

然而，比这更好的是，

[wʌz; wəz][ðə; ðɪ] [dɪˈskʌvəri] [ðæt] [ðə; ðɪ][ˈmædʒɪk] [belt] [wʊd] [grænt] [ɪts] [ˈwerər] [wʌn] [wɪʃ] [ə; eɪ] [deɪ] .

was	the	discovery	that	the	Magic	Belt	would	grant	its	wearer	one	wish	a	day	.
曾是	这	发现	那	这	魔法	腰带	会	授予	它是	佩戴者	一	希望	一个	天	.

人们发现魔法腰带每天可以满足佩戴者一个愿望。

[ɔːl] [ʃiː; ʃi] [niːd] [duː][wʌz; wəz] [kloʊz] [hɜːr; hər] [raɪt] [aɪ] [ænd; ənd] [ˈwɪg(ə)l] [hɜːr; hər] [left] [toʊ] [ænd; ənd] [ðen]

All	she	need	do	was	close	her	right	eye	and	wiggle	her	left	toe	and	then
全部	她	需要	做	曾是	关闭	她	正确的	眼睛	和	扭动	她	左边	脚趾	和	然后

[drɔː] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [breθ] [ænd; ənd] [meɪk] [hɜːr; hər] [wɪʃ] .

draw	a	long	breath	and	make	her	wish	.
画	一个	长的	气息	和	制作	她	希望	.

她只需要闭上右眼，动动左脚趾，然后深吸一口气，许个愿就行了。

[ˈjestərdeɪ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [wɪʃt] [ɪn] [ˈsiːkrət] [fɔːr; fər][ə; eɪ][bɑːks][ʌv; əv] [ˈkærəmelz] ,

Yesterday	she	had	wished	in	secret	for	a	box	of	caramels	,
昨天	她	有	希望	在	秘密	为了	一个	盒子	的	焦糖	,

昨天她偷偷希望得到一盒焦糖。

[ænd; ənd] [ˈɪnstəntli] [faʊnd] [ðə; ðɪ][bɑːks] [bɪˈsaɪd] [hɜːr; hər] .

and	instantly	found	the	box	beside	her	.
和	即刻	成立	这	盒子	旁	她	.

她立刻在身边找到了盒子。

[tə'deɪ] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [seɪvd] [hɜ:r; hər] ['deɪli] [wɪʃ] [ɪn] [keɪs] [ʃi:; ʃi] [maɪt] [ni:d] [ˌaɪ 'ti:][ɪn][æn; ən] [ɪ'mɜ:rʤənsi]

Today	she	had	saved	her	daily	wish	in	case	she	might	need	it	in	an	emergency
今天	她	有	已保存	她	日常的	希望	在	案件	她	可能	需要	它	在	一个	紧急情况

,

,

,

今天她把每天的愿望都存了起来，以备不时之需。

[ænd; ənd][ðə; ði] [taɪm] [hæd; həd] [naʊ] [kʌm] [wen] [ʃi:; ʃi][mʌst; məst][ju:z][ðə; ði] [wɪʃ] [tu:; tə][ɪ'neɪb(ə)l]

and	the	time	had	now	come	when	she	must	use	the	wish	to	enable
和	这	时间	有	现在	来	什么时候	她	必须	使用	这	希望	到	使能够

[hɜ:r; hər][tu:; tə] [ɪ'skeɪp] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [frendz] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['prɪzn] [ɪn] [wɪʧ] ['u:gu:][hæd; həd]

her	to	escape	with	her	friends	from	the	prison	in	which	Ugu	had
她	到	逃脱	和	她	朋友们	从	这	监狱	在	哪个	乌古	有

[kɔ:t] [ðem; ðəm] .

caught	them	.
捕捉	他们	.

现在，她必须利用这个愿望，带着她的朋友们从乌古囚禁他们的监狱中逃脱出来。

[soʊ] [wɪ'ðaʊt] ['telɪŋ] ['eniwʌn] [wʌt] [ʃi:; ʃi] [ɪn'tendɪd] [tu:; tə][du:] — [fɔ:r; fər][ʃi:; ʃi][hæd; həd]['oʊnli] [ju:st]

So	without	telling	anyone	what	she	intended	to	do	—	for	she	had	only	used
所以	没有	讲述	任何人	什么	她	故意的	到	做	—	为了	她	有	仅有的	用过的

[ðə; ði] [wɪʃ] [wʌns][ænd; ənd][kʊd; kəd][nɑ:t][bi:; bi]['sɜ:rt(ə)n] [haʊ] ['paʊərf(ə)l] [ðə; ði]['mædʒɪk] [belt] [maɪt] [bi:; bi]

the	wish	once	and	could	not	be	certain	how	powerful	the	Magic	Belt	might	be
这	希望	一次	和	可以	不是	是	肯定	如何	强大的	这	魔法	腰带	可能	是

— ['dɔ:rəθi] [kloʊzd] [hɜ:r; hər] [raɪt] [aɪ] [ænd; ənd] ['wɪg(ə)l] [hɜ:r; hər] [left] [bɪg] [toʊ] [ænd; ənd] [dru:] [ə; eɪ]

—	Dorothy	closed	her	right	eye	and	wiggled	her	left	big	toe	and	drew	a
—	多萝西	关闭	她	正确的	眼睛	和	扭动	她	左边	大的	脚趾	和	画	一个

[lɔ:ŋ] [breθ] [ænd; ənd] [wɪʃt] [wɪð; wɪθ][ɔ:l][hɜ:r; hər] [maɪt] .

long	breath	and	wished	with	all	her	might	.
长的	气息	和	希望	和	全部	她	可能	.

所以，多萝西没有告诉任何人她打算做什么——因为她只许过一次愿，不能确定魔法腰带的威力有多大——她闭上右眼，动了动左脚大脚趾，深深吸了一口气，用尽全力许愿。

[ðə; ði][nekst]['moʊmənt][ðə; ði] [ru:m] [bɪ'gæn][tu:; tə] [rɪ'vɑ:lv] [ə'gen] , [æz; əz] ['sloʊli] [æz; əz] [bɪ'fɔ:r] ,

The	next	moment	the	room	began	to	revolve	again	,	as	slowly	as	before	,
这	下一个	片刻	这	房间	开始	到	围绕	再次	,	作为	缓慢地	作为	前	,

下一刻，房间又开始旋转起来，速度和之前一样慢。

[ænd; ənd][baɪ] [dɪ'gri:z] [ðeɪ] [ɔ:l] [slɪd][tu:; tə][ðə; ði][saɪd] [wɔ:l] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [wɔ:l] [tu:; tə][ðə; ði]

and	by	degrees	they	all	slid	to	the	side	wall	and	down	the	wall	to	the
和	经过	学位	他们	全部	滑行	到	这	边	墙	和	向下	这	墙	到	这

[flɔ:r] — [ɔ:l][bʌt; bət][skræps] ,

floor	—	all	but	Scraps	,
地面	—	全部	但	碎屑	,

于是，除了斯克拉普斯之外，它们都渐渐滑向侧墙，然后顺着墙滑到地板上。

[hu:] [wʌz; wəz][soʊ] [ə'stɑ:nɪʃt] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [stɪl] [klʌŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [ʃændə'lɪr] .

who	was	so	astonished	that	she	still	clung	to	the	chandelier	.
WHO	曾是	所以	惊讶	那	她	仍然	紧紧抓住	到	这	枝形吊灯	.

她惊愕不已，至今仍紧紧抓住吊灯不放。

[wen] [ðə; ði][bɪg] [hɔ:l] [wʌz; wəz][ɪn] [ɪts]['prɑ:pər] [pə'zɪʃ(ə)n] [ə'gen] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [stʊd] ['fɜ:rmli]

When	the	big	hall	was	in	its	proper	position	again	and	the	others	stood	firmly
什么时候	这	大的	大厅	曾是	在	它是	恰当的	位置	再次	和	这	其他的	站立	牢牢

[ə'pɑ:n][ðə; ði] [flɔ:r] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] ,

upon	the	floor	of	it	,
之上	这	地面	的	它	,

当大厅恢复到原位，其他人也稳稳地站在大厅的地板上时，

[ðeɪ] [lʊkt] [fɑːr] [ʌp] [ðə; ði] [doʊm] [ænd; ənd] [sɔː] [ðə; ði] ['pætʃwɜːrk] [gɜːrl] ['swɪŋɪŋ] [frʌm; frəm] [ðə; ði]
they looked far up the dome and saw the Patchwork girl swinging from the
他们 看起来 远的 向上 这 穹顶 和 锯 这 拼布 女孩 摇摆 从 这
[ʃændə'lɪr] .
chandelier .
枝形吊灯 .

他们抬头望向穹顶，看到拼布女孩正从吊灯上荡下来。

" [gʊd] ['greɪʃəs] !
" Good gracious !
" 好的 亲切 !

我的天哪！

" [kraɪd] ['dɔːrəθi] .
" cried Dorothy .
" 哭 多萝西 .

“多萝西喊道。”

" [haʊ] ['evər] [wɪl] [juː; jʊ] [get] [daʊn] ? "
" How ever will you get down ? "
" 如何 曾经 将要 你 得到 向下 ? "

“你打算怎么下去呢？”

" [wəʊnt] [ðə; ði] [ruːm] [kiːp] ['tɜːrnɪŋ] ? " [æskt] [skræps] .
" Won't the room keep turning ? " asked Scraps .
" 惯于 这 房间 保持 转弯 ? " 问 碎屑 .

“房间不会一直转吗？”斯克拉普斯问道。

" [aɪ] [hoʊp] [nɑːt] .
" I hope not .
" 我 希望 不是 .

我希望不会。

[aɪ] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] [stɑːpt] [fɔːr; fər] [gʊd] , " [sed] ['prɪnses] ['dɔːrəθi] .
I believe it has stopped for good , " said Princess Dorothy .
我 相信 它 有 停止 为了 好的 , " 说 公主 多萝西 .

“我相信它已经彻底停止了，”多萝西公主说。

" [ðen] [stænd] [frʌm; frəm] ['ʌndər] , [soʊ] [juː; jʊ] [wəʊnt] [get] [hɜːrt] !
" Then stand from under , so you won't get hurt !
" 然后 站立 从 在下面 , 所以 你 惯于 得到 伤害 !

“那就从下面站起来，这样你就不会受伤了！”

" ['ʃaʊtɪd] [ðə; ði] ['pætʃwɜːrk] [gɜːrl] , [ænd; ənd] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] [əu'beid] [ðɪs] [rɪ'kwest]
" shouted the Patchwork Girl , and as soon as they had obeyed this request
"
,
,
,

“！”拼布女孩喊道，她们立刻照做了。

[ʃiː; ʃi] [let] [goʊ] [ðə; ði] [ˌʃændə'lɪr] [ænd; ənd] [keɪm] ['tʌmblɪŋ] [daʊn] [hiːlz] ['oʊvər] [hed] [ænd; ənd] ['twɪstɪŋ]
she let go the chandelier and came tumbling down heels over head and twisting
她 让 去 这 枝形吊灯 和 来了 翻滚 向下 高跟鞋 超过 头 和 扭曲
[ænd; ənd] ['tɜːrnɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] ['veri] [ɪk'saɪtɪŋ] ['mænər] .
and turning in a very exciting manner .
和 转弯 在 一个 非常 激动人心 方式 .

她松开了吊灯，双脚朝天摔了下来，头朝下翻滚着，以一种非常刺激的方式扭动着身体。

[plʌmp] !
Plump !
丰满 !

丰满！

[ʃiː; ʃi] [fel] [ɑːn][ðə; ði] [taɪld] [flɔːr] ,
She fell on the tiled floor ,
她 跌倒 在 这 瓷砖 地面 ,

她摔倒在瓷砖地板上。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ræn][tuː; tə][hɜːr; hər][ænd; ənd] [roʊld] [hɜːr; hər][ænd; ənd] ['pætɪd] [hɜːr; hər]['ɪntuː] [ʃeɪp]
and they ran to her and rolled her and patted her into shape
和 他们 跑 到 她 和 滚动 她 和 轻拍 她 进入 形状
[ə'gen] .
again .
再次 .

他们跑过去，把她翻过来，拍打着，让她恢复了原状。

['tʃæptər] -
CHAPTER 23
章 -

第23章

[ðə; ði] [dɪ'faɪəns] [ʌv; əv]['uːguː][ðə; ði] ['ʃuːmeɪkər]
THE DEFIANCE OF UGU THE SHOEMAKER
这 蔑视 的 ugu 这 鞋匠

鞋匠乌古的反抗

[ðə; ði] [dɪ'leɪ] [kɔːzd] [baɪ][skræps][hæd; həd] [pri'ventid] ['eniwʌn] [frʌm; frəm] ['rʌnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃelvz]
The delay caused by Scraps had prevented anyone from running to the shelves
这 延迟 导致 经过 碎屑 有 阻止 任何人 从 跑步 到 这 货架
[tuː; tə] [sɪ'kjʊr] [ðə; ði]['mædʒɪk] ['ɪnstrʊmənts] [soʊ]['bædli] ['niːdɪd] .
to secure the magic instruments so badly needed .
到 安全的 这 魔法 仪器 所以 糟糕 需要 .

由于 Scraps 造成的延误，导致没有人能够跑到货架前抢购急需的魔法道具。

['iːv(ə)n] - [nɪ'glektɪd] [tuː; tə][get][hɜːr; hər] ['daɪmənd] - ['stʌdɪd] ['dɪʃpæn] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]
Even Cayke neglected to get her diamond - studded dishpan because she was
甚至 - 被忽视的 到 得到 她 钻石 - 带钉的 洗碗盆 因为 她 曾是
['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði] ['pætʃwɜːrk] [gɜːrl] .
watching the Patchwork Girl .
观看 这 拼布 女孩 .

就连凯克都忘了拿她那镶满钻石的洗碗盆，因为她正在看《拼布女孩》。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði] [mə'dʒɪʃn] [hæd; həd] ['oʊpənd] [hɪz; ɪz][træp] [dɔːr] [ænd; ənd] [ə'pɪrd] [ɪn][hɪz; ɪz]
And now the magician had opened his trap door and appeared in his
和 现在 这 魔术师 有 打开 他的 陷阱 门 和 出现 在 他的
['goʊldən][keɪdʒ] [ə'gen] ,
golden cage again ,
金的 笼 再次 ,

而现在，魔术师打开了陷阱门，再次出现在他的金笼子里。

['fraʊnɪŋ] ['æŋgrəli][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hɪz; ɪz] ['prizənəz] [hæd; həd] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə][tɜːrn][ðer; ðər] ['ʌpsaɪd] -
frowning angrily because his prisoners had been able to turn their upside -
皱眉 愤怒地 因为 他的 囚犯 有 到过 有能力的 到 转动 他们的 上行 -
[daʊn] ['prɪzn] [raɪt] [saɪd] [ʌp] .
down prison right side up .
向下 监狱 正确的 边 向上 .

他怒气冲冲地皱着眉头，因为他的囚犯们竟然能把颠倒的监狱翻正过来。

“ [wɪtʃ] [ʌv; əv][juː; jʊ][hæz; həz] [derd] [dɪ'faɪ][maɪ]['mædʒɪk] ?
“ Which of you has dared defy my magic ?
“ 哪个 的 你 有 敢于 违抗 我的 魔法 ?

“你们当中谁敢违抗我的魔法？”

" [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] [ɪn][ə; eɪ]['terəb(ə)l] [vɔɪs] .

"	he	shouted	in	a	terrible	voice	.
"	他	喊叫	在	一个	糟糕的	嗓音	.

他用可怕的声音喊道。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][aɪ] , " ['ænsər] ['dɔːrəθi] ['kɑːmli] .

"	It	was	I	,	"	answered	Dorothy	calmly	.
"	它	曾是	我	,	"	回答	多萝西	平静地	.

"是我，"多萝西平静地回答道。

" [ðen] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [dɪ'strɔɪ] [juː; jʊ] , [fɔːr; fər][juː; jʊ][ɑːr; ər]['oʊnli][æn; ən] [ɜːrθ] [gɜːrl][ænd; ənd][noʊ] ['feri] ,

"	Then	I	shall	destroy	you	,	for	you	are	only	an	Earth	girl	and	no	fairy	,
"	然后	我	将	破坏	你	,	为了	你	是	仅有的	一个	地球	女孩	和	不	仙女	,

"那么我将毁灭你，因为你只是个地球女孩，而不是仙女。"

" [hiː; hi] [sed] , [ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə]['mʌmb(ə)l][sʌm; səm]['mædʒɪk][wɜːrdz] .

"	he	said	,	and	began	to	mumble	some	magic	words	.
"	他	说	,	和	开始	到	咕哝	一些	魔法	字	.

"他说着，开始喃喃自语一些咒语。"

['dɔːrəθi] [naʊ] ['riːəlaɪzd] [ðæt] ['uːguː][mʌst; məst][biː; bi] ['triːtɪd] [æz; əz][æn; ən] ['enəmi] ,

Dorothy	now	realized	that	Ugu	must	be	treated	as	an	enemy	,
多萝西	现在	已实现	那	乌古	必须	是	治疗	作为	一个	敌人	,

多萝西现在意识到必须把乌古当作敌人对待。

[soʊ][ʃiː; ʃi] [əd'vænst] [tɔːrd] [ðə; ði]['kɔːrnər][ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][sæt] , ['seɪɪŋ] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [went] ,

so	she	advanced	toward	the	corner	in	which	he	sat	,	saying	as	she	went	,
所以	她	先进的	朝向	这	角落	在	哪个	他	卫星	,	说	作为	她	去	,

于是她朝他坐着的角落走去，边走边说：

" [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt][ə'freɪd][ʌv; əv][juː; jʊ] , ['mɪstər] . ['ʃuːmeɪkər] , [ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [juːl] [biː; bi] ['sɑːri] ,

"	I	am	not	afraid	of	you	,	Mr	.	Shoemaker	,	and	I	think	you'll	be	sorry	,
"	我	是	不是	害怕的	的	你	,	先生	.	鞋匠	,	和	我	思考	你会	是	对不起	,

"我并不怕你，舒梅克先生，我想你会后悔的。"

['prɪti] [suːn] , [ðæt] [jʊə(r)] [sʌtʃ] [ə; eɪ][bæd][mæn] .

pretty	soon	,	that	you're	such	a	bad	man	.
漂亮的	很快	,	那	你是	这样的	一个	坏的	男人	.

很快，你就会意识到自己是个多么坏的人。

[juː; jʊ][kɑːnt] [dɪ'strɔɪ] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd][aɪ][wəʊnt] [dɪ'strɔɪ] [juː; jʊ] ,

You	can't	destroy	me	,	and	I	won't	destroy	you	,
你	不能	破坏	我	,	和	我	惯于	破坏	你	,

你无法摧毁我，我也不会摧毁你。

[bʌt; bət][aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə] ['pʌnɪʃ] [juː; jʊ][fɔːr; fər][jʊr; jər] ['wɪkɪdnəs] .

but	I'm	going	to	punish	you	for	your	wickedness	.
但	我是	去	到	惩治	你	为了	你的	邪恶	.

但我会惩罚你的邪恶行径。

" ['uːguː] [læft] , [ə; eɪ] [læf] [ðæt] [wʌz; wəz][nɑːt][naɪs][tuː; tə] [hɪr] , [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [weɪvd]

"	Ugu	laughed	,	a	laugh	that	was	not	nice	to	hear	,	and	then	he	waved
"	乌古	笑了	,	一个	笑	那	曾是	不是	好的	到	听到	,	和	然后	他	挥手

[hɪz; ɪz][hænd] .

his	hand	.
他的	手	.

乌古笑了，那笑声并不好听，然后他挥了挥手。

['dɔːrəθi] [wʌz; wəz] [ˌhæf'weɪ] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [ruːm] [wen] ['sʌd(ə)nli] [ə; eɪ] [wɔːl] [ʌv; əv] [glæs] [roʊz] [bɪ'fɔːr]

Dorothy	**was**	**halfway**	**across**	**the**	**room**	**when**	**suddenly**	**a**	**wall**	**of**	**glass**	**rose**	**before**
多萝西	曾是	半	穿过	这	房间	什么时候	突然	一个	墙	的	玻璃	玫瑰	前

[hɜːr; hər][ænd; ənd] [stɑːpt] [hɜːr; hər] ['prɑːgres] .

her	**and**	**stopped**	**her**	**progress**	**.**
她	和	停止	她	进步	.

多萝西走到房间中央时，突然一道玻璃墙在她面前升起，挡住了她的去路。

[θruː] [ðə; ði] [glæs] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] [mə'dʒɪʃn] ['sniriŋ] [æt; ət][hɜːr; hər][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʃiː; ʃi]

Through	**the**	**glass**	**she**	**could**	**see**	**the**	**magician**	**sneering**	**at**	**her**	**because**	**she**
通过	这	玻璃	她	可以	看	这	魔术师	冷笑	在	她	因为	她

[wʌz; wəz][ə; eɪ] [wiːk] ['lɪt(ə)l][gɜːrl] ,

was	**a**	**weak**	**little**	**girl**	**,**
曾是	一个	虚弱的	小的	女孩	,

透过玻璃，她看到魔术师在嘲笑她，因为她是个弱小的小女孩。

[ænd; ənd] [ðɪs] [prə'vəukt] [hɜːr; hər] .

and	**this**	**provoked**	**her**	**.**
和	这	挑衅	她	.

这激怒了她。

[ɔːl'ðoʊ] [ðə; ði] [glæs] [wɔːl] [ə'blaɪdʒd][hɜːr; hər][tuː; tə][hɔːlt] ,

Although	**the**	**glass**	**wall**	**obliged**	**her**	**to**	**halt**	**,**
虽然	这	玻璃	墙	有义务	她	到	停止	,

虽然玻璃墙迫使她停了下来，

[ʃiː; ʃi] ['ɪnstəntli] [prest] [bəuθ][hændz][tuː; tə][hɜːr; hər]['mædʒɪk] [belt] [ænd; ənd] [kraɪd] [ɪn][ə; eɪ] [laʊd] [vɔɪs] ,

she	**instantly**	**pressed**	**both**	**hands**	**to**	**her**	**Magic**	**Belt**	**and**	**cried**	**in**	**a**	**loud**	**voice**	**,**
她	即刻	按下	两个都	双手	到	她	魔法	腰带	和	哭	在	一个	大声	嗓音	,

她立刻双手按住魔法腰带，放声大哭。

“ ['uːguː][ðə; ði] ['ʃuːmeɪkər] , [baɪ][ðə; ði]['mædʒɪk] ['vɜːrtʃʊ] [ʌv; əv][ðə; ði]['mædʒɪk] [belt] ,

“	**Ugu**	**the**	**Shoemaker**	**,**	**by**	**the**	**magic**	**virtues**	**of**	**the**	**Magic**	**Belt**	**,**
“	乌古	这	鞋匠	,	经过	这	魔法	美德	的	这	魔法	腰带	,

“鞋匠乌古凭借魔法腰带的神奇力量，

[aɪ] [kə'mænd] [juː; jʊ][tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] [dʌv] !

I	**command**	**you**	**to**	**become**	**a**	**dove**	**!**
我	命令	你	到	变得	一个	鸽子	!

我命令你变成一只鸽子！

” [ðə; ði] [mə'dʒɪʃn] ['ɪnstəntli] ['riːəlaɪzd] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['biːɪŋ] [ɪn'tʃæntɪd] , [fɔːr; fər][hiː; hi][kʊd; kəd] [fiːl]

”	**The**	**magician**	**instantly**	**realized**	**he**	**was**	**being**	**enchanted**	**,**	**for**	**he**	**could**	**feel**
”	这	魔术师	即刻	已实现	他	曾是	存在	迷人的	,	为了	他	可以	感觉

[hɪz; ɪz][fɔːrm] ['tʃeɪndʒɪŋ] .

his	**form**	**changing**	**.**
他的	形式	变化	.

“魔术师立刻意识到自己中了魔法，因为他能感觉到自己的形体发生了变化。”

[hiː; hi] ['strʌgld] ['despərətli] [ə'genst] [ðə; ði] [ɪn'tʃæntmənt] , ['mʌmblɪŋ] ['mædʒɪk][wɜːrdz][ænd; ənd]

He	**struggled**	**desperately**	**against**	**the**	**enchantment**	**,**	**mumbling**	**magic**	**words**	**and**
他	挣扎	绝望地	反对	这	魅力	,	喃喃自语	魔法	字	和

['meɪkɪŋ] ['mædʒɪk] ['paːsiz][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hændz] .

making	**magic**	**passes**	**with**	**his**	**hands**	**.**
制作	魔法	通过	和	他的	双手	.

他拼命抵抗魔法，喃喃念着咒语，用手做出魔法动作。

[ænd; ənd][ɪn][wʌn] [wei] [hiː; hi][sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn] [dɪ'fiːtɪŋ] ['dɔrəθiːz, 'dɔrθiːz] ['pɜːrpəs] ,

And	**in**	**one**	**way**	**he**	**succeeded**	**in**	**defeating**	**Dorothy's**	**purpose**	**,**
和	在	一	方式	他	成功了	在	击败	多萝西的	目的	,

从某种意义上说，他成功地挫败了多萝西的意图。

[fɔːr; fər] [waɪl] [hɪz; ɪz][fɔːrm] [suːn] [tʃeɪndʒd] [tuː; tə] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [greɪ] [dʌv] ,

for	while	his	form	soon	changed	to	that	of	a	gray	dove	,
为了	尽管	他的	形式	很快	已更改	到	那	的	一个	灰色的	鸽子	,

因为他的形态很快变成了一只灰鸽子，

[ðə; ðɪ] [dʌv] [wʌz; wəz][ʌv; əv][æn; ən] [ɪˈnɔːrməs] [saɪz] , [bɪgə(r)] [ˈiːv(ə)n][ðæn; ðən][ˈuːguː][hæd; həd] [bɪn]

the	dove	was	of	an	enormous	size	,	bigger	even	than	Ugu	had	been
这	鸽子	曾是	的	一个	巨大的	尺寸	,	大	甚至	比	乌古	有	到过

[æz; əz][ə; eɪ][mæn] ,

as	a	man	,
作为	一个	男人	,

那只鸽子体型巨大，甚至比乌古成年后还要大。

[ænd; ənd] [ðɪs] [fiːt] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [əˈkɑːmplɪʃ] [bɪˈfɔːr] [hɪz; ɪz] [ˈpaʊɚz] [ʌv; əv]

and	this	feat	he	had	been	able	to	accomplish	before	his	powers	of
和	这	特技	他	有	到过	有能力的	到	完成	前	他的	权力	的

[ˈmædʒɪk] [ˈhoʊlli] [dɪˈzɜːrtɪd] [hɪm; ɪm] .

magic	wholly	deserted	him	.
魔法	完全	荒凉的	他	.

而这是他在魔法能力完全丧失之前能够完成的壮举。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [dʌv] [wʌz; wəz][nɑːt][ˈdʒent(ə)l] , [æz; əz][dʌvz; doʊvz][ˈjuːʒuəli; ˈjuːʒəli][ɑːr; ər] ,

And	the	dove	was	not	gentle	,	as	doves	usually	are	,
和	这	鸽子	曾是	不是	温和的	,	作为	鸽子	通常	是	,

但这只鸽子并不像通常的鸽子那样温顺。

[fɔːr; fər][ˈuːguː][wʌz; wəz] [ˈterəbli] [ɪnˈreɪdʒd] [æt; ət][ðə; ðɪ][ˈlɪt(ə)l][ˈgɝːlz] [səkˈses] .

for	Ugu	was	terribly	enraged	at	the	little	girl's	success	.
为了	乌古	曾是	可怕	愤怒	在	这	小的	女孩们	成功	.

乌古对小女孩的成功感到非常愤怒。

[hɪz; ɪz] [bʊks] [hæd; həd][toʊld][hɪm; ɪm] [ˈnʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [noʊm] [ˈkɪŋz] [ˈmædʒɪk][belt] ,

His	books	had	told	him	nothing	of	the	Nome	King's	Magic	Belt	,
他的	图书	有	讲述	他	没有什么	的	这	诺姆	国王学院	魔法	腰带	,

他的书里根本没提到过诺姆国王的魔法腰带。

[ðə; ðɪ] [ˈkʌntri] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [noʊm] [ˈbiːɪŋ] [ˌaʊtˈsaɪd] [ðə; ðɪ] [lænd] [ʌv; əv][ɑːz] .

the	Country	of	the	Nomes	being	outside	the	Land	of	Oz	.
这	国家	的	这	诺姆斯	存在	外部	这	土地	的	奥兹	.

诺姆王国位于奥兹国之外。

[hiː; hi] [nuː] , [haʊˈevər] , [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈlaɪkli] [tuː; tə][biː; bi] [ˈkɔŋkəd] [ənˈles] [hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ]

He	knew	,	however	,	that	he	was	likely	to	be	conquered	unless	he	made	a
他	知道	,	然而	,	那	他	曾是	可能	到	是	征服	除非	他	制成	一个

[fɪrs] [faɪt] ,

fierce	fight	,
凶猛的	斗争	,

但他知道，除非奋力抵抗，否则他很可能会被击败。

[soʊ][hiː; hi] [spred] [hɪz; ɪz] [wɪŋz] [ænd; ənd] [roʊz][ɪn][ðə; ðɪ] [er] [ænd; ənd] [fluː] [dəˈrektli; daɪˈrektli] [tɔːrd]

so	he	spread	his	wings	and	rose	in	the	air	and	flew	directly	toward
所以	他	传播	他的	翅膀	和	玫瑰	在	这	空气	和	飞翔	直接地	朝向

[ˈdɔːrəθi] .

Dorothy	.
多萝西	.

于是他展开双翼，飞向空中，径直朝多萝西飞去。

[ðə; ðɪ] [wɔːl] [ʌv; əv] [glæs] [hæd; həd] [ˈdɪsəˈpɪrd] [ðə; ðɪ] [ˈɪnstənt] [ˈuːguː] [bɪˈkeɪm] [trænsˈfɔːmd] .

The	Wall	of	Glass	had	disappeared	the	instant	Ugu	became	transformed	.
这	墙	的	玻璃	有	消失	这	立即的	乌古	成为	转变	.

乌古变身的那一刻，玻璃墙就消失了。

['dɔːrəθi] [hæd; həd] [ment] [tuː; tə] [kə'mænd] [ðə; ði] [belt] [tuː; tə] [træns'fɔːrm] [ðə; ði] [mə'dʒɪʃn] ['ɪntuː][ə; eɪ]

Dorothy	**had**	**meant**	**to**	**command**	**the**	**Belt**	**to**	**transform**	**the**	**magician**	**into**	**a**
多萝西	有	意思是	到	命令	这	腰带	到	转换	这	魔术师	进入	一个

[dʌv] [ʌv; əv] [piːs] ,

Dove	**of**	**Peace**	**,**
鸽子	的	和平	,

多萝西原本打算命令腰带将魔法师变成和平鸽。

[bʌt; bət][ɪn][hɜːr; hər] [ɪk'saɪtmənt] [ʃiː; ʃi][fər'gɑːt][tuː; tə] [seɪ] [mɔːr] [ðæn; ðən] “ [dʌv] ,

but	**in**	**her**	**excitement**	**she**	**forgot**	**to**	**say**	**more**	**than**	**“**	**dove**	**,**
但	在	她	激动	她	忘了	到	说	更多的	比	“	鸽子	,

但她太过激动，除了“鸽子”之外，什么也没说。

” [ænd; ənd] [naʊ] ['uːguː][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] [dʌv] [ʌv; əv] [piːs] [baɪ] ['eni] [miːnz] ,

”	**and**	**now**	**Ugu**	**was**	**not**	**a**	**Dove**	**of**	**Peace**	**by**	**any**	**means**	**,**
”	和	现在	乌古	曾是	不是	一个	鸽子	的	和平	经过	任何	方法	,

“而乌古绝非和平鸽。”

[bʌt; bət] ['ræðər] [ə; eɪ]['spaɪtf(ə)l] [dʌv] [ʌv; əv][wɔːr] .

but	**rather**	**a**	**spiteful**	**Dove**	**of**	**War**	**.**
但	相当	一个	恶毒的	鸽子	的	战争	.

但它更像是一只充满怨恨的战争鸽。

[hɪz; ɪz][saɪz] [meɪd] [hɪz; ɪz] [ʃɑːrp] [biːk] [ænd; ənd] [klɔːz] ['veri] ['deɪndʒərəs] ,

His	**size**	**made**	**his**	**sharp**	**beak**	**and**	**claws**	**very**	**dangerous**	**,**
他的	尺寸	制成	他的	锋利的	喙	和	爪子	非常	危险的	,

他体型庞大，这使得他锋利的喙和爪子非常危险。

[bʌt; bət] ['dɔːrəθi] [wʌz; wəz][nɑːt][ə'freɪd] [wen] [hiː; hi] [keɪm] [dɑːtɪŋ] [tɔːrd] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]

but	**Dorothy**	**was**	**not**	**afraid**	**when**	**he**	**came**	**darting**	**toward**	**her**	**with**	**his**
但	多萝西	曾是	不是	害怕的	什么时候	他	来了	飞镖	朝向	她	和	他的

['tælən] [ˌaʊt'stretʃt] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [sɔːrd] - [laɪk] [biːk] ['oʊpən] .

talons	**outstretched**	**and**	**his**	**sword**	**-**	**like**	**beak**	**open**	**.**
利爪	伸展	和	他的	剑	-	喜欢	喙	打开	.

但当他伸出利爪，张开剑状的喙向她猛扑过来时，多萝西并不害怕。

[ʃiː; ʃi] [nuː] [ðə; ði]['mædʒɪk] [belt] [wʊd] [prə'tekt] [ɪts] ['werər] [frʌm; frəm][hɑːrm] .

She	**knew**	**the**	**Magic**	**Belt**	**would**	**protect**	**its**	**wearer**	**from**	**harm**	**.**
她	知道	这	魔法	腰带	会	保护	它是	佩戴者	从	伤害	.

她知道魔法腰带会保护佩戴者免受伤害。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['frɑːgmən] [dɪd][nɑːt] [noʊ] [ðæt] [fækt][ænd; ənd] [bɪ'keɪm] [ə'lɑːrmd] [æt; ət][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['gɜːlz]

But	**the**	**Frogman**	**did**	**not**	**know**	**that**	**fact**	**and**	**became**	**alarmed**	**at**	**the**	**little**	**girl's**
但	这	蛙人	做过	不是	知道	那	事实	和	成为	惊慌	在	这	小的	女孩们

['siːmɪŋ] ['deɪndʒər] .

seeming	**danger**	**.**
似乎	危险	.

但蛙人并不知道这一点，他看到小女孩似乎身处险境，感到十分担忧。

[soʊ][hiː; hi] [geɪv] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [liːp] [ænd; ənd] [liːpt] [fʊl] [ə'pɑːn][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [dʌv] .

So	**he**	**gave**	**a**	**sudden**	**leap**	**and**	**leaped**	**full**	**upon**	**the**	**back**	**of**	**the**	**great**	**dove**	**.**
所以	他	给予	一个	突然	飞跃	和	跳跃	满的	之上	这	后退	的	这	伟大的	鸽子	.

于是他猛地一跃，跳到了大鸽子的背上。

[ðen] [bɪ'gæn][ə; eɪ] ['despərət] ['strʌg(ə)l] .

Then	**began**	**a**	**desperate**	**struggle**	**.**
然后	开始	一个	绝望的	斗争	.

然后，一场殊死搏斗开始了。

[ðə; ði] [dʌv] [wʌz; wəz][æz; əz] [strɔːŋ] [æz; əz]['uːguː][hæd; həd] [bɪn] ,

The	**dove**	**was**	**as**	**strong**	**as**	**Ugu**	**had**	**been**	**,**
这	鸽子	曾是	作为	强的	作为	乌古	有	到过	,

那只鸽子和乌古一样强壮。

[ænd; ənd][ɪn][saɪz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [kən'sɪdərəbli] [bɪgə(r)] [ðæn; ðən][ðə; ði]['frɑːgmən] .

and	in	size	it	was	considerably	bigger	than	the	Frogman	.
和	在	尺寸	它	曾是	相当	大	比	这	蛙人	.

它的体积比蛙人要大得多。

[bʌt; bət][ðə; ði]['frɑːgmən][hæd; həd] ['iːtn] [ðə; ði] - ,

But	the	Frogman	had	eaten	the	zosozo	,
但	这	蛙人	有	吃	这	-	,

但是蛙人已经把佐佐佐吃掉了。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [meɪd] [hɪm; ɪm] ['fʊli] [æz; əz] [strɔːŋ] [æz; əz]['uːguː][ðə; ði] [dʌv] .

and	it	had	made	him	fully	as	strong	as	Ugu	the	Dove	.
和	它	有	制成	他	完全	作为	强的	作为	乌古	这	鸽子	.

这使他变得和鸽子乌古一样强大。

[æt; ət][ðə; ði][fɜːrst] [liːp] [hiː; hi] [bɔːr] [ðə; ði] [dʌv] [tuː; tə][ðə; ði] [flɔːr] ,

At	the	first	leap	he	bore	the	dove	to	the	floor	,
在	这	第一的	飞跃	他	钻孔	这	鸽子	到	这	地面	,

第一跳，他就把鸽子带到了地上。

[bʌt; bət][ðə; ði]['dʒaɪənt][bɜːrd][gɑːt] [friː] [ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə][baɪt][ænd; ənd] [klɔː] [ðə; ði]['frɑːgmən] ,

but	the	giant	bird	got	free	and	began	to	bite	and	claw	the	Frogman	,
但	这	巨大的	鸟	得到	自由的	和	开始	到	咬	和	爪	这	蛙人	,

但是巨鸟挣脱了束缚，开始撕咬抓挠蛙人。

['biːtɪŋ] [hɪm; ɪm] [daʊn] [wɪð; wɪθ][ɪts] [greɪt] [wɪŋz] [wen'evər] [hiː; hi] [ə'temptɪd] [tuː; tə][raɪz] .

beating	him	down	with	its	great	wings	whenever	he	attempted	to	rise	.
殴打	他	向下	和	它是	伟大的	翅膀	每当	他	尝试过	到	上升	.

每当他试图起身时，它都会用巨大的翅膀将他击落。

[ðə; ði] [θɪk] , [tʌf] [skɪn] [ʌv; əv][ðə; ði][bɪg][frɑːg][wʌz; wəz][nɑːt] ['iːzəli] ['dæmɪdʒd] ,

The	thick	,	tough	skin	of	the	big	frog	was	not	easily	damaged	,
这	厚的	,	艰难的	皮肤	的	这	大的	青蛙	曾是	不是	容易地	损坏的	,

大青蛙厚实坚韧的皮肤不容易被破坏。

[bʌt; bət] ['dɔːrəθi] [fɪrd] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['tʃæmpiən] , [ænd; ənd][baɪ] [ə'gen] ['juːzɪŋ][ðə; ði] [ˌtrænsfər'meɪʃ(ə)n]

but	Dorothy	feared	for	her	champion	,	and	by	again	using	the	transformation
但	多萝西	害怕	为了	她	冠军	,	和	经过	再次	使用	这	转型

['paʊər] [ʌv; əv][ðə; ði]['mædʒɪk][belt] ,

power	of	the	Magic	Belt	,
力量	的	这	魔法	腰带	,

但多萝西担心她的勇士，于是再次使用了魔法腰带的变形能力。

[ʃiː; ʃi] [meɪd] [ðə; ði] [dʌv] [groʊ] [smɔːl] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][noʊ]['lɑːrdʒər][ðæn; ðən][ə; eɪ] [kə'neri] [bɜːrd] .

she	made	the	dove	grow	small	until	it	was	no	larger	than	a	canary	bird	.
她	制成	这	鸽子	生长	小的	直到	它	曾是	不	更大的	比	一个	金丝雀	鸟	.

她让鸽子变得越来越小，直到它变得比金丝雀还小。

['uːguː][hæd; həd][nɑːt][lɔːst][hɪz; ɪz] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv]['mædʒɪk] [wen] [hiː; hi][lɔːst][hɪz; ɪz] [ʃeɪp] [æz; əz][ə; eɪ]

Ugu	had	not	lost	his	knowledge	of	magic	when	he	lost	his	shape	as	a
乌古	有	不是	丢失的	他的	知识	的	魔法	什么时候	他	丢失的	他的	形状	作为	一个

[mæn] ,

man	,
男人	,

乌古失去人形后，并没有失去他的魔法知识。

[ænd; ənd][hiː; hi] [naʊ] ['riːəlaɪzd] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['hoʊpləs] [tuː; tə] [ə'poʊz] [ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv][ðə; ði]['mædʒɪk]

and	he	now	realized	it	was	hopeless	to	oppose	the	power	of	the	Magic
和	他	现在	已实现	它	曾是	绝望	到	反对	这	力量	的	这	魔法

[belt] [ænd; ənd] [nuː] [ðæt] [hɪz; ɪz]['oʊnli][hoʊp] [ʌv; əv] [ɪ'skeɪp] [leɪ] [ɪn] ['ɪnstənt] ['ækʃ(ə)n] .

Belt	and	knew	that	his	only	hope	of	escape	lay	in	instant	action	.
腰带	和	知道	那	他的	仅有的	希望	的	逃脱	躺	在	立即的	行动	.

他现在意识到对抗魔法腰带的力量是徒劳的，他知道自己唯一的逃脱希望在于立即采取行动。

[soʊ][hiː; hi] ['kwɪkli] [fluː] ['ɪntuː][ðə; ði]['goʊldən] ['dʒuːəld] ['dɪʃpæn] [hiː; hi][hæd; həd]['stoʊlən][frʌm; frəm] -

So	he	quickly	flew	into	the	golden	jeweled	dishpan	he	had	stolen	from	Cayke
所以	他	迅速地	飞翔	进入	这	金的	珠宝	洗碗盆	他	有	被盗	从	-

[ðə; ði] ['kʊki] [kʊk] ,

the	Cookie	Cook	,
这	曲奇饼	厨师	,

于是他迅速飞进了他从饼干厨师凯克那里偷来的镶满金宝石的洗碗盆里。

[ænd; ənd][æz; əz][bɜːrdz][kæn; kən] [tɔːk] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [biːsts] [ɔːr] [men] [ɪn][ðə; ði] ['ferilænd] [ʌv; əv][ɑːz] ,

and	as	birds	can	talk	as	well	as	beasts	or	men	in	the	Fairyland	of	Oz	,
和	作为	鸟类	能	讲话	作为	出色地	作为	野兽	或者	男人	在	这	仙境	的	奥兹	,

就像奥兹仙境里的野兽和人一样，鸟类也会说话一样，

[hiː; hi] ['mʌtəd] [ðə; ði]['mædʒɪk][wɜːrd] [ðæt] [wʌz; wəz][rɪ'kwaɪərd][ænd; ənd] [wɪʃt] [hɪm'self] [ɪn][ðə; ði]

he	muttered	the	magic	word	that	was	required	and	wished	himself	in	the
他	低声说道	这	魔法	单词	那	曾是	必需的	和	希望	他自己	在	这

['kʌntri] [ʌv; əv][ðə; ði] - ,

Country	of	the	Quadlings	,
国家	的	这	-	,

他低声念了所需的咒语，许愿把自己带到了夸德林王国。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][æz; əz][fɑːr] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['wɪkər] ['kæs(ə)l][æz; əz][hiː; hi] [bi'liːvd] [hiː; hi][kʊd; kəd]

which	was	as	far	away	from	the	wicker	castle	as	he	believed	he	could
哪个	曾是	作为	远的	离开	从	这	柳条	城堡	作为	他	相信	他	可以

[get] .

get	.
得到	.

他认为，这已经是他能到达的离柳条城堡最远的地方了。

['aʊər; ɑːr] [frendz] [dɪd][nɑːt] [noʊ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [wʌt] ['uːguː][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə][duː] .

Our	friends	did	not	know	,	of	course	,	what	Ugu	was	about	to	do	.
我们的	朋友们	做过	不是	知道	,	的	课程	,	什么	乌古	曾是	关于	到	做	.

当然，我们的朋友们并不知道乌古接下来要做什么。

[ðeɪ] [sɔː] [ðə; ði] ['dɪʃpæn] ['tremb(ə)l][æn; ən] ['ɪnstənt] [ænd; ənd] [ðen] [ˌdɪsə'pɪr] , [ðə; ði] [dʌv]

They	saw	the	dishpan	tremble	an	instant	and	then	disappear	,	the	dove
他们	锯	这	洗碗盆	颤抖	一个	立即的	和	然后	消失	,	这	鸽子

[ˌdɪsə'pɪrɪŋ] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] ,

disappearing	with	it	,
消失	和	它	,

他们看到洗碗盆颤抖了一下，然后消失了，鸽子也随之消失了。

[ænd; ənd] [ɔːl'ðoʊ] [ðeɪ] ['weɪtɪd] [ɪk'spektəntli] [fɔːr; fər][sʌm; səm] ['mɪnɪts] [fɔːr; fər][ðə; ði] [mə'dʒɪʃənz]

and	although	they	waited	expectantly	for	some	minutes	for	the	magician's
和	虽然	他们	等待	满怀期待地	为了	一些	分钟	为了	这	魔术师的

[rɪ'tɜːrn] ,

return	,
返回	,

尽管他们满怀期待地等待了几分钟魔术师的归来，

['uːguː][dɪd][nɑːt] [kʌm] [bæk] [ə'gen] .

Ugu	did	not	come	back	again	.
乌古	做过	不是	来	后退	再次	.

乌古再也没有回来。

“ [siːmz] [tuː; tə][ˌem 'iː] , ” [sed] [ðə; ði] ['wɪzərd] [ɪn][ə; eɪ] ['tʃɪrf(ə)l] [vɔɪs] ,

“	Seems	to	me	,	”	said	the	Wizard	in	a	cheerful	voice	,
“	似乎	到	我	,	”	说	这	巫师	在	一个	快乐	嗓音	,

“依我看，”巫师用欢快的语气说道，

“ [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv] ['kɔŋkəd] [ðə; ði] ['wɪkɪd] [mə'dʒɪʃn] [mɔːr] ['kwɪkli] [ðæn; ðən][wiː; wi] [ɪk'spektɪd]
“ that we have conquered the wicked magician more quickly than we expected
“ 那 我们 有 征服 这 邪恶 魔术师 更多的 迅速地 比 我们 预期的
[tuː; tə] . ”
to . ”
到 . ”

“我们比预期更快地战胜了邪恶的魔法师。”

“ [dəunt] [seɪ] - [wiː; wi] .
“ Don't say ' we .
“ 不 说 - 我们 .

“不要说‘我们’。

- ['dɔːrəθi] [dɪd][ˌaɪ 'tiː] !
' Dorothy did it !
- 多萝西 做过 它 !

“是多萝西干的！”

” [kraɪd] [ðə; ði] ['pætʃwɜːrk] [gɜːrl] , ['tɜːrnɪŋ] [θriː] ['sʌmərsɔːlt] [ɪn] [sək'seʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ðen] ['wɔːkɪŋ]
” cried the Patchwork Girl , turning three somersaults in succession and then walking
” 哭 这 拼布 女孩 , 转弯 三 空翻 在 演替 和 然后 步行
[ə'raʊnd] [ɑːn][hɜːr; hər][hændz] .
around on her hands .
大约 在 她 双手 .

“！”拼布女孩喊道，连续翻了三个跟头，然后倒立着走了一圈。

“ [hə'rɑː] [fɔːr; fər] ['dɔːrəθi] ！ ”
“ Hurrah for Dorothy ! ”
“ 欢呼 为了 多萝西 ！ ”

“多萝西万岁！”

“ [aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ] [sed] [juː; jʊ][dɪd][nɑːt] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə][juːz][ðə; ði]['mædʒɪk][ʌv; əv][ðə; ði] [noʊm]
“ I thought you said you did not know how to use the magic of the Nome
“ 我 想法 你 说 你 做过 不是 知道 如何 到 使用 这 魔法 的 这 诺姆
['kɪŋz] [belt] ,
King's Belt ,
国王学院 腰带 ,

“我以为你说过你不知道如何使用诺姆国王腰带的魔法，

” [sed] [ðə; ði] ['wɪzərd] [tuː; tə] ['dɔːrəθi] .
” said the Wizard to Dorothy .
” 说 这 巫师 到 多萝西 .

“魔法师对多萝西说。”

“ [aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] , ” [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] ,
“ I didn't know at that time , ” she replied ,
“ 我 没有 知道 在 那 时间 , ” 她 回复 ,

“我当时并不知道，”她回答说。

“ [bʌt; bət] ['æftərwərd] [aɪ] [rɪ'membər] [haʊ] [ðə; ði] [noʊm] [kɪŋ] [wʌns] [juːst] [ðə; ði]['mædʒɪk] [belt] [tuː; tə]
“ but afterward I remembered how the Nome King once used the Magic Belt to
“ 但 之后 我 记得 如何 这 诺姆 国王 一次 用过的 这 魔法 腰带 到
[ɪn'tʃænt] ['piːp(ə)l] [ænd; ənd] [træns'fɔːrm] - [ɪm] ['ɪntuː] ['ɔrnəmənts] [ænd; ənd] [ɔːl] ['sɔrts] [ʌv; əv] [θɪŋz] ,
enchant people and transform ' em into ornaments and all sorts of things ,
令人着迷 人们 和 转换 - 呃 进入 装饰品 和 全部 排序 的 事物 ,

“但后来我想起了诺姆国王曾经用魔法腰带迷惑人们，把他们变成装饰品和各种各样的东西。”

[soʊ][aɪ] [traɪd] [sʌm; səm] [ɪn'tʃɑːntmənts] [ɪn] ['siːkrət] ,
so I tried some enchantments in secret ,
所以 我 尝试 一些 魔法 在 秘密 ,

所以我偷偷地尝试了一些附魔，

[ænd; ənd]['æftər][ə; eɪ] [waɪl] [aɪ] [trænsˈfɔːmd] [ðə; ði] ['sɔːhɔːrs] ['ɪntuː][ə; eɪ][pəˈteɪtoʊ] ['mæʃər] [ænd; ənd]

and	after	a	while	I	transformed	the	Sawhorse	into	a	potato	masher	and
和	后	一个	尽管	我	转变	这	锯架	进入	一个	土豆	捣碎器	和

[bæk] [əˈgen] ,

back	again	,
后退	再次	,

过了一会儿，我把锯架改造成了土豆捣碎器，然后又变回了锯架。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kaʊərdli] ['laɪən]['ɪntuː][ə; eɪ] ['pʊsikæt] [ænd; ənd] [bæk] [əˈgen] ,

and	the	Cowardly	Lion	into	a	pussycat	and	back	again	,
和	这	胆小	狮子	进入	一个	猫	和	后退	再次	,

胆小的狮子变成小猫，然后再变回狮子。

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [nuː] [ðə; ði] [θɪŋ] [wʊd] [wɜːrk] [ɔːl] [raɪt] . ”

and	then	I	knew	the	thing	would	work	all	right	.	”
和	然后	我	知道	这	事物	会	工作	全部	正确的	.	”

然后我就知道这东西肯定能用。”

“ [wen] [dɪd][juː; jʊ][pərˈfɔːrm] [ðoʊz] [ɪnˈtʃɑːntmənts] ? ” [æskt] [ðə; ði] ['wɪzərd] , [mʌtʃ] [sərˈpraɪzd] .

“	When	did	you	perform	those	enchantments	?	”	asked	the	Wizard	,	much	surprised	.
“	什么时候	做过	你	履行	那些	魔法	?	”	问	这	巫师	,	很多	惊讶	.

“你是什么时候施展这些魔法的？”巫师惊讶地问道。

“ [wʌn] [naɪt] [wen] [ɔːl][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][juː; jʊ][wɜːr; wər] [əˈsliːp] [bʌt; bət][skræps] ,

“	One	night	when	all	the	rest	of	you	were	asleep	but	Scraps	,
“	一	夜晚	什么时候	全部	这	休息	的	你	是	睡着了	但	碎屑	,

“一天晚上，当你们其他人都睡着了，只有Scraps还在睡觉的时候，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [gɔːn] ['tʃeɪsɪŋ] ['muːnbiːmz] . ”

and	she	had	gone	chasing	moonbeams	.	”
和	她	有	已消失	追逐	月光	.	”

她去追逐月光了。

“ [wel] , ” [riˈmɑːkt] [ðə; ði] ['wɪzərd] , “ [jʊr; jər] [dɪˈskʌvəri] [hæz; həz] ['sɜːrt(ə)nli] [seɪvd] [ˌjuː 'es][ə; eɪ][lɑːt]

“	Well	,	”	remarked	the	Wizard	,	“	your	discovery	has	certainly	saved	us	a	lot
“	出色地	,	”	评论	这	巫师	,	“	你的	发现	有	当然	已保存	我们	一个	很多

[ʌv; əv] ['trʌb(ə)l] ,

of	trouble	,
的	麻烦	,

“嗯，”巫师说道，“你的发现确实为我们省去了很多麻烦。”

[ænd; ənd][wiː; wi][mʌst; məst][ɔːl] [θæŋk] [ðə; ði] ['frɑːgmən] , [tuː] , [fɔːr; fər] ['meɪkɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [gʊd] [faɪt] .

and	we	must	all	thank	the	Frogman	,	too	,	for	making	such	a	good	fight	.
和	我们	必须	全部	感谢	这	蛙人	,	也	,	为了	制作	这样的	一个	好的	斗争	.

我们还要感谢蛙人，他打了一场精彩的仗。

[ðə; ði] [dʌvz] [ʃeɪp] [hæd; həd] - ['iːv(ə)l] [ˌdɪspəˈzɪʃ(ə)n] [ˌɪnˈsaɪd][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [ðæt] [meɪd] [ðə; ði]

The	dove's	shape	had	Ugu's	evil	disposition	inside	it	,	and	that	made	the
这	鸽子的	形状	有	-	邪恶的	处置	里面	它	,	和	那	制成	这

['mɑːnstər][bɜːrd] ['deɪndʒərəs] .

monster	bird	dangerous	.
怪物	鸟	危险的	.

鸽子的形状中蕴含着乌古的邪恶本性，这使得这只怪物鸟变得危险。

” [ðə; ði] ['frɑːgmən] [wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [sæd][bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ðə; ði]['bɝːdz] ['tælən] [hæd; həd][tɔːrn][hɪz; ɪz] ['prɪti]

”	The	Frogman	was	looking	sad	because	the	bird's	talons	had	torn	his	pretty
”	这	蛙人	曾是	寻找	伤心	因为	这	鸟类	利爪	有	撕裂	他的	漂亮的

[kloʊðz] ,

clothes	,
衣服	,

“蛙人看起来很伤心，因为鸟爪撕破了他漂亮的衣服。”

[bʌt; bət][hiː; hi] [boʊd] [wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] ['dɪgnəti] [æt; ət] [ðɪs] [wel] - [dɪ'zɜːrvd] [preɪz] .

but	he	bowed	with	much	dignity	at	this	well	-	deserved	praise	.
但	他	鞠躬	和	很多	尊严	在	这	出色地	-	应得的	称赞	.

但他对这份当之无愧的赞扬，非常有尊严地鞠躬致谢。

- , [haʊ'evər] , [hæd; həd] [skwɔtid] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['sɔbiŋ] ['bɪtərli] .

Cayke	,	however	,	had	squatted	on	the	floor	and	was	sobbing	bitterly	.
-	,	然而	,	有	蹲着	在	这	地面	和	曾是	啜泣	苦涩地	.

然而，凯克却蹲在地上，痛哭流涕。

“ [maɪ] ['preʃəs] ['dɪʃpæn] [ɪz] [gɔːn] !

“	My	precious	dishpan	is	gone	!
“	我的	宝贵的	洗碗盆	是	已消失	!

“我心爱的洗碗盆不见了！”

” [ʃiː; ʃi] [weɪld] .

”	she	wailed	.
”	她	哀嚎	.

她哀嚎道。

“ [gɔːn] , [dʒʌst][æz; əz][aɪ][hæd; həd] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] ! ”

“	Gone	,	just	as	I	had	found	it	again	!	”
“	已消失	,	只是	作为	我	有	成立	它	再次	!	”

“它没了，就像我刚找到它一样！”

“ ['nevər] [maɪnd] , ” [sed] [trɑːt] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə] ['kʌmfərt] [hɜːr; hər] , “ [its] [ʃʊr] [tuː; tə][biː; bi] ['sʌmwer]

“	Never	mind	,	”	said	Trot	,	trying	to	comfort	her	,	“	it's	sure	to	be	SOMEWHERE
“	绝不	头脑	,	”	说	小跑	,	尝试	到	舒适	她	,	“	它是	当然	到	是	某处

,

,

,

“没关系，”特罗特安慰她说，“它肯定会在某个地方。”

[soʊ] [wiːl] - [rʌn] [ə'krɔːs] [ˌaɪ 'tiː][sʌm; səm] [deɪ] . ”

so	we'll	cert'nly	run	across	it	some	day	.	”
所以	出色地	-	跑步	穿过	它	一些	天	.	”

所以，我们总有一天会遇到它的。

“ [jes] [ɪn'diːd] , ” ['ædɪd] ['betsi] , “ [naʊ] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv] - ['mædʒɪk] ['pɪktʃər] ,

“	Yes	indeed	,	”	added	Betsy	,	“	now	that	we	have	Ozma's	Magic	Picture	,
“	是的	的确	,	”	额外	贝齐	,	“	现在	那	我们	有	-	魔法	图片	,

“没错，”贝齐补充道，“现在我们有了奥兹玛的魔法画，

[wiː; wi][kæn; kən] [tel] [dʒʌst] [wer] [ðə; ði] [dʌv] [went] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] ['dɪʃpæn] .

we	can	tell	just	where	the	Dove	went	with	your	dishpan	.
我们	能	告诉	只是	在哪里	这	鸽子	去	和	你的	洗碗盆	.

我们完全可以知道多芙把你的洗碗盆带到哪里去了。

[ðeɪ] [ɔːl] [ə'proʊtʃt] [ðə; ði]['mædʒɪk] ['pɪktʃər] ,

They	all	approached	the	Magic	Picture	,
他们	全部	接近	这	魔法	图片	,

他们都走向了那幅神奇的图画，

[ænd; ənd] ['dɔːrəθi] [wɪʃt] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [ʃoʊ] [ðə; ði] [ɪn'tʃæntɪd] [fɔːrm][ʌv; əv]['uːguː][ðə; ði] ['ʃuːmeɪkər] ,

and	Dorothy	wished	it	to	show	the	enchanted	form	of	Ugu	the	Shoemaker	,
和	多萝西	希望	它	到	展示	这	迷人的	形式	的	乌古	这	鞋匠	,

[wer'evər] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] .

wherever	it	might	be	.
无论	它	可能	是	.

多萝西希望无论在哪里，都能看到鞋匠乌古的魔法形态。

[æt; ət] [wʌns] [ðer; ðər] [ə'pɪrd] [ɪn][ðə; ði] [freɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pɪktʃər] [ə; eɪ] [siːn] [ɪn][ðə; ði][fɑːr] -

At	once	there	appeared	in	the	frame	of	the	Picture	a	scene	in	the	far	Quadling
在	一次	那里	出现	在	这	框架	的	这	图片	一个	场景	在	这	远的	-

['kʌntri] ,

Country	,
国家	,

画面中立刻出现了遥远的夸德林地区的景象，

[wer] [ðə; ði] [dʌv] [wʌz; wəz] [pɜːrtʃt] [dɪs'kɑːnsələtli] [ɑːn][ðə; ði] [lɪm] [ʌv; əv][ə; eɪ] [triː] [ænd; ənd][ðə; ði]

where	the	Dove	was	perched	disconsolately	on	the	limb	of	a	tree	and	the
在哪里	这	鸽子	曾是	栖息	沮丧地	在	这	肢	的	一个	树	和	这

['dʒuːəld] ['dɪʃpæn] [leɪ] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] [dʒʌst] [ˌʌndər'niːθ] [ðə; ði] [lɪm] .

jeweled	dishpan	lay	on	the	ground	just	underneath	the	limb	.
珠宝	洗碗盆	躺	在	这	地面	只是	下	这	肢	.

鸽子孤零零地栖息在树枝上，而镶满宝石的洗碗盆则躺在树枝下的地上。

“ [bʌt; bət] [wer] [ɪz][ðə; ði] [pleɪs] ?

“	But	where	is	the	place	?
“	但	在哪里	是	这	地方	?

“但是这个地方在哪里呢？”

[haʊ] [fɑːr][ɔːr] [haʊ] [nɪr] ? ” [æskt] - ['æŋkʃəsli] .

How	far	or	how	near	?	”	asked	Cayke	anxiously	.
如何	远的	或者	如何	靠近	?	”	问	-	焦虑地	.

“有多远或有多近？”凯克焦急地问道。

“ [ðə; ði] [bʊk] [ʌv; əv] ['rekərdz] [wɪl] [tel] [ˌjuː 'es] [ðæt] , ” ['ænsər] [ðə; ði] ['wɪzərd] .

“	The	Book	of	Records	will	tell	us	that	,	”	answered	the	Wizard	.
“	这	书	的	记录	将要	告诉	我们	那	,	”	回答	这	巫师	.

“《纪录大全》会告诉我们答案，”巫师回答道。

[soʊ] [ðeɪ] [lʊkt] [ɪn][ðə; ði] [greɪt] [bʊk] [ænd; ənd] [riːd] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] :

So	they	looked	in	the	Great	Book	and	read	the	following	:
所以	他们	看起来	在	这	伟大的	书	和	读	这	下列的	:

于是他们翻阅了那本伟大的书，读到了以下内容：

“ ['uːguː][ðə; ði] [mə'dʒɪʃn] , ['biːɪŋ] [træns'fɔːmd] ['ɪntuː][ə; eɪ] [dʌv] [baɪ] ['prɪnses] ['dɔːrəθi] [ʌv; əv][ɑːz] ,

“	Ugu	the	Magician	,	being	transformed	into	a	dove	by	Princess	Dorothy	of	Oz	,
“	乌古	这	魔术师	,	存在	转变	进入	一个	鸽子	经过	公主	多萝西	的	奥兹	,

“魔法师乌古被奥兹国的桃乐丝公主变成了一只鸽子，

[hæz; həz] [juːst] [ðə; ði]['mædʒɪk][ʌv; əv][ðə; ði]['goʊldən] ['dɪʃpæn] [tuː; tə] ['kæri] [hɪm; ɪm] ['ɪnstəntli] [tuː; tə][ðə; ði]

has	used	the	magic	of	the	golden	dishpan	to	carry	him	instantly	to	the
有	用过的	这	魔法	的	这	金的	洗碗盆	到	携带	他	即刻	到	这

[ˌnɔːrθ'iːst] ['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði] - ['kʌntri] . ”

northeast	corner	of	the	Quadling	Country	.	”
东北	角落	的	这	-	国家	.	”

他利用金洗碗盆的魔力，瞬间将自己带到了夸德林国的东北角。

“ [dəunt] ['wɜːri] , - ,

“	Don't	worry	,	Cayke	,
“	不	担心	,	-	,

“别担心，凯克，

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['skerkroʊ] [ænd; ənd][ðə; ði] [tɪn] ['wʊdmən] [ɑːr; ər][ɪn] [ðæt] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri]

for	the	Scarecrow	and	the	Tin	Woodman	are	in	that	part	of	the	country
为了	这	稻草人	和	这	锡	伍德曼	是	在	那	部分	的	这	国家

['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər]['ɑːzmə] ,

looking	for	Ozma	,
寻找	为了	奥兹玛	,

因为稻草人和铁皮人正在那片地区寻找奥兹玛。

[ænd; ənd] [ðeɪl] ['ʃʊrli] [faɪnd][jʊr; jər] ['dɪʃpæn] . ”
and they'll surely find your dishpan . ”
和 他们会 一定 寻找 你的 洗碗盆 . ”

他们肯定会找到你的洗碗盆。

“ [gʊd] ['greɪʃəs] !
“ Good gracious !
” 好的 亲切 !

我的天哪!

” [ɪk'skleɪmd] ['bʌt(ə)n] - [braɪt] .
” exclaimed Button - Bright .
” 惊呼 按钮 - 明亮的 .

“巴顿布莱特惊呼道。”

“ [wi:v] [fər'gɑ:t][ɔ:l] [ə'baʊt] ['ɑ:zmə] .
“ We've forgot all about Ozma .
“ 我们已经 忘了 全部 关于 奥兹玛 .

“我们都把奥兹玛忘得一干二净了。”

[lets] [faɪnd] [aʊt] [wer] [ðə; ði] [mə'dʒɪʃn] [hɪd][hɜ:r; hər] .
Let's find out where the magician hid her .
我们来吧 寻找 出去 在哪里 这 魔术师 隐藏 她 .

我们来找出魔术师把她藏在哪里吧。

” [bæk] [tu:; tə][ðə; ði]['mædʒɪk] ['pɪktʃər] [ðeɪ] ['tru:pt] ,
” Back to the Magic Picture they trooped ,
” 后退 到 这 魔法 图片 他们 成群结队 ,

他们又回到了魔法画馆。

[bʌt; bət] [wen] [ðeɪ] [wɪʃt] [tu:; tə] [si:] ['ɑ:zmə] [wer'evər] [ʃi:; ʃi] [maɪt] [bi:; bi] ['hɪd(ə)n] ,
but when they wished to see Ozma wherever she might be hidden ,
但 什么时候 他们 希望 到 看 奥兹玛 无论 她 可能 是 隐 ,

但当他们想见到奥兹玛，无论她藏身何处时，

['oʊnli][ə; eɪ] [raʊnd] [blæk] [spɑ:t] [ə'pɪrd] [ɪn][ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv][ðə; ði]['kænvəs] .
only a round black spot appeared in the center of the canvas .
仅有的 一个 圆形的 黑色的 点 出现 在 这 中心 的 这 帆布 .

画布中央只出现了一个圆形黑点。

“ [aɪ][dəunt] [si:] [haʊ] [ðæt] [kæn; kən][bi:; bi]['ɑ:zmə] ! ” [sed] ['dɔ:rəθi] , [mʌtʃ] ['pʌz(ə)ld] .
“ I don't see how THAT can be Ozma ! ” said Dorothy , much puzzled .
“ 我 不 看 如何 那 能 是 奥兹玛 ! ” 说 多萝西 , 很多 困惑 .

“我实在看不出那怎么可能是奥兹玛！”多萝西困惑地说。

“ [ˌaɪ 'ti:] [si:mz] [tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði] [best] [ðə; ði]['mædʒɪk] ['pɪktʃər] [kæn; kən][du:] , [haʊ'evər] , ” [sed] [ðə; ði]
“ It seems to be the best the Magic Picture can do , however , ” said the
“ 它 似乎 到 是 这 最好的 这 魔法 图片 能 做 , 然而 , ” 说 这
['wɪzərd] ,
Wizard ,
巫师 ,

“不过，这似乎已经是魔法画所能做到的最好结果了，”巫师说道。

[noʊ] [les] [sər'praɪzd] .
no less surprised .
不 较少的 惊讶 .

丝毫不觉得意外。

“ [ɪf] [ɪts] [æn; ən] [ɪn'tʃæntmənt] , [lʊks] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [mə'dʒɪʃn] [hæd; həd] [træns'fɔ:md] ['ɑ:zmə]['ɪntu:]
“ If it's an enchantment , looks as if the magician had transformed Ozma into
“ 如果 它是 一个 魅力 , 看起来 作为 如果 这 魔术师 有 转变 奥兹玛 进入
[ə; eɪ] [tʃʌŋk] [ʌv; əv] [pɪtʃ] .
a chunk of pitch .
一个 块 的 沥青 .

“如果这是魔法，看起来就像是魔术师把奥兹玛变成了一块沥青。”

” ['tʃæptər] -
” CHAPTER 24
” 章 -

第24章

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [pɪŋk] [ber] [spi:ks] ['tru:li]
THE LITTLE PINK BEAR SPEAKS TRULY
这 小的 粉色的 熊 说话 真的

小粉红熊说的是真话

[fɔ:r; fər] ['sevrəl] ['mɪnɪts] [ðeɪ] [ɔ:l] [stʊd] ['sterɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [blæk] [spɑ:t][ɑ:n][ðə; ði]['kænvəs][ʌv; əv]
For several minutes they all stood staring at the black spot on the canvas of
为了 一些 分钟 他们 全部 站立 凝视 在 这 黑色的 点 在 这 帆布 的
[ðə; ði]['mædʒɪk] ['pɪktʃər] ,
the Magic Picture ,
这 魔法 图片 ,

他们都站在那里，盯着魔画画布上的黑点看了好几分钟。

['wʌndərɪŋ] [wʌt] [ˌaɪ 'ti:][kʊd; kəd] [mi:n] .
wondering what it could mean .
好奇 什么 它 可以 意思是 .

想知道这到底是什么意思。

“ [wi:d] ['betər] [æsk][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [pɪŋk] [ber] [ə'baʊt] ['ɑ:zmə] , ” [sə'dʒestɪd] [trɑ:t] .
“ P'r'aps we'd better ask the little Pink Bear about Ozma , ” suggested Trot .
” p'r'aps 我们会 更好的 问 这 小的 粉色的 熊 关于 奥兹玛 , ” 建议 小跑 .

“或许我们最好问问那只粉红小熊关于奥兹玛的事，”特罗特建议道。

“ [ʃɔ:] ! ” [sed] ['bʌt(ə)n] - [braɪt] .
“ Pshaw ! ” said Button - Bright .
” 呸 ! ” 说 按钮 - 明亮的 .

“呸！”巴顿-布莱特说道。

“ [hi:; hi][dəunt] [noʊ] ['eniθɪŋ] . ”
“ HE don't know anything . ”
” 他 不 知道 任何事物 . ”

“他什么都不知道。”

“ [hi:; hi] ['nevər] [meɪks] [ə; eɪ] [mis'teik] , ” [dɪ'klerd] [ðə; ði] [kɪŋ] .
“ He never makes a mistake , ” declared the King .
” 他 绝不 制作 一个 错误 , ” 声明 这 国王 .

“他从不犯错，”国王宣称。

“ [hi:; hi][dɪd] [wʌns] , ['ʃʊrli] , ” [sed] ['betsi] .
“ He did once , surely , ” said Betsy .
” 他 做过 一次 , 一定 , ” 说 贝齐 .

“他肯定做过一次，”贝齐说。

“ [bʌt; bət][pər'hæps][hi:; hi] ['wʊdnt] [meɪk] [ə; eɪ] [mis'teik] [ə'gen] . ”
“ But perhaps he wouldn't make a mistake again . ”
” 但 也许 他 不会 制作 一个 错误 再次 . ”

“但他或许不会再犯同样的错误了。”

“ [hiː; hi][wəʊnt][hæv; həv][ðə; ði] [tʃæns] , ” ['grʌmbld] [ðə; ði] [ber] [kɪŋ] .

“	He	won't	have	the	chance	,	”	grumbled	the	Bear	King	.
”	他	惯于	有	这	机会	,	”	咕哝	这	熊	国王	.

“他没机会了，”熊王咕哝道。

“ [wiː; wi] [maɪt] [hɪr] [wʌt] [hiː; hi][hæz; həz][tuː; tə] [seɪ] , ” [sed] ['dɔːrəθi] .

“	We	might	hear	what	he	has	to	say	,	”	said	Dorothy	.
”	我们	可能	听到	什么	他	有	到	说	,	”	说	多萝西	.

“我们或许能听听他要说什么，”多萝西说。

“ [ˌaɪ 'tiː][wəʊnt][duː] ['eni] [hɑːrm][tuː; tə][æsk][ðə; ði] [pɪŋk] [ber] [wer] ['ɑːzmə][ɪz] . ”

“	It	won't	do	any	harm	to	ask	the	Pink	Bear	where	Ozma	is	.	”
”	它	惯于	做	任何	伤害	到	问	这	粉色的	熊	在哪里	奥兹玛	是	.	”

“问问粉红熊奥兹玛在哪里，也没什么坏处。”

“ [aɪ] [wɪl] [nɑːt][hæv; həv][hɪm; ɪm] ['kwestʃənd] , ” [dɪ'klerd] [ðə; ði] [kɪŋ] [ɪn][ə; eɪ]['sɜːrli] [vɔɪs] .

“	I	will	not	have	him	questioned	,	”	declared	the	King	in	a	surly	voice	.
”	我	将要	不是	有	他	被质问	,	”	声明	这	国王	在	一个	粗鲁	嗓音	.

“我不会让他接受审问，”国王粗声粗气地宣布。

“ [aɪ][duː][nɑːt] [ɪn'tend] [tuː; tə] [ə'laʊ] [maɪ]['lɪt(ə)l] [pɪŋk] [ber] [tuː; tə][biː; bi] [ə'gen] [in'sʌltid] [baɪ][jʊr; jər] ['fuːlɪʃ]

“	I	do	not	intend	to	allow	my	little	Pink	Bear	to	be	again	insulted	by	your	foolish
”	我	做	不是	打算	到	允许	我的	小的	粉色的	熊	到	是	再次	受辱	经过	你的	愚蠢

[dauts] .

doubts	.
疑虑	.

“我绝不允许我的小粉红熊再次受到你愚蠢的怀疑的侮辱。”

[hiː; hi] ['nevər] [meɪks] [ə; eɪ] [mis'teik] . ”

He	never	makes	a	mistake	.	”
他	绝不	制作	一个	错误	.	”

他从不犯错。

“ ['dɪdnt] [hiː; hi] [seɪ] ['ɑːzmə][wʌz; wəz][ɪn] [ðæt] [hoʊl] [ɪn][ðə; ði] [graʊnd] ? ” [æskt] ['betsi] .

“	Didn't	he	say	Ozma	was	in	that	hole	in	the	ground	?	”	asked	Betsy	.
”	没有	他	说	奥兹玛	曾是	在	那	洞	在	这	地面	?	”	问	贝齐	.

“他不是说奥兹玛就在那个地洞里吗？”贝齐问道。

“ [hiː; hi][dɪd] , [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em]['sɜːrt(ə)n][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ðer; ðər] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['lævəndər] [ber] .

“	He	did	,	and	I	am	certain	she	was	there	,	”	replied	the	Lavender	Bear	.
”	他	做过	,	和	我	是	肯定	她	曾是	那里	,	”	回复	这	薰衣草	熊	.

“他确实去了，而且我确信她当时就在那里，”薰衣草熊回答道。

[skræps] [læft] ['dʒiəriŋli] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [sɔː] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][juːz]['ɑːrgjuːɪŋ][wɪð; wɪθ]

Scraps	laughed	jeeringly	,	and	the	others	saw	there	was	no	use	arguing	with
碎屑	笑了	嘲笑地	,	和	这	其他的	锯	那里	曾是	不	使用	争论	和

[ðə; ði] ['stʌbərn] [ber] [kɪŋ] ,

the	stubborn	Bear	King	,
这	固执的	熊	国王	,

斯克拉普斯嘲笑地大笑起来，其他人也意识到和固执的熊王争论是徒劳的。

[huː] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] ['æbsəluːt] [feɪθ] [ɪn][hɪz; ɪz] [pɪŋk] [ber] .

who	seemed	to	have	absolute	faith	in	his	Pink	Bear	.
WHO	似乎	到	有	绝对	信仰	在	他的	粉色的	熊	.

他似乎对他的粉红熊抱有绝对的信心。

[ðə; ði] ['wɪzərd] ,

The	Wizard	,
这	巫师	,

巫师

[huː] [nuː] [ðæt] ['mædʒɪk(ə)l] [θɪŋz] [kæn; kən]['juːʒuəli; 'juːʒəli][biː; bi] [dɪ'pendɪd] [ə'pɑːn][ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði]

who	knew	that	magical	things	can	usually	be	depended	upon	and	that	the
WHO	知道	那	神奇	事物	能	通常	是	取决于	之上	和	那	这

['lɪt(ə)l] [pɪŋk] [ber] [wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] ['ænsər] ['kwestʃənz] [baɪ][sʌm; səm][rɪ'mɑːrkəb(ə)l] ['paʊər] [ʌv; əv]

little	Pink	Bear	was	able	to	answer	questions	by	some	remarkable	power	of
小的	粉色的	熊	曾是	有能力的	到	回答	问题	经过	一些	卓越	力量	的

['mædʒɪk] ,

magic	,
魔法	,

谁能想到魔法事物通常是可靠的，而那只粉红小熊竟然能凭借某种非凡的魔法力量回答问题呢?

[θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [waɪz] [tuː; tə][ə'pɑːlədʒaɪz][tuː; tə][ðə; ði] ['lævəndər] [ber] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˌʌnbɪ'liːf] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

thought	it	wise	to	apologize	to	the	Lavender	Bear	for	the	unbelief	of	his
想法	它	明智的	到	道歉	到	这	薰衣草	熊	为了	这	不信	的	他的

[frendz] ,

friends	,
朋友们	,

他认为应该为朋友们的不信任向薰衣草熊道歉。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ɜːrdʒɪŋ] [ðə; ði] [kɪŋ] [tuː; tə] [kən'sent] [tuː; tə] ['kwestʃən] [ðə; ði] [pɪŋk] [ber] [wʌns]

at	the	same	time	urging	the	King	to	consent	to	question	the	Pink	Bear	once
在	这	相同的	时间	敦促	这	国王	到	同意	到	问题	这	粉色的	熊	一次

[mɔːr] .

more	.
更多的	.

与此同时，他敦促国王同意再次审问粉红熊。

- [ænd; ənd][ðə; ði] ['frɑːgmən] ['ɔːlsoʊ]['pliːdəd, 'pliːdɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ði][bɪg] [ber] , [huː] ['faɪnəli] [ə'griːd] ,

Cayke	and	the	Frogman	also	pleaded	with	the	big	Bear	,	who	finally	agreed	,
-	和	这	蛙人	还	恳求	和	这	大的	熊	,	WHO	最后	同意	,

凯克和蛙人也恳求大熊，大熊最终同意了。

[ɔːl'ðoʊ] ['ræðər] [ʌn'greɪʃəsli] , [tuː; tə] [pʊt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['bɛrz] ['wɪzdəm] [tuː; tə][ðə; ði] [test] [wʌns] [mɔːr]

although	rather	ungraciously	,	to	put	the	little	Bear's	wisdom	to	the	test	once	more
虽然	相当	不礼貌地	,	到	放	这	小的	熊的	智慧	到	这	测试	一次	更多的

.

:
.

虽然方式有些不礼貌，但还是要再次考验一下小熊的智慧。

[soʊ][hiː; hi][sæt][ðə; ði]['lɪt(ə)l][wʌn][ɑːn][hɪz; ɪz] [niː] [ænd; ənd] [tɜːrnd] [ðə; ði][kræŋk] ,

So	he	sat	the	little	one	on	his	knee	and	turned	the	crank	,
所以	他	卫星	这	小的	一	在	他的	膝盖	和	转向	这	曲柄	,

于是他把孩子抱到膝盖上，转动曲柄。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['wɪzərd] [hɪm'self] [æskt] [ðə; ði] ['kwestʃənz] [ɪn][ə; eɪ] ['veri] [rɪ'spektfl] [toʊn] [ʌv; əv] [vɔɪs] .

and	the	Wizard	himself	asked	the	questions	in	a	very	respectful	tone	of	voice	.
和	这	巫师	他自己	问	这	问题	在	一个	非常	尊重	语气	的	嗓音	.

巫师本人以非常尊敬的语气提出了这些问题。

“ [wer] [ɪz]['ɑːzmə] ? ” [wʌz; wəz][hɪz; ɪz][fɜːrst] ['kwɪri] .

“	Where	is	Ozma	?	”	was	his	first	query	.
“	在哪里	是	奥兹玛	?	”	曾是	他的	第一的	询问	.

“奥兹玛在哪里？”这是他问的第一个问题。

“ [hɪr] [ɪn] [ðɪs] [ruːm] , ” ['ænsər] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [pɪŋk] [ber] .

“	Here	in	this	room	,	”	answered	the	little	Pink	Bear	.
“	这里	在	这	房间	,	”	回答	这	小的	粉色的	熊	.

“就在这个房间里，”小粉熊回答道。

[ðeɪ] [ɔːl] [lʊkt] [əˈraʊnd] [ðə; ði] [ruːm] , [bʌt; bət][ʌv; əv] [kɔːrs] [dɪd][nɑːt] [siː] [hɜːr; hər] .

They	**all**	**looked**	**around**	**the**	**room**	**,**	**but**	**of**	**course**	**did**	**not**	**see**	**her**	**.**
他们	全部	看起来	大约	这	房间	,	但	的	课程	做过	不是	看	她	.

他们都环顾四周，但当然没有看到她。

“ [ɪn] [wʌt] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] [ɪz][ʃiː; ʃi] ？ ” [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈwɪzərdz] [nekst] [ˈkwestʃən] .

“	**In**	**what**	**part**	**of**	**the**	**room**	**is**	**she**	**?**	**”**	**was**	**the**	**Wizard's**	**next**	**question**	**.**
”	在	什么	部分	的	这	房间	是	她	？	”	曾是	这	巫师的	下一个	问题	.

“她在房间的哪个位置？”巫师接着问道。

“ [ɪn] [ˈbʌt(ə)n] - [ˈbraɪts] [ˈpɑːkɪt] , ” [sed] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [pɪŋk] [ber] .

“	**In**	**Button**	**-**	**Bright's**	**pocket**	**,**	**”**	**said**	**the**	**little**	**Pink**	**Bear**	**.**
”	在	按钮	-	布莱特的	口袋	,	”	说	这	小的	粉色的	熊	.

“在亮亮纽扣的口袋里，”小粉熊说。

[ðɪs] [rɪˈplaɪ] [əˈmeɪzd] [ðem; ðəm][ɔːl] , [juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] [ʃʊr] ,

This	**reply**	**amazed**	**them**	**all**	**,**	**you**	**may**	**be**	**sure**	**,**
这	回复	惊叹	他们	全部	,	你	可能	是	当然	,

可以肯定的是，这个回答让他们所有人都感到惊讶。

[ænd; ənd] [ɔːlˈðoʊ] [ðə; ði] [θriː] [ˈgɜːrlz] [smaɪld] [ænd; ənd][skræps] [jeld] “ [huː] - [reɪ] !

and	**although**	**the**	**three**	**girls**	**smiled**	**and**	**Scraps**	**yelled**	**“**	**Hoo**	**-**	**ray**	**!**
和	虽然	这	三	女孩们	微笑	和	碎屑	大喊	“	胡	-	射线	！

尽管三个女孩都笑了，Scraps 也大喊“万岁！”

” [ɪn] [dɪˈrɪʒn] , [ðə; ði] [ˈwɪzərd] [tɜːrnd] [tuː; tə] [kənˈsɪdər] [ðə; ði] [ˈmætər] [wɪð; wɪθ] [greɪv] [ˈθɔːtflnəs] .

”	**in**	**derision**	**,**	**the**	**Wizard**	**turned**	**to**	**consider**	**the**	**matter**	**with**	**grave**	**thoughtfulness**	**.**
”	在	嘲笑	,	这	巫师	转向	到	考虑	这	事情	和	严重	深思熟虑	.

巫师带着嘲讽的语气，转身认真地思考起这件事来。

“ [ɪn] [wɪtʃ] [wʌn][ʌv; əv] [ˈbʌt(ə)n] - [ˈbraɪts] [ˈpɑːkəts] [ɪz][ˈɑːzmə] ?

“	**In**	**which**	**one**	**of**	**Button**	**-**	**Bright's**	**pockets**	**is**	**Ozma**	**?**
”	在	哪个	一	的	按钮	-	布莱特的	口袋	是	奥兹玛	?

“奥兹玛在巴顿-布莱特的哪个口袋里？”

” [hiː; hi] [ˈprez(ə)ntli] [inˈkwaiəd] .

”	**he**	**presently**	**inquired**	**.**
”	他	目前	询问	.

他随即问道。

“ [ɪn][ðə; ði] [left] - [hænd][ˈdʒækɪt] [ˈpɑːkɪt] , ” [sed] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [pɪŋk] [ber] .

“	**In**	**the**	**left**	**-**	**hand**	**jacket**	**pocket**	**,**	**”**	**said**	**the**	**little**	**Pink**	**Bear**	**.**
”	在	这	左边	-	手	夹克	口袋	,	”	说	这	小的	粉色的	熊	.

“在左边外套口袋里，”小粉熊说。

“ [ðə; ði] [pɪŋk] [wʌn][hæz; həz] [gɔːn] [ˈkreɪzi] !

“	**The**	**pink**	**one**	**has**	**gone**	**crazy**	**!**
”	这	粉色的	一	有	已消失	疯狂的	！

“那个粉红色的疯了！”

” [ɪkˈskleɪmd] [ˈbʌt(ə)n] - [braɪt] , [ˈsterɪŋ] [hɑːrd][æt; ət][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ber] [ɑːn][ðə; ði][bɪg] [ˈbɛrz] [niː] .

”	**exclaimed**	**Button**	**-**	**Bright**	**,**	**staring**	**hard**	**at**	**the**	**little**	**bear**	**on**	**the**	**big**	**bear's**	**knee**	**.**
”	惊呼	按钮	-	明亮的	,	凝视	难的	在	这	小的	熊	在	这	大的	熊的	膝盖	.

“巴顿-布莱特惊呼道，他目不转睛地盯着大熊膝盖上的小熊。”

“ [aɪ][ˌeɪ ˈem][nɑːt][soʊ] [ʃʊr] [ʌv; əv] [ðæt] , ” [dɪˈklerd] [ðə; ði] [ˈwɪzərd] .

“	**I**	**am**	**not**	**so**	**sure**	**of**	**that**	**,**	**”**	**declared**	**the**	**Wizard**	**.**
”	我	是	不是	所以	当然	的	那	,	”	声明	这	巫师	.

“我对此并不确定，”巫师说道。

“ [ɪf] [ˈɑːzmə] [pruːvz] [tuː; tə][biː; bi] [ˈriːəli] [ɪn][jʊr; jər] [ˈpɑːkɪt] ,

“	**If**	**Ozma**	**proves**	**to**	**be**	**really**	**in**	**your**	**pocket**	**,**
“	如果	奥兹玛	证明	到	是	真的	在	你的	口袋	,

“如果奥兹玛真的像你想象的那样听命于你，

[ðen] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [pɪŋk] [ber] [spoʊk] ['truːli] [wen] [hiː; hi] [sed] ['ɑːzmə][wʌz; wəz][ɪn] [ðæt] [hoʊl] [ɪn][ðə; ði]
then **the** **little** **Pink** **Bear** **spoke** **truly** **when** **he** **said** **Ozma** **was** **in** **that** **hole** **in** **the**
然后 这 小的 粉色的 熊 辐 真的 什么时候 他 说 奥兹玛 曾是 在 那 洞 在 这
[graʊnd] .
ground **.**
地面 .

然后，小粉熊说奥兹玛就在那个地洞里，这话一点不假。

[fɔːr; fər][æt; ət] [ðæt] [taɪm] [juː; jʊ][wɜːr; wər]['ɔːlsoʊ][ɪn][ðə; ði] [hoʊl] ,
For **at** **that** **time** **you** **were** **also** **in** **the** **hole** **,**
为了 在 那 时间 你 是 还 在 这 洞 ,

因为那时你也身处困境，

[ænd; ənd]['æftər][wiː; wi][hæd; həd] [pʊld] [juː; jʊ] [aʊt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,
and **after** **we** **had** **pulled** **you** **out** **of** **it** **,**
和 后 我们 有 拉 你 出去 的 它 ,

在我们把你从困境中解救出来之后，

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [pɪŋk] [ber] [sed] ['ɑːzmə][wʌz; wəz][nɑːt][ɪn][ðə; ði] [hoʊl] . ”
the **little** **Pink** **Bear** **said** **Ozma** **was** **not** **in** **the** **hole** **.** **”**
这 小的 粉色的 熊 说 奥兹玛 曾是 不是 在 这 洞 . ”

小粉红熊说奥兹玛不在洞里。

“ [hiː; hi] ['nevər] [meɪks] [ə; eɪ] [mis'teik] , ” [ə'sɜːrtɪd] [ðə; ði] [ber] [kɪŋ] ['staʊtli] .
“ **He** **never** **makes** **a** **mistake** **,** **”** **asserted** **the** **Bear** **King** **stoutly** **.**
“ 他 绝不 制作 一个 错误 , ” 断言 这 熊 国王 坚定地 .

“他从不犯错，”熊王坚定地断言。

“ ['empti] [ðæt] ['pɑːkɪt] , ['bʌt(ə)n] - [braɪt] , [ænd; ənd] [lets] [siː] [wɒts] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] , ” [ri'kwestid]
“ **Empty** **that** **pocket** **,** **Button** **-** **Bright** **,** **and** **let's** **see** **what's** **in** **it** **,** **”** **requested**
“ 空的 那 口袋 , 按钮 - 明亮的 , 和 我们来吧 看 是什么 在 它 , ” 请求
['dɔːrəθi] .
Dorothy **.**
多萝西 .

“把口袋掏出来，纽扣亮儿，让我看看里面有什么，”多萝西说道。

[soʊ] ['bʌt(ə)n] - [braɪt] [leɪd] [ðə; ði] ['kɑːntents] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [left] ['dʒækɪt] ['pɑːkɪt] [ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] .
So **Button** **-** **Bright** **laid** **the** **contents** **of** **his** **left** **jacket** **pocket** **on** **the** **table** **.**
所以 按钮 - 明亮的 铺设 这 内容 的 他的 左边 夹克 口袋 在 这 桌子 .

于是，巴顿-布莱特把左边外套口袋里的东西都放在了桌子上。

[ðiːz] [pruːvd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][peg][tɑːp] , [ə; eɪ] [bʌntʃ] [ʌv; əv] [strɪŋ] ,
These **proved** **to** **be** **a** **peg** **top** **,** **a** **bunch** **of** **string** **,**
这些 已证实 到 是 一个 钉子 顶部 , 一个 束 的 细绳 ,

原来这些东西是一个弦钮、一堆绳子。

[ə; eɪ] [smɔːl] ['rʌbər] [bɔːl][ænd; ənd][ə; eɪ]['goʊldən] [piːtʃ] [pɪt] .
a **small** **rubber** **ball** **and** **a** **golden** **peach** **pit** **.**
一个 小的 橡皮 球 和 一个 金的 桃 坑 .

一个小橡胶球和一个金色的桃核。

“ [wɒts] [ðɪs] ? ” [æskt] [ðə; ði] ['wɪzərd] , ['pɪkɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [piːtʃ] [pɪt][ænd; ənd] [ɪg'zæmɪnɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]
“ **What's** **this** **?** **”** **asked** **the** **Wizard** **,** **picking** **up** **the** **peach** **pit** **and** **examining** **it**
“ 是什么 这 ? ” 问 这 巫师 , 挑选 向上 这 桃 坑 和 检查 它
['kloʊsli] .
closely **.**
密切 .

“这是什么？”巫师问道，拿起桃核仔细端详起来。

“ [oʊ] , ” [sed] [ðə; ði] [bɔɪ] , “ [aɪ] [seɪvd] [ðæt] [tuː; tə] [ʃoʊ] [tuː; tə][ðə; ði]['gɜːlz] ,
“ **Oh** **,** **”** **said** **the** **boy** **,** **“** **I** **saved** **that** **to** **show** **to** **the** **girls** **,**
“ 哦 , ” 说 这 男生 , “ 我 已保存 那 到 展示 到 这 女孩们 ,

“哦，”男孩说，“我把这个保存下来是为了给女孩们看。”

[ænd; ənd] [ðen] [fər'gɑːt] [ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

and	then	forgot	all	about	it	.
和	然后	忘了	全部	关于	它	.

然后就把这件事完全忘了。

[ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [aʊt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['loʊnsəm] [piːtʃ] [ðæt] [aɪ] [faʊnd] [ɪn] [ðə; ðɪ] ['ɔːrtʃərd] [bæk] ['jɑːndər] ,

It	came	out	of	a	lonesome	peach	that	I	found	in	the	orchard	back	yonder	,
它	来了	出去	的	一个	寂寞	桃	那	我	成立	在	这	果园	后退	远处	,

它来自我在远处果园里发现的一颗孤零零的桃子。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [aɪ] [eɪt] [waɪl] [aɪ] [wʌz; wəz] [lɔːst] .

and	which	I	ate	while	I	was	lost	.
和	哪个	我	吃	尽管	我	曾是	丢失的	.

那是我迷路时吃的。

[ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [laɪk] [goʊld] , [ænd; ənd] [aɪ] ['nevər] [sɔː] [ə; eɪ] [piːtʃ] [pɪt] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔːr] . ”

It	looks	like	gold	,	and	I	never	saw	a	peach	pit	like	it	before	.	”
它	看起来	喜欢	金子	,	和	我	绝不	锯	一个	桃	坑	喜欢	它	前	.	”

它看起来像黄金一样，我以前从没见过这样的桃核。

“ [nɔːr] [aɪ] , ” [sed] [ðə; ðɪ] ['wɪzərd] , “ [ænd; ənd] [ðæt] [meɪks] [ˌaɪ 'tiː] [siːm] [sə'spɪʃəs] .

“	Nor	I	,	”	said	the	Wizard	,	“	and	that	makes	it	seem	suspicious	.
“	也不	我	,	”	说	这	巫师	,	“	和	那	制作	它	似乎	可疑的	.

“我也是，”巫师说，“这很可疑。”

” [ɔːl] ['hedz] [wɜːr; wər] [bent] ['oʊvər] [ðə; ðɪ] ['goʊldən] [piːtʃ] [pɪt] .

”	All	heads	were	bent	over	the	golden	peach	pit	.
”	全部	头部	是	弯曲	超过	这	金的	桃	坑	.

“所有人都低头看着那颗金桃核。”

[ðə; ðɪ] ['wɪzərd] [tɜːrnd] [ˌaɪ 'tiː] ['oʊvər] ['sevrəl] [taɪmz] [ænd; ənd] [ðen] [tʊk] [aʊt] [hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] [naɪf]

The	Wizard	turned	it	over	several	times	and	then	took	out	his	pocket	knife
这	巫师	转向	它	超过	一些	时代	和	然后	采取	出去	他的	口袋	刀

[ænd; ənd] [praɪd] [ðə; ðɪ] [pɪt] ['oʊpən] .

and	pried	the	pit	open	.
和	撬开	这	坑	打开	.

巫师把它翻来覆去地看了好几遍，然后掏出小刀，撬开了坑口。

[æz; əz] [ðə; ðɪ] [tuː] [hævz] [fel] [ə'pɑːrt] , [ə; eɪ] [pɪŋk] , [klaʊd] - [laɪk] [heɪz] [keɪm] ['pɔːrɪŋ] [frʌm; frəm] [ðə; ðɪ]

As	the	two	halves	fell	apart	,	a	pink	,	cloud	-	like	haze	came	pouring	from	the
作为	这	二	一半	跌倒	除	,	一个	粉色的	,	云	-	喜欢	阴霾	来了	浇注	从	这

['goʊldən] [piːtʃ] [pɪt] ,

golden	peach	pit	,
金的	桃	坑	,

随着两半桃子分开，一股粉红色的、云雾般的薄雾从金色的桃核中倾泻而出。

['ɔːlmoʊst] ['fɪlɪŋ] [ðə; ðɪ] [bɪg] [ruːm] , [ænd; ənd] [frʌm; frəm] [ðə; ðɪ] [heɪz] [ə; eɪ] [fɔːrm] [tʊk] [ʃeɪp] [ænd; ənd]

almost	filling	the	big	room	,	and	from	the	haze	a	form	took	shape	and
几乎	填充	这	大的	房间	,	和	从	这	阴霾	一个	形式	采取	形状	和

['setld] [bɪ'saɪd] [ðem; ðəm] .

settled	beside	them	.
定居	旁	他们	.

几乎填满了整个大房间，从薄雾中，一个身影逐渐成形，落在了他们旁边。

[ðen] , [æz; əz] [ðə; ðɪ] [heɪz] ['feɪdɪd] [ə'weɪ] , [ə; eɪ] [swiːt] [vɔɪs] [sed] , “ [θæŋk] [juː; jʊ] , [maɪ] [frendz] !

Then	,	as	the	haze	faded	away	,	a	sweet	voice	said	,	“	Thank	you	,	my	friends	!
然后	,	作为	这	阴霾	褪色	离开	,	一个	甜的	嗓音	说	,	“	感谢	你	,	我的	朋友们	!

然后，随着薄雾散去，一个甜美的声音说道：“谢谢你们，我的朋友们！”

” [ænd; ənd] [ðer; ðər] [bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm] [stʊd] [ðer; ðər] ['lʌvli] [gɜːrl] ['ruːlər] , ['ɑːzmə] [ʌv; əv] [ɑːz] .

”	and	there	before	them	stood	their	lovely	girl	Ruler	,	Ozma	of	Oz	.
”	和	那里	前	他们	站立	他们的	迷人的	女孩	统治者	,	奥兹玛	的	奥兹	.

“在他们面前站着他们美丽的女统治者，奥兹玛公主。”

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kraɪ][ʌv; əv] [dɪ'laɪt] , ['dɔ:rəθi] [rʌʃt] ['fɔ:rwərd][ænd; ənd] [ɪm'breɪst] [hɜ:r; hər] .

With	a	cry	of	delight	,	Dorothy	rushed	forward	and	embraced	her	.
和	一个	哭	的	喜	,	多萝西	匆忙	向前	和	拥抱	她	.

多萝西欢呼一声，冲上前去拥抱了她。

[skræps] [tɜ:rnd] ['gli:fl] ['flɪp,flɑ:ps][ɔ:l] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [ru:m] .

Scraps	turned	gleeful	flipflops	all	around	the	room	.
碎屑	转向	兴高采烈	人字拖	全部	大约	这	房间	.

房间各处散落着碎屑，它们变成了欢快的拖鞋。

['bʌt(ə)n] - [braɪt] [geɪv] [ə; eɪ] [loʊ] ['wɪs(ə)l] [ʌv; əv] [ə'stɑ:nɪʃmənt] .

Button	-	Bright	gave	a	low	whistle	of	astonishment	.
按钮	-	明亮的	给予	一个	低的	哨	的	惊讶	.

巴顿-布莱特发出了一声低沉的、表示惊讶的口哨声。

[ðə; ði]['frɑ:gmən] [tʊk] [ɔ:f][hɪz; ɪz][tɔ:l][hæt][ænd; ənd] [boʊd] [loʊ] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] ['bju:tɪf(ə)l] [gɜ:rl] [hu:]

The	Frogman	took	off	his	tall	hat	and	bowed	low	before	the	beautiful	girl	who
这	蛙人	采取	离开	他的	高的	帽子	和	鞠躬	低的	前	这	美丽的	女孩	WHO

[hæd; həd] [bɪn] [fri:d] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər] [ɪn'tʃæntmənt] [ɪn][soʊ] ['stɑ:rtlɪŋ] [ə; eɪ] ['mænər] .

had	been	freed	from	her	enchantment	in	so	startling	a	manner	.
有	到过	自由	从	她	魅力	在	所以	令人震惊	一个	方式	.

蛙人摘下高高的帽子，向这位以如此惊人的方式摆脱了魔法的美丽少女深深鞠了一躬。

[fɔ:r; fər][ə; eɪ] [taɪm] ,

For	a	time	,
为了	一个	时间	,

一段时间内，

[noʊ] [saʊnd] [wʌz; wəz] [hɜ:rd] [bɪ'jɑ:nd] [ðə; ði] [loʊ] ['mɜ:rmər] [ʌv; əv] [dɪ'laɪt] [ðæt] [keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði]

no	sound	was	heard	beyond	the	low	murmur	of	delight	that	came	from	the
不	声音	曾是	听到	超过	这	低的	低语	的	喜	那	来了	从	这

[ə'meɪzd] [gru:p] ,

amazed	group	,
惊叹	团体	,

除了惊叹的人群发出的低低的喜悦声之外，听不到其他声音。

[bʌt; bət] ['prez(ə)ntli] [ðə; ði] [graʊl] [ʌv; əv][ðə; ði][bɪg] ['lævəndər] [ber] [gru:] ['laʊdər] ,

but	presently	the	growl	of	the	big	Lavender	Bear	grew	louder	,
但	目前	这	咆哮	的	这	大的	薰衣草	熊	生长	更大声	,

但随后，那只巨大的薰衣草熊的咆哮声越来越大。

[ænd; ənd][hi:; hi] [sed] [ɪn][ə; eɪ] [toʊn] [ʌv; əv] ['traɪʌmf] , " [hi:; hi] ['nevər] [meɪks] [ə; eɪ] [mis'teik] !

and	he	said	in	a	tone	of	triumph	,	"	He	never	makes	a	mistake	!
和	他	说	在	一个	语气	的	胜利	,	"	他	绝不	制作	一个	错误	!

他得意洋洋地说："他从不犯错！"

" ['tʃæptər] -

"	CHAPTER	25
"	章	-

第二十五章

['ɑ:zmə][ʌv; əv][ɑ:z]

OZMA	OF	OZ
奥兹玛	的	盎司

奥兹玛

" [its] ['fʌni] , " [sed] ['toʊtoʊ] , ['stændɪŋ] [bɪ'fɔ:r] [hɪz; ɪz] [frend] [ðə; ði]['laɪən][ænd; ənd] ['wægɪŋ] [hɪz; ɪz]

"	It's	funny	,	"	said	Toto	,	standing	before	his	friend	the	Lion	and	wagging	his
"	它是	有趣的	,	"	说	托托	,	常设	前	他的	朋友	这	狮子	和	摇尾巴	他的

[teɪl] ,

tail	,
尾巴	,

"真有趣，"托托站在他的朋友狮子面前，摇着尾巴说道。

“ [bʌt; bət] [aɪv] [faʊnd] [maɪ] [graʊl] [æt; ət] [læst] !
“	**but**	**I've**	**found**	**my**	**growl**	**at**	**last** **!**
”	但	我已经	成立	我的	咆哮	在	最后的 !

“但我终于找到了我的咆哮声！”

[aɪ] [ˌeɪ 'em] ['pɑːzətɪv] [naʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['kruːəl] [mə'dʒɪʃn] [huː] [stoʊl] [ˌaɪ 'tiː] . ”
I	**am**	**positive**	**now**	**that**	**it**	**was**	**the**	**cruel**	**magician**	**who**	**stole**	**it**	**.**	**”**
我	是	积极的	现在	那	它	曾是	这	残忍的	魔术师	WHO	偷窃	它	.	”

我现在可以肯定，是那个残忍的魔法师偷走了它。

“ [lets] [hɪr] [jʊr; jər] [graʊl] , ” [ri'kwestid] [ðə; ði] ['laɪən] .
“	**Let's**	**hear**	**your**	**growl**	**,**	**”**	**requested**	**the**	**Lion** **.**
”	我们来吧	听到	你的	咆哮	,	”	请求	这	狮子 .

“让我听听你的咆哮声，”狮子说道。

“ [dʒiː] - [ɑːr] - [ɑːr] - [ɑːr] - [ɑːr] - [ɑːr] ! ” [sed] ['toʊtoʊ] .
“	**G**	**-**	**r**	**-**	**r**	**-**	**r**	**-**	**r**	**-**	**r**	**!**	**”**	**said**	**Toto**	**.**
”	G	-	r	-	r	-	r	-	r	-	r	!	”	说	托托	.

“吼吼吼！”托托说道。

“ [ðæt] [ɪz] [faɪn] , ” [dɪ'klerd] [ðə; ði] [bɪg] [biːst] .
“	**That**	**is**	**fine**	**,**	**”**	**declared**	**the**	**big**	**beast** **.**
”	那	是	美好的	,	”	声明	这	大的	兽 .

“没问题，”那头巨兽说道。

“ [ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [æz; əz] [laʊd] [ɔːr] [æz; əz] [diːp] [æz; əz] [ðə; ði] [graʊl] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bɪg] ['lævəndər] [ber] ,
“	**It**	**isn't**	**as**	**loud**	**or**	**as**	**deep**	**as**	**the**	**growl**	**of**	**the**	**big**	**Lavender**	**Bear**	**,**
”	它	不是	作为	大声	或者	作为	深的	作为	这	咆哮	的	这	大的	薰衣草	熊	,

“它不像薰衣草熊的咆哮那样响亮或低沉，

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] ['veri] [rɪ'spektəbl] [graʊl] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [smɔːl] [dɔːg] .
but	**it**	**is**	**a**	**very**	**respectable**	**growl**	**for**	**a**	**small**	**dog** **.**
但	它	是	一个	非常	可敬	咆哮	为了	一个	小的	狗 .

但对于一只小型犬来说，这已经是非常体面的低吼声了。

[wer] [dɪd] [juː; jʊ] [faɪnd] [ˌaɪ 'tiː] , ['toʊtoʊ] ? ”
Where	**did**	**you**	**find**	**it**	**,**	**Toto**	**?**	**”**
在哪里	做过	你	寻找	它	,	托托	?	”

托托，你在哪儿找到的?

“ [aɪ] [wʌz; wəz] [smelɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['kɔːrnər] ['jɑːndər] , ” [sed] ['toʊtoʊ] ,
“	**I**	**was**	**smelling**	**in**	**the**	**corner**	**yonder**	**,**	**”**	**said**	**Toto** **,**
”	我	曾是	闻起来	在	这	角落	远处	,	”	说	托托 ,

“我刚才在角落里闻到了一股味道，”托托说。

“ [wen] ['sʌd(ə)nli] [ə; eɪ] [maʊs] [ræn] [aʊt] — [ænd; ənd] [aɪ] [grauld] .
“	**when**	**suddenly**	**a**	**mouse**	**ran**	**out**	**—**	**and**	**I**	**growled** **.**
”	什么时候	突然	一个	老鼠	跑	出去	—	和	我	咆哮 .

“突然一只老鼠跑了出来——我低声咆哮。”

” [ðə; ði] ['ʌðər] [wɜːr; wər] [ɔːl] ['bɪzi] [kən'grætjuleitɪŋ] ['ɑːzmə] ,
”	**The**	**others**	**were**	**all**	**busy**	**congratulating**	**Ozma** **,**
”	这	其他的	是	全部	忙碌的	祝贺	奥兹玛 ,

其他人都在忙着祝贺奥兹玛，

[huː] [wʌz; wəz] ['veri] ['hæpi] [æt; ət] ['biːɪŋ] [rɪ'liːst] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [kən'faɪnmənt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['goʊldən]
who	**was**	**very**	**happy**	**at**	**being**	**released**	**from**	**the**	**confinement**	**of**	**the**	**golden**
WHO	曾是	非常	快乐的	在	存在	发布	从	这	监禁	的	这	金的

[piːtʃ] [pɪt] ,
peach	**pit** **,**
桃	坑 ,

他非常高兴能从金桃核的囚禁中解脱出来。

[wer] [ðə; ði] [mə'dʒɪʃn] [hæd; həd] [pleɪst] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['noʊʃ(ə)n] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['nevər] [kʊd; kəd]

where	the	magician	had	placed	her	with	the	notion	that	she	never	could
在哪里	这	魔术师	有	放置	她	和	这	概念	那	她	绝不	可以

[biː; bi] [faʊnd] [ɔːr] ['lɪbəreɪtɪd] .

be	found	or	liberated	.
是	成立	或者	解放	.

魔术师把她放在那里，让他以为她永远无法被找到或解救。

“ [ænd; ənd]['oʊnli][tuː; tə] [θɪŋk] , ” [kraɪd] ['dɔːrəθi] ,

“	And	only	to	think	,	”	cried	Dorothy	,
“	和	仅有的	到	思考	,	”	哭	多萝西	,

“我只想……”多萝西喊道。

“ [ðæt] ['bʌt(ə)n] - [braɪt] [hæz; həz] [bɪn] ['kæriɪŋ] [juː; jʊ][ɪn][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] [ɔːl] [ðɪs] [taɪm] , [ænd; ənd]

“	that	Button	-	Bright	has	been	carrying	you	in	his	pocket	all	this	time	,	and
“	那	按钮	-	明亮的	有	到过	携带	你	在	他的	口袋	全部	这	时间	,	和

[wiː; wi] ['nevər] [nuː] [ˌaɪ 'tiː] ! ”

we	never	knew	it	!	”
我们	绝不	知道	它	!	”

“那个小家伙一直把你放在口袋里，我们竟然一直都不知道！”

“ [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [pɪŋk] [ber] [toʊld][juː; jʊ] , ” [sed] [ðə; ði] [ber] [kɪŋ] , “ [bʌt; bət][juː; jʊ] ['wʊdnt] [bɪ'liːv]

“	The	little	Pink	Bear	told	you	,	”	said	the	Bear	King	,	“	but	you	wouldn't	believe
“	这	小的	粉色的	熊	讲述	你	,	”	说	这	熊	国王	,	“	但	你	不会	相信

[hɪm; ɪm] . ”

him	.	”
他	.	”

“小粉红熊告诉过你，”熊王说，“可是你不相信他。”

“ ['nevər] [maɪnd] , [maɪ] [dɪrz] , ” [sed] ['ɑːzmə] ['greɪʃəsli] , “ [ɔːl][ɪz] [wel] [ðæt] ['ɛndz] [wel] ,

“	Never	mind	,	my	dears	,	”	said	Ozma	graciously	,	“	all	is	well	that	ends	well	,
“	绝不	头脑	,	我的	亲爱的们	,	”	说	奥兹玛	亲切地	,	“	全部	是	出色地	那	结束	出色地	,

“没关系，亲爱的们，”奥兹玛和蔼地说，“结局好一切都好。”

[ænd; ənd][juː; jʊ] ['kudnt] [biː; bi] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [noʊ] [aɪ][wʌz; wəz][ˌɪn'saɪd][ðə; ði] [piːtʃ] [pɪt] .

and	you	couldn't	be	expected	to	know	I	was	inside	the	peach	pit	.
和	你	不能	是	预期的	到	知道	我	曾是	里面	这	桃	坑	.

你不可能知道我当时在桃核里。

[ɪn'diːd] , [aɪ] [fɪrd] [aɪ] [wʊd] [rɪ'meɪn] [ə; eɪ] ['kæptɪv] [mʌtʃ] [lɔːŋgər][ðæn; ðən][aɪ][dɪd] ,

Indeed	,	I	feared	I	would	remain	a	captive	much	longer	than	I	did	,
的确	,	我	害怕	我	会	保持	一个	俘虏	很多	更长	比	我	做过	,

事实上，我曾担心自己会被囚禁更长时间。

[fɔːr; fər]['uːguː][ɪz][ə; eɪ][boʊld][ænd; ənd] ['klevər] [mə'dʒɪʃn] , [ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] ['hɪd(ə)n] [ˌem 'iː] ['veri]

for	Ugu	is	a	bold	and	clever	magician	,	and	he	had	hidden	me	very
为了	乌古	是	一个	大胆的	和	聪明的	魔术师	,	和	他	有	隐	我	非常

[sɪ'kjʊrli] . ”

securely	.	”
安全地	.	”

因为乌古是一位胆大而聪明的魔术师，他把我藏得很安全。”

“ [juː; jʊ][wɜːr; wər][ɪn][ə; eɪ] [faɪn] [piːtʃ] , ” [sed] ['bʌt(ə)n] - [braɪt] , “ [ðə; ði] [best] [aɪ] ['evər] [eɪt] . ”

“	You	were	in	a	fine	peach	,	”	said	Button	-	Bright	,	“	the	best	I	ever	ate	.	”
“	你	是	在	一个	美好的	桃	,	”	说	按钮	-	明亮的	,	“	这	最好的	我	曾经	吃	.	”

“你就像一颗上好的桃子，”巴顿-布莱特说，“是我吃过的最好的桃子。”

“ [ðə; ði] [mə'dʒɪʃn] [wʌz; wəz] ['fu:lɪʃ] [tu:; tə] [meɪk] [ðə; ði] [pi:tʃ] [soʊ] ['temptɪŋ] , ” [ri'mɑ:kt] [ðə; ði]

“	The	magician	was	foolish	to	make	the	peach	so	tempting	,	”	remarked	the
“	这	魔术师	曾是	愚蠢	到	制作	这	桃	所以	诱人的	,	”	评论	这

['wɪzərd] ,

Wizard	,
巫师	,

“魔术师真傻，竟然把桃子做得这么诱人，”巫师说道。

“ [bʌt; bət]['ɑ:zmə] [wʊd] [lend] ['bju:ti] [tu:; tə] ['eni] [ˌtrænsfər'meɪʃ(ə)n] . ”

“	but	Ozma	would	lend	beauty	to	any	transformation	.	”
“	但	奥兹玛	会	借	美丽	到	任何	转型	.	”

“但奥兹玛会为任何改造增添美感。”

“ [haʊ] [dɪd][ju:; jʊ] ['mænɪdʒ] [tu:; tə] ['kɑ:ŋkər] ['u:gu:][ðə; ði] ['ʃu:meɪkər] ? ” [in'kwaiəd] [ðə; ði][gɜ:rl]['ru:lər]

“	How	did	you	manage	to	conquer	Ugu	the	Shoemaker	?	”	inquired	the	girl	Ruler
“	如何	做过	你	管理	到	征服	乌古	这	鞋匠	?	”	询问	这	女孩	统治者

[ʌv; əv][ɑ:z] .

of	Oz	.
的	奥兹	.

“你是如何征服鞋匠乌古的？”奥兹国的女统治者问道。

['dɔ:rəθi] ['stɑ:rtɪd] [tu:; tə] [tel] [ðə; ði] ['stɔ:ri] , [ænd; ənd][trɑ:t] [helpt] [hɜ:r; hər] ,

Dorothy	started	to	tell	the	story	,	and	Trot	helped	her	,
多萝西	开始	到	告诉	这	故事	,	和	小跑	帮助	她	,

多萝西开始讲述故事，特罗特帮她讲故事。

[ænd; ənd] ['bʌt(ə)n] - [braɪt] ['wɑ:ntɪd] [tu:; tə] [rɪ'leɪt] [ˌaɪ 'ti:][ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [wei] ,

and	Button	-	Bright	wanted	to	relate	it	in	his	own	way	,
和	按钮	-	明亮的	通缉	到	涉及	它	在	他的	自己的	方式	,

而巴顿-布莱特则想用自己的方式讲述这个故事。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['wɪzərd] [traɪd] [tu:; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'ti:] [klɪr] [tu:; tə]['ɑ:zmə] ,

and	the	Wizard	tried	to	make	it	clear	to	Ozma	,
和	这	巫师	尝试	到	制作	它	清除	到	奥兹玛	,

于是，巫师试图向奥兹玛解释清楚。

[ænd; ənd] ['betsi] [hæd; həd][tu:; tə][rɪ'maɪnd][ðem; ðəm][ʌv; əv][ɪm'pɔ:rt(ə)nt] [θɪŋz] [ðeɪ] [left] [aʊt] ,

and	Betsy	had	to	remind	them	of	important	things	they	left	out	,
和	贝齐	有	到	提醒	他们	的	重要的	事物	他们	左边	出去	,

贝齐不得不提醒他们一些遗漏的重要事情。

[ænd; ənd][ɔ:l] [tə'geðər] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['tʃætər] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['wʌndər] [ðæt]

and	all	together	there	was	such	a	chatter	that	it	was	a	wonder	that
和	全部	一起	那里	曾是	这样的	一个	喋喋不休	那	它	曾是	一个	想知道	那

['ɑ:zmə] [ˌʌndər'stʊd] ['eni] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] .

Ozma	understood	any	of	it	.
奥兹玛	理解	任何	的	它	.

大家叽叽喳喳说个不停，奥兹玛居然能听懂其中的任何内容，真是个奇迹。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi] ['lisnd] ['peɪʃntli] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] [ɑ:n][hɜ:r; hər] ['lʌvli] [feɪs] [æt; ət][ðer; ðər]

But	she	listened	patiently	,	with	a	smile	on	her	lovely	face	at	their
但	她	听着	耐心	,	和	一个	微笑	在	她	迷人的	脸	在	他们的

['i:gərnəs] ,

eagerness	,
渴望	,

但她耐心地听着，美丽的脸上带着微笑，回应着他们的热情。

[ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [hæd; həd] [gli:nd] [ɔ:l][ðə; ði] ['di:teɪlz] [ʌv; əv][ðer; ðər] [əd'ventʃəz] .

and	presently	had	gleaned	all	the	details	of	their	adventures	.
和	目前	有	收集	全部	这	细节	的	他们的	冒险	.

现在，他们已经了解了他们冒险经历的所有细节。

['ɑ:zmə] [θæŋkt] [ðə; ði] ['frɑ:gmən] ['veri] ['ɜ:rnɪstli] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [ə'sɪstəns] ,

Ozma	**thanked**	**the**	**Frogman**	**very**	**earnestly**	**for**	**his**	**assistance**	**,**
奥兹玛	谢谢	这	蛙人	非常	切实	为了	他的	协助	,

奥兹玛非常真诚地感谢蛙人的帮助。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [əd'vaɪzd] - [ðə; ði] ['kʊki] [kʊk] [tu:; tə][draɪ][hɜ:r; hər] ['wi:pɪŋ] [aɪz] ,

and	**she**	**advised**	**Cayke**	**the**	**Cookie**	**Cook**	**to**	**dry**	**her**	**weeping**	**eyes**	**,**
和	她	建议	-	这	曲奇饼	厨师	到	干燥	她	哭泣	眼睛	,

她劝饼干厨师凯克擦干眼泪。

[fɔ:r; fər][ʃi:; ʃi] ['prɑ:mɪst] [tu:; tə] [teɪk] [hɜ:r; hər][tu:; tə][ðə; ði] ['emərəld] ['sɪti] [ænd; ənd] [si:] [ðæt] [hɜ:r; hər]

for	**she**	**promised**	**to**	**take**	**her**	**to**	**the**	**Emerald**	**City**	**and**	**see**	**that**	**her**
为了	她	承诺	到	拿	她	到	这	翠	城市	和	看	那	她

['tʃerɪʃt] ['dɪʃpæn] [wʌz; wəz] [rɪ'stɔ:rd] [tu:; tə][hɜ:r; hər] .

cherished	**dishpan**	**was**	**restored**	**to**	**her**	**.**
珍爱	洗碗盆	曾是	恢复	到	她	.

因为她答应带她去翡翠城，让她心爱的洗碗盆物归原主。

[ðen] [ðə; ði] ['bju:tɪf(ə)l] ['ru:lər] [tʊk] [ə; eɪ] [tʃeɪn] [ʌv; əv] ['emərəldz] [frʌm; frəm] [ə'raʊnd] [hɜ:r; hər] [oʊn] [nek]

Then	**the**	**beautiful**	**Ruler**	**took**	**a**	**chain**	**of**	**emeralds**	**from**	**around**	**her**	**own**	**neck**
然后	这	美丽的	统治者	采取	一个	链	的	祖母绿	从	大约	她	自己的	脖子

[ænd; ənd] [pleɪst] [ˌaɪ 'ti:] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [nek] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [pɪŋk] [ber] .

and	**placed**	**it**	**around**	**the**	**neck**	**of**	**the**	**little**	**Pink**	**Bear**	**.**
和	放置	它	大约	这	脖子	的	这	小的	粉色的	熊	.

然后，美丽的统治者从自己脖子上取下一串祖母绿项链，戴在了小粉熊的脖子上。

“ [jʊr; jər] [waɪz] ['ænsər] [tu:; tə][ðə; ði] ['kwestʃənz] [ʌv; əv][maɪ] [frendz] , ” [sed] [ʃi:; ʃi] , “ [helpt] [ðem; ðəm]

“	**Your**	**wise**	**answers**	**to**	**the**	**questions**	**of**	**my**	**friends**	**,**	**”**	**said**	**she**	**,**	**“**	**helped**	**them**
“	你的	明智的	答案	到	这	问题	的	我的	朋友们	,	”	说	她	,	“	帮助	他们

[tu:; tə] ['reskju:] [ˌem 'i:] .

to	**rescue**	**me**	**.**
到	救援	我	.

“你对我的朋友们提出的问题的明智回答，”她说，“帮助他们救了我。”

['ðerfɔ:r] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['di:pli] ['greɪtf(ə)l] [tu:; tə][ju:; jʊ][ænd; ənd][tu:; tə][jʊr; jər]['noʊb(ə)l] [kɪŋ] .

Therefore	**I**	**am**	**deeply**	**grateful**	**to**	**you**	**and**	**to**	**your**	**noble**	**King**	**.**
所以	我	是	深	感激的	到	你	和	到	你的	高贵	国王	.

因此，我由衷地感谢您和您尊贵的国王。

” [ðə; ði] [bi:d] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [pɪŋk] [ber] [stɛərd] [ˌʌnrɪ'spɑ:nsɪv] [tu:; tə] [ðɪs] [preɪz] [ʌn'tɪl] [ðə; ði]

”	**The**	**bead**	**eyes**	**of**	**the**	**little**	**Pink**	**Bear**	**stared**	**unresponsive**	**to**	**this**	**praise**	**until**	**the**
”	这	珠子	眼睛	的	这	小的	粉色的	熊	凝视	无反应	到	这	称赞	直到	这

[bɪg] ['lævəndər] [ber] [tɜ:rnd] [ðə; ði][kræŋk][ɪn][ɪts][saɪd] ,

Big	**Lavender**	**Bear**	**turned**	**the**	**crank**	**in**	**its**	**side**	**,**
大的	薰衣草	熊	转向	这	曲柄	在	它是	边	,

“小粉熊那双珠子般的眼睛对这番赞扬毫无反应，直到大薰衣草熊转动了它身体侧面的曲柄。”

[wen] [ˌaɪ 'ti:] [sed] [ɪn][ɪts] ['skwi:ki] [vɔɪs] , “ [aɪ] [θæŋk] [jʊr; jər]['mædʒəsti] . ”

when	**it**	**said**	**in**	**its**	**squeaky**	**voice**	**,**	**“**	**I**	**thank**	**Your**	**Majesty**	**.**	**”**
什么时候	它	说	在	它是	吱吱作响	嗓音	,	“	我	感谢	你的	威严	.	”

它用尖细的声音说道：“我感谢陛下。”

“ [fɔ:r; fər][maɪ][pɑ:rt] , ” [rɪ'tɜ:rnd] [ðə; ði] [ber] [kɪŋ] , “ [aɪ] ['ri:əlaɪz] [ðæt] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər] [wel] [wɜ:rθ]

“	**For**	**my**	**part**	**,**	**”**	**returned**	**the**	**Bear**	**King**	**,**	**“**	**I**	**realize**	**that**	**you**	**were**	**well**	**worth**
“	为了	我的	部分	,	”	返回	这	熊	国王	,	“	我	意识到	那	你	是	出色地	值得

['seɪvɪŋ] ,

saving	**,**
保存	,

“至于我，”熊王回答说，“我意识到你非常值得被救。”

[mɪs] ['ɑːzmə] , [ænd; ənd][soʊ][aɪ][ˌeɪ 'em] [mʌtʃ] [pliːzd] [ðæt] [wiː; wi][kʊd; kəd][biː; bi][ʌv; əv] ['sɜːrvɪs] [tuː; tə]

Miss	Ozma	,	and	so	I	am	much	pleased	that	we	could	be	of	service	to
错过	奥兹玛	,	和	所以	我	是	很多	高兴	那	我们	可以	是	的	服务	到

[juː; jʊ] .

you	.
你	.

奥兹玛小姐，我很高兴我们能为您服务。

[baɪ] [miːnz] [ʌv; əv][maɪ]['mædʒɪk][wɑːnd][aɪ][hæv; həv] [bɪn] [kri'eɪtɪŋ] [ɪg'zækt] ['ɪmɪdʒɪz] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['emərəld]

By	means	of	my	Magic	Wand	I	have	been	creating	exact	images	of	your	Emerald
经过	方法	的	我的	魔法	魔杖	我	有	到过	创建	精确的	图片	的	你的	翠

['sɪti] [ænd; ənd][jʊr; jər] ['rɔɪəl] ['pæləs] ,

City	and	your	Royal	Palace	,
城市	和	你的	皇家	宫殿	,

我借助我的魔法棒，绘制出了你们翡翠城和皇宫的精确图像。

[ænd; ənd][aɪ][mʌst; məst] [kən'fes] [ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [mɔːr] [ə'træktɪv] [ðæn; ðən] ['eni] ['pleɪsɪz] [aɪ][hæv; həv]

and	I	must	confess	that	they	are	more	attractive	than	any	places	I	have
和	我	必须	承认	那	他们	是	更多的	吸引人的	比	任何	地方	我	有

['evər] [siːn] — [nɑːt] [ɪk'septɪŋ] [ber] ['sentər] . ”

ever	seen	—	not	excepting	Bear	Center	.	”
曾经	已见	—	不是	除外	熊	中心	.	”

我必须承认，它们比我见过的任何地方都更具吸引力——熊中心除外。”

“ [aɪ] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [ˌentər'teɪn] [juː; jʊ][ɪn][maɪ] ['pæləs] , ” [rɪ'tɜːrnd] ['ɑːzmə] ['swiːtli] ,

“	I	would	like	to	entertain	you	in	my	palace	,	”	returned	Ozma	sweetly	,
“	我	会	喜欢	到	招待	你	在	我的	宫殿	,	”	返回	奥兹玛	甜蜜地	,

“我愿意在我的宫殿里款待您，”奥兹玛甜美地回答道。

“ [ænd; ənd][juː; jʊ][ɑːr; ər] ['welkəm] [tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][ænd; ənd][tuː; tə] [meɪk] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [lɔːŋ]

“	and	you	are	welcome	to	return	with	me	and	to	make	me	a	long
“	和	你	是	欢迎	到	返回	和	我	和	到	制作	我	一个	长的

['vɪzɪt] ,

visit	,
访问	,

“欢迎你跟我一起回来，好好拜访我一段时间。”

[ɪf] [jʊr; jər] [ber] ['sʌbdʒekts][kæn; kən] [sper] [juː; jʊ][frʌm; frəm][jʊr; jər] [oʊn] ['kɪŋdəm] . ”

if	your	bear	subjects	can	spare	you	from	your	own	kingdom	.	”
如果	你的	熊	主题	能	空闲的	你	从	你的	自己的	王国	.	”

如果你的熊臣民能放你离开你自己的王国的话。”

“ [æz; əz][fɔːr; fər] [ðæt] , ” ['ænsər] [ðə; ði] [kɪŋ] , “ [maɪ] ['kɪŋdəm] ['kɔːzɪz] [ˌem 'iː]['lɪt(ə)l] ['wɜːri] ,

“	As	for	that	,	”	answered	the	King	,	“	my	kingdom	causes	me	little	worry	,
“	作为	为了	那	,	”	回答	这	国王	,	“	我的	王国	原因	我	小的	担心	,

“至于那件事，”国王回答说，“我的王国让我很少担忧。”

[ænd; ənd][aɪ]['ɔːf(ə)n][faɪnd][ˌaɪ 'tiː] ['sʌmwʌt] [teɪm] [ænd; ənd] [ʌn'ɪntrəstɪŋ] .

and	I	often	find	it	somewhat	tame	and	uninteresting	.
和	我	经常	寻找	它	有些	驯服	和	无聊	.

我常常觉得它有点平淡无奇，没什么意思。

['ðerfɔːr] [aɪ][ˌeɪ 'em][glæd][tuː; tə] [ək'sept] [jʊr; jər][kaɪnd][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] .

Therefore	I	am	glad	to	accept	your	kind	invitation	.
所以	我	是	高兴的	到	接受	你的	种类	邀请	.

因此，我很高兴接受您的盛情邀请。

['kɔːrpərəl] ['wɑːd(ə)l] [meɪ] [biː; bi] ['trʌstɪd] [tuː; tə] [ker] [fɔːr; fər][maɪ] [berz] [ɪn][maɪ] ['æbsəns] . ”

Corporal	Waddle	may	be	trusted	to	care	for	my	bears	in	my	absence	.	”
下士	摇摇摆摆	可能	是	可信	到	关心	为了	我的	熊	在	我的	缺席	.	”

“我不在的时候，沃德尔下士可以负责照顾我的熊。”

“ [ænd; ənd] [juːl] [brɪŋ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [pɪŋk] [ber] ? ” [æskt] ['dɔːrəθi] ['iːgərli] .

“	**And**	**you'll**	**bring**	**the**	**little**	**Pink**	**Bear**	**?**	**”**	**asked**	**Dorothy**	**eagerly**	**.**
”	和	你会	带来	这	小的	粉色的	熊	?	”	问	多萝西	急切地	.

“你会带小粉红熊来吗？”多萝西急切地问道。

“ [ʌv; əv] [kɔːrs] , [maɪ] [dɪr] .

“	**Of**	**course**	**,**	**my**	**dear**	**.**
”	的	课程	,	我的	亲爱的	.

“当然，亲爱的。”

[aɪ] [wʊd] [nɑːt] ['wɪlɪŋli] [pɑːrt][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

I	**would**	**not**	**willingly**	**part**	**with**	**him**	**.**
我	会	不是	心甘情愿	部分	和	他	.

我绝不会心甘情愿地与他分离。

” [ðeɪ] [rɪ'meɪnd] [ɪn][ðə; ði] ['wɪkər] ['kæs(ə)l][fɔːr; fər] [θriː] [deɪz] ,

”	**They**	**remained**	**in**	**the**	**wicker**	**castle**	**for**	**three**	**days**	**,**
”	他们	剩余	在	这	柳条	城堡	为了	三	天	,

“他们在柳条城堡里待了三天，

['kerfəli] ['pækɪŋ] [ɔːl][ðə; ði]['mædʒɪk(ə)l] [θɪŋz] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] ['stoʊlən][baɪ]['uːguː][ænd; ənd]['ɔːlsoʊ]

carefully	**packing**	**all**	**the**	**magical**	**things**	**that**	**had**	**been**	**stolen**	**by**	**Ugu**	**and**	**also**
小心	包装	全部	这	神奇	事物	那	有	到过	被盗	经过	乌古	和	还

['teɪkɪŋ] [wət'evər] [ɪn][ðə; ði] [weɪ] [ʌv; əv]['mædʒɪk][ðə; ði] ['ʃuːmeɪkər] [hæd; həd] [ɪn'herɪtɪd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]

taking	**whatever**	**in**	**the**	**way**	**of**	**magic**	**the**	**shoemaker**	**had**	**inherited**	**from**	**his**
采取	任何	在	这	方式	的	魔法	这	鞋匠	有	遗传	从	他的

['ænsestərz] .

ancestors	**.**
祖先	.

他小心翼翼地打包了乌古偷走的所有魔法物品，同时也带走了鞋匠从祖先那里继承的所有魔法。

“ [fɔːr; fər] , ” [sed] ['ɑːzmə] ,

“	**For**	**,**	**”**	**said**	**Ozma**	**,**
”	为了	,	”	说	奥兹玛	,

“因为，”奥兹玛说道，

“ [aɪ][hæv; həv] [fər'bɪdn] ['eni] [ʌv; əv][maɪ]['sʌbdʒekts] [ɪk'sept] ['glində] [ðə; ði] [gʊd] [ænd; ənd][ðə; ði] ['wɪzərd]

“	**I**	**have**	**forbidden**	**any**	**of**	**my**	**subjects**	**except**	**Glinda**	**the**	**Good**	**and**	**the**	**Wizard**
”	我	有	禁止	任何	的	我的	主题	除了	格琳达	这	好的	和	这	巫师

[ʌv; əv][ɑːz][tuː; tə] ['præktɪs] ['mædʒɪk(ə)l][aːts] ,

of	**Oz**	**to**	**practice**	**magical**	**arts**	**,**
的	奥兹	到	实践	神奇	艺术	,

“除了善良的格琳达和奥兹国的魔法师之外，我禁止我的任何臣民使用魔法。”

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] ['kænɑːt] [biː; bi] ['trʌstɪd] [tuː; tə][duː] [gʊd] [ænd; ənd][nɑːt][hɑːrm] .

because	**they**	**cannot**	**be**	**trusted**	**to**	**do**	**good**	**and**	**not**	**harm**	**.**
因为	他们	不能	是	可信	到	做	好的	和	不是	伤害	.

因为不能指望他们行善而不作恶。

['ðerfɔːr] ['uːguː][mʌst; məst] ['nevər] [ə'gen] [biː; bi] [pər'mɪtɪd] [tuː; tə] [wɜːrk]['mædʒɪk][ʌv; əv] ['eni] [sɔːrt] . ”

Therefore	**Ugu**	**must**	**never**	**again**	**be**	**permitted**	**to**	**work**	**magic**	**of**	**any**	**sort**	**.**	**”**
所以	乌古	必须	绝不	再次	是	允许	到	工作	魔法	的	任何	种类	.	”

因此，绝不能再允许乌古施展任何形式的魔法。

“ [wel] , ” [riˈmɑːkt] ['dɔːrəθi] ['tʃɪrfəli] , “ [ə; eɪ] [dʌv] [kɑːnt][duː] [mʌtʃ] [ɪn][ðə; ði] [weɪ] [ʌv; əv]['mædʒɪk]

“	**Well**	**,**	**”**	**remarked**	**Dorothy**	**cheerfully**	**,**	**“**	**a**	**dove**	**can't**	**do**	**much**	**in**	**the**	**way**	**of**	**magic**
”	出色地	,	”	评论	多萝西	愉快地	,	“	一个	鸽子	不能	做	很多	在	这	方式	的	魔法

, ['enihaʊ] ,

,	**anyhow**	**,**
,	无论如何	,

“嗯，”多萝西愉快地说道，“反正鸽子也做不了什么魔法。”

[ænd; ənd][aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə] [kiːp] ['uːguː][ɪn][ðə; ði][fɔːrm][ʌv; əv][ə; eɪ] [dʌv] [ʌn'tɪl][hiː; hi] [ri'fɔːmz] [ænd; ənd]

and	I'm	going	to	keep	Ugu	in	the	form	of	a	dove	until	he	reforms	and
和	我是	去	到	保持	乌古	在	这	形式	的	一个	鸽子	直到	他	改革	和

[bɪ'kʌmz] [ə; eɪ] [gʊd] [ænd; ənd] ['ɑːnɪst] ['ʃuːmeɪkər] .

becomes	a	good	and	honest	shoemaker	.
变成	一个	好的	和	诚实的	鞋匠	.

我会一直把乌古变成鸽子，直到他改过自新，成为一个善良诚实的鞋匠。

" [wen] ['evriθɪŋ] [wʌz; wəz] [pækt] [ænd; ənd] ['loʊdɪd] [ɑːn][ðə; ði] [bæks] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ænɪmlz] ,

"	When	everything	was	packed	and	loaded	on	the	backs	of	the	animals	,
"	什么时候	一切	曾是	包装	和	已加载	在	这	背部	的	这	动物	,

“当所有东西都打包好，装到动物背上之后，

[ðeɪ] [set] [aʊt] [fɔːr; fər][ðə; ði]['rɪvər] ,

they	set	out	for	the	river	,
他们	放	出去	为了	这	河	,

他们启程前往河边，

['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [mɔːr] [də'rekt] [ruːt] [ðæn; ðən] [ðæt] [baɪ] [wɪtʃ] - [ænd; ənd][ðə; ði]['frɑːgmən] [hæd; həd]

taking	a	more	direct	route	than	that	by	which	Cayke	and	the	Frogman	had
采取	一个	更多的	直接的	路线	比	那	经过	哪个	-	和	这	蛙人	有

[kʌm] .

come	.
来	.

采取比凯克和蛙人来时所走的路线更直接的路线。

[ɪn] [ðɪs] [weɪ] [ðeɪ] [ə'vɔɪdɪd] [ðə; ði] ['sɪtiz] [ʌv; əv][ˌti etʃ 'aɪ][ænd; ənd] - [ænd; ənd] [ber] ['sentər]

In	this	way	they	avoided	the	Cities	of	Thi	and	Herku	and	Bear	Center
在	这	方式	他们	避免	这	城市	的	蒂	和	-	和	熊	中心

[ænd; ənd]['æftər][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] ['dʒɜːrni] [riːtʃt] [ðə; ði] ['wɪŋkiː] ['rɪvər] [ænd; ənd] [faʊnd] [ə; eɪ]['dʒɑːli]

and	after	a	pleasant	journey	reached	the	Winkie	River	and	found	a	jolly
和	后	一个	令人愉快的	旅行	达到	这	眨眼	河	和	成立	一个	快乐的

['ferimən] [huː] [hæd; həd][ə; eɪ] [faɪn] ,

ferryman	who	had	a	fine	,
摆渡人	WHO	有	一个	美好的	,

就这样，他们避开了蒂城、赫尔库城和熊中心，经过一段愉快的旅程，到达了温基河，遇到了一位和蔼可亲的摆渡人，他有一艘漂亮的.....

[bɪg] [boʊt] [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] ['kæri] [ðə; ði][ɪn'taɪər]['pɑːrti][baɪ]['wɔːtər][tuː; tə][ə; eɪ] [pleɪs]

big	boat	and	was	willing	to	carry	the	entire	party	by	water	to	a	place
大的	船	和	曾是	愿意的	到	携带	这	全部的	派对	经过	水	到	一个	地方

[kwaɪt] [nɪr] [tuː; tə][ðə; ði] ['emərəld] ['sɪti] .

quite	near	to	the	Emerald	City	.
相当	靠近	到	这	翠	城市	.

他有一艘大船，愿意用水路将整个队伍送到离翡翠城很近的地方。

[ðə; ði]['rɪvər][hæd; həd] ['meni] ['waɪndɪŋ] [ænd; ənd] ['meni] ['bræntʃɪz] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['dʒɜːrni] [dɪd][nɑːt]

The	river	had	many	windings	and	many	branches	,	and	the	journey	did	not
这	河	有	许多	绕组	和	许多	分支	,	和	这	旅行	做过	不是

[end][ɪn][ə; eɪ] [deɪ] ,

end	in	a	day	,
结尾	在	一个	天	,

这条河蜿蜒曲折，支流众多，旅程并非一日就能结束。

[bʌt; bət] ['faɪnəli] [ðə; ði] [boʊt] ['floʊtɪd] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['prɪti] [leɪk] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][bʌt; bət][ə; eɪ] [ʃɔːrt] ['dɪstəns]

but	finally	the	boat	floated	into	a	pretty	lake	which	was	but	a	short	distance
但	最后	这	船	漂浮	进入	一个	漂亮的	湖	哪个	曾是	但	一个	短的	距离

[frʌm; frəm] - [hoʊm] .

from	Ozma's	home	.
从	-	家	.

但最终，小船漂进了一个美丽的湖泊，距离奥兹玛的家只有很短的距离。

[hɪr] [ðə; ði]['dʒɑːli] ['ferimən] [wʌz; wəz] [ri'wɔːdid] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['leibəz] ,

Here	**the**	**jolly**	**ferryman**	**was**	**rewarded**	**for**	**his**	**labors**	**,**
这里	这	快乐的	摆渡人	曾是	奖励	为了	他的	劳动	,

在这里，这位快乐的摆渡人因其辛勤劳动而得到了奖赏。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði][ɪn'taɪər]['pɑːrti] [set] [aʊt] [ɪn][ə; eɪ][grænd] [prə'seʃ(ə)n] [tuː; tə] [mɑːrtʃ] [tuː; tə][ðə; ði]

and	**then**	**the**	**entire**	**party**	**set**	**out**	**in**	**a**	**grand**	**procession**	**to**	**march**	**to**	**the**
和	然后	这	全部的	派对	放	出去	在	一个	盛大	游行	到	行进	到	这

['emərəld] ['sɪti] .

Emerald	**City**	**.**
翠	城市	.

然后，整个队伍浩浩荡荡地出发，列队前往翡翠城。

[nuːz] [ðæt] [ðə; ði] ['rɔɪəl] ['ɑːzmə][hæd; həd] [bɪn] [faʊnd] [spred] ['kwɪkli] [θruː'aʊt] [ðə; ði]

News	**that**	**the**	**Royal**	**Ozma**	**had**	**been**	**found**	**spread**	**quickly**	**throughout**	**the**
消息	那	这	皇家	奥兹玛	有	到过	成立	传播	迅速地	自始至终	这

['neɪbərhʊd] ,

neighborhood	**,**
邻里	,

皇家奥兹玛号被找到的消息迅速传遍了整个街区。

[ænd; ənd][bəuθ] [saɪdz] [ʌv; əv][ðə; ði] [roʊd] [suːn] [bɪ'keɪm] [laɪnd] [wɪð; wɪθ] ['lɔɪəl] ['sʌbdʒekts][ʌv; əv][ðə; ði]

and	**both**	**sides**	**of**	**the**	**road**	**soon**	**became**	**lined**	**with**	**loyal**	**subjects**	**of**	**the**
和	两个都	侧面	的	这	路	很快	成为	衬里	和	忠诚	主题	的	这

['bjuːtɪf(ə)l] [ænd; ənd] [bɪ'lʌvɪd] ['ruːlər] .

beautiful	**and**	**beloved**	**Ruler**	**.**
美丽的	和	心爱	统治者	.

道路两旁很快便挤满了这位美丽而受人爱戴的统治者的忠实臣民。

['ðerfɔːr] - [ɪrz] [hɜːrd] ['lɪt(ə)l][bʌt; bət] [tʃɪrz] ,

Therefore	**Ozma's**	**ears**	**heard**	**little**	**but**	**cheers**	**,**
所以	-	耳朵	听到	小的	但	干杯	,

因此，奥兹玛耳边只有欢呼声。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [aɪz] [bɪ'held] ['lɪt(ə)l] [els] [ðæn; ðən] ['weɪvɪŋ] ['hæŋkɜ·tʃəfs, 'hæŋkɜ·tʃiːfs][ænd; ənd] ['bænərz]

and	**her**	**eyes**	**beheld**	**little**	**else**	**than**	**waving**	**handkerchiefs**	**and**	**banners**
和	她	眼睛	观看	小的	别的	比	挥手	手帕	和	横幅

['dʊrɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] [traɪ'ʌmfl] [mɑːrtʃ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [leɪk] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɪtiːz] [geɪts] .

during	**all**	**the**	**triumphal**	**march**	**from**	**the**	**lake**	**to**	**the**	**city's**	**gates**	**.**
期间	全部	这	凯旋的	行进	从	这	湖	到	这	城市的	大门	.

在从湖边到城门的凯旋游行中，她的目光几乎只停留在挥舞的手帕和旗帜上。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ʃiː; ʃi] [met] [ə; eɪ] [stɪl] ['greɪtər] ['kɑːnkɔːrs] ,

And	**there**	**she**	**met**	**a**	**still**	**greater**	**concourse**	**,**
和	那里	她	遇见	一个	仍然	更大的	大厅	,

在那里，她遇到了更多的人。

[fɔːr; fər][ɔːl][ðə; ði] [ɪn'hæbɪtənts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['emərəld] ['sɪti] [tɜːrnd] [aʊt] [tuː; tə] ['welkəm] [hɜːr; hər] [rɪ'tɜːrn] ,

for	**all**	**the**	**inhabitants**	**of**	**the**	**Emerald**	**City**	**turned**	**out**	**to**	**welcome**	**her**	**return**	**,**
为了	全部	这	居民	的	这	翠	城市	转向	出去	到	欢迎	她	返回	,

翡翠城的所有居民都出来迎接她的归来。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['haʊzɪz] [wɜːr; wər] ['dekəreɪtɪd] [wɪð; wɪθ][flægz][ænd; ənd] ['bʌntɪŋ] ,

and	**all**	**the**	**houses**	**were**	**decorated**	**with**	**flags**	**and**	**bunting**	**,**
和	全部	这	房屋	是	装饰	和	旗帜	和	彩旗	,

所有房屋都挂满了旗帜和彩旗。

[ænd; ənd] ['nevər] [bɪ'fɔːr] [wɜːr; wər][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [soʊ] ['dʒɔɪəs] [ænd; ənd] ['hæpi] [æz; əz][æt; ət] [ðɪs]

and	never	before	were	the	people	so	joyous	and	happy	as	at	this
和	绝不	前	是	这	人们	所以	欢乐	和	快乐的	作为	在	这

['moʊmənt] [wen] [ðeɪ] ['welkəmd] [hoʊm] [ðer; ðər][gɜːrl]['ruːlər] .

moment	when	they	welcomed	home	their	girl	Ruler	.
片刻	什么时候	他们	欢迎	家	他们的	女孩	统治者	.

人们从未像此刻这样欢欣鼓舞，迎接他们的女统治者回家。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [lɔːst][ænd; ənd][wʌz; wəz] [naʊ] [faʊnd] [ə'gen] , [ænd; ənd] ['ʃʊrli] [ðæt] [wʌz; wəz]

For	she	had	been	lost	and	was	now	found	again	,	and	surely	that	was
为了	她	有	到过	丢失的	和	曾是	现在	成立	再次	,	和	一定	那	曾是

[kɔːz] [fɔːr; fər] [rɪ'dʒɔɪsɪŋ] .

cause	for	rejoicing	.
原因	为了	欢欣鼓舞	.

因为她曾迷失，如今又被找到，这当然是一件值得庆贺的事。

['glində] [wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði] ['rɔɪəl] ['pæləs] [tuː; tə] [miːt] [ðə; ði] [rɪ'tɜːrnɪŋ] ['pɑːrti] ,

Glinda	was	at	the	royal	palace	to	meet	the	returning	party	,
格琳达	曾是	在	这	皇家	宫殿	到	见面	这	返回	派对	,

格琳达在王宫迎接归来的队伍。

[ænd; ənd][ðə; ði] [gʊd] ['sɔːrsərəs] [wʌz; wəz] [ɪn'diːd] [glæd][tuː; tə][hæv; həv][hɜːr; hər] [greɪt] [bʊk] [ʌv; əv]

and	the	good	Sorceress	was	indeed	glad	to	have	her	Great	Book	of
和	这	好的	巫婆	曾是	的确	高兴的	到	有	她	伟大的	书	的

['rekərdz] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][hɜːr; hər] ,

Records	returned	to	her	,
记录	返回	到	她	,

善良的女巫很高兴她的《大记录书》回到了她手中。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ɔːl][ðə; ði] ['preʃəs] [kə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv]['mædʒɪk] ['ɪnstrʊmənts] [ænd; ənd] [ɪ'lɪksər] [ænd; ənd]

as	well	as	all	the	precious	collection	of	magic	instruments	and	elixirs	and
作为	出色地	作为	全部	这	宝贵的	收藏	的	魔法	仪器	和	灵药	和

['kemɪklz] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] ['stoʊlən][frʌm; frəm][hɜːr; hər]['kæs(ə)l] .

chemicals	that	had	been	stolen	from	her	castle	.
化学品	那	有	到过	被盗	从	她	城堡	.

还有所有从她的城堡里被盗走的珍贵魔法器具、药剂和化学品。

['kæpən] [bɪl] [ænd; ənd][ðə; ði] ['wɪzərd] [æt; ət] [wʌns] [hʌŋ] [ðə; ði]['mædʒɪk] ['pɪktʃər] [ə'pɑːn][ðə; ði] [wɔːl] [ʌv; əv]

Cap'n	Bill	and	the	Wizard	at	once	hung	the	Magic	Picture	upon	the	wall	of
船长	账单	和	这	巫师	在	一次	悬挂	这	魔法	图片	之上	这	墙	的

- ['buːdwɑːr] ,

Ozma's	boudoir	,
-	闺房	,

比尔船长和魔法师立刻把那幅魔法画挂在了奥兹玛的闺房墙上。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['wɪzərd] [wʌz; wəz][soʊ] [laɪt] - ['hɑrtɪd] [ðæt] [hiː; hi][dɪd] ['sevrəl] [trɪks] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

and	the	Wizard	was	so	light	-	hearted	that	he	did	several	tricks	with	the
和	这	巫师	曾是	所以	光	-	心地	那	他	做过	一些	技巧	和	这

[tuːlz] [ɪn][hɪz; ɪz] [blæk] [bæg][tuː; tə] [ə'mjuːz] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] [ænd; ənd] [pruːv] [ðæt] [wʌns] [ə'gen] [hiː; hi]

tools	in	his	black	bag	to	amuse	his	companions	and	prove	that	once	again	he
工具	在	他的	黑色的	包	到	娱乐	他的	同伴	和	证明	那	一次	再次	他

[wʌz; wəz][ə; eɪ] ['paʊərf(ə)l] ['wɪzərd] .

was	a	powerful	wizard	.
曾是	一个	强大的	巫师	.

巫师心情轻松愉快，用他黑袋子里的工具变了好几个魔术，逗乐了他的同伴，再次证明他是一位强大的巫师。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [hoʊl] [wiːk] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['fiːstɪŋ] [ænd; ənd] ['merɪmənt] [ænd; ənd][ɔːl] ['sɔrts] [ʌv; əv]

For	a	whole	week	there	was	feasting	and	merriment	and	all	sorts	of
为了	一个	所有的	星期	那里	曾是	盛宴	和	欢乐	和	全部	排序	的

['dʒɔɪəs] [fe'stɪvɪtiːz] [æt; ət][ðə; ði] ['pæləs] [ɪn] ['ɑːnər] [ʌv; əv] - [seɪf] [rɪ'tɜːrn] .

joyous	festivities	at	the	palace	in	honor	of	Ozma's	safe	return	.
欢乐	庆祝活动	在	这	宫殿	在	荣誉	的	-	安全的	返回	.

为了庆祝奥兹玛平安归来，宫殿里举行了整整一周的宴饮、欢庆和各种欢乐的庆祝活动。

[ðə; ði] ['lævəndər] [ber] [ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [pɪŋk] [ber] [rɪ'siːvd] [mʌtʃ] [ə'tenʃ(ə)n] [ænd; ənd][wɜːr; wər]

The	Lavender	Bear	and	the	little	Pink	Bear	received	much	attention	and	were
这	薰衣草	熊	和	这	小的	粉色的	熊	已收到	很多	注意力	和	是

['ɑːnərd] [baɪ][ɔːl] ,

honored	by	all	,
荣幸	经过	全部	,

薰衣草熊和粉红小熊受到了大家的关注和尊敬。

[mʌtʃ] [tuː; tə][ðə; ði] [ber] ['kɪŋz] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] .

much	to	the	Bear	King's	satisfaction	.
很多	到	这	熊	国王学院	满意	.

熊王对此非常满意。

[ðə; ði] ['frɑːgmən] ['spiːdəli] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] ['feɪvərɪt] [æt; ət][ðə; ði] ['emərəld] ['sɪti] ,

The	Frogman	speedily	became	a	favorite	at	the	Emerald	City	,
这	蛙人	迅速地	成为	一个	最喜欢的	在	这	翠	城市	,

蛙人很快成为翡翠城最受欢迎的人物之一。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ʃægi] [mæn][ænd; ənd] [tɪk] - [tɑːk][ænd; ənd][dʒæk] ['pʌmpkɪnˌhɛd] , [huː] [hæd; həd] [naʊ]

and	the	Shaggy	Man	and	Tik	-	Tok	and	Jack	Pumpkinhead	,	who	had	now
和	这	毛茸茸	男人	和	tik	-	托克	和	杰克	南瓜头	,	WHO	有	现在

[rɪ'tɜːrnd] [frʌm; frəm][ðer; ðər] [sɜːrtʃ] ,

returned	from	their	search	,
返回	从	他们的	搜索	,

还有毛茸茸的男人、滴答侠和南瓜头杰克，他们现在已经结束了搜寻，回来了。

[wɜːr; wər] ['veri] [pə'laɪt] [tuː; tə][ðə; ði][bɪg][frɑːg][ænd; ənd] [meɪd] [hɪm; ɪm] [fiːl] [kwaɪt] [æt; ət] [hoʊm] .

were	very	polite	to	the	big	frog	and	made	him	feel	quite	at	home	.
是	非常	有礼貌的	到	这	大的	青蛙	和	制成	他	感觉	相当	在	家	.

他们对大青蛙非常有礼貌，让他感觉宾至如归。

['iːv(ə)n][ðə; ði] ['kʊki] [kʊk] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [kwaɪt] [ə; eɪ]['streɪndʒər][ænd; ənd] - [gest] ,

Even	the	Cookie	Cook	,	because	she	was	quite	a	stranger	and	Ozma's	guest	,
甚至	这	曲奇饼	厨师	,	因为	她	曾是	相当	一个	陌生人	和	-	客人	,

就连饼干厨师，因为她是个陌生人，又是奥兹玛的客人，

[wʌz; wəz] [ʃoʊn] [æz; əz] [mʌtʃ] ['defərəns] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [kwiːn] .

was	shown	as	much	deference	as	if	she	had	been	a	queen	.
曾是	所示	作为	很多	尊重	作为	如果	她	有	到过	一个	女王	.

她受到了如同女王般的尊敬。

“ [ɔːl][ðə; ði] [seɪm] , [jʊr; jər]['mædʒəsti] , ” [sed] - [tuː; tə]['ɑːzmə] , [deɪ] ['æftər] [deɪ] [wɪð; wɪθ] ['taɪərsəm]

“	All	the	same	,	Your	Majesty	,	”	said	Cayke	to	Ozma	,	day	after	day	with	tiresome
“	全部	这	相同的	,	你的	威严	,	”	说	-	到	奥兹玛	,	天	后	天	和	令人厌烦

[ˌrepə'tɪʃ(ə)n] ,

repetition	,
重复	,

“即便如此，陛下，”凯克日复一日地对奥兹玛重复着这句令人厌烦的话。

“ [aɪ] [hoʊp] [juː; jʊ] [wɪl] [suːn] [faɪnd][maɪ] ['dʒuːəld] ['dɪʃpæn] ,

“	I	hope	you	will	soon	find	my	jeweled	dishpan	,
“	我	希望	你	将要	很快	寻找	我的	珠宝	洗碗盆	,

“我希望你很快就能找到我的镶宝石的洗碗盆，

[fɔːr; fər] ['nevər] [kæn; kən][aɪ][biː; bi] [kwaɪt] ['hæpi] [wɪ'ðaʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

for	never	can	I	be	quite	happy	without	it	.
为了	绝不	能	我	是	相当	快乐的	没有	它	.

没有它，我永远无法真正快乐。

〃 ['tʃæptər] -

〃	CHAPTER	26
〃	章	-

第二十六章

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

奥兹国的失落公主(The Lost Princess of Oz)
第9/9页

['dɔ:rəθi]	[fə'givz]
DOROTHY	**FORGIVES**
多萝西	原谅

多萝西原谅了

[ðə; ði]	[greɪ]	[dʌv]	[wɪtʃ]	[hæd; həd]	[wʌns]	[bɪn]	['u:gu:]	[ðə; ði]	['ʃu:meɪkər]	[sæt]	[ɑ:n]	[ɪts]	[tri:]	[ɪn]	[ðə; ði]	[fɑ:r]
The	**gray**	**dove**	**which**	**had**	**once**	**been**	**Ugu**	**the**	**Shoemaker**	**sat**	**on**	**its**	**tree**	**in**	**the**	**far**
这	灰色的	鸽子	哪个	有	一次	到过	乌古	这	鞋匠	卫星	在	它是	树	在	这	远的

-	['kʌntri]	[ænd; ənd]	['moʊped]	,
Quadling	**Country**	**and**	**moped**	**,**
-	国家	和	轻便摩托车	,

那只曾经是鞋匠乌古的灰鸽子，栖息在遥远的夸德林国度的树上，闷闷不乐。

[tʃɜ:rp]	['dɪzməli]	[ænd; ənd]	['bru:dɪŋ]	['oʊvər]	[ɪts]	[mis'fɔ:tʃənz]	.
chirping	**dismally**	**and**	**brooding**	**over**	**its**	**misfortunes**	**.**
啁啾声	令人沮丧地	和	沉思	超过	它是	不幸	.

发出凄凉的鸣叫，并为自己的不幸遭遇而沉思。

['æftər]	[ə; eɪ]	[taɪm]	,	[ðə; ði]	['skerkroʊ]	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[tɪn]	['wʊdmən]	[keɪm]	[ə'lɔ:ŋ]	[ænd; ənd]	[sæt]
After	**a**	**time**	**,**	**the**	**Scarecrow**	**and**	**the**	**Tin**	**Woodman**	**came**	**along**	**and**	**sat**
后	一个	时间	,	这	稻草人	和	这	锡	伍德曼	来了	沿着	和	卫星

[bɪ'ni:θ]	[ðə; ði]	[tri:]	,
beneath	**the**	**tree**	**,**
下面	这	树	,

过了一会儿，稻草人和铁皮樵夫来了，坐在树下。

['peɪɪŋ]	[noʊ]	[hi:d]	[tu:; tə]	[ðə; ði]	['mʌtɜ-ɪŋz]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[greɪ]	[dʌv]	.
paying	**no**	**heed**	**to**	**the**	**mutterings**	**of**	**the**	**gray**	**dove**	**.**
付费	不	注意	到	这	低语	的	这	灰色的	鸽子	.

对灰鸽的低语充耳不闻。

[ðə; ði]	[tɪn]	['wʊdmən]	[tʊk]	[ə; eɪ]	[smɔ:l]	['ɔɪlkæn]	[frʌm; frəm]	[hɪz; ɪz]	[tɪn]	['pɑ:kɪt]	[ænd; ənd]	['kerfəli]	[ɔɪld]
The	**Tin**	**Woodman**	**took**	**a**	**small**	**oilcan**	**from**	**his**	**tin**	**pocket**	**and**	**carefully**	**oiled**
这	锡	伍德曼	采取	一个	小的	油罐	从	他的	锡	口袋	和	小心	涂油

[hɪz; ɪz]	[tɪn]	[dʒɔɪnts]	[wɪð; wɪθ]	[ˌaɪ 'ti:]	.
his	**tin**	**joints**	**with**	**it**	**.**
他的	锡	关节	和	它	.

铁皮樵夫从铁皮口袋里掏出一个小油罐，小心翼翼地用它给他的铁皮关节上了油。

[waɪl]	[hi:; hi]	[wʌz; wəz]	[ðʌs]	[ɪn'geɪdʒd]	,	[ðə; ði]	['skerkroʊ]	[ri'mɑ:kt]	,	“	[aɪ]	[fi:l]	[mʌtʃ]	['betər]	,	[dɪr]
While	**he**	**was**	**thus**	**engaged**	**,**	**the**	**Scarecrow**	**remarked**	**,**	**“**	**I**	**feel**	**much**	**better**	**,**	**dear**
尽管	他	曾是	因此	已订婚的	,	这	稻草人	评论	,	“	我	感觉	很多	更好的	,	亲爱的

['kɑ:mræd]	,
comrade	**,**
同志	,

就在他忙着做这件事的时候，稻草人说道：“我感觉好多了，亲爱的同志，

[sɪns]	[wi:; wi]	[faʊnd]	[ðæt]	[hi:p]	[ʌv; əv]	[naɪs]	,	[kli:n]	[strɔ:]	[ænd; ənd]	[ju:; jʊ]	[stʌft]	[ˌem 'i:]	[ə'nu:]	[wɪð; wɪθ]
since	**we**	**found**	**that**	**heap**	**of**	**nice**	**,**	**clean**	**straw**	**and**	**you**	**stuffed**	**me**	**anew**	**with**
自从	我们	成立	那	堆	的	好的	,	干净的	稻草	和	你	填充	我	重新	和

[ˌaɪ 'ti:]	.	”
it	**.**	**”**
它	.	”

自从我们找到那堆干净漂亮的稻草，你又用它把我塞满了。

“ [ænd; ənd][aɪ] [fiːl] [mʌtʃ] ['betər] [naʊ] [ðæt] [maɪ][dʒɔɪnts][ɑːr; ər] [ɔɪld] ,

“	And	I	feel	much	better	now	that	my	joints	are	oiled	,
”	和	我	感觉	很多	更好的	现在	那	我的	关节	是	涂油	,

“关节涂了油之后，我感觉好多了。”

” [rɪ'tɜːrnd] [ðə; ði] [tɪn] ['wʊdmən] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saɪ] [ʌv; əv] ['pleʒər] .

”	returned	the	Tin	Woodman	with	a	sigh	of	pleasure	.
”	返回	这	锡	伍德曼	和	一个	叹	的	乐趣	.

“铁皮樵夫满意地叹了口气，回答道。”

“ [juː; jʊ][ænd; ənd][aɪ] , [frend] ['skerkroʊ] , [ɑːr; ər] [mʌtʃ] [mɔːr] ['iːzəli] [kɛəd] [fɔːr; fər][ðæn; ðən] [ðoʊz]

“	You	and	I	,	friend	Scarecrow	,	are	much	more	easily	cared	for	than	those
”	你	和	我	,	朋友	稻草人	,	是	很多	更多的	容易地	关心	为了	比	那些

['klʌmzi] [miːt] ['piːp(ə)l] ,

clumsy	meat	people	,
笨拙	肉	人们	,

“稻草人朋友，你和我比那些笨拙的肉体人类更容易照顾。”

[huː] [spend] [hæf][ðer; ðər][taɪm] ['dresɪŋ] [ɪn][faɪn] [kloʊðz] [ænd; ənd] [huː] [mʌst; məst][lɪv; laɪv][ɪn]['splendɪd]

who	spend	half	their	time	dressing	in	fine	clothes	and	who	must	live	in	splendid
WHO	花费	一半	他们的	时间	敷料	在	美好的	衣服	和	WHO	必须	居住	在	灿烂

[d'welɪŋz] [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə][biː; bi] [kən'tentɪd] [ænd; ənd] ['hæpi] .

dwellings	in	order	to	be	contented	and	happy	.
住宅	在	命令	到	是	满足	和	快乐的	.

他们一半的时间都花在打扮上，必须住在豪华的住所里才能感到满足和快乐。

[juː; jʊ][ænd; ənd][aɪ][duː][nɑːt] [iːt] ,

You	and	I	do	not	eat	,
你	和	我	做	不是	吃	,

你我不吃饭，

[ænd; ənd][soʊ][wiː; wi][ɑːr; ər] [sperd] [ðə; ði] ['dredf(ə)l] ['bɑːðər] [ʌv; əv] ['getɪŋ] [θriː] [miːlz] [ə; eɪ] [deɪ] .

and	so	we	are	spared	the	dreadful	bother	of	getting	three	meals	a	day	.
和	所以	我们	是	幸存	这	可怕	打扰	的	获得	三	餐	一个	天	.

因此，我们就免去了每天三餐的麻烦。

[nɔːr][duː][wiː; wi] [weɪst] [hæf]['aʊər; ɑːr][laɪvz; lɪvz][ɪn] [sliːp] ,

Nor	do	we	waste	half	our	lives	in	sleep	,
也不	做	我们	浪费	一半	我们的	生活	在	睡觉	,

我们也不会把一半的生命浪费在睡眠上。

[ə; eɪ] [kən'dɪʃ(ə)n] [ðæt] ['kɔːzɪz] [ðə; ði] [miːt] ['piːp(ə)l] [tuː; tə] [luːz] [ɔːl] ['kɑːnʃəsnəs] [ænd; ənd] [bɪ'kʌm]

a	condition	that	causes	the	meat	people	to	lose	all	consciousness	and	become
一个	状况	那	原因	这	肉	人们	到	失去	全部	意识	和	变得

[æz; əz] ['θɔːtləs] [ænd; ənd] ['helpləs] [æz; əz][lɔːgz][ʌv; əv] [wʊd] . ”

as	thoughtless	and	helpless	as	logs	of	wood	.	”
作为	轻率	和	无助	作为	日志	的	木头	.	”

这种状况会导致肉人失去所有意识，变得像木头一样没有思想、无助。”

“ [juː; jʊ] [spiːk] ['truːli] , ” [ri'spɔndid] [ðə; ði] ['skerkroʊ] ,

“	You	speak	truly	,	”	responded	the	Scarecrow	,
”	你	说话	真的	,	”	回应	这	稻草人	,

“你说得对，”稻草人回答道。

['tʌkɪŋ] [sʌm; səm] [wɪsps] [ʌv; əv] [strɔː] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [brest] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [pædɪd] ['fɪŋgərz] .

tucking	some	wisps	of	straw	into	his	breast	with	his	padded	fingers	.
塞进	一些	缕缕	的	稻草	进入	他的	胸部	和	他的	带衬垫	手指	.

他用肉乎乎的手指将几缕稻草塞进胸口。

“ [aɪ]['ɔːf(ə)n] [fiːl] ['sɑːri] [fɔːr; fər][ðə; ði] [miːt] ['piːp(ə)l] , ['meni] [ʌv; əv] [huːm] [ɑːr; ər][maɪ] [frendz] .

“	I	often	feel	sorry	for	the	meat	people	,	many	of	whom	are	my	friends	.
”	我	经常	感觉	对不起	为了	这	肉	人们	,	许多	的	谁	是	我的	朋友们	.

“我常常同情那些做肉的人，他们当中有很多是我的朋友。”

['i:v(ə)n][ðə; ði] [bi:sts] [ɑ:r; ər] ['hæpi:ɚ] [ðæn; ðən] [ðeɪ] , [fɔ:r; fər] [ðeɪ] [rɪ'kwaɪər] [les] [tu:; tə] [meɪk] [ðem; ðəm]

Even	**the**	**beasts**	**are**	**happier**	**than**	**they**	**,**	**for**	**they**	**require**	**less**	**to**	**make**	**them**
甚至	这	野兽	是	更快乐	比	他们	,	为了	他们	要求	较少的	到	制作	他们

['kɑ:ntent] .

content	**.**
内容	.

就连野兽都比他们快乐，因为野兽需要的东西更少就能感到满足。

[ænd; ənd][ðə; ði][bɜ:rdz][ɑ:r; ər][ðə; ði] ['lʌki:əst] ['kri:tʃərz] [ʌv; əv][ɔ:l] ,

And	**the**	**birds**	**are**	**the**	**luckiest**	**creatures**	**of**	**all**	**,**
和	这	鸟类	是	这	最幸运的人	生物	的	全部	,

而鸟类则是所有生物中最幸运的。

[fɔ:r; fər] [ðeɪ] [kæn; kən][flaɪ] ['swɪftli] [wer] [ðeɪ] [wɪl] [ænd; ənd][faɪnd][ə; eɪ] [hoʊm] [æt; ət] ['eni] [pleɪs] [ðeɪ]

for	**they**	**can**	**fly**	**swiftly**	**where**	**they**	**will**	**and**	**find**	**a**	**home**	**at**	**any**	**place**	**they**
为了	他们	能	飞	迅速地	在哪里	他们	将要	和	寻找	一个	家	在	任何	地方	他们

[ker] [tu:; tə] [pɜ:rtʃ] .

care	**to**	**perch**	**.**
关心	到	栖息	.

因为它们可以迅速飞到任何想去的地方，并在任何它们想栖息的地方找到家。

[ðer; ðər] [fu:d] [kən'sɪsts] [ʌv; əv] [si:dz] [ænd; ənd] [greɪnz] [ðeɪ] ['gæðər] [frʌm; frəm][ðə; ði] [fi:ldz] ,

Their	**food**	**consists**	**of**	**seeds**	**and**	**grains**	**they**	**gather**	**from**	**the**	**fields**	**,**
他们的	食物	由	的	种子	和	谷物	他们	收集	从	这	字段	,

他们的食物包括从田里采集的种子和谷物。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [drɪŋk] [ɪz][ə; eɪ][sɪp][ʌv; əv]['wɔ:tər][frʌm; frəm][sʌm; səm] ['rʌnɪŋ] [brʊk] .

and	**their**	**drink**	**is**	**a**	**sip**	**of**	**water**	**from**	**some**	**running**	**brook**	**.**
和	他们的	喝	是	一个	啜饮	的	水	从	一些	跑步	溪	.

他们喝的饮料是潺潺流淌的小溪里的一小口水。

[ɪf] [aɪ][kʊd; kəd][nɑ:t][bi:; bi][ə; eɪ] ['skerkroʊ] [ɔ:r][ə; eɪ] [tɪn] ['wʊdmən] ,

If	**I**	**could**	**not**	**be**	**a**	**Scarecrow**	**or**	**a**	**Tin**	**Woodman**	**,**
如果	我	可以	不是	是	一个	稻草人	或者	一个	锡	伍德曼	,

如果我不能成为稻草人或铁皮樵夫，

[maɪ][nekst] [tʃɔɪs] [wʊd] [bi:; bi][tu:; tə][lɪv; laɪv][æz; əz][ə; eɪ][bɜ:rd] [dʌz] .

my	**next**	**choice**	**would**	**be**	**to**	**live**	**as**	**a**	**bird**	**does**	**.**
我的	下一个	选择	会	是	到	居住	作为	一个	鸟	做	.

我的下一个选择是像鸟儿一样生活。

" [ðə; ði] [greɪ] [dʌv] [hæd; həd] ['lisnd] ['kerfəli] [tu:; tə] [ðɪs] [spi:tʃ] [ænd; ənd] [si:md] [tu:; tə][faɪnd]

"	**The**	**gray**	**dove**	**had**	**listened**	**carefully**	**to**	**this**	**speech**	**and**	**seemed**	**to**	**find**
"	这	灰色的	鸽子	有	听着	小心	到	这	演讲	和	似乎	到	寻找

['kʌmfərt] [ɪn][ˌaɪ 'ti:] ,

comfort	**in**	**it**	**,**
舒适	在	它	,

“那只灰鸽认真地听着这番话，似乎从中得到了安慰。”

[fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:] [hʌʃt] [ɪts] ['məʊnɪŋ] .

for	**it**	**hushed**	**its**	**moaning**	**.**
为了	它	静静地	它是	呻吟	.

因为它停止了呻吟。

[ænd; ənd][dʒʌst] [ðen] [ðə; ði] [tɪn] ['wʊdmən] [dɪ'skʌvərd] - ['dɪʃpæn] ,

And	**just**	**then**	**the**	**Tin**	**Woodman**	**discovered**	**Cayke's**	**dishpan**	**,**
和	只是	然后	这	锡	伍德曼	发现	-	洗碗盆	,

就在这时，铁皮樵夫发现了凯克的洗碗盆。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][ɑ:n][ðə; ði] [graʊnd] [kwaɪt] [nɪr] [tu:; tə][hɪm; ɪm] .

which	**was**	**on**	**the**	**ground**	**quite**	**near**	**to**	**him**	**.**
哪个	曾是	在	这	地面	相当	靠近	到	他	.

它就在他附近的地上。

“ [hɪr] [ɪz][ə; eɪ] ['ræðər] ['prɪti] [ju:'tens(ə)l] , ” [hi:; hi] [sed] ,
“ Here is a rather pretty utensil , ” he said ,
“ 这里 是 一个 相当 漂亮的 用具 , ” 他 说 ,

“这是一个相当漂亮的餐具，”他说。

['teɪkɪŋ] [ˌaɪ 'ti:][ɪn][hɪz; ɪz][tɪn][hænd][tu:; tə] [ɪg'zæmɪn] [ˌaɪ 'ti:] , “ [bʌt; bət][aɪ] [wʊd] [nɑ:t] [ker] [tu:; tə] [oʊn] [ˌaɪ 'ti:]
taking it in his tin hand to examine it , “ but I would not care to own it
采取 它 在 他的 锡 手 到 检查 它 , “ 但 我 会 不是 关心 到 自己的 它
.
:
.

他用锡制的手把它拿在手里仔细端详，“但我并不想拥有它。”

[hu:'evər] ['fæʃnd] [ˌaɪ 'ti:][ʌv; əv][goʊld][ænd; ənd] ['kʌvərd] [ˌaɪ 'ti:][wɪð; wɪθ]['daiəmənds][dɪd][nɑ:t][ˌeɪ di: 'di:]
Whoever fashioned it of gold and covered it with diamonds did not add
谁 造型 它 的 金子 和 涵盖 它 和 钻石 做过 不是 添加
[tu:; tə][ɪts] ['ju:sflnəs] ,
to its usefulness ,
到 它是 用处 ,

无论是谁用黄金打造它，又用钻石覆盖它，都没有增加它的实用性。

[nɔ:r][du:][aɪ] [kən'sɪdər] [ˌaɪ 'ti:][æz; əz] ['bju:tɪf(ə)l] [æz; əz][ðə; ði] [braɪt] ['dɪʃpæn] [ʌv; əv][tɪn] [wʌn]['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli]
nor do I consider it as beautiful as the bright dishpans of tin one usually
也不 做 我 考虑 它 作为 美丽的 作为 这 明亮的 洗碗盆 的 锡 一 通常
[si:z] .
sees .
看到 .

我也不认为它像人们通常看到的那些色彩鲜艳的锡制洗碗盆那样漂亮。

[noʊ] ['jeloʊ] ['kʌlər] [ɪz]['evər][soʊ] ['hænsəm] [æz; əz][ðə; ði]['sɪlvər] [ʃi:n] [ʌv; əv][tɪn] ,
No yellow color is ever so handsome as the silver sheen of tin ,
不 黄色的 颜色 是 曾经 所以 英俊的 作为 这 银 光泽 的 锡 ,

没有哪种黄色能比得上锡的银色光泽。

” [ænd; ənd][hi:; hi] [tɜ:rnd] [tu:; tə] [lʊk] [æt; ət][hɪz; ɪz][tɪn] [legz][ænd; ənd]['bɑ:di][wɪð; wɪθ][ə'pru:v(ə)l] .
” and he turned to look at his tin legs and body with approval .
” 和 他 转向 到 看 在 他的 锡 腿 和 身体 和 赞同 .

他转过身，满意地看着自己那如同锡皮般的双腿和身体。

“ [aɪ] ['kænɑ:t] [kwaɪt] [ə'gri:] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ][ðer; ðər] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['skerkroʊ] .
“ I cannot quite agree with you there , ” replied the Scarecrow .
“ 我 不能 相当 同意 和 你 那里 , ” 回复 这 稻草人 .

“我不太同意你的看法，”稻草人回答道。

“ [maɪ] [strɔ:] ['stʌfɪŋ] [hæz; həz][ə; eɪ] [laɪt] ['jeloʊ] ['kʌlər] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t]['oʊnli] ['prɪti] [tu:; tə]
“ My straw stuffing has a light yellow color , and it is not only pretty to
“ 我的 稻草 馅 有 一个 光 黄色的 颜色 , 和 它 是 不是 仅有的 漂亮的 到
[lʊk] [æt; ət] ,
look at ,
看 在 ,

“我的稻草填充物呈浅黄色，它不仅看起来漂亮，

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:] [moʊst] [dɪ'laɪtfəli] [wen] [aɪ] [mu:v] . ”
but it crunkles most delightfully when I move . ”
但 它 克朗克尔斯 最多 令人愉悦 什么时候 我 移动 . ”

但它在我移动时发出的嘎吱声最令人愉悦。

“ [let] [ˌjuː 'es][æd'mɪt] [ðæt] [ɔːl] ['kʌlɚz] [ɑːr; ər] [gʊd] [ɪn][ðer; ðər]['prɑːpər]['pleɪsɪz] , ” [sed] [ðə; ði] [tɪn]
“ Let us admit that all colors are good in their proper places , ” said the Tin
“ 让 我们 承认 那 全部 颜色 是 好的 在 他们的 恰当的 地方 , ” 说 这 锡
['wʊdmən] ,
Woodman ,
伍德曼 ,

“让我们承认，所有颜色在合适的地方都是好的，”铁皮樵夫说道。

[huː] [wʌz; wəz] [tuː] [kaɪnd] - ['hɑrtɪd] [tuː; tə] ['kwɑːrəl] ,
who was too kind - hearted to quarrel ,
WHO 曾是 也 种类 - 心地 到 争吵 ,

他心地善良，不愿与人争吵。

“ [bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst] [ə'griː] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] [ðæt] [ə; eɪ] ['dɪʃpæn] [ðæt] [ɪz] ['jeloʊ] [ɪz] [ʌn'nætʃrəl] .
“ but you must agree with me that a dishpan that is yellow is unnatural .
“ 但 你 必须 同意 和 我 那 一个 洗碗盆 那 是 黄色的 是 不自然 .

“但你必须同意我的看法，黄色的洗碗盆是不自然的。”

[wʌt] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][duː][wɪð; wɪθ] [ðɪs] [wʌn] , [wɪtʃ] [wiː; wi][hæv; həv][dʒʌst] [faʊnd] ? ”
What shall we do with this one , which we have just found ? ”
什么 将 我们 做 和 这 一 , 哪个 我们 有 只是 成立 ? ”

我们该如何处理刚刚发现的这个物体呢?

“ [let] [ˌjuː 'es] ['kæri] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['emərəld] ['sɪti] , ” [sə'dʒestɪd] [ðə; ði] ['skerkroʊ] .
“ Let us carry it back to the Emerald City , ” suggested the Scarecrow .
“ 让 我们 携带 它 后退 到 这 翠 城市 , ” 建议 这 稻草人 .

“让我们把它带回翡翠城吧，”稻草人建议道。

“ [sʌm; səm][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [frendz] [maɪt] [laɪk] [tuː; tə][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][ə; eɪ] [fʊt] - [bæθ] ,
“ Some of our friends might like to have it for a foot - bath ,
“ 一些 的 我们的 朋友们 可能 喜欢 到 有 它 为了 一个 脚 - 洗澡 ,

“我们的一些朋友可能喜欢用它来泡脚，

[ænd; ənd][ɪn]['juːzɪŋ][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [weɪ] , [ɪts]['goʊldən]['kʌlər] [ænd; ənd] ['spɑːrklɪŋ] ['ɔrnəmənts] [wʊd] [nɑːt]
and in using it that way , its golden color and sparkling ornaments would not
和 在 使用 它 那 方式 , 它是 金的 颜色 和 闪闪发光 装饰品 会 不是
['ɪndʒər][ɪts] ['juːsflnəs] .
injure its usefulness .
损伤 它是 用处 .

这样使用的话，它的金色外观和闪亮的装饰也不会影响它的实用性。

” [soʊ] [ðeɪ] [went] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [tʊk] [ðə; ði] ['dʒuːəld] ['dɪʃpæn] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .
” So they went away and took the jeweled dishpan with them .
” 所以 他们 去 离开 和 采取 这 珠宝 洗碗盆 和 他们 .

于是他们就走了，带着那只镶满宝石的洗碗盆。

[ænd; ənd]['æftər] ['wɑːndərɪŋ] [θruː] [ðə; ði] ['kʌntri] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [deɪ] [ɔːr][soʊ] [lɔːŋgər] ,
And after wandering through the country for a day or so longer ,
和 后 漫游 通过 这 国家 为了 一个 天 或者 所以 更长 ,

在乡间漫步了一两天之后，

[ðeɪ] ['lɜːrnɪd] [ðə; ði] [nuːz] [ðæt] ['ɑːzmə][hæd; həd] [bɪn] [faʊnd] .
they learned the news that Ozma had been found .
他们 学习 这 消息 那 奥兹玛 有 到过 成立 .

他们得知奥兹玛已被找到的消息。

['ðerfɔːr]	[ðeɪ]	['streɪtˌweɪ]	[rɪ'tɜːrnd]	[tuː; tə][ðə; ði]	['emərəld]	['sɪti]	[ænd; ənd]	[prɪ'zentɪd]	[ðə; ði]	['dɪʃpæn]
Therefore	**they**	**straightway**	**returned**	**to**	**the**	**Emerald**	**City**	**and**	**presented**	**the**	**dishpan**
所以	他们	立刻	返回	到	这	翠	城市	和	呈现	这	洗碗盆

[tuː; tə]	['prɪnses]	['ɑːzmə][æz; əz][ə; eɪ]['toʊkən][ʌv; əv][ðer; ðər][dʒɔɪ]	[ðæt]	[ʃiː; ʃi][hæd; həd]	[bɪn]	[rɪ'stɔːrd]	[tuː; tə]
to	**Princess**	**Ozma**	**as**	**a**	**token**	**of**	**their**	**joy**	**that**	**she**	**had**	**been**	**restored**	**to**
到	公主	奥兹玛	作为	一个	令牌	的	他们的	喜悦	那	她	有	到过	恢复	到

[ðem; ðəm]	.
them	**.**
他们	.

因此，他们立即返回翡翠城，将洗碗盆送给奥兹玛公主，以表达他们对公主重获自由的喜悦之情。

['ɑːzmə]	['prɑːmptli]	[geɪv]	[ðə; ði]	['daɪmənd]	-	['stʌdɪd]	[goʊld]	['dɪʃpæn]	[tuː; tə]	-	[ðə; ði]	['kʊki]	[kʊk]	,
Ozma	**promptly**	**gave**	**the**	**diamond**	**-**	**studded**	**gold**	**dishpan**	**to**	**Cayke**	**the**	**Cookie**	**Cook**	**,**
奥兹玛	及时	给予	这	钻石	-	带钉的	金子	洗碗盆	到	-	这	曲奇饼	厨师	,

奥兹玛立刻把镶满钻石的金洗碗盆送给了饼干厨师凯克。

[huː]	[wʌz; wəz]	[dɪ'laɪtɪd]	[æt; ət]	[riː'geɪnɪŋ]	[hɜːr; hər]	[lɔːst]	['treʒər]	[ðæt]	[ʃiː; ʃi]	[dɑːnst]	[ʌp]	[ænd; ənd]
who	**was**	**delighted**	**at**	**regaining**	**her**	**lost**	**treasure**	**that**	**she**	**danced**	**up**	**and**
WHO	曾是	高兴极了	在	恢复	她	丢失的	宝藏	那	她	跳舞	向上	和

[daʊn]	[ɪn]	[gliː]	[ænd; ənd]	[ðen]	[θruː]	[hɜːr; hər]	['skɪni]	[ɑːrmz]	[ə'raʊnd]	-	[nek]	[ænd; ənd]	[kɪst]
down	**in**	**glee**	**and**	**then**	**threw**	**her**	**skinny**	**arms**	**around**	**Ozma's**	**neck**	**and**	**kissed**
向下	在	高兴	和	然后	扔	她	瘦骨嶙峋的	武器	大约	-	脖子	和	亲吻

[hɜːr; hər]	['greɪtfəli]	.
her	**gratefully**	**.**
她	感激不尽	.

她欣喜若狂地找回了失去的宝物，高兴得跳了起来，然后用她瘦弱的双臂搂住奥兹玛的脖子，感激地吻了她。

-	['mɪʃ(ə)n]	[wʌz; wəz]	[naʊ]	[sək'sesfəli]	[ə'kɑːmplɪʃt]	,
Cayke's	**mission**	**was**	**now**	**successfully**	**accomplished**	**,**
-	使命	曾是	现在	成功地	完成	,

凯克的任务已经圆满完成。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]	['hævɪŋ]	[sʌtʃ]	[ə; eɪ]	[gʊd]	[taɪm]	[æt; ət][ðə; ði]	['emərəld]	['sɪti]	[ðæt]	[ʃiː; ʃi]	[siːmd]	[ɪn]
but	**she**	**was**	**having**	**such**	**a**	**good**	**time**	**at**	**the**	**Emerald**	**City**	**that**	**she**	**seemed**	**in**
但	她	曾是	拥有	这样的	一个	好的	时间	在	这	翠	城市	那	她	似乎	在

[noʊ]	['hɜːri]	[tuː; tə][goʊ]	[bæk]	[tuː; tə][ðə; ði]	['kʌntri]	[ʌv; əv][ðə; ði]	[jɪps]	.
no	**hurry**	**to**	**go**	**back**	**to**	**the**	**Country**	**of**	**the**	**Yips**	**.**
不	匆忙	到	去	后退	到	这	国家	的	这	易普斯	.

但她在翡翠城玩得非常开心，似乎并不急于回到那个爱哭鬼之国。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]	['sevrəl]	[wiːks]	['æftər][ðə; ði]	['dɪʃpæn]	[hæd; həd]	[bɪn]	[rɪ'stɔːrd]	[tuː; tə][ðə; ði]	['kʊki]	[kʊk]
It	**was**	**several**	**weeks**	**after**	**the**	**dishpan**	**had**	**been**	**restored**	**to**	**the**	**Cookie**	**Cook**
它	曾是	一些	周	后	这	洗碗盆	有	到过	恢复	到	这	曲奇饼	厨师

[wen]	[wʌn]	[deɪ]	,
when	**one**	**day**	**,**
什么时候	一	天	,

洗碗盆归还给饼干厨师几个星期后，有一天，

[æz; əz]	['dɔːrəθi]	[wʌz; wəz]	['siːtɪd]	[ɪn][ðə; ði]	['rɔɪəl]	['gaːdnz]	[wɪð; wɪθ][trɑːt][ænd; ənd]	['betsi]	[bɪ'saɪd]	[hɜːr; hər]
as	**Dorothy**	**was**	**seated**	**in**	**the**	**royal**	**gardens**	**with**	**Trot**	**and**	**Betsy**	**beside**	**her**
作为	多萝西	曾是	坐着	在	这	皇家	花园	和	小跑	和	贝齐	旁	她

,

,

,

多萝西和特罗特、贝齐坐在皇家花园里。

[ə; eɪ]	[greɪ]	[dʌv]	[keɪm]	['flaɪɪŋ]	[daʊn]	[ænd; ənd]	[ə'laɪt]	[æt; ət][ðə; ði]	['gɜːlz]	[fiːt]	.
a	**gray**	**dove**	**came**	**flying**	**down**	**and**	**alighted**	**at**	**the**	**girl's**	**feet**	**.**
一个	灰色的	鸽子	来了	飞行	向下	和	下车	在	这	女孩们	脚	.

一只灰鸽飞了下来，落在女孩的脚边。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em]['u:gu:][ðə; ði] ['ʃu:meɪkər] , ” [sed] [ðə; ði] [dʌv] [ɪn][ə; eɪ][sɔ:ft] , ['mɔ:rnɪŋ] [vɔɪs] ,
“ I am Ugu the Shoemaker , ” said the dove in a soft , mourning voice ,
“ 我 是 乌古 这 鞋匠 , ” 说 这 鸽子 在 一个 柔软的 , 丧 嗓音 ,

“我是鞋匠乌古，”鸽子用轻柔哀伤的声音说道。

“ [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [kʌm] [tu:; tə][æsk][ju:; jʊ][tu:; tə] [fər'gɪv] [ˌem 'i:][fɔ:r; fər][ðə; ði] [greɪt] [rɔ:ŋ] [aɪ][dɪd]
“ and I have come to ask you to forgive me for the great wrong I did
“ 和 我 有 来 到 问 你 到 原谅 我 为了 这 伟大的 错误的 我 做过
[ɪn] ['sti:lɪŋ] ['ɑ:zmə][ænd; ənd][ðə; ði]['mædʒɪk] [ðæt] [bɪ'lɔ:ŋd] [tu:; tə][hɜ:r; hər][ænd; ənd][tu:; tə] ['ʌðər] . ”
in stealing Ozma and the magic that belonged to her and to others . ”
在 偷窃 奥兹玛 和 这 魔法 那 属于 到 她 和 到 其他的 . ”

“我前来请求你们原谅我犯下的滔天大罪，我偷走了奥兹玛以及属于她和其他人拥有的魔法。”

“ [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] ['sɑ:ri] , [ðen] ? ” [æskt] ['dɔ:rəθi] , ['lʊkɪŋ] [hɑ:rd][æt; ət][ðə; ði][bɜ:rd] .
“ Are you sorry , then ? ” asked Dorothy , looking hard at the bird .
“ 是 你 对不起 , 然后 ? ” 问 多萝西 , 寻找 难的 在 这 鸟 .

“那你后悔了吗？”多萝西盯着那只鸟问道。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] ['veri] ['sɑ:ri] , ” [dɪ'klerd] ['u:gu:] .
“ I am VERY sorry , ” declared Ugu .
“ 我 是 非常 对不起 , ” 声明 乌古 .

“我非常抱歉，”乌古说道。

“ [aɪv] [bɪn] ['θɪŋkɪŋ] ['oʊvər][maɪ] [mɪsdi:zd] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [taɪm] ,
“ I've been thinking over my misdeeds for a long time ,
“ 我已经 到过 思维 超过 我的 不当行为 为了 一个 长的 时间 ,

“我一直在反思自己的过错，很久了。”

[fɔ:r; fər][dʌvz; doʊvz][hæv; həv]['lɪt(ə)l] [els] [tu:; tə][du:][bʌt; bət] [θɪŋk] ,
for doves have little else to do but think ,
为了 鸽子 有 小的 别的 到 做 但 思考 ,

因为鸽子除了思考之外几乎无事可做，

[ænd; ənd][aɪm] [sər'praɪzd] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['wɪkɪd] [mæn][ænd; ənd][hæd; həd][soʊ]['lɪt(ə)l][rɪ'gɑ:rd]
and I'm surprised that I was such a wicked man and had so little regard
和 我是 惊讶 那 我 曾是 这样的 一个 邪恶 男人 和 有 所以 小的 看待
[fɔ:r; fər][ðə; ði] [raɪts] [ʌv; əv] ['ʌðər] .
for the rights of others .
为了 这 权利 的 其他的 .

我惊讶于自己竟然是一个如此邪恶的人，对他人的权利如此漠不关心。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [naʊ] [kən'vɪnst] [ðæt] ['i:v(ə)n][hæd; həd][aɪ][sək'si:dəd, sək'si:dɪd][ɪn] ['meɪkɪŋ] [maɪ'self]['ru:lər][ʌv; əv]
I am now convinced that even had I succeeded in making myself ruler of
我 是 现在 确信 那 甚至 有 我 成功了 在 制作 我 统治者 的
[ɔ:l][ɑ:z] ,
all Oz ,
全部 奥兹 ,

我现在确信，即使我成功地成为了整个奥兹国的统治者，

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑ:t][hæv; həv] [bɪn] ['hæpi] ,
I should not have been happy ,
我 应该 不是 有 到过 快乐的 ,

我不应该感到高兴，

[fɔ:r; fər] ['meni] [deɪz] [ʌv; əv]['kwaɪət] [θɔ:t] [hæv; həv] [ʃoʊn] [ˌem 'i:] [ðæt] ['oʊnli] [ðoʊz] [θɪŋz] [wʌn]
for many days of quiet thought have shown me that only those things one
为了 许多 天 的 安静的 想法 有 所示 我 那 仅有的 那些 事物 一
[ə'kwaɪəz] ['ɑ:nɪstli] [ɑ:r; ər]['eɪb(ə)l][tu:; tə]['rendər] [wʌn]['kɑ:ntent] . ”
acquires honestly are able to render one content . ”
收购 诚实地 是 有能力的 到 使成为 一 内容 . ”

多日的静思让我明白，只有通过诚实劳动获得的东西才能使人感到满足。

“ [aɪ] [ges] [ðæts] [soʊ] , ” [sed] [trɑːt] .
“ I guess that's so , ” said Trot .
“ 我 猜测 那就是 所以 , ” 说 小跑 .

“我想也是，”特罗特说道。

“ ['enihaʊ] , ” [sed] ['betsi] , “ [ðə; ði][bæd][mæn] [siːmz] ['truːli] ['sɑːri] ,
“ Anyhow , ” said Betsy , “ the bad man seems truly sorry ,
“ 无论如何 , ” 说 贝齐 , “ 这 坏的 男人 似乎 真的 对不起 ,

“总之，”贝齐说，“那个坏人看起来真的很后悔。”

[ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi][hæz; həz] [naʊ] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] [gʊd] [ænd; ənd] ['ɑːnɪst] [mæn] , [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə]
and if he has now become a good and honest man , we ought to
和 如果 他 有 现在 变得 一个 好的 和 诚实的 男人 , 我们 应该 到
[fər'gɪv] [hɪm; ɪm] . ”
forgive him . ”
原谅 他 . ”

如果他现在已经改邪归正，成为一个善良诚实的人，我们就应该原谅他。

“ [aɪ] [fɪr] [aɪ] ['kænɑːt] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] [gʊd] [mæn] [ə'gen] , ” [sed] ['uːguː] ,
“ I fear I cannot become a good MAN again , ” said Ugu ,
“ 我 害怕 我 不能 变得 一个 好的 男人 再次 , ” 说 乌古 ,

“我恐怕再也无法成为一个好男人了，”乌古说道。

“ [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˌtrænsfər'meɪʃ(ə)n] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['ʌndər] [wɪl] ['ɔːlweɪz] [kiːp] [ˌem 'iː][ɪn][ðə; ði][fɔːrm][ʌv; əv][ə; eɪ]
“ for the transformation I am under will always keep me in the form of a
“ 为了 这 转型 我 是 在下面 将要 总是 保持 我 在 这 形式 的 一个
[dʌv] .
dove .
鸽子 .

“因为我正在经历的转变将永远使我保持鸽子的形态。”

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ðə; ði][kaɪnd] [fər'gɪvnəs] [ʌv; əv][maɪ]['fɔːrmər] ['enəmi] ,
But with the kind forgiveness of my former enemies ,
但 和 这 种类 饶恕 的 我的 以前的 敌人 ,

但凭借着我昔日敌人的宽恕，

[aɪ][hoʊp][tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] ['veri] [gʊd] [dʌv] [ænd; ənd] ['haɪli] [rɪ'spektɪd] . ”
I hope to become a very good dove and highly respected . ”
我 希望 到 变得 一个 非常 好的 鸽子 和 高度 受人尊敬 . ”

我希望成为一只非常优秀、备受尊敬的鸽子。

“ [weɪt] [hɪr] [tɪl] [aɪ] [rʌn] [fɔːr; fər][maɪ]['mædʒɪk] [belt] , ” [sed] ['dɔːrəθi] ,
“ Wait here till I run for my Magic Belt , ” said Dorothy ,
“ 等待 这里 直到 我 跑步 为了 我的 魔法 腰带 , ” 说 多萝西 ,

“你们在这儿等着，我去拿我的魔法腰带。”多萝西说。

“ [ænd; ənd] [aɪl] [trænsˈfɔːrm] [juː; jʊ] [bæk] [tuː; tə][jʊr; jər] [rɛglɚ] [ʃeɪp] [ɪn][ə; eɪ]['dʒɪfi] . ”
“ and I'll transform you back to your reg'lar shape in a jiffy . ”
“ 和 患病的 转换 你 后退 到 你的 reg'lar 形状 在 一个 瞬间 . ”

“我马上就能让你恢复原状。”

“ [noʊ] , [dəunt][duː] [ðæt] ! ” ['pliːdəd, 'pliːdɪd][ðə; ði] [dʌv] , ['flʌtərɪŋ] [ɪts] [wɪŋz] [ɪn][æn; ən] [ɪk'saɪtɪd] [wei] .
“ No , don't do that ! ” pleaded the dove , fluttering its wings in an excited way .
“ 不 , 不 做 那 ! ” 恳求 这 鸽子 , 飘动 它是 翅膀 在 一个 兴奋的 方式 .

“不，不要那样做！”鸽子激动地扑扇着翅膀，哀求道。

“ [aɪ]['oʊnli][wɑːnt][jʊr; jər] [fər'gɪvnəs] .
“ I only want your forgiveness .
“ 我 仅有的 想 你的 饶恕 .

“我只想要你的原谅。”

[aɪ][dəunt][wɑ:nt][tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ][mæn] [ə'gen] .

I	don't	want	to	be	a	man	again	.
我	不	想	到	是	一个	男人	再次	.

我不想再做男人了。

[æz; əz]['u:gu:][ðə; ði] ['ʃu:meɪkər] [aɪ][wʌz; wəz] ['skɪni] [ænd; ənd][oʊld][ænd; ənd] [ˌʌn'lʌvli] .

As	Ugu	the	Shoemaker	I	was	skinny	and	old	and	unlovely	.
作为	乌古	这	鞋匠	我	曾是	瘦骨嶙峋的	和	老的	和	不可爱	.

我扮演的鞋匠乌古又瘦又老，长相也不好看。

[æz; əz][ə; eɪ] [dʌv] [aɪ][ˌeɪ 'em] [kwaɪt] ['prɪti] [tu:; tə] [lʊk] [æt; ət] .

As	a	dove	I	am	quite	pretty	to	look	at	.
作为	一个	鸽子	我	是	相当	漂亮的	到	看	在	.

作为一只鸽子，我的外表相当漂亮。

[æz; əz][ə; eɪ][mæn][aɪ][wʌz; wəz] [æm'bɪʃəs] [ænd; ənd]['kru:əl] ,

As	a	man	I	was	ambitious	and	cruel	,
作为	一个	男人	我	曾是	雄心勃勃	和	残忍的	,

作为男人，我野心勃勃，而且残忍。

[waɪl] [æz; əz][ə; eɪ] [dʌv] [aɪ][kæn; kən][bi:; bi]['kɑ:ntent][wɪð; wɪθ][maɪ][lɑ:t][ænd; ənd] ['hæpi] [ɪn][maɪ]['sɪmp(ə)l]

while	as	a	dove	I	can	be	content	with	my	lot	and	happy	in	my	simple
尽管	作为	一个	鸽子	我	能	是	内容	和	我的	很多	和	快乐的	在	我的	简单的

[laɪf] .

life	.
生活	.

而作为一只鸽子，我可以安于现状，享受简单的生活。

[aɪ][hæv; həv] ['lɜ:rnɪd] [tu:; tə] [lʌv] [ðə; ði] [fri:] [ænd; ənd] [ˌɪndɪ'pendənt] [laɪf][ʌv; əv][ə; eɪ][bɜ:rd] ,

I	have	learned	to	love	the	free	and	independent	life	of	a	bird	,
我	有	学习	到	爱	这	自由的	和	独立的	生活	的	一个	鸟	,

我学会了热爱鸟儿自由自在的生活。

[ænd; ənd][aɪ'd] ['ræðər] [nɑ:t] [tʃeɪndʒ] [bæk] . ”

and	I'd	rather	not	change	back	.	”
和	ID	相当	不是	改变	后退	.	”

我也不想变回去。

“ [dʒʌst][æz; əz][ju:; jʊ][laɪk] , ['u:gu:] , ” [sed] ['dɔ:rəθi] , [ri'zju:mɪŋ] [hɜ:r; hər] [si:t] .

“	Just	as	you	like	,	Ugu	,	”	said	Dorothy	,	resuming	her	seat	.
“	只是	作为	你	喜欢	,	乌古	,	”	说	多萝西	,	恢复	她	座位	.

“如你所愿，乌古，”多萝西说着，重新坐了下来。

“ [pər'hæps][ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [raɪt] , [fɔ:r; fər] [jʊə(r)] ['sɜ:rt(ə)nli] [ə; eɪ] ['betər] [dʌv] [ðæn; ðən][ju:; jʊ][wɜ:r; wər]

“	Perhaps	you	are	right	,	for	you're	certainly	a	better	dove	than	you	were
“	也许	你	是	正确的	,	为了	你是	当然	一个	更好的	鸽子	比	你	是

[ə; eɪ][mæn] ,

a	man	,
一个	男人	,

“或许你是对的，因为你做人肯定比做鸽子好得多。”

[ænd; ənd] [ɪf] [ju:; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] ['evər] ['bækˌslaɪd] [æn; ən] - [fi:l] ['wɪkɪd] [ə'gen] ,

and	if	you	should	ever	backslide	an	'	feel	wicked	again	,
和	如果	你	应该	曾经	倒退	一个	-	感觉	邪恶	再次	,

如果你哪天心生悔改，再次感到邪恶，

[ju:; jʊ] ['kudnt] [du:] [mʌtʃ] [hɑ:rm][æz; əz][ə; eɪ] [greɪ] [dʌv] . ”

you	couldn't	do	much	harm	as	a	gray	dove	.	”
你	不能	做	很多	伤害	作为	一个	灰色的	鸽子	.	”

作为一只灰鸽，你又能造成多大伤害呢?

“ [ðen] [juː; jʊ] [fər'gɪv] [ˌem 'iː][fɔːr; fər][ɔːl][ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [aɪ] [kɔːzd] [juː; jʊ] ?

“	Then	you	forgive	me	for	all	the	trouble	I	caused	you	?
”	然后	你	原谅	我	为了	全部	这	麻烦	我	导致	你	?

“那么，你原谅我给你带来的所有麻烦了吗？”

” [hiː; hi] [æskt] ['ɜːrnɪstli] .

”	he	asked	earnestly	.
”	他	问	切实	.

他恳切地问道。

“ [ʌv; əv] [kɔːrs] .

“	Of	course	.
”	的	课程	.

“当然。

['eniwʌn] [huːz] ['sɑːri] [dʒʌst][hæz; həz][tuː; tə][biː; bi] [fə'givn] . ”

Anyone	who's	sorry	just	has	to	be	forgiven	. ”
任何人	谁是	对不起	只是	有	到	是	已原谅	. ”

任何真心感到抱歉的人都应该被原谅。

“ [θæŋk] [juː; jʊ] , ” [sed] [ðə; ði] [greɪ] [dʌv] , [ænd; ənd] [fluː] [ə'weɪ] [ə'gen] .

“	Thank	you	, ”	said	the	gray	dove	,	and	flew	away	again	.
”	感谢	你	, ”	说	这	灰色的	鸽子	,	和	飞翔	离开	再次	.

“谢谢，”灰鸽说着，又飞走了。

[ðə; ði] [end]

THE	END
这	结尾

剧终

[ðə; ði] ['wʌndərf(ə)l] [ɑːz] [bʊks] [baɪ][el] . [fræŋk] ['bɔm, 'baʊm]

The	Wonderful	Oz	Books	by	L	.	Frank	Baum
这	精彩的	奥兹	图书	经过	L	.	坦率	鲍姆

L·弗兰克·鲍姆的《神奇的奥兹》系列丛书

[ðə; ði] ['wɪzərd] [ʌv; əv][ɑːz]

The	Wizard	of	Oz
这	巫师	的	奥兹

《绿野仙踪》

[ðə; ði] [lænd] [ʌv; əv][ɑːz]

The	Land	of	Oz
这	土地	的	奥兹

奥兹国

['ɑːzmə][ʌv; əv][ɑːz]

Ozma	of	Oz
奥兹玛	的	奥兹

奥兹玛公主

['dɔːrəθi] [ænd; ənd][ðə; ði] ['wɪzərd] [ɪn][ɑːz]

Dorothy	and	the	Wizard	in	Oz
多萝西	和	这	巫师	在	奥兹

多萝西和绿野仙踪

[ðə; ði] [roʊd] [tuː; tə][ɑːz]

The	Road	to	Oz
这	路	到	奥兹

通往奥兹国的路

[ðə; ði] ['emərəld] ['sɪti] [ʌv; əv][ɑːz]

The	Emerald	City	of	Oz
这	翠	城市	的	奥兹

奥兹国的翡翠城

[ðə; ði] ['pætʃwɜːrk] [gɜːrl][ʌv; əv][ɑːz]

The	Patchwork	Girl	of	Oz
这	拼布	女孩	的	奥兹

奥兹国的拼布女孩

[tɪk] - [tɑːk][ʌv; əv][ɑːz]

Tik	-	Tok	of	Oz
tik	-	托克	的	奥兹

奥兹的抖音

[ðə; ði] ['skerkroʊ] [ʌv; əv][ɑːz]

The	Scarecrow	of	Oz
这	稻草人	的	奥兹

绿野仙踪里的稻草人

[rɪŋkɪtɪŋk] [ɪn][ɑːz]

Rinkitink	in	Oz
林基廷克	在	奥兹

奥兹的林基廷克

[ðə; ði] [lɔːst] ['prɪnses] [ʌv; əv][ɑːz]

The	Lost	Princess	of	Oz
这	丢失的	公主	的	奥兹

奥兹国的失落公主

[ðə; ði] [tɪn] ['wʊdmən] [ʌv; əv][ɑːz]

The	Tin	Woodman	of	Oz
这	锡	伍德曼	的	奥兹

绿野仙踪里的铁皮樵夫

[ðə; ði]['mædʒɪk][ʌv; əv][ɑːz]

The	Magic	of	Oz
这	魔法	的	奥兹

绿野仙踪的魔力

['glində] [ʌv; əv][ɑːz]

Glinda	of	Oz
格琳达	的	奥兹

绿野仙踪里的格琳达

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神